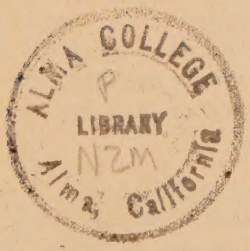
Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/neue-zeitschrift-missionswissenschaft_1948_4

Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft
Nouvelle Revue de science missionnaire

Redaktion: Prof. Dr. J. Beckmann SMB, Schöneck Nidw.
P. Dr. L. Kilger OSB, Uznach SG
Prof. P. Dr. P. de Menasce OP
P. Dr. Franz Solan Schäppi OMCap.,
Lector der Theologie, Solothurn.



IV. Jahrgang 1948 Quatrième année

Redaktion und Administration: Seminar Schöneck/Beckenried
Schweiz Suisse

39544

Inhaltsverzeichnis — Sommaire

Beaupin, Mgr E., Rome et l'Indochine 279—283
Beckmann, Prof. Dr. Johannes, Die Peitang Bibliothek in Peking 275—278
Biermann, P. Dr. Benno, Zur Geschichte der alten Kongo-Mission 98—104
Bühlmann, P. Walbert, P. Charles Sacleux CSSp, Missionär und Wissenschaftler 17—32
Combaluzier, Fernand, François Pallu, évêque d'Heliopolis 33—44
Eder, P. Dr. Matthias, Das katholische Schrifttum in China 64—69
Fuchs, P. Stefan, Die katholische Mission unter den Primitivstämmen Indiens 202—213
Henninger, P. Dr. Josef, Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran: VI. Die Lehre von den Engeln 129—141
VII. Die Lehre von den bösen Geistern 284—293
Journet, Charles, L'infidelité 81—97
Kilger, P. Dr. Laurenz, Die Neger in Peru um 1600 110—116
— Die Laienhilfe in der Peru-Mission um 1600 161—174
Krenn, Dr. Ernst, Christianisierung und katholische Mission in Island 241—251
Laufer, P. Carl, Zur Katechistenfrage im Vikariat Rabaul 121—128
Ohm, Prof. Dr. Thomas, Äußere Ruhe und innere Frömmigkeit in den Missionen 188—201
Rétif, André, Les Jésuites Français en Chine 175—187
Schaffhauser, Prof. Georg, Chinesische Musik im Dienste der Kirche 214—219
Seumois, P. André, Vers une définition de l'activité missionnaire (3) 1—16
Sy, Henri, Guillaume Lesley et les Missions Etrangères de Paris 117—120
— Lettres de Christophe du Plessis à Laurent de Brisacier 1659/60 252—274
Tellkamp, P. Dr. A., Zur Geschichte der Missionierung der Neger in USA 45—63
Wicki, Josef, Der älteste deutsche Druck eines Xaverius-Briefes aus dem Jahre 1545 105—109

Literarische Umschau — Revue des Revues

Beckmann, Prof. Dr. Johann, Vom neu beginnenden deutschen Missionsschrifttum 220—222
— Lumen vitae 224—226
Gallén, Dr. Jarl, Ein Beitrag zur nordischen Missionsgeschichte 70—72
Henninger, P. Dr. Josef, Christentum im vorislamischen Arabien 222—224
Ting Pong Lee, P. Ignazio, Panorama Giuridico Missionario 142—146
Wicki, Josef, Neuestes Schrifttum der Japan-Mission 297—300

Miscellanea 72 97 141 147 174 213 274 278 283 294—296

Besprechungen — Comptes Rendus

Abd-el-Jalil, L'Islam et nous (Beckmann) 157
Atlante delle Missioni Cattoliche (Emmerich) 236
Barroux, Saint Rémi et la Mission de Reims (Kilger) 305
Bartocetti, Jus Constitutionale Missionum (Spichtig) 231
Beckmann, Die katholische Kirche im neuen Afrika (Ohm) 235
Bessières, St. Jean de Britto (Plangger) 235
Bigault, Drames de la vie salomonaise (Mesot) 156
Bouveignes, Sur des lèvres congolaises (Mesot) 156
Braun, Schiffahrten (Zürcher) 319
Breynat, Cinquante ans au pays des neiges, t. II (Plangger) 312

Catholicisme, Fasc. I (Beckmann) 148
— Fasc. II und III (Beckmann) 227
Champagne, Manuel d'Action Missionnaire (Specker) 301
Chautard, Innerlichkeit (Bühlmann) 73
Combaluzier, Un inventaire des Archives de la Propagande (Specker) 307
Cotte, Regardons vivre une tribu malgache (Mesot) 158
De Meeus - Steenberghen, Les Missions Religieuses au Congo Belge (Beckmann) 157
Die Regel des heiligen Benedikt (Kilger) 75
Documents relating to Northwest Missions (Kilger) 154
Eberhard, Die chinesische Novelle des 17.—19. Jahrhunderts (Immoos) 320
Eranos-Jahrbuch 1946, Bd. XIV (Frei) 159
Farinha, A Espansão da Fé no Extremo Oriente (Kilger) 233
Foucould, L'Evangile présenté aux pauvres nègres du Sahara (Fischer) 80
— XXV Lettres inédites du P. de Foucauld (Fischer) 311
Franciscan View of Missiology (Bühlmann) 228
Garnier, Drame en pays jaune (Mesot) 319
Geisser, Mo Ti, der Künder der allgemeinen Menschenliebe (Immoos) 317
Getino, Influencia de los Dominicos en las Leyes Nuevas (Kilger) 307
Glover, The Bible Basis of Misisons (Lachenmeier) 74
Grote, Die Nachfolge Christi (Zürcher) 160
Gusinde, Urmenschen im Feuerland (Plangger) 159
Hemmerich, Shohchow (Beckmann) 314
Heuzey-Goyau, Georges Goyau (Beckmann) 304
Hofinger, Nuntius Noster (Beckmann) 150
Höffner, Christentum und Menschenwürde (Kilger) 306
Homeyer, Von der Sprache zu den Sprachen (Krömler) 319
Hsiao Ch'ien, Die chinesische Literatur der Gegenwart (Geisser) 160
Innitzer, Kommentar zur Leidens- und Verklärungsgeschichte Jesu Christi (Lachenmeier) 303
Jugie, Où se trouve le christianisme intégral? (Zimara) 304
Katholisches Missions-Jahrbuch der Schweiz 1948 (Tellkamp) 237
Keller, The priest and a world vision (Schelbert) 74
Kellerhals, Das Anliegen von Whitby (Bühlmann) 314
Kilger, Die Taufvorbereitung in der frühmittelalterlichen Benediktinermission (Beckmann) 75
Krzesinski, Le problème du Christianisme en Extrême-Orient (Beckmann) 239
La Crise des Missions - CR de la XVIII[e] Sem. de Missiologie de Louvain 1947 (Specker) 313
La Famille Noire en Afrique - CR de la XVII[e] Sem. de Missiologie de Louvain 1946 (Beckmann) 238
Legrand, Le Communisme arrive au village chinois (Beckmann) 156
Lehmann, Die sivaitische Frömmigkeit der tamulischen Erbauungsliteratur (Frei) 318
Lejarza, Conquista Espiritual del Nuevo Santander (Specker) 78
Le service social dans les colonies françaises d'Afrique noire (Bühlmann) 313
Lesourd, Mgr de Forbin-Janson (Mesot) 80
Levaux, Le Père Lebbe (Beckmann) 309
L'Islam et l'Occident (Henninger) 316

Lou Tseng-tsiang, Souvenirs et Pensées (Beckmann) 314
Lubac, Le fondement théologique des missions (Zimara) 229
Martinez, Don Joaquín García Icazbalceta (Höltker) 148
Masson, Missionnaires Belges sous l'ancien régime (Plangger) 79
Meulder, India Immortal (-ss) 156
Missionsärztliche Caritas 1947 (Beckmann) 155
Mondreganes, P. Pio de, Manual de Missionología (Beckmann) 227
Mouly, Haï-nan, l'Ile aux cent visages (Beckmann) 239
— Cannibales à genoux (Mesot) 309
Nicolet, Yohana Kitagana (Mesot) 239
Ohm, Asiens Kritik am abendländischen Christentum (Beckmann) 312
— Die Gebetsgebärden der Völker und das Christentum (Frei) 315
Ortega, De vocatione omnium gentium in salutem (Zimara) 302
Pais, História da Etiópia, Vol. III (van den Oudenrijn) 306
Perbal, Ritorno alle fonti (Kilger) 73
— Lo studio delle missioni (Kilger) 73
Piette, Junipero Serra (Beckmann) 79
Plus, J.-M. Moyë (Beckmann) 308
Pottier, Le Cardinal Lavigerie (Plangger) 238
Ribadeneira, Historia (Beckmann) 305
Roelens, Notre vieux Congo (Mesot) 311
Rommerskirchen-Dindinger, Bibliografia Missionaria 1947 (Beckmann) 301
Salvado, Memorias historicas sobre la Australia y la Misión Benedictina de Nueva Nursia (Kilger) 309
Schebesta, Menschen ohne Geschichte (Plangger) 159
Schilling, Cattura e prigionia dei santi Martiri di Nagasaki (Beckmann) 76
Schmitz, Geschichte des Benediktinerordens, 1. Bd. (Kilger) 149
Scriven, Wopsy continue (Mesot) 239
Seumois, Vers une définition de l'Activité missionnaire (Zimara) 302
Simonut, Il metodo d'evangelizazione dei Francescani ... nei secoli XIII-XIV. (van der Vat) 152
Sten Rodhe, Deliver Us From Evil (Ohm) 317
Taube, Rome et la Russie (Beckmann) 152
Taymans d'Eypernon, Les Paradoxes du Bouddhisme (Frei) 158
Tomás Estêvão, Doutrina Cristã (Zürcher) 76
Tescaroli, O nigrizia o morte (Zanetti) 311
Textes des Martyrs de la Nouvelle France (Beckmann) 235
Thérol, Martyrs des Archipels (Cottet) 309
Tragella, Carlo Salerio (Monico) 155
— Pagina di storia e attualità missionaria (Beckmann) 155
Van Hecken, Etudes Mongoles (Immoos) 151
Van Overschelde, Mgr Léon-Paul Classe (Mesot) 239
Veuillot, Les Oblats de Marie Immaculée 149
Wagner, Compendium catecheticae missionalis (Zürcher) 151
Wicki, Der heilige Franz Xaver als Nuntius Apostolicus (Beckmann) 76
— Die Mitbrüder Franz Xavers in Indien (Specker) 76
Willeke, Imperial Government and Catholic Missions in China during the years 1784—1785 (Beckmann) 307
Ziegler, Menschwerdung, 2 Bde. (Frei) 240

Vers une définition de l'Activité Missionnaire ⟨III⟩.

P. André Seumois, O.M.I., Rome.

Après le formel quod, c'est le Formel Quo qu'il s'agit de préciser, l'angle sous lequel la mission prend sa valeur, c. à d. ses principes justificateurs. La question ici est de savoir sur quels droits se fonde l'activité missionnaire de l'Eglise, quels en sont les motifs.

Divers avis ont été émis. Schmidlin expose toute une série de motifs, d'ordre surnaturel et d'ordre naturel, les premiers étant fondés sur la volonté divine pour autant qu'elle est exprimée dans l'Ecriture-Sainte, la Tradition, le dogme, la morale, mais sans marquer l'ordonnance intrinsèque de cette collection de motifs; il s'agit plutôt ici d'un aperçu très général que d'une étude systématique [100]. Les PP. Lange et Charles considèrent la catholicité de l'Eglise comme motif de la mission et ils tentent d'établir ce point en excluant la possibilité d'autres motifs. Le P. Lange exclut tout d'abord le motif qui ferait nécessiter la mission par la question du salut des infidèles; ce motif n'est pas réel, explique-t-il, parce que le salut est possible en dehors de l'Eglise, et donc en dehors de la mission [101]. Il exclut ensuite le motif qui nécessiterait la mission par la grande difficulté du salut en dehors de l'Eglise; on ne peut, dit-il, admettre cette opinion pour trois raisons: parce qu'elle exagère les difficultés du salut en dehors de l'Eglise, ensuite parce qu'un protestant pourrait également admettre cette opinion, enfin parce que le vrai motif des missions n'est pas à chercher dans le salut des âmes mais bien dans la catholicité de l'Eglise [102]. Le P. Charles exclut du motif des missions,

---

100 Schmidlin: Missionslehre ...; 1925 ², pp. 46-112.

101 Lange: Le problème théologique des Missions; pp. 6-15. L'auteur aurait dû cependant distinguer entre nécessité absolue et nécessité relative: si la mission n'est pas absolument nécessaire pour le simple salut des infidèles - ce que l'on doit admettre avec l'auteur - on ne peut pas pour cela conclure qu'elle n'est nullement nécessaire pour le simple salut ni exclure, comme le fait le P. Lange, ce motif.

102 id., pp. 19-22. Ici encore on constate que les 3 arguments invoqués par Lange ne permettent pas d'exclure le motif tiré de la facilité apportée par la mission pour le salut des indigènes: a) Au sujet de la première raison invoquée, qu'il suffise de dire que Lange aurait pu se passer de présenter l'opinion adverse de façon exagérée et se contenter d'exposer les difficultés réelles, déjà bien considérables; il aurait fallu du moins rejeter ce qu'il y avait d'exagéré dans l'opinion présentée et prendre en considération ce qu'elle comportait de réel et de légitime. b) Au sujet de la deuxième raison, il n'est pas évident à priori qu'une opinion soit fausse ni même imprécise du seul fait qu'un protestant puisse l'accepter; encore fallait-il distinguer entre protestants et protestants. c) Quant à la troisième raison, ce n'est pas parce que la catholicité de l'Eglise motive la mission qu'il faut nécessairement exclure le motif tiré du salut des âmes; au contraire, sans entrer ici dans des considérations théoriques, mais dans la logique même du système de Lange, il aurait fallu admettre ce second motif conjointement au premier, puisque Lange affirme: «Mais alors puisque Dieu embrasse tous les hommes de sa volonté salvifique, puisque le Verbe Incarné a remis à son Eglise le soin de distribuer la grâce qui les sauve, il est manifeste que par sa nature même l'Eglise est universelle dans sa destination» (p. 24), ce qui équivaut à dire que ce qui fonde la catholicité de l'Eglise doit être recherché dans la question du salut des âmes. L'auteur ne devait donc pas exclure par le motif de catholicité celui du salut des âmes, mais au contraire inclure l'un dans l'autre, ou l'un à cause de l'autre.

soit le prosélytisme religieux instinctif: solution hâtive «très simple et très fausse» [103]; soit l'obéissance au précepte du Christ: solution insuffisante et inadéquate [104]; soit le devoir de charité pour le salut des

---

103 Charles: Dossiers ...; Ire Ed., nº 36; 2me Ed., pp. 19-20. Pour prouver que l'apostolat missionnaire n'est pas motivé par le prosélytisme religieux instinctif, le P. Charles veut montrer que ce prosélytisme ne se vérifie pas historiquement dans certaines religions et qu'il n'est pas lié psychologiquement à la conviction religieuse ou même à la conviction en général. Au premier point, nous devons noter que les exemples apportées par l'auteur pour montrer que certaines religions ne connaissent pas le prosélytisme sont des religions essentiellement particularistes, liées à une nation ou à une culture, et leur caractère même empêche le prosélytisme des membres de s'exercer au-delà de certaines limites; il fallait distinguer entre prosélytisme et universalisme: le prosélytisme peut s'exercer à l'intérieur de certaines limites; et, de fait, à l'intérieur des groupes respectifs auquels ces religions sont déstinées, le prosélytisme religieux existe pour étendre, ou tout au moins perpétuer la religion: sans cela, comment expliquer leur ampleur et leur conservation? Au second point (ajouté dans la 2me Ed.) on remarque au sujet des raisons qu'apporte l'auteur pour prouver que toute conviction n'est pas expansive de sa nature, qu'il eût fallu distinguer la véritable conviction, celle qui entraîne l'adhérence de l'esprit et du cœur, de la simple constatation indéniable d'un fait: dans ce dernier cas, on dit que quelqu'un est «convaincu d'un crime» ou «de sa calvitie», mais le premier cas se rapporte à la conviction religieuse; et celle-ci tend psychologiquement à s'extérioriser, à faire des adeptes. Si, dans un des exemples alignés par Charles, «une femme cache son âge», est-ce parce qu'elle est «convaincue» (conviction impropre) de son âge, ou bien ne serait-ce pas plutôt parce que cette personne est convaincue de ses charmes et qu'elle désire ardemment faire partager cette conviction par son entourage? La réticence en question n'est donc qu'un moyen de servir le prosélytisme psychologique d'une conviction véritable, quoique souvent très subjective! Mais en fait il s'agit dans tout ceci de savoir si le prosélytisme religieux est la seule explication du fait missionnaire, s'il n'y a pas, en plus, de vrais motifs, de vrais principes justificateurs.

104 id., Ire Ed., nº 37; 2me Ed., pp. 21-22. A ces arguments du P. Charles: «La simple obéisssance à un précepte explique mal le caractère généreux, spontané et joyeux de l'activité missionnaire catholique» et «Dès lors, on considère volontiers comme étrangères à l'apostolat les œuvres de haut enseignement ..., en un mot tout ce qui n'est pas contenu dans le commandement du Saveur ... D'après cette théorie, les seuls vrais missionnaires seraient ceux qui prêchent et qui baptisent ...» il suffit de faire obverser qu'ils s'atttachent à une fausse notion de l'obéissance. La vraie obéissance ne peut-elle pas s'allier avec l'enthousiasme («Unde obedientia, dit St Thomas, reddit promptam hominis voluntatem ad implendum voluntatem alterius, scilicet praecipientis» Sum. Theol., IIa—IIae, Q. CIV, A. 2, ad 3m) et pourquoi devrait-elle nécessairement entraîner une interprétation étroitement littérale de texte du précepte? Le P. Charles dit aussi: «Le précepte est lui-même motivé, il ne peut donc être le dernier motif de l'apostolat». Qu'on observe cependant à ce sujet que s'il est permis de rechercher théologiquement les raisons de l'ordre du Christ, tout finalement se ramènera à la volonté divine, cause première de tout. Remarquons en outre une certaine contradiction chez l'auteur à signaler que le motif d'obéissance est «par lui-même un motif suffisant» tout en le classant parmi les «solutions insuffisantes». Mais qu'il soit suffisant ou insuffisant, ce motif de l'obéissance n'aurait dû, en aucun de ces cas, être écarté complètement ni relégué dans le domaine de l'invraisemblable. N'aurait-il pas fallu distinguer les diverses espèces d'obéissance selon les degrés divers du devoir missionnaire: a) le devoir d'obéissance au Christ, de ceux qui ont la responsabilité absolue du devoir missionnaire, c. à d. le Pape et les évêques, successeurs des Apôtres; b)le devoir d'obéissance à la hiérarchie, de tous ceux qui doivent, par devoir d'état librement accepté, s'occuper de l'organisation missionaire du front ou de l'arrière, ou de la réalisation missionnaire; c) un certain devoir d'obéissance aux directives papales des simples fidèles tenus au devoir de coopération missionnaire en vertu des devoirs généraux de charité, urgés selon les circonstances personelles et les directives du

âmes [105]; et il indique que la raison d'être des missions ne se trouve que dans la catholicité spatiale de l'Eglise [106]. Le Chan. Glorieux soutient que la mission se justifie dans la question de salut des âmes, et plus précisément dans la plénitude de vie surnaturelle des infidèles, nécessairement conditionnée par la mission [107]. Pour le P. de Lubac le motif de la mission est dans l'ordre du Christ et la catholicité de l'Eglise, mais la justification profonde est tirée des exigences mêmes de la vertu de charité [108]. Pour le P. Durand enfin, c'est l'incarnation qui motive la mission [109].

Que penser de ces opinions? Il faut tout d'abord écarter toutes celles qui confondent motif et but; ce n'est pas parce que tel ou tel but est atteint que l'action est justifiée: le but exprime la finalité à atteindre, tandis que le motif exprime le droit qui justifie l'action. Il faut donc éliminer de la question du motif tout ce qui concerne directement le but les missions, p. ex. la conversion, le salut des âmes ou la plénitude de vie, qui expriment directement un but et non un droit. Les explications d'ordre psychologiques doivent également être écartées, car si elles peuvent expliquer subjectivement une action, elles ne peuvent pas la motiver objectivement. En outre, toute vertu, quelle qu'elle soit, doit être écartée de la liste des motifs fondamentaux, car la vertu est une

---

St Siège? Mais cette question du motif d'obéissance concerne plutôt la réalisation du devoir missionnaire que la justification dogmatique de l'apostolat des missions; et c'est pour cela que nous considérons ce motif comme insuffisant par rapport à la vertu; mais il est suffisant si on le considère par rapport au précepte du Christ et au droit qu'il entraîne.

105 id., Ire Ed., nº 37; 2me Ed., pp. 22-23. Les arguments du P. Charles veulent simplement, d'une part que l'œuvre missionnaire ne coïncide pas formellement avec toute l'œuvre du salut des âmes, et d'autre part qu'une fausse charité, étroite et romantique, entraîne des inconvénients dans la réalisation de l'œuvre missionnaire (cf. supra notre note 83, a, b). Mais là n'est pas la question. Il fallait tout d'abord préciser quel motif était en jeu: soit le motif tiré de la vertu de charité, soit celui tiré de la nécessité du salut des âmes; ces deux motifs en effet ne se confondent pas. Il fallait ensuite écarter ou accepter ces motifs. Comme l'auteur reprit ces arguments et développa sa pensée à ce sujet, à propos du but des Missions, nous en reparlerons plus loin. De toutes façons, les arguments exposés ici ne concernent nullement la question du motif des missions.

106 Cette solution ne se trouve pas dans les Dossiers, bien que leur objet soit précisément la recherche de la raison d'être des Missions (Dossiers; Ire Ed., nnº 36, 37, 38; 2me Ed., pp. 17-28; après avoir exposé des solutions qu'il juge insuffisantes, le P. Charles passe alors à l'examen de la vraie solution: c'est là qu'il recherche le vrai critère qui permet de distinguer entre une terre de mission et une terre chrétienne, critère dont il dégage ensuite diverses conséquences dont aucune ne concerne constructivement la raison d'être des missions, glissant ainsi du problème du motif à celui de l'objet spécifique. Ces procédés d'argumentation sont substantiellement reproduits dans Missiologie sous le titre Dogmatique Missionnaire Fondamentale (Missiologie ...; pp. 48-62). L'auteur ajoute cependant un nouveau motif, celui de l'universalité du Christianisme, qu'il juge insuffisant comme ne motivant pas spécifiquement l'action missionnaire (id., p. 58). Il recherche alors le vrai motif et le signale dans la nature même de l'Eglise. Bien qu'explicitement il ne dit pas quel est le motif exact qui dans la nature de l'Eglise visible justifie la mission, le contexte cependant montre qu'il s'agit de la catholicité géographique de l'Eglise (id., p. 59).

107 Glorieux; in Suppl. Rev. U.M.C. France, Janv. 1933, pp. 7, 19.

108 de Lubac: Le fondement théologique des Missions; pp. 15-23.

109 Durand: Le problème théologique des missions; pp. 16-18.

disposition de l'âme qui facilite l'acte bon, on peut même la considérer comme principe justifiant la moralité de l'acte, mais elle n'est pas un principe dogmatique justificateur. La question qui se traite ici doit concerner réellement le motif de l'activité missionnaire, sa justification objective, dogmatique.

Il est certain cependant que les missions se motivent suffisamment dans le droit positif, soit divin [110], soit ecclesiastique. Le droit qu'a l'Eglise d'être missionnaire a toujours été affirmé par elle, comme venant de sa propre mission léguée par le Christ, soit dans la pratique constante, soit dans les documents ecclésiastiques les plus importants. On ne peut donc mettre ce droit en doute, ni sa pleine valeur de justification positive de la fonction missionnaire. Mais rien n'empêche de rechercher les fondements dogmatiques de ce droit positif. Le droit positif est basé sur le droit naturel, et c'est le devoir de la théologie de rechercher pour autant qu'il est possible les raisons dogmatiques qui fondent le droit ecclésiastique ou qui expliquent les consignes du Christ.

Les motifs de la mission doivent être recherchés dans la nature même de l'Eglise: la mission en effet est une activité ecclésiastique, elle doit donc se justifier dans la nature de l'Eglise, dans ses prérogatives d'où découlent ses devoirs et ses droits. Ce qui, dans la nature de l'Eglise, justifie spécifiquement la mission doit être le droit qui correspond exactement et exclusivement à l'action missionnaire. Or nous savons que la mission consiste spécifiquement dans l'apostolat d'implantation de l'Eglise dans toutes les contrées où elle n'est pas encore stablement constituée. L'idée de mission, on le remarque, est intimement liée à l'idée d'extension, d'universalisme; c'est donc dans la propriété de catholicité de l'Eglise qu'il faut plus précisément rechercher le fondement de l'action missionnaire. Mais suffit-il de dire que le motif qui correspond spécifiquement à l'activité missionnaire consiste dans la catholicité de l'Eglise? Non, car le droit de catholité justifie toute action d'étendre l'Eglise, et cette œuvre est commune à toutes les formes d'apostolat. L'apostolat missionnaire est bien délimité: il s'attache à étendre l'Eglise localement, territorialement, à implanter l'organisme ecclésiastique dans toutes les régions. Et ce qui dans la propriété de catholicité correspond proprement à cette fonction et la motive spécifiquement, c'est la catholicité géographique ou spatiale, qui, par définition, est le droit de l'Eglise de s'étendre sur toute la terre habitée. La catholicité spatiale est donc le motif spécifique de l'activité missionnaire; elle est le droit naturel adéquat qui justifie exactement l'action missionnaire car il s'agit dans les deux cas d'étendre territorialement l'Eglise visible, et le premier est au second comme le droit justifie et réclame l'action qui le réalise.

---

110 Encore faut-il bien interpréter l'ordre du Christ (Mt. 28/18-20; Mc. 16/15-16; Lc. 24/46-47). Ces paroles du Christ ne sont que l'ordre relatif à l'exécution de la mission de l'Eglise, mission que le Christ détailla et expliqua à ses apôtres durant sa vie sur terre, il ne faut donc pas y rechercher le contenu total explicite de la mission de l'Eglise. Cet ordre du Christ inclut la fonction missionnaire dans l'ensemble des activités de l'Eglise, non pas dans tout ce qu'elle comporte explicitement, mais dans ce par quoi elle est suffisamment indiquée (Praedicate Evangelium omni creaturae ... baptizantes ...).

Mais on peut se demander sur quoi se fonde à son tour cette catholicité spatiale, et tout d'abord quel serait le motif générique propre de la mission. On sait que le genus propre de la mission est l'apostolat; le motif générique propre de la mission sera le droit de l'Eglise qui justifie exactement son action apostolique. Or l'apostolat, par définition, est cette activité qui consiste à amener ou à ramener à la pratique chrétienne dans l'Eglise visible tous ceux qui en sont éloignés, c. à d. à faire entrer tous les hommes dans le bercail de Pierre; et le droit de l'Eglise qui correspond proprement à l'apostolat consiste dans son universalité juridique par rapport aux personnes. La catholicité des personnes est donc le motif générique de l'apostolat. A chacun des genres intermédiaires signalés plus haut à propos de l'objet formel quod, correspondra un motif propre, et tout comme ces genres intermédiaires vont du plus particulier au plus général, les motifs intermédiaires correspondants seront de plus en plus généraux et profonds. L'apostolat, on l'a vu, fait partie du ministère extérieur de l'Eglise. Le motif de cette activité réside proprement dans l'unicité universelle visible de l'Eglise, c. à d. dans un complexe qui comprend à la fois ses prérogatives rédemptrices, sa catholicité, son unicité et sa visibilité. C'est parce que l'Eglise est l'unique instrument d'universelle distribution des grâces et que, de sa nature, elle est visible, que tout son ministère visible, y compris l'activité missionnaire, est légitimé et justifié. Si l'Eglise n'était pas héritière des trésors rédempteurs, elle n'aurait pas de fonction sanctificatrice; si elle n'était pas unique et catholique, elle ne pourrait pas étendre partout son action; si enfin elle n'était pas visible, elle pourrait se contenter d'agir sur les âmes de façon invisible. Le ministère extérieur rentre à son tour dans le ministère ecclésiastique général, au sens large, comprenant également l'action invisible supplétive de l'Eglise pour la justification des âmes qui échappent malgré elles à son ministère normal et visible et qui ne lui appartiennent que in voto [111]. Ce ministère ecclésiastique général est fondé sur l'ensemble des prérogatives rédemptrices de l'Eglise, considérées de façon absolue, indépendamment, non pas de la visibilité de l'Eglise, mais de la condition normalement visible

---

111 Cette fonction invisible de l'Eglise découle de deux thèses théologiques: celle de l'impossibilité du salut en dehors de l'Eglise visible, et celle de l'appartenance à l'Eglise visible, in voto. La première implique que toutes les grâces salvifiques doivent passer par l'Eglise visible; la seconde implique que l'on peut dans certains cas appartenir invisiblement à l'Eglise visible et reçecoir ses grâces, sans passer par les sacrements in re ni par le ministère ecclésiastique normal. Certains auteurs ont prétendu que l'on pouvait reçevoir des grâces et faire son salut sans appartenir au corps de l'Eglise, à l'Eglise visible. Ainsi Durand (Le Problème théologique des Missions, p. 29). Qu'il suffise de citer ce texte: «Subesse Romano Pontifici omni humanae creaturae declaramus, dicimus, definimus et pronuntiamus omnino esse de necessitate salutis». (Denzinger-Bannwart: Enchiridion symbolorum; nº 469.) St Thomas expose la même doctrine, d'une part en établissant que nul, après le péché originel, ne peut être sanctifié que par son incorporation au Christ (Sum. Theol.: III, Q. 51, a. 3) et que nul ne peut être incorporé au Christ si ce n'est par le baptême, donc par l'appartenance à l'Eglise visible, saltem in voto implicite (id. III, Q. 68, a. 2; Q. 69, a. 5, ad 1m). La distinction n'est pas entre l'appartenance au corps ou à l'âme de l'Eglise, mais bien entre l'appartenance réelle ou in voto à l'Eglise visible.

de son ministère salvifique. Si on recherche alors ce qui fonde les prérogatives de l'Eglise, il faut remonter à la mission de l'Eglise, à son institution par le Christ en vue de la distribution et de la fructification de ses mérites rédempteurs [112]. Mais par rapport à la mission, ce qui dans la rédemption du Christ motive formellement la catholicité de l'Eglise, c'est son universalité, car la catholicité de l'Eglise correspond à l'université de la rédemption [113]. Si enfin on se demande quel est le motif ultime de la fonction missionnaire, on ne peut le trouver que dans la volonté divine [114]: «Dicendum, dit St Thomas, quod cum velit Deus effectus sic esse ut ex causis certis proveniant, ad hoc quo servetur ordo in rebus, non est supervacuum etiam cum voluntate Dei alias causas quaerere. Esset tamen supervacuum, si aliae causae quaererentur ut primae, et non dependentes a divina voluntate» [115].

Pour résumer cet exposé sur le motif de l'activité missionnaire, disons: le motif spécifique est la catholicité spatiale; le motif générique propre est la catholicité des personnes; celui-ci est fondé sur l'ensemble des prérogatives de l'Eglise, dérivant de l'institution du Christ et de la rédemption, spécialement de son universalité; et le motif ultime est la volonté divine.

*

Il ne reste plus maintenant qu'à exposer la question du But des Missions; cette question n'est qu'un corollaire de l'étude précédente sur l'objet formel puisque la mission est une action.

Le but spécifique ne peut faire aucun doute pour qui admet la nature spécifique de l'activité missionnaire. Il équivaut à cette dernière, mais à la place d'être envisagé comme activité à exercer, on le considère ici comme finalité à atteindre: le but spécifique est l'implantation de l'Eglise, sa constitution stable dans les contrées où elle n'est pas encore fondée. Il faudrait évidemment analyser les éléments et les étapes que comporte l'implantation complète de l'Eglise, et c'est parmi eux que se classe la propagation de la foi, au sens exact de l'expression; ce sera l'œuvre de la missionologie systématique et aussi de la méthodologie missionnaire.

Mais en vue de quoi implanter l'Eglise? L'œuvre missionnaire n'est pas un but en soi [116]; si elle implante partout l'Eglise, ce n'est pas pour la beauté de l'œuvre, c'est pour servir une fin plus haute. Quelle est cette fin à laquelle est ordonnée la réalisation missionnaire? C'est ici

---

112 Les mérites rédempteurs du Christ sont, d'après St Thomas, comme une médecine mise à la disposition de l'Eglise pour être appliquée individuellement (Sum. Theol.: III, Q. 49, a. 1, ad 3m, 4m).

113 cf. Schmidlin: «Die Mission ist die unmittelbare Folgerung des Heilsuniversalismus, wie dieser ihre unentbehrliche Grundvoraussetzung». (Missionslehre ..., 1923 [2], p. 72.)

114 cf. Schmidlin: «Fragen wir: Woher stammt die Mission? so müssen wir antworten: von Gott; und fragen wir: Warum treiben wir Mission? so lautet die Antwort wiederum: Weil Gott es so haben will, weil Er es uns befohlen hat. Damit werden wir auf den göttlichen Missionswillen und Missionsauftrag als letzte Wurzel und Urquelle der Missionsidee wie der Misionstat hingeleitet.» (Missionslehre .., p. 46.)

115 St Thomas: Sum. Theol.; I, Q. 19, a. 5, ad 2m.

116 «L'Opera delle Missioni non è scopo a se medesima» (AAS, 1944, p. 210).

qu'intervient ce qui a été dit plus haut par rapport au genus formel de l'activité des missions. La mission fait partie d'un ensemble; et son but est ordonné au but de l'ensemble. Le genus propre des missions étant l'apostolat, puisque l'apostolat consiste convertir les âmes à la pratique religieuse dans l'Eglise catholique, le but générique propre de la mission sera la conversion des âmes à l'Eglise. Mais de même que la mission n'est pas toute l'œuvre d'apostolat, l'implantation de l'Eglise n'est pas toute l'œuvre de conversion, mais, œuvre propre bien caractérisée, elle est ordonnée au travail de conversion: c'est en vue du travail de conversion des âmes que l'on implante l'Eglise [117].

Mais dans quel but convertir les âmes à l'Eglise visible? C'est ici qu'il faut étudier le but des genres intermédiaires dans lesquels la mission est constituée. On sait que l'apostolat rentre, avec le ministère pastoral, dans l'ensemble du ministère extérieur de l'Eglise; celui-ci a comme but la distribution des grâces rédemptrices. L'Eglise est en effet instituée pour le salut, la sanctification des âmes, et elle distribue les grâces rédemptrices par son ministère ecclésiastique. Comme elle est également constituée en société visible, elle doit accomplir son œuvre de sanctification des âmes d'une façon visible, par un ministère extérieur. Ce ministère extérieur est l'unique ministère ecclésiastique normal mais il n'est pas exclusif; puisque certaines catégories d'âmes peuvent appartenir à l'Eglise visible seulement in voto, et recevoir d'elle, indépendamment du ministère extérieur, des grâces salvifiques, il y a donc, à côté du ministère extérieur, un autre ministère, réel, quoique anormal et invisiblement réalisé. Ces deux espèces de ministère forment l'ensemble du ministère ecclésiastique au sens large, dont le but est la distribution des grâces du salut; mais dans le ministère extérieur la distribution est normale et opère ainsi la justification normale, tandis que dans le ministère invisible la distribution est anormale et opère la justification supplétive; la justification, la sanctification des âmes étant le but même de l'Eglise, but auquel est ordonné le ministère ecclésiastique et son œuvre propre de distribution des grâces.

Conversion et salut des âmes sont si souvent signalés dans les documents ecclésiastiques comme buts auxquels est ordonnée l'œuvre missionnaire qu'il serait fastidieux d'aligner des textes. Contentons-nous de rappeler ces passages de Rerum Ecclesiae qui marquent la hiérarchie des buts: soit l'implantation de l'Eglise: «Quorsum, quaesumus, sacrae Missiones pertinent, nisi ut in tanta immensitate locorum Ecclesia Christi instituatur ac stabiliatur?» [118]; soit la conversion des âmes: «quisquis autem est, qui Jesu Pastorum Principis vices in terris divinitus gerat, is tantum abest ut dumtaxat in tuendo ac servando, quem regundum accepit, grege dominico possit acquiescere, ut, contra, praecipuo muneri suo desit, nisi alienos externosque Christo lucrari atque adiungere omni contentione nitatur» [119]; soit la participation visible aux grâces rédemp-

---

[117] Il est à noter également que la conversion est un des moyens d'implanter l'Eglise. Il est nécessaire de bien distinguer ces deux aspects de la conversion: comme moyen ou comme but de l'implantation.

[118] Rerum Ecclesiae; AAS, 1926, p. 74. [119] id., p. 65.

trices: «Neque enim ad aliud nata Ecclesia est, nisi ut, regno Christi ubique terrarum dilatando, universos homines salutaris redemptionis participes efficiat» [120]; soit la justification normale: «ab ipsis Pontificatus primordiis, deliberatum Nobis esse nihil non experiri, ut ethnicis gentibus, praelato cotidie latius per apostolicos praecones evangelicae veritatis lumine, unam salutis viam sterneremus» [121]. Egalement ce document où Pie XII, tout en définissant rigoureusement le but des missions, dit que l'action missionnaire est ordonnée à faire participer à la rédemption et au salut: «e tutto ciò affine di rendere genti estrane e sconosciute, in terre e continenti lontani, partecipi della redenzione e della salute nel tempo e nella eternità» [122]. D'ailleurs la liturgie a consacré de son autorité l'ordonnance du travail missionnaire à la conversion et au salut des âmes: «Deus, qui omnes homines vis salvos fieri et ad agnitionem veritatis venire, mitte, quaesumus, operarios in messem tuam ...» [123]. La Tradition est également unanime à ordonner la mission à l'œuvre de la conversion et du salut des âmes.

Plusieurs auteurs cependant ont vu un antagonisme irréductible entre la plantation de l'Eglise et le salut des âmes. Déjà le P. Lange avait prétendu que les missions n'étaient pas ordonnées à l'œuvre du salut, parce que le salut est possible pour les infidèles sans le secours de la mission et que d'ailleurs il est contestable que le salut soit plus difficile en dehors qu'au dedans de l'Eglise visible; l'Eglise doit être missionnaire, non pas pour le salut des âmes, mais parce que de sa nature elle est visible et universelle [124]. On peut faire observer au P. Lange que, bien que de par la volonté salvifique universelle le salut soit possible en dehors de l'appartenance réelle à l'Eglise visible, le salut est cependant dans ce cas, sans devoir exagérer les difficultés, beaucoup plus difficile que dans l'appartenance réelle. C'est du moins l'avis du magistère ecclésiastique, de St Thomas et des théologiens [125].

---

120 id., 65.

121 id., p. 66.

122 Allocution de Pie XII, 24 juin 1944; AAS, 1944, p. 209.

123 Oraison de la messe votive «Pro Propagatione Fidei».

124 Nous avons déjà relevé des points faibles dans l'argumentation du P. Lange (cf. supra, notes 101, 102) de même que son illogisme à faire de la catholicité ou de l'extension universelle un motif ou un but en soi (cf. supra, note 102-c). Nous avons suffisamment montré, pensons-nous, que la catholicité se motive dans la nature, dans les prérogatives salvifiques de l'Eglise. C'est aussi l'opinion de certains auteurs, p. ex. le P. de Poulpiquet O.P.: «Elle [l'Eglise]) n'est même catholique ... que pour assurer le salut universel» (L'Eglise Catholique; Ed. de la Revue des Jeunes, Paris 1923, p. 328).

125 Proposition condamnée du Syllabus: «Saltem bene sperandum est de aeterna illorum omnium salute, qui in vera Christi Ecclesia nequaquam versantur» (Denz. - Bann.: nº 1717) — Encyclique Mystici Corporis: «quandoquidem, etiamsi inscio quodam desiderio ac voto ad mysticum Redemptoris Corpus ordinentur, tot tamen tantisque caelestibus muneribus adiumentisque carent, quibus in Catholica solummodo Ecclesia frui licet. Ingrediantur igitur catholicam unitatem ...» (AAS, 1943, p. 243) — St Thomas: «remissionem peccatorum aliquis consequitur ante baptismum, secundum quod habet baptismum in voto vel explicite vel implicite; et tamen cum realiter suscipit baptismum, fit plenior remissio quantum ab liberationem a tota poena. Ita etiam ante baptismum Cornelius consecutus est, et alii similes consequuntur gratiam et virtutes per fidem Christi, et desiderium baptismi implicite

Le P. Charles surtout veut séparer de la question missionnaire celle du salut des âmes [126]. Sans doute implanter l'Eglise ne coïncide pas avec le travail de conversion et du salut des âmes, mais la fonction propre d'implantation est ordonnée au travail de conversion et de salut. Cependant le P. Charles insiste en disant que le but des missions est sans doute ordonné au but de l'Eglise, mais il n'est pas vrai que l'Eglise ne soit qu'un moyen de sauver les âmes; elle est à la fois plus et moins: elle est moins parce que le salut vient de Dieu et qu'il ne suffit pas d'appartenir à l'Eglise pour être sauvé; elle est plus parce que l'Eglise ne s'occupe pas seulement des âmes, mais c'est toute la création qu'elle doit rassembler et offrir au Rédempteur [127]. Le but des missions revêt ainsi une forme plutôt liturgique qu'apostolique; mais ce que l'on constate surtout dans cette théorie du P. Charles c'est que ses arguments, à supposer qu'ils soient entièrement valables, ne permettent pas d'exclure complètement le salut des âmes du but de l'Eglise. Ils prouveraient en effet que le but de l'Eglise ne coïnciderait pas pleinement au salut des âmes, mais le concernerait tout au moins dans une certaine mesure; d'ailleurs l'auteur le reconnaît: «ce sont les âmes immortelles qui, parmi toutes les choses créées, sont sur la terre le patrimoine par excellence du

---

vel explicite; postmodum tamen in baptismo majorem copiam gratiae et virtutum consequuntur.» (Sum. Theol., III, Q. 69, a. 4, ad 2m). — Hurter» hos [ceux qui, de bonne foi, sont en dehors de l'Eglise], quamvis absolute possint salvari, longe tamen difficilius salutem consequi, eo quod destituuntur tot salutis mediis, quae in sola vera habentur Ecclesia» (Theologiae Dogmaticae compendium; T. I, p. 259) — de Guibert S. J.: «Non eadem igitur conditio relate ad salutem eorum qui sunt in Ecclesia, et eorum qui, etiam inculpabiliter, versantur extra eam (hi ultimi sunt extra viam salutis per se intentam a Deo, ideoque multis mediis sanctificationis privantur,, unde multo difficilior eis salus et sanctitas).» (De Christi Ecclesia; Ed. altera, Romae 1928, p. 160.)

126 «Le missionnaire est chargé non de sauver les âmes mais d'installer là où il n'existe pas encore l'établissement du salut: c'est à dire l'Eglise visible, avec la source jaillissante de sa doctrine et des sept sacrements» (Missiologie, p. 140). — «Oui, il est bien sûr que la besogne de la conversion du monde est une tâche écrasante, et qu'elle devra normalement se poursuivre pendant des siècles, mais il est faux que cette besogne soit l'objet propre de l'activité missionnaire. La mission n'a pas pour but de christianiser tout un pays, et de sauver toutes les âmes, mais uniquement d'établir dans ce pays l'Eglise du Christ, avec tous les organes qui assurent sa permanence et sa vitalité. C'est là sa tâche ...» (id., pp. 110-111). — «Question de mots, disent les gens pressés. Sauver les âmes ou planter l'Eglise, peu importe ces distinctions bysantines, puisque aussi bien l'Eglise exite pour sauver les âmes, et puisque les âmes sauvées ne peuvent l'être que dans l'Eglise. Rien de plus faux que cette confusion; tant pis pour les gens pressés qui ne se donnent pas le temps de réfléchir» (id., p. 81). — «En effet, le but de la mission n'est pas d'abord de sauver des âmes: sauver des âmes c'est la besogne de toute l'Eglise jusqu'au dernier jour. Le but de la mission - répétons-le - c'est de bâtir l'Eglise visible là où elle ne l'est pas encore» (id., p. 68). — «Si par contre, le but de la mission est spécifiquement de planter l'Eglise visible, nous n'avons pas à nous occuper du problème du salut en dehors de l'Eglise visible. Cette question qui a fait couler tant d'encre fort noire et qu'on s'imagine être l'alpha, sinon l'oméga, de la dogmatique missionnaire, n'a rien à voir, absolument rien, en missiologie; pas plus que le chiffre septenaire des sacrements ou la procession du Saint-Esprit» (id., p. 82) — cf. la mise au point faite par le P. de Lubac: «Le Fondement théologique des missions; 1941, pp. 25-26.

Rédempteur» [128]. Il reconnaît même dans un autre endroit que le salut des âmes est l'objet de toute l'activité ecclésiastique et chrétienne [129]: ce qui contredirait le passage qui nous occupe. Mais les arguments invoqués peuvent s'expliquer sans devoir exclure le salut du but de la mission, ni limiter ou minimiser son rôle. Le premier argument affirme que le salut vient de Dieu; c'est vrai, mais dans le sens de justification des âmes, de salut à acquérir — et c'est le sens qui nous occupe ici —, il ne vient que par l'instrument de l'Eglise visible. Donc l'Eglise, en tant qu'agissant en vertu des mérites rédempteurs, n'est pas moins que le salut des âmes. Le second argument disait que l'Eglise est plus que le salut des âmes, que son but n'est pas limité à la sanctification des hommes, mais qu'il concerne toute la création. Qu'il suffise ici de dire, avec les documents de l'Eglise et les théologiens, que la sanctification des hommes est la finis proximus de l'Eglise [130]. On peut cependant accorder au P. Charles d'une part que l'Eglise, en sanctifiant l'homme sanctifie aussi d'une certaine façon la création, et d'autre part que la fin ultime de l'activité missionnaire, comme d'ailleurs de toute activité et de toute chose créée, est la gloire de Dieu, la louange de sa gloire. Donc la fin propre et principale de l'Eglise est bien la justification des âmes, et l'œuvre missionnaire, partie de l'activité de l'Eglise, est bien ordonnée à la justification des hommes.

---

127 «L'Eglise est beaucoup plus que le moyen de sauver des âmes; elle est la forme divine du monde, le seul point de rencontre par lequel toute l'œuvre du Créateur fait retour au Rédempteur; (...) Ce ne sont pas seulement les âmes dont elle s'occupe; c'est l'équilibre du monde entier et sa valeur d'éternité qu'elle conserve et consacre. (...) L'œuvre du Verbe est immense et multiple; depuis les étoiles jusqu'aux insectes et depuis les volcans jusqu'au duvet des oiseaux, c'est toute la splendeur divine qu'il nos faut, dans et par la sainte Eglise, rassembler et offrir» (Missiologie ..., p. 85). — «Non, ce n'est pas seulement les âmes qui nous intéressent, c'est toute l'œuvre de Dieu dans l'humanité, le travail des mines ..., la piété et la flore, c'est tout ce patrimoine humain qu'il nous faut visiter et sanctifier et bénir et mettre en sûreté sous la garde de l'Eglise, dans la demeure terrestre de Dieu» (id., p. 234). — «Quand on dit de l'Eglise qu'elle est destinée à nous procurer le salut éternel, on laisse entendre que son action réelle, effective, ne commence qu'après le tombeau, puisque personne n'est vraîment sauvé tant qu'il respire» (id., p. 239).

128 Charles: Missiologie ..., p. 85.

129 «Car l'objet spécifique de l'activité missionnaire n'est pas, comme on le répète trop souvent, de «convertir les païens» ni de «sauver les âmes». C'est là l'objet de toute l'actitivé ecclésiastique et chrétienne, ou, si on nous permet le langage de la philosophie, c'est l'objet générique de l'apostolat» (Missiologie ..., p. 101).

130 Concile du Vatican: «Pastor aeternus et episcopus animarum nostrarum, ut salutiferum redemptionis opus perenne redderet, sanctam aedificare Ecclesiam decrevit» (Dnz.-Bann.: nº 1821). — Schultes distingue parmi les fins de l'Eglise: Finis ultimus: la gloire de Dieu, et le salut éternel par rapport aux hommes; Finis proximus: la la sanctification des hommes; Finis secundarius: le bien temporel en rapport à la sanctification des hommes. Et cette finis proximus, l'Eglise doit la promouvoir: a) comme cause instrumentale, b) comme moyen ordinaire, c) comme moyen qui suppose la coopération libre et active de ceux qui sont à sanctifier. (De Ecclesia Catholica Praelectiones Apologeticae; Paris, Lethielleux, 1931, pp. 80-86). — de Guibert: «Finis Ecclesiae proximus est «opus Redemptionis perenne reddere» ... Finis simpliciter ultimus Ecclesiae, sicut omnium rerum creatarum est Dei gloria; quaeritur hinc de fine proximo, qui scilicet immediate procuratur per operationem ejus (...) Finis proximus sanctificatio hominum.» (De Christi Ecclesia; Ed. altera,

Mais d'autres opinions ont été présentés par divers auteurs. Ces opinions admettent toutes que la mission, consistant à implanter l'Eglise, est ordonnée au salut des âmes, mais elles divergent sur la nature exacte et l'efficacité du rôle de la mission dans le succès du salut. Ce sont les diverses opinions suscitées par l'U.M.C. de France depuis 1932. La difficulté provient de ce que le salut est possible sans le secours de la mission, et le problème se place dans l'analyse des rapports, indiqués plus haut, entre la justification normale et la justification supplétive.

Pour le Chan. Glorieux, la mission «n'est pas tant une question de vie ou de mort pour les païens, qu'une question de plénitude de vie» car elle n'est pas «condition sine qua non de vie pour le païen» [131], tandis que «toujours, et cela sans aucune exception, elle est une question de plénitude de vie» [132]. Cette thèse du Chan. Glorieux, très étudiée et nuancée, peut être acceptée à condition toutefois d'être bien comprise, sur ce point spécialement de la notion positive du salut, sur le fait que la plénitude de vie comprend et conditionne primordialement le simple salut. Toutefois l'auteur semble parfois minimiser l'importance de la mission pour le simple salut, et lorsqu'ils met la question en évidence, c'est presque exclusivement à cause de considérations portant sur la question aléatoire du nombre des élus, et non sur les principes de l'économie générale de la Rédemption. Mais on comprend cette perspective en constatant que le Chan. Glorieux recherche précisément ce qui motive absolument la mission dans sa nécessité pour le salut des âmes, laissant par le fait même en arrière-plan ce qui dans le salut peut ne pas être conditionné apodictiquement par la mission. Il aurait fallu laisser cette question dans l'étude du but, et ne pas la faire glisser dans celle du motif [133]; détailler les différents domaines de l'activité salvatrice des Missions selon leur importance, en mettant franchement le domaine du simple salut à la place primordiale; préciser l'influence, soit absolue, soit relative de la mission dans chacun de ces domaines, en s'appuyant sur les considérations certaines de l'économie rédemptrice et non pas

---

Romae 1928, pp. 125-127.) — de Poulpiquet: «Or l'Eglise n'a pas d'autre raison d'être que de continuer la mission salvifique de Jésus-Christ (...) L'Eglise peut sans doute poursuivre des fins secondaires: promouvoir la civilisation, assurer la paix et l'obéissance dans l'Etat, résoudre les problèmes d'ordre social, moral , pédagogique, mais l'utilisation apologétique de ces multiples services rendus par l'Eglise ne doit jamais faire perdre de vue le but principal qui est le sien: assurer le salut de ses fidèles.» (L'Eglise Catholique; Ed. de la Revue des Jeunes, Paris 1923, pp. 313-314.)

131 Glorieux: Suppl. Rev. U. M. C. France, Janv. 1933, p. 19b.

132 Glorieux: Pourquoi tous les catholiques ...; p. 16.

133 Le terme nécessité des missions est ambigu et peut aussi bien se prêter à la question du motif qu'à celle du but. En fait le Chan. Glorieux cherche surtout à motiver la mission par sa nécessité pour le salut des âmes. Comme il lui faut un motif nécessitant de façon absolue la mission, il se trouve logiquement amené à écarter la question de vie ou de mort, puisque le simple salut ne requiert pas absolument la mission, et à ne considérer sous cet angle de motif absolu que la question de plénitude de vie. Si par contre on recherche, au point de vue du but uniquement, ce en quoi la mission influe, on retient tout ce que le Chan. Glorieux dit de la plénitude de vie, et qui est certes un grand aspect du but des missions, mais on sauvegarde également l'importance primordiale de l'action missionnaire pour le simple salut.

sur les considérations discutables du nombre des élus [134]; et enfin ne pas limiter la question aux seuls païens, encore moins aux «sauvages», mais considérer l'ensemble des diverses catégories non-catholiques auxquelles s'adressent les missions.

L'influence missionnaire dans le simple salut, quoique non absolue, est cependant bien réelle: il suffit d'étudier, par rapport à l'économie rédemptrice, la différence des conditions de salut dans la justification normale et supplétive. De par l'abondance même des grâces qui sont offertes dans la voie normale on peut déduire que le simple salut est plus facile et plus assuré que dans la voie supplétive. Dans cette dernière il existe sans doute les moyens strictement suffisants et le salut est possible, simplement possible; tandis que dans la voie normale les moyens sont abondants et le salut est plus facile et plus sûr, et l'on pourrait sans doute dire que dans cette voie il est normalement probable [135]. La différence des conditions pour le simple salut est donc théoriquement considérable. Sans doute la question du nombre des élus donnerait de précieuses indications sur la réalisation effective du salut dans l'une et l'autre voie, et il serait plus intéressant pour la mission de connaître d'avance les résultats positifs qu'elle escompte. Mais hélas!, toutes les hypothèses sont discutables et il convient d'ailleurs que nous ne sachions rien de trop précis sur la question. Il faut donc laisser de côté toute tentative d'évaluer des pourcentages et se contenter des considérations certaines sur les principes de l'économie rédemptrice. Mais reste que la mission est absolument nécessaire pour l'abondance des grâces et donc primordialement pour le simple salut, rendu plus facile et mieux assuré; d'ailleurs la voie supplétive ne remplace pas la voie normale, mais y supplée, et les grâces qu'elle comporte viennent elles aussi de l'Eglise

---

134 Le Chan. Capéran, spécialiste en la matière, l'a très bien recommandé: «Ainsi en a-t-il été fâcheusement pour le problème du salut des infidèles (...). L'impénétrable question du nombre des élus a été indûment mêlée à celle des possibilités de salut des païens. De plus, et pour cela même, ce qui préoccupait surtout, c'est le salut individuel, c'est le problème d'une conversion d'infidèle, plutôt que la situation d'ensemble des païens par rapport à l'économie rédemptrice» (Revue U. M. C. de France; Avril 1946, pp. 66-67).

135 Que le simple salut soit plus facile et mieux assuré dans la voie normale que dans la voie supplétive, cela ressort de l'abondance même des grâces salvifiques que seul le ministère extérieur peut conférer, et qui mettent en jeu non seulement la vie plus abondante, mais aussi la simple vie, selon le concept positif (et réel) du salut. Nous avons montré plus haut que le salut était plus facile dans la voie normale que dans la supplétive (cf. supra note 125). S'il est plus facile à atteindre, le résultat sera aussi plus certainement rejoint. L'Encyclique Mystici Corporis parle à la fois de la sécurité de la voie normale: «securas Ecclesiae caulas», et de l'insécurité de la voie supplétive: «Hos etiam, qui ad adspectabilem non pertinent Catholicae Ecclesiae compagem ... eos singulos universos amantissimo animo invitantes, ut internis divinae gratiae impulsionibus ultro libenterque concedentes, ab eo statu se eripere studeant, in quo de sempiterna cuiusque propria salute securi esse non possunt» (AAS, 1943, pp. 242-243). Parce que plus facile et mieux assuré, le simple salut est donc théoriquement plus effectif dans la voie normale que dans l'autre. A un plus grand nombre de chances correspond un plus grand nombre de réussites. Nous ne savons cependant rien de certain sur les résultats concrets dans la voie normale ou dans l'autre; mais reste que la mission est théoriquement une question de vie ou de mort, quoique de façon non absolue, mais simplement relative.

visible; elles sont un appel intime à l'abondance de grâces avec le ministère normal [136].

Le P. de Lubac précisait d'une autre façon la nécessité des missions pour le salut des âmes. Pour lui, les missions sont absolument indispensables, non pas pour le salut individuel, mais pour le salut collectif de l'humanité [137]. Nous avons relevé plus haut un certain manque de clarté dans l'exposé des idées [138], si bien qu'il est difficile de les apprécier. Sans doute le salut de l'humanité est essentiellement collectif par rapport à la rédemption causale méritée par le Christ, et à sa source de distribution, le trésor de l'Eglise, mais l'application des fruits de la rédemption est essentiellement individuelle [139] et son fonctionnement n'est conditionné par aucune condition de comportement collectif. Ce qui ne l'empêche pas d'avoir des aspects collectifs très importants: soit par les mérites des membres de l'Eglise qui enrichissent le trésor sanctificateur commun, soit par les nombreux caractères communautaires de la vie religieuse dans l'Eglise visible, par laquelle les fidèles font leur salut en même temps qu'ils travaillent au salut des autres; soit aussi par l'ambiance qui influe considérablement dans la vie morale et religieuse individuelle, et sur laquelle l'apostolat, et en général le ministère ecclésiastique visible — qui d'ailleurs a charge d'abord de chrétienté et de collectivité, la responsabilité particulière des âmes individuelles étant essentiellement personnelle —, a le devoir primordial, peut-être parfois trop oublié, d'agir par tous les grands moyens d'information, de formation et d'influence, directs et indirects sur les masses, pour rendre cette ambiance plus favorable, ou moins défavorable, au plein catholicisme [140]. Plus

---

136 cf. à ce sujet: Capéran: La Mission de l'Eglise et les Missions; Rev. de l'U. M. C. de France, 1946, pp. 21-28; 65-72. — L'étude détaillée du contraste théologique des conditions et moyens concrets de justification, soit normale, soit supplétive, réclamerait un gros travail de la missionologie systématique. L'étude de la situation théologique des non-catholiques en terres de mission, soit en général, soit concrètement selon les diverses religions, depuis les religions primitives jusqu'au protestantisme en passant par le judaïsme post-biblique, l'islamisme, etc., et par rapport à tous les composants requis théologiquement et psychologiquement pour le salut, devrait être traitée dans l'analyse théologique de l'objet matériel des missions; pareillement l'étude des composants de la justification normale, avec ses rejaillissements dans les domaines sociaux et culturels, rentrerait dans l'analyse du formel générique; et le contraste entre les deux ensembles serait mis en relief dans l'analyse du but générique de la mission.

137 de Lubac: Nécessité des Missions ...; Suppl. Rev. U. M. C. de France, Oct. 1933, pp. 37-54.

138 cf. supra, note 49.

139 St Thomas: Sum. Theol.; III, Q. 49, a. 1, ad 4m.

140 A cet égard il est pénible de constater combien l'esprit de petite chapelle, l'esprit individualiste et, s'il faut l'appeler par son nom, l'esprit janséniste, entache encore considérablement et étouffe certaines de nos chrétientés, mentalité qui, en condamnant aux flammes éternelles tous ceux qui sont en dehors de la petite chapelle, n'envisage guère l'apostolat que par rapport à tel ou tel, moins mal disposé, en vue de l'arracher au «monde pervers». Heureusement, on voit actuellement de plus en plus qu'au lieu de considérer la nature humaine et le monde comme essentiellement mauvais, ce qui est théologiquement faux, il faut envisager avec sympathie et optimisme les profondes et nombreuses pierres d'attente qui s'y trouvent et qui appellent intimement l'authentique catholicisme; on voit aussi que l'apostolat, au lieu de se dépenser sombrement à une laborieuse pêche à la ligne,

précisément par rapport à la thèse du P. de Lubac, on doit reconnaître que la mission enrichit le trésor salvifique commun de l'Eglise, puisque les grâces sont distribuées plus abondamment, ce qui entraîne normalement des mérites plus abondants qui font retour au trésor commun pour l'enrichir. En ce sens on peut parler de salut collectif causé par la mission. Mais est-ce ainsi que l'entend le P. de Lubac? Ce salut collectif en tous cas ne permettrait pas d'exclure la nécessité des missions pour le salut individuel.

Si nous revendiquons pour le simple salut une place primoriale dans l'influence salvatrice de la mission, ce n'est nullement avec le noir pessimisme qui assied la thèse du P. Hugueny [141]. Celui-ci se base sur l'opinion rigoriste du nombre des élus. Le défaitisme qui pèse lourdement à chaque page de cette thèse donne le sentiment que la création, humainement parlant, est un immense fiasco, une mise en scène merveilleuse d'une tragédie abominable; et l'on ne peut s'empêcher de comparer péniblement la perfection magistrale de la créature matérielle, faite pour l'homme, avec le lourd échec qui serait, selon Hugueny, le sort de la grande majorité des hommes. Un tel déploiement de force et de sagesse, pour aboutir à peupler l'enfer de ratés éternels: c'est là, humainement du moins, une éventalité répugnante, si l'on songe surtout à la responsabilité subjective si limitée de l'homme ordinaire, et à cette vérité théologique: Ratio misericordiae est miseria. Mais ces idées de Hugueny sont basées sur une opinion personnelle dans la question mystérieuse du nombre des élus, opinion contestable et qui, comme l'a souligné le Chan. Capéran, avait en vue la mise en scène avantageuse d'une autre opinion très personelle et très contestable sur l'adoucissement progressif des peines de l'enfer [142].

Pour le P. Durand, la mission exerce une influence réelle sur le salut des âmes et cette influence est nécessaire parce qu'elle apporte la voie normale du salut, mais elle n'est pas indispensable, car la grâce salvatrice n'est pas liée aux hommes, et faute de ministère de l'Eglise visible, les grâces peuvent tout aussi bien être distribuées. Somme toute, on coopère positivement au salut des âmes par l'action missionnaire, mais si l'action missionnaire ne se fait pas, le salut des âmes n'en souffre aucun détriment [143]. Ce problème concerne directement la nécessité et le rôle de

---

doit plutôt transvaser la mare, purifier l'ambiance, rendre le courant tout entier favorable au catholicisme. Sur ce point les chrétientés américaines peuvent servir d'exemple, elles qui ont réussi, en quelques décades, surtout par l'action sur l'ambiance, à faire du catholicisme une force d'influence des plus considérables aux Etats-Unis, tout en enregistrant annuellement, par dizaines de milliers, des conversions individuelles.

141 Hugueny: Revue Thomiste, 1933, pp. 217-242; 533-567.

142 «Dans l'appréciation de cette détresse, le P. Hugueny opposait son noir pessimisme à l'optimisme incertain de l'abbé Glorieux, et il prononçait d'autant plus vivement son attaque qu'il voulait risquer sa théorie d'un enfer sortable» (Capéran: Rev. de l'U. M. C. de France, Janv. 1946, p. 23).

143 Durand: le problème théologique des missions; 1942, pp. 26-28. Certains passages ont été déjà cités (cf. supra, note 52). Citons en outre: «Quelle serait la conséquence d'une éventuelle infidélité au devoir apostolique? Je puis légitimement croire que des âmes seront sauvées par moi, si je suis fidèle; mais puis-je également

l'Eglise visible dans le salut; et il semblerait difficile de concilier ces afirmations du P. Durand, sans y apporter quelques nuances, avec certaines déclarations de l'Eglise, tant par rapport au monopole de l'Eglise visible dans la distribution des grâces que par rapport à l'action réelle et indispensable du corps de l'Eglise pour la fructification de la rédemption [144]. Mais reste que des grâces sont de fait distribuées invisiblement par l'Eglise visible, mais si ces grâces sont strictement suffisantes, elles sont moins abondantes que dans la voie normale, et c'est ce en quoi la mission est nécessaire même pour le simple salut, rendu plus facile et plus assuré, et donc théoriquement plus effectif, quoi qu'il en soit de l'efficience concrète dont on ne sait rien de précis ni même d'approximatif.

*

Cette étude du but des missions termine cet exposé général des grands aspects fondamentaux de l'activité missionnaire. L'ambition de cette étude n'a été que de systématiser et de raffermir l'examen des notions essentielles de l'idée de mission, de montrer sans doute — il le fallait bien — les lacunes, inévitables d'ailleurs dans des recherches neuves, mais surtout le mérite de ces études qui ont réussi à apporter, chacune pour leur part, la lumière dans un problème extrêmement complexe, d'indiquer aussi la possibilité d'un accord, sinon complet du moins général, entre des écoles apparemment très divergentes [145], et d'aider enfin de futures

---

affirmer que des âmes pourraient se perdre à cause de moi, si j'étais infidèle? Y a-t-il symétrie rigoureuse du point de vue des conséquences inverses qu'elles entraînent, entre la fidélité et l'infidélité au devoir missionnaire? (...) Mon infidélité coupable rendra-t-elle impossible un salut que ma fidélité eut rendu possible ? Rien logiquement n'autorise cette conclusion et théologiquement bien des considérations le condamnent» (p. 26).

144 «Nec tamen putandum est, Christum Caput, cum tam sublimi in loco sit positum, opem non requirere Corporis. Etenim de mystico quoque hoc Corpore illud asservandum est, quod Paulus de humana concretione asseverat: «Non potest dicere ... caput pedibus: non estis mihi necessarii») . .). Attamen hoc quoque retinendum est, quamvis mirandum prorsus videatur, Christum nempe requirere membra sua (...). Ac praeterea Servator noster, prout ipse per se non adspectabili modo Ecclesiam regit, a mystici vult sui Corporis membris aduivari in exsequendo Redemptionis opere (...). Dum enim in Cruce emoriens, immensum Redemptionis thesaurum Ecclesiae suae, nihil ea conferente, dilargitus est; ubi de eiusmodi thesauro distribuendo agitur, id efficiendae sanctitatis opus non modo cum intaminata sua Sponsa communicat, sed ex eius etiam opera vult quodammodo oriri. Tremendum sane mysterium, ac satis numquam meditatum: multorum nempe salutem a mystici Jesu Christi Corporis membrorum precibus voluntariisque afflictationibus, ab iisdem hac de causa susceptis, pendere» (Encycl. Mystici Corporis, AAS, 1943, pp. 212-213). — «Etsi Deus, quaecumque a naturis creatis efficiuntur, omnia ipse efficere sua solius virtute potest, nihilominus tamen ad iuvandos homines ipsis uti hominibus, ex beniogno providentiae consilio, maluit: et quemadmodum in rerum genere naturalium perfectionem debitam, ita in iis, quae modum naturae transiliunt, sanctitatem homini ac salutem non nisi hominum opera ministerioque impertire consuevit» (Encycl. Satis Cognitum, AAS, 1895—96, pp. 708-709).

145 Au fond l'antagonisme entre Charles et Schmidlin est plus apparent que réel. Leurs idées divergentes au sujet de l'extension de l'objet matériel revient en fait à une question de mots, à savoir ce qu'il faut englober sous la dénomination imprécise

recherches, plus parfaites et plus poussées. Comme cet article recherchait la définition de l'activité missionnaire, notre conclusion sera de la formuler, pour autant que l'étude présente le permet.

On peut définir l'activité missionnaire: «La partie du ministère ecclésiastique qui concerne l'apostolat d'implantation de l'Eglise catholique dans les contrées où elle n'est pas encore stablement constituée, dont le but est ordonné à l'œuvre de conversion des âmes et à leur justification normale; activité qui se justifie dans le droit divin et ecclésiastique, mais aussi dans la nature même de l'Eglise et plus directement dans la catholicité spatiale, elle-même fondée sur la catholicité des personnes et sur l'universalité de la Rédemption.»

---

en soi de missions étrangères: l'antagonisme à ce sujet peut se résoudre si l'on reconnaît de part et d'autre la valeur du sens officiel de missions étrangères selon l'usage qu'en font les documents ecclésiastiques. Au sujet du motif des missions, le P. Charles n'exclut catégoriquement l'ordre de la rédemption et du salut des âmes que pour s'attacher à ce qui motive proprement, c. à d. la catholicité; d'autre part Schmidlin ne recherche pas le motif spécifique, mais s'attache à un exposé le plus complet possible des motifs généraux; et d'ailleurs parmi les vérités dogmatiques qu'il signale comme pouvant motiver de quelque manière la mission, il cite le motif de la catholicité de l'Eglise (Missionslehre . . ., 1923 [2], pp. 76-79). Au sujet de l'objet formel et du but des missions, il est remarquable de voir comment les deux théoriciens sont amenés, chacun de leur côté, à se rencontrer au cours du développement de leurs idées. Ainsi Schmidlin, étudiant pas à pas les diverses étapes du but des missions, est amené à signaler la formation locale de l'Eglise indigène comme suprême objectif de la réalisation missionnaire: «Nur durch Errichtung einer möglichst selbständigen und bodenständigen Organisation nähert er [der Heidenapostel] sich dem Ziele der Mission, eine fertige und abgeschlossene Kirche, nicht bloß eine Not- und Übergangskirche zu pflanzen» (Missionslehre . . ., p. 259; cf. également p. 257). D'autre part le P. Charles, malgré quelques efforts pour distinguer le salut des âmes du but de l'Eglise, devait cependant reconnaître que parmi toutes les choses créées, les âmes à sauver sont l'objet principal de la Rédemption et que d'ailleurs le but des missions est ordonné finalement au but de l'Eglise de sauver tous les hommes: «En bonne théologie il faut donc soigneusement distinguer les deux fonctions de l'Eglise, dont l'une est de croître jusqu'aux extrémités de la terre, et dont l'autre est de s'employer, suivant cette croissance même, à sauver tous les hommes» (Missiologie . . ., p. 66).

P. Charles Sacleux C. S. Sp., Missionär und Wissenschaftler.

Von P. Walbert Bühlmann O.F.M.Cap., Freiburg.

Am 10. Mai 1943 setzte der 87jährige P. Sacleux den Schlußpunkt unter sein letztes Werk. Sechs Tage später ist das Lebenslichtlein dieses großen Missionärs und Wissenschaftlers sachte erloschen. Kaum hat man in weitern Kreisen eine Kunde von seinem Hinscheiden gehört. Der Kriegslärm hat alles übertönt, und die Fachorgane, die seine Leistungen ohne Zweifel gewürdigt hätten, waren eingegangen oder aufs Skelett abgemagert. So verflossen 4 Jahre, bis ihm schließlich P. Briault's geübte Hand doch noch einige Gedenkzeilen schrieb [1].

Unsere Zeitschrift darf sich der Aufgabe nicht entziehen, P. Sacleux's Bild noch einmal aufleben zu lassen. Das «reddite ergo omnibus debita ... cui honorem, honorem» [2] drängt schon dazu. Sodann liefert Pater Sacleux's Lebenswerk einen wertvollen Beitrag zur Missionsapologetik, ist doch mit Recht betont worden, daß wir in unsern eigenen Büchern und Zeitschriften allzu kärglich die wissenschaftlichen Arbeiten unserer Missionäre heranziehen und so mitschuldig seien, wenn auf missionsfeindlicher Seite falsche und ungerechte Urteile über sie gefällt werden [3]. Überdies liegen in der Gestalt P. Sacleux's auch manche Lehren der Missionsmethodik [4].

«Herr Sacleux hat während des Jahres, das er bei uns zubrachte, einen durchaus pünktlichen und erbaulichen Wandel an den Tag gelegt. Seine Geistesgaben sind beträchtlich über dem gewöhnlichen Maß.» Mit diesen Worten empfahl der Superior des Priesterseminars von Arras, auf eine Anfrage der Obern der Heilig-Geist-Kongregation hin, den stillen Theologen. Am 5. Juli 1856 in Enquin (Pas-de-Calais) geboren,

---

1 Une Gloire Spiritaine. Le P. Charles Sacleux, le grand polyglotte africain. In: Annales Spiritaines 57 (1947) N. 5, 15-24. — Dem Zweck der Zeitschrift entsprechend mehr eine populäre Darstellung.

2 Röm 13, 7.

3 Th. F. Culhane, in: Twentieth Century. Vgl. NZM 3 (1947) 67. — An zusammenfassenden Darstellungen über den Beitrag der Missionäre an die Wissenschaft seien erwähnt: Fauvel, A.A., Nos missionnaires patriotes et savants. Paris 1900. — Grandin, Commandant, Missionnaires et explorateurs. Abbeville 1901. — Guasco, A., Les Missionnaires et la science, in: Annales de la Propagation de la Foi. 1907/08. — Lesourd, P., L'œuvre civilisatrice et scientifique des missionnaires catholiques dans les colonies françaises. Paris 1931. — Fournier, P., Contribution à l'histoire des sciences naturelles. Voyages et découvertes scientifiques des missionnaires naturalistes français à travers le monde, pendant cinq siècles. Paris 1932. — Dubois, H. M., L'œuvre civilisatrice et scientifique des Missions catholiques, in: RHM 2 (1925) 403-28. — Berg, L., Die katholische Heidenmission als Kulturträger. Aachen 1924. Gladbach-Reydt 1927. — Mulders, Msgr. A., Missie en Wetenschap. Nijmegen-Utrecht 1946. — Es ist indes gut, diese Bücher, die vor allem in die vergangenen Jahrzehnte und Jahrhunderte zünden, durch neuere Gestalten zu ergänzen. Neben P. Sacleux wären natürlich noch manche andere auch einer eingehenderen Darstellung würdig. Vgl. z. B. die Angaben über die wissenschaftliche Tätigkeit des P. Bittremieux C.I.C.M. (1880—1946) in NZM 3 (1947) 141f; oder über Msgr. De Clercq (1870—1939), von dem die Scheutvelder-Bibliographie 40 Werke und 83 Artikel (neben seinen bekannten missionspastorellen Arbeiten auch Werke ethnographischer und vor allem linguistischer Art) verzeichnet. Vgl. Afer, Mars-Juin 1947, 25-31.

stand Charles Sacleux zwar schon früh unter dem Zauber des Missionsideals. Aber erst Gestalt und Wort des kühnen Glaubenspioniers von Ostafrika, P. Horner C. S. Sp., gab den endgültigen Ausschlag [5]. So trat er 1876 ins Scholastikat in Langonnet ein. Dieses Studienhaus der Spiritaner ahnte wohl kaum, welches Dreigestirn es in diesen Jahren beherbergte in Sacleux, Augouard und Le Roy, deren Namen später einen hellen Glanz werfen sollten auf die Afrikamission und auf die Kongregation. Am 27. Dezember 1878 bestieg P. Sacleux die Stufen des Altares, am 24. August 1879 legte er die ersten Gelübde ab und im Oktober des gleichen Jahres trug ihn das Schiff in seine neue Welt, nach Ostafrika [6].

Auf seiner ersten Station, Bagamoyo, und bald hernach in Mandera, hatte er nun Gelegenheit, das Missionsleben von allen Seiten kennen zu lernen: in Kirche und Kapelle, auf Reisen, im Unterricht, auf dem Sklavenmarkt und bei den von der Mission freigekauften Sklaven und auf den Pflanzungen, wo diese zur Arbeit erzogen wurden, in Krankheit und bei Landplagen [7]. Es waren wohl nicht erstmalige Erlebnisse, auch wenn er sie erst später berichtet, daß der untere Stock seines Hauses während der Regenzeit überschwemmt wurde und er im Estrich zwischen seinem Gepäck Zuflucht suchen mußte [8], oder daß er sterbenden Mitbrüdern beistehen und so beste Kräfte von der Mission abschreiben mußte. Sein Brief über den Tod des P. Cado Picarda greift einem ans Herz. P. Sacleux hatte alle seine Sorge und seine medizinischen Kenntnisse aufgeboten, um diesen lieben Mitbruder zu retten, der nach erst 6 Jahren Mission sein Leben hergeben sollte. Er war bestimmt gewesen, in Mombasa eine neue Station zu gründen. «Bis jetzt sind alle unsere Stationen durch das Opfer eines Missionarslebens erobert worden. Auch die Neugründung konnte nicht umhin, ihren Tribut zu fordern.» P. Sacleux spendete dem vom Tod Gezeichneten die letzten Sakramente. Da, in diesem teuren, angespannten Augenblick, wurde er auswärts gerufen zu einem sterbenden Kind. Sie umarmen sich und folgen der höhern Pflicht. Bei der Rückkehr fand er ihn zwar noch am Leben, aber kurz darauf ist der Abschied endgültig gekommen. «Er war wirklich eine auserlesene Seele; und weil er es war, hat ihn der Meister reif für den Himmel befunden» [9].

---

4 Die Unterlagen für diese Arbeit lieferten, neben dem genannten Artikel von P. Briault, das Bulletin Général de la Congrégation du St. Esprit et du St. Cœur de Marie, Paris 1857 ff (= BG), seit 1887 einfach Bulletin de la Congrégation, und die Annales Apostoliques de la Congrégation... Paris 1886 ff (= AA), seit 1928 einfach Annales des Pères du Saint Esprit, seit 1947 Annales Spiritaines; ferner die Einsicht in Sacleux's Werke selber, sowie mündliche Besprechungen mit verschiedenen Patres im Mutterhaus der Congrégation (30, Rue Lhomond, Paris V) und im Scholastikat in Chevilly. — Diesen Patres, besonders dem Generalarchivar P. Cabon, möchte ich an dieser Stelle auch noch meinen Dank aussprechen für ihr Entgegenkommen anläßlich meines zweimonatigen Studienaufenthaltes in Paris im verflossenen Frühling.

5 P. Horner hatte 1862 die katholische Mission auf der Insel Zanzibar begründet, hatte dann 1866 große Erkundigungsreisen auf dem Festland unternommen, worauf man 1868 auch dort Fuß faßte. Die Ap. Präfektur Zanzibar, oder wie man damals sagte, Zanguebar, reichte vom Kap Delgado bis zum Kap Guardafui. Vgl. Mgr Gaume, P. Horner S. Sp., Voyage à la Côte Orientale d'Afrique pendant l'année 1866. Paris 1872. — G. Schneider, Die katholischen Missionen von Zanguebar. Tätigkeit und Reisen des P. Horner. Regensburg 1877. — L. A. Ricklin, La Mission Catholique du Zanguebar. Paris 1880. — H. de Maupeau, Le R. P. Horner et la fondation de la Mission du Zanguebar, in: RHM 9 (1932) 506-33.

6 BG 10 (1874—77) 752; 11 (1877—81) 517 f; 531; AA 45 (1929) 38-40; 57 (1947) 15 f.

7 Gerade von Band 11 (1877—81) an sind die Berichte in den BG nicht mehr halbjährlich oder jährlich, sondern fassen 2—4 Jahre zusammen und können darum nicht mehr so in die Einzelheiten eingehen. Trotzdem kann man sich mit ihrer Hilfe und mit andersweitiger Ergänzung noch ein ziemlich gutes Bild von der damaligen Missionsmethode und -Tätigkeit der Spiritaner in Ostafrika machen. Vgl. Al. Engel C. S. Sp., Die Missionsmethode der Missionäre vom Hl. Geist auf dem afrikanischen Festland. Knechtsteden 1932. — Franz Solan Schäppi, O. F. M. Cap., Die katholische Missionsschule im ehemaligen Deutsch-Ostafrika. Paderborn-Zürich 1937.

8 BG 18 (1896—97) 824-26.

9 AA 3 (1888) 78-80.

Es klingt in diesem letzten Satz eine stille Wehmut nach. P. Sacleux hatte auch weniger auserlesene Seelen getroffen und hat schwer darunter gelitten. Im Jahre 1886 kehrte er erholungshalber [10] nach Europa zurück und bittet dann in einem Schreiben an die Obern mit Worten, die die schmerzliche Akklimatisierung seiner idealen Seele an die afrikanische Wirklichkeit verraten, um Zulassung zu den ewigen Gelübden: «... Ich gestehe, daß ich in der Vergangenheit ziemlich lange wie ein Fremder war innerhalb der Kongregation, wenn ich auch meinen Auftrag mit Eifer erfüllte ... Ich suchte nämlich etwas Hehres: das vollkommene Ideal ist indes nur im Himmel ... Mit der Zeit hat sich dann mein Blick geweitet, und ich sage es heute zu meiner Beschämung: ich habe meine alte Anmaßung widerrufen, von den andern Vollkommenheiten zu verlangen, die ich selber auch nicht hatte ...» Mit reiferer Hingabe will er sich nun ganz in die Kongregation einfügen [11].

Tatsächlich war P. Sacleux in Ostafrika in ein Milieu gefallen, dem trotz der ungeheuren Dimensionen und Möglichkeiten weitgehend der Schwung fehlte. Pater Le Roy, der spätere Generalsuperior, litt ebenso sehr darunter, aber während er sich durch seinen geistreichen Humor darüber hinwegzusetzen suchte, ging das dem eher verschlossenen P. Sacleux schwerer. Naturanlage und diese Umstände brachten es mit sich, daß er sich immer mehr seinem «Steckenpferd» zuwandte, der Linguistik, Ethnographie und Botanik, und daß er, ohne es zu merken, auf die Gelehrtenlaufbahn abgetrieben wurde [12].

Als P. Sacleux 1879 das erste Mal ostafrikanischen Boden betreten hatte, war die Sprachenfrage bereits über die Anfangsschwierigkeiten hinaus. Sein Oberer in Bagamoyo, P. Baur, der 1862 mit P. Horner nach Zanzibar gekommen war, schrieb damals, wie es noch gar keine Hilfsmittel gebe zur Erlernung der Sprache außer einem kleinen unvollständigen Wörterbuch, das ein protestantischer Missionär vor einigen Jahren herausgegeben habe [13], und wie sie darum aus den Kindern die Wörter und Sprachelemente herauszuklauben suchten und das mühsam Erworbene schriftlich niederlegten, um den Mitbrüdern später das Studium zu erleichtern [14]. Jetzt konnte man P. Sacleux bereits die bahnbrechenden Werke des anglikanischen Bischofs Steere, seine Swahili-Erzählungen und seine Grammatik, in die Hand geben [15]. Eben war auch katholischerseits die erste Grammatik erschienen von P. Daull C.S.Sp. [16], und P. Baur hatte schon 12 Jahre vorher den ersten Katechismus herausgegeben [17]. Bei aller Ehrfurcht, die solchen Erstlingswerken gegenüber angebracht ist, können wir nicht umhin, an ihnen

---

10 BG 14 (1887—88) 606. — Ebenso war sein Bruder, ebenfalls Priester, gestorben, und P. Sacleux hatte für eine neue Stellung der hinterbliebenen Mutter zu sorgen. AA 57 (1947) 17.

11 AA 57 (1947) 17 f.

12 P. Briault zeichnet selber dieses Situationsbild auf Grund von Briefen von P. Le Roy. AA 57 (1947) 16.

13 Er meint wohl Krapfs Vocabulary of Six East-African Languages. Tübingen 1850. — Die Grammatik des gleichen Verfassers, Outlines for the Elements of the Kisuaheli Language. ... Tübingen 1850, scheint ihnen also unbekannt gewesen zu sein.

14 BG 4 (1863—65) 119 f.

15 Swahili Tales as told by natives of Zanzibar. London 1869, und: Handbook of the Swahili Language as spoken at Zanzibar. London 1875.

16 Grammaire Kisouahili. Colmar 1879. — Ebenso erschien 1881 in Bagamoyo ein Manuel de Conversation en Kiswahili durch Patres der Kongregation, das für die unmittelbare Praxis einige Dienste leisten, aber nie mit dem tiefern Sprachgeist vertraut machen konnte.

17 Katekismou Kisouahili na Kifranza tcha Vasouahili na Vatoumoua oua Angoudia na Mrima oua Souahili. Zanzibar 1867.

alle Züge eben eines Erstlingswerkes festzustellen [18]. — P. Sacleux hatte in der Sprachkenntnis seinen Lehrmeister bald nicht nur erreicht, sondern überholt. Sein Superior gab ihm den Wink, er möge mit diesem Studium aufhören, seine Mitbrüder verständen seine gewählte Rede nicht mehr. Umso besser verstanden sie die Schwarzen, und als einmal der Sultan die Station mit seinem Besuch beehrte, da hatte er den besten Sprachkenner bald heraus und unterhielt sich fast nur mit ihm [19].

Von jetzt an ist P. Sacleux zu den besten Swahili-Kennern zu rechnen und er beginnt die Serie seiner Publikationen [20]. Mit klarem Blick für

---

kann es nicht genug bedauern, daß P. Baur sich mit diesem Jargon - denn etwas Besseres sei es nicht - begnügte, der gewöhnlich von Indern und Europäern gesprochen wird. Vgl. sein Vorwort im Handbook [3] 1882, p IX. — Tatsächlich ist dieser Katechismus syntaktisch oft unbeholfen und unkorrekt, und in der Orthographie ganz französisierend (vatoumoua statt watumwa, koupoggééa statt kupokea usw) und ebenso in der christlichen Terminologie (chrétien «übersetzt» er mit krétia, apôtre mit apôtri, extrème onction mit extremoncsio).

18 Bishop Steere, der zu den römischen Missionären sonst sehr gut stand und diesen Katechismus mit Freuden in seiner eigenen Druckerei hatte drucken lassen (!),

19 AA 57 (1947) 16.

20 Da noch nirgends (vgl. Bibliographie Africaine, in AA 15 [1898] 55 f und 84; 47 [1931] 132 f; 53 [1937] 128; Nekrolog von P. Briault; ferner die separate Broschüre: Congrégation du Saint Esprit et du Saint Cœur de Marie, Bibliographie. Paris 1930) weder eine vollständige noch eine exakte Bibliographie der Werke von P. Sacleux gegeben wurde, wollen wir sie gleich hier zusammenstellen, um dann im Verlauf des Artikels einfach auf die entsprechende Nummer verweisen zu können.

(1) Syllabaire Swahili. Zanzibar 1887. 1893.
(2) Petite Arithmétique Swahili. Zanzibar 1887.
(3) Katekisimu. Catéchisme de la Doctrine Chrétienne. Zanzibar 1887. Vicariat Apostolique du Zanguebar.
(4) Katekisimu. Nouvelle édition refondue d'après le Catechisme Catholique de Msgr. Le Roy. Zanzibar-Paris 1900. 357 pp. Vicariat Apost. du Zanguebar Septentrional.
Katekisimu Katoliki (Für das Vikariat Bagamoyo) 1901. 1909.
(4a) Katechismi. Catechism of the Christian Doctrine. New and revised edition, based on the Catechism of His Grace, Archbishop Le Roy, as translated into Kiswahili by the Rev. Ch. Sacleux. Nairobi 1929. Catholic Mission Press Nyeri. 286 pp. — Neue Auflagen in der Peter Claver Sodalität, Rom 1931. 1937.
(5) Dictionnaire Français-Swahili. Zanzibar-Paris 1891. 989 pp.
(6) Chuo cha Sala. Livre de Prières à l'usage des Chrétiens de langue Swahili. Zanzibar 1893. 443 pp.
Third Edition 1927. 456 pp.
(7) Hadisi ya Dini. Abrégé de l'Histoire de la Religion. Zanzibar 1893. 289 pp. — Zanzibar-Paris 1902. 298 pp.
Ngano za hadisi ya dini. Résumé d'Histoire Sainte. Abbeville 1909. 96 pp.
Hadisi ndogo ya dini. Missions des Pères du Saint Esprit au Congo Belge. 1921.
(8) Vocabulaire français-swahili-teita. Zanzibar-Paris 1901, 105 pp. Wird einfach P. Sacleux zugeschrieben (AA 53 [1937] 128), ist aber unter dem Namen von P. Hémery C. S. Sp. erschienen. Vgl. zur Erklärung unten Fußnote 41.
(9) Introduction à l'étude des langues bantoues. In: La Parole, Paris, oct. 1903. 51 pp.
(10) Essai de Phonétique, avec application à l'étude des idiomes africains. Ouvrage précédé d'une méthode générale de transcription d'après les principes de l'abbé Rousselot. Paris 1905. 245 pp.
(11) Le verbe «être» dans les langues bantoues. In: Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, 15 (1908) fasc. 3, 152-60.
(12) Grammaire Swahilie. Paris 1909. 268 pp.

die Notwendigkeit der Missionspresse und mit praktischer Hand hat er, im Dezember 1886 von Europa zurückgekehrt, in Zanzibar eine eigene Druckerei installiert, samt der Einrichtung, die Lettern zu gießen und die Bücher zu binden [21]. Eine kleine Fibel (1) und ein Rechenbuch (2) eröffnen den Reigen. Im gleichen Jahre folgt auch der Katechismus (3). Ist es wohl zu hoch gegriffen, wenn wir diesen Katechismus «epochemachend» nennen? Auf jeden Fall ist Tatsache, daß er das in den andern ostafrikanischen Katechismen bis in die neue Zeit übliche Frage-Antwort-System [22] bereits auflockert und nach der Fragengruppe in freier Rede eine weitere Erklärung, Veranschaulichung aus Bibel und Leben und Anwendung fürs Leben beifügt; daß er auch sonst in Anlage und Aufbau lebensnahe und faßlich ist und mit unwesentlichen Änderungen bis auf heute bei den Heilig-Geist-Missionen in Ostafrika maßgebend geblieben ist (4), (5) [23]. Indes gebührt hier das Verdienst nicht bloß unserm P. Sacleux, sondern ebenso sehr seinem Freund und Mitarbeiter, Pater Le Roy, der den Text schuf und so in diesem Swahili-Katechismus 1887 den Grundstein legte für seine spätern bestbekannten Katechismen [24].

---

(13) Grammaire des Dialectes Swahilis. Paris 1909. 335 pp.
(14) L'article dans les langues bantoues. In: Anthropos 5 (1910) 513-18.
(15) Kumfuasa Rabbi Jesu Kristu Kuwadye. Zanzibar-Bagamoyo 1910. 128 pp.
(16) Ngano za Hadisi ya Watakatifu. Vie des Saints pour tous les jours de l'année. Rome (Peter Claver Sodalität) - Paris 1930. 952 pp. Daraus Separatdruck: Macahidi (sic! Für Fettdruck hatte man wohl kein durchstrichenes c. Vgl. Fußnote 68) wa Uganda. Rome-Paris 1930. 40 pp.
(17) Dictionnaire Swahili-Français. Tome I et II. Paris 1939. 1941. Université de Paris. Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie. XXXVI et XXXVII.
(18) Vocabulaire et essai de grammaire chingazidya. Noch nicht gedruckt.
(19) Note sur un Arduina à fleurs tetramères. In: Journal de Botanique 7 (Paris 1893) 31-32.
(20) Sur l'herbier de M. Maurice de Rotschild (Collections faites en 1906 dans l'Ethiopie méridionale). In: Bulletin du Muséum 14 (Paris 1908) 239-45; 15 (1909) 22-27.
(21) Sur les collections botaniques fites par M. Alluaud dans l'Afrique orientale, spécialement dans les monts Kilima-Ndjaro, Kenya et Rouwenzori en 1908—09. l. c. 16 (1910) 100-104; 166-169; 278-283; 399-404; 17 (1911) 161-164,

21 BG 14 (1887—88) 606; AA 45 (1929) 39. Er hatte im Hinblick darauf während des Europa-Urlaubes mehrere Monate in den Waisenhaus-Werkstätten in Auteuil zugebracht. BG a. a. O.

22 Der Katechismus der Benediktinermission von Ndanda, Mungu na Wanadamu, Wien-Innsbruck 1936, weicht, als Übersetzung des Katechismus von W. Pichler, auch von diesem System ab.

23 Auch die Weißen Väter im Vik. Tanganyika haben für ihren Ufasiri wa Katekisimu Ndogo kwa Waalimu (Kirando 1927, Kigoma 1935) den Katechismus von P. Sacleux in vielem zur Vorlage genommen, wie sie in einer Vorbemerkung schreiben. — Da die Ausgabe von 1939 wieder vergriffen ist, bereitet man gegenwärtig einen neuen Katechismus vor, der nicht mehr auf Sacleux aufbaut, sondern frei die neuesten katechetischen Erkenntnisse verwertet (Brief von P. Loogman C. S. Sp. vom 8. August 1947).

24 Catéchisme illustré des Vérités Nécessaires. Tours 1896. Bruxelles 1928. 1930. 1935. Catéchisme de la Doctrine Catholique. Paris 1898. 185 pp. Msgr. Le Roy hat diesen Katechismus mit besonderer Rücksicht auf die Missionen verfaßt, als Vorlage eines Einheitskatechismus, und er wurde auch tatsächlich in viele Sprachen übersetzt: BG 19 (1898—99) 450 f, 452; 20 (1899—1900) 584, 718; 22 (1903—04) 283, 691; 24 (1907—08) 208, 591; Catéchisme de la Foi Catholique. Paris 1900. 96 pp; Mon Catéchisme. Paris 1911. 247 pp; Credo. Court exposé de la Foi Catholique. Paris 1916. 1924. 333 pp.

Darum verschieben wir die nähere Untersuchung vom rein katechetischen Standpunkt aus auf eine eventuell spätere Arbeit und stellen nur noch fest, daß auch die sprachliche Form der neuesten Ausgabe (4a) wörtlich von Sacleux's Katechismus von 1900 übernommen ist, mit Ausnahme der Anpassung an die moderne Schreibweise und einer kleinen Modifizierung des Aufbaues.

In den Jahren 1888—91 arbeitete die Missionsdruckerei in Zanizbar am Französisch-Swahili Wörterbuch (5), das als 1000seitiger Band mit seinem Fett-Kursiv-Antiqua-Druck für die Leistungsfähigkeit jenes Unternehmens ein sprechendes Zeugnis ablegt. Aber ebenso sehr verrät es das schon damals gründliche Wissen des Autors, das ohne weitere Beweise daraus erhellt, daß die Neuauflage nach mehr denn 50 Jahren fast keiner sachlichen Ergänzungen und Korrekturen bedurfte [25]. Dieses Wörterbuch war damals das «erste Werk seiner Art», wie P. Sacleux selber schreibt [26], wurde aber nachher für Madans bekannte Wörterbücher dankbar ausgewertet [27].

Das Jahr 1893 zeitigte wieder neue Früchte der unermüdlichen Tätigkeit unseres Sprachmeisters. Die Biblische Geschichte (7) ging aus der Missionsdruckerei hervor, und das fast 500seitige Gebetbuch (6), das neben den gewöhnlichen Gebeten auch die Sonn- und Festtags-Episteln und -Evangelien und einen großen Anhang Lieder enthält, wurde in Frankreich gedruckt. Nicht nur die eigenen Mitbrüder, sondern auch die Weißen Väter und die Benediktiner und selbst viele anglikanische Missionäre beeilten sich, sich diese Werke zu verschaffen [28]. Die verschiedenen Neuauflagen sind wiederum Bürgen ihrer Brauchbarkeit.

Inzwischen war P. Sacleux auch Superior der Kommunität von Zanzibar geworden. Ende 1895 zwang ihn aber sein Gesundheitszustand zum zweiten Heimaturlaub, und erst im Juni 1897 ist er mit dem neuen Bischof, Msgr. Allgeyer, wieder zurückgekehrt. Dieser ernannte ihn zum Superior von Mombasa und zugleich zum Generalvikar mit der besondern Obsorge für jenen Teil der Mission, der unter englischer Oberhoheit stand [30]. Natürlich ist auch die Missionsdruckerei ihrem Herrn nach Mombasa gefolgt [31].

---

25 Ich konnte in Paris anfangs die Korrekturbogen einsehen. P. Sacleux hatte die Revision noch selber vorgenommen; die Durchsicht der Korrekturbogen besorgt jetzt R. P. Griffin, ehemaliger Ostafrika-Missionär und jetzt Conseiller Général.

26 P. Scheuermann C. S. Sp. hatte eine kleine Sammlung Wörter schriftlich niedergelegt, und auch P. Baur hatte 1880 eine Sammlung angefangen. Beide wurden 1884 P. Sacleux übergeben mit dem Auftrag, diesen Diktionär zu beginnen (Vorwort p. XII f.). — Ob P. Sacleux wohl Krapfs Meisterwerk, A Dictionary of the Swaheli Language, London 1882, nicht kannte, daß er davon keine Erwähnung tut?

27 A. C. Madan, English-Swahili Dictionary, Oxford [2] 1902, und Swahili-Englisch Dictionary, Oxford 1903. In beiden p. III Sacleux dankbar erwähnt.

28 BG 17 (1893—96) 673. 29 BG 16 (1891—93) 692.

30 Für diese verschiedenen Einzelheiten vgl. BG 15 (1889—91) 709 f; 16 (1891—93) 692; 18 (1896—97) 658, 752 f, 827.

31 BG 18 (1896—97) 827. — Diese Druckerei wurde hernach nach Madagaskar verkauft. 1925 hat dann P. Loogman den Rafiki Yetu, eine katholische illustrierte Zeitschrift, gestartet und zu diesem Zweck eine neue Druckerei in Mombasa eingerichtet, die von Schwarzen besorgt wird. Der Rafiki Yetu zählt heute etwa 4000 Abonnenten (Brief von P. Loogman vom 8. August 1947).

In seiner Eigenschaft als Oberer offenbart uns P. Sacleux wieder eine neue Seite. Er war nicht ein «Wissenschaftler», der nicht über seine Bücher hinaussah. Er hatte in jeder Beziehung praktischen Sinn und stand mutig ein für die Interessen der Mission. Er hat z. B. in Frankreich mit dem Architekten Berengier, der schon die Pläne für die Kathedrale von Zanzibar gemacht, über den Kirchenbau von Mombasa verhandelt [32]. Er hat in Zanzibar von Admiral Rawson für die Mission günstigere Bedingungen im Geldverkehr erlangt [33]. Er ist beim französischen Konsul vorstellig geworden, um die Auflage, für die Anstellung von schwarzen Trägern auch der Regierung noch die bestimmten Rupien zu zahlen, von der Mission abzuwenden [34]. Bei den Mitbrüdern war er gern gesehen und man freute sich, ihn auf Besuch zu empfangen [35]. Ein Brief von ihm an den Generalobern Msgr. Le Roy atmet so menschlich warmes Mitfühlen. Der Generalvikar hatte drei Wochen auf der Station Bura verbracht und berichtet nun: «... Es sollten drei, statt nur zwei Patres hier sein! Der gute P. Hémery spricht nach kaum einem Jahr schon Swahili und ein wenig das Teita. Aber seine Wanderungen in diesen gebirgigen Gegenden sind gar beschwerlich. So habe ich bei diesem lieben Mitbruder bereits die Anzeichen der Müdigkeit gefunden. Er beklagt sich auch, daß er von der Prokura mehr elegante als solide Schuhe erhalte. So habe ich ihm ein altes Paar von mir geliehen, das ich, nach den Klauseln des Vertrages, den wir untereinander geschlossen, bei meinem nächsten Aufenthalt hier wieder haben wolle. Er bittet auch um eine Glocke, die den Patres ersparen würde, jeden Samstag in alle Hänge hinauf zu steigen, um den Leuten zu sagen, daß morgen wieder der Tag des Herrn sei ...» [36].

Die Fortsetzung des Briefes zeugt auch von P. Sacleux's missionsstrategischem Blick. Der Hauptzweck jenes Aufenthaltes war nämlich gewesen, auszukundschaften, ob Bura sich für den Bau eines zentralen Waisenhauses für den englischen Teil des Vikariates eignen würde. Nachdem er sich über den fruchtbaren Boden, das gesunde Klima, genügendes Wasser und gute Zugangsmöglichkeit vergewissert hatte, schreibt er: «Die Sache ist entschieden! Das Waisenhaus wird in Bura gebaut werden, mitten in einer wahrhaftigen kleinen Schweiz.» Und er fährt fort, daß auch in Kikuyu, das für das englische Handels- und Militärwesen von immer größerer Bedeutung werde, unbedingt eine Station zu errichten sei. «Aber auch Giriama und Digo und Ukamba und Tana sollten Stationen haben! Aber was tun ohne Missionäre? Es sind nicht nur keine Patres und Brüder zur Verfügung für Neugründungen, sondern auch die Besetzung von Bura und Mombasa ist ungenügend. Ich hoffe, Msgr., daß Sie uns in unserer Not bald zu Hilfe kommen, indem Sie uns so schnell wie möglich Patres und Brüder schicken» [37].

Indes brach über die Mission wohl das schwerste Jahr herein, das sie

---

32 BG 18 (1896—97) 752 f; 20 (1899—1900) 335.
33 BG 18 (1896—97) 758.
34 BG 17 (1893—96) 710.
35 BG 18 (1896—97) 845.
36 AA 12 (1897) 212 f.
37 a. a. O. 213-15.

schon erlebt hatte. Heuschreckenplagen und Trockenheit brachten die Hungersnot mit sich. Dann hatte vom 7. Juni 1897 bis 3. August 1898 der Tod dem Vikariat 6 Mitglieder entrissen. Zu all dem ist der neue Oberhirte, Msgr. Allgeyer, von seiner ersten apostolischen Reise ins Innere sehr schwer leberkrank heimgekommen und mußte in Südafrika Erholung suchen. Und schließlich mußte P. Sacleux, durch Dysenterie und unablässige Fieber bis an die Schwelle des Todes gebracht, sich entschließen, im Juni 1898 Afrika endgültig zu verlassen. «Aber», so schließt der Chronist diese Hiobsbotschaften ab, «bei all diesen Schlägen bleiben die Tröstungen nicht aus. Auf allen Stationen mitten im Heidenland bemerkt man eine fortschreitende Bewegung zum Christentum hin» [38].

In diesem Zustand zwischen Leben und Tod pilgerte P. Sacleux nach Lourdes und betete: «Wenn ich den andern noch nützlich sein soll, dann magst Du mich gesund machen» [39]. Und er ward wieder gesund und stellte seine Kräfte noch einmal fast ein halbes Jahrhundert in den Dienst der Mission. Er führte im Scholastikat von Chevilly die angehenden Missionäre in die Grundlagen und Gesetze ihrer zukünftigen Sprachen ein [40]. Auch heimgekehrte Missionäre kamen mit ihren Manuskripten von Wörterbüchern und Grammatiken zu diesem Bantuisten von Ruf, so daß Chevilly zeitweise fast eine kleine «université ès langues africaines» war und manches Buch hier seine wissenschaftlich sichere Grundlage erhielt [41].

Auch Hygiene und medizinische Botanik dozierte er [42]. Damit stoßen wir wieder auf ein neues Gebiet, in dem P. Sacleux nicht weniger daheim war als in der Linguistik. P. Fournier schreibt in seinem Buch über den Beitrag der französischen Missionäre an die Naturwissenchaften, nachdem er auch die Verdienste anderer Missionäre für die ostafrikanische Botanik erwähnt hat: «Der große Botaniker von Ostafrika ist indes P. Charles Sacleux . . .» [43]. P. Sacleux muß sich damals auf seinen wochenlangen Safari mit rührender Liebe zu den hundert und tausend Blümchen und Pflänzchen geneigt und sich um sie interessiert haben. Schon in seinem Diktionär von 1891 (5) hat er einen 36seitigen Appendix

38 BG 19 (1898—99) 490-92.

39 Am 5. Mai in Chevilly erfahren. — Ob es wirklich anschließend an seine Heimreise oder bei einem spätern Krankheitsfall war, kann ich nicht bestimmt sagen.

40 BG 21 (1901—02) 21; 24 (1907—08) 678; 26 (1911—12) 263; 29 (1918—20) 667, 676. — Im Frühling 1901 war er ad interim zum Superior des Hauses St. Joseph in Châtenay ernannt worden, wo er mit einigen Brüdern ein großes Scholastikat hätte einrichten sollen. Das im gleichen Jahr erlassene Staatsgesetz ließ es aber nicht mehr zu. BG 20 (1899—1900) 706; 22 (1903—04) 222.

41 BG 24 (1907—08) 414, 672; 25 (1909—10) 119; 26 (1911—12) 622; AA 45 (1929) 38. — Diese «Überarbeitung» konnte dann wohl in diesem oder jenem Fall zur totalen Umarbeitung werden. Es konnte geschehen, daß ein kleines praktisches Handbüchlein zu einer wissenschaftlichen Grammatik wurde, obwohl der Autor gar nicht solche Absichten damit gehabt hatte (Mitteilung von P. Défranould C. S. Sp., Superior, Freiburg).

42 Gleiche Belegstellen wie in der vorausgehenden Nummer.

43 Voyages et Découvertes Scientifiques des Missionnaires Naturalistes Français à travers le Monde pendant cinq siècles. Paris 1932. Band X der Encyclopédie Biologique. — Das Buch ist die erweiterte Dissertation des Autors an der Sorbonne. Über P. Sacleux spricht er S. 174 f.

mit derListe von 1520 ostafrikanischen Pflanzen mit ihren wissenchaftlichen und einheimischen Namen beigefügt. Das Herbarium, das als Grundlage diente, gilt heute als eine Zierde des Muséum de Paris. Noch mehrere andere Sammlungen hat er heimgeschickt, auch ein Herbarium von Meeralgen für die Universität von Montpellier. An die 200 Pflanzen, die P. Sacleux als erster der Wissenschaft bekannt gemacht hat, tragen heute seinen Namen. Schriftliche Arbeiten aus diesem Gebiet hat er wenig hinterlassen (19), (20), (21), aber bis in die letzten Jahre ist er, schon tief gebeugt, wöchentlich in das Muséum de Paris gegangen, um nicht nur an seinen eigenen Sammlungen zu schaffen, sondern auch, um alle Pflanzen zu bestimmen, die von andern Forschern und Missionären heimgeschickt wurden. Im Jahre 1931 wurde ihm für seine einzigartige Kenntnis der ostafrikanischen Flora der Prix Gandoger zugesprochen. Als ihn bei diesem Anlaß Mr. F. Pellegrin der Société botanique vorstellte, prägte er das schöne Wort: «Un savant, dont la valeur n'a d'égale que la modestie» [44]. — So konnte P. Sacleux, dessen medizinische Kenntnisse und Hilfeleistungen ihm schon in seinen Missionsjahren nachgerühmt wurden [45], und der nun im Scholastikat einen botanischen Garten mit einheimischen und exotischen Heilpflanzen angelegt hatte [46], den jungen Missionskandidaten manchen praktischen Rat mitgeben, — auch in negativer Hinsicht, denn er selber hatte sich einmal beim Ausprobieren einer afrikanischen Frucht eine furchtbare Magenvergiftung zugezogen, von der er für seinen Lebtag eine Magenkrankheit nachschleppte [47].

Wir kehren wieder zur Linguistik zurück, um das Feld, das P. Sacleux hier noch weiter bearbeitet hat, in Eile zu durchlaufen. Schon während seines zweiten Europa-Aufenthaltes und vor allem nach seiner endgültigen Heimkehr hatte P. Sacleux das Glück, Abbé Rousselot, den Begründer und Meister der Experimentalphonetik, kennen zu lernen und in dessen Methode eingeweiht zu werden, die es erlaubt, dank der physikalischen Apparate jeden Laut zu registrieren und so in diesen projezierten und je nach Bedürfnis noch vergrößerten Linien und Kurven einen objektiven Boden zu haben zur Untersuchung dieser Laute bis in ihre letzten Nuancen. In einem allgemeinen Phonetik-Handbuch (10), in dem er indes auf die afrikanischen Sprachen besondere Rücksicht nimmt, legte er die Ergebnisse dieser modernen Hilfswissenschaft der Linguistik nieder zur Verfügung der Missionäre. Wer weiß, welche Schwierigkeiten diese Glaubenspioniere unbekanten Sprachen gegenüber hatten und haben, um nur deren Laute zu identifizieren und sie einigermaßen richtig in Schriftzeichen wiederzugeben, wird den praktischen Wert dieses sonst nicht gerade unterhaltsamen Buches erst schätzen [48].

---

[44] AA 45 (1929) 39; 47 (1931) 132 f; 53 (1937) 128; BG 15 (1889—91) 709 f. Vgl. noch F. Pellegrin, Rapport sur les travaux botaniques du R. P. Sacleux, in: Bulletin de la Société Botanique de France 67 (1930) 450-52.

[45] AA 3 (1888) 78; BG 18 (1896—97) 817.

[46] BG 23 (1905—06) 447; AA 57 (1947) 21.

[47] BG 16 (1891—93) 692; AA 57 (1947) 21.

[48] Inzwischen sind im Zusammenhang mit dem International Institute of African Languages and Cultures in den verschiedenen Territorien Afrikas die Language

Msgr. Le Roy hat es darum allen Missionären, die irgendwelche Arbeiten über afrikanische Sprachen vorbereiten, wärmstens empfohlen und verordnet, daß in alle Spiritaner-Missionen ein Exemplar davon gesandt werde [49].

Als weitere Frucht dieser Gelehrten-Bekanntschaft schrieb P. Sacleux in Rousselots internationale Zeitschrift «La Parole» ein Einführung ins Studium der Bantusprachen (9). Auch P. W. Schmidt S.V.D. konnte ihn zu einer Arbeit in den «Anthropos» bewegen [50], über den «Artikel» in den Bantusprachen (14). In der Société de Linguistique de Paris, der P. Sacleux schon seit 1894 und zwar gleich als membre perpétuel angehörte [51], galt er als geschätztes Mitglied [52], wenn er auch wenig Lärm machte [53]. In ihren Mémoires hat er auch nur ein einziges Mal einen Artikel veröffentlicht über das Hilfsverb «Sein» in den Bantusprachen (11), aber damit doch den negerafrikanischen Sprachen die Tore in diese Zeitschrift geöffnet. Nachher kamen dann Delafosse und Homburger u. a. — Diese drei genannten Arbeiten, zusammen mit dem Phonetik-Handbuch, zeigen, wie P. Sacleux nicht nur im Swahili durch war, sondern auch eine erstaunliche Kenntnis der Bantusprachen ganz allgemein besaß [54]. Man mag es darum bedauern, daß er nicht noch mehr in Fragen der allgemeinen Bantuistik mitgesprochen hat [55].

Committees gegründet worden, die nicht nur syntaktisch und lexikographisch die Sprachen fixieren, sondern auch die offiziell geltende Orthographie angeben. Diese stimmt aber in manchem mit Rousselot-Sacleux nicht überein. Somit wäre dem heutigen Stand besser angepaßt: Westermann-Ward, Practical Phonetics for Students of African Languages. Oxford 1933. — Der allgemein wissenschaftliche Wert von Sacleux's Buch wird damit nicht aufgehoben. — Wir werden auf die Frage der Orthographie noch zurückkommen müssen.

49 BG 23 (1905—06) 322 f. Ebenso im Buch selber ein höchst anerkennendes Vorwort von Abbé Rousselot (p VII f) und eine Einführung von Msgr. Le Roy (p IX—XIII).

50 Es muß das ziemlich viel gebraucht haben, denn P. Sacleux war kein Revueist, und er lebte zu sehr für sich zurückgezogen. — Als Msgr. Le Roy vernahm, daß P. W Schmidt mit seiner Anfrage Erfolg gehabt habe, meinte er launisch zu ihm: «Sie haben aber Glück gehabt» (Mitteilung von Prof. Schmidt).

51 Vgl. Bulletin de la Soc. de Ling. de Paris T VIII, p CIX. Im Jahre 1896 waren von 219 Mitgliedern nur 52 membres perpétuels, worunter P. Sacleux neben einem Abbé als einziger Ordensmann figurierte. a. a. O. T IX, p CXIX - CXXXI.

52 Mitteilung von L. Homburger, Professor für afrikanische Linguistik an der Sorbonne und der Ecole des langues orientales.

53 Ich fand seinen Namen nie unter jenen, die bei den Sitzungen eine Communication vorbrachten, auch nicht unter den Rezensoren, nicht einmal für Bücher über Bantusprachen (Vgl. Bull. Soc. Ling. T XVI, p CXCIV; 25 (1924-25) 215 f; 26 (1925—26) 261 f; 30 (1929—30) 257.

54 P. Défranould erzählte mir, wie P. Sacleux heimgekehrte Missionäre einige Wörter aus ihrer Sprache frug. An Hand dieser wenigen Beispiele konnte er sofort die wichtigsten Lautwandlungen dieser Sprache herausschälen, und die Missionäre staunten dann nur, wie er hernach viele andere Wörter mit Hilfe dieser Lautwandlungs-Gesetze sagen konnte. — Hier müßte man auch noch nennen die sprachvergleichenden Stellen im Buch von Msgr. Le Roy, La Religion des Primitifs, Paris 1909, die von P. Sacleux stammen, bes. S. 500 f, wo der Gottesname Mungu mit dem Wort uwingu (= Himmel) in Zusammenhang gebracht wird, was wir allerdings nicht ohne weiteres annehmen.

55 Es wäre interessant gewesen, zu vernehmen, ob und in welchem Verhältnis Pater Sacleux zum deutschen, protestantischen Bantuisten C. Meinhof gestanden sei. Man konnte mir in Paris keine Auskunft darüber geben. Offenbar haben keine persön-

Das Jahr 1909 brachte uns, man möchte fast sagen, eine Zwillingsarbeit aus seiner Hand: eine Gramatik des Swahili (12) und der Swahili-Dialekte (13). Beide sind ganz gleich aufgebaut und decken sich auch sonst bis ins einzelne mit der Ausnahme, daß das erste Buch nur das Zanzibar-Swahili darstellt, das ja immer mehr die Oberhand gewonnen hat, während im zweiten immer noch die Varianten der 8 andern Dialekte berücksichtigt werden. P. Sacleux hat damit seiner gründlichen Beobachtungs- und Unterscheidungsgabe ein imposantes Denkmal gesetzt. Erwähnenswert ist auch die gedrängte Einführung in die Geographie, Geschichte und Ethnographie des ostafrikanischen Küstenstriches [56].

Im folgenden Jahr erschien die Übersetzung der Nachfolge Christi (15). Man hat diese Leistung nicht mit Unrecht eine «Tour de force», eine «Roßtour» genannt [57]. Wer hätte geglaubt, daß sich so erhabene Gedanken in so nuancierter Sprache in afrikanischen Idiomen wiedergeben lassen? Allerdings war P. Sacleux der erste, der die noch vorläufige Unvollkommenheit solcher Versuche eingestand [58].

Hernach verstrichen 20 Jahre - die Ruhe vor dem Sturm! - und es überraschten uns eine fast 1000seitige Heiligenlegende (16) mit Lesungen für jeden Tag des Jahres [59], und als Krone aller seiner Arbeiten das Swahili-Französisch-Wörterbuch (17). Man darf letzteres als Sacleux's Meisterwerk ansprechen. Es hatte auch wahrlich die Zeit zum Reifen. Von Anfang an war es als Gegenstück zum Französisch-Swahili-Teil geplant und eine verfrühte Meldung kündigte es schon 1893 als im Druck befindlich an [60]. Ähnliche Meldungen wiederholten sich und von 1922 an, heißt es, lag das Manuskript in der Imprimerie Nationale und sollte auf Staatskosten gedruckt werden, was sich immer mehr hinauszögerte, bis der Druck schließlich, auf Vermittlung der Ecole des Langues Orientales und des Institut d'Ethnologie de l'Université de Paris doch zustande kam [61]. Unterdessen aber hatte P. Sacleux immer wieder Gelegenheit, das Wörterbuch zu überarbeiten, zu retouchieren, und so haben wir jetzt ein Werk vor uns, das nicht nur die Wörter mit ihren dialektalen Varianten und mit ihren verschiedenen Anwendungen und ihrer etymologischen Ableitung - die Wörter arabisch-persischen Ursprunges auch in arabischen Lettern - und ihren weitern Abwandlungen angibt, sondern auch am Anfang jedes Buchstabens die phonetischen Grundlagen und Lautwandlungen desselben darstellt, ferner überall unter

---

lichen Beziehungen stattgefunden, auch wenn sie natürlich die Werke gegenseitig unter den Literaturangaben zitieren. L. Homburger gab eine teilweise Erklärung für das Fehlen besonderer Beziehungen: «Meinhof faisait de la théorie, Sacleux de la pratique».

56 Grammaire Swahili, pp VII—XV; Grammaire des Dialectes, pp VII—XXVI. — Von seiner Swahili-Grammatik läßt sich allerdings sagen, was P. Briault einmal scherzhaft von andern Grammatiken meinte: «Elles sont bonnes, quand on sait déjà la langue». AA 43 (1927) 27.

57 BG 27 (1913—14) 534.

58 AA 57 (1947) 20.

59 Von P. Van Aken W. V. stammt schon ein gleiches Werk: Watakatifu. Apost. Vik. Unyanyembe 1912. 542 pp.

60 BG 15 (1889—91) 709; 16 (1891—93) 692.

61 AA 15 (1898) 84; 45 (1929) 39; 47 (1931) 132; BG 30 (1921—22) 495. Dict. Swahili-Français, p 4.

die entsprechenden Wörter mehr oder weniger die ganze Grammatik verstaut und reichhaltige ethnographische Auskünfte einfügt und so höchsten Lobes würdig ist [62].

*

Man wird die bisherigen Ausführungen nicht als panegyrisch taxieren. Sie ergaben sich aus den nackten Tatsachen. Bei einem abschließenden Rückblick müssen wir aber doch noch eine gewisse Kritik ansetzen, die wir bis jetzt aufsparten. — Wenn wir irgendeinen Missonär fragen, was er vor Sacleux's Büchern halte, so gibt er die Antwort: «Schade, daß er seine eigene Orthographie hatte» [63]. Wie kam das? — Jeder Missionär hat am Anfang begreiflicherweise die Neigung, die ihm neue Sprache so niederzuschreiben, wie es seiner Muttersprache am nächsten liegt. Für -u wird der deutsche Missionär -u schreiben, der französische jedoch -ou; für den explosiv-frikativen Alveolarlaut wird der englische Missionär -ch schreiben (wie in child), der französische -tch (wie in tchèque), der deutsche tsch (wie in Kitsch). Nachdem in Ostafrika P. Baur ganz französisiert hatte [64], hatte sich bald Steeres Orthographie durchgesetzt, der stark auf das Englisch aufbaut [65]. Abgesehen davon, hatte P. Sacleux von Anfang an seine sachlichen Bedenken dagegen. In der ersten Periode seines Schaffens ließ er sich noch zu einem Kompromiß

---

62 M. Cohen nennt es «un incomparable instrument d'étude» (Bull. Soc. Ling. 1940—41, fasc. III p 81). Mr. Ratcliffe, Sekretär des Interterritorial Language Committee, Nairobi, lobt es als «a monument of scholarship and amazing toil ... a wonderful mine of information which makes it a standard work of tremendous value» (Brief vom 29. April 1947). — Die Lesung des sonst sehr übersichtlichen Druckes wird etwas erschwert durch die gar vielen Abkürzungen und Zeichen; volle 6 Seiten solcher Abkürzungen werden in der Einleitung angeführt (17-22). — Trotz des Ruhmes, dessen sich die Imprimerie Nationale erfreut, wird man doch ohne besondere Mühe relativ recht viele Druckfehler entdecken, so z. B. in deutschen Zitationen: S. 16: Worterbuch statt Wörterbuch, Marchen statt Märchen, Oceaniske Sprachen statt Oceanische, 1 heft statt 1. Heft, Bütter statt Büttner; ferner ist z. B. das u in der Kursivschrift oft mit v verwechselt: S. 9: mv-ntu statt mu-ntu, kv-paka statt ku-paka, S. 22: kit'v statt kit'u, -zvri statt -zuri. Besonders häufig sind die Druckfehler bei den arabischen Lettern: S. 51: ʿalâma hat statt des Mim ein ʿAin; bei kanîsa (S. 327), nabî (S. 661), šariyʿa (S. 831) sind die Kasra falsch gesetzt; auf Seite 279 ist die Nunation 6 mal falsch gesetzt. — Wenn wir daran denken, daß P. Sacleux zur Zeit des Druckes und der Korrekturen seine 80 Jahre überschritten hatte und nur noch mit einer großen Lupe lesen konnte, so begreifen wir das freilich.

63 Mündliche und schriftliche Auskünfte von verschiedenen Seiten.

64 Vgl. Fußnote 18.

65 Steere gibt als Grundsatz an: «Die Vokale wie im Italienischen, die Konsonanten wie im Englischen auszusprechen» (Handbook ^{3} 1882, p 8 f), z. B. ch wie in cherry, j wie in joy, th wie in thing, sh wie in short. — Für eine richtige und einheitliche Orthographie hat man sich schon sehr viel Mühe gegeben, vgl. M. Müller, Vorschläge für ein Missionar-Alphabet, in seinem Survey of Languages 1855. Lepsius, Standard alphabet for reducing unwritten languages and foreign graphic systems to a uniform orthography in European letters. London-Berlin 1863. P. Schmidt, Die Sprachlaute und ihre Darstellung in einem allgemeinen Alphabet. In: Anthropos 2 (1907) und Separat, Salzburg 1907. 123 pp. Meinhof, Grundriß einer Lautlehre der Bantusprachen. Berlin 1910. Vgl. auch Fußnote 48. International Institut for African Languages and Cultures: Proposals for a practical orthography of African Languages. Zweite Auflage deutsch, London 1930.

herbei [66]. Nachdem er aber in Rousselots Schule in der Auffassung befestigt worden war, daß die Laute mit einer Tonleiter verglichen werden können, und daß jeder von ihnen sein bestimmtes Zeichen haben müsse - also nicht dasselbe Zeichen für verschiedene Laute! - und daß deren Nuancen, wie ein Halbton, mit einem bloßen diakritischen Zeichen vermerkt werden müssen - also nicht zwei Buchstaben für einen Laut! [67] - ist er konsequent seinen Weg gegangen [68] und hat an der ihm eigenen Schreibweise festgehalten, selbst nachdem das Interterritorial Language Committee, sich wesentlich auf Steere stützend, die offizielle Orthographie festgelegt hatte. Es ist hier nicht der Ort, über die relative und absolute Güte dieser verschiedenen Lautzeichensysteme zu disputieren [69]. Daß P. Sacleux für seine wissenschaftlichen Zwecke seine eigene phonetische Schreibweise hatte, begreift man ohne weiteres [70], zumal er eben immer darauf ausging, die dialektalen Unterschiede ganz klar herauszuheben. Daß er aber in den Büchern, die unmittelbar der Praxis dienen sollten, sich nicht angepaßt hat, wo doch jetzt an allen Schulen die offizielle Schreibweise gelernt werden muß, zeigt, daß er in diesem Punkt zu sehr Wissenschaftler und zu wenig Missionär war, denn tatsächlich hat er damit der Verbreitung seiner religiösen Literatur selber ein Scheit ins Rad geworfen [71].

---

66 Im Dictionnaire Français-Swahili braucht er, weil es schon so eingeführt sei, sh und ch, wenn er sie auch beanstandet, anderseits löst er Steeres j schon auf in dj oder dy und braucht auch bereits neue diakritische Zeichen (pp XV-XVI).

67 Vgl. sein Essai de Phonétique p 5.

68 Seine wichtigsten Divergenzen sind: das j, das tatsächlich eine doppelte Funktion haben kann, bald wie im englischen joy (-vunja), bald wie das d im englischen duty (-jua) löst er entsprechend auf in dj oder dy (-vundja, -dyua); statt sh schreibt er ein durchstrichenes c; die Doppelzeichen th, gh, kh, die bei Wörtern arabischen Ursprunges gebraucht werden, schreibt er mit einfachen Buchstaben und entsprechenden diakritischen Zeichen; das velare n schreibt er mit aufgesetztem Punkt statt ng': ṅombe statt ng'ombe.

69 Auch Meinhof hatte diesem Committee ein System für phonetische Schreibung vorgelegt, das ebenso wenig übernommen wurde (vgl. Krumm, Wörter und Wortformen orientalischen Ursprunges im Suaheli. Hamburg 1932, S. 8 f).

70 Zwar muß man auch hier bedauern, daß er, Rousselot folgend, z. T. in linguistischen Kreisen ganz ungewohnte Zeichen einführte (vgl. Schmidt, Die Sprachlaute, S. 23 f, 81 u. a. Cohen, in: Bull. Soc. Ling. 1940—41, III fasc. 80 f). Im Swahili-Français Dict. hat er sich übrigens teilweise angepaßt und schreibt z. B. statt des durchstrichenen c ein š, statt j ein z.

71 Dr. K. Rœhl, der Hauptvertreter auf sprachlichem Gebiet der deutschen protestantischen Missionen in Ostafrika, zeigte da größere Geschmeidigkeit. Er hat an der offiziellen Schreibweise auch manches auszusetzen (vgl. The Linguistic Situation in East Africa, in: Africa 3 [1930] 191-202). In seinen Grammatiken hat er sich, dementsprechend auch seine eigene Schreibweise gewahrt (Delius-Rœhl, Wegweiser in die Suaheli-Sprache. Rügenwalde 1939. Rœhl, Metoula Sprachführer. Suaheli. Berlin-Schöneberg 1941), in seiner Gesamtübersetzung des Alten und Neuen Testamentes (Stuttgart 1937) hat er sich indes angepaßt. — Auch Sacleux's Katechismus ist bereits auf die moderne Schreibweise umgestellt worden (vgl. Bibliographie 4 a), und Mr. Ratcliffe berichtet mir, man habe ihn gefragt, er möchte die verschiedenen Werke Sacleux's in «Standardised Swahili» wieder schreiben (Brief vom 29. April 1947). P. Sacleux habe auch schon lange das Neue Testament übersetzt gehabt. Die Obern wagten aber nicht, es drucken zu lassen, eben weil wegen der eigenen Schreibweise der Absatz in Frage gestellt war. Schließlich habe P. Sacleux das Manuskript ausgehändigt, damit man es auf die moderne Orthographie umschreibe, man müsse aber in einer Notiz bemerken, daß er damit nicht einverstanden sei (Mitteilung von P. Griffin).

Der meisterhafte Stil, den P. Sacleux im Swahili handhabte, hat ebenfalls seine zwei Seiten. Hören wir das Urteil eines Missionärs: «P. Sacleux ist unbedingt eine Autorität. ... Möchte Euch aber vor einem warnen: das Swahili von P. Sacleux als vorbildlich zu betrachten. Habe hier gerade seine große Heiligenlegende. Würde gern hie und da unsern Buben daraus vorlesen; aber die würden es nicht verstehen. ... Ist am besten, wenn man die Sache frei wiedergibt» [72]. P. Sacleux hat eben sein Swahili an den reinsten Quellen gefaßt, in Zanzibar und dem gegenüberliegenden Festland. Vergessen wir aber nicht, daß das Swahili, die lingua franca von Ostafrika, sich in seinem Lauf durch die moderne Zeit und durch die weiten Gebiete der Innenstämme, die erst in der Schule Swahili lernen, entwickelt und zugleich vereinfacht hat. Auf die Sprache dieser Innenstämme muß aber eine christliche Literatur abgestimmt sein, nicht auf die der echten Swahili, die ja durchwegs islamisiert und unterdessen für die Mission von geringerer Bedeutung sind. — Als Bishop Steere daranging, die Bibel zu übersetzen, hat ihm der Sheikh 'Abd al 'Aziz den arabischen Psalter in das «reinste Swahili» geschrieben, wie er sagte. Es war aber zu gelehrt, und so ließ Steere es nur bis zum 16. Psalm drucken als Muster von dem, was einer der gelehrtesten Männer von Zanzibar als klassisches Swahili ansah [73]. — Wir können P. Sacleux den Klassiker im Swahili nennen, und es ist gut, einen solchen zu haben [74]. Die Missionäre werden aber diese Sprache wieder etwas auf das Alltags-Niveau herunterschrauben müssen [75].

P. Sacleux war ein äußerst gewissenhafter Arbeiter. Sehr gut hat man als sein Charakteristikum angegeben: «le goût pour le parfait» [76]. Er hatte vielmehr den Drang, immer zu studieren und zu vervollkommnen als zu veröffentlichen. Seine immerhin recht beträchtlichen literarischen Erzeugnisse hätten sonst bei der Länge seines Lebens und der Fülle seines Wissens leicht noch zahlreicher sein können [77]. Was er aber schrieb, hatte Tiefgang und läßt sich darum auch nicht leicht nachlesen oder schnell durchblättern. Nichts war ihm so zuwider wie Oberfläch-

---

72 P. Wendelin O. M. Cap., Vikariat Dar-es-Salaam (Brief vom 12. März 1947). Auch P. Briault (a. a. O. 19) spricht bezüglich der gefeilten und klassischen Sprache P. Sacleux's: «De là à donner sa langue comme un Swahili peu pratique, il n'y avait qu'un pas et il fut assez vite franchi». Ebenso mündliche Auskunft von P. Cabon, P. Cromer und P. Griffin C. S. Sp.

73 Vgl. Handbook 1882, p VII f.

74 Wir sagen damit nicht, daß P. Sacleux etwa überaus viele arabische Wörter verwandte, wie es den arabisierenden Swahili eigen ist, sondern es betrifft mehr den Stil als solchen.

75 Mit Recht macht Prof. Thomas Ohm O. S. B. (Die Heilige Schrift als Missionsmittel, in: ZM 1937, 85-97) darauf aufmerksam, daß der Urtext des Neuen Testamentes nicht im klassischen Griechisch, sondern im Koine verfaßt sei. Ähnlich Schmidlin, Missionslehre 410. — P. Loogman, der rührigste Übersetzer unter den ostafrikanischen Heilig-Geist-Missionären, scheint diese «Herunterschraubung» bereits an die Hand genommen zu haben. Er hat u. a. die Nachfolge Christi neu und einfacher als P. Sacleux übersetzt (Kitabu cha kumfuasa Yesu Kristu. Morogoro 1945). Auch die Weißen Väter gaben schon vorher eine eigene Übersetzung heraus, aber doch auf Grund der «ausgezeichneten Übersetzung von P. Sacleux» (Upungufu wa kitabu cha ufuaso wa Yesu Kristu. Maison-Carrée 1929. 1931. 1933).

76 AA 53 (1937) 128.

77 Vgl. Fußnote 50 und 53.

lichkeit und Schöngeisterei [78]. Diese allzu großen Anforderungen, die P. Sacleux an sich selber stellte, und zugleich seine Demut brachten es mit sich, daß er sehr zurückgezogen lebte und daß er nicht noch mehr, wie man sagt, «Schule gemacht» hat. Man drängte ihn mehrmals, eine Professur am Institut Catholique anzunehmen, aber er lehnte beharrlich ab [79]. Wir bedauern das, denn wie viel besser wäre es, wenn sein Geist nicht bloß in seinen Büchern, sondern auch in großen Schülern fortleben würde!

Wir verzichten darauf, die rein persönlichen Seiten seines Lebens mit ihren gewissen Originalitäten des weitern auszuführen. Auch die Aufzählung seiner verschiedenen Medaillen und Auszeichnungen ersparen wir uns [80]. — «Sie arbeiten immer noch?», frugen die Mitbrüder den über 80jährigen Greis, nachdem doch sein Lebenswerk, das Swahili-Französisch-Wörterbuch, glücklich aus der Presse gekommen war. «Ich hätte noch Arbeit für 200 Jahre, wenn Gott sie mir geben würde.» Indes, der Grenzen des Menschenlebens bewußt, hatte er die Mutter Gottes gebeten, ihm noch die Kraft zu geben zur Vollendung seines letzten Werkes über das Chingazidya (18), die alte Sprache der Komoren [81]. Als er den Schlußpunkt darunter gesetzt hatte, erkannte er seine Bitte als erfüllt und sein Leben als vollendet. Sechs Tage später verschied er [82].

Inzwischen war jedoch noch etwas geschehen, wovon man P. Sacleux nicht mehr benachrichtigt hatte. Man hatte ihn ja bei Kriegsausbruch mit den allernotwendigsten Papieren und Notizen nach dem Süden evakuiert. Das Scholastikat in Chevilly war von deutschen Truppen zur Hälfte besetzt worden. Diese hatten die Versicherung abgegeben, das Zimmer P. Sacleux's zu respektieren. Eines schönen Tages aber war es erbrochen, und was immer von Wert gewesen, war verschwunden. Ein Kenner muß hier an der Arbeit gewesen sein [83]. Wir wollen nicht von der Nemesis sprechen, sondern nur eine Parallele referieren, die sich uns aufzwingt. Am 24. auf den 25. Juli 1943 wurde beim großen Bombardement von Hamburg Meinhofs wertvolle Bibliothek vollständig zerstört, und der Altmeister der vergleichenden afrikanischen Sprachwissenschaft,

---

78 AA 57 (1947) 18 f.

79 Mitteilung von P. Cabon.

80 Bei P. Briault kann man beides nachlesen.

81 Schon M. Heepe hatte sich damit befaßt: Die Komorendialekte ngazidja, nzwani und mwali. Hamburg 1920. Bd 23, Reihe B der Abhandlungen des Hamburg. Kolonialinstitutes.

82 Vgl. dafür P. Briault 23 f.

83 Mitteilung von P. Cabon. — So konnte ich bei meinem Besuch in Paris buchstäblich keine Spur mehr von Sacleux's Hinterlassenschaft sehen, weder im Mutterhaus noch in Chevilly, außer natürlich seine im Druck erschienenen Werke.

84 Vgl. Zeitschrift für Eingebornensprachen 34 (1944) 81-93. — Dieser Fall wirkt noch umso tragischer, als 4 Jahre vorher in dieser Zeitschrift Meinhofs ein Aufruf erschien, von ihm selber gezeichnet, «Die neue Zeit», in folgenden Tönen: «Dank dem Weitblick und der Tatkraft unseres großen Führers und dank der Tüchtigkeit des deutschen Heeres hat eine neue Zeit begonnen für die deutschen Kolonien und damit auch für die Erforschung der Eingebornen-Sprachen ...» Wie weit hier allerdings Meinhof selber oder nur ein Befehl der Nazi-Regierung dahinter stand, entzieht sich meiner Kenntnis. Daß es sich nur um ein eingeleimtes Blatt handelt, läßt eher das zweite vermuten.

der kurz vorher aufs Land gezogen war, ist dann ein halbes Jahr darauf, am 10. Februar 1944, im Alter von 86 Jahren gestorben [84].

Wir zitieren zum Schluß noch ein Wort P. Sacleux's, wo wieder ganz der Missionär spricht [85], und das man auch im Namen und zur Ehre aller Missionäre wiederholen darf. Er schreibt an seinen Freund, Msgr. Le Roy, der eben aus Krankheitsgründen das Amt des Generalsuperiors abgegeben hatte [86]: «Ich habe vernommen, daß die schmerzhafte Krise, unter der Sie bei meinem letzten Besuch litten, glücklicherweise ein Ende genommen habe. Ich selber habe ja in der Vergangenheit und von Zeit zu Zeit immer wieder so viel gelitten, daß ich gut verstehen kann, wie diese wiederholten Angriffe eines Übels, das sich in uns versteckt, uns hernehmen. Der Überdruß, den wir dabei empfinden, hindert nicht, daß das Leiden verdienstvoll sei, wenn es in Vereinigung mit dem Leiden unseres Herrn ertragen wird. Und schließlich, wenn wir die Palme des Martyriums nicht haben, so haben wir trotzdem diese Ehre, uns im Dienste des Meisters aufgezehrt zu haben - bis zu unserm letzten Atemzug. Das wird nicht für nichts gewesen sein, daß man sich, ohne je rückwärts zu schauen, dem Fieber und allem übrigen ausgesetzt hat.» Sicher, es wird nicht für nichts gewesen sein! —

---

[85] Den Titel «Missionar» ließ er sich nicht nehmen. Während er aus den übrigen Titeln und Auszeichnungen nicht viel Wesens machte (vgl. AA 57 [1947] 21 f), schreibt er sich in seinen Werken immer: «Missionnaire Apostolique», «Ancien Miss. Ap. à Zanzibar» usw.

[86] Zit. in: AA 57 (1947) 22.

François Pallu, évêque d'Héliopolis

Son procès d'information épiscopale à Paris (6 octobre 1653)
Son sacre à Saint-Pierre de Rome (17 novembre 1658)

par Fernand Combaluzier C.M., Paris.

Le 29 juillet 1658, un Bref d'Alexandre VII publiait les nominations épiscopales de François Pallu, évêque d'Héliopolis [1], et de Lambert de la Motte, évêque de Béryte.

Trois semaines plus tard, le 17 août, un Décret de la Propagande, confirmé par le Pape le 9 septembre 1659, nommait François Pallu Vicaire apostolique pour le Tonkin, et chargé d'administrer au même titre le Laos et les provinces chinoises du Yunnan, Kouytchéou, Houkouang, Kouangsi et Séchoan [2].

Le dimanche 17 novembre 1658, en la fête de Saint Grégoire de Tours, dans une des cryptes de Saint-Pierre (chapelle de la seconda Madonna), Pallu recevait la consécration épiscopale [3] des mains du cardinal Antonio

---

1 Le texte en est donné dans Adrien Launay: Documents historiques relatifs à la Société des Missions étrangères, tome I (1904) p. 24-26. cf. Streit-Dindinger: Bibliotheca Missionum (1929), tome V No. 1670 et 1671.

2 Le texte est fourni, entr'autres publications, dans Jus pontificium de Propaganda fide ... cura et studio Raphaelis de Martinis (C. M.), Rome, 1888, vol. I p. 313-314. cf. Streit-Dindinger: Bibliotheca Missionum, tome V, No 1674. Une copie manuscrite de ce Décret se trouve, par exemple à Paris: Archives des Missions étrangères, vol. 241, p. 49-51. — Pour le Décret de la Propagande du 17 août 1658 voir Streit-Dindinger: Bibliotheca Missionum t. V, No 1673.

3 Les Lettres testimoniales de ce sacre ont été publiées par le P. Adrien Launay, mais incomplètement, avec quelques erreurs de lecture, et dans une publication réservée, et depuis longtemps introuvable: Lettres de Mgr Pallu, Paris (1904) t. I p. 391-392. — Cet important document officiel, sur parchemin, est ici intégralement reproduit d'après l'original des Archives des Missions étrangères, à Paris, volume 101 p. 12. — Notons ici que Lambert de la Motte, évêque de Béryte, fut sacré à Paris (monastère de la Visitation, du faubourg Saint Antoine) seulement le 11 juin 1660 (et non le 2), en la fête de Saint Barnabé.

4 Antoine Barberini, né à Florence en 1607, fut nommé à Rome prieur des Chevaliers de Jérusalem et en reçut la grande croix. Neveu du Pape Urbain VIII, il fut créé, dès le 30 août 1627, cardinal in petto et publié le 7 février 1628. Il occupa successivement les titres de S. Maria in Aquiro (28 février 1628), Ste Agathe (24 novembre 1632), Ste Marie in Via lata (10 novembre 1642), Ste Trinité (21 juillet 1653), évêque suburbicaire de Frascati (11 octobre 1655), de Palestrina (21 novembre 1661). A la mort de son oncle, et après l'élection de Innocent X, il s'enfuit nuitamment de Rome, le 27 septembre 1645, pour Gênes et la France, où il fut fort bien reçu par la Cour. Louis XIV le nomme, entr'autres bénéfices, à l'évêché de Poitiers (1652). Rentré à Rome le 12 juillet 1653, Antoine Barberini fut admis par Innocent X. Nommé plus tard à l'archevêché de Reims en 1657, il en obtint confirmation papale, seulement le 18 juillet 1667, par Clément IX. Préfet de la Propagande de 1632 à sa mort, Barberini décéda, dans la nuit du 3 au 4 août 1671, âgé de 63 ans, à Nemi, diocèse d'Albano, et fut inhumé à Palestrina, en sa dernière cathédrale.

5 Laurent Gavotti, théatin, évêque de Vintimille (20 juin 1633 - 27 janvier 1653) fut internonce apostolique en Suisse (28 octobre 1643 - 7 novembre 1646). Depuis 1654, il était chanoine à Sainte Marie Majeure. Cf. Henry Biaudet: Les Nonciatures apostoliques permanentes jusqu'en 1648, Helsinski 1910, et Gauchat-Eubel: Hierarchia catholica medii et recentioris aevi ... t. IV (1935), p. 363.

Barberini [4], Préfet de la Propagande (1632 - † 3 août 1671) qu'assistaient Lorenzo Gavotti [5] et Marco Antonio Bottoni [6].

Ce triple événement avait été préparé par de multiples démarches romaines (Pallu depuis 18 mois se trouvait à Rome [7], dès fin mai 1657); il ouvrait la porte aux rêves et projets apostoliques de l'ardent tourangeau qui allait devenir un des fondateurs de la Société des Missions étrangères de Paris.

Déjà, cinq ans auparavant, le 6 octobre 1653, à Paris, dans la confidence et le secret des tractations du Nonce apostolique Nicolas di

---

6 Marco Antonio Bottoni naquit à Bologne vers 1590. Admis dans le Tiers Ordre régulier de Saint-François, il poursuivit ses études théologiques dans la province religieuse de Bologne. Docteur en théologie, il fut nommé secrétaire et custode de sa Province, et prit part aux chapitres généraux de l'Ordre en 1634 et 1638. Au chapitre général de 1638, il fut elu Secretaire général; à celui de 1641, on le choisit comme Procureur général.

En 1642, devant des difficultés internes, le pape Urbain VIII nomma Bottoni Vicaire général apostolique. A ce titre Bottoni gouverna le Tiers Ordre régulier jusqu'au chapitre général qui, réuni à Bologne, l'élut le 7 juin 1647 comme Ministre général, pour ses six ans.

Ainsi quince ans durant, le Père Bottoni rendit à son Ordre de signalés services par ses divers emplois dans la Curie généralice (1638—1653). — Dans ces années, il défendit, avec l'aide du Père François Bordoni, remarquable canoniste, l'autonomie de l'Ordre, contre les prétentions au droit de visite, alléguées par le Général des Frères mineurs de l'Observance. (Jean Mezzara de Naples du 3-VI-1645 au 26-IX-1648; Vicaire général, Daniel de Dongo de 1648 au 27-V-1651; Pietro Manero du 27-V-1651 à 1655.) Cf. Heribert Holzapfel, Handbuch der Geschichte des Franziskanerordens, Freiburg im Breisgau, 1909, p. 691.)

En outre, Bottoni ouvrit dix nouveaux couvents dans la Province italienne de la Marche. En 1650, il réunit au Tiers Ordre la Congrégatione belge, dite de Zepperen. Le 30 août 1655, les mérites du P. Bottoni furent reconnus par Innocent X qui le nommait évêque titulaire de Coron et auxiliaire du cardinal Antoine Barberini, évêque suburbicaire de Frascati.

Le 16 juin 1668, Bottoni avait comme successeur dans l'église titulaire de Coron Casimir Damokos, des Frères Mineurs de l'Observance.

(Cf. Chronologium fratrum et sororum tertii odinis S. Francisci tam regularis quam secularis digestum per Rever. P. Mag. F. Franciscum Bordonum Parmensem ... Parmae, MDCLVIII, p. 319. — Tertii Ordinis Sti Francisci Assisiatis Annales perpetui in tres partes tributi auctore P. Joanne-Maria [de Vernon] theologo ... Parisiis, MDCLXXXVI, p. 24 - Luconi, Comitia generalia T. O. R. p. 397-410.)

7 Arrivé à Rome, fin mai 1657, (il devait y rester jusqu'à la fin de 1658, et rentrer à Paris le 28/29 janvier 1659) François Pallu prit logement chez les Prêtres de la Mission. Une lettre de S. Vincent de Paul à M. Edme Jolly, supérieur de Rome (9 novembre 1657) enregistre ce fait et approuve pleinement cette charitable hospitalité. A cette date, les fils de saint Vincent de Paul étaient logés, non à Monte Citorio, comme l'indique M. Baudiment (op. cit. p. 41 note 4), s'appuyant sur une indication topographique erronée de Coste, mais ils se trouvaient établis, depuis 1650, dans leur seconde habitation romaine au Palazzo del Buffalo (l'actuel No 133 de la via del Buffalo). Auparavant, depuis juin 1642, ils avaient pris tout d'abord gite, en location, au Palazzo Morone, au Ponte Sisto. C'est en août 1659 que grâce aux libéralités de la duchesse d'Aiguillon, ils achetèrent Montecitorio, un des palais romains du cardinal Nicolas Guidi di Bagno, l'ancien Nonce de France, un ami de Vincent de Paul et de Francois Pallu. Cf. Annales de la Mission t. 106-107, p. 351-352, traduction d'un article de l'Osservatore romano du 1 janvier 1943. C'est le résumé d'une conférence prononcée par Mgr Antonino Arata le 29 décembre 1942 et donnée avec notes et illustrations dans Annali della Missione 1943 No 162 1-2 p. 15-47.

Bagno [8], une information, un examen de catholicité, vie et mœurs, avait attiré l'attention de la Propagande sur les aspirations missionnaires et sur la personne de François Pallu, prêtre prébendé de l'église Saint-Martin de Tours.

Le projet de nomination de Vicaires apostoliques pour l'Extrême-Orient, amorcé en cette année 1653, n'eut pas de suite immédiate. Il fut repris en 1657. Mgr di Bagno. nonce du Pape à Paris, chargé de la première enquête du 6 octobre 1653, avait quitté la France en décembre 1656. Créé cardinal le 9 avril 1657 il résidait à Rome et pouvait de vive voix confirmer la véracité des dépositions reçues par lui. A cause de cela, sans doute, son successeur à la nonciature de Paris, Mgr Callius Piccolomini (27 octobre 1646 — août 1663), ou bien ne fut pas invité à procéder à un nouvel examen, ou bien jugea suffisant de faire établir, le 15 novembre 1657, une copie authentique du présent procès-verbal, ici publié d'octobre 1653.

Les sept témoins convoqués et entendus font partie, tous ou presque tous, de la Compagnie du Saint-Sacrement: Henri de Maupas du Tour, conseiller du Roi, évêque du Puy [9]; Christophe du Plessis, baron et

---

[8] Nicolas Guidi di Bagno, né en 1584 proche Rimini, était fils de Fabrice, marquis de Montebello, et de Laure Colonna. Il épousa Théodora de Gonzague. A la mort de sa femme, il embrassa l'état ecclésiastique. A Rome, le 29 mars 1644, avec Jules Rospigliosi, archevêque de Tarse, le futur Clément IX, il fut sacré archevêque d'Athènes par le cardinal Antoine Barberini. Nommé, le 23 avril 1644, Nonce apostolique en France, il reçut son Bref de créance le 7 mai suivant. Arrivé à Paris le 26 juillet 1644, il eut sa première audience royale, le 14 août 1644, et son audience de congé, le 16 novembre 1656, et quitta Paris le 4 décembre suivant. Créé cardinal le 9 avril 1657, il reçut le 23 de ce mois, le titre de Saint-Eusèbe, et devint évêque de Sinigaglia le 28 mai suivant. Il meurt à Rome le 27 août 1663. — A Paris, il encouragea la Compagnie du Saint-Sacrement et, le 28 mai 1645, fit sa première entrée officielle lors d'une de ses réunions. Le 18 août 1652, au cours de sa seconde visite, il apporta à la Compagnie une approbation du Pape et le 26 novembre 1655, il lui transmet une lettre louangeuse de Fabio Chigi, Secrétaire d'Etat d'Innocent X. Le 1 décembre 1656, avant son départ, il redit son admiration pour la Compagnie. Le 5 juin 1659, à Paris on apprend son désir de voir établie une semblable Compagnie à Rome même. Cf. Annales de la Compagnie du Saint-Sacrement, Marseille, 1900, p. 93, 130, 156, 165.

[9] Henri Cauchon de Maupas du Tour, né en 1606, au Chateau de Cosson, proche Reims, et fils de Charles et d'Anne de Gondi, fut filleul d'Henri IV. A Reims, il devint abbé commendataire de Saint-Denis O.S.A. En 1636, il y introduisit la réforme de la Congrégation de Sainte-Geneviève. Grand aumônier de la reine Anne d'Autriche, il fut nommé le 30 août 1641, à l'évêché du Puy-en-Velay, où il succédait à Juste de Serres O.S.B. († 28 août 1641). Mgr de Maupas fut sacré le 4 octobre 1643, à Paris, en l'église de la maison professe des Jésuites, (aujourd'hui S. Paul S. Louis) par Mgr Charles de Montchal, archevêque de Toulouse († 22 août 1651) qu'assistaient François Fouquet, évêque d'Agde († 19 octobre 1673) et Antoine Godeau, évêque de Grasse († avril 1672). En 1644, Mgr Maupas publiait la vie de Jeanne de Chantal, et en 1657, celle de François de Sales etc. — Le 23 novembre 1660, à Paris, dans l'église royale de Saint-Germain-l'Auxerrois, il prononçait l'oraison funèbre à la mémoire de feu Messire Vincent de Paul, Instituteur et Supérieur général des Prestres de la Mission (Paris VIII 62 p.). Transféré à l'évêché d'Évreux, à la mort de Gilles Boutaut († mars 1661), il y décédait le 12 août 1680. En 1664, à l'approbation de Mgr Henry de la Mothe, archevêque d'Auch (30 août 1664), il ajoutait la sienne (Evreux 20 août 1664) pour l'ouvrage d'Abelly, ancien évêque de Rodez: La vie du vénérable serviteur de Dieu Vincent de Paul, instituteur et premier supérieur général de la Congrégation de la Mission etc.

seigneur de Montbard [10]; Pierre Colombet, curé de Saint-Germain l'Auxerrois, à Paris, paroisse de la Cour, proche du Louvre [11]; Antoine Barillon, seigneur de Morangis, intendant des Finances du Roi [12]; Elie Laisné, seigneur de la Marguery, prêtre [13]; Gilbert Antoine, comte d'Albon [14]; Bertrand Drouart [15], écuyer, intendant de la duchesse

---

10 Christophe du Plessis, baron de Montbard, né en 1608, se montra membre actif de la Compagnie du Saint-Sacrement. Avocat au Parlement, il fut homme d'œuvres et bienfaiteur pour nombre de fondations pieuses. Il logea dans les trois dernières années de sa vie, au Séminaire des Missions étrangères à Paris, dans l'appartement même qu'avait habité Bernard de Sainte-Thérèse, évêque de Babylone († 10 avril 1669). Là, Duplessis Montbard mourut le 6 mai 1672, il avait fait son testament le 1 novembre 1671 (Bibliothèque nationale Paris, manuscrit latin 17. 924). Il fut inhumé en la chapelle de la Salpétrière: l'Hôpital général dont il était Directeur. Voir Jules Croulbois: L'intrigue romaine de la Compagnie du Saint-Sacrement (Lettres de Duplessis Montbard) dans Revue d'Histoire et de littérature religieuse t. IX (1904) p. 401-417, 519-564. Et Marcel Fosseyeux († à Niort 20 octobre 1942): Contribution à l'étude de la Compagnie du Saint-Sacrement au XVII^{ème} siècle: Duplessis Montbard, dans Bulletin de la Société de l'histoire de Paris et de l'Ile de France, 48ème année (1921) p. 51-56.

11 Pierre Colombet, né en 1609, fut curé de Saint-Germain-l'Auxerrois, à Paris, du 16 mars 1636 au 6 juillet 1657. Le 15 juillet 1657, écrit Rapin (Mémoires I p. 430), il résigna sa cure en faveur de son neveu Antoine Colombet qui devait mourir le 8 janvier 1673. De Pierre Colombet Laurent Bouchet (1618—1695) atteste: «C'était la perle des curés pour sa profonde humilité, pour le grand amour qu'il avait pour Dieu, pour sa charité envers les pauvres, pour son zèle pour la conversion des hérétiques et des pécheurs. Il m'aimait beaucoup et me fit son vicaire. Il était fort estimé du roi et de la reine et avait à toute heure, audience de leur Majesté». Cité dans Annales de la Congrégation de la Mission, 1935, t. 100, p. 803.

12 Antoine Barillon, seigneur de Morangis, né en 1599, reçu Conseiller au Parlement de Paris le 24 juillet 1620, maître des Requêtes le 1 février 1625, résigne sa charge en 1643, nommé le 9 juillet 1648 avec d'Haligre, directeur des Finances (B. N. ms. no. 4222 f. 177 et f. 208-211, ms. 4181 f. 165-166). Il épouse, en 1625, Philiberte d'Amoncourt dont il n'eut pas de postérité. Le 16 mars 1663, l'évêque de Babylone Bernard de Sainte-Thérère le charge, avec M. de Garibal d'établir le Séminaire des Missions étrangères de Paris dans la maison à eux cédée. Deux jours après, l'immeuble est transféré à MM. Gazil et Poitevin qui s'y installent le 8 décembre suivant. Cf. Raoul Allier: La Cabale des Dévots (1627—66) Paris, 1902, p. 155-158. Membre de la Compagnie du Saint-Sacrement, il en est élu Supérieur, le 27 septembre 1661, et meurt le 4 avril 1672, inhumé dans l'église Sainte-Croix-de-la-Bretonnerie, premier marguillier de Saint-Merry.

13 Elie Laisné de la Marguerie et de la Dourville, né en 1576, fils de Cibard Laisné, seigneur de la Marguerie, et de Berthomée de la Coste, fut conseiller au Parlement de Paris (décembre 1610), maitre des Requêtes, le 20 mai 1617, intendant de la Justice ès province du Poitou et de Touraine, premier président du Parlement d'Aix en 1631. Il épousa Anne Camus de Pontcarré, fille de Geoffroy, premier Président du Parlement d'Aix, et de Jeanne Sanguin de Livry. Ordonné prêtre en février 1640, il meurt le 3 octobre 1656 et fut inhumé à Saint-Nicolas-des-Champs, à Paris.

14 Gilbert Antoine, comte d'Albon, né en 1622, fils de François, seigneur de Chazeul, Sugny, Grégnieu et Panissieu, et d'Antoinette d'Ainay, était, dès 1656, membre de la Compagnie de Saint-Sacrement. Marié le 2 août 1644 à Claude le Bouthiller de Rancé, veuve de René de Faudoas d'Averton, comte de Belin, il mourut en 1680.

15 Drouart Bertrand, né en 1593, écuyer, fut membre de la Société de Notre-Dame de Montréal, un des comités de la Compagnie du Saint-Sacrement. A la mort de M^{me} de Polallion († 4 septembre 1657) il s'occupe, avec Vincent de Paul, des filles de la Providence. Gentilhomme de Monsieur duc d'Orléans, il devint intendant de la duchesse d'Aiguillon. Cf. Annales de la Compagnie du Saint-Sacrement (édition Dom Beauchet-Filleau), Marseille 1900, p. 56, 224, 227.

d'Aiguillon, nièce de Richelieu, grande bienfaitrice des missions lointaines et des bonnes œuvres de son temps.

Ces divers amis et connaissances de François Pallu, témoignent sur sa famille, son âge, sa fréquentation des sacrements, sa foi, sa prudence et comportement, sa valeur intellectuelle, son ministère sacerdotal, sa conduite, son idonéité aux charges de l'épiscopat. Chacun, avec des nuances et des précisions que notre curiosité historique voudrait bien plus explicites, atteste un jugement et des sentiments nettement favorables sur une telle candidature.

Cet important document, signalé par le Père Henry Sy, M.E.P. — n'était pas connu de M. le chanoine Louis Baudiment [16], lorsque ce savant et consciencieux biographe écrivait et soutenait, en 1934, sa remarquable et fondamentale Thèse doctorale sur François Pallu, principal fondateur de la Société des Missions étrangères (1626—1684).

Ce texte parisien d'information prend rang dans la série des Procès informatifs [17], prévus dès 1591 depuis soixante ans déjà, par Grégoire XIV, (Omnis apostolicae, 15 mai 1591), pour toutes les nominations épiscopales, et étendus, depuis 1622, à la lignée, pour lors toute nouvelle et moderne, des actuels Vicaires apostoliques.

Eclairé de quelques brèves notes, ce document enferme d'amples raisons d'être versé aux dossiers de l'histoire missionnaire d'un des tout premiers Vicaires apostoliques nommés par la Sacrée Congrégation de la Propagande, alors à ses débuts.

---

16 M. le chanoine Baudiment, décédé à Tours, vicaire général, le 10 octobre 1946, était. en 1934, supérieur du Grand séminaire diocésain. Son travail édité chez Beauchesne, (cf. Compte-rendu de Jean Rispaud dans Bulletin de l'agence économique de l'Indochine, janvier-mars 1937, p. 27-28), comportait comme thèse complémentaire: Un Mémoire anonyme sur François Pallu, principal fondateur (de la Société) des Missions étrangères, Tours 1934, Imprimerie René et Paul Deslis, XXX-104 pages. Ce Mémoire pour servir à la vie de Monseigneur l'évêque d'Héliopolis, écrit en 1662, est l'œuvre de Sœur Marie de Saint-Bernard, carmélite de la rue Chapon, à Paris: née en 1600, prieure à Tours (1630—1636), correspondante et confidente de Mgr Pallu, décédée le 24 mars 1667, simple religieuse, à Paris. — Le travail consciencieux de M. Baudiment a suscité quelques publications sur Pallu: citons Anastase Van den Wyngaert O.F.M.: Mgr Pallu et Mgr Bernardin della Chiesa. Le serment de fidélité aux Vicaires apostoliques (1680—1688) dans Archivum franciscanum historicum, XXXI (1938) p. 17-47. Robert Ricard: Documents sur le séjour au Mexique (1676) de François Pallu, principal fondateur de la Société des missions étrangères de Paris dans: Journal de la Société des Américanistes, t. XXVII (1935) p. 13-23. Un grand précurseur: Mgr François Pallu, conférence de Mgr Costantini à la Grégorienne, à Rome, le 7 décembre 1939. M. Baudiment à Tours, à la Société archéologique de Touraine, donna en 1942 une conférence: Du nouveau sur Mgr Pallu. Il y commente la présente pièce d'archives du 6 octobre 1653, y signale une pierre d'autel consacrée à Montbazon le 8 juin 1668 par Mgr Pallu, et y mentionne la précédente conférence de Mgr Costantini.

17 Le Concile de Trente, dans ses Décrets réformateurs, avait déterminé les conditions exigées des évêques à examiner et les informations à prendre sur la naissance, l'intégrité, l'âge, la vie et mœurs, les fonctions, science et grades du candidat. (Léon X, Constitution: Supernae du 5 mai 1514; Trente, session VII du 8 mars 1547, chap. I; session XXI en juillet 1562, chap. I; session XXII du 17 septembre 1562, chap. II). — On sait que, préparée et organisée par la Constitution Immensa de Sixte-Quint (22 janvier 1588), la Congrégation de la Consistoriale, chargée de préparer le Consistoire (Bullarium magnum t. III p. 985-999), veillait surtout à la confection des dossiers pour les nominations d'évêques, présentés ou élus par divers ayants droit. Son travail se trouvait borné, allégé par la Congrégation des

Examen de catholicité vie et mœurs de la personne de Mr François palu pretre prebendé de l'Eglise de St Martin de Tours par Mgr le Nonce du pape auprès du Roy très chrétien, du 6 octobre 1653.

(Arch. Nat. S. * 6875, f. 76 v.)

(f. 71 r.) Nicolaus ex comitibus Guidiis a Balneo Dei et sanctae Sedis Ap(osto)licae gratia Athenarum arch(iepisco)pus et sanctissimi D(omi)ni n(ost)ri Papae Innocentii Decimi ad Regem xr(ist)ianissimum et totum Galliae Regnum Nuntius ap(osto)licus.

Universis p(rese)ntes L(itte)ras inspecturis salutem in Domino. Cum ex Summorum Pontificum decretis maxime (Constitu(ti)one felicis recorda(ti)onis quondam Gregorii Papae Decimi quarti et juxta sacrosancti Concilii Tridentini dispo(siti)onem omnes ii qui deinceps metropolitanis et cathedralibus Ecclesiis Monasteriis Prioratibus Conventualibus aliisve Dignitatibus Ecclesiasticis sunt promovendi attestationem authenticam vitae morum religionis aetatis doctrinae et sufficientiae suae in Romana Curia exhibere ac publicam fidei orthodoxae professionem facere, seque in Romanae Ecclesiae ac sanctissimi D(omi)ni n(ost)ri Papae obedientia permansuros jurare et spondere teneantur.

Cumque nobilis et circumspectus vir Dnús franciscus Pallu pbr Turonen. Juris utriusque Doctor canonicus praebendatus insignis Eccl(esi)ae Beatissimi Martini Turonen. ad Romanam Ecclesiam nullo medio pertinentis et piorum proborumque virorum votis ad aliquam dignitatem episcopalem etiam in partibus infidelium pro veritatis Evangelicae praedica(ti)one fideique catholicae apostolicae et Romanae propaga(ti)one et proximo sub sanctissimi D(omi)ni n(ost)ri Papae sanctaeque Sedis ap(osto)licae beneplacito promovendus accedat requisiti fuimus quatenus debitam et expositam super ejus vita moribus aliisque praemissis in quisitionem facere vellemus et dignaremur. Cui requisitioni tamquam justae et ra(ti)oni consentaneae annuentes pro muneris n(ost)ri ra(ti)one non(n)ullos testes viros graves scutiferos et fide dignos quorum nomina cognomina aetates qualitates et mansiones inferius deducantur omni humano affectu deposito seorsim sigillatim medio juramento ab eis et eorum quolibet solemniter praestito ex officio audivimus, interrogavimus et inquisivimus, eorumque dicta et depositiones per notarium ap(osto)licum infra (scri)ptum scriptis redigi fecimus et mandavimus in hunc qui sequitur modum.

*

(f. 71 v.) Et primo sequuntur articuli super quibus juxta dictam constitutionem auditi et interrogati sunt testes hujusmodi.

I. - An cognoscat praefatum Dnum Franciscum Pallu promovendum, a quo tempore citra, an sit illius consanguineus, affinis, nimium familiaris, aemulus vel odiosus.

II. - An sciat in qua civitate loco vel diocesi idem promovendus sit natus et an ex legitimo matrimonio et catholicis parentibus sit procreatus. Et quae sit causa scientiae.

III. - An sciat in qua aetate sit constitutus, praesertim an expleverit trigesimum suae aetatis annum.

Affaires ecclésiastiques extraordinaires qui intervenait, si l'on avait à traiter avec un Gouvernement. Il le fut encore, mais plus tard, par la Propagande pour les territoires des Missions. — La Constitution d'Urbain VIII (Si processus, 1627, Bull. mag. X p. 581-588), établit d'autres questionnaires pour les cas de nominations d'abbé pour la translation d'évêques, et sur l'état des diocèses et abbayes. — Ces procès d'information, versés aux Archives Vaticanes soit par la Consistoriale, soit par la Daterie (depuis 1622), sont actuellement déposés en la Torre dei venti, où ils constituent, jusqu'en 1849, un fond de quelque 251 volumes. De par ailleurs, sur cet objet, les Affaires ecclésiastiques et la Propagande conservent encore leurs archives, témoins de leur activité. (Guide international des Archives: Europe, Société des Nations, Paris-Rome 1934, p. 377. Abbé Louis Jadin: Procès d'information pour la nomination des Evêques, Abbés des Pays-Bas, de Liège et de Franche-Comté d'après les Archives de la Congrégation consistoriale. Dans Bulletin de l'Institut historique belge de Rome, Fasc. VIII [1928] p. 5-27; fasc. IX [1929] p. 5-321; fasc. XI [1931] p. 3-345 et 347-393.)

IV. - An sciat eum in sacris ordinibus esse constitutum, in functionibus Ecc(lesias)ticis et ordinum susceptorum exercitio diu versatum et in sacramentorum susceptione frequentem.

V. - An sciat eum semper catholice vixisse et in fidei puritate permansisse.

VI. - An sciat eum esse virum gravem prudentem et rerum usu praestantem.

VII. - An sciat eum aliquo gradu sive in theologia sive in jure canonico insignitum esse, quibus in locis, a quo tempore et quo fructu l(itte)ris operam dederit, et an vera ea polleat doctrina quae in praelato requiritur ad hoc ut possit alios docere.

VIII. - An sciat eum aliquo munere aliquando functum esse vel circa curam aut regimen alicujus Ecclesiae se exercuisse et quomodo in eis se gesserit tam quoad doctrinam quam quoad prudentiam et mores.

IX. - An sciat eum aliquando dedisse publicum aliquod scandalum in fide moribus aut doctrina, seu alio corporis aut animi vitio aliove impedimento canonico detineri, quominus ad Dignitates Ecclesiasticas promoveatur, (f. 72 r.) et quae sit causa scientiae praemissorum omnium.

X. - An censeat illum idoneum et capacem regimini alicujus Ecclesiae maxime vero in partibus infidelium, dignumq(ue) qui ad E(piscop)atum promovetur et an ejus promotionem Ecclesiae christianae catholicae ap(osto)licae et romanae utilem et proficuam fore existimet et quare ita existimat.

*

Sequuntur dicta et depositiones dictorum testium
De die septima mensis octobris anni 1653.

Illmus et Rmus in Xto Pater et Dmus D. Henricus de Maupas du Tour, xr(isti)anissimo Regi a sanctioribus consiliis, serenissimae Reginae ejus Matris Primus Eleemosinarius, Dei et Sanctae Sedis ap(osto)licae gratia Anicien(sis) Ep(iscop)us, Vilaeamiae comes, annos natus 49, Parisiis nunc degens in via Du boulloir nuncupata Parochiae Sti Eustachii hospitatus praevio jurejurando manu pectori admota more praelatorum inquisitus, super praeinsertis articulis et ad illos sigillatim respondens.

Ad primum dixit se illum cognoscere ab aliquo jam tempore, eumque frequentare solitum comitia quaedam ad opera pietatis convocata et alia pia loca, ut a pluribus viris fide dignissimis accepit, de cetero nec esse ejus affinem nec consanguineum nec familiarem.

Ad secundum dixit audivisse a viris fide dignissimis praefatum Dnum promovendum esse natum in urbe Turonen(si) et ex honestioribus familiis et catholicis parentibus procreatum.

Ad tertium dixit audivisse a viris fide dignissimis praefatum Dnum promovendum circiter trigesimum annum attigisse.

Ad quartum dixit se accepisse a viris fide dignissimis et omni exceptione majoribus praefatum D. promovendum esse sacerdotem saepissime sacrificium missae celebrantem (f. 72 v.) cum eximia et prorsus singulari devotione, in functionibus ecclesiasticis apprime versatum, et in sacramentorum perceptione frequentissimum.

Ad quintum dixit a viris praeclaris audivisse omnia in hoc genere in praefato promovendo esse supra modum laudabilia, semper catholice vixisse et puritatis fidei ac verae religionis tenacissimum ac constantissimum detentorem extitisse.

Ad sextum dixit accepisse a viris praeclaris et piis admodum praefatum promovendum esse virum gravissimum prudentissimum et rerum usu praestantissimum.

Ad septimum dixit se accepisse a viris fide dignissimis praedictum D. promovendum insignem omnino theologum esse, in sacris Scripturis versatissimum et ea pollere doctrinae quae non solum praelatum ornatissimum possit reddere sed qua aliis verbo et exemplo multum possit proficere in decretis doctorem.

Ad octavum multa et mira omnino dici possent: dixit itaque se accepisse ab iisdem viris fide dignissimis praefatum D. sedulo et utiliter laborasse ad promovendum salutem animarum cathechismis piis concertationibus concionibus et ceteris ejusmodi religiosissimis exercitationibus cum ingenti aedifica(ti)one multorum.

Ad nonum dixit se audivisse a viris dignissimis non modo dictum D. promovendum nullo corporis aut animi vitio aut canonico impedimento laborare, quin potius multiplici et copiosissima virtutum et scientarum supellectili adornatum esse ut ad Dignitates Ecclesiasticas etiam eminentiores meritissimo jure promoveri possit.

Ad decimum et ultimum tandem dixit cum exclama(ti)one: O utinam semper tales

ac tam praestantes viri ad Ep(iscop)atum promoverentur! Dixit itaque et fama apud praestatissimos viros publica, optandum esse et praefatus Dnus propter eximium animarum zelum quo pollet et fervet alicui ex insignioribus Ecclesiis praeficiatur, imo etiam apud infideles inter labores ap(osto)licos et episcopales functiones charitatis suae fervorem exerceat et accendat, quod certe ad Dei gloriam, ad sanctae Ecclesiae decus singulare, ad fidei splendorem, (f. 73 r.) religionis incrementum, Evangelii propaga(ti)onem et uberriman messem animarum Xti sanguine redemptarum ampliorem segetem, utilitatem ac lucrum maxime profuturum sperat et judicat.

In fidem manu propria subscripsit sic signatum:

Henricus Epus Aniciensis comes Vilaeuniae.

*

Illustris et egregius vir Dnus Christophorus Duplessis, Baro et Dnus de Montebarro Regis xr(istianissi)mi in suis consiliis consiliarius, annos natus quadraginta quinque in via Vallis Girardi prope aedes Carmelitarum discalceatorum parochiae Sti Sulpitii prope Par(isios) commorans praevio jurejurando tactis sacris Scripturis. Inquisitus et interrogatus super praemissis articulis et ad illos sigillatim respondens.

Ad primum articulum deposuit cognoscere se d(ic)tum D. Pallu ab hinc annis quattuor vel circiter et cum illo aliquoties fuisse conversatum cui tamen non est affinis neq(ue) consanguineus.

Ad secundum: ex conversa(ti)one hu(jusm)odi communique o(mn)ium voce atque fama scrire se ex nobilibus et catholicis parentibus ac in et de legitimo matrimonio in civitate Turonensi editum et progenitum.

Ad tertium: in vigesimo octavo suae aetatis anno constitutu(m) esse ut facies demonstrat.

Ad quartum: cle(ri)cali caractere rite insignitum esse a longo tempore, sacris vero ordinibus maxime sacerdotali infula decoratum ab hinc annis tribus in quibus ab eo tempore vidit eum versatissimum esse.

Ad quintum: vitam ejus catholicam et fidem puram et synceram cognovisse.

Ad sextum: pietati et devotioni vinctum prudentiam in illo ejusque vivendi modo semper apparuisse.

Ad septimum ex concionibus per eum habitis aliisque piis exercita(ti)onibus facile colligi posse illum ea pollere (f. 73 v.) doctrina et devotione, o(mn)ia charitatis opera exercendo utnihil ultra possit desiderari aliisque qualitatibus quibuscumque quae in praelato requiruntur.

Ad octavum: in missionibus per pagos et oppida . p(raedic)to tempore quo ordinatus fuit continuo se exercuisse in dictis missionibus exequendis aliisque piis operibus continuam dedisse operam et ita se gessisse in moribus doctrina pietate et devotione o(mn)ia charitatis opera exercendo ut nihil ultra possit desiderari.

Ad nonum: de scandalo per eum dato sive in moribus sive in doctrina nihil a quoquam audivisse neque de ullo vitio sive corporis sive animi quod illum a Dignitatibus Eccl(esiast)icis arceat imo vero omnia bona de ipso semper audivisse adeo ut prae virtutibus quibus est adornatus ab omnibus ametur et desideretur.

Ad decimum et ultimum tandem: idoneum et capacissimum se eum censere et judicare qui promoveatur ad dignitatem episcopalem ut omnium votis annuens et in suo proposito perseverans adire possit partes infidelium extremas ad quas se devovit ut inibi fidem orthodoxam propagare augere et conservare et sacramenta Ecc(lesiast)ica publicare et ordinare licite possit et valeat.

Quae omnia tamquam vera manuali signo roboravit, sic signatum:

Duplessis.

*

Venerabilis et scientificus vir Dnus Petrus Colombet pbr in utroque jure licentiatus Rector Ecclesiae parochialis Sti Germani antissiodoren(sis) Par(isiis) in claustro ejusdem Ecc(les)iae commorans, annos natus 44, praevio jurejurando manu pectori admota inquisitus super articulis praemissis.

Ad primum respondit se praefati promovendi neque consanguineum aut nimium familiarem neque etiam aemulum sed sibi probe notum esse.

Ad secundum et tertium, praedictum promovendum e civitate Turonen, oriundum ex catholicis nobilibus et honestis parentibus, 28 aut circiter annos natum.

Ad quartum scire ipsum in sacris ordinibus (f. 74 r.) etiam p(res)b(yte)ratus esse constitutum in functionibus ecclesiasticis pie et laudabiliter versatum ac sacrosanctum missae sacrificium frequentissime offerre solitum esse.

Ad quintum: praefatum promovendum fidei puritatem servasse nec novis opionibus a sanctissima sede damnatis esse imbutum.

Ad sextum: eum existimari virum prudentem, non prudentia carnis sed et quae secundum spiritum est rerum agendarum peritum eamque maximam gravitatis et modestiae speciem prae se ferre.

Ad septimum: eum sacris litteris operam dedisse, docendi aliis idoneum esse, idque ipsum saepius cum laude praestitisse.

Ad octavum: eum saepius ex zelo animarum confessionibus audiendis ac peccatoribus.

Ad nonum: dixit se nec scire nec a quoquam eorum qui p(raedic)tum Promovendum norunt audivisse ullum unquam scandalum ab eo datum aut suspicionem aliquam vel levem aut ipsum quovis vitio animi aut corporis laborare vel canonico impedimento detineri quominus ad dignitates Eccl(esiast)icas promoveatur.

Ad decimum et ultimum: se etiam ex multorum gravissimorum virorum opinione censere p(raefat)um promovendum maxime idoneum et capacem esse qui regimini alicujus Eccl(es)iae preficiatur, dignumque qui ad E(pisco)patum promoveatur idque etiam in partibus Infidelium eiusque promotionem Ecc(les)iae xtianae A(posto)licae et Romanae utilem et proficuam fore. Et in fidem signavit manu propria sic signatum:

Colombet.

*

Perillustris et egregius vir Dnus Antonius Barillon Dnus temporalis de Morangis xti(anissi)mo Regi a sanctoribus consiliis vectigalium Franciae director, quinquagesimum quintum suae aetatis annum agens in via Sti Aiuti parochiae Sti Mederici Par(isiis) commorans post solemne jusjurandum per eum prestitum tactis sacris scripturis inquisitus super praemissis articulis.

Ad primum: se illum nosse a multis annis virum (f. 74 v.) ad o(mn)ia pietatis munera obeunda paratissimum de cetero neque esse ejus consanguineum neque ullo vinculo affinitatis obstrictum.

Ad secundum: dixit se scire illum esse natum in urbe Turonensi ex parentibus probis et nobilibus.

Ad tertium: eum esse circiter aetatis triginta annorum.

Ad quartum: scire eum sacerdotem a tribus vel quatuor annis sacrificium singulis fere diebus offerentem et o(mn)ia sacerdotis munera implentem dignissime.

Ad quintum: dixit cognoscre eum virum prudentissim(um) semper in veritate fidei catholicae mansisse et assertorem illius esse fortissimum et morum puritate insignem.

Ad sextum: nosse eum virum gravem prudentissimum et usu rerum probatissimum.

Ad septimum: scire praefatum D. doctissimum esse in sacris scripturis versatissimum in difficultatibus et nodis th(eolog)iae explicandis acutissimum et ea pollere Doctrina quae deceat praelatum et eum faciat aliis prelucere.

Ad octavum: se audisse a multis viris insignis pietatis et fide dignissima praefatum D. sedulo et utiliter laborasse ad promovendam animarum salutem aliquando sacris interfuisse concionibus, quae o(mn)ia impleat dignissime ita ut lingua doctrina et operibus o(mn)i(n)o ad vitam meliorem revocaret.

Ad nonum dixit: se nihil in praefato D. nosse quod impediat eum promoveri vitam illius semper laudabilem et ab ineunte aetate sine ullo impedimento nec animi nec corporis sed o(mn)ia in eo nosse quae eum ad Dignitates Eccl(esiast)icas promovere debeant.

Ad decimum dixit: se pro bono Ecclesiae suspirare et ingemiscere ut plures qui ad culmen dignitatum Ecclesiae promoventur similes essent praefato Dno sed sicut vita illius praefati Dni aliquomodo refert primarium zelum et prima opera nascentis Ecclesiae dignum existimare ut ad sanctae Ecclesiae decus fidei religionis splendorem incrementum promoveatur ad dignitates et munera episcopalia. Quae o(mn)ia ut vera subsignavit, sic signatum:

Antonius Barillon Morangis Vectigalium totius franciae director.

*

(f. 75 r.) Nobilis et scientificus vir Dnus Helias Laisné pbr Dnus temporalis de la Marguery xr(is)tia(nissi)mo Regia sanctionibus consiliis annos 77 vel circiter natus

in via Chapon nunc(upa)ta parochiae Sti Nicolai a Campis Par(isiis) hospitatus praevio jurejurando manu pectori admota inquisitus super articulis prae insertis et ad illos sigillatim respondens dixit et deposuit videlicet.

Ad primum nosse se dictum D. promovendum ab annis tribus vel circiter nec illi consanguineum aut affinem esse.

Ad secundum ex co(mmun)i fama et conversa(ti)one cum illo inita scire se eum esse natum in civitate Turonen(si) ex legitimo matrimonio nobilisque et catholicis parentibus.

Ad tertium ex faciei inspectione existimare se eum in 28 vel 30 suae aetatis anno constitutum esse.

Ad quartum scire se eum sacerdotalia munia et alia multa pia opera exercuisse ab annis tribus vel circiter cum pietate et devotione non mediocri et quotidie adhuc exercere.

Ad quintum vere catholicum et in fide purum ab omnique haereseos macula alienum se eum cognovisse.

Ad sextum virum etiam gravem pium devotum et cultui divino addictum cognovisse.

Ad septimum magno fructu l(itter)is operam dedisse vidisseq(ue) eum tractantem digne de misteriis sanctae fidei et virtutum christianorum exercitiis adeo ut vere dici possit eum doctrina et aliis qualitatibus pollere quae in praelato requiruntur ad hoc ut possit alios docere et salubriter informare.

Ad octavum in missionibus saepe occupatum pro fidei propaga(ti)one et manutentione ab eo tempore se eum vidisse.

Ad nonum negative respondit.

Ad decimum idoneum se censere qui promoveatur sub s(anctissi)mi D. N(ost)ri sanctaeque sedis ap(osto)licae beneplacito ad dig(nita)tem ep(iscopa)lem propaganda fide catholica in partibus infidelium externis ad quas sponte et proprio motu divino inspirante numine se devovit quibus o(mn)ibus ut veris ipse testis subscripsit, sic signatum: H. Laisné la Marg(ue)rie p^{br} ind(ignus).

*

Perillustris D^{nus} Gilbertus Antonius Comes d'Albon in via paradysi parochiae Sti Johannis in gravia Parisiis commorans annos natus 31 post prestitum juramentum tactis sacris scripturis inquisitus et interrogatus super articulis praeinsertis et ad illos sigillatim respondens.

Super primo respondit perfectam habere se notitiam dicti (f. 75 v.) D^{ni} promovendi ab annis tribus vel circa cui non est affinis nec consanguineus nosse etiam eius parentes et ab eo circiter tempore cum eis est aliquando familiariter conversatus.

Super secundo ex causa conversa(ti)onis h(ujus)modi scire se eum esse ex nobilibus et catholicis parentibus atque in legitimo matrimonio Turoni oriundum.

Super tertio ex eadem causa scivit se eum in 28 suae aetatis anno esse constitutum.

Super quarto vidisse se eum ab eo tempore in functionibus ecclesiasticis versatissimum.

Super quinto in concionibus verbi divini doctrinam ipsius catholicam ac fidem puram cognovisse.

Super sexto morum gravitatem prudentiam et experien(ti)am in suis dictis vivendique modo semper vidisse.

Super septimo audivisse eum esse Doctorem in utroq(ue) jure.

Super octavo a praedicto tempore continuam dedisse operam missionibus de propaganda fide ubi opera o(mn)ia charitatis cum o(mn)ium satisfactione et proximi aedifica(ti)one exercuit.

Super nono nullum unquam vitium scandalum aut impedimentum in illo deprehendisse.

Super decimo dignissimum esse qui promoveatur maxime in gerenda Ep(iscop)ali dignitate in partibus infidelium ad quas pro fide orthodoxa ibi propaganda augenda et conservanda sponte se devovit et ubi divina auxiliante gratia Ecclesia magnum et bonum afferet fructum.

Et in fidem praemissorum subsignavit sic signatum Albon.

*

Bertrandus Drouart scutifer intendens seu praefectus Domus et rerum Dnae Ducissae Desguillon in suburbio Sti Germani a pratis prope Parisios commorans annos natus 60 et plus, praevio jure jurando tactis sacris scripturis, inquisitus super praemissis articulis et ad illos sigillatim respondens.

f. 76 v.) Ad primum dixit nosse se dictum D. promovendum ab annis circiter quatuor ex eo quod ab eo tempore frequenter satis cum illo sit conversatus ra(ti)one societatis de propaganda fide par(isiis) nunc de summi Pontificis beneplacito institutae

Ad secundum excausa hu(jusm)odi conversa(ti)onis communique o(mn)ium voce atq(ue) fama scire se eum natum esse in citivate Turonen(si) ex nobilibus et catholicis parentibus legitimo matrimonio junctis.

Ad tertium ex facie colligi eum attigisse circiter vigesimum octavum sua aetatis annum.

Ad quartum scire se esse causa p(raedic)ta eum ex p(res)b(yte)rum rite promotum ab annis tribus vel circiter a quo tempore versatissimum eum vidit et cognovit in functionibus eccl(esiast)icis quippe qui quotidie missam cum devotione celebret et alia munia sacerdotalia cum devotione exerceat.

Ad quintum audivisse eum in suis praedica(ti)onibus veritatis Evangelicae fidei puritatem docuisse.

Ad sextum virum gravem prudentem et expertum se eum nosse.

Ad septimum doctorem esse in utroque jure adeo ut sit capax alios docendi et salubriter informandi.

Ad octavum scire se eum in missionibus dioec(esis) Par(isiensis) continuo a p(raedic)to tempore occupatum fuisse in quibus valde profecit doctrinamque et prudentiam summam demonstravit.

Ad nonum negative respondit.

Ad decimum idoneum et capacem eum censere qui promoveat(u)r maxime ad dignitatem Ep(iscop)alem gerendam in partibus infidelium externis et inibi fides catholica ap(osto)lica et Rom(ana) augeatur et propagetur.

Et in praemissorum fidem manu propria dictus testis hic scripsit sic signatum

Drouart.

*

In quorum o(mn)ium fidem et testimonium praemissorum has p(rese)ntes L(itte)ras manu n(ost)ra signavimus et per Mag(ist)rum Jo(ann)em Le Vasseur no(ta)rium Ap(osto)licum curiaeque Arch(iepisco)palis Par(isiensis) juratum fieri et signari sigilloque n(ost)ro quo in talibus utimur muniri jussimus et fecimus.

Datum Parisiis anno mense et die quibus supra sic signatum:

Nicolaus Arch(iepisco)pus Athenarum nuntius Ap(osto)licus et infra

Le Vasseur not(arius) ap.

de mandato Illmi ac Rmi D. D. nri Nuntii Symon Orlandus p(raedicti) Dni secret. et sigillatum.

*

Collatio facta est cum vera et originali minuta ut supra debite signata et sigillata per me Notarium Ap(osto)licum curiaeque Arch(iepisco)palis Par(isiensis) juratum supra nominatum et infrascriptum anno dni millesimo sexcentesimo quinquagesimo septimo die decima quinta mensis novembris Le Vasseur Not.

Lettres testimoniales du sacre de Mgr François Pallu

17 novembre 1658

(Archives des Missions étrangères t. 101 p. 12 parchemin)

In nomine S(anc)tae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ego Fulvius Servantius Sacrarum caeremoniarum mag(iste)r et Sedis Apostolicae Notarius infr(ascript)us. Universis ac singulis p(raese)ntes literas inspecturis, lecturis et audituris fidem facio et attestor, quod anno a Nativitate D(omi)ni N(ost)ri Jesu Christi millesimo sexcentesimo quinquagesimo octavo, die vero decima septima mensis novembris quae fuit dominica vigesima tertia post Pentecosten, Indictione undecima,

Pont(ificat)us autem S(um)mi in Xr(is)to P(at)ris et D(omini) N(ostri) D(omini) Alexandri, divina Provid(enti)a Papae VII anno quarto E(minentissi)mus et R(everendissi)mus D(ominus), D(ominus) Antonius Barberinus E(pisco)pus Tusculanus S(anctae) R(omanae) E(cclesiae) E(pisco)pus Card(inalis) Antonius nuncupatus, vigore in(dul)ti Ap(osto)lici ab eodem S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) sibi facti Romae sub cryptis Basiliacae P(rinci)pis Apostolorum in sacello vulgariter vocitato la 2ª Madonna, adhibitis et assistentibus sibi Ill(ustrissi)mis et R(everendissi)mis DD. Laurentio Gavotto E(pisco)po olim Vintimilien(si) et F(rat)re Marco Antonio Bottono tertii Ord(inis) S(ancti) Francisci E(pisco)po Coronen(si) in Romana Curia p(raese)ntibus et gra(tia)m ac communionem Ap(osto)licae Sedis habentibus Ill (ustrissim)um et R(everendissi)um D(omi)num Franciscum Pallu natione francum p(raese)ntem in Episcopum et Pastorem Ecclesiae Eliopolitanae, ad quam erat electus, praestito prius in manibus ejusdem Eminent(issi)mi D(omini) Card(ina)lis consecrantis solito ac debito fidelitatis juramento juxta formam ab omnibus et singulis electis praestari consuetam, cum debitis ac solitis solemnitatibus, unctionibus, benedictionibus, orationibus, et caeremoniis ad formam in Pontificali romano praescriptam consecravit eiq(ue) munus consecrationis impendit.

Quibus omnibus et singulis ego infr(ascript)us Caeremoniarum Mag(ister) Ap(osto)licarum ex off(ici)o interfui ac de his etiam rogatus fui die, anno, mense, indict(io)ne, pontificatu, et loco quibus supra p(raese)ntibus ibidem Ill(ustrissi)mis DD. Mario Verospio Romano Praefecto Cubiculi, et Comite Jacobo Otthono de Mathelica Camerinen(sis) Dioec(eseos) pincerna ejusdem Emin(entissi)mi D. Card(inalis) testibus ad praemissa adhibitis atque rogati(s).

In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium p(raese)ntes mea manu subscripsi et solito meo signo munivi.

Datum Romae in aedibus meis, die, anno. Indictione, et Pontificatu quibus supra etc.

Ita est: Fulvius Servantius Caeremoniarum Magister et Sedis Ap(osto)licae Notarius.

*

Praesens copia extracta fuit ex suis propriis litteris originalibus cum quibus facta per Notarium diligenti ausculta(ti)one et colla(ti)one concordare inveni. Pr(aedict)ae vero originales D(omin)o Ill(ustrissi)mo D(omino) E(pisco)po fuerunt restitutae et in fidem.

Romae hac die XII decembris 1658.

Ita est: Bernardinus de Sentis Cur(iae) cano(ni)ci et Ill(ustrissi)mi D(omini) Cardinalis Almae Urbis S(anctissi)mi P(atris) N(ostri) Papae Vicarii generalis Not(arius).

*

Nos Martius miseratione divina E(pisco)pus Albanensis S. R. E. Cardinalis Ginittus Sanct(issi)mi D. N. Papae Vicarius generalis Romanaeque Curiae ejusq(ue) districtus Judex ordinarius. Universis fidem facimus et attestamur supradictum D. Bernardinum de Sanctis de premissis rogatum et qui p(raese)ns Instrumentum subscripsit et publicavit fuisse et esse Not(arium) pub(licum) ac talem qualem se facit suisq(ue) scripturis tam pub(licis) quam privatis in jud(icio) et in n(ost)ra semp(er) adhibit(um) fuisse et de p(raese)nti adhiberi.

Fidem in quoru(m). Datum Romae ex aed(ibus) nostris hac die 12 decembris 1658.

Ita est: Pro D. Sebastiano Ceno Not(ari)o Erasmus Salvatorius subs(cripsi).

*

Sceau humide à même le parchemin. Un aigle, ailes déployées, avec B(ernardinus) S(anctis) encadrant ses pattes, surmontant une tour, accôtée de deux lions avec en bas: Firmiter ut altius. — Sceau à sec sur papier collé au parchemin.

Note: Le cardinal Martius Ginetti, originaire de Velletri, né en 1585 fut créé cardinal in petto le 19 janvier 1626 et publié le 30 août 1627. Il reçut successivement les titres de S. Maria nova (6 octobre 1627), S. Ange in Pescheria (6 février 1634), S. Eustache (14 mai 1644), S. Marie des Anges (17 octobre 1644), (Il passe alors à l'ordre presbytéral), S. Pierre aux liens (19 février 1646), Ste Marie au Transtevere (23 sept. 1652). Il devient évêque suburbicaire d'Albano (9 juin 1653), de Sabine (2 juillet 1663), de Porto (11 octobre 1666). Il meurt à Rome, le 1 mars 1671, Vicaire général de Sa Sainteté, âgé de 86 ans, moins un mois et six jours.

Zur Geschichte der Missionierung der Neger in U. S. A.

Von Dr. P. A. Tellkamp SVD, St. Augustin / Siegburg.

Es ist eine für den Katholiken tief schmerzliche Tatsache, daß die große Masse der Farbigen in den Vereinigten Staaten den verschiedenen protestantischen Sekten angehört, während die Zahl der farbigen Katholiken als recht geringfügig erscheint. Auch wenn man annimmt, daß es nicht richtig ist, mit Julius Richter fast den ganzen farbigen Sektor der Bevölkerung der Vereinigten Staaten, also etwa 12 Millionen Neger, für den Protestantismus in Anspruch zu nehmen, daß man vielmehr nur etwa 5 bis 5½ Millionen als protestantisch betrachten darf [1], so ist es doch eine unbezweifelbare Tatsache, daß die wenigen Katholiken - etwa 350 000 - in der allgemeinen schwarzen Flut fast verschwinden.

Julius Richter sieht in dieser Tatsache «ein glänzendes Beispiel für die ungeheure Anziehungskraft, die das Christentum, und zwar ausschließlich das protestantische ausübte. Es ist überraschend, daß, obgleich Maryland die Hochburg des römischen Katholizismus war, obgleich Staaten, wie Louisiana, Missouri u. a. fast ausschließlich von katholischen Franzosen, Florida von Spaniern kolonisiert sind, obgleich der ganze äußere Westen eines der größten und ausschließlich katholischen Missionsgebiete war, der römische Katholizismus eine größere Propaganda und Anziehungskraft nie entwickelt hat» [2].

Ist es berechtigt, in dieser Weise die heutige, für die Katholiken ungünstige religiöse Lage unter den Negern Nordamerikas auf die außerordentliche Anziehungskraft des Protestantismus einerseits und auf die mangelnde Aktivität und Anziehungskraft des Katholizismus andererseits zurückzuführen? Es scheint uns am Platze, dieser Frage etwas nachzugehen, zumal es auch katholische Missionsschriftsteller gibt, die obige Behauptung Richters unbesehen übernommen haben.

1. Die religiöse Lage in den englischen Kolonien Nordamerikas.

Ist es also begründet, wenn J. Richter den Staaten Maryland, Florida, Louisiana und Missouri, - diese vier Staaten werden von ihm genannt - einen katholischen Charakter beilegt?

Die Geschichte der englischen Kolonien gibt die Antwort. In manchen Köpfen sitzt noch immer die Legende fest, als ob die englischen Kolonisten-Staaten an der Ostküste Nordamerikas von Anfang an ein Hort aller Duldung und Freiheit gewesen wären. Dort habe die Freiheit der Religion, für die es in Europa keine Heimstätte gab, ein Asyl gefunden. Dort habe von der Gründung der Kolonien an vollkommene Frei-

1 Wie von den Weißen, gehört auch von den Negern rund die Hälfte überhaupt keiner Kirche an. Nach der letzten Zählung sind 48 bis 49 % der Bevölkerung der U. S. A. in keiner der bekannten religiösen Gemeinschaften eingeschrieben.

2 Julius Richter, Geschichte der evangelischen Mission in Afrika. Gütersloh, 1922, S. 720.

heit für alle christlichen Bekenntnisse geherrscht. Nichts ist unwahrer als das. Die hochkirchlichen Staaten des Südens, wie Virginia und Carolina, und die puritanischen Neu-Englandstaaten des Nordens, wie Massachussets, rivalisierten geradezu an religiöser Unduldsamkeit und Verfolgungssucht. Die haßerfüllte Gedankenwelt und die harten Verfolgungsgesetze des Mutterlandes hatte man in voller Schärfe über den Ozean mitgenommen. Nirgendwo dachte man daran, den Katholiken Glaubensfreiheit und Duldung zu gewähren, wenn man von dem kleinen Rhode-Island absieht. Nur in Rhode-Island setzte der edle Roger Williams (1636) den Grundsatz voller religiöser Duldung durch [3].

Obwohl die Puritaner anfänglich deshalb über den Atlantik gegangen waren, um an der jenseitigen Küste für sich die Freiheit zu finden, die ihnen das Mutterland verwehrte, so waren sie selbst doch die letzten, die den Katholiken oder überhaupt den Andersdenkenden Duldung zu gewähren bereit waren. Schon die Gründungsurkunden der Kolonien enthielten Klauseln, die «gegen den Aberglauben der katholischen Kirche gerichtet waren» [4]. Jedenfalls forderte man den Supremats- und den Testeid, und dadurch waren Katholiken, die ihre Glaubensüberzeugung nicht verleugnen wollten, automatisch ausgeschlossen. Gerade die Puritaner wurden in der neuen Heimat «die unduldsamsten Verfolger gegen Andersdenkende» [5]. Ja, im Jahre 1658 hat die Regierung von Massachussets ausdrücklich wieder die Todesstrafe für die Angehörigen anderer Religionsgemeinschaften festgesetzt [6]. Und die Strafe blieb nicht auf dem Papier stehen; sie gelangte auch zur Anwendung [7]. Wenn man in dieser grausamen Weise schon gegen die Quäker verfuhr, wie wäre es erst den verhaßten Papisten ergangen, wenn sie gewagt hätten, den Boden Massachussets zu betreten! War doch schon vorher, im Jahre 1643, der Beschluß gefaßt worden: «Kein römisch-katholischer Geistlicher darf sich in unserm Lande aufhalten. Kommt ein solcher hierher, so wird er verbannt, und hingerichtet, sobald er zurückkehrt. Solche Geistliche können, selbst ohne gerichtlichen Befehl, von jedem aufgegriffen werden» [8]. Salamon hat Recht, wenn er feststellt: «Bei den Puritanern wird die Unduldsamkeit bis zur Grausamkeit gesteigert» [9]. Es war unmöglich, daß in den Neuengland-Staaten, d. h in den Küstenstaaten nördlich von Newyork, sich ein katholischer Priester hätte aufhalten können, und damit stand von vornherein fest, daß die Zahl der Katholiken in diesem Gebiet äußerst gering bleiben mußte.

In den hochkirchlichen Südstaaten, wie Virginia, war die Lage für die Katholiken kaum erträglicher. Auch hier waren die Verfolgungsgesetze des Mutterlandes in voller Geltung. Die Ausübung der katholischen Religion war bis 1776 unter den strengsten Strafen verboten [10].

---

3 Neumann, Geschichte der Vereinigten Staaten, 1863, I 57 u. 63; vgl. E. Troeltsch, Die Bedeutung des Protestantismus für die Entstehung der modernen Welt. 1906, 39.
4 Pastor, Geschichte der Päpste, XIII 2, 842.
5 Hitzig-Häring, Der neue Pitaval, Bd. 4, Leipzig, 1859, 104.
6 ib. 139.
7 Neumann, I 85.
8 ib. I 76.
9 Propyläen-Weltgeschichte. VI 432.
10 Gillard, The Catholic Church and the American Negro. Baltimore, 1929, S. 23.

Wer als Katholik nicht zum hochkirchlichen Gottesdienste kam, zahlte in jedem einzelnen Falle eine Strafe von 20 Pfund [11]. Um 1700 bestand in Virginien ein Gesetz, nach dem Katholiken, Indianer und Negersklaven - man beachte die Zusammenstellung! - nicht als Zeugen auftreten konnten, da sie keine Christen seien [12]. Da gab es katholische Priester, die, wenn sie sich einmal über die Grenzen Virginiens gewagt, um etwa dort wohnenden Katholiken die Tröstungen der hl. Religion zu spenden, des Nachts nur angekleidet neben ihrem Pferde schliefen, um jederzeit aufsitzen und davonjagen zu können, wenn die Priesterjäger sich zeigten. — Als später diese südlichen Staaten den Dissidenten und Nonkonformisten Duldung gewährten, blieben die Katholiken und sie allein ausdrücklich davon ausgeschlossen [13].

Sogar die Staaten der Mitte, wie Pennsylvanien und Newyork, die anfänglich duldsamer gewesen, nahmen später ebenfalls eine ausgesprochen katholikenfeindliche Haltung ein. Der Staat Newyork erließ im Jahre 1700 das Gesetz: «Jeder katholische Priester, der sich innerhalb dieses Landes aufhält, soll als ein Mordbrenner, Unruhestifter und als ein Störer des öffentlichen Wohles, als ein Feind der wahren christlichen Religion behandelt und mit lebenslänglicher Gefängnisstrafe belegt werden. Sollte er entkommen und wieder aufgegriffen werden, so ist die Todesstrafe über ihn zu verhängen. Wer einen katholischen Priester beherbergt, soll mit 200 Pfund bestraft werden» [14]. Sogar für Pennsylvanien, dessen Gründer P. Penn, friedlich und duldsam gewesen, setzte 1718 eine königliche Verordnung fest: «Zur Aufrechterhaltung der Ruhe und Sicherheit der Episkopalkirche bleibt der Katholizismus aus der Kolonie verbannt» [15].

Nur Maryland, die Gründung des George Calvert, Lord Baltimore, nahm eine Sonderstellung ein, wie Rhode-Island. Gerade weil Virginia ihm als Katholiken unüberwindliche Schwierigkeiten bereitete, ließ der Gründer sich vom Könige Karl I. einen Landstrich nördlich von Virginia anweisen. Dort wollte er den bedrängten und gepeinigten englischen Katholiken eine Zufluchtsstätte schaffen. So kam es, daß in Maryland - gegründet 1632 und benannt nach der Gemahlin König Karls I. - eine Kolonie erstand, die anfänglich in der Tat einen mehr oder weniger katholischen Charakter besaß. Diese katholische Kolonie nun ist die einzige, die wahrhafte, religiöse Toleranz übte in einer Zeit, wo diese noch nirgends gekannt wurde. Das wird immer ihr Ruhm und ihr Vorzug bleiben. Sie gewährte großmütige Gastfreundschaft sowohl den Quäkern, die in den Neuengland-Staaten verfolgt wurden, wie auch den Puritanern, die von den Anglikanern Virginiens nicht geduldet wurden [16].

---

11 Neumann, I 23.
12 R. Schütz, KM 1915/16, p. 20.
13 Veit, Die Kirche im Zeitalter des Individualismus. Frbg. 1931, I, 447. «In gewisser Hinsicht waren die Katholiken schlechter gestellt als die Negersklaven». So Nik. Paulus, Protestantismus und Toleranz, 1911, 360.
14 Veit, I, 448.
15 Veit, I 449.
16 Dict. de la Théologie Cath. I 1053; vgl. Nik. Paulus, Protestantismus und Toleranz, 1911, 353.

Das erste direkt gewählte Parlament von Maryland erklärte im Jahre 1679: «In Anbetracht, daß die Gewalt, welche dem Gewissen in Sachen der Religion angetan wird, schon oft von gefährlichen Folgen war, und um eine möglichst ruhige Regierung unserm Lande zu sichern und die gegenseitige Liebe und Eintracht unter den Bewohnern zu bewahren, soll niemand in diesem Lande, vorausgesetzt, daß er Jesus Christus bekennt, in seinem Glauben oder in der Ausübung seiner Religion gestört, beschwert oder beunruhigt, noch gezwungen werden dürfen, gegen seinen Willen irgend eine Religion zu bekennen oder zu üben, wenn er nur die Verpflichtung einhält, dem Lordmayor treu zu sein und nicht gegen die Staatsgesetze zu konspirieren» [17].

Aber diese vorbildliche Duldsamkeit und Gastfreundschaft wurde den Katholiken Marylands übel entlohnt. Durch eben diese Duldsamkeit angelockt, wanderten auch viele Puritaner, Anglikaner und sonstige Protestanten ein [17a] und errangen die Mehrheit. Von Virginia unterstützt, rissen sie zur Zeit des englischen Bürgerkrieges die Macht an sich und bereiteten der religiösen Freiheit in Maryland ein jähes Ende. Das geschah zum ersten Male im Jahre 1644. Sie nannten das geschmackvoll «Babylons Sturz in Maryland» [18].

Zwar gelang es dem Eigentümer, Lord Baltimore, nach dem Sturz der Republik in England (1660), für sich das Recht des Eigentümers und für die Katholiken die religiöse Freiheit zurückzugewinnen. Aber mit dem Sturz der Stuarts in England und mit der Thronbesteigung Wilhelms III. setzte abermals eine Zeit der Unterdrückung und Vergewaltigung der Katholiken ein, die bis zum Befreiungskriege (1776) andauern sollte [19]. Um ihre Eigentümer-Rechte behaupten zu können, wußten die Baltimore sich nicht anders zu helfen, als daß sie zum Protestantismus übertraten und sich so den Verfolgern beigesellten [20].

Im Jahre 1704 wurde in Maryland, im «katholischen» Maryland, bei schwerer Strafe verboten, daß ein katholischer Priester Messe lese oder sonst eine kirchliche Handlung vornehme [20a]; die Priester wurden verbannt; kein Katholik durfte eine Lehrtätigkeit ausüben; die bürgerlichen Rechte, wie z. B. die Wählbarkeit, wurden den Katholiken genommen; eine doppelte Steuer wurde ihnen auferlegt usw. Ja, es wurde sogar das schmähliche Gesetz aus dem Mutterlande herübergeholt und angewandt, nach dem der katholische Vater einem Kinde, das vom angestammten Glauben abfällt, sofort einen Teil des Vermögens auszahlen muß. Die einzige ‚Gunst', die die Katholiken in der von ihnen begründeten Kolonie, in dieser Richter'schen «Hochburg des Katholizismus» noch genießen, ist die, daß sie, die obigen Einschränkungen und Plackereien vorausgesetzt, nicht gerade totgeschlagen werden, sondern bleiben

---

17 Veit, I 449.
17a Bancroft, Geschichte der Vereinigten Staaten. Deutsch von A. Kretzschmar I 1847, I 213 ff.
18 Neumann, I 90.
19 Dict. de la Théol. Cath. I 1054.
20 Neumann, I 90.
20a Bei Strafe von 50 Pfund und 6 Monaten Gefängnis, N. Paulus, 355.

und ihren Besitz behalten können [21]. Das war der Dank, den sie für ihre Großmut und Duldsamkeit ernteten.

Mit Recht sagt Bancroft: «Die Katholiken allein blieben der Intoleranz der Hochkirche und der Ungerechtigkeit ihrer Mitbürger bloßgestellt. Sie wurden wie Heloten behandelt in einem Lande, daß sie durch ihre wahrhaft katholische Freisinnigkeit nicht nur für sich, sondern für alle verfolgten Glaubensgenossenschaften zu einer Zufluchtsstätte umgeschaffen hatten, und zwar schon lange vorher, ehe J. Locke seine Stimme für religiöse Duldung erhoben und ehe Penn Gewissensfreiheit eingeführt hatte» [22].

Die Katholiken hatten in dieser ihrer ‚Hochburg' kein einziges öffentliches Gotteshaus, sondern nur eine geringe Anzahl verborgener Kapellen. «Die Tätigkeit ihrer wenigen Priester war ein beständiges abenteuerliches Wanderleben von einer entlegenen Station zur andern, von einem Blockhaus im Urwald zu größeren Siedlungen, wo der Priester nur verkleidet erscheinen durfte und manchmal in Gefahr schwebte, sein apostolisches Wirken mit dem eigenen Blute zu besiegeln» [23].

Der durch die unausgesetzte jahrelange Verhetzung bis zur Siedehitze gesteigerte Katholikenhaß brachte den allgemeinen Kongreß der Kolonien im Jahre 1774 sogar dazu, gegen die öffentliche Ausübung des Gottesdienstes in Canada, welche die englische Regierung in Voraussicht des kommenden Kampfes mit den Kolonien gestattet hatte, energischen Protest zu erheben: «Wir können unser Erstaunen darüber nicht unterdrücken, daß ein britisches Parlament je darein willigen konnte, in unserem Lande [24] eine Religion zu etablieren, die eure Insel mit Blut überschwemmt [25] und alle Teile der Welt mit Gottlosigkeit, Fanatismus, Verfolgung, Mord und Rebellion [26] erfüllt hat. Wir glauben, daß die gesetzgebende Gewalt Großbritanniens durch die Verfassung keineswegs ermächtigt ist, eine mit so blutigen Grundsätzen belastete Religion zu gestatten» [27]. Es berührt mehr als eigenartig, daß diese selben Katholikenhasser zwei Jahre später, als sie selber gegen England rebellierten, um die Gunst derselben kanadischen Katholiken sich bemühten, und um ihre Bundesgenossenschaft gegen England buhlten, die sie so kurz vorher so geschmacklos beschimpft hatten. Begreiflich, daß alsdann die katholischen Canadier dieser so plötzlich hervorbrechenden Liebe nicht trauten.

Wir haben diese Dinge so ausführlich erörtert, um zu erklären, warum die Zahl der Katholiken in den englischen Kolonien so außerordentlich gering blieb. Welcher überzeugte katholische Christ hätte es wagen können, seinen Wohnsitz unter diesen unduldsamen und gewalttätigen Menschen aufzuschlagen? Und wieviele von denen, die durch die Not

---

21 Dict., I 1054; Veit, I 450. Es war ihnen aber verboten, Land zu erwerben, Paulus, 356.
22 Veit, I 450. Bancroft, Geschichte der Vereinigten Staaten. I 215.
23 Baumgartner, in: Stimmen aus M.-Laach, 11, 22.
24 Mit welchem Rechte nennen sie Canada «unser Land»?
25 Ja, mit dem Blute der hingerichteten Katholiken.
26 So schreiben diese Herolde der Freiheit zwei Jahre, bevor sie selber die Fahne des Aufruhrs erhoben haben!
27 Baumgartner, ib. 23.

gezwungen, doch ihre Schritte dorthin gelenkt hatten, werden, ohne Priester, ohne religiöse Unterweisung, ohne Sakramente, ohne jegliche Stütze, allein stehend unter der Gehässigkeit und Feindseligkeit der großen Menge, schließlich von der Masse über Bord gespült worden sein und ihren Glauben allmählich verloren haben? Als der Aufstand im Jahre 1776 ausbrach, waren unter fast vier Millionen Bewohnern nur gegen 20 000 Katholiken. Für das Jahr 1785 werden 25 000 Katholiken gezählt. Von diesen wohnten etwa 16 000 in Maryland, 7000 in Pennsylvanien, etwa 2000 in Newyork und Newjersey [28]. In allen andern Staaten befanden sich zusammen nur einige Hundert Katholiken. Nach der Volkszählung des Jahres 1790 zählte insbesondere Maryland 319 728 Einwohner. «Die wirkliche Bevölkerung», behauptet Neumann, «ist aber viel größer gewesen» [29]. Unter diesen also etwas mehr als 16 000 Katholiken! Also sind in der «Hochburg des Katholizismus» volle 5 % der Bevölkerung katholisch! Freilich war der Katholizismus in Maryland bei weitem am stärksten, betrug doch insgesamt die Zahl der Katholiken nur 0,6 % der Gesamtbevölkerung des Landes.

Jedenfalls steht eindeutig fest, daß bis zur Gründung der Union kein einziger der damaligen Staaten, auch nicht Maryland, als katholisch angesprochen werden kann.

2. Die spanischen und französischen Kolonien in Nordamerika.

Julius Richter spricht ferner von Florida, Louisiana und Missouri, Staaten, die von katholischen Ländern begründet worden seien und die darum seiner Ansicht nach auch später, als sie Glieder der Union geworden, ein katholisches Gepräge haben mußten.

Die Halbinsel Florida wurde bereits im Jahre 1513 am Palmsonntag von den Spaniern entdeckt. Ponce de León fuhr von Cuba aus nordwärts, und als er am Palmsonntag Land sichtete, gab er ihm nach Pascua florida [30] den Namen «Florida». Aber die Spanier waren auf der Suche nach wertvollen Bodenschätzen, und deren gab es in Florida keine. Deshalb errichteten sie nur ein Fort als Ausgangspunkt für weitere Entdeckungsfahrten ins Innere. Als aber die Suche nach Bodenschätzen auch im Hinterlande ergebnislos verlief, hatte das sumpfige Land für sie seinen Reiz verloren. Wenn es auch im spanischen Besitze verblieb, so kümmerte man sich so gut wie gar nicht um diese Kolonie. Abgesehen von zwei unbedeutenden Stützpunkten (St. Augustine und Tallahassee) gab es dort sozusagen keine spanischen Ansiedler und deshalb auch keine Negersklaven in nennenswerter Zahl, außer den Flüchtlingen, die aus den englischen Kolonien über die Grenze wechselten und in den Urwäldern und Sümpfen hausten. Als im Jahre 1819 das Gebiet endgültig an die Union überging, hatten die Spanier immer noch nur die

[28] Diese Zahlen werden von J. Carroll, dem ersten Bischof und späteren Erzbischof von Baltimore, in einem Bericht an den Kardinal Antonelli angegeben. Gillard, 14/15; John G. Shea, Life of Archbishop Carroll, New York 1866, 257.

[29] Neumann, I 521.

[30] Spanische Bezeichnung für Palmsonntag.

obigen zwei Stützpunkte. Ihre Macht war so gering, daß sie nicht einmal 150 Flibustier vertreiben konnten, die sich festgesetzt hatten [31]. In den südlichen englischen Kolonien waren vor allem Tabak und besonders Baumwolle die Erzeugnisse, die sie anbauten und durch die sie wohlhabend wurden. Und gerade für diese war der Anbau im großen, also die Plantagenwirtschaft mit Hilfe von Sklaven, die zweckmäßigste Wirtschaftsform. In Florida war und ist wegen des feuchten Klimas, insbesondere wegen der reichlichen Herbst-Niederschläge, der Baumwollbau wenig lohnend [32]. Deshalb hatte das Land damals für Siedler und Plantagenbesitzer keinen Reiz; und weil die Plantagen fehlten, fehlten auch die Negersklaven.

Auch die sonstigen Geschicke des Landes zeigten seine ungewöhnliche Bedeutungslosigkeit in damaliger Zeit. Es wurde im Jahre 1763 von Spanien an England abgetreten, aber von diesem im Jahre 1783 wieder zurückgegeben. Das war wohl nur möglich, weil in der Zwischenzeit sich keine Kolonisten in nennenswerter Zahl angesiedelt hatten, und weil das Land auch in den Augen der neu gebildeten Union keinen hohen Wert besaß. Im Jahre 1819 hat sodann Spanien die Halbinsel an die USA verkauft. Nun strömten allmählich die Siedler ins Land, aber für amerikanische Verhältnisse vollzog sich die Entwicklung doch recht langsam. Erst im Jahre 1845 hatte das Gebiet die 60 000 Einwohner erreicht, die erforderlich waren, um Staat der Union zu werden. «Auch heute noch», sagt Hopp [33], «ist die Halbinsel mit ihren Cypressendickichten und ihrer üppigen Sumpfvegetation interessant und romantisch, aber dünn besiedelt.» Die wenigen spanischen Katholiken, die in der Kolonie gewesen waren, gingen völlig im Strome der Ankömmlinge unter. Kurz, daß die Halbinsel solange in der Hand des katholischen Spanien gewesen, spielte für die Zusammensetzung der Bevölkerung im 19. Jahrhundert keine oder nur eine ganz geringfügige Rolle.

Wenn wir uns nun Louisiana zuwenden, so hatten die Franzosen sich verhältnismäßig spät, erst im Jahre 1682, an der Missisippi-Mündung festgesetzt, während sie schon 1534 an der Mündung des St. Lorenzstromes erschienen waren. Von beiden Punkten ausgehend, besetzten sie allmählich das ganze Hinterland über die großen Seen und das Stromgebiet des Missisippi hinweg, auf diese Weise die englischen Kolonien vom Rücken her völlig umfassend. So glänzend diese Erwerbungen scheinen mochten, und so ausgedehnt das Gebiet auch war, in Wirklichkeit war die Stellung der Franzosen viel schwächer, als die der Engländer. Denn dieser gewaltige koloniale Länderkomplex entbehrte der inneren Festigkeit, weil er nicht durch Kolonisten besetzt und gesichert werden konnte. Die Franzosen besetzten einige strategische Stützpunkte, aber es gelang ihnen nicht, eine ackerbauliche Basis zu schaffen [34].

Der französische Bauer war nicht auswanderungslustig. Rund hundert Jahre, nachdem die Franzosen die St. Lorenz-Mündung besetzt hatten,

---

31 Hopp, Bundesstaat und Bundeskrieg in Nordamerika. 1886, 404 ff.
32 Handbuch der geogr. Wissenschaft. Nord- und Mittelamerika. S. 371 u. 373.
33 Hopp, 388. Das «heute» ist das Jahr 1886.
34 Hopp, 110.

waren dort erst einige Hundert Franzosen ansässig. Die Kolonisation der Franzosen ging ganz andere Wege, als die der Engländer. Während der englische Kolonist mit Pflug und Spaten vorrückte, langsam, aber unwiderstehlich, kolonisierten die Franzosen auf ganz andere Weise: Sie hingen Bleiplatten auf, in die das französische Wappen geschnitten war, und schnitten Lilien und Kreuze in hervorragende Bäume [35]. Wohl bildete sich eine Klasse von kühnen Waldläufern, Trappern und Fallenstellern, aber an der Bauernbevölkerung fehlte es. Der ungeheure Raum wurde nur durch Forts und kleine Stützpunkte gesichert.

Im Jahre 1763 gab es am St. Lorenzstrom erst gegen 70 000 französische Siedler gegen mehr denn drei Millionen in den englischen Kolonien. In dem ganzen ungeheuren Raum von Quebec bis New-Orleans gab es kaum 100 000 Franzosen, und diese drängten sich an zwei Stellen, an den Mündungen der Ströme im äußersten Süden und Nordosten zusammen. Über New-Orleans schreibt man aus dem Jahre 1750: «New-Orleans wird bewohnt von Franzosen, Negern und einigen Wilden (Indianern), die Sklaven sind; alle diese zusammen zählen aber nicht mehr als 1200 Einwohner» [36]. Um 1730 zählte Louisiana, d. h. das ganze weite Mississippi-Gebiet, erst 5000 Weiße und 2500 Sklaven. Und im Jahre 1803, also in dem Jahre, als es an die Vereinigten Staaten abgetreten wurde, wurde dies selbe Louisiana von 42 000 Seelen, 13 000 Sklaven eingerechnet, bewohnt, zur selben Zeit, als die Vereinigten Staaten gegen 5,5 Millionen Einwohner zählten [37]. Diese Bevölkerung wohnte aber fast ausschließlch im Süden des heutigen Staates Louisiana, in der Umgegend der Hauptstadt. Dort allein gab es in nennenswerter Zahl französische Siedler und Plantagen und darum auch eine etwas zahlreichere Sklavenbevölkerung [38].

Hiermit ist im Grunde auch über Missouri alles gesagt, was gesagt werden kann. Richter bezeichnet auch Missouri als «von Katholiken kolonisiert». Es ist nicht recht verständlich, warum er gerade Missouri herausgreift. Missouri hatte ebenso wie andere spätere Staaten der Union, z. B. Arkansas, Jowa, Wisconsin, Minnesota, Nebraska, Kansas, Colorado, Wyoming, Oklahoma, Dakota, Montana, Idaho, Oregon, Washington [39] zu der Kolonie gehört, welche die Franzosen Louisiana nannten. Alle diese hatten deshalb eine Zeitlang nominell unter der Herrschaft eines katholischen Staates gestanden; aber von einem katholischen Lande oder von einer Kolonisation durch Katholiken kann zu keiner Zeit die Rede sein, wenn wir von der Gegend um New-Orleans absehen. In dem ganzen Gebiete gab es in der französischen Zeit nur vereinzelte Franzosen und sozusagen keine Neger. Weiße wie Neger drangen in größerer Zahl in diesen weiten Raum erst ein, nachdem er im Jahre 1803 zur Union geschlagen war.

Das Resultat unserer bisherigen Erörterungen ist dies: Es ist falsch, Maryland, Florida, Louisiana und Missouri als katholische Gebiete aus-

35 Hopp, 133.
36 Gillard, 18.
37 Neumann, II 13.
38 Patzelt, Steyler Missions-Bote, 1934, 30.
39 Hopp, 342.

zugeben. In Missouri und Florida bildeten die Katholiken nur eine kleine, bedeutungslose Minderheit; in Maryland war zwar ein etwas stärkerer Bruchteil der Bevölkerung katholisch, dennoch waren auch hier die Katholiken nur eine kleine rechtlose Minderheit. Nur für Teile des heutigen Staates Louisiana läßt sich sagen, daß dort eine größere, ziemlich geschlossene Gruppe französischer Katholiken saß, die im Süden dieses Staates eine Mehrheit bildeten und bilden. Kleine aber völlig unbedeutende Gruppen von Katholiken gab es noch in Alabama und Kentucky [40].

3. Die religiöse Lage in der neu entstandenen Union.

Im erfreulichen Gegensatz zu dem bisherigen ‚schroff katholikenfeindlichen Verhalten der englischen Kolonien hat die Verfassung der neu gebildeten Vereinigten Staaten, die im Jahre 1787 beschlossen wurde, allgemeine Religionsfreiheit gewährt und bedrückende Religionsgesetze untersagt [41]. Eine recht späte, aber doch ungemein wertvolle Nachahmung der Duldsamkeit der Katholiken von Maryland! Trotzdem hielten einige Staaten noch erstaunlich lange an den alten katholikenfeindlichen Gesetzen fest [42].

Im ganzen gesehen, hatte aber die katholische Kirche die erforderliche Bewegungsfreiheit bekommen; und mit den zahlreich einwandernden Katholiken begann für sie eine Periode rascher und großartiger Entfaltung. Irland, das deutsche Sprachgebiet, Italien, zuletzt auch Polen und Litauen sandten viele Katholiken hinüber. Das ganze Land wurde mit Katholiken durchsetzt. Überall entstanden Pfarreien und Bistümer. Aber die Katholiken bildeten nur eine Minderheit. Dies gilt erst recht für die sklavenhaltenden Südstaaten, wo diese Minderheit sehr klein war und blieb, da der Strom der zuwandernden Katholiken sich vor allem in die nördlichen und mittleren Staaten und in den weiten Westen ergoß, während sie den Weg zu den Plantagengebieten des Südens nicht, oder nur selten fanden. «Nach dem Süden, wo die Arbeit der Ehre mangelte, wollte niemand ziehen» [43]. Die Arbeit des freien Mannes konnte neben der des Sklaven nicht gedeihen. Auf den Plantagen als Arbeiter in einer Reihe mit den Sklaven zu arbeiten, war natürlich undenkbar; eine eigene Plantage zu erwerben, meist schon aus Geldmangel unmöglich; die Industrie war im Süden nicht entwickelt und bot keine Arbeitsmöglichkeit. Darum blieb der Zugang an kleinen Farmern, überhaupt an Vertretern des Mittelstandes bis zum Sklavenkriege in diesen Gebieten recht gering. Auf diese Weise ist es zu erklären, daß gerade in den Negergebieten des Südens die katholische Kirche sich nur langsam entfalten konnte und die Katholikenzahl gerade hier gering blieb. Deshalb kann nach wie vor keine Rede davon sein, daß die genannten Staaten etwa in diesem Zeitraum (1784—1865) einen katholischen Charakter angenommen hätten. In Maryland nahm zwar

40 Gillard, 19.
41 Neumann I 287; 481. N. Paulus, 361 ff.
42 Lexikon für Theologie und Kirche, X 547.
43 Neumann, 3, 301.

die Katholikenzahl beträchtlich zu, aber sie blieben doch bedeutend in der Minderheit und erreichten nicht ein Drittel der Bevölkerung. Noch viel geringer war der Bevölkerungsanteil der Katholiken in den übrigen Südstaaten, immer ausgenommen den altbesiedelten Teil von Louisiana. J. T. Gillard [44] meint, daß nur etwa 5 % der Sklavenbesitzer, einschließlich Maryland und Louisiana, katholisch gewesen seien. Und diese Schätzung dürfte eher zu hoch, als zu tief gegriffen sein. In der Hälfte der Südstaaten beläuft sich auch heute noch die Zahl der Katholiken auf weniger als 2 %; vier Staaten haben weniger als 1 % Katholiken [45]. Noch 1821 gab es in Georgien und den beiden Carolinas nur einige Hundert Katholiken [46]. Und in Florida war es nicht anders. — Diese Auffassung wird auch von P. Patzelt [47] bestätigt, der sagt: «Unter den früheren Sklavenstaaten des Südens kann nur Louisiana als katholisch angesprochen werden, und auch nur der östliche und südliche Teil des Staates, der die Erzdiözese New-Orleans und die Diözese Lafayette umfaßt. Aber schon der nördliche Teil von Louisiana, die Diözese Alexandria, ist ausgesprochene Diaspora.»

Trotz der verfassungsmäßig garantierten Religionsfreiheit war die Lage der Katholiken in der Union auf lange Zeit hinaus recht unerfreulich. Jahrhunderte der Verleumdung und Hetze lassen sich nicht mit einem Schlage aus den Gemütern der Menschen auslöschen. Und alles, was blinder Katholikenhaß an Lüge und Verleumdung ersinnen konnte, wurde auch weiterhin gegen die Kirche und die Priester geschleudert. Selbst in den Nordstaaten lautete vielfach das Schlagwort: No slavery, no Popery! Man haßte den Katholizismus, wie man die Sklaverei haßte. Und in den Südstaaten waren die Katholiken erst recht dem grimmigsten Haß ausgesetzt. Es kam sogar zu einer Reihe von schnöden Gewalttaten, Straßenaufläufen und Mordtaten gegen die Katholiken. Dreißig Jahre lang, so schilderte es Bischof Mac Quaid in seiner Rede auf dem dritten Plenarkonzil in Baltimore (1884), loderte der Kampf bald hier, bald dort auf in den sogenannten Anti-Catholic-Riots. Es bildete sich in den 50er Jahren die Gesellschaft der Knownothing, der Nichtswisser, die sich hauptsächlich gegen die Katholiken richtete. «Es kam zu blutigen Auftritten; Kirchen und Klöster wurden zerstört, so namentlich die Frauenklöster, ... wobei schmachvolle Auftritte vorkamen» [48]. - «Dem Papsttume mit allen seinen Anmaßungen müsse der Krieg erklärt werden; es sei gefährlich für ein protestantisches Gemeinwesen, für jede Freiheit und nationale Selbständigkeit» [49]. Bischof England von Charleston mußte in Süd-Carolina die Schulen wieder schließen, die er für Sklaven errichtet hatte [50]. Aus Liebe zur Freiheit unterdrückte man die Freiheit, wie man so oft aus vermeintlicher Menschlichkeit die wirkliche Menschlichkeit mit Füßen trat. Diese Jahrzehnte, in denen

---

[44] Gillard, 33.
[45] Gillard, 54.
[46] Gillard, 20.
[47] Steyler Missions-Bote, 1934, 29.
[48] Neumann, 3, 304; KM, 1885, 69; Veit, II 388.
[49] Neumann, 3, 304.
[50] Gillard, 25.

der Katholikenhaß so hell aufloderte, sind zugleich die Jahre, in denen die katholische Kirche unter den einwandernden Katholiken trotz aller Bemühung die schwersten Verluste erlitt. Es ist nicht zu bezweifeln, daß die Atmosphäre des Südens verbunden mit der allzu geringen Zahl der Katholiken gerade hier viele Verluste verschuldet hat. In den späteren Jahren spielte die wilde, gewalttätige Geheimbande der Klu-Klux-Klan die Rolle der Knownothing der früheren Zeit und sorgte dafür, daß der Katholikenhaß, besonders wiederum in den Staaten des Südens, nicht zum Einschlafen kam.

Aus allem ergibt sich, daß auch im Jahre 1865, im Jahre der Sklavenbefreiung, die Katholiken in den Südstaaten eine kleine, vielfach verachtete und verfolgte Minderheit bildeten. Eine wirkliche Ausnahme hiervon bildete nur der Süden des Staates Louisiana.

4. Wie vollzog sich nun die Bekehrung der Neger zum Christentum?

Im Jahre 1619 waren nach Einführung der Sklaverei die ersten 20 Neger in Virginia gelandet. Aber dann stieg ihre Zahl rasch an [51], bis sie im Jahre 1865 auf 1½ Millionen angewachsen war. Wie sah es bis dahin aus mit der Missionierung der Neger? Die anglikanisch-protestantischen Sklavenbarone des Südens wollten im allgemeinen von einer Bekehrung der Neger nichts wissen. Wenn die Neger Christen waren, fühlten sie sich nur dadurch beengt in der Behandlung und Ausnutzung der Sklaven. «In den ältesten Kolonialgebieten wurden die Farbigen nicht in die christlichen Kirchen aufgenommen; ihre Kinder wurden nicht getauft. In Maryland und Carolina mußten die Regierungen offiziell erklären, daß die Neger durch Aufnahme in das Christentum keine Anwartschaft auf die Freiheit erlangten» [52]. In Süd-Carolina wurde den Schwarzen verboten, sich zum Zwecke «geistiger Ausbildung» zu versammeln, es müßte denn der größere Teil der Versammelten aus Weißen bestehen [53]. Wohl wurden vereinzelte Versuche gemacht, das Christentum unter den Negersklaven zu verbreiten, aber diesen «sporadischen Versuchen machte eine rigorose Gesetzgebung rücksichtslos ein Ende» [54]. Kein Wunder, wurde doch sogar die Auffassung vertreten, daß die Sklaven ohne Seele seien [55]. Sogar die anglikanische Kirche selbst lehnte die Taufe von Sklaven ab mit der Begründung, daß ein Christ nicht mehr in Knechtschaft gehalten werden dürfe. Ähnlich dachten auch die Nonkorformisten. Nur die Katholiken und die Quäker nahmen eine klare Haltung ein und fühlten und bekannten die Verpflichtung, sich der Neger anzunehmen [56].

Aus Maryland berichtete damals ein Priester, namens Mosley, daß die Neger, die einem katholischen Herrn gehörten, alle Christen seien

---

51 Gillard, 11.
52 Hopp, 53.
53 Neumann, 2, 323.
54 Richter, 712.
55 Gillard, 29.
56 Gillard, 11.

und mit Sorgfalt in der christlichen Religion unterrichtet würden. «Aber bei den Nichtkatholiken sind die Neger mehr vernachlässigt, als Sie sich vorstellen können; nur wenige sind christlich» [57].

Dennoch wurden die Neger auch in den protestantischen Staaten dem Christentum allmählich innerlich näher gebracht. In vielen Herrenhäusern gab es vielleicht doch ein Glied der Familie, etwa die Herrin oder die Tochter des Hauses, das bemüht war, die Sklaven lesen zu lehren oder ihnen aus der Bibel zu erzählen; oder die Schwarzen konnten an der Hausandacht teilnehmen; oder sie lasen sich selber aus der Heiligen Schrift eine Art Christentum zusammen. Von den mannigfachen protestantischen Sekten nahmen sich außer den zahlenmäßig schwachen Quäkern in späterer Zeit namentlich die Wesleyaner und die Baptisten wohl der Farbigen an. So kam es, daß es zur Zeit des Sklavenkrieges schon selbständige Negerkirchen gab, sowohl der methodistischen, wie der baptistischen Richtung. Aber alles in allem hat, wie selbst Richter zugibt, bei der Negerbekehrung «direkte Missionsarbeit eine untergeordnete Rolle gespielt» [58]. Es ist deshalb nicht richtig, wenn P. Patzelt meint, der Protestantismus habe damals unter den Negern eine großartig angelegte Missionstätigkeit betrieben [59].

Herausgerissen aus den Bindungen und dem Schutz des heimatlichen Dorfes und Stammes, waren diese Neger selbstverständlich ihren afrikanischen religiösen Anschauungen längst entfremdet. Es hatte sich ein geistiges Vacuum gebildet, in das nun einströmte, was sich ihnen am bequemsten und nächsten darbot. Sie bewunderten ihre weißen Herrn. Auch wenn sie diese zugleich blutig haßten, so tat das doch dem Bestreben keinen Abbruch, sie in allem möglichst getreu nachzuahmen, auch in der religiösen Auffassung und Betätigung. Der Neger wollte Christ sein, so wie die Herrn es waren und weil diese es waren. Die Religion der Herrn hat für gewöhnlich auch die Religion der Sklaven bestimmt [60]. Nach den Jahrhunderten der Sklaverei kannten sie ja meist etwas anderes gar nicht. «Daß sie sich nun den südstaatlichen Kirchen der Weißen hätten anschließen können, war undenkbar. Sie organisierten sich selbständig» [61]. Nach der Befreiung entzogen sie binnen Jahresfrist den Kirchen der Weißen alle Negerchristen, die jene etwa an sich gezogen hatten. Sie wählten ihre eigenen Prediger, hatten ihre eigenen Versammlungen, ihre eigenen Gottesdienste. Wozu hätten sie auch die verhaßten Weißen nötig gehabt? Waren sie nicht genau so berechtigt, wie die Gemeinden der Weißen, sich ihre Prediger selbst zu wählen und sich zu religiösen Gemeinschaften zusammen zu schließen? —

Dieses Christentum mag anfänglich oft merkwürdig genug ausgesehen haben. «Unter den sogenannten Geistlichen ... gab es viele, die weder lesen noch schreiben konnten. ... Selbst die Bischöfe waren zum Teil Leute von geringer Bildung. ... Das religiöse Leben hatte vorwiegend einen aufregenden Charakter, emotional, wie der Amerikaner sagt. Mit

---

57 Gillard, 15.
58 Richter, 720.
59 Steyler Missions-Bote, 1932, 198.
60 Gillard, 13.
61 Richter, 719.

Vorliebe wurden nächtliche Versammlungen, womöglich im Freien oder im Walde, abgehalten, bei denen ... die religiöse Erregung künstlich bis zu lautem Geschrei, aufgeregtem Durcheinanderbeten, ekstatischem Verrenken der Glieder, selbst bis zu Krämpfen und der Besessenheit ähnlichen Zuständen gesteigert wurde. Es war manchmal schwer, in diesen verwilderten Formen den Unterschied zwischen der innigen Nüchternheit evangelischer Anbetung und fetischistischen Raserei herauszufinden» [62]. Man sieht, auf dieses «Christentum» haben die verschiedenen protestantischen Sekten so gut wie keinen Einfluß ausüben können.

Über die schwarzen Prediger jener Jahre äußerte sich ein gewisser Dr. Stephens in der Zeitschrift «Methodist»: «Es wimmelt im Lande von schwarzen Predigern. Aber sehr viele können kaum schreiben. Sie glauben, daß die Extravaganzen, denen sie sich hingeben, das Kennzeichen wahrer Gottesverehrung seien. Auf der Kanzel legen sie es darauf an, ihre Gemeinden zu toller Raserei anzustacheln, und mit den Bibeltexten gehen sie schmählich um ... Die meisten Predigten, die ich hörte, waren weiter nichts, als sinnloser Wortschwall, ohne allen Zusammenhalt, und damit brachten sie unter ihren Zuhörern eine wahrhaft wütende Aufregung hervor» [63].

Auf diese Weise hatten sich die Neger nach der Emanzipation in kurzer Zeit religiös organisiert. Eine Missionierung kam dabei im allgemeinen gar nicht in Frage. Die innere Entwurzelung und Haltlosigkeit, das Jahrzehnte, vielleicht Jahrhunderte alte Beispiel, das sie stets vor Augen gehabt, der Nachahmungstrieb, der ja gerade für Neger so bezeichnend ist, die ganze Umwelt, in der sie lebten, das alles hatte den Boden längst vorbereitet. Es hing in der Luft, es ging gar nicht anders, die Neger wollten und mußten irgendwie Christen sein. Dabei war es selbstverständlich, daß sie sich zu protestantischen Sekten zusammenschlossen. Den Katholizismus kannten sie entweder überhaupt nicht, oder wenn sie ihn kannten, hatten sie gelernt, ihn durch die südstaatliche anglikanische Brille zu betrachten, ihn mit den Augen ihrer ehemaligen Herrn anzuschauen, die nach wie vor, den Haß und die Verachtung alles Katholischen kultivierten. Und es war ja soviel einfacher, protestantischer Christ zu werden. Dort brauchten sie keine geschulten und ordinierten Priester, dort konnten sie ihre Prediger aus ihren eigenen Reihen wählen, dort gab es keine Autorität, an die sie in allem gebunden waren, wie bei den Katholiken. Unter den nun einmal vorliegenden Umständen, unter den gegebenen Macht- und Zahlenverhältnissen war es psychologisch unmöglich, daß ein erheblicher Teil der Farbigen sich dem Katholizismus zugewandt hätte. Die größere oder geringere innere Anziehungskraft der Religion in sich spielte dabei offensichtlich gar keine Rolle. Ausschlaggebend war die Religion der «Herrn» und der Mehrheit. Nur dort, wo sie unter katholischen Herrn gestanden hatten, ließ sich erwarten, daß wenigstens ein Teil sich der katholischen Kirche anschloß. Und prompt beweisen die Tatsachen

---

62 Richter, 721.
63 Stimmen aus M.-Laach, 9, 116.

die Richtigkeit dieser Auffassung. In Maryland waren 1795 etwa 5 % der Bevölkerung katholisch, und hier gehörten denn auch trotz der Entrechtung und Unterdrückung, welche die Katholiken sich hatten gefallen lassen müssen, 3 % der Neger der katholischen Kirche an. Später überschritt die Zahl der Katholiken infolge der Zuwanderung diesen Prozentsatz, und mit dem der Weißen stieg auch der Prozentsatz der katholischen Neger an, ohne freilich den der katholischen Weißen zu erreichen. Im Süden Louisianas gibt es eine ziemlich kompakte Masse von etwa 100 000 katholischen Negern, dort, wo eben auch unter den Weißen die Katholiken die Mehrheit bildeten. — Auch die religiöse Lage auf den westindischen Inseln stimmt mit dieser Auffassung überein. Denn auch dort sind die Neger auf den Inseln mit katholischer Mehrheit: Cuba, Portorico, Haiti, den kleinen Antillen, ebenfalls katholisch, während sie auf dem englischen Jamaica ebenso natürlich protestantisch wurden.

Ja, mir will es scheinen, daß sich heute in Teilen Südafrikas fast dasselbe wiederholt, was damals in USA geschah. Auch hier können wir z. B. in dem Minendistrikt von Witbank in Transvaal die Wahrnehmung machen, wie die Neger sich zum Christentum hindrängen und dazu übergehen, auf eigene Faust protestantisch-christliche Sekten zu gründen. «Wiß- und lernbegierig, wie diese Schwarzen sind, werden sie von Sendlingen irrlehrender Bekenntnisse umschwärmt, von sprachkundigen schwarzen Predigern, die ... in die Bergwerkviertel geschickt werden, oder auf eigene Faust arbeiten. Südafrika weist ein Gemisch der verschiedensten Sekten auf und zeigt dem einfachen und gottsuchenden Schwarzen ein recht vielgestaltiges Christentum. Angesichts der protestantischen Sektenzersplitterung haben unternehmende Köpfe unter den Eingebornen sich bereits selbst auf Religionsstiftung verlegt und eigene Bantu-Kirchen ins Leben gerufen. Sie ahmen so die Weißen nach und stellen sich zu ihnen in bewußten Gegensatz. ... Es gibt über 200 solcher Kirchen, deren Zahl noch stetig wächst» [64]. Genau so, wie damals in USA: Sie ahmen die Weißen nach und stellen sich zugleich zu ihnen in bewußten Gegensatz! Dabei schwimmen sie aber ganz und gar im Strome der großen Menge und wenden sich deshalb den protestantischen Sekten zu, aber nicht der katholischen Kirche. Die Lage ist für letztere noch insofern günstiger, als sie damals an den meisten Stellen im amerikanischen Süden sein mochte, weil hier in Witbank auch eine katholische Mission zur Stelle ist - die Missionare der Apostol. Präfektur Lydenburg, - also eine Gegenwirkung ausgeübt werden kann. Aber auch hier beobachten wir, daß diese katholischen Missionare trotz des größten Eifers gegen das Übergewicht, das Umwelt, Rasse, Zahl und Alter der Mission den schwarzen Predigern verleiht, mit so geringem Erfolge ankämpfen, daß sie den 210 000 Protestanten verschiedenster Denominationen in der Präfektur nur etwa 4000 Katholiken gegenüber stellen können.

Wir sehen auch hier wiederum, wie die Ungunst der Verhältnisse mit

---

[64] Steyler Missions-Bote, 1941, 46.

solcher Allgewalt wirken kann, daß Menschenkräfte vergeblich dagegen ankämpfen.

5. Warum übte die katholische Kirche damals keine Missionstätigkeit unter den Negern aus?

Wir haben oben hervorgehoben, daß die Neger, die Sklaven katholischer Herrn waren, auch meist katholisch wurden, und daß man sich im allgemeinen ihrer in liebender Sorge annahm. «In Maryland wurden jeden Tag Schwarze zur katholischen Kirche bekehrt, und manche von ihnen wurden ausgezeichnete Christen», berichtet Gillard [65]. Aber diese Sorge konnte man eben nur den Sklaven katholischer Herrn zuwenden, und auch diesen noch nicht immer. Sich auch der übrigen Neger anzunehmen, wäre völlig unmöglich gewesen. Durch Ausnahmegesetze wußte man den Einfluß katholischer Missionare unmöglich zu machen [66]. Aber auch nachdem die religiöse Freiheit verfassungsmäßig geschützt war, war die Bekehrungsarbeit der katholischen Kirche unter den Negern fast unmöglich infolge der geringen Zahl der Katholiken und ihrer Bedeutungslosigkeit im öffentlichen Leben [67], wie auch infolge der Haltung der öffentlichen Meinung in den Staaten des Südens.

Und dann kam die Zeit der Sklaven-Emanzipation! Hätte nun die katholische Kirche in den entscheidenden Jahren nach 1865 nicht eine energische Missionsarbeit unter den Negern betreiben und dadurch wenigstens einen Teil der Neger für den Katholizismus gewinnen können?

Vielfach nimmt man an, daß nach der Sklavenbefreiung die Entscheidungsstunde für die Negermission geschlagen hätte. So macht P. Patzelt dem amerikanischen Katholizismus den Vorwurf [68]: «Man hat die Missionsarbeit unter den Negern vernachlässigt zu einer Zeit, wo es leicht gewesen wäre, die befreiten Negersklaven der Mehrzahl nach der katholischen Kirche anzugliedern». Ist dem wirklich so?

Man kann der Klage über Vernachlässigung der Negermission wohl nicht jede Berechtigung absprechen. Jedenfalls wäre damals die Gelegenheit, wenn nicht günstig, so doch günstiger gewesen als heute, wo die Fronten einander geschlossen gegenüber stehen. Und jedenfalls ist es Tatsache, daß damals so gut wie nichts geschehen ist. Offenbar waren auch Katholiken mehr, als sich verantworten läßt, dem Rassenhaß und der Geringschätzung der Farbigen verfallen. Auch die Zeitschrift der amerikanischen Jesuiten «Amerika» führt ernste Klage darüber, daß die Katholiken der Vereinigten Staaten nicht täten, wozu sie als Katholiken durch Christi Liebesgebot verpflichtet seien, und aus reinem Rassengegensatz die Neger zwängen, sich eigene Kirchen und Pfarreien zu schaffen [69]. Auch Professor Schmidlin stellte nach einer Studienreise in den Vereinigten Staaten fest, daß es «auch im katholischen Welt- und Ordensklerus, ja selbst vereinzelt im Episkopat noch Leute gibt, die in Rassenvorurteil von einer tatkräftigen Missionierung und Gleichberech-

---

65 Gillard, 28.
66 Gillard, 12.
67 ib. 13.
68 Steyler Missions-Bote, 1934, 29.

tigung der Schwarzen nichts wissen wollen» [69a]. Er erzählt von einem Bischof, der die Berührung mit den Negern meide; von einem Negerpriester, der keine Jurisdiktion erhalten konnte; von einer katholischen Universität, die alle Schwarzen ausschließe. Auch der frühere Provinzial der Steyler Patres, P. Janser, sprach von dem «Mißtrauen, das manche leitenden Persönlichkeiten in der amerikanischen Kirche gegen die Neger hegten» [70]. Wenn eine solche Stimmung gelegentlich in den letzten Jahrzehnten noch hervortrat, so ist ohne weiteres anzunehmen, daß sie damals nach dem Sklavenkrieg noch öfter und ausgeprägter vorhanden war. So wird man wohl mit Grund von beklagenswerten Versäumnissen reden können, obwohl das Provinzialkonzil von Baltimore (1866) schon eine «großzügige Negermission» beschlossen hatte. Denn trotz dieses Beschlusses ist so gut wie nichts geschehen.

Aber dennoch kann ich nicht den Eindruck gewinnen, daß diese Stimmung der Nichtachtung und Geringschätzung gegenüber den Farbigen, wenn und insoweit eine solche vorhanden war, ausschlaggebend gewesen wäre. Denn ausschlaggebend war eben der Zwang der Verhältnisse, und diese waren eben stärker als der gute Wille. Es sind eben der Hemmungen viele und große, die damals einer erfolgreichen Negermission entgegenstanden.

Auf Seiten der Katholiken selber der Mangel an Mitteln und Kräften. Einige wenige katholische Bischöfe machten nach dem Berichte Gillard's große Anstrengungen, den Einfluß der Kirche unter den Farbigen auszubreiten, aber alle Bemühungen scheiterten infolge des Mangels an Personal und Mitteln [71]. Die Katholische Kirche des Südens war eben arm und bedeutungslos [72]. Man muß sich einmal lebendig vor Augen halten, was die Kirche in den Staaten der Union in jenen Jahrzehnten zu leisten hatte. Jahr für Jahr ergossen sich die Einwandererströme in das weite Gebiet der Staaten, über den ganzen Westen bis zum Pazific. Wieviel Mittel waren Jahr für Jahr erforderlich, wieviel Geistliche mußten eingesetzt werden, um die ankommenden Katholiken einigermaßen seelsorglich zu erfassen! Kapellen, Kirchen, Schulen, Pfarrhäuser waren notwendigste Aufgabe. Und wenn es wahr ist, daß trotz aller Opfer und Bemühungen wohl gegen 20 Millionen Katholiken der Kirche entfremdet wurden, weil die Organisierung der Seelsorge nicht Schritt halten konnte mit dem Anwachsen der Gemeinden [73], dann kann man wahrhaftig verstehen, daß die damaligen Bischöfe der Union kein Geld und keine Priester für eine Negermission mehr übrig hatten.

Aber man betrieb doch eine Indianer-Mission! Und die Mission unter den Negern wäre ungleich wichtiger gewesen, als jene unter den Indianern, einem Volkssplitter von wenigen Hunderttausenden, während es sich bei den Negern um ebensoviel und mehr Millionen handelte. —

---

69 Veit, 2, 388.
69a ZM, 14 (1924) 135.
70 Steyler Missions-Bote, 1923, 82.
71 Gillard, 33.
72 ib. 107.
73 Veit, 2. 383.

Indes darf man nicht vergessesn, daß die Indianermission schon alt war; man kann ferner kaum verlangen, daß die Amerikaner vor 80—90 Jahren die völkische Lebenskraft und Bedeutung oder vielmehr Unbedeutenheit der Indianer so klar überschauten, als wir dies heute tun; endlich traten einer Negermission Hindernisse entgegen, die bei den Indianern fortfielen.

An erster Stelle ist hier zu nennen die Feindschaft der Weißen gegen die Neger, die niemals größer war, als nach Schluß des Bürgerkrieges, und nirgends so groß war, wie in den Südstaaten. «Wie zwei unversöhnliche Welten stehen sich die zwei Rassen im öffentlichen und privaten Leben gegenüber» [74]. Es ist kein Zufall, daß selbst die Protestanten aus den siegreichen Nordstaaten im allgemeinen keine Neigung verspürten, eine Mission unter den Negern zu unternehmen. — Und der Haß gegen die Neger wurde in den Südstaaten womöglich noch überboten durch die Feindschaft, die man dem Katholizismus entgegenbrachte. Wir haben oben die Beweise dafür vorgelegt. Diesem Doppelhaß wäre der katholische Negermissionar ausgesetzt gewesen. Meines Erachtens war es unter diesen Umständen so gut wie unmöglich, eine Negermission in ausgedehnterem Maße zu betreiben. Es sind jetzt etwa 40 Jahre her, als P. Heick als erster der Steyler Missionare in USA zum Süden zog, um sich der Farbigen anzunehmen. Gelände und Mittel für eine Priesterstation und eine Schule waren zur Verfügung gestellt. «Aber wer die Verhältnisse nicht aus Erfahrung näher kennt, wird kaum verstehen können, daß der ganze Plan scheiterte an den Vorurteilen der weißen Bevölkerung» [75]. Haß gegen die Neger und Katholiken zugleich!

Ein Negermissionar schrieb in einem Briefe vom Jahre 1911 [76]: «Ich habe hier unter einer sehr verachteten und verhaßten Menschenklasse zu arbeiten. Kein Weißer grüßt einen Neger. Die Neger dürfen mit dem Weißen nicht in demselben Coupé fahren, und sich in keinem Lokal aufhalten, wo ein Weißer weilt. Ich selbst darf meine katholischen Neger in der Stadt nicht grüßen, was ich aber doch tue. Dieser Haß und diese Verachtung sind einem, der die Verhältnisse nicht kennt, einfach unverständlich. — Daß der Neger so verachtet ist, das ist es, was mich für ihn begeistert und mich werden läßt ein ebenfalls verachteter Negermissionar.» — Wenn die Stimmung im Süden der Staaten noch nach Jahrzehnten so war, wie wird es erst unmittelbar nach dem Bürgerkriege gewesen sein, wo der Krieg alle Leidenschaften bis zur Siedehitze emporgetrieben hatte! — Eine Mission unter den Negern wäre damals für die Katholiken so gut wie unmöglich gewesen.

Aber noch ein weiterer Umstand ist zu berücksichtigen. Eine katholische Negermission wäre auch schon damals zu spät gekommen. Die Entscheidung war vielmehr im wesentlichen schon gefallen und zwar zugunsten ihrer jeweiligen Herrn und der großen Masse der Bevölkerung. Wir haben oben diesen Gedanken weiter ausgeführt. Eine katholische Mission hätte auch unter den Negern selbst mit den größten Vorurteilen

---

74 R. Schütz in KM 1915/16, 20. Neuerdings soll der scharfe Gegensatz zwischen Schwarz und Weiß in USA in etwa gemildert sein.
75 ebenda, S. 21.
76 Privatbrief.

zu kämpfen gehabt. Der katholische weiße Priester hätte wohl in den weitaus meisten Fällen vergeblich versucht, gegen die Vorurteile anzukämpfen und mit den farbigen Predigern eigener Rasse zu konkurrieren.

Es gelang nicht einmal, - und das ist besonders schmerzlich -, alle Neger, die schon katholisch waren, der Kirche zu erhalten. Die katholischen Neger waren wie ein verlorener Haufen in der Masse der übrigen. Oft genug war gar niemand da, der den Einfluß hätte ersetzen können, der bisher von den weißen Herrn ausgeübt wurde. Deshalb gingen manche von ihnen in der schwarzen Flut zugrunde. Sie schlossen sich eben den sozialen oder religiösen Vereinigungen an, die von den Negern selbst ins Leben gerufen worden waren. So erlebten manche dasselbe Schicksal, dem in jenen Jahrzehnten auch manche der weißen Ansiedler erlegen waren: Sie vergaßen auf ihren Glauben. Die Protestanten konnten offenbar in ungleich schnellerer Weise und größerer Zahl Prediger heranbilden oder wenigstens berufen und anstellen, als dies die katholische Kirche zu tun vermocht hätte[77]. Aus allen diesen Gründen ist es zu erklären, daß die Zahl der Katholiken unter den Negern verhältnismäßig geringer ist, als unter den Weißen.

Der Katholizismus hätte an sich in den Jahren nach der Sklavenbefreiung besser daran getan, sich der Neger soweit als möglich anzunehmen. Aber es ist doch sehr fraglich, ob eine Möglichkeit dazu vorhanden gewesen wäre, und es ist kaum fraglich, daß auch ein solcher Missionsversuch an der Entwicklung nichts Wesentliches geändert hätte.

Schluß.

Hiermit scheint unsere Aufgabe erledigt. Es ist gewiß erfreulich, daß in späteren Jahrzehnten die Negermission weitaus mehr Beachtung und Förderung erfuhr. Im Jahre 1871 kamen die Patres von Mill-Hill nach den Vereinigten Staaten; 1872 schlossen sich die Väter vom Hl. Geist an; 1874 traten auch Benediktiner in die Reihen der Negermissionare ein. Später folgten Mitglieder anderer Orden. Die Südprovinz der Steyler in den Vereinigten Staaten ist mit allen ihren Niederlassungen und Werken nur für die Missionierung und Pastorisierung der Neger bestimmt. Im Jahre 1920 wurde von den Steylern in Greenville das erste Neger-Priesterseminar begründet, das 1923 nach Bay St. Louis verlegt wurde. Bisher sind aus diesem Seminar 20 Priester der Gesellschaft des Göttlichen Wortes und 13 Weltpriester hervorgegangen[78]. Der zahlenmäßige Erfolg ist nicht überwältigend, der moralische Erfolg aber um so größer. Die Gründung des Seminars hatte nur unter großen Schwierigkeiten gegen eine erhebliche Opposition auch in katholischen Kreisen erfolgen können. Aber allmählich trat ein Umschwung in der Stimmung ein. Beim Jubiläum des Seminars (1945) nahmen 9 Bischöfe, 16 Prälaten, über 150 Priester und über 1000 Laien an den Jubiläumsfeierlichkeiten teil. Das alte unüberwindlich scheinende Vorurteil, als ob der Neger nicht fähig sei, Priester zu werden, - sei es aus Mangel an intellektueller, sei es aus Mangel an moralischer Eignung, - ist endgültig überwunden.

[77] Gillard, 33.

[78] Die folgenden Mitteilungen stammen von P. Provinzial Eckert SVD in Bay St. Louis.

Heute sind mehrere andere religiöse Genossenschaften und mehrere bischöfliche Seminarien dazu übergegangen, auch Negerkandidaten Aufnahme zu gewähren, und dies sogar im unduldsamen Süden des Landes, eine Tatsache, die noch vor wenigen Jahren für unmöglich gehalten wurde. Die Bischöfe sind voll zufrieden mit der Arbeit der Negerpriester. Die Neger selber aber achten und lieben ihre eigenen Priester und kommen allmählich zu der ihnen leider so lange verschlossenen Erkenntnis, daß die katholische Kirche keineswegs nur für die Weißen da ist, sondern auch für sie, daß auch sie volles Heimatrecht in der Kirche haben. — So sind heute manche Ansätze einer glücklicheren Zukunft vorhanden, wenn auch vorerst, um mit P. Patzelt zu reden, die Negermission in USA «eine steinige Ecke im Weinberge des Herrn» bleiben wird [79].

Wir schließen mit den Worten eines amerikanischen Bischofs [80]: «Es ist hart zu glauben, daß unter den mehr als 12 Millionen Negern in USA nicht mehr als 200 000 Katholiken sein sollen. Ich wünsche von ganzem Herzen, daß in der nächsten Zukunft alle unsere Organisationen, die für die Negermission tätig sind, eine lebhafte, ununterbrochene Agitation zugunsten dieser Mission entfalten. Wie sollten wir Männer und Frauen und Geld in die auswärtigen Missionen senden, und darüber 12 Millionen amerikanischer Bürger vernachlässigen, die bereit sind, zu uns zu kommen, wenn wir ihnen den Weg zeigen.» — Wer würde nicht gern hoffen, daß Gott der Herr diese verstärkten Anstrengungen segnen wird!

---

79 Steyler Missions-Bote, 1934, 31. — Wie man von anderer Seite die Negermission als «fruchtbares Missionsfeld» bezeichnen kann, ja als das fruchtbarste der ganzen Welt, bleibt unverständlich. Vgl. hierzu P. A. Freitag SVD in MR., 1938, 242 ff.

80 Gillard, 276.

Das katholische Schrifttum in China.

Gedanken zu einer Buch-Ausstellung.

Von Prof. Dr. Matthias Eder S. V. D., Kath. Universität, Peking

Im Anschlusse an eine für das gesamte in- und ausländische Missionspersonal der Stadt Peking gehaltene Studienwoche über aktuelle Probleme der Glaubensverbreitung wurde vom 10.—12. August 1947 in einem Saale der Katholischen Universität eine Ausstellung des heutigen katholischen Buches in China veranstaltet. Unter katholischem Buch verstanden die Veranstalter in China in katholischen Verlagen erschienene Bücher religiösen oder profanen Inhaltes und in nichtkatholischen chinesischen Verlagen erschienene Bücher katholischer Autoren über katholische Religion. Von der periodischen Literatur wurden nur im Buchhandel erhältliche Sonderdrucke in die Ausstellung einbezogen. Die Bücherschau umfaßte eine stattliche Menge von Veröffentlichungen, angefangen von dickbändigen wissenschaftlichen Werken bis zu den kleinen Propagandaheften und Jugendschriften [1].

Bei einem Rundgang durch die Ausstellung fiel dem Besucher zuerst die große Zahl der wissenschaftlichen Publikationen der Missionare auf. Diese bilden unstreitig die beste literarische Leistung der Vertreter der katholischen Kirche in China, an Umfang sowohl wie Wert. Wir können hier unmöglich eine vollständige Bibliographie bringen, sondern nur kurz andeuten, was auf den einzelnen Gebieten geleistet worden ist. Wirkliche Standard-Werke hat die Sprachwissenschaft aufzuweisen. Der über 1000 Seiten starke Folioband des Wörterbuches der chinesischen Schriftsprache und die Klassikerübersetzungen von Couvreur S. J. gehören seit langem schon zum eisernen Bestand jeder sinologischen Bibliothek. Auch L. Wieger's Werke über Sprache, Religion und Geschichte sind allen Fachkreisen wohl bekannt. Der Cursus litteraturae sinicae von Zottoli S. J. diente lange Zeit zur Einführung in die Schriftsprache. Hier sind auch einige Fachwörterbücher zu nennen, so das zweibändige Vocabulaire des sciences mathématiques, physiques et naturelles von Ch. Taranzano S. J., ferner das Vocabulaire français-chinois des sciences morales et politiques von J. Médard und das Dictionary of General Biology von Gr. Mathews S. V. D., das 4000 Fachausdrücke enthält. Grammatiken gibt es mehrere; wir erwähnen hier die zweibändige Grammatik der chinesischen Umgangssprache von J. Mullie C. I. C. M. Mongolistische Studien sind auf das beste vertreten durch den in allen Fachkreisen hochangesehenen A. Mostaert C. I. C. M., dessen dreibändiges Mongolisch-Lexikon das Ergebnis einer hingebungsvollen

[1] Um den Fortschritt des kath. Buches in China würdigen zu können, vgl. die Übersicht von Bischof Aug. Henninghaus SVD: Die schriftstellerische Tätigkeit der katholischen Mission in China, ZM 1 (1911) 201 ff.

Lebensarbeit ist [2]. An chinesischen Wörterbüchern sei noch namentlich erwähnt das Chinesisch-Deutsche Taschenwörterbuch von O. Jörgens S.V.D., das von allen Deutsch verstehenden Missionaren sehr geschätzt wird.

Abgesehen von der Sprachwissenschaft ist auch auf anderen Gebieten der Sinologie viel gearbeitet worden. Das Bureau sinologique des Jesuitenkollegs in Zikawei (Shanghai) hat eine stattliche Reihe von Bänden der Variétés sinologiques aufzuweisen. Darunter sei besonders erwähnt Henri Doré's achtzehnbändige Recherches sur les superstitions en Chine, die als wertvolle Fundgrube für das Studium der chinesischen Volksreligion, Sitten und Gebräuche bekannt sind. Sinologische Themen sind auch in dem «Bulletin de l'Université l'Aurore» zahlreich behandelt worden. Die Katholische Universität in Peking bringt Ergebnisse sinologischer Forschung in der zur Zeit aus elf Jahrgängen bestehenden Zeitschrift Monumenta Serica heraus und in einer zur Zeit aus elf Bänden bestehenden sinologischen Monographienreihe. Eine weitere sinologische Zeitschrift, Fujen Hsüeh Chih, enthält Aufsätze in chinesischer Sprache. Das an der Universität errichtete ethnologische Museum veröffentlicht seit sechs Jahren die Zeitschrift Folklore Studies mit Beiträgen zur chinesischen Volkskunde.

Über chinesische Missions- und Kirchengeschichte liegen schöne Arbeiten von den Lazaristen Hubrecht und Planchet, von den Jesuiten Pfister, Bernard, D'Elia, Tobar, und den Franziskanern Maas und Chardin vor. Der chinesische Weltpriester Fang Hao veröffentlichte eine umfangreiche Monographie über Ma Hsiang-pai, den Bahnbrecher der Katholischen Aktion. Verdienste um die Landeskunde haben sich der Lazarist E. Huc (Mongolei und Tibet) und die Jesuiten Licent, Gaillard, Kennelly, Havret u. a. erworben. Auch die Rechtswissenschaft fand Pflege. Die von Jesuiten geleitete Hochschule für Industrie und Handel in Tientsin hat eine stattliche Reihe von Bänden der Sammlung Le Droit chinois moderne aufzuweisen. Außerhalb dieser gibt es eine Anzahl juristischer Werke von François Théry S. J. und Pierre Hoang S. J. An Arbeiten zur Psychologie sind zu erwähnen An Annotated Bibliography of Mental Tests and Scales, 2 Bände, die Charles K. A. Wang als Professor der Katholischen Universität in Peking herausgegeben hat. J. Görtz S. V. D. gebührt das Verdienst, das Lehrbuch der experimentellen Psychologie von Lindworsky S. J. für chinesische Schüler bearbeitet und mit in chinesischer Sprache abgefaßten Erklärungen und Anmerkungen herausgegeben zu haben. Über Erziehungswissenschaft besitzen wir Arbeiten aus Zikawei und von Prof. Chang Huai von der Pekinger Katholischen Universität.

De Naturwissenschaften sind durch Veröffentlichungen der Aurora-Universität in Shanghai, durch die umfangreichen Publications du Musée Hoangho-Paiho in Tientsin und durch eine Serie von Monographien des Institut Géo-biologique in Peking vertreten.

---

2 Näheres darüber bei P. van Hecken CICM: La littérature mongole chrétienne, NZM (1947), 118-127; Les missionnaires de Scheut et l'étude du mongol, ebenda 193-205.

Die Buch-Ausstellung berücksichtigte nicht außerhalb Chinas erschienene Arbeiten von Missionaren. Es wären sonst unter anderem verschiedene Aufsätze im Anthropos und in anderen wissenschaftlichen Zeitschriften in unseren Überblick einzubeziehen.

Diese gedrängte Übersicht läßt erkennen, daß auf dem Gebiete der natürlichen Wissenschaften im Dienste der Erschließung und des kulturellen Aufbaues Chinas viel gearbeitet worden ist. Es fehlt aber auch nicht das Schrifttum zur Theologie und die für weite Kreise bestimmte Literatur für die Glaubensverbreitung unter den Heiden und für die Glaubensvertiefung unter den Gläubigen. Der Franziskaner Allegra arbeitet im Verein mit vier chinesischen Ordensmitbrüdern seit langem an einer Übersetzung des Alten Testamentes und hat bereits eine wertvolle Psalmen-Übersetzung herausgebracht und seine Übersetzung der Sapientialbücher ist zur Zeit im Druck [3]. Programmäßig soll jedes Jahr ein neuer Band erscheinen. Auf Wunsch von Kardinal Tien soll auch das Neue Testament übersetzt werden. Eine Psalmenübersetzung besitzen wir auch vom jetzigen chinesischen Vertreter am Vatikan Wu Ching-hsiung, an der selbst der chinesische Staatschef Chiang Kai-shek mitgeholfen hat. Eine Teilübersetzung der Summa des hl. Thomas stellte der Jesuit Buglio her [4]. Der Codex Juris Canonici hat in Erzbischof Cyrillus Jarre OFM von Tsinanfu einen berufenen Übersetzer gefunden [5]. In Apologetik gibt es für weite Volksschichten Literatur. Ein Lehrbuch der Logik in Chinesisch für den Hochschulgebrauch hat A. Czech S. V. D. zusammengestellt, dem in kurzer Zeit ein Band Erkenntnistheorie folgen wird. Ein umfangreiches Schrifttum besteht auf aszetischem Gebiete. Es war beim Besuche der Buch-Ausstellung interessant festzustellen, daß neben der in diesem Aufsatz an erster Stelle behandelten wissenschaftlichen Literatur die Aszetik stark in den Vordergrund tritt. So ist also für die religiöse Vertiefung der Gläubigen verhältnismäßig gut gesorgt.

Der Katechismus ist in verschiedenen Bearbeitungen und Verbesserungen vorhanden. Am meisten in ganz China verbreitet ist der von Bischof Henninghaus S. V. D. Zur Liturgik gibt es neuestens eine Übersetzung des in Amerika zusammengestellten und durch Militärgeistliche in China bekannt gewordenen My Sundy Missal. Eine Übersetzung des Schott-Missale wie in Japan gibt es noch nicht [6]. Über die Sakramente sind volkstümliche Hefte vorhanden. Lehrbücher über katholische Religion liegen für Volks- und Mittelschüler vor. Leider fehlen noch

---

[3] Vgl. P. G. Allegra OFM: La version chinoise de la Sainte Bible, NZM (1947) 286-289.

[4] Vgl. P. Benno Biermann: Die chinesische Summa des hl. Thomas v. Aquin, Divus Thomas. (Fribourg 1931), 337-339.

[5] Vgl. NZM (1947), 222.

[6] Eine Übersetzung des Römischen Missale gab der Pariser Missionar P. Lacquois mit Hilfe der einheimischen Priester von Kirin heraus (Hongkong 1935), und zwar lateinisch-chinesisch für den Gebrauch der Priester und gesondert chinesisch für die Gläubigen. Diese Missale sind in den Missionen der Pariser Missionare und in den Nachbargebieten weit verbreitet; doch die Wirren des letzten Jahrzehntes haben scheints einer weiteren Bekanntwerdung dieses vorzüglichen Werkes hindernd im Wege gestanden (Anmerkg. d. Red.).

die Bücher, die sich für das Religionsstudium der katholischen Hochschulstudenten eignen. Der Mailänder Missionar Maestrini gibt in der Commercial Press in Shanghai Übersetzungen von gediegenen katholischen Büchern des Auslandes für weitere gebildete Kreise heraus. So zum Beispiel Karl Adam: Das Wesen des Katholizismus. Von Enzykliken sind von Pius XI. alle und von Leo XIII. die über die Arbeiterfrage übersetzt worden. Von Erzbischof Yü Pin sind Reden über Katholische Aktion und über die soziale Frage im Druck erschienen.

Auch die schöngeistige Literatur darf nicht übersehen werden. Die Nankinger Professorin Su Hsüeh-lin, die Dichterin Chang Hsiu-ya und der Priester Chou Hsin-hua haben sich darin einen Namen gemacht. Die Don Bosco Salesianer haben für die Übersetzung katholischer Romane und Novellen und von guter Jugendliteratur gesorgt.

Ein Wort auch über die periodische Presse. Obwohl diese in die Ausstellung nicht einbezogen war, muß sie der Vollständigkeit halber doch wenigstens kurz erwähnt werden. Durch die Kriegszeit und die derzeitigen inneren Unruhen des Landes sind viele Unternehmungen zum Stillstand gekommen und für die Zeit nach 1940 läßt sich einstweilen noch kein klares Bild der Lage gewinnen[7]. Wir gehen hier auf keine Einzelheiten ein, sondern suchen nur durch einige Zahlen über die Stärke der katholischen periodischen Presse eine Vorstellung zu geben.

1917 gab es 22 Periodica, 1921 waren es 15, bis 1939 stiegen sie auf 152, die in 61 Plätzen erschienen. Von diesen 152 Zeitschriften und Zeitungen wurden 74 in chinesischer Sprache herausgegeben, die übrigen in 11 verschiedenen anderen Sprachen. Daß im periodischen Pressewesen eine große Zersplitterung herrschte, sieht man daraus, daß von den 152 Periodica 105 weniger als 1000 Abnehmer hatten, 31 hatten 1000—3000 Abonnenten, 8 brachten es auf 3000—5000 und weitere 8 über 5000. Den größten Umlauf hatte die Tageszeitung I-shih-pao (Social Welfare) in Tientsin mit 30 000 Lesern. Eine chinesische Monatsschrift, Apostleship of Prayer Leaflet, von Jesuiten in Shanghai herausgegeben, erreichte eine Abnehmerzahl von 14 500. Alle Monatsschriften zusammengenommen hatten 72 000 Bezieher, alle Tagesblätter 31 000, alle Wochenblätter 30 000, alle Halbmonatschriften 11 000. Bei der periodischen Presse sind für die Zukunft vor allem zwei Dinge zu bedenken: 1) mehr Zusammenarbeit der einzelnen Missionszentren, um so eine größere Abnehmerzahl und einen gehobeneren Inhalt zu ermöglichen; 2) für höhere Gesellschaftsschichten soll es Organe geben, in denen Bildungsfragen, Kunst, Literatur, Naturwissenschaft und Technik behandelt werden. Erfreulicherweise kommen die Jesuiten in Shanghai durch eine chinesische Zeitschrift vom Standard etwa der «Schöneren Zukunft oder des Londoner «Tablet» diesem Bedürfnis entgegen.

---

[7] Über das Zeitungswesen vor 1918 gibt B. Arens SJ Auskunft in seiner Studie «Das katholische Zeitungswesen in Ostasien und Ozeanien», Aachen 1918 (Abhandl. aus der Missionskunde und Missionsgeschichte, No. 5). — Die folgende Periode behandelt P. Péloquin OFM: La presse catholique en Chine; Bulletin catholique de Pékin, Okt. 1935. Die letzte umfassendste Zusammenstellung besorgte Dr. Rudolf Löwenthal in seinem Buch «The Religious Periodical Press in China», herausgegeben von der Synodalkommission 1940 in Peking.

Die Buch-Ausstellung gestattete einen Überblick über das bis jetzt Geschehene, regte aber auch zum Nachdenken über auszufüllende Lücken an. Diese Gedanken werden bei den Einzelnen gewiß nicht in allem die gleichen gewesen sein. Wir haben es hier mit einer großen und folgenschweren Aufgabe zu tun, die mit allem Ernst allseitig erwogen und besprochen und nach reiflicher Überlegung planmäßig in Angriff genommen werden muß. Es sei dem Schreiber dieser Zeilen gestattet, auch seinerseits einige Gedanken zu äußern.

Wir haben festgestellt, daß wissenschaftliche Arbeiten der Missionare im Vergleich zu anderen Gebieten der bisherigen Publizistik einen verhältnismäßig großen und hervorragenden Platz einnehmen. An diese Feststellung darf sich aber nicht der Vorwurf an die Missionare anschließen, daß die besten Geisteskräfte in zu großem Ausmaße für eine Aufgabe verwandt worden seien, die nicht die erste und wichtigste in der Missionsarbeit ist. Pflege der Wissenschaft ist auch eine Aufgabe der Kirche und somit auch Aufgabe der Missionare, die eine neue Kirchenprovinz aufbauen sollen. Namentlich an den kirchlichen Hochschulen der Missionsländer muß die Wissenschaft allen Ernstes und mit dem gesunden Ehrgeiz, Erstklassiges zu leisten, gepflegt werden. Man darf sich nicht damit begnügen, im Allgemeinen den Standard der Hochschulen des Landes aufweisen zu können und im Übrigen glauben, seine Aufgabe zu erfüllen, wenn man jährlich eine Anzahl Studenten taufen kann und in Gebildetenkreisen Einfluß und Ansehen der Kirche fördert. Ansehen und Einfluß der Kirche hängen in erster Linie von der wissenschaftlichen Qualität der Schule ab, die Einfluß ausüben will.

Zur Zeit wird in der chinesischen Tagespresse in Peking die Frage behandelt, wie man den Wissenschaftstrieb im Lande auf ein höheres Niveau bringen könne. Einer der angesehensten Schulmänner Chinas, der Präsident der Pekinger Staatsuniversität Dr. Hu Shih hat sich offen dahin ausgesprochen, daß das höhere Schulwesen in China hinter dem der westlichen Länder auf allen Gebieten weit zurückstehe und Mittel und Wege gesucht werden müßten, die Mängel zu beheben und China auch in der Wissenschaft selbständig zu machen. Zur Zeit herrscht in den akademischen Kreisen dieses Landes ein starker Zug, zum Studium in das Ausland zu gehen, und auch die Regierung schickt auf Staatskosten viele Studenten auf ausländische Universitäten. Dagegen wurden Stimmen laut, die sagten, zur Hebung der Wissenschaft in China sei es besser, viele erstklassige Professoren aus dem Auslande an chinesische Universitäten zu rufen. Das sollte den unter europäischer Leitung stehenden und mit vielen Missionaren besetzten Missionshochschulen Einiges zu bedenken geben. Zumindestens das, daß Pflege der Wissenschaft der oberste und erste Zweck einer Hochschule ist und daß eine kirchliche Hochschule des guten Namens der Kirche wegen sich bestreben soll, mehr zu leisten, wie der Durchschnitt der übrigen.

Wenn Chinamissionäre sich bisher verdienstvoll auf dem Gebiete der Wissenschaft betätigt haben, sind sie zweifellos auf dem richtigen Weg gewesen. Es sei ein weiterer Gedanke angefügt. Es fehlt zur Zeit noch an einer einheimischen Theologie. Das bis jetzt vorhandene chinesische

religiöse Schrifttum geht über das Mittelschulniveau nicht hinaus. Mit der Errichtung der Hierarchie in China und der Bestellung zahlreicher einheimischer Bischöfe ist die Kirche Chinas noch lange nicht mündig geworden. Das wird sie erst, wenn sie eigene Geistesmänner zur Pflege der theologischen Wissenschaften und zur Erziehung des Klerus hat. Ihre Aufgabe wird es sein, den theologischen Disziplinen diejenigen Elemente aus der chinesischen Philosophie und Kultur zu amalgamieren, die ihnen homogen sind. Die Kirche tritt in China nicht in ein kulturelles Vakuum ein. Exzellenz Bischof Vitus Chang S.V.D. betonte beim Eröffnungsakt unserer Buch-Ausstellung in seiner Rede die Notwendigkeit, in China selber eine theologische Hochschule zu schaffen vom selben Niveau wie die berühmten Pflegestätten der Theologie in Rom und anderen Städten des Westens. Eine spezifisch chinesische Theologie muß von chinesischen Theologen geschaffen werden.

Ein dritter Gedanke bezieht sich auf die Gesellschaftswissenschaft. China befindet sich in einem schwierigen sozialen Umbruch. Da sollte auch die katholische Soziologie ihren Beitrag zum Aufbau des Landes leisten. Auf Kathedern europäische oder amerikanische Lehrbücher vortragen genügt nicht. Die Probleme des Landes müssen konkret gesehen, beim richtigen Namen genannt und auf sie die Grundsätze vor allem der christlichen Sozialethik angewandt werden. Hier weist das Schrifttum eine Lücke auf, um deren Ausfüllung sich katholische Soziologen große Verdienste erwerben könnten.

Ein Beitrag zur nordischen Missionsgeschichte.

Von Dr. Jarl Gallén.

Wenn wir es erst heute unternehmen, eine schwedische Doktorarbeit über die Missionsgeschichte des Nordens aus dem Jahre 1938 zu besprechen, liegen die Ursachen wesentlich in den Zeitumständen, welche einen Unterbruch von mehreren Jahren veranlaßt haben. Anderseits ist die Dissertation Helge Ljungbergs, eines lutherischen Theologen, über «Die nordische Religion und das Christentum» [1] als Muster einer methodischen Arbeit, und als Forschungsergebnis allzu bemerkenswert, als daß man sie dem katholischen wissenschaftlichen Publikum vorenthalten dürfte.

L. knüpft seine Arbeit an eine Diskussion an, die schon vor 150 Jahren begonnen wurde. Während Konrad Maurer und die rationalistische Schule fast ausschließlich den Sieg des Christentums in den nordischen Ländern durch äußere Faktoren erklären, schien der Religionswechsel den modernen deutschen Germanisten und Rassenromantikern eine Kulturkampffrage zu sein. L. beschränkt sich wissenschaftlich auf die Beleuchtung der rein religiösen Seiten der Frage. Die ethischen und kulturellen Aspekte fallen dabei außer Betracht. Und er bemerkt sogleich, daß es nicht möglich ist, den ganzen Zusammenhang durch eine vielleicht noch weltanschaulich bedingte Formel wiederzugeben.

Der Verfasser widmet der Untersuchung der Quellen, der außernordischen (Rimbert, Adam von Bremen, Saxo) wie der nordischen (Sagen) verhältnismäßig viel Raum, und widerlegt mit Nachdruck die von gewissen Autoren vorgebrachten Zweifel am Wert der Erstgenannten. «Auch von einem Klosterfenster aus kann man Beobachtungen machen, trotz des Weihrauchnebels!» In den Sagen ist der alte Götterglaube stark verwischt: sie wurden ja oft 200—300 Jahre nach der Einführung des Christentums niedergeschrieben. Es gelingt dem Verf., mehrere typische Persönlichkeiten und Situationen psychologisch zu analysieren. Schon ein Blick auf das betreffende Kapitel zeigt uns, wie viel tiefer er dringt, als die Rationalisten oder die Rassenromantiker. Besonders das Bild eines Hallfred Vandrædaskáld, einer disharmonischen und leidenschaftlichen, vom Christentum tief erschütterten Dichtergestalt, läßt einen tiefen Eindruck zurück.

Aus guten Gründen widerlegt L. auch die von Suhm und Maurer aufgestellte Behauptung, daß hauptsächlich nur äußere Motive den Religionswechsel hervorgerufen hätten. Ohne Zweifel haben Opportunitätsgründe eine gewisse Rolle gespielt; schon das Verhältnis der nordischen Heiden zu ihren Göttern war in mancher Hinsicht utilitaristisch. Wo die Götzen nicht mehr geholfen haben, hat man den Gott der Christen ganz einfach als den größeren und mächtigeren, ja, als den allmächtigen Gott anerkannt [2]. Aber in diesem Streben nach dem Dienst beim größten und mächtigsten Herrn liegt - wie in der Christophorus-Legende - ein religiöses Moment verborgen, das Verlangen des Menschen nach dem Absoluten. L. hebt auch hervor, daß den religiösen Unterricht immer die äußeren Machtproben (Herausforderung der heidnischen Götter, Zerstörung der Götzenbilder u. dgl.) begleiteten. Wenn auch der nordische Heide kaum ein sehr entwickeltes Sündenbewußtsein hatte, so beeindruckte ihn die Allmacht Gottes doch sehr tief. Dabei sollen der persönliche Einfluß von Königen und Großen, die Pracht und Würde des Gottesdienstes und ähnliche sekundäre Motive nicht verneint werden. Doch darf die Pracht der Liturgie in den kargen nordischen Verhältnissen nicht übertrieben werden, wie protestantische Verfasser es gerne tun!

Die rationalistische Schule hat der Toleranz der Heiden die Intoleranz der Christen gegenübergestellt. L. zeigt, daß diese Toleranz sich sehr bald in gewaltsame heidnische Reaktionen verwandelte. Was das Christentum betrifft, hat sein absoluter Charakter

---

1 Helge Ljungberg, Den nordiska religionen och kristendomen. Studier över det nordiska religionsskiftet under vikingatiden. Hugo Gebers Förlag, Stockholm. Levin & Munksgaard, Köpenhamn 1938 (Nordiska texter och undersökningar utgivna av Bengt Hesselman XI). — Helge Ljungberg, Die nordische Religion und das Christentum. Studien über den nordischen Religionswechsel zur Wikingerzeit. Übersetzt von H. W. Schomerus. C. Bertelsmann, Gütersloh 1940.

2 Vgl. L. Kilger, Die Bekehrungsmotive in der Germanenmission. Z. M. 1937, 1-19.

und seine Exklusivität es gegen den Synkretismus geschützt. Die heidnischen Glaubensvorstellungen und Kulte schroff ablehnend, hat aber die Kirche zugleich in Bezug auf die Kultur und die Gebräuche der nordischen Völker eine sehr weitherzige Anpassung gezeigt — sonst wäre ja die Blütezeit der altnordischen Literatur im 12. und 13. Jahrhundert nicht denkbar gewesen.

In der wissenschaftlichen Welt ist die Ansicht ziemlich stark verbreitet, daß die katholische Kirche in verschiedener Hinsicht schlechthin als Erbnehmerin des Heidentums aufgetreten sei. So behaupten mehrere Autoren, ohne den Beweis dafür zu erbringen, daß die Kirche Tempel und Götzen der Heiden sogar örtlich mit Gotteshäusern und Heiligen ersetzt und ihre Traditionen übernommen habe. L. zeigt, daß solche Behauptungen sehr schwach begründet sind. Es war sogar lange Zeit sehr gefährlich, eine christliche Kirche in die Nähe eines heidnischen Kultortes zu verlegen. Die ersten Kapellen wurden anfangs gewöhnlich auf den Höfen der Könige und Großen errichtet. Es war dabei mehr ein Zufall, wenn sie heidnische Heiligtümer ersetzten. Eine bewußte Tendenz in dieser Richtung kann man auf jeden Fall nicht feststellen. Im Gegenteil, man war sich des absoluten Gegensatzes zwischen dem neuen und dem alten Glauben sehr stark bewußt. Nach dem Sieg des Christentums sieht man doch bisweilen, wie in Uppsala, sich eine christliche Kirche auf den Ruinen eines heidnischen Tempels erheben, was man faktisch und symbolisch als Triumph des neuen Glaubens ansehen kann. Nicht selten waren aber die heidnischen Kultorte auch bedeutende Marktflecken und politische Sammelplätze, weshalb es aus rein praktischen Gründen angezeigt war, dort Kirchen zu bauen.

Ohne die Frage der angeblichen Kontinuität zwischen Götzendienst und Heiligenverehrung in ihrer ganzen Weite zu erörtern, zerkrümmelt L. beiläufig die leichtfertige Argumentation eines Henrik Schück für die Identität des hl. Olav mit Thor oder mit Frey. Die Rotbärtigkeit allein genügt nicht zur Identifikation, wo blonder Haarwuchs ein nationales Charakteristikum ist. Auch der Hammer Thors und die Streitaxt Olavs sind gut zu unterscheiden. Es ist typisch, daß man viel Wesens davon gemacht hat, daß die Kirche von Frötuna in Uppland ein sehr schönes Bild des Heiligen besitzt. Es scheint aber, daß das Kirchspiel seinen Namen nicht von Frey, sondern von der Göttin Freya herleitet! L. schließt: «Der hl. Olav war kein Gott, sondern ein Heiliger durch die Macht Christi! Hier liegt im tiefsten Sinn der religiöse Gegensatz zwischen ihm und dem autonomen Thor».

Das rein kirchengeschichtliche Geschehen liegt eigentlich außerhalb der Aufgabe Ls. Trotzdem hat er in mehreren Punkten sehr interessante Resultate auch auf diesem Gebiete gegeben. Gegen Schück und andere hebt er mit Recht den ephemären Charakter der Sendung Ansgars hervor — sie blieb eine isolierte Episode ohne viel Einfluß auf das religiöse Leben, besonders in Schweden. Von einer eigentlichen Mission kann man dort kaum vor dem 11. Jahrhundert sprechen. Besonders wertvolle Beiträge leistet L. zur Geschichte der heidnischen Reaktionen in Schweden im 11. Jahrhundert. Es gelingt ihm, auch diese Reaktionen in Zusammenhang mit den alle 9—10 Jahre wiederkehrenden großen nationalen Opferfesten zu bringen, und dadurch eine neue Chronologie dieser dunklen Zeit zu schaffen. Maurer und der älteren rationalistischen Schule war es klar, daß der Glaubenswechsel im Norden ganz äußerlich, «durch Zwang oder Bestechung, höchstens noch durch sogenannte Wunder» herbeigeführt wurde. «Zögernd und widerwillig, im besten Falle gleichgültig oder abergläubisch, hatte die große Masse sich mit Wasser begießen und dem Namen nach zu Christen machen lassen.»

L. gibt uns auf Grund einer eingehenden Untersuchung ein ganz anderes Bild. Er leugnet keineswegs primitive Züge. Die heidnische Religiosität war wesentlich utilitaristisch und eudaimonistisch bestimmt, zielte auf eine impetratio boni materialis hin. Darum wurde die Religionskrisis oft zu einer Frage der Macht, um den mächtigeren Gott, der die Lebensbedürfnisse der Menschen erfüllen konnte. Der Gottesbegriff der alten Skandinavier war diffus und anthropomorph. Die Götter waren nicht Schöpfer, sondern Geschöpfe, sie waren nicht sittlich makelfrei und nicht allmächtig. Sobald das Volk den Beweis hatte, daß der Gott der Christen überlegen war, hat es ohne Bedenken die Götzen verworfen. Viel schwieriger war es natürlich, mit den sekundären abergläubischen Vorstellungen aufzuräumen. Das ganze Mittelalter hindurch hat die Kirche auf diesem Gebiet einen Kampf geführt, und wie es scheint, mit Erfolg. Es ist nicht zu leugnen, daß die Einführung des Christentums, allen Schwierigkeiten zum Trotz, eine wirkliche Neuorientierung des religiösen Lebens

im Norden bedeutete. Erstaunlich schnell drangen die christlichen Lehren durch und beeinflußten die ganze Weltanschauung. Einen Beweis dafür liefert die altnordische christliche Dichtung. L. beruft sich auch auf das Zeugnis des bekannten norwegischen Historikers Fr. Paasche, nach welchem der Katholizismus im Norden im großen Ganzen ebenso klar wie im übrigen Europa aufgefaßt wurde.

Eine kurze Besprechung kann der äußerst inhaltsreichen und anregenden Dissertation nicht gerecht werden. Wir haben hier besonders solche Gesichtspunkte herausgegriffen, die strittige Fragen oder weitverbreitete Mißverständnisse betreffen, oder die sonst das katholische Publikum unmittelbar interessieren können. Das Buch H. Ls. ist dagegen nichts weniger als polemisch. Der Verfasser stützt sich bei seinen Urteilen immer auf das Quellenmaterial, zu welchen Urteilen ihn auch seine gründliche philosophische Schulung befähigt. Nichtsdestoweniger hat er mit verschiedenen verlegenen Vorurteilen aufgeräumt, und uns den Weg zu einem neuen und tieferen Verständnis des nordischen Glaubenswechsels geöffnet.

*

Miscellanea.

Unter dem Vorsitz des Apost. Delegaten, Erzbischof H. Lukas SVD, versammelten sich die Missionsobern Südafrikas und Süd-Rhodesiens zur ersten Bischofskonferenz der Nachkriegszeit in Mariannhill vom 17.—23. März 1947. In den täglichen Beratungen wurden eine Reihe wichtiger Missionsfragen besprochen und gemeinsame Bestimmungen für ein einheitliches Vorgehen festgelegt. Folgende Traktanden wurden gesondert behandelt: die Heranbildung eines einheimischen Klerus, wobei die Errichtung eines Seminars für weiße Priester beschlossen, während für den schwarzen Klerus das bestehende Seminar von Marianhill als Regionalseminar allen Missionen der Delegatur geöffnet wurde (neben dem Augustinus-Seminar der Oblaten in Roma, Basutoland) [1]; Bildung und Erziehung einheimischer Lehrer und Katechisten, Fragen der christlichen Ehe, der katholischen Presse [2] und Schule und der Zusammenarbeit mit Nichtkatholiken. In 34 Nummern werden die entsprechenden Entschlüsse zusammengefaßt [3]. Eine kurze Übersicht über die Arbeiten der Konferenz bietet das Rundschreiben an alle Missionare der südafrikanischen Delegatur [4]. — Alle Missionsobern der Delegatur haben sich in der Catholic Church Conference zusammengeschlossen, dessen Executive Board 4 Abteilungen umfaßt: kirchliche Angelegenheiten (unter Msgr Hurley OMI), eingeborene Missionen (Msgr Grüter CMM), Erziehung (Msgr Rosenthal PSM) und Presse (Msgr O'Leary OMI). Beckmann

[1] Für den Wandel der südafrikanischen Haltung gegenüber der Colour Bar dürfte die Tatsache nicht ohne Bedeutung sein, daß die Frage eines gemeinsamen Seminars für weiße und schwarze Priesteramtskandidaten (interracial Seminary) eifrig besprochen wurde, für dessen Errichtung die Bischöfe die Stunde allerdings noch nicht für gekommen erachten. Vgl. Minutes of the Bishops'Conference. Mariannhill 17th—23rd March 1947 (Mariannhill Mission Press 1948) p. 8.

[2] Neben der Einführung eines Presse-Sonntages wurde die Herausgabe einer Zeitschrift für den südafrikanischen Klerus (Clergy Review) beschlossen. Ebd. p. 23.

[3] Für die Dauer des Katechumenates wird bestimmt: Catechumenatus indigenarum duos annos plerumque durare debet. Ebd. 28.

[4] Bishops'Conference. Mariannhill March 17th—24th (sic!) 1947. Directions for the Priests of the Delegation. (Mariannhill 1947) 6 pp.

Chautard, Dom. J. B.: **Innerlichkeit.** Das Geheimnis des Erfolges im apostolischen Wirken. Deutsch bearbeitet von Dr. Alois Wiesinger, Or. Cist., Abt von Schlierbach. 5. Aufl. Verlag Räber, Luzern. 326 S.

Für die geistliche Lesung kann der Missionär, so schrieb einst P. Gonsalvus (Das Buch des Missionärs in: ZM 1931, 203-206), «nur einige wenige, recht einfache, klare, solide und tief erfaßte Gedanken brauchen, um darauf sein geistliches Leben zu gründen. Bei genauem Zusehen sind diese wenigen Hauptgedanken nichts anderes als die Grundgedanken und Grundgesetze der schon von unsern Vorfahren ausgearbeiteten aszetisch-mystischen Theologie.» Diesen Anforderungen entspricht ohne Zweifel Chautards Buch. Nicht daß es ein vollständiger aszetisch-mystischer Traktat wäre. In einfacher, eindringlicher Sprache stellt Chautard das tätige und beschauliche Leben einander gegnüber, zeigt dann, daß sie miteinander verbunden werden können, ja, daß sie, wenn immer man an furchtbaren Klippen vorbeikommen und seine Tätigkeit auf fruchtbaren Boden stellen will, miteinander verbunden werden müssen, und gibt zuletzt praktische Winke, wie diese Verbindung erreicht und erhalten werden kann. Die 18. französische und 5. deutsche Auflage und die Übersetzung in 10 andere Sprachen beweisen zur Genüge, daß dieses Buch einem wahren Zeitbedürfnis entgegenkommt und die Reaktion durchführen hilft gegen das, was Leo XIII. als «Amerikanismus» verurteilte (Denz.-Bannw. 1967-76) und was Kardinal Mermillod die «Häresie des tätigen Lebens» und Prof. von Hornstein «semipelagianische Seelsorge» nannte (Geleitwort S. 7). Der Missionär, selbst vorausgesetzt, daß er nicht bloß aus tropenbedingter Schlaffheit sein inneres Leben aushungern läßt, kennt auch diese Gefahren, sei es wegen der hundert materiellen Beschäftigungen, die ihm die Sorge um seine eigene Wohlfahrt und um die kulturelle Hebung seiner Schützlinge übernehmen läßt, sei es aus reinster Reichsgottesarbeit, um den dringendsten Bedürfnissen seiner großen Mission nachzukommen. Bis vor wenigen Jahrzehnten hatte die Propaganda-Kongregation allen Missionären, um sie gegen diese Gefahren zu feien, ein Exemplar der «Monita ad Missionarios» mitgegeben, die in den ersten drei Kapiteln mit erschütternder Eindringlichkeit nach Innerlichkeit rufen, nach der Heiligkeit des Missionarslebens und der Übernatürlichkeit der Missionsmittel. Heute hält es geradezu schwer, überhaupt noch ein Exemplar davon zu finden. Es will fast scheinen, daß Chautard ihren Platz eingenommen habe. Abt Wiesinger berichtet jedenfalls (Vorwort S. 5), daß er dieses Buch bei Missionären auf den Philippinen und bei Missionsschwestern in Bolivien gefunden habe, und ein alter Afrikamissionär bekannte mir auch, daß er immer wieder Chautard gelesen und zum Lesen gegeben habe. Ob der Eindringlichkeit seiner Sprache, ob der Allgemeingültigkeit seiner Forderungen (feste Tagesordnung, Morgenbetrachtung, liturg. Leben usw.) und ob der Tiefe und Richtigkeit des vorgestellten Zieles (Entfaltung des Lebens Jesu in uns, bis unsere ganze Persönlichkeit den Gläubigen Jesus widerspiegelt) kann man also Chautard wirklich zum «Buch des Missionärs» zählen. — Es ist noch zu beachten, daß Abt Wiesinger Chautards L'âme de tout apostolat nicht bloß übersetzt, sondern bearbeitet hat. Wir finden da und dort ergänzende Ausführungen aus deutschen Büchern (z. B. S. 47, 50 f, 61) und Hinweise auf deutsche Autoren (z. B. Fußnote 90, 92, 94, 101). Seite 58-62 entwickelt er Gedanken aus der Summa Theologica, die im französischen Text vollständig fehlen.

P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Perbal, Alberto: **Ritorno alle fonti.** 212 pp. Roma 1942. — **Lo studio delle missioni.** 176 pp. Roma 1946.

In der Bücherreihe Orizzonti missionari der Unione missionaria del clero hat der Professor für Missionswissenschaft an der Propaganda-Hochschule in Rom diese zwei Bändchen herausgegeben vom Missions-Bewußtsein und vom Missions-Wissen. Sein Anliegen in «Ritorno alle fonti - zurück zu den Quellen» ist: jeder Christ muß von klein auf das Bewußtsein haben, daß er im Gewissen verpflichtet ist, als Mitglied der Kirche an ihrer Ausbreitung und ihrem Aufbau mitzuarbeiten. «Zurück zu den Quellen» bedeutet: Unterricht und Predigt über die Mission haben auf die ersten religiösen

und dogmatischen Grundlagen der Missionsidee zurückzugehen und von diesen aus aufzubauen. Es soll nicht die Freude am Exotischen sein, nicht in erster Linie das Mitleid mit den armen Negerlein, - sondern Glaubensbewußtsein und Kirchentreue haben jeden Christen zu einem missionario praticante zu machen. Wie dies von Kindheit an zu geschehen hat, auf den verschiedenen Schulstufen, im Knabenseminar und Priesterseminar, will P. Perbal zeigen. Da er für die Priester-Missions-Vereinigung schreibt, ist sein Ziel letzten Endes die rechte Gewissensbildung des Weltpriesters, des Nicht-Missionars. Schon hier kommt das Missionstudium zur Sprache, dem dann das zweite Bändchen ausschließlich gewidmet ist. Der Theologe und Priester soll sich in eifrigem Studium die nötigen Missionskenntnisse aneignen, die ihn befähigen, für die Mission zu arbeiten, sie zu verstehen, für sie Begeisterung zu hegen und zu wecken. P. Perbal rät von Fach-Vorlesungen ab (unseres Erachtens ist es immer noch der beste Weg) und findet Privat-Studium und womöglich Studienzirkel für besser. Er legt den Inhalt der Missionswissenschaft dar und zeigt Methode und Hilfsmittel für den Wissenserwerb. Fast zu vielerlei wird da genannt und empfohlen. Der Verfasser ist Eklektiker, schwankt zwischen Charles und Schmidlin (zuweilen wird unserem Altmeister Unrecht angetan, wie p. 111; hat er wohl die «Missionslehre» nicht studiert, nur zitiert?), möchte ja keinem der älteren Autoren wehetun. Andrerseits finden sich viele treffliche Anregungen, Werturteile und Hinweise. Wenn er im Schlußkapitelchen dem Missionswissenschaftler Bescheidenheit und Liebe anrät, müssen wir ihm völlig recht geben, Doch habe ich in den 37 Jahren, seit ich mich mit Missionswissenschaft befasse, noch nie die starken Differenzen zwischen Missionologen und praktischen Missionaren so gespürt, wie sie hier angedeutet werden. Unserer NZM ist nur eine kurze Bemerkung des Anhanges gewidmet, weil das Manuskript des Buches bereits 1943 abgeschlossen war. Kilger

Keller, James, of Maryknoll: **The priest and a world vision** with a preface by Most Rev. John F.. O' Hara, C.S.C. Bishop of Buffalo. 103 pp. The Christophers 121 East 39th street, New York 16, N.Y. (1946).

Der Interessenkreis eines Menschen ist für gewöhnlich sehr beschränkt. Auch der Seelsorgspriester ist dieser Blickverengung ausgesetzt. Fr. Keller will mit seinem Büchlein gerade diesem Übel steuern und den Horizont des amerikanischen Priesters weiten, seine engen Grenzen sprengen, daß sie erst mit denen der Welt zusammenfallen, und jeden Heimatseelsorger lebendig für die Heimholung der ganzen Welt interessieren. Denn nur wenn die Priester von diesem weltweiten, apostolischen Geist erfüllt sind, werden es auch die Gläubigen sein; und nur wenn die Gesamtheit des katholischen Volkes missionarisch ist, wird es auch die in der heutigen Entscheidungsstunde erforderten Missionare hervorbringen. Die Hegemonie Amerikas in der Welt von heute und morgen und die damit gegebene Verantwortung für ihre Verchristlichung fordert von den amerikanischen Katholiken besonderen Einsatz. Die klare Erkenntnis, wie wenig erreicht, wie viel wieder verloren gegangen ist, welche organisierte Anstrengungen der Kommunismus macht, und, wie reif die Ernte ist, muß jeden mit tatkräftigem Eifer erfüllen, seinen Anteil zu leisten. Entweder wird die Welt heute für Christus gewonnen, oder sie verfällt für lange dem Antichrist. Fr. Keller stellt nicht nur Forderungen auf, sondern gibt auch konkrete Wege und Mittel zur «Dynamisierung» des katholischen Volkes an. Mit dem Hinweis auf das Beispiel Pius XII., dessen Hirtensorge allen und jedem gilt, und «dessen Pfarrei die ganze Welt ist», schließt das begeisternde Büchlein. Man kann nur hoffen, daß die Stimme dieses Rufers gehört werde und ihr Echo finde, nicht nur in Amerika, sondern auch in unsern Landen. G. Schelbert S.M.B.

Glover, Robert Hall, M.D., F.R.G.S.: **The Bible Basis of Missions.** 208 pp. Los Angeles, Bible House of Los Angeles 1946.

Für viele Christen liegt die Heidenmission ganz am Rande christlichen Lebens. Der Verfasser will nun seinen protestantischen Glaubensgenossen eine tiefere Auffassung vermitteln und alle einschlägigen Fragen von der Bibel her lösen. — Altes wie Neues Testament zeigen, daß die Offenbarung, wenn auch zunächst den Israeliten gegeben, schließlich für alle Völker bestimmt ist. Die Kirche als Gesamtheit wie die einzelnen Gemeinden haben die Pflicht zur Missionstätigkeit. Die Mission

hat wie schon zur Zeit der Apostel die Aufgabe, die Frohbotschaft der Erlösung zu verkünden, die Verlorenen zu suchen und zu retten. Es gibt auch für die heutige Zeit kein besonderes Evangelium, etwa ein Sozialevangelium (Social Gospel). Wenn die Missionare hauptsächlich Kultur, Zivilisation, Hygiene u. ä. bringen wollen, sind sie auf Irrwegen. Der eigentliche Leiter der Mission ist der Hl. Geist, das leuchtende Vorbild des Missionars der Apostel Paulus. Nach dem Willen Christi müssen die Gläubigen durch persönlichen Dienst oder Geldunterstützung zum Werk beitragen, je nach Berufung und Möglichkeit. Allen steht als höchstes Mittel das Gebet zur Verfügung, das aber die erstgenannten Betätigungsarten nicht ersetzen kann. — Der Verfasser, selber Jahre lang Missionar in China, ist tief durchdrungen von der Erhabenheit des Missionsberufes. Manche seiner Ausführungen, z. B. über das Gebet, sind wahrhaft ergreifend. Andere sind weniger befriedigend, etwa die über Christi Wiederkunft und die Mission oder jene über die sichere Erkenntnis der Berufung. Hier steht der Verfasser offensichtlich in einem Widerstreit. In den angeführten biblischen Beispielen handelt es sich um außerordentliche Zeichen, durch die Gott zum Missionsdienst ruft, während der Verfasser für den heutigen Missionar nur eine innere Gewißheit der Berufung annehmen kann. Er betont zwar, daß auch heute dem berufenen Missionar ein objektives Zeichen Gottes gegeben wird: «Das Wort Gottes der Schrift steht da», das ist Weisung Gottes. Aber das Wort steht für alle da. Wer ist nun berufen? Wie viel klarer wird die Berufung erkannt, wenn die Kirche im Auftrag Christi die Sendung vornimmt! Auch da bleibt das Wort der Schrift bestehen. Es ist aber jemand da, der es im Auftrag Christi auslegt. Besser ist es, zu bekennen, daß nicht alles in der Schrift steht, als mit Gewalt gewisse Dinge in sie hineinzulesen. - In der «Parabel» vom Knaben mit den Broten wird gezeigt, daß Christus jemand braucht (eben weil er es so will), um die Brote zu verteilen. So braucht er jemand, um seine Botschaft zu verkünden. Der protestantische Verfasser müßte hier nur konsequent einen Schritt weiter gehen, um mit der katholischen Kirche zu lehren: Christus braucht auch in der Gnadenspendung seine Priester als Vermittler, eben weil er es normalerweise so will und soweit er das will. - Das Missionsziel ist etwas einseitig als Rettung der Seelen aufgefaßt. Man vergleiche dazu Seumois, Vers une définition de l'Activité Missionnaire, NZM III (1947), S. 161-178, 254-261; IV (1948). — Durch diese Aussetzungen soll keineswegs das Tiefe und Schöne herabgemindert werden, das der Verfasser aus der Bibel über die Mission zu sagen hat. Lachenmeier

Die Regel des heiligen Benedikt. Übersetzt und erklärt von Dr. P. Eugen Pfiffner. 181 Seiten. Verlag: Benziger, Einsiedeln, 1947.

Die Benediktinerregel, ein Lebensbuch der frühmittelalterlichen Missionszeit, liegt in einer würdigen Ausgabe vor, in klarer, sprachlich vorzüglicher Übersetzung. Freilich könnte da und dort nach neuesten Studien die eine oder andere Korrektur angebracht werden, etwa bei Kap. 66 (vgl. S. Brechter, Der «umherschweifende» Pförtner, in: Benedictus, der Vater des Abendlandes, München 1947, S. 475-504). Sehr bemerkenswert ist die Einführung des Herausgebers, die klar und schlicht den Geist der Regel zusammenfaßt und ausdrücklich bemerkt, daß durch die Regel ganz neue Methoden für die Missionierung und Erziehung junger Völker eingeführt wurden (S. 30 ff.). Kilger

Kilger, P. Dr. Laurenz, O.S.B.: **Die Taufvorbereitung in der frühmittelalterlichen Benediktinermission.** In: Benedictus. Weihegabe der Erzabtei St. Ottilien, München 1947, 505-521.

Unser Mitredaktor untersucht in dieser Arbeit, die in einer umfangreichen, schön gedruckten Festschrift zum 1400 Todesjahr des hl. Benedikt erschien, eine methodische Frage von großer Bedeutung. Das altchristliche Katechumenat war in den Stürmen der Völkerwanderungszeit zusammengebrochen und auch in den beginnenden Benediktinermissionen auf einige Wochen, bzw. Tage, zusammengeschrumpft, um in der Sachsenmission sogar gänzlich unterzugehen. Dann setzte unter dem mächtigen Impuls Alcuins eine Rückbesinnung ein. Dank der Vertrautheit mit den Quellen und einer gründlichen Auswertung derselben versteht es P. Kilger, ein lückenloses Bild dieser Entwicklung zu bieten und die missionarische Bedeutung Alcuins in neues Licht zu rücken. Beckmann

Wicki, P. Jos., S. J.: **Der hl. Franz Xaver als Nuntius Apostolicus.** In: Studia Missionalia. Vol. III (Romae 1947) 107-130.

Die Tatsache, daß Franz Xaver 1540 zum Nuntius für Ostindien mit weitgehenden Vollmachten ernannt wurde, ist bisher in der reichen Xaverius-Literatur wenig beachtet worden. P. Wicki untersucht die vier diesbezüglichen Breven, von denen er im Anhang eine neue textkritische Ausgabe vorlegt, und zeigt vor allem, wie und wo sie im Wirkungsbereich des Heiligen von besonderer Bedeutung wurden. Die kritische Arbeit ist eine wertvolle Ergänzung zu der Ausgabe der Briefe und Werke des Heiligen von Schurhammer und Wicki. (Vgl. NZM II [1946], 66 ff.) Beckmann

Wicki Jos. S. J.: **Die Mitbrüder Franz Xavers in Indien.** Methode ihrer Heidenbekehrung und Unterweisung der Christen (1545—1552). Schriftenreihe der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft III. Schöneck/Beckenried 1947. 29 pp.

Auf Grund umfangreichen Quellenmaterials, das der Vf. nun in den ‚Documenta Indica' zu veröffentlichen gedenkt, geht J. Wicki der Methode der Heidenbekehrung und Unterweisung der Christen, der Mitbrüder Franz Xavers nach. Die Studie, die erstmals in der NZM III (1947) 39-48, 179-192 erschien, ist grundlegend für die indische Missionsgeschichte, sodaß dieser Sonderdruck sehr zu begrüßen ist. Specker

Schilling, P. Doroteo, O. F. M.: **Cattura e prigionia dei santi Martiri di Nagasaki.** Extractum ex Periodico Antonianum, XXII (1947) 201-242.

Anläßlich der Feierlichkeiten zur Erinnerung an den 350. Jahrestag der Martyrer von Nagasaki (5. II. 1597) hielt P. Dr. Dorotheus Schilling an der Franziskaner Hochschule einen Vortrag über die hl. Martyrer, von dem ein Teil hier gedruckt vorliegt. Er bietet eine allgemeine Einführung mit kurzer Charakteristik der Zeitlage und Personen und den ersten Hauptteil des Dramas von Nagasaki, die Gefangennahme der Franziskaner und ihre Gefangenschaft vom 9. XII. 1596 bis zum 2. 1. 1597. An Hand der zeitgenössischen Berichte (der bisher gedruckten und ungedruckten, aus den Archiven von Madrid, Lissabon und London) werden die verschiedenen Ereignisse bis in ihre letzten Einzelheiten hinein gewissenhaft beschrieben. Möge es dem Verfasser vergönnt sein, auch die übrigen Teile seiner gründlichen Arbeit (nämlich über die weiteren Leiden der Martyrer, ihre Reise von Zentraljapan nach Nagasaki und ihre Kreuzigung) zu einem würdigen Abschluß zu bringen, da sie nicht nur die Anfänge der Franziskanermission in Japan aufhellen, sondern auch weitere Einzelheiten der allgemeinen japanischen Missionsgeschichte auf Grund der wirklich umfassenden Quellenkenntnisse neu darstellen. Beckmann

Tomás Estêvão SJ: **Doutrina Cristã** em lingua concani impresa em Rachol (Goa) em 1622. 2ª edição fac-similada, com Introdução, Notas, e Glossário por Mariano Saldanha. XII + 267 pp. Agência Geral das Colónias, Lisbõa 1945.

Die missionarische Erschließung Indiens mit seinen vielen Sprachen machte den Missionaren des 16./17. Jahrhunderts viele Sorgen; die Inanspruchnahme von Dolmetschern für die Glaubensverkündigung konnte nur ein erster Notbehelf sein (vgl. J. Wicki SJ, Missionsmethode des hl. Franz Xaver, NZM 2 [1946] 85-103, und J. Wicki, Die Mitbrüder Franz Xavers in Indien. Schriftenreihe der NZM III). Sprachlich gewandte und gebildete Missionare machten sich an die Arbeit: sie schufen Grammatiken für die europäischen Mitbrüder und Katechismen oder andere religiöse Bücher für die einheimischen Katechumenen und Christen. Viele Schöpfungen dieser Art sind sicher verloren gegangen, da sie nur handschriftlich in wenigen Exemplaren verbreitet waren; andere sind nach Überwindung großer Schwierigkeiten (zB. Transscription, Druckerei) gedruckt worden. Die moderne Linguistik weiß die Pionier-Leistungen

der Missionare zu schätzen. — Aus diesem linguistischen Interesse ist der Neudruck des vorliegenden Konkani-Katechismus unter dem Patronat des portugiesischen Kolonialministeriums erfolgt. Die Publikation hat aber sicher auch eine Bedeutung für die Geschichte der Missionskatechese; von diesem Standpunkt aus soll sie hier besprochen werden. — Das Buch enthält: eine wissenschaftliche Einführung (1-51) des Faksimile-Druckes eines Konkani-Katechismus von 1622 (53-190), einige linguistische Bemerkungen zum Text (193-207), ein kleines Wörterbuch der Konkani-Sprache (209-221), zwei erhaltene Briefe Estêvãos (223-253), eine eingehende Bibliographie (253-256) und eine chronologische Tafel zum Leben und Werk des Autors (257-258). Die an der Geschichte des Missionskatechismus Interessierten wären sicher dankbar gewesen, wenn der Konkani-Text in eine moderne Sprache übersetzt worden wäre. — Die Einleitung des Editors, M. Saldanha, befaßt sich mit einem geschichtlichen Überblick über die Katechismen in Südindien, mit dem Leben und Werk des Tomas Estêvão mit den linguistischen Eigenheiten und mit dem Vergleich mit späteren Katechismen. Estêvão (= portugiesische Schreibweise für Stephens oder Stevens) stammt von Bulston (Wiltshire) und gilt als der erste Engländer in Indien (1549—1619). Von seinem literarischen Schaffen sind uns erhalten geblieben: Eine Grammatik der Konkani-Sprache für die portugiesischen Missionare (Rachol 1640), ein «Purana» (ebd. 1616), das ist eine Darstellung der gesamten Heilsgeschichte in dichterischer Form, wie sie bei den heidnischen Indern seit uralter Zeit gebräuchlich war; schließlich sein Konkani-Katechismus für die Kinder (ebd. 1622). Dieser Katechismus ist die Übersetzung einer in Portugal verbreiteten «Doutrina» von Marcos Jorge SJ. Er ist in 11 Kapitel eingeteilt: Allgemeine Einleitung - Kreuzzeichen, Pater noster - Ave Maria - Salve Regina - Credo - Dekalog - Kirchengebote - 7 Hauptsünden - Sakramente - Werke der Barmherzigkeit und göttliche Tugenden; im Anhang: allgemeines Sündenbekenntnis (Confiteor in Konkani) Ministrantengebete bei der hl. Messe, bei der letzten Ölung, bei Beerdigungen und bei der Taufe (nur lateinisch), Lauretanische Litanei (lat.). Diese Doutrina ist ein typischer Klein-Katechismus, mit ganz kurzen Fragen und Antworten, wie er im 16. Jh. vor allem durch die Jesuiten verbreitet worden ist. Wir haben ihn verglichen mit: Petrus Canisius, Summa Doctrinae christianae (F. Streicher, SJ, Catechismi latini et germanici (Rom-München 1933) I. 265-71), Petrus Canisius, Der Klain Catechismus samt kurtze Gebetlein für die Ainfältigen (ebd. II. 213-25), Rob. Bellarmino, Dottrina Christiana breve (Opera omnia [ed. J. Fèvre, Paris 1891] 12. 261-82), und mit den verschiedenen Katechismen, die uns von Franz Xaver überliefert worden sind (Epistulae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta [ed. G. Schurhammer SJ - J. Wicki SJ, Roma 1944/45], I. Ep. 14, 58 u. 66; in der Einleitung zu Ep. 14 geben die Herausgeber eine gute Übersicht über die Entwicklung und Zusammenhänge der verschiedenen Doctrinae). Unser Konkani-Katechismus steht der erwähnten Dottrina des hl. Bellarmin am nächsten; doch braucht dies nicht unbedingt eine Abhängigkeit zu bedeuten; alle Jesuiten-Katechismen jener Zeit zeigen eine große innere Ähnlichkeit, wohl deshalb, weil sie aus den Anweisungen des hl. Ignatius im Exerzitienbüchlein, in den Konstitutionen und Briefen entstanden sind (vgl. ebd. p. 100, Anm. 32-35). Auf diese Zusammenhänge geht Saldanha nicht näher ein; hingegen weist er auf andere Katechismen in dieser Sprache hin: schon der kleine Katechismus des hl. Franz Xaver, der hauptsächlich zum gesanglichen Einprägen und Wiederholen der Glaubenswahrheiten diente, ist im 16. Jh. in verschiedene indische Sprachen übersetzt worden (p. 7; zu dieser Unterrichtsmethode vgl. die beiden eingangs erwähnten Arbeiten von Wicki); der Bellarmin-Katechismus wurde 1632 durch D. Ribeiro SJ in Konkani-Übersetzung gedruckt herausgegeben (p. 11; bei Streit BM nicht erwähnt); ein anderer Katechismus stammt von M. de Almeida SJ (1658; p. 12, Streit BM V. 211); einige Konkani-Katechismen, die von Franziskanern verfaßt oder übersetzt worden sind, sind nur als Manuskripte auf uns gekommen (p. 12): Manuel Baptista (Streit, V. 214), Gaspar de S. Miguel (ebd. 221), João de S. Mathias (ebd. 223) und Manuel de Lado (ebd. 226). — Die bibliographischen Angaben des Herausgebers sind reichhaltig. Es ist ihm aber eine bedeutende Arbeit über Stephens entgangen: J. Dindinger OMI, Thomas Stephens SJ und sein Purana (KM 57 [1929] 100-3, 133-6, 163-7). Von Streit BM erwähnt er nur Bd. V; hier hätte er in n. 225 eine zeitgenössische Quelle mit biographischen Angaben über Stephens finden können in der «Relatione di alcune cose della Prouintia di Goa dell'anno 1620» (Lettere Annue d'Etiopia, Roma 1627). Aus Streit BM IV n. 987 wären einige Literatur-Nachträge zu ergänzen. Zürcher

Lejarza, P. Fidel de, O.F.M.: **Conquista Espiritual del Nuevo Santander.** Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Santo Toribio de Mogrovejo. Madrid 1947. XVI/440/183* pp.

Der Verfasser legt hier eine umfassende Geschichte der Eroberung, Kolonisierung und Christianisierung von Neu-Santander vor, wovon bereits einige Kapitel in den ‚Missionalia Hispanica' (I [1944], 223-302; 399-494; II [1945], 109-161) erschienen sind. Das Gebiet von Neu-Santander (der südliche Landstrich am Golf von Mexiko) wurde verhältnismäßig spät kolonisatorisch, und damit auch der Christianisierung erschlossen. Ohnehin von wilden Indianerstämmen bewohnt, war der Landstrich lange Zeit das Zufluchtsgebiet der aus den benachbarten Reduktionen entflohenen Indianer. Erst in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts wurde auch die Unterwerfung dieses Gebietes unter der fähigen Leitung von José de Escandón in Angriff genommen, wobei man sich die früher gemachten Erfahrungen, sowohl in der Kolonisations- wie Christianisierungsmethode zu Nutzen machte, wenn auch grundsätzlich das alte Reduktionssystem beibehalten wurde. So rechtfertigen diese Umstände eine geschlossene Darstellung dieses verhältnismäßig kleinen Ausschnittes aus der amerikanischen Missiongeschichte. Der Verfasser, dem umfangreiches Quellenmaterial zur Verfügung stand, leistet gründliche Arbeit. Im ersten Kapitel wird die Vorgeschichte der Eroberung ausführlich dargelegt, wobei der Autor die Bedeutung der franziskanischen Missionskollegien gebührend hervorhebt, da diese für die Missionierung Neu-Santanders große Bedeutung erlangten. Dann wird ausführlich das Operationsfeld umrissen (Land, Bewohner, Sprachen, Sitten), wobei sich der Verf. vielleicht doch etwas zu einseitig auf die Relación Historica» des Fr. Vincente Santa Maria stützt, ohne die Ergebnisse der modernen Völkerkunde zu berücksichtigen. Für die Geschichte der Eroberung bot das Material das im Appendix vollständig veröffentlichte Tagebuch des Fr. Simon del Hierro, der den ganzen Feldzug selbst mitmachte. Erfreulich objektiv ist dann der Verf. in der Beurteilung der spanischen Reduktionsmethoden, die in der Gesetzgebung wohl ideal gedacht waren, in der praktischen Durchführung hingegen sehr oft zu wünschen übrig ließen, wobei aber Neu-Santander eine rühmliche Ausnahme bildete. da in diesem Gebiet die «Congregaciones» in gerechterer, christlicherer und menschlicherer Art durchgeführt wurden als im übrigen Amerika (p. 152). In einem umfangreichen Kapitel (pp. 187-295) werden dann die 23 Reduktionen in ihrer geschichtlichen Entwicklung mit viel statistischem Material im Einzelnen dargelegt, sodaß man den Eindruck erhält, hier eine blühende, aussichtsreiche Mission vor sich zu haben. Aber der Verf. muß schließlich doch gestehen, daß da nicht alles Gold war, was glänzte, und daß die zeitgenössischen Berichte nicht immer sehr objektiv waren, sodaß die Mission in Wirklichkeit nicht die Erfolge aufwies, die man nach der Darstellung hätte erwarten können (p. 297). Einmal entstanden Schwierigkeiten bezüglich der Iurisdiktion, da drei verschiedene Bischöfe die Iurisdiktion über das Gebiet für sich beanspruchten, anderseits die Franziskaner sich verschiedener Privilegien erfreuten, ferner als apostolische Missionare, gesandt von der Propaganda, das Territorium als ‚nullius Dioecesis' betrachteten (p. 306). Noch größere Schwierigkeiten erwuchsen aus Meinungsverschiedenheiten zwischen Missionsleitung (d. h. den Missionskollegien) und den weltlichen Behörden. Einerseits hatte das Kolleg von Zacatecas nicht das von der weltlichen Behörde geforderte Missionspersonal zur Verfügung, und anderseits bestand die Ordensleitung strikte auf dem Grundsatz, daß auf einer Missionsstation mindestens zwei Patres sein müßten (331 f). Da das Gebiet zudem sehr bald große spanische Siedlungen aufwies, lag der weltlichen Behörde mehr daran, Seelsorger für diese Kolonisten zu erhalten. Das geistliche Los der Indianer war ihr gleichgültig. Die Franziskaner aber glaubten, ihrer Sendung untreu zu werden, wenn sie solche Posten annahmen, da sie nicht zur Seelsorge, sondern zur Ausbreitung des Glaubens unter den Indianern ausgesandt worden waren. Die Meinungsverschiedenheiten spitzten sich so zu, daß das Kolleg von Zacatecas mit der Zurückziehung sämtlicher Missionare drohte. Wenn auch mit der Zeit die Geister sich wieder aussöhnten, so haben diese Streitigkeiten die Missionsarbeit doch sehr stark behindert. Gerade die Ausführungen über diese unerfreulichen Streitigkeiten zeigen recht anschaulich, wie verhängnisvoll sich die Einmischung der weltlichen Macht in kirchliche Angelegenheiten gerade auf dem Missionsfeld auswirken kann und in Einzelfällen ausgewirkt hat. — Was die Darstellung betrifft, würde man gerne, besonders wenn die Dokumente vollständig im Anhang wiedergegeben werden, auf die oft sehr langatmigen Zitate verzichten,

zu Gunsten einer knappen und übersichtlichen Zusammenfassung. Auch die Zitierung ist oft zu summarisch. Sehr wertvoll ist der beigegebene Appendix, der das wichtigste für die Arbeit benutzte Quellenmaterial enthält, das sonst wohl nur sehr schwer erreichbar wäre. Specker

Masson, Jos., S. J.: **Missionnaires Belges sous l'ancien régime (1500-1800).** T. I: Ceux qui versèrent leur sang. 183 pp. L'Edition Universelle, S. A. Bruxelles 1947.

P. Masson und P. de Moreau sind seit langem bemüht, Leben und Wirken belgischer Missionare eingehender zu erforschen. Über den Zeitraum von 1804—1940 wurde bereits ein umfassendes Werk vorgelegt (vgl. NZM 1946, 237), dem nun diese erste Ergänzung gefolgt ist. Das Buch zeichnet in kurzen, aber scharfen Portraits 12 Martyrermissionare; nicht fromm erbaulich oder gar legendär umrankt, sondern möglichst treu nach den ersten, vielfach noch ungedruckten Quellen (wertvolles Material lieferten u. a. die ‚Archives du Royaume de Belgique'), die ausgiebig zitiert und am Schluß jeder Skizze übersichtlich vermerkt werden. Wir erfahren mehr als bloß Einzelschicksale. Viele volkskundliche, geographische, missionsgeschichtliche und -methodische Einzelheiten fließen mit ein in die Darstellung. In zahlreich verwerteten Briefen sprechen die Blutzeugen selbst. Es sind 9 Jesuiten: P. Coomans und Br. Dubois auf den Marianen (1684), P. Cortyl und P. du Béron auf den Palau-Inseln (1710), P. van Spiere in China (1627), P. Mantels in Japan (1593), P. C. Beudin in Mexiko (1650), P. de Blende in Paraguay (1715), P. I. Toebaest in Kolumbien (1684); ferner der Dominikaner P. L. Florès in Japan (1622), der Franziskaner P. Richard de St. Anne in Japan (1622) und endlich der bekannte Kapuziner P. Georges de Geel im Kongo (1652). Dieses letzte Lebensbild hält sich ganz an die abschließende Biographie von P. Hildebrand (vgl. NZM 1946, 70). — Dem Werk sind mehrere, meist zeitgenössische Bilder und Karten beigefügt. P. Charles schrieb ein kurzes Nachwort.
Alb. Plangger, SMB.

Piette, Charles J. G. Maximin O. F. M.: Evocation de **Junipero Serra,** fondateur de la Calefornie. 441 pp. The Academy of American Franciscan History, Washington D. C. 1946. (Lecture au Foyer, 2, rue Chant d'Oiseau, Bruxelles.)

Vorliegendes Buch läßt sich am besten charakterisieren als groß angelegte Einführung in die vom Verfasser vorbereitete Ausgabe der Briefe des Gründers von Californien. Er bespricht, vielfach in einer dichterisch beschwingten Sprache, die Schriften P. Serras, speziell seine Briefe (bisher wurden 271 Schriften und Briefe bekannt) und untersucht die innere und äußere Textgestaltung derselben. Von größerem Wert für die Missionsgeschichte sind seine auf gedruckten und ungedruckten Quellen beruhenden Ausführungen über die Empfänger der Briefe Serras, die vielfach neues Licht auf die Missionsgeschichte Mexikos und Californiens werfen. Das gilt noch mehr vom folgenden Kapitel, das den historischen Hintergrund der Briefe bis zur Ankunft Serras in Californien in breit angelegter Folge darstellt. Nicht nur die Franziskaner Mission Mexikos des 18. Jh., besonders die Unternehmungen vonseiten der Missionskollegien, erfahren eine gründliche Untersuchung, sondern auch jene der Dominikaner und Augustiner. Der Konflikt mit den Dominikanern, die in hartem Wettbewerb um die californische Mission mit den Franziskanern traten, wird mit möglichster Sachlichkeit beschrieben. Bei der engen Verbindung von Kirche und Staat auch in der Missionsgeschichte Südamerikas ist es äußerst reizvoll, die Charakteristiken der verschiedenen Vertreter unter den Briefempfängern zu studieren und noch mehr ihre Tätigkeit für und gegen die Missionsunternehmungen zu verfolgen. Nach dieser gründlichen Vorbereitung des Lesers folgt dann p. 289-348 die Übersetzung des Tagebuches Serras von seiner Reise nach Californien vom 28. März bis 1. Juli 1769 und zwar auf Grund zweier spanischer zeitgenössischen Kopien, die noch kurz vor der Drucklegung mit dem in Mexiko wieder aufgefundenen Original verglichen werden konnten, so daß bereits die Übersetzung einen kritisch überprüften Text zu bieten imstande ist. Am Schluß wird eine kritische Übersicht über die 271 Schriften und Briefe Serras geboten, ferner eine Darstellung seines Todes und seines Weiter-

lebens in der Literatur, wozu p. 381-390 eine reiche und gründliche Bibliographie angereiht wird, in der allerdings die Biographie von P. Alois Eilers O. F. M. (Werl 1938) fehlt. — Stellenweise hätten wir dem Buch weniger rhetorischen Schwung und eine ausgeglichenere Darstellungsweise gewünscht. Die Tatsache, daß das Buch in 10 Tagen gesetzt und gedruckt wurde, mag eine typographische Höchstleistung sein, aber die Druckfehler (cf. Liste p. 437-439) und das vielfach unkorrekte Druckbild (vor allem im Inhaltsverzeichnis) stören doch den Genuß der Lesung. Beckmann

Lesourd, Paul: Un grand cœur missionnaire, **Monseigneur de Forbin-Janson**, 1785—1844, Fondateur de l'Oeuvre de la Sainte-Enfance. 281 pp. Flammarion, Paris 1944.

L'éminent successeur de Mr Georges Goyau nous trace dans cette biographie la vie agitée de Mgr de Forbin-Janson. En historien critique, Mr Paul Lesourd démontre d'abord, comment, au début de son épiscopat, Mgr de Forbin-Janson était, par son cléricalisme politique, un des premiers artisans du malheur qui le frappa en 1830, lorsqu'il fut exilé de son diocèse, exil qui dura jusqu'à sa mort en 1844. Cependant on est tenté de dire: Felix culpa, en lisant le récit de ses infatigables randonnées apostoliques à travers l'Amérique du Nord et le Canada où il prêcha mission sur mission. Epuisé physiquement, Mgr de Forbin-Janson employa ses dernières années à fonder et à organiser l'Oeuvre de la Sainte Enfance, Oeuvre qui allait être «la noble sœur„ la puissante auxiliaire» (p. 207) de l'Oeuvre de la Propagation de la Foi. Grâce à cette fondation, c'est vraiment à juste titre que l'auteur nomme Mgr de Forbin-Janson un grand cœur missionnaire. Jean Mesot SMB

Foucauld, Charles de: **L'Evangile présenté aux pauvres nègres du Sahara.** Avec avant-propos et notes du R. P. Georges Gorrée. 264 pp. Ed. B. Arthaud, Grenoble - Paris 1947.

Im vorliegenden Band der «Collection Foucauld l'africain» veröffentlicht P. G. Gorrée für weitere Kreise ein Werk von P. Ch. de Foucauld, das erstmals in den Jahren 1926—27 im «Bulletin de l'Association Charles de Foucauld» zum Abdruck kam. Nach den eigenen Worten des Autors stellt dieses Werk, das er 1903 in Beni-Abbes verfaßte, «eine kleine Anleitung zum katechetischen Unterricht» (10) dar. Das Anliegen Foucaulds war, den späteren aktiven Missionaren auf Grund seiner bisher gewonnenen Erfahrungen praktisch in Katechesen - teils ausführlich, teils nur skizzenhaft - zu zeigen, in welcher Auswahl und Anordnung sie die christliche Heilsbotschaft an die Bewohner der Sahara heranbringen sollten, um einerseits ihrer Fassungskraft gerecht zu werden und anderseits zugleich auch den religiösen Gegebenheiten aus dem Islam wirksam begegnen zu können. Ausgehend von der gemeinsamen Basis des Glaubens an den Einen Gott und dessen absoluten Autoritätsanspruches für seine Offenbarung geht Foucauld zur Einführung in die katholische Religion zunächst auf einem mehr apologetischen Wege voran. Im Hauptteil kommt er auf die katholische Kirche zu sprechen, die von Christus als dem letzten Propheten und endgültigen Vollender der wahren Religion gestiftet wurde. Ihr kommt dann als die autoritative Interpretin des göttlichen Willens die Aufgabe zu, den Gläubigen die Glaubenswahrheiten und Moralvorschriften vorzulegen. Abschließend fügt er noch eine Charakterisierung der katholischen Aszese an. Im Bewußtsein der Tatsache, auf welch große Schwierigkeiten eine zu frühe Behandlung der Geheimnisse der Trinität, Erlösung und des Kreuzes stoßen würde, legt er diese Wahrheiten erst später nach entsprechender seelischer Vorbereitung als den spezifischen Gegenstand der Glaubenstugend vor. Wenn zuweilen der christlichen Wahrheit entgegengesetzte Ansichten eine scharfe Trennung und Ablehnung verlangen, - wie z. B. die Unvereinbarkeit der christlichen Hoffnung mit dem Fatalismus oder die vollständige Aufrechterhaltung und Verantwortlichkeit der Willensfreiheit trotz Prädestination - so sind auch diese Auseinandersetzungen stets von einer edlen missionarischen Gesinnung getragen. Im Anhang des Buches finden sich die vom Autor zu den einzelnen Katechesen empfohlenen Schriftlesungen aus dem Evangelium. So bietet der Neudruck dieses Werkes nicht nur einen wertvollen Beitrag zur Kenntnis der Mohammedaner-Mission, sondern darüber hinaus ist er auch eine wirkliche Bereicherung unserer missionsmethodischen Literatur.
Anton Fischer S. M. B.

L'Infidélité.

Charles Journet, Fribourg.

1. Le péché d'infidélité et ses trois espèces majeures
   a) L'infidélité par simple refus ou inhibition
   b) L'infidélité par régression
   c) L'infidélité par désertion.

2. Les grandes déviations religieuses ou les patrimoines d'infidélité
   a) Les déviations religieuses d'origine préchrétienne
   b) La déviation religieuse du judaïsme
   c) Les déviations religieuses postchrétiennes.

3. Encore la terminologie: la prière pour les «errants» et la prière pour les «infidèles»
   a) La prière pour les Gentils
   b) La prière pour les Juifs
   c) La prière pour les dissidents.

Ayant été créé dès le principe en vue d'être admis au consortium de la vie divine, l'homme ne peut tenter d'ignorer cette distinction pour se replier sur sa seule nature. Il est embarqué. Il lui faut accepter ou refuser l'invitation divine qui lui est proposée. Il lui faut choisir soit la divinisation, soit la révolte dont un des effets sera de saccager sa nature [1]. Il lui faut consentir à la grâce qui l'entraînera vers l'unique vraie Eglise et l'y incorporera au moins initialement, ou se disjoindre de cette grâce par une rupture, un acte de violence, une déchirure.

Cette rupture, cette déchirure est un acte complexe, autant que la grâce qu'elle brise. Elle implique un refus de la foi, puis de l'espérance et de l'amour.

---

1 «Du fait que l'homme a été constitué pour que la nature divine soit en lui d'une manière participée, il est tenu de se soumettre aux préceptes de la foi, de l'espérance, de la charité, qui sont ordonnés à une telle participation. Et de même qu'il ne peut reprocher à Dieu de l'avoir fait raisonnable, il ne peut lui reprocher de l'avoir fait participant de la nature divine. En conséquence de la nature raisonnable, il ne peut refuser les préceptes qu'elle comporte; pareillement en conséquence de sa participation à la nature divine, il ne peut refuser les préceptes qu'elle entraîne ... Les créatures raisonnables ont été instituées dès le principe pour être et vivre, non seulement selon leurs propres natures, mais selon la participation de la nature divine. Si donc elles ne veulent pas croire, il est juste quelles soient non seulement privées des biens gratuits, mais encore qu'elles soient condamnées comme ayant refusé de vivre selon la loi de participation à la divinité qui leur a été assignée par Celui qui donne et distribue les natures et les degrés de l'être.» Cajetan, II-II, qu. 10, a. 1, nos II et III.

2 Sur l'équivalence des mots «infidelitas» et «perfidia», voir Erik Peterson, «Perfidia judaica», Ephemerides liturgicae, 1936, p. 296; John M. Oesterreicher, Pro perfidis Judaeis, Theological Studies, 1947, p. 80. Cette étude a paru en français dans les Cahiers Sioniens, Paris, 1r octobre 1947, p. 85. L'abandon de la foi est appelé par saint Thomas, II-II, qu. 12, a. 1, «apostasia perfidiae», par opposition à l'abandon des vœux, ou «apostasia religionis».

Le refus de la foi constitue le péché d'infidélité (incredulitas, infidelitas, perfidia [2]). Il présente une gravité spéciale.

Où la foi est acceptée même si l'amour manque encore, il y a déjà un commencement d'appartenance à l'Eglise. La foi elle-même, en raison de son propre dynamisme et de ses exigences, tendra à susciter l'espérance, puis la charité, avec laquelle l'appartenance à l'Eglise devient salutaire. C'est pourquoi le Concile de Trente déclare que la foi est «le commencement du salut de l'homme, le fondement et la racine de toute la justification» [3].

Si la foi vient à manquer, le dernier lien libre et volontaire qui attachait un homme à l'Eglise est brisé. Il ne pourra plus y avoir en lui, s'il a été chrétien, qu'une persistance des caractères sacramentels qui témoigneront encore d'une appartenance, maintenant répudiée, à l'Eglise.

Nous parlerons d'abord du péché d'infidélité et de ses espèces, puis des patrimoines d'infidélité.

1. Le péché d'infidélité et ses trois espèces majeures.

1. Si l'on regarde aux erreurs concrètes auxquelles conduit l'infidélité, il faudra reconnaître qu'elles sont infinies, innombrables. Mais si l'on regarde à la manière dont elle s'oppose à la foi, on pourra distinguer, comme le font communément les théologiens [4], trois grandes espèces d'infidélités, qu'ils appellent l'infidélité «des Gentils», l'infidélité «des Juifs», l'infidélité «des hérétiques» [5].

Cette division tripartite de l'infidélité soulève quelques difficultés. D'une part, elle emploie des dénominations qui semblent trop matérialisées pour être irréprochables. D'autre part, elle n'est pas interprétée d'une façon concordante par les divers auteurs. Essayons de montrer qu'elle recouvre une vue théologique authentique.

Elle est établie, cela est évident, en fonction de la triple manifestation historique de la révélation divine qui s'est accrue en passant du régime de la loi de nature à celui de la loi mosaïque puis à celui de la loi évangélique. Mais elle tient compte davantage encore, et plus immédiatement, de la sorte de refus qui est opposé à cette révélation divine. On peut refuser soit d'y accéder, soit d'y progresser, soit d'y persévérer. D'où trois grandes sortes d'infidélités, qu'on pourrait peut-être dénommer l'infidélité par simple refus ou inhibition, l'infidélité par régression, l'infidélité par désertion.

---

3 Session 6, chap. 8, Denz., nº 801.

4 Et, avant eux, les Pères et la liturgie, par exemple au jour du Vendredi saint. Contrairement à l'ancien Corpus Juris Canonici, le nouveau Code de Droit Canon n'a pas de prescriptions spéciales visant les Gentils ou les Juifs. Cela est significatif de l'avènement d'une nouvelle chrétienté.

5 S. Thomas, II-II, qu. 10, a. 5.

a) L'infidélité par simple refus ou inhibition.

C'est le refus d'accueillir la révélation divine, au moment même où pour la première fois elle apparaît comme suffisamment proposée. «Renititur fidei nondum susceptae», écrit saint Thomas [6].

Il y aura des degrés innombrables dans cette forme d'infidélité. Elle sera d'autant plus grave que l'illumination intérieure de la grâce se sera faite concrètement plus intense et plus pressante. Elle sera d'autant plus grave aussi, que la révélation se sera manifestée à un stade plus explicite de son développement: stade de la loi de nature, ou de la loi mosaïque, ou de la loi évangélique. L'homme qui a déjà refusé la révélation de la loi de nature accroît son infidélité si, éclairé sur le sens de la révélation mosaïque, il décide de la repousser. Et s'il rejette la révélation sous sa forme chrétienne, son infidélité est encore plus grave. Plus la Vérité première se manifeste, plus la blessure de l'âme qui se révolte contre elle est fatale et empoisonnée.

Mais ce sera chaque fois la même forme d'infidélité. Ce n'est pas sans doute la seule qui puisse se rencontrer chez ceux qu'on appelle les Gentils. Nous le verrons dans un instant. Mais peut-être est-elle plus commune chez eux que dans le peuple juif ou dans les peuples chrétiens. Cela justifie en gros l'appelation traditionnelle d'infidélité des païens ou des Gentils, adoptée par saint Thomas: «Et talis infidelitas est paganorum, sive gentilium» [7]. Plus exactement, elle règne où la grâce de la foi divine a été purement et simplement inhibée [8].

b) L'infidélité par régression.

C'est le refus conscient et coupable de suivre le mouvement normal de progression de la révélation divine, au moment où elle passe du stade de la loi de nature au stade de la loi mosaïque, ou à celui de la loi évangélique. Ce ne'st donc pas, comme précédemment, un refus pur et simple de la révélation divine. C'est un refus d'apparence vertueuse, qui consiste précisément à se prévaloir de la fidélité à un stade inférieur de la révélation pour se dérober au devoir de monter à un stade supérieur. Saint Thomas écrit: «Renititur fidei christianae susceptae in figura» [9].

Là encore l'infidélité sera d'autant plus grave que l'illumination de la grâce aura été dans chaque cas plus intense. Mais on peut distinguer deux sous-espèces de cette infidélité:

a) celle du croyant qui se prévaudrait de la révélation de la loi de nature pour refuser, selon les circonstances, soit la révélation mosaïque,

---

6 Loc. cit.

7 Loc. cit.

8 L'enfant circoncis ou baptisé qui dans son premier acte de liberté refuse de croire pèche lui aussi par inhibition. Il ne pèche pas formellement par désertion, il n'est pas hérétique. C'est l'attitude prise à l'égard de la révélation divine qui définit formellement l'infidélité, quoiqu'il en soit de l'habitus de foi. Salmanticenses, De fide, disp. 9, dub. 2, nº 19; édit. Palmé, t. XI, p. 415.

9 II-II, qu. 10, a. 5.

soit la révélation évangélique. Un tel croyant saccagerait sa foi jusqu'alors authentique, en méconnaissant ce qu'elle était, à savoir une certaine figure, une certaine annonce et anticipation d'une foi plus explicite, réservée d'abord à Israël, puis offerte sous une forme meilleure au monde entier [10];

b) celle du croyant qui se prévaudrait de la révélation mosaïque pour refuser en connaissance de cause la révélation évangélique. Toutes choses égales d'ailleurs, la faute est ici plus grave: les figures et les promesses qui sont alors méconnues étant plus claires et plus pressantes. Telle est, s'il y a pertinacité, l'infidélité des Juifs: «Et sic est infidelitas Judaeorum»[11]. Elle croit aux «figures», mais pour refuser de croire au «figuré, devenu présent, depuis la manifestation de l'Evangile» [12]; elle croit à la vérité du Christ en tant que «promise», mais pour la rejeter en tant que «venue».

Ces deux sous-espèces rentrent dans ce que nous avons appelé l'infidélité par régression. Ce n'est que d'une manière très approximative, insistons-y, qu'on peut la désigner comme étant l'infidélité des Juifs. Tout d'abord, nous venons de le voir, parce que des Gentils ont pu être infidèles eux aussi d'une manière analogue, par régression. Ensuite parce que les Juifs peuvent être infidèles d'une tout autre manière, soit en refusant d'emblée toute révélation (infidélité par inhibition), soit, nous allons le dire, en reniant leur propre foi (infidélité par désertion). Enfin, parce que, sans nul doute, beaucoup de Juifs sont fidèles et relèvent, même sans le savoir, de l'Eglise.

c) L'infidélité par désertion.

1. C'est le refus coupable de persévérer dans la foi divine d'abord professée.

Refus coupable signifie, d'une part, refus conscient: il n'y a pas infidélité si l'abandon d'une croyance révélée est dû à une erreur invincible; et, d'autre part, refus absolu ou inconditionné: il n'y a pas infidélité si le refus de persévérer dans un stade inférieur de la révélation divine conditionne l'entrée dans un stade supérieur, comme lorsqu'il y a passage de la loi de nature à la loi mosaïque et à la loi évangélique.

2. Ces précisions n'ont pas échappé à l'attention du Concile du Vatican lorsqu'il a défini la doctrine de la persévérance des catholiques dans leur foi. Dieu, dit-il, «donne aussi sa grâce à ceux qu'il a fait passer des ténèbres dans son admirable lumière, pour les confirmer dans une persévérante fidélité à cette lumière, n'abandonnant que ceux qui l'abandonnent, «non deserens nisi deseratur». C'est pourquoi tout autre

---

10 L'infidélité d'un tel Gentil ressemblerait à celle «des Juifs», non à celle «des Gentils».

11 Loc. cit.

12 «Judaïsmus ... renititur fidei non utcumque, sed fidei quam determinate profitetur in figura, et determinate negat in figurato praesenti et post manifestationem Evangelii.» Salmanticenses, De fide, disp. 9, dub. 2, nº 19, t. XI, p. 416. — Il faudra veiller à distinguer nettement le judaïsme comme péché, et le judaïsme comme erreur; le judaïsme comme infidélité et le judaïsme comme héritage ou patrimoine d'infidélité.

est la condition de ceux qui par le don céleste de la foi ont adhéré à la vérité catholique et de ceux qui, conduits par des données tout humaines, professent une fausse religion; car ceux qui ont reçu la foi par les enseignements de l'Eglise, ne peuvent jamais avoir aucune cause juste de changer cette foi ou de la révoquer en doute» [13]. Ce qu'il faut regarder comme défini, c'est, selon Vacant, «qu'on ne saurait avoir de raison objectivement valable de mettre en doute la foi catholique» [14]. Mais la note du schéma prosynodal rappelle à ce propos que, de cet enseignement, «on ne saurait tirer aucune conséquence contre cette doctrine admise universellement, que les fidèles catholiques eux-mêmes peuvent tomber dans des erreurs invincibles pour eux, et par conséquent non coupables relativement à la matière de la foi, de telle sorte qu'ils regarderont comme révélé un point qui n'est ni révélé ni exact» [15]. Elle précise encore qu'on n'a pas touché non plus «au sentiment que quelques anciens théologiens n'hésitent pas à admettre, savoir que, «per accidens», et dans certaines circonstances, la conscience d'un catholique ignorant, peut être induite en une erreur invincible telle, qu'il embrassera une secte hétérodoxe sans péché formel contre la foi, hypothèse où le catholique ne perdrait pas la foi tout en devenant matériellement hérétique» [16], — disons, pour bannir l'expression «matériellement hérétique», tout en professant une erreur expresse en matière de foi.

3. On distinguera plusieurs sous-espèces de l'infidélité par désertion. Car on peut déserter la révélation de la loi de nature, ou la révélation de la loi mosaïque, ou la révélation de la loi chrétienne. Il y a proportion ou analogie entre la désertion du Gentil, du Juif et du chrétien.

Faut-il parler d'hérésie dans les trois cas? Ou faut-il réserver le nom d'hérésie au troisième?

Les Salmanticences identifient l'infidélité par désertion et l'hérésie. Pour eux l'hérésie est essentiellement un abandon de la vraie foi, sous quelque forme qu'on l'ait professé [17]. En conséquence, disent-ils, «un Hébreu qui rejetait un article de la foi mosaïque était hérétique» [18]. Il donnent au mot hérésie un sens générique.

Mais on peut réserver le nom d'hérésie à la troisième des infidélités par désertion. Saint Thomas écrit: «Renititur fidei christianae susceptae ... in ipsa manifestatione veritatis, et sic est infidelitas haereticorum» [19]. Et un peu plus loin: «Est hérétique celui qui veut adhérer au Christ mais qui faut dans le choix des moyens, retenant non pas ceux qui ont été vraiment laissés par le Christ, mais ceux que lui suggère son esprit propre. Aussi l'hérésie est-elle l'espèce d'infidélité de ceux qui professent

---

13 Session 3, chap. 3; Denz., nº 1794.
14 Etudes théologiques sur la Constitution Dei Filius, t. II, p. 66.
15 Collectio lacensis, t. VII, col. 534. Cf. Vacant, loc. cit. p. 169.
16 Collectio lacensis, t. VII, col. 534. Cf. Vacant, loc. cit., pp. 169-179.
17 «Hujus conceptus essentialis consistit in renitendo verae fidei absolute susceptae; non vero in repugnando determinate fidei susceptae in professione christianismi.» De fide, disp. 9, dub. 2, nº 19; t. XI, p. 416.
18 «Hebraeus in lege veteri aliquem articulum discredens erat haereticus.» Ibid.
19 II-II, qu. 10, a. 5.

la foi du Christ, mais corrompent ses enseignements» [20]. On connaît la définition du Code de Droit Canon, can. 1325, § 2: «Est hérétique celui qui, après le baptême, tout en retenant le nom chrétien, nie ou met en doute avec pertinacité quelqu'une des vérités qu'il faut croire de foi divine et catholique. Est apostat, celui qui déserte totalement la foi chrétienne.»

Au fond cette question est secondaire. L'essentiel était de caractériser l'infidélité par désertion et ses trois sous-espèces.

4. La désertion des données de la foi peut être partielle ou totale. Elle ne change pas d'espèce pour être quant à sa matière plus ou moins universelle. Quand elle est totale elle reçoit le nom d'apostasie. «L'apostasie, dit saint Thomas, ne constitue pas une espèce particulière de l'infidélité. Elle n'en est qu'une circonstance aggravante» [21]. Les Salmanticenses en concluent que l'apostasie ne diffère qu'accidentellement de l'hérésie [22].

5. On peut comparer entre elles les trois formes d'infidélité que nous avons signalées. Soit sous le rapport de l'intensité de la faute: ordinairement, il y a plus de détermination et donc de gravité dans l'infidélité par désertion que dans l'infidélité par régression, et dans celle-ci que dans l'infidélité par inhibition. Soit sous le rapport de l'étendue des erreurs qu'elles entraînent, et alors l'ordre est renversé: ordinairement, ces erreurs seront plus nombreuses dans l'infidélité par inhibition, elles le seront moins dans l'infidélité par régression, et moins encore dans l'infidélité par désertion. C'est sans doute parce qu'elle est plus foncière, et peut-être aussi parce qu'elle est la première du moins dans l'ordre logique, que l'infidélité d'inhibition s'approprie assez souvent pour elle seule par antonomase le nom d'infidélité.

6. Ainsi les trois espèces de l'infidélité se distinguent selon les trois formes du refus de la révélation divine: refus par inhibition, refus par régression, refus par désertion ou arrachement.

On se tromperait à vouloir les distinguer selon la nature des vérités mises en cause. Une proposition, dit Cajetan, peut être de soi «contraire à la foi»; mais à proprement parler nulle proposition n'est de soi «hérétique», c'est la nature de l'adhésion dont elle est l'objet qui la rend telle; la même proposition, par exemple: les morts ne ressuscitent pas, peut relever de chacune des trois formes de l'infidélité; elle sera hérétique chez un hérétique, «perfida» chez un juif, «gentilis» chez un païen [24]. Melchior Cano, que nous avons cité aussi, rappelle que la proposition: le

---

20 II-II, qu. 11, a. 1. L'hérétique n'est pas nécessairement un hérésiarque: il peut n'avoir pas de sectateurs, ou même demeurer occulte.

21 II-II, qu. 12, a. 1, ad 3.

22 «Distinguuntur penes magis et minus intra eandem speciem.» Loc. cit., nº 20, p. 417.

23 S. Thomas, II-II, qu. 10, a. 6.

24 II-II, qu. 11, a. 1, nº II. Saint Thomas lui-même écrit: «Ceux qui n'ont jamais partagé la foi de l'Eglise ne sont pas hérétiques en soutenant une doctrine perverse, comme les Juifs ou les Gentils.» IV Sent., dist. 13, qu. 2, a. 1, ad 7.

Christ n'est pas Dieu peut relever pareillement de l'infidélité païenne, ou de l'infidélité juive, ou de l'hérésie [25].

Chaque fois que les erreurs de Mani ont été professées avec pertinacité par des chrétiens, elles sont devenues chez eux des hérésies [26]. Et il est vrai que la foi musulmane en «Dieu seul» et en «son prophète» est destinée à renverser la fois chrétienne à la Trinité et à l'Incarnation; mais puisque Mahomet n'a pas professé la foi chrétienne, son infidélité sera néanmoins rangée dans la même espèce que celle des Gentils [27]. Tel était le point de vue des anciens [28]. Il faudra le compléter pour rejoindre les préoccupations des modernes.

2. Les grandes déviations religieuses ou les patrimoines de l'infidélité.

Dans la messure où la révélation divine, prêchée d'abord au stade de la loi de nature, puis au stade de la loi mosaïque, puis au stade de la loi évangélique, est acceptée et professée sous les motions de la grâce prévenante, c'est l'Eglise qui apparaît, d'abord dans sa période de préparation, puis dans sa période d'éclosion.

Mais la révélation divine peut être refusée, et chacun de ces refus peut ériger en face d'elle en vue de se perpétuer une croyance qui se proclamera elle-même divine, avec parfois ses écritures saintes, ses professions de foi, ses théologies, ses miracles [29], et qui pourra entraîner dans son

---

25 De locis, livre XII, chap. 7, fin.

26 Les Pères regardaient le manichéisme comme une hérésie chrétienne. Reitzenstein y voyait originairement un pur mythe iranien. Les documents découverts au Fayoum nous ramènent à la conception des Pères: «Certains avaient douté de la justesse des critiques adressées par les hérésiologues anciens à la prétention de Mani à être le Saint-Esprit et le Paraclet dont la venue avait été promise par Jésus. Or les nouveaux textes coptes, en particulier, confirment cette identification». Henri Charles Puech, Le manichéisme, dans Histoire Générale des Religions, Paris 1945, t. I, pp. 88-92.

27 Même si la foi n'a été professée qu'intérieurement, celui qui la nie ensuite est hérétique. Mais il faut qu'elle ait été professée extérieurement pour que son abandon puisse apparaître avec une certitude morale comme une hérésie. Cette profession extérieure, aura été, pour un catéchumène, la réception du baptême; pour un enfant baptisé, la première manifestation de sa libre appartenance à l'Eglise. Cf. Salmanticenses, De fide, disp. 9, dub. 2, nº 20; t. XI, p. 417.

28 Cajetan, II-II, qu. 10, a. 5, nº IV.

29 «Tous les livres sacrés, de tous les temps et de tous les peuples ... Chacun décrète que tous les autres sont des fables ...» Paul Valéry, Mon Faust, p. 180. — Pascal disait: «Il ne serait pas possible qu'il y eût tant de faux miracles s'il n'y en avait de vrais, ni tant de fausses révélations s'il n'y en avait de vraies, ni tant de fausses religions s'il n'y en avait une véritable. Car s'il n'y avait jamais eu de tout cela, il est comme impossible que les hommes se le fussent imaginé, et encore plus impossible que tant d'autres l'eussent cru ...» édit. Brunschvicg, nº 818. — Allois plus loin. Si la révélation divine, avec sa manifestation par des prophètes et des écritures sacrées, a été dans le dessein de Dieu avant d'être dans la pensée des hommes, il convenait que Dieu leur en donnât lui-même le désir et le pressentiment. Ce désir s'égarait lorsqu'il passait présomptueusement à canoniser des écritures qui semblaient parler

sillage de grandes foules humaines pendant une suite de générations. Voilà l'origine de ce qu'on appelle communément les religions. Elles apparaissent aux yeux du théologien comme de grandes déviations religieuses, comme de grandes déchirures de l'Eglise.

Après avoir caractérisé les péchés d'infidélité qui sont personnels, il faut indiquer brièvement la nature théologique de ces patrimoines ou héritages d'infidélité qui sont collectifs. On pourra les ranger en trois groupes: les déviations religieuses d'origine préchrétienne, la déviation religieuse du judaïsme, les déviations religieuses postchrétiennes.

a) Les déviations religieuses d'origine préchrétienne.

Il y a, à leur source, un péché d'infidélité (par inhibition ou désertion) qui s'attache à la révélation divine proposée sous les espèces de la loi de nature [30] et tente de l'utiliser, de l'assujettir aux fins des passions humaines. Elles succombent à la tentation générale de l'idolâtrie, qui consiste précisément, non pas à n'avoir aucune notion de l'unité et de la transcendance du divin, mais à mêler le divin aux créatures, à l'immerger et confondre en elles.

Les hommes qui sont groupés sous ces grands ensembles religieux où sont amalgamées les vérités et les erreurs, sont appelés, par opposition aux Juifs, les Gentils, les nations [31]. Ils comprennent des «Grecs et des barbares» [32]. Les Juifs et les Gentils sont les deux parties de l'humanité, tout à fait inégales quantitativement, mais plus encore peut-être qualitativement [33], qui sont appelées à former le corps du Christ [34]. Les Gentils ne sont point privés de tous secours divins [35]. Il est sûr qu'ils sont visités, nommément et en secret, par la grâce divine.

S'ils y consentent, ils peuvent avoir la vraie foi et appartenir initialement mais déjà salutairement à la vraie Eglise: saint Augustin insiste sur le fait que l'Ecriture elle-même témoigne, par le cas de Job, qu'il y a parmi eux des élus [36]. Un instinct secret, qu'une observation attentive pourra parfois déceler, les poussera alors à séparer, dans le patrimoine qui leur est transmis, les aspects de vérité pour y insister, et les aspects d'erreur pour s'en détacher [37].

---

bien de Dieu et où d'ailleurs nous ne décréterions pas toujours que tout est fable. Ceux qui les croyaient divines se trompaient peut-être moins que ceux qui n'en veulent croire aucune. Voilà pour l'aspect a priori de l'objection. A posteriori, il faudra juger de la crédibilité de ces révélations.

30 Ce régime de proposition de la révélation divine était normal, antérieurement et même parallèlement à celui de la loi mosaïque. Depuis l'avènement de la loi évangélique il est devenu anormal, et n'a plus qu'un rôle subsidiaire.

31 Cf. Mt., XXVIII, 19; Act., XIII, 46; XV, 23; Rom., I, 13; II, 14, III, 29; I Cor., I, 23, etc.

32 Rom., I, 14.

33 Rom., III, 1; IX, 4-5.

34 Act., XIII, 45-46 Ephés., II, 13-18.

35 Act., XIV, 16; Rom., II, 10, 14-15.

36 De civitate Dei, livre XVIII, chap. 47.

37 Cf., par exemple, ces mots de Toukaram, prononcés en plein milieu païen: «Le soin de l'univers n'est pas une fatigue pour Dieu: notre charge n'est rien pour lui ... Il n'est pas nécessaire que nous lui exprimions nos désirs: il connaît et donne

S'ils résistent au contraire à la grâce prévenante, ils succomberont à la suggestion environnante de l'idolâtrie. Elle pourra les jeter au dualisme et finalement à l'athéisme ou à l'acosmisme.

b) La déviation religieuse du judaïsme.

1. Elle résulte d'un péché d'infidélité par régression. On n'a pas rejeté la loi ancienne. On a affecté au contraire de l'observer. Mais on s'est égaré en préférant les promesses aux choses promises, la préparation à l'accomplissement, le moyen à la fin.

Comme tout à l'heure, plus encore, il faut dire que les hommes groupés sous cette religion sont visités nommément par la grâce divine. S'ils y consentent, ils peuvent appartenir initialement et salutairement à la vraie Eglise bien plus aisément que les membres des religions préchrétiennes. On les verra alors donner spontanément leur cœur aux révélations de l'Ancien Testament pour autant précisément qu'elles s'ouvrent mystérieusement sur le Nouveau Testament. On les verra, comme les Hassidim [38], se passionner pour le culte en esprit et en vérité, pour la religion de l'amour divin, pour les promesses d'un salut spirituel présenté dans la croix à tous les hommes, pour une eschatologie coïncidant dans ses traits principaux avec la parousie annoncée par le Sauveur.

Si, au contraire, ils résistent aux grâces prévenantes, ils peuvent être repris par la tentation de l'infidélité juive qui préfère la figure au figuré, le royaume de ce monde au royaume qui est bien dans ce monde mais sans être de ce monde (infidélité par régression). Ou encore, ils pourront pécher par désertion comme ceux des juifs qui ne croient plus à la Bible et en leurs propres prophètes, ou qui même s'enfoncent dans l'athéisme: ce ne sont plus que des épaves.

2. Ce qu'il ne faut pas omettre, quand on parle de la déviation religieuse du judaïsme, c'est d'ajouter qu'elle est radicalement insuffisante à elle seule à définir la religion de tout Israël. Elle ne représente qu'une étape de sa destinée. Du point de vue théologique, - et c'est ici, la «théologie historique» qui est compétente -, il est impossible, sans fausser toutes les perspectives, de porter un jugement sur la religion d'Israël sans la suivre depuis l'Ancien Testament où elle représente le point suprême de condensation de la vraie Eglise encore en devenir, puis au temps du malentendu tragique qui lui fait méconnaître le salut de son Messie, et jusqu'au jour de sa réintégration où elle viendra prendre dans l'Eglise une place restée vide.

c) Les déviations religieuses postchrétiennes.

Nous ferons trois groupes des déviations religieuses qui se sont constituées en fonction du christianisme.

---

ce dont nous avons besoin ... C'est votre gloire, ô Dieu, d'être appelé le Sauveur des pécheurs. Oh! que cette gloire vous demeure! Les saints vous appellent le Seigneur des désespérés. J'ai pris confiance en l'entendant ...» Cité par Michel Ledrus, L'Inde profonde, pp. 25-26.

38 Cf. P. de Menasce, Quand Israël aime Dieu, Paris, 1931.

1°. Dans le premier, nous rangeons les Eglises dissidentes, dont les principales sont les Eglises orthodoxes et les Eglises protestantes [39]. Elles ont d'abord connu et professé le christianisme authentique. Elles ont la prétention de l'avoir conservé ou restauré. Elles entendent déposséder de ces droits le christianisme catholique. Du point de vue de ce dernier, elles se sont disjointes du christianisme intégral par un péché de désertion ou d'hérésie. Elles transmettent en conséquence à leurs adeptes un patrimoine, une forme ecclésiologique, où sont amalgamés la foi traditionnelle et un principe d'erreur.

Il importe de relever que le péché d'hérésie initial est de même espèce, quels qu'aient été le nombre et l'importance des vérités niées. Mais il n'en va pas ainsi du patrimoine d'une hérésie. Il change d'espèce selon le nombre et l'importance des vérités divines conservées ou méconnues. Il y a beaucoup plus qu'une différence accidentelle entre une Eglise dissidente où sont dispensés validement les sept sacrements et une Eglise dissidente qui n'a plus que le baptême et le mariage, ou qui n'a plus aucun sacrement.

S'ils sont dociles aux motions de l'Esprit saint qui les visite, les membres d'une Eglise dissidente peuvent appartenir initialement et salutairement à la vraie Eglise. Ils sont alors portés à vivre toujours plus intensément du trésor des vérités maintenues dans leur Eglise, et à se détacher instinctivement du principe d'erreur qui menace de les y altérer.

Si, au contraire, ils résistent aux invitations de la grâce divine, ils pourront se laisser séduire par ce principe d'erreur jusqu'à reprendre pour leur compte personnel le péché de l'hérésie initiale.

2°. Il faut placer l'Islam à part. Les religions dissidentes se sont constituées en s'opposant au christianisme intégral qu'elles ont d'abord connu et professé et qu'elles prétendent continuer. L'Islam s'est constiué en s'opposant au christianisme connu mais non pas professé.

Le péché qui est à l'origine des religions dissidentes est un péché d'infidélité par désertion, un péché d'hérésie. Le péché qui est à l'origine de l'Islam est un péché d'infidélité, soit par inhibition, soit peut-être par régression. Il y a irréductibilité entre ces formes d'infidélité. C'est l'aspect sur lequel insistaient les anciens [40].

Mais l'Islam s'est constitué comme les hérésies en ce sens qu'il s'est dressé contre le christianisme. Sans l'avoir professé, il le connaissait assez pour le combattre. Sa doctrine est une négation directe de la révélation chrétienne fondamentale de la Trinité et de l'Incarnation. C'est pourquoi les modernes, tant catholiques que protestants, qui essaient de caractériser avec profondeur l'Islam comme religion - comme

---

[39] Il y faudrait joindre, mais en les mettant chacune sur un plan différent, les sectes dissidentes du passé comme les ariens, les donatistes, les manichéens, etc.

[40] «Celui-là seul professe l'Evangile qui le professe absolument. Et cela se fait quand le baptême est reçu dans la foi de l'Eglise. Aussi les musulmans, qui ne reçoivent de l'Evangile et de la loi de Moïse que ce que leur chef en a retenu, sans confesser absolument ni l'un ni l'autre, doivent être rangés sous l'infidélité des païens ...» Cajetan, II-II, qu. 10, a. 5, n° IV.

patrimoine d'infidélité -, s'accordent à le ranger parmi les hérésies [41]. Nous dirions: parmi les dissidences, puisque nous nous sommes interdit de parler d'hérésie-doctrine et que nous ne connaissons que l'hérésie-péché. L'Islam est une simili-dissidence du christianisme.

Ceux qui, à l'intérieur de l'Islam, sont ouverts aux rayons de cette vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde, peuvent appartenir initialement et salutairement à l'Eglise du Christ, qu'ils combattent peut-être encore par ignorance invincible. Ils seront alors poussés à substituer progressivement la religion de l'amour à la religion de la lettre, et cela deviendra perceptible chez les meilleurs d'entre eux [42].

Ceux qui, au contraire, résisteront à cette vraie lumière, pourront pécher peut-être par simple inhibition. Mais s'ils ont commencé par croire véritablement et que l'influence de l'Islam saccage en eux cette vraie foi ouvert secrètement sur la Trinité et l'Incarnation, c'est bien par désertion qu'ils pécheront. Comme tel, et en outre par son intention d'antichristianisme, leur péché ressemblera à celui des hérétiques.

3°. Isolons, dans un troisième groupe des déviations religieuses post-chrétiennes, cette forme conquérante de l'athéisme déclaré apparue sur la scène du monde au seuil des temps modernes.

A l'origine de cet athéisme, il y a un refus de christianisme et un péché d'apostasie. Ce n'est pas un refus du vrai Dieu pareil à celui qui avait précipité les peuples antiques à l'idolâtrie. C'est un refus incomparablement plus virulent: non pas à proprement parler un athéisme mais un antithéisme. Plus précisément, un rejet de ce Dieu qui a tant aimé le monde qu'il lui a donné son Fils unique: donc un antithéisme qui est un antichristianisme et comme une religion de l'Antéchrist.

Les scolastiques disaient que le péché du chrétien qui déserte la foi est le même, quels que soient le nombre et l'importance des vérités niées, et ils ne voyaient qu'une différence accidentelle entre l'hérésie

---

41 «L'Islam, à n'en pas-douter, est à ranger parmi les hérésies: la Révélation biblique, pour être mal connue, n'y est pas ignorée, elle y est formellement rejetée quant aux vérités essentielles: l'Incarnation et la Trinité; mais c'est bien à la Révélation que le Coran entend se rattacher ... Je crois qu'il est impossible de vivre en contact prolongé avec l'Islam sans ressentir l'exclusion qu'il inflige au christianisme authentique, et cela d'autant plus vivement qu'il fait une place plus importante à la personne de Jésus, prophète et saint. Que l'Islam se soit chargé de toutes sortes d'éléments, adventices ..., qu'il se soit enrichi d'une mystique qui, pour s'appuyer sur le Coran, se nourrit cependant de fait à des sources plus pures, rien de cela n'empêche qu'il assure son unité en faisant bloc contre la Révélation biblique, en tant même que le Coran prétend l'accomplir et la rectifier.» P. de Menasce, La théologie de la mission selon M. Kraemer, Nouvelle Revue de science missionnaire, I, 1945, p. 251.

42 Louis Massignon cite ces mots de Hallâj: «S'il était jeté un atome de ce que j'ai dans le cœur sur des montagnes, elles fondraient ... Quand Dieu prend un cœur, Il le vide de ce qui n'est pas Lui; quand Il aime un serviteur, Il incite les autres à le persécuter pour que ce serviteur vienne se serrer contre Lui seul ... Ne convoite pas Son amour, et pourtant ne te résigne point à ne pas L'aimer ... Le parfum de Ton approche suffit à me faire mépriser toute la création, et l'enfer n'est rien au prix de mon vide quand Tu me désertes ...» Etude sur une courbe personnelle de vie: le cas de Hallâj, martyr mystique de l'Islam, Dieu Vivant, cahier 4, pp. 17, 18, 21.

qui ne refuse que quelques-unes des vérités révélées et l'apostasie qui les refuse toutes. Mais du point de vue des grandes déviations religieuses collectives et de ce que nous avons appelé les patrimoines d'infidélité, il faudra tenir au contraire, répétons-le, qu'il y a une différence immense, incommensurable, entre le patrimoine d'une hérésie, si grave soit-elle, et le patrimoine d'une apostasie.

La toute puissance de l'Amour divin envoie néanmoins les illuminations de la grâce jusqu'à l'intérieur de ces formations athées, et nous avons dit qu'il n'est pas d'âme qui ne soit privément visitée [43].

Ajoutons que ces formations athées devront être vues elles aussi dans l'éclairage de la «théologie historique» où elles apparaîtront comme des acheminements vers l'établissement de cette «apostasie» dont saint Paul annonce qu'elle provoquera la parousie du Seigneur (II Thess., II, 3).

3. Encore la terminologie: la prière pour les «errants» et la prière pour les «infidèles».

«Pour que vous daigniez appeler à l'unité de l'Eglise tous les errants, et amener à la lumière de l'Evangile tous les infidèles, nous vous prions, écoutez-nous, Seigneur» [44]. Une des tâches principales de la prière chrétienne est de supplier Dieu d'écarter des hommes ces deux formes du mal que sont l'erreur et le péché. Cette prière s'exerce pour les Gentils, pour les Juifs, pour les dissidents.

a) La prière pour les Gentils.

1. Les «Gentils» sont les nations, les peuples qui sont restés jusqu'ici étrangers à la révélation judéo-chrétienne, et auxquels la révélation divine n'a été proposée que sous les espèces de la loi de nature.

Ceux d'entre eux qui la refusent ou la désertent sont des infidèles (infidélité par inhibition ou par désertion). Leur faute aura pour conséquence d'accréditer certaines erreurs, certaines aberrations d'ordre spéculatif et pratique qu'ils légueront à leurs descendants.

Ceux-ci, encore qu'ils soient personnellement sollicités par la grâce de la foi, ignorent donc la pure révélation judéo-chrétienne et héritent d'un patrimoine où les vérités et les erreurs sont indissolublement confondues. Ils sont dans l'ignorance et l'erreur, mais ils ne sont pas tous dans l'infidélité, car leur ignorance et leur erreur peuvent être invincibles. On signifiera la misère de la condition des Gentils sans rien préjuger cependant de l'état intime de leur âme, en parlant de l'ignorance, de l'erreur, de l'aberration des Gentils.

On peut prier pour que Dieu guérisse l'infidélité, et cette prière concerne beaucoup de Gentils: «ut infideles ad Evangelii lumen perducere

---

[43] Voir Jacques Maritain, La dialectique immanente du premier acte de liberté, nº 8. Et: Une nouvelle approche de Dieu, dans Nova et Vetera, 1945, p. 218; 1946, p. 113.
[44] Cette invocation a été ajoutée aux Litanies des saints par Pie XI, le 22 mars 1922.

digneris». On peut prier pour que Dieu dissipe l'ignorance et l'erreur, et cette prière concerne tous les Gentils: «ut omnes errantes ad unitatem Ecclesiae revocare digneris».

Le mot de «conversion» sera toujours exact, car il peut signifier le passage du péché à la grâce, de l'infidélité à la foi: en ce sens on prie pour la conversion des infidèles; ou le passage de l'erreur à la vérité: en ce sens on prie pour la conversion de tous les errants.

2. Quel usage faire du mot de «païens»?

On peut le prendre comme synonyme de Gentils. On parlera alors de l'ignorance, de l'erreur, de l'aberration des païens. Et aussi d'un salut possible des païens.

On peut le prendre aussi, comme on faisait souvent jadis, pour signifier ceux des Gentils qui sont infidèles [45]. Alors c'est seulement par figure de style qu'on parlera du «salut des païens», du «salut des infidèles». A la manière dont on dit que les aveugles voient.

Mais si le mot de païens peut être employé comme synonyme de Gentils, sans désigner nécessairement des «infidèles», le mot d'«idolâtres» est toujours pris en mauvaise part. Cependant, les idolâtres ont pu laisser après eux un patrimoine de pratiques et de rites d'abord nettement idolâtriques, mais qui, peu à peu, ont pu perdre leur signification originelle, pour tomber au rang de simples coutumes sociales. Il s'ensuit que la foi surnaturelle peut subsister même à côté de pratiques d'apparence idôlâtrique, que le temps a pour une part ou totalement dévalorisées et qui, soit par suite d'une erreur invincible, soit à raison [46], ne semblent plus nocives.

3. Les «païens», regardés comme des infidèles, sont mentionnés plusieurs fois dans la prière liturgique. La «Missa contra paganos», qui est fortement engagée dans les perspectives temporelles, se contente d'implorer la victoire des armées chrétiennes contre l'envahisseur. Les oraisons du Vendredi saint sont plus vastes. Elles demandent que Dieu «enlève l'iniquité du cœur des païens afin que, délaissant leurs idoles, ils se convertissent au Dieu vivant et vrai et à son Fils unique Jésus-Christ,

---

45 C'est, ordinairement, l'emploi du mot chez saint Augustin: «... deorum falsorum multorumque cultores, quos usitato nomine paganos nominamus». Rétractations, livre II, chap. 43. Il parle cependant de païens qui, dans l'empire, croient au Christ de cœur, sans oser le confesser de bouche: «Multi credunt corde, et erubescunt confiteri ore. Sciatis, fratres, prope jam neminem esse paganorum, qui non apud seipsum miretur, et sentiat impleri prophetias de Christo». Sermo CCLXXIX, nº 7.

46 Une instruction de la S. Congrégation de la Propagande, du 26 mai 1936, autorise les catholiques japonais à participer à des cérémonies qui, «bien qu'elles soient peut-être d'origine superstitieuse (shintoïsme), ne revêtent plus cependant, en raison des lieux et des personnes, comme aussi de l'opinion actuelle commune, qu'une signification d'urbanité et de mutuelle bienveillance». Acta Apostolicae Sedis, 1936, p. 406. Une autre instruction du 8 décembre 1939, autorise les catholiques chinois à rendre les honneurs d'usage aux images de Confucius ou des ancêtres défunts, sous réserve, s'il en était besoin, de déclarer que leur intention est profane. Acta Apostolicae Sedis, 1940, p. 24. Cf. Nouvelle Revue de Théologie, Louvain, 1937, p. 195; 1940, p. 207.

notre Dieu et Seigneur»; puisqu'il ne veut pas la mort des pécheurs, qu'il daigne «les délivrer du culte des idoles et les agréger à sa sainte Eglise».

Ailleurs, le mot de païens n'est pas prononcé, mais la pensée de l'idolâtrie, si souvent signalée par l'Ecriture [47], subsiste. C'est ainsi que la formule de consécration du genre humain au Sacré-Cœur, selon le texte de Léon XIII, 25 mai 1899, parle d'hommes qui «n'ont jamais connu» le Christ; elle souhaite qu'il devienne «le Roi de tous ceux qui vivent encore dans l'antique superstition des Gentils, et qu'il ne refuse pas de les tirer des ténèbres pour [les gagner] à la lumière et au règne de Dieu». A l'expression «dans l'antique superstition des Gentils», le texte de Pie XI, 17 octobre 1925, substitue «dans les ténèbres de l'idolâtrie» [48]. Bref, ces oraisons [49] demandent que les Gentils soient délivrés du péché d'idolâtrie, qui est, selon saint Thomas, une profession extérieure d'infidélité [50].

4. Toutefois, il va de soi que Gentils et idolâtres ne sont pas synonymes. La «Missa pro fidei propagatione», toute attentive à rappeler l'universalité du salut chrétien préparé dans l'Ancien Testament et promulgué dans le Nouveau, demande la conversion de tous les Gentils, sans parler ni de leur idolâtrie ni de leur infidélité.

S'ils avaient considéré d'emblée les Yamana de la Terre de Feu comme des infidèles ou des idolâtres, les missionnaires du Verbe Divin n'auraient jamais pu découvrir chez eux la croyance en un Dieu suprême. «Nous demandâmes également à nos Yamana pourquoi ils n'avaient pas dit tout cela plus tôt aux missionnaires protestants qui avaient séjourné de longues années parmi eux. Nous reçûmes toujours la même réponse: — Les missionnaires ne nous l'ont jamais demandé! Bien au contraire, ils répétaient sans cesse que tout ce que nous avions chez nous n'était qu'un ensemble d'absurdités que nous devions oublier. Cependant, nous sentions bien que le Dieu des chrétiens, dont ils parlaient, était, au fond, semblable à notre Watauinéwa. Ces paroles et cette manière d'agir des missionnaires nous ont fait de la peine» [51].

b) La prière pour les Juifs.

1. Le péché qui est à l'origine de la déviation religieuse d'Israël est cette forme d'infidélité qui a préféré la figure à la réalité, la promesse

---

47 Par exemple, Actes, XVII, 16; Rom., I, 23.

48 Il ajoute: «et de l'Islam», réunissant, comme le faisaient les anciens théologiens, le paganisme et l'Islam sous une même forme d'infidélité.

49 Est-ce l'infidélité des Gentils que désigne l'hymne de la Toussaint?

Auferte gentem perfidam
Credentium de finibus
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.

50 «La superstition est une sorte de protestation d'infidélité par le moyen d'un culte extérieur ... L'idolâtrie est une forme de superstition». II-II, qu. 94, a. 1, ad 1.

51 Wilhelm Koppers, Sur l'origine de l'idée de Dieu, A propos de la croyance en Dieu chez les Indiens de la Terre de Feu, Nova et Vetera, 1943, p. 283.

à l'accomplissement: infidélité par régression, «infidelitas (perfidia) judaica» [52].

Il a laissé après lui ce qui, à des yeux chrétiens, apparaît comme un héritage ou patrimoine d'infidélité, à savoir le judaïsme, où sont bloquées indissolublement des vérités divines et des déviations; en sorte que lorsque les Juifs lisent Moïse, «un voile reste étendu sur leur cœur», II Cor., III, 15.

Mais il serait souverainement injuste de regarder tous les sectateurs du judaïsme comme coupables de l'infidélité judaïque originelle. Il y a parmi eux d'authentiques croyants, dont la foi est, il est vrai, pour une part entravée par des erreurs qui sont invincibles pour eux. Il y a aussi des athées.

Du point de vue chrétien, on sera sûr d'être dans le vrai en parlant de l'«erreur» des Juifs, et, si l'on veut rappeler qu'ils ont été les premiers invités à l'Evangile, de leur «méprise» tragique.

2. Lorsqu'elles rangent l'infidélité juive, par ordre de malice, entre l'infidélité des hérétiques et celle des païens, les grandes oraisons du Vendredi saint pensent au péché dont se sont jadis rendus coupables ceux qui ont entraîné Israël dans le malheur, et dont peuvent se rendre aujourd'hui coupables ceux des Juifs qui reprendraient à leur compte, en pleine clarté de conscience, l'antichristianisme originel: «Prions aussi pour les Juifs infidèles, «pro perfidis Judaeis», afin que notre Dieu et Seigneur ôte le voile qui couvre leur cœur et qu'ils reconnaissent eux aussi Jésus-Christ notre Seigneur». Et la prière continue sans interruption [53]: «Dieu tout puissant et éternel, qui n'écartez pas de votre miséricorde l'infidélité juive elle-même, exaucez les prières que nous vous présentons pour [dissiper] l'aveuglement de ce peuple, afin que, confessant la lumière de votre vérité qui est le Christ, ils soient délivrés de leurs ténèbres». Pourtant il va de soi que tous les Juifs ne sont pas infidèles, et que, si judaïsme est synonyme d'erreur, de malentendu, de déviation religieuse, il n'est pas synonyme d'infidélité.

3. Quand donc, sans vouloir rien préjuger au sujet de la foi ou de l'infidélité de chacun des Juifs, on priera pour la religion juive comme telle, pour le judaïsme comme tel, pour ce qui, du point de vue chrétien, apparaît comme l'«erreur» ou la «méprise» juive, on demandera encore que tombe le voile qu'ils ont sur le cœur lorsqu'ils expliquent les prophéties, et que se dissipent les ténèbres qui les empêchent de reconnaître la divinité des Jésus. Ainsi formulée, cette prière continuera de secourir ceux des Juifs qui sont vraiment infidèles; mais elle sera plus attentive

---

52 Le déicide, d'ailleurs non connu comme tel, n'a été qu'une conséquence. «Je sais bien, frères, dit saint Pierre, que vous avez agi par ignorance, ainsi que vos magistrats» (Act., III, 17). Cf. Saint Augustin, Enarr. in Ps. LXV, nº 5: «Le sang du Seigneur qu'ils avaient répandu a été pardonné aux homicides; je ne dis pas aux déicides car s'ils avaient compris, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de la gloire, I Cor. II, 8.»

53 Sur le sens, encore incertain, de cette rubrique, cf. J. M. Oesterreicher, article cité, Cahiers Sioniens, pp. 91-99.

encore à aider ceux d'entre eux qui sont déjà dans la foi divine à rejoindre la plénitude évangélique. La consécration du genre humain au Sacré-Cœur de Jésus, dans le texte de Pie XI, considère les Juifs non comme tous infidèles, mais comme tous appelés à participer à la plénitude de la Rédemption: «Regardez enfin avec miséricorde les enfants de ce peuple qui fut si longtemps votre élu, «illius gentis quae tamdiu populus electus fuit»; et que le Sang autrefois invoqué sur eux, descende sur eux aussi maintenant, en baptême de rédemption et de vie».

c) La prière pour les dissidents.

1. Les oraisons du Vendredi saint commencent de prier «pour les hérétiques et schismatiques, afin que notre Dieu et Seigneur les délivre de toutes leurs erreurs et daigne les ramener vers leur sainte Mère, l'Eglise catholique et apostolique». Elles ajoutent: «Dieu tout puissant et éternel, qui sauvez tous les hommes et ne voulez pas qu'aucun d'eux périsse, regardez vers les âmes trompées par le mensonge du diable, afin qu'après avoir écarté toute perversité hérétique, les cœurs des égarés se ressaisissent et reviennent à l'unité de votre vérité».

Ces grandes oraisons du jour de la mort du Sauveur vont toutes aux sources du mal qui est le péché, et d'abord au péché d'infidélité, par lequel est détruite la racine même de la vie spirituelle. Elles n'envisagent pas les conséquences sociales de l'infidélité en elles-mêmes. Elles ne visent ni les religions préchrétiennes en elles-mêmes, en tant que distinctes du péché d'infidélité qui les a provoquées et marquées; ni le judaïsme en lui-même, en tant que distinct de la «perfidia judaica» [54]; ni les formations dissidentes en elles-mêmes, en tant que distinctes de l'hérésie et du schisme dont pourtant elles dérivent. Elles ne songent pas à faire mention de deux catégories de maux: ceux qui ne sont dus qu'à l'erreur, et ceux qui sont dus au péché.

2. C'est précisément ce partage que nous trouvons dans la récente invocation ajoutée aux Litanies des saints.

Il est encore présupposé par la rédaction de la formule de consécration de tout le genre humain au Sacré-Cœur de Jésus. Dans le texte de Léon XIII, repris tel quel par Pie XI, les mots d'hérétiques et de schismatiques ne se trouvent pas. D'autres expressions, qui correspondent à celles de dissidents, leur ont été substituées: «Soyez le Roi, soit de ceux que l'erreur de leurs opinions retient captifs dans l'illusion, «quos aut opinionum error deceptos habet», soit de ceux qu'un désaccord retient séparés (de l'unité), «aut discordia separatos»; ramenez-les au port de la vérité et à l'unité de la foi, afin qu'il n'y ait bientôt qu'un troupeau et qu'un pasteur».

*

[54] J. M. Oesterreicher, art. cité, p. 98, ne pense pas que l'Eglise désire, dans sa liturgie du Vendredi saint, modifier cette expression. Il a raison, car l'Eglise ne prie alors que pour le péché.

En parlant des déchirures de l'Eglise, nous avons dit que ce n'est pas en elle-même que l'Eglise est déchirée. C'est seulement en ceux qui se déchirent d'avec elle et qui emportent avec eux quelqu'un de ses trésors, quelque trace de ce qui est en elle, au moins ces motions de la grâce prévenante dont nul adulte n'est privé.

L'Eglise catholique est ainsi présente par quelque chose d'elle-même jusque dans les formations où elle n'est pas reconnue. Pour ce qui est des Eglises dissidentes comme telles, nous avons dit de quelle manière elle peut les pénétrer et les envahir [55]. Mais elle est présente, sans doute imparfaitement, jusqu'au sein des déviations religieuses d'origine préchrétienne; elle peut l'être au sein même des formations athées. Elle les déchire à son tour, elle les atomise. Car le bien déchire le mal plus sûrement qu'il n'est déchiré par lui. Elle fait surgir au milieu d'elles des milliards de points lumineux, qui ne s'éteignent pas tous, qui peuvent être déjà des points de foi et de charité, et qui attendent pour se réunir «le moment de la manifestation des enfants de Dieu».

*

Miscellanea.

Der Bischof von Multan (Pundjab-Indien) erhielt auf seine Bitte hin durch das S. Officium ein Indult für seine Diözese, das weitere Missionarskreise interessieren dürfte: So oft es seinen Missionaren wegen Arbeitsfülle oder Weitläufigkeit des Gebietes unmöglich ist, am Vormittag zu zelebrieren, dürfen sie es in den Nachmittags- oder Abendstunden tun; dies gilt auch für den Fall, daß eine größere Zahl von Gläubigen, die am Vormittag arbeiten müssen, erst in den Abendstunden zur heiligen Messe kommen können. Eine Einschränkung auf Sonn- oder Festtage wird nicht gemacht. — Bezüglich des eucharistischen Nüchternheitsgebotes gilt in diesen Fällen sowohl für den zelebrierenden Priester als auch für kommunizierende Gläubige: Während vier Stunden vor der Messe dürfen sie keine festen Speisen und während einer Stunde auch keine Getränke mehr zu sich nehmen. — Das Privileg ist für 2 Jahre gegeben; der Bischof ist zum Rechenschaftsbericht verpflichtet (S. C. S. Off., 17. Apr. 1947; Prot. 278/47; publiziert: The Clergy Monthly 11 [1947] 31-32).

Der gleiche Bischof erhielt durch die Propaganda-Kongregation noch eine Milderung des eucharistischen Nüchternheitsgebotes für den Kommunionempfang am Morgen: Wenn in der Hitzezeit die Gläubigen zu stark durch den Durst geplagt werden, sodaß sie nur mit großer Mühe nüchtern bleiben können, darf ihnen das Trinken von bloßem Wasser erlaubt werden; nur in der letzten Stunde vor dem Kommunionempfang müssen sie absolut nüchtern bleiben. Das Privileg ist für fünf Jahre gegeben (S. C. de Prop. Fide, 10. Apr. 1946; Prot. Nr. 1065; publiziert: ebd. 32). Zürcher

---

[55] Nova et Vetera, 1948, nº 1; L'Eglise du Verbe incarné, t. I, p. 50.

Zur Geschichte der alten Kongo-Mission.

Von P. Dr. Benno M. Biermann O. P.

In der wertvollen Collectio Rerum Lusitaniae ex Bibliothecis Romanis in Ajuda (Lissabon) findet sich die Abschrift eines Dokumentes aus der alten Kongo-Mission, das unsere Leser interessieren dürfte, nachdem in dieser Zeitschrift schon mehrfach von der alten Kongo-Mission die Rede war [1].

Im Jahr 1595 kam ein Gesandter vom Kongo, der illustris Dominus Antonio Viera, ein Bürger der Kongo-Hauptstadt São Salvador, also ein Neger mit einem portugiesischen Namen [1a] nach Lissabon, um die Ernennung eines eigenen Bischofs für das Kongoreich zu betreiben. Die im Jahre 1491 gegründete Kongo-Mission unterstand seit der Errichtung der Diözese Funchal (1514) diesem Bistum [2]. Dann wurde sie der 1534 errichteten Diözese der Insel São Thomé unterstellt [3]. Aber S. Thomé war vom Kongoreich über das Meer noch etwa 1000 km entfernt und konnte deshalb den Bedürfnissen des Reiches nicht genügen, zumal die Bischöfe kein großes Verlangen zeigten, unter der tropischen Sonne ihren Sitz aufzuschlagen und sich einen frühen Tod zu holen. Viera wandte sich an den päpstlichen Vize-Legaten Fabio Biondi, Patriarchen von Jerusalem, in dessen Namen der Notar Thomas da Cruz seine Antworten auf 13 Fragen entgegennahm. Gewiß hätten diese Fragen geschickter gestellt werden können, um die schwebenden Probleme zu klären; es hätten weitere Nachfragen die entstehenden Zweifel lösen können. Aber auch so bieten die Aussagen einige Punkte, die für die Kenntnis der Mission von Interesse sind. Die Aktion führte zur Errichtung des Bistums Kongo-Angola durch die Bulle Super specula Klemens VIII. vom 20. Mai 1596 [4].

Es folgt zunächst das Dokument [5]:

269 **Interrogatoria de Statu Regni Congen. facta Ulissipone. Anno Dni 1595.**
Admodum Illri. Dno. Antonio Vierae, Regis Congi Oratori jussu Illmi. et Rmi. Dni. Fabii Blondi Patriarchae Hierosolymitani tunc in Regno Lusitaniae Vicelegati per Thoman de Cruce Legationis Notarium.

1. An sciat in qua regione situm sit regnum Congi, cujus qualitatis et magnitudinis sit, quot civitates et loca complectatur, et quae sit praecipua civitas illius regni, et quo nomine vocetur, et quae sit causa scientiae.

v 2. An sciat sub cujus dominio in temporalibus subjaceat dictum regnum, / et quomodo vocetur modernus rex.

---

1 S. NZM 1946 p. 23ss und 139s.

1a Die adeligen Familien am Kongo führten seit der Christianisierung die Namen vornehmer portugiesischer Geschlechter. Dabei wird Vieira ausdrücklich genannt in der Historia do Reino do Congo des eingeb. Kanonikers Bras Correa: bei J. Cuvelier, L'ancien Royaume de Congo, Bruxelles 1946, p. 281.

2 Adelhelm Jann OMCap., Die katholischen Missionen in Indien, China und Japan. Paderborn 1915, p. 68ss.

3 Ebda. 79.

4 Ebda. Anm. 4.

5 Collectio Rerum Lusitaniae t. XXXV f. 269r-275r.

3. An sciat quot focos constituat dicta civitas, et an in illa sint plures ecclesiae aedificatae, et sub cujus invocatione, cujus structurae, et qualitatis, et an reparatione indigeant, et quot clericos habeat, et per quem cura animarum exerceatur.

4. An sciat in dicta civitate esse aliquas confraternitates, et quae spiritualia munera exerceant.

5. An in dicta ecclesia sit sacrarium sufficienter instructum sacra suppel-
270 lectili, caeterisque rebus / ad divinum cultum exercendum?

6. An sint in dicta ecclesia corpora vel reliquiae Sanctorum?

7. An habeat domum propriam pro habitatione clericorum?

8. An habeat aliquod monasterium regularium, vel monialium?

9. An sciat erectum seminarium, seu collegium in dicta civitate?

10. An sciat a quo tempore in dicto regno fuerit disseminata fides, et quot reges fuerint christiani, et quot sint regni proventus et in quo consistant?

v 11. An sciat religionem / christianam in dicto regno illibatam servari, et an cultus divinus servetur in omnibus juxta ritum sanctae Romanae Ecclesiae?

12. An regnum sit fertile et fertilitas regni in quibus consistit?

13. An sciat per quot leucas distet a regno Lusitaniae?

Testimonium Oratoris Congensis.

Ad 1 respondit quod regnum Congi situm est ad mare Oceanum Occidentale, et in ea parte Ethiopiae, quae vocatur Guinea et est magnitudinis ferme
271 trecentarum leucarum, habet sub se multos regulos, qui sunt / ejus feudatarii, praeter regem Angolae, qui etiam recognoscat Regem Congi Superiorem, non tamen est adstrictus feudo aliquo, sicut caeteri. Et dictum regnum Congi complectitur multas civitates, quia cum habeat multos duces, comites, dinastas, et proceres, ubicumque ipsi faciunt suam habitationem, sunt loca perampla quae vulgo vocantur Banza, et sunt sicut civitates. Sunt etiam alia loca minus insignia, et praecipua, civitas regni est civitas Sancti Salvatoris, et ibi residet rex Congi cum sua curia et magnatibus. In causa scientiae, quae dictus testis
v est vicinus dictae civitatis Sancti Salvatoris et habet veram notitiam de / praedictis.

Ad 2 respondit quod regnum Congi subjacet in temporalibus dominio regis Congensis, modernusque illius regni rex vocatur Don Alvarus, divina gratia Augmentator fidei Christi, et ejusdem fidei in his partibus Aethiopiae protector, rex antiquissimi regni Congensis, Angolae, Matambae, Ocanghae, et Ambundorum, et aliorum regnorum et dominiorum citra et ultra admirabile flumen Zairi etc. Quod quidem flumen tantae est longitudinis, quod dictorum regnorum incolae nesciant nativitatem illius, latitudo vero, ubi se magis protendit
272 est leucarum trium vel quatuor. Constituitque multas / insulas, quas incolant Aethiopes illorum regnorum et sunt alia flumina magna, quae omnia abundant piscibus diversi generis aptis ad vescendum.

Ad 3 respondit quod civitas Sancti Salvatoris constituit decem mille focos plus minus et habet ecclesias sex et unam tantum parochialem, et ultra dictas ecclesias proceres et magnates, qui resident in civitate, habent oratoria propria in ambitu domorum suorum, distinctas, et separata ab aliis domibus suarum habitationum. Ecclesia vero Sancti Salvatoris ... (?) magna et fabricata ex lapidibus et calce structura perpulica (?), et ad hoc ut in ea erigatur sedes cathedralis indiget ampliatione, et in suis aliquibus / officinis congruentibus habet parochum, qui exercet in ea curam animarum, et iste fungitur etiam munere vicarii in spiritualibus generalis pro episcopo Sancti Thomae. Sunt insuper alii presbyteri capellani, qui eidem ecclesiae inserviunt. Ex quibus alii sunt Aethiopes, alii vero Lusitani, qui aliquando excedunt numerum viginti presbyterorum, aliquando sunt pauciores, et omnes sunt removibiles ad nutum ipsius episcopi.

Ad 4 quod in dicta civitate sunt sex confraternitates laicorum videlicet Corporis Christi, Sanctae Mariae, Beatae Mariae Conceptionis, et Rosarii, et
273 Sti. Spiritus, ac Sancti Antonii de Padua, quae quidem / confraternitates habent

singulos dies in hebdomada, in quibus officiales illarum celebrari faciunt missas pro confratribus, et benefactoribus earundem, et pro animabus defunctorum. Reges vero Congi ut ceteros proceres invitent ad cultum divinum, et opera misericordiae, consueverunt scribere se in dictis confraternitatibus et associare defunctorum corpora, depositis regalibus vestibus et apparatu regio, saccisque induti, quandocumque eligi volunt, et describi pro officialibus illarum confraternitatum, quod frequentius fieri solet pro sua cujusque devotione. Et hoc
v exemplo nemo se excusat a servitio dictarum confraternitatum, quamvis / sint magnates et duces, et alii magni domini temporales.

Ad 5 quod ecclesia Sancti Salvatoris habet sacrarium, sacra suppelectili sufficienter instructum cum vasis argenteis ad celebrationem missarum quae celebrantur in cantu cum musicis et cantoribus, sed de praesenti non adsunt organa.

Ad 6 negative respondit.

Ad 7 etiam negative respondit.

Ad 8 quod tempore regis Don Didaci inceptum fuit monasterium Sancti Dominici, sed non processit ulterius in ejus aedificatione, eo quod propter absentiam episcopi Sancti Thomae non erat qui monachos receptos vel re-
274 cipiendos / in eodem monasterio sacris initiaret.

Ad 9 respondit quod tempore regis Alvari hujus nominis primi, cui fuit moderni regis pater incoeptum fuit etiam quoddam collegium puerorum, sed non fuit completum.

Ad 10 quod a centum annis et ultra fuit disseminata fides catholica in dicto regno Congensi, et primus illius rex qui ad fidem conversus fuit vocatus est Johannes ad rationem Regis Johannis Secundi, qui in Lusitania tunc temporis regnabat eisque successit Alphonsus primus ejus filius, et usque ad modernum Regem Alvarum secundum, extitere reges octo omnes christiani et catholici. /
v Proventus regni aestimari non possunt, eo quod divitiae illius, et redditus non consistunt in auro et argento, sed in aliis rebus cujus (!) valor appretiari non potest.

Ad 11 respondit quod religio christiana servatur in regno Congensi illibata et in viridi observantia, et cultus divinus exercetur in eo juxta ritum sanctae Matris Ecclesiae, et qui comprehenduntur in aliqua haeresi aut idolorum cultu mandatu regis severissime puniuntur usque ad combustionem corporum taliter delinquentium.

275 Ad 12 quod regnum Congense est satis fertile et fecundum, abundatque multis seminibus diversi generis ad vescendum aptis et necessariis. Deficit solummodo triticum, quod seminatur in Europa, in cujus loco utuntur milio, sed non ad celebrationem missarum, nec etiam habet vinum, quod conficitur ex uva, quod quidem vinum et triticum asportantur e regno Lusitaniae. Habet etiam carnes diversorum animalium ad vescendum accommodis, utpote bovinas, porcinas, caninas et aliorum animalium silvestrium. Abundat etiam avibus diversi generis, saporis suavissimi et aëre utuntur saluberrimo.

Ad 13 quod regnum Congense distat a regno Lusitaniae per mille et septin-
v gentas leucas, et ab Insula / Sancti Thomae, ubi residet episcopus ejusdem, per ducentas leucas, ut audivit a nautis et aliis hominibus mercatoribus. Et quod de omnibus et singulis aliis supradictis habet dictus testis plenam et veram notitiam tam testis oculatus. Et nil amplius deposuit.

Zu 1. In der Antwort hätten wir eine genauere Beschreibung gewünscht, nicht nur den Namen der uns bekannten Hauptstadt, sondern auch der übrigen Banzas oder Städte wie der tributpflichtigen Herren und nähere Angaben über die sonstige zerstreute Bevölkerung [5a].

In der 2. Antwort ist von Interesse der tönende Titel, den sich die Kongo-Könige beilegen: Durch Gottes Gnade Mehrer des Glaubens

---

[5a] Ausführliche Angaben über die Ausdehnung, Besiedlung, Bevölkerung des Kongoreiches mit Identifizierung der alten Benennungen nach der neuen Geographie bietet Cuvelier, besonders in den Anmerkungen 66 u. 67, S. 338-350.

Christi und desselben Glaubens Protektor für dieses Land. Ob dieser Titel ihnen offiziell zuerkannt wurde, ist weiter nicht bekannt geworden [5b].

Zu 3: Mit ca. 10 000 Herden oder Familien muß S. Salvador eine ansehnliche Stadt gewesen sein, für die eine einzige Pfarre und Pfarrkirche nicht genügen konnte, auch wenn außerdem 5 (oder 6) andere Kirchen dort waren und die Vornehmen noch ihre Privatkapellen besaßen. Eine ganze Reihe von Pfarrkirchen und Pfarrern wäre eine dringende Notwendigkeit gewesen. Ein Haus für den Klerus bestand an der Kathedrale nicht (Antwort Nr. 6). Wo die anderen Kapläne oder Domherren wohnten, die zum Teil Portugiesen und zum Teil Neger waren, wird uns nicht gesagt. Die Zahl 20 ist gewiß nicht oft erreicht worden. 1581 zählte man nur 10—12 Priester [6], 1610 12 Kanoniker und 10 Pfarrer in den 10 Fürstentümern des Reiches [7] und 1645 2 Jesuiten und 8 einheimische Priester [8].

Zu 4: Unter diesen Umständen hatten die Bruderschaften eine besondere Bedeutung. Der Bruderschaftsgottesdienst war oft ein Ersatz für die liturgischen Feiern, wo kein Priester zur Hand war, wenn auch die Gefahr der Veräußerlichung noch größer war, als beim liturgischen Gottesdienst. Von der Verinnerlichung der Menschen und von der Konsequenz christlichen Lebens ist hier leider nicht die Rede, konnte auch bei den obwaltenden Mißständen kaum die Rede sein. Die Klagen aus früherer wie späterer Zeit sind allzubitter, die Ärgernisse der Portugiesen waren zu schlimm, insbesondere mußte der immerfort geübte Sklavenhandel mit seinen Härten die Lehre und Übung christlicher Liebe unmöglich machen.

Zu 5: Der Gottesdienst wurde also feierlich mit Musik und Gesang gehalten. Leider wird uns nicht gesagt, ob sich dies nur auf die liturgischen Gesänge und Feiern bezieht, oder ob man, wie in den spanischen Missionen Amerikas [9], den Bedürfnissen des Volkes Rechnung trug. Gerne würden wir auch davon hören, ob in der Musik rein europäische Art durchgeführt wurde, oder ob man der Negerart Freiheit gab, sich auszuwirken. Gewiß wird sich alles in primitiveren Formen abgespielt haben, weil in Afrika so wenige Missionare vorhanden waren und die Mission wesentlich ärmer war als die amerikanische.

Zur 8. Frage wird uns eine interessante Antwort gegeben, die auf die Missionstätigkeit der Dominikaner im Kongo-Reiche Licht wirft. Am 24. September 1540 war Frei Bernardo da Cruz O.P. zum Bischof von S. Thomé ernannt worden [10], aber am 28. April des folgenden Jahres

---

5b Der gleiche Titel findet sich für Don Alvaro in zwei Schriftstücken des Vatikanischen Archivs, offensichtlich eben bei den Akten der Gesandtschaft von 1595, nach Cuvelier p. 339.

6 NZM 1946, p. 23.

7 L. c. p. 24.

8 L. c. p. 25.

9 Robert Ricard, La conquête spirituelle de Mexique, Paris 1933, p. 213ss.

10 K. Eubel OFM., Hierarchia Medii Aevi III, Monasterii 1910, p. 312; Fortunato de Almeida, Historia da Igreja em Portugal III², Coimbra 1917, p. 1055.

zum Rektor der Universität Coimbra ernannt, konnte er die Interessen seiner Diözese nicht wahrnehmen. Genau 12 Jahre später, 28. April 1553, verzichtete er auf sein Bistum, wohl ohne es je gesehen zu haben. Er erhielt einen Nachfolger in Gaspar Cão, der in seiner langen Amtszeit 1554—1572 ebenso seiner Diözese fern blieb.

Mehrfach wird aber ein anderer Dominikanerbischof genannt, der in der Bischofsliste von Almeida nur in einer Note erwähnt wird, als ob der Bericht von seiner Tätigkeit überhaupt ein Irrtum wäre [11]. Aber schon P. Kilger hat seine Tätigkeit in Kongo nachgewiesen [12]. Nach Gams wäre er am 25. Februar 1547 zum Nachfolger des Frei Bernardo da Cruz ernannt worden [13]. Aber dieses Datum kann sich höchstens auf die Ankunft des Bischofs in S. Thomé beziehen, da seine Ernennung zum Bischof von Hippo und seine Transferierung nach Utica nach den Consisterialakten Pauls III. zugleich mit der Bestellung zum Vikar oder Suffraganeus von S. Thomé bereits am 26. und 29. August des Jahres 1542 geschah [14]. Zwei Briefe aus dem Kongoreich von 1547 und 1549 erwähnen ihn. An der letzteren Stelle wird er gelobt wegen seiner Tugend, trotzdem werde er von dem König Don Diogo mißachtet. Klagen darüber sollen in einem anderen Briefe folgen [15]. Der Chronist der portugiesischen Dominikaner Luis de Sousa schreibt von ihm, er sei vor seiner Abreise in Rom konsekriert worden, habe dann in Portugal 12 Religiosen angeworben, mit denen er sich nach seiner Diözese einschiffte, die sich die Küste entlang zieht im Lande West-Aethiopien. «Er begann mutig und christlich zu kämpfen gegen die Laster und die Freiheiten, die sich unter der langen Abwesenheit der Prälaten eingebürgert hatten und den Bewohnern so zur Gewohnheit geworden waren, daß er nach allem, was es ihn kostete an vielen Mühen und Zusammenstößen und Widersprüchen, bei seiner Bemühung um die Reform schließlich einsehen mußte, daß alles Mühen bei den Mächtigen vergebens war. Die Bitterkeit, die ihn erfüllte bei der Erkenntnis, daß er Schafe weidete, die zum größten Teil unheilbar waren, kürzte ihm sein Leben ab. Die meisten seiner Gefährten waren hinübergegangen nach dem Festland, um das Wort Gottes auszusäen in dem weiten Kongo-Reiche, das damals S. Thomé in geistlicher Beziehung unterstand und mit seinem König seit vielen Jahren der römischen Kirche gehorchte. In der Erfüllung ihres Dienstes verteilten sie sich über das Land und gaben dabei fast alle das Leben hin. Nur diejenigen, die bei seinem Tode in der Gesellschaft des Bischofs waren, kehrten nach dem Reiche zurück» [16].

---

11 L. c. n. 6.

12 ZM XI, Münster 1921, p. 16s; Eugen Weber PSM., Die portugiesische Reichsmission im Königreich Kongo, Aachen 1924, p. 103.

13 Pius Bonifacius Gams OSB., Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae, Leipzig 1931, p. 472.

14 Vinc. M. Fontana OP., S. Theatrum Dominicarum, Romae 1666, p. 327, 203; p. 289 heißt es: Joannes Baptista Hispanus a Paulo III fit Hipponenssis Episcopus, Suffraganeus hujus Ecclesiae (S. Thomae) die 26. Augusti 1544 und p. 203: cum facultate pontificalia exercendi in civitate atque diocesi Insulae S. Thomae in Indiis.

15 Weber 180s, Anm. 19 u. 20 nach Paiva Manso Historia do Congo, Lisboa 1877.

16 Primeira parte da Historia de S. Domingos etc. Vol. 2, Lisboa 1866, p. 343s.

Mit diesem Bericht hängt offenbar die Nachricht des Kongo-Gesandten über die Klostergründung der Dominikaner im Kongo-Reich zusammen: «Zur Zeit des Königs Don Diogo begann man ein Kloster des heiligen Dominikus zu bauen, aber der Bau wurde nicht weiter geführt, deshalb, weil wegen der Abwesenheit des Bischofs von S. Thomé niemand da war, der in diesem Kloster die aufgenommenen oder aufzunehmenden Mönche geweiht hätte».

Fast zur gleichen Zeit sandte die portugiesische Provinz der Dominikaner eine ähnliche Mission von 12 Brüdern nach Ost-Indien, wo sie in Goa ein Kloster gründen wollten. Beide Sendungen scheinen unter gleichen Bedingungen erfolgt zu sein. Die Dominikaner hatten bis dahin ihre Religiosen nicht als Kommunität, sondern als Einzelne hinausgesandt, die, an die Ordensregel nicht gebunden, wie die hinüberziehenden Weltpriester sich eine Beschäftigung im apostolischen Dienste suchen konnten. Aber damit machten sie üble Erfahrungen und wollten nun die Missionare nur mehr als Kommunität hinüberziehen lassen und ihnen in festen Klöstern einen Halt für die klösterliche Observanz bieten [17]. In Goa glückte das Unternehmen und das Kloster von Goa wurde der Mittelpunkt einer großen Kongregation von etwa 10 Klöstern und zahlreichen Missionen in Bengalen und Hinterindien, auf den Sunda-Inseln und in Ost-Afrika. Das Unternehmen in Afrika scheiterte, einmal gewiß wegen der Abhängigkeit von einem tyrannisch regierenden König (Don Diogo), der sich Christ nannte, aber den Forderungen des Christentums in keiner Weise entsprach [18]. Die Dominikaner werden unter der Willkür des Königs geradeso gelitten haben, wie die Jesuiten. Dann haben sie sich offenbar darauf eingestellt, ihren Nachwuchs aus dem Lande selber zu sichern, wobei kaum andere Kandidaten als Neger in Frage kamen. Aber daß etwa 30 Jahre kein Bischof im Lande war, war gewiß nicht der einzige Grund, daß dieser Plan nicht zur Ausführung kam. Es kam hinzu das mörderische Tropenklima, das die Missionare vor der Zeit hinwegraffte, gegen das man sich nicht zu helfen wußte, sodaß man sich in der Heimat fürchtete, die entstandenen Lücken auszufüllen, zumal von Indien große Anforderungen gestellt wurden, wo bessere Aussichten lockten. Und es kamen hinzu die Schwierigkeiten der Kongo-Mission überhaupt, die für eine bessere Zukunft gewiß wenig Aussicht gaben und von denen P. Kilger in dem unter Anm. 18 genannten Artikel eingehend genug berichtet hat.

Auf die Frage Nr. 9 hätte der Kongo-Gesandte wohl noch weitere Kollegs- oder Seminargründungen erwähnen können. Schon im Jahre 1509 wurde ein Kolleg für 400 Prinzen und Häuptlingssöhne errichtet [19]. Das 1514 geplante Priesterseminar von S. Thomé für Kongo kam nicht zur Ausführung [20], aber in der Zeit der Jesuiten-Mission wurden mehrfach Schulen und Kollegien eingerichtet. Hier in der Antwort 8-9 handelt

---

17 Vgl. ZM 26, Freiburg 1936, p. 191.

18 Vgl. L. Kilger OSB., Die ersten Jesuiten am Kongo und in Angola ZM XI, Münster 1921, p. 15ss; Weber, l. c. 104ss.

19 Weber, l. c.50; cf. Cuvelier, p. 124, 149s, 185s, 246.

20 L. c. 65ss; Cuvelier, p. 155s.

es sich gewiß um Steinbauten, die unvollendet in São Salvador zu sehen waren.

10. Die Reihe der christlichen Kongo-Könige war nach dem Bischof Frei Manuel Baptista vom 15. 9. 1617 die folgende: João I., Affonso I., Pedro, Diogo, Affonso II. (Sohn Diogos), Bernardo, der für Vaterland und Christentum den Tod erlitt, Alvaro I., Alvaro II., Alvaro III. [21].

Die folgenden Aussagen haben kein Interesse mehr.

Mit Interesse sah ich in Kilgers Besprechung des Werkes von A. L. Farinha A expansão da fé na Africa e no Brasil I, Lisboa 1942 [22], daß dieser Autor die «Beweise» von Eugen Weber für die Ordenszugehörigkeit der ersten Kongo-Missionare völlig umwirft durch ein alibi für den Kanoniker João de S. Maria, nachdem bisher fast alle ihm zugestimmt hatten [22]. Da durch 4 von einander unabhängige Zeugnisse, die des Kartographen Cantino 1502, von Maffei, Barros und die bei Luis de Sousa mitgeteilte Überlieferung der Dominikaner die Mission oder wenigstens die Führung diesen letzteren zugeschrieben wird, zumal Sousa einen bestimmten Dominikaner als Führer nennt, fray João de S. Maria, Magister der Theologie und Prior von Azeitão, so können wir auch auf das unbestimmte Zeugnis des Rui de Pina von «vielen Franziskanern, darunter einige Priester und Schriftgelehrte» nicht einfach darüber hinweggehen, zumal es damals noch keine getrennten Ordens-Missionen gab und die Franziskaner - trotz Weber [23] - recht wohl auch einem hervorragenden Dominikaner unterstellt werden konnten. Die Ordensleute gingen damals nicht als Kommunitäten, sondern als Einzelpersonen, die vom Klosterleben dispensiert waren. So war es wenigstens mit den Dominikanern, die bis 1548 nach Indien zogen [24].

Vielleicht wird das MS der Bibl. Publ. in Evora: Noticia do principio da religião Christião no Congo [25] noch weitere Aufklärung über die Anfänge der Kongo-Mission bringen. Ich verweise auch noch auf das MS 8080 der Biblitheca Nacional in Lissabon Historia do Reino de Congo und für die spätere Zeit auf das wohl von dem Bischof Luiz Simões Brandão (1701—1713) stammende MS: Pratica para baptisar os adultos de Angola in Evora [26]. Die genannten Manuskripte konnte ich leider nicht einsehen.

---

21 Paiva Manso, l. c. 166 n. XCVI. Vgl. dazu Alexander Ihle, Das alte Königreich Kongo, Leipzig 1929.
22 NZM II (1946), p. 139.
23 Dagegen ZM 26, p. 174-176. Auch Cuvelier (p. 269) kommt auf Grund der port. Karte von 1502 zu dem Schluß, daß 1490 Dominikaner bei den Missionären waren.
24 L. c. p. 179; ArchOP X Romae 1940, p. 133s.
25 CXXIX 1-19 a 4 4°.
26 CXVI 2-15 a n. 18.

Der älteste deutsche Druck eines Xaveriusbriefes aus dem Jahre 1545

(ehemals im Besitz des Basler Humanisten Lepusculus)
Von Josef Wicki, S. J., Rom.

Zu den großen Raritäten, die die Öffentliche Bibliothek der Universität Basel besitzt, gehört ohne Zweifel der älteste Druck eines Briefes Franz Xavers in deutscher Sprache [1]. Es handelt sich um den umfangreichen Brief, den der Heilige am 15. Januar 1544 aus Cochin (Südwest-Indien) an die Mitbrüder in Rom und im übrigen Europa schrieb, und durch den sein Wirken bei der Bevölkerung Indiens bald in den weitesten Kreisen bekannt wurde. Denn nicht bloß wurde das Original oft abgeschrieben und von Hand zu Hand weitergegeben [2], sondern man übersetzte das interessante Schreiben auch ins Lateinische und Französische. Im Jahre 1545 erschienen sogar in Paris zwei französische Drucke [3]. Daß der nämliche Brief jedoch auch auf deutsch gedruckt erschien, war bisher soviel wie unbekannt. Die einzigen zwei Exemplare, die man kennt, finden sich in gut erhaltenem Zustand in Basel. Außer dem Titelblatt enthalten sie 14 Seiten Text, sodaß sie einer modernen Broschüre gleichen. Die kräftige Tinte und die schönen Typen erfreuen heute noch, nach 400 Jahren, das Auge des Lesers. Da der Text absatzlos ist, muß man ihn wohl in einem Zug lesen (wie das ja im allgemeinen bei Briefen üblich ist).

Das Titelblatt trägt folgende originelle Überschrift:

Jndianische
MISSIUE ODER SENDBRIEFF
Herren Francisci Xauier der [!] Ordens Jesu Christi inn Jndien Regelherren, geschriben an den Probst Jgnatium von Layola, vnnd andere seine mitbrüder, die zu Rom, Padua, Portugall, Valentz, Cöln, vnd Pariß wonen. Von dem anfang des Christlichen glaubens in Jndien [4]

---

1 Die Bibliothek besitzt zwei Exemplare von der Größe 15,2 × 10,8 cm. Das eine davon, registriert mit der Bezeichnung F N XI, 47, weist einige handschriftliche Zusätze auf, die wir weiter unten behandeln werden. Auf beide Exemplare, die auch in der Fachliteratur bisher nirgends erwähnt wurden (nur in NZM 2 [1946] 92 60), machte uns Bibliothekar Dr. F. Husner, Basel, aufmerksam; auch für seine sonstigen diesbezüglichen Auskünfte sei ihm aufrichtig Dank gesagt.

2 Der spanische Text ist veröffentlicht in den MHSI, Epistolae S. Francisci Xaverii I (Romae 1944) 160-77 (edd. G. Schurhammer et J. Wicki).

3 Siehe ebd. I 155 157, ferner R. Streit O. M. I., Bibliotheca Missionum IV (Aachen 1928) Nr. 480.

4 Im erwähnten französischen Druck steht ebenfalls Layola, jedoch unrichtig Pauie statt Padua.

Den Zweck der Veröffentlichung erfährt der Leser aus folgender Wegweisung, die gleich darunter in Form eines Rechteckes folgt:

> Hieruß mag der leser vernemen, wie das wort Jesu Christi bey den vngläubigen so leichtlich möchte vffgepflantzt werzen, do der sich billich schämen soll, der sich inn clarheit des Göttlichen worts nit wil weysen lassen.

Schließlich gibt uns das Titelblatt noch Auskunft über die Herkunft des Briefes und die Zeit der Drucklegung:

> Vß dem Lateyn erst verteütscht vnnd
> an tag geben.
> 1545.

Der Druckort fehlt, wie auch der Name des Übersetzers. Trotzdem mangelt es nicht an Anhaltspunkten, die wegweisend sein können. So erfolgte z.B. die Übersetzung des Briefes ins Hochdeutsche alemannischer Prägung, wie aus vielen Ausdrücken und der Rechtschreibung zahlreicher Wörter geschlossen werden kann; wir werden weiter unten einige Proben davon bieten. Der Druck wurde ferner nicht in einer rein protestantischen Gegend hergestellt, da sonst die Wegweisung mit ihrer stark apologetischen katholischen Tendenz unverständlich wäre. Auch ist der Text selber in durchaus katholischem Sinn übersetzt, ohne Auslassungen oder Korrekturen. Ein handschriftlicher Vermerk des ehemaligen Besitzers eines der beiden erhaltenen Exemplare kann uns noch einen Schritt weiter bringen. Der Vermerk lautet nämlich: «Est Sebastiani Lepusculi. B.», d. h. die Schrift gehört dem Sebastian Lepusculus aus B(asel). Dieser ist kein anderer als der bekannte reformierte Basler Theolog und Humanist Lepusculus (bzw. Hässlein), der 1546—48 in Augsburg als Pfarrer wirkte [5]. Es liegt also nahe, daß er sich dort während seiner Amtsperiode den Brief verschaffte, der ihn in mehr als einer Hinsicht interessierte, wie wir später zeigen werden.

Wie kam aber der Brief nach Augsburg, wo er nach unserer Vermutung gedruckt wurde?

Wir wissen, daß Xaver den Brief in zwei verschiedenen Fassungen

---

[5] Sebastian Lepusculus aus Kleinbasel (1501—76) war zuerst Schulmeister, 1528 nahm er an der Disputation in Bern teil, erwarb dann 1541 den Magistergrad und wurde im folgenden Jahr Pfarrer in Münchenstein, und seit 1544 am Spital. Am 24. Sept. 1546 sandte ihn der Rat von Basel nach Augsburg, um dort als protestantischer Pfarrer die Sache der Reformierten zu stärken. Da jedoch 1547 die Niederlage von Schmalkalden ihre Lage verschlechterte, wurde auch Lepusculus' Stellung in Augsburg schwieriger, wo er von den Spaniern belästigt wurde. Schließlich konnte er im Juli 1548 wieder seine volle Freiheit erlangen, worauf er nach Basel zurückkehrte, und dort meistens als Professor der griechischen (1549—56) und hebräischen Sprache (1556—1575) wirkte. Seine noch erhaltenen Briefe zeigen, daß er der Reformation leidenschaftlich ergeben war (vgl. über ihn Basler Chroniken VIII [Basel 1945] 288[51] 291[59] 337[57] 344[72] 361 [dieser Band enthält hauptsächlich das Tagebuch des Johannes Gast, eines baslerischen Zeitgenossen unseres Lepusculus, das Paul Burckhardt bearbeitete]; Dictionnaire Historique et Biographique de la Suisse IV [Neuchâtel 1928] 502).

nach Europa schickte [6]. Beide Originale sind heute wohl verloren. Während von der ersten Fassung nur eine Abschrift erhalten ist, zählt man von der zweiten 19 verschiedene Texte und Bearbeitungen. Wenn wir diese Handschriften mustern, finden wir bald heraus, daß unsere deutsche Übersetzung von einem lateinischen Text abhängt, der Ende 1544 in Coimbra (Portugal) hergestellt und von dort aus auch nach Alcalá (Spanien) geschickt wurde [7]. Diese Bearbeitung zeichnet sich durch einen apologetischen Schluß aus, der im Original einfacher lautete, aber in der deutschen Übertragung wiederholt wird [8]. Auch sonst hat sich der deutsche Übersetzer streng an die Vorlage von Coimbra gehalten, sodaß ihm eigentlich nur bei unbekannten Eigennamen einige Fehler unterlaufen sind [9].

Somit dürfte die Abhängigkeit von Coimbra hinreichend erwiesen sein. Wie kam aber der Brief von dort nach Augsburg? Wir wissen, daß sich im Dezember 1544 und Januar 1545 Peter Faber in Coimbra aufhielt [10], wo der Brief Xavers erhalten wurde. Faber war nun ein großer Freund Xavers [11] und verbreitete soviel als möglich dessen Briefe in Bekanntenkreisen [12]. Da Faber eben von Köln nach Portugal gekommen war und mit seinen Freunden am Rhein, besonders mit Petrus Canisius in regem Briefaustausch stand [13], ist es äußerst wahrscheinlich, daß er eine lateinische Abschrift nach Köln schickte. Noch am 30. Dez. 1544 beklagte sich Canisius bei Faber, daß er noch keine Briefe aus Indien erhalten habe [14]. Am 18. Mai 1545 konnte er jedoch von Köln aus dem Bischof von Wien, Friedrich Nausea, voll Freude berichten, wie in Indien durch die Gesellschaft Jesu der Glaube weithin ausgebreitet werde [15], wobei er sich zweifellos auf unsern Brief stützte, da in jener Zeit nur Xaver als Berichterstatter in Frage kommt. Kurz darauf verreiste Cani-

---

6 In der ersten «via» steht eine Stelle über Kardinal Guidiccioni, die in der zweiten fehlt. Hier ist dagegen ein Passus über Ignatius, den man bei der ersten Fassung vermißt (vgl. Epistolae S. Francisci Xaverii I 157-59).

7 Es handelt sich um den Text 2 der kritischen Ausgabe, der im Codex Varia Historia III der Provinz Toledo S. J. aufbewahrt wird (s. Epistolae S. F. Xaverii I 157), ediert in MHSI, Monumenta Xaveriana I (Matriti 1899—1900) 296-309.

8 Im besten Text liest man: «Entre muchas mercedes ... es esta una, que en mis días vi lo que tanto desseé, que es la confirmación de nuestra regla y modo de bivir». Letztere Stelle lautet in der lateinischen Form: «ut nostra Societas et lex vivendi tandem cardinalibus et Pontifici Romano probaretur, ab eis stabiliretur et robur acciperet» (Epistolae S. F. Xaverii I 175-76), deutsch: «dz vnser orden vnd regel von dem Papst vnd der [!] Cardinälen probiert worden, beuestnet, vnd ratificiert».

9 So etwa Mansillor und Monsilla statt Mansilhas oder Mansilla, ferner Paxodes statt Pagodes; die 4000 fanões (kleine indische Goldmünzen) werden 4000 Dukaten (lateinisch nummum).

10 Siehe MHSI, Fabri Monumenta (Matriti 1914) 284 297.

11 Vgl. ebd. 51-53, ferner Epistolae S. F. Xaverii II [Romae 1945] 536-37.

12 So besonders unsern Brief am spanischen Hof (Epistolae S. F. Xaverii I 154, vgl. auch Fabri Monumenta 371 372).

13 Siehe etwa die Nummern 7 10 11 13 16 20 23—26 für die Jahre 1543—45 bei O. Braunsberger, Beati Petri Canisii S. J. Epistulae et Acta I (Friburgi Br. 1897), pp. VII—VIII.

14 Braunsberger o. c. I 119.

15 «Iam in India nostrorum [i. e. Xaverii] opera, Christi religio latissime propagatur» (ebd. I 147).

sius zum Reichstag nach Worms, wo er im Mai und Juni mit Kardinal Otto Truchsess von Augsburg zusammentraf, der stets ein warmer Freund der Gesellschaft Jesu war und seinerzeit unter Fabers Leitung die Exerzitien gemacht hatte. Offenbar erhielt der Kirchenfürst hier in Worms durch Canisius selbst (oder seine Mitbrüder) Kenntnis von Xavers Brief. Nach unserer Meinung ließ der Kardinal die Übersetzung ins Deutsche anfertigen und sie in seiner Bischofsstadt drucken. Leider lag uns kein anderer Druck zur Vergleichung der Typen vor. Von Augsburg nahm dann Lepusculus den Brief nach Basel mit. Auf diese Weise könnte man leicht und ungezwungen erklären, weswegen sich die Exemplare gerade in Basel befinden.

Die Bedeutung dieses Xaverius-Briefes ist nicht gering einzuschätzen. Er ist, soweit ersichtlich, der erste Missionsbericht aus Portugiesisch-Asien in deutscher Sprache [16]. Neben der Schilderung südindischer Verhältnisse (Pagoden, Brahmanen, Fischerkaste) bietet der Bericht ein anschauliches Bild des Seeleneifers und der Missionserfolge Xavers. Bei der Unentschlossenheit vieler Katholiken in Deutschland ist der Brief gerade durch seine ungebrochene katholische Gläubigkeit und durch die bei den Heiden errungenen Erfolge der Katholiken ein mächtiges Werbemittel für die Schwankenden und eine Ermunterung für die treu Gebliebenen. Wie ehrfurchtsvoll nehmen sich gerade Xavers Worte über den Papst und die Kardinäle aus gegen die eben in jenem Jahr von Luther veröffentlichten unflätigen Ausfälle gegen den Stellvertreter Christi [17]! Diese apologetische Ausnützung des Briefes für die Katholiken des Reiches kommt denn auch deutlich in der «Wegweisung» des Titelblattes zum Ausdruck, wie wir einleitend bemerkt haben.

Wie der Brief auf Lepusculus wirkte, hat dieser selbst durch seine zahlreichen Randglossen, Vermerke und Unterstreichung einzelner Stellen verraten.

So gefielen dem Pfarrer Stellen wie folgende: «Herr Jesu Christe du Son Gottes, gib vnns gnad das wir frey vnnd onzweyffelhaft den ersten Artickel glauben mögen», oder «Herr Jesu Christe, du Son Gottes, gib vnns gnad, das wir dich vor allen dingen lieb haben mögen».

Den Humanisten regten die Stellen an, die die Schule betrafen. So etwa folgende: «Ich würd offt in mir selbs ergrimbt, das ich gern wolt etlichen hohen Schulen ein gutten verss lesen, wann ich bey jnen wäre, vnd was ich erschreyen möchte, wider sy ausruffen, als ob ich taub vnnd vnsinnig wäre. Vnd zuuor wolte ichs gern der Vniversitet zu Paris zum hauss sagen, vnnd vorab dem Collegium in der Sorbona», ferner: «Aber ich förcht, das jro vil, die auff den hohen Schulen den künsten obligen, allein den feyssten pfründen, bistumben, vnnd anderen

---

16 Streit, Bibliotheca Missionum IV Nr. 381-82 gibt deutsche Drucke über die Eroberung Malakkas durch die Portugiesen, wovon einer in Augsburg gedruckt wurde (der andere ist ohne Druckort vermerkt).

17 Im März 1545 erschien Luthers Schmähschrift «Wider das Papsttum in Rom, vom Teufel gestiftet» (Näheres bei Pastor, Geschichte der Päpste V [Freiburg Br. 1923] 516).

würdenen nachstellen, dann dz sy dorumm studierten das sy erlernen sich zuhalten wie Bischoffen vnd Thumherren zustünde».

Große Aufmerksamkeit schenkte Lepusculus den Stellen über die Brahmanen und Pagoden; so unterstrich er z. B.: «wir sollen kein khü... tödten» und «man solle den Bramenern ... almusen geben», und «One ciri naraina noma. Dz ist: Ich bette dich an, o Gott vmb dein gnad vnd hilff in ewigkeit».

Durch Pfeile am Rand sind Stellen gezeichnet, die Kontroversfragen betreffen, bei denen Lepusculus von Xaver und der katholischen Kirche abwich, so z. B.: «Nach dem gebett singen sy das Salue regina» (Marienverehrung), oder «Herr Paulus ist by jnen, helt jnen alltag mess, hört sy zu beycht», d. h. die Knaben des Paulskollegs zu Goa (Sakramente), ferner: «dz vnser orden vnd regel von dem Papst vnd der Cardinälen probiert [approbiert] worden, beuestnet vnd ratificiert» (Orden und kirchliche Hierarchie), endlich: «Das ich solliches erlange [die ewige Freude], so ruff ich alle heilige seelen an, die in jrer vnschuld verscheiden zu der ewigen freüd» (Gemeinschaft der Heiligen, Fürbittgebet; Lepusculus machte dazu die Randbemerkung: pium tamen).

Aus allen diesen Vermerken, Randglossen (sie sind meist lateinisch, z. T. jedoch griechisch, wie es sich für einen Humanisten ziemte) ersieht man, wie tief der Brief auf Lepusculus wirkte. Gewiß wird Xavers Schreiben auch auf die Katholiken in deutschen Landen einen nachhaltigen Einfluß ausgeübt haben.

Abschließend möge eine längere Probe zeigen, wie anschaulich die deutsche Übersetzung, die ziemlich sicher ein Nichtjesuit bewerkstelligte, ausgefallen ist. So wird uns eine christliche Sonntagsfeier an der Fischerküste von Xaver folgendermaßen geschildert: «Am Sontag aber berüfft ich weyb vnnd mann, jungs vnnd alts, alle Burger der stat, das sy in jrer sprach sölten betten. Das thatten sy mit großem fleyss, lüffen mit freuden zu, on allen verzug, vnnd gaben sonst durch andere zeychen wol zu verston, das sy die sach mit treüwen meynten. ... Also fiengen sy an vnd bekanten erstlich die Dreyfaltigkeit in einer einigkeit, vnnd in jrer sprach füngen sy mit heller stim, wie ich jnen vorsprach den Glauben ze betten. Vnd als das selbs geendet, eräffert ich jne wider, vnd legt einen artickel nach dem andern auss, vnd nam mir weyl gnug darzu. Erinnert sy, das der Christ anders nicht wäre, dann nur ein mensch, der do mit steiffem vnerstörlichem glauben dise zwelff Artickel glaubte. Wie sy nun veriechen sich Christen zu sin, forschet ich ob sy die Artickel al zwelff steyff glaubten. Do legten weyb vnd mann, jungs vnd alts, jre arm creutsweiss vber die prust, vnd schreyen mit lauter stimm: Wir glaubens. Also gepott ich jnen, sy solten den Glauben offtermals sprechen, vnd denselben mher [!] dann andere betten, dan von demselben wurd der mensch ein Christ».

Die Neger in Peru um 1600

nach der Bilderchronik des Phelipe Guaman Poma de Ayala [a]

Von P. Dr. Laurenz Kilger O. S. B., Uznach.

Wie in allen Gegenden von spanisch Amerika so war auch in Peru die Einfuhr von schwarzen Sklaven etwas Selbstverständliches, das als wirtschaftliche Notwendigkeit angesehen wurde: man brauchte die kräftigen Männer für Pflanzungen und Mühlen und hatte sie gerne im Haus. Als 1556 die Höchstpreise für Neger in spanisch Westindien festgesetzt wurden, durfte Peru (neben Plata) den zweithöchsten Tarif von 150 Dukaten (etwa 1500 Fr.) fordern. Für Guinea-Sklaven, als für die tüchtigsten Leute, war ein Zuschlag von 20 Dukaten gestattet [1]. Das zeigt, wie hoch der Wert eines Negers eingeschätzt wurde. Um 1570 waren etwa 30% der Gesamtbevölkerung von Lima Schwarze [2].

Poma de Ayala widmet ein Kapitelchen seiner Bilderchronik (703-711) dem christlichen Neger. In seinem ganz auf das Soziale und Religiöse bezogenen Denken sieht er in dem schwarzen Mann nicht so sehr den Sklaven und Wirtschaftsfaktor, der ausgenützt werden muß, sondern den Menschenbruder, dessen treffliche Anlagen geschützt und gefördert werden sollen, und den Christen, dessen Seele vor Verderbnis und Laster zu bewahren ist. Sein großes Anliegen ist die schlimme Wandlung, die aus dem neuangekommenen, kräftigen, frommen Neger - man nannte ihn Bozal, Maulkorb, - nach wenigen Generationen den Kreolen entstehen ließ, - ein verdorbenes, sittlich entartetes Volk von Faulenzern und Verbrechern, für das eiserne Fesseln das einzige Mittel war, es in Ordnung zu halten. In seiner Neigung zur Übertreibung hat Poma in Bild und Schrift diesen Gegensatz scharf ausgearbeitet. Dabei sucht er nach den Gründen der unseligen Veränderung und findet sie hauptsächlich in der harten, grausamen und verständnislosen Behandlung durch die spanischen Herren.

Das erste Bild des Negerkapitels (703) zeigt ein braves Ehepaar aus Guinea. In der Tracht der Haussklaven [3] knien sie, den Rosenkranz betend, vor einer Marienstatue in der Wandnische. Der Text rühmt den bescheidenen, christlichen, gut verheirateten Neger, der frisch aus Guinea kommt und den Glauben an Christus angenommen hat. Solche Leute glauben an Gott, halten seine Gebote, üben gute Werke, dienen

---

a Felipe Guaman Poma de Ayala, Nueva Corónica y Buen Gobierno. Codex péruvien illustré. Paris 1936. Vgl. NZM 1947, S. 81-95, 276-285.

1 Rinchon P. D., La Traite et l'Esclavage des Congolais per les Européens, Bruxelles 1929, S. 217.

2 Lopetegui, El Padre José de Acosta S.I. y las missiones. Madrid 1942, S. 381 (7) nach Lopez de Velasco. Nach Middendorf E. W., Peru, I Berlin 1893, S. 228 gab es in Peru in den Jahren 1621/29 etwa 30 000 Neger, davon in der Provinz Lima 22 000.

3 Vgl. 796, 926.

und gehorchen ihren Herren. Sie nehmen schnell den Glauben an[4] und arbeiten mit ihrem Nächsten liebevoll zusammen. Die Söhne neu angekommener Neger werden gute Sklaven, - der heilige Johann Bonaventura war solcher Abkunft[5].

Im Gegensatz dazu sind die Kreolen-Neger ebenso wie die Kreolen-Negerinnen Schwätzer, Rebellen, Lügner, Diebe, Räuber, Tänzer, Spieler, Trinker, Tabaksüchtige[6] und Betrüger, leben schlecht und sind vollendete Schurken. Sie morden ihre Herren und reden nach Wunsch, beten den Rosenkranz und denken ans Stehlen. Da hilft keine Rede und keine Predigt, keine Peitsche und keine Salbe. Sie schlagen sich gegenseitig tot und verführen die neuangekommenen Neger (704).

Poma de Ayala hat seinen Begriff criollo nirgends erklärt oder umschrieben. Nach dem allgemeinen Sprachgebrauch wäre jeder in Amerika geborene Neger als Kreole zu bezeichnen, also auch der «bozal de bozal». Der Chronist denkt jedoch bei seiner trüben Schilderung der Kreolen eher an den Abkömmling in der 2. oder 3. Generation der eingeführten Sklaven, der von den üblen Folgen langer Knechtung und vielleicht auch von der Verwilderung im peruanischen Bürgerkrieg[7] ein übles Erbe mitbekommen hat. Um ein neues, gutes Geschlecht dienender Neger heranzuziehen, macht er eine Anzahl Vorschläge.

Zunächst sollen alle Neger verheiratet sein: 1. für den Dienst Gottes und Seiner Majestät (des Königs von Spanien), 2. damit sie die Kinder des Segens mehren für den Himmel, 3. um das Gut ihrer Herren zu mehren; auch dadurch wird Gott gedient. Es gibt nämlich viele Leute, Männer und Frauen, die störend in die Ehe der Neger und damit in den Dienst für Gott eingreifen, indem sie einen der Ehepartner anderswohin verkaufen. Solche Herrenleute sollen exkommuniziert und schwer gestraft werden. Am besten sollte das Negerpaar in einem Hause wohnen, damit sie Gott dienen und jede Nacht zusammensein können. Falls sie wirklich getrennt sind, so sollte die Frau zwei Tage in der Woche frei sein, um ihrem Manne zu dienen; ebenso sollte der Neger zwei andere Tage frei sein, um seine Frau zu besuchen. Bis der Herr oder die Herrin eine solche Erlaubnis geben, - bis dahin sollten sie im Banne sein. Auch alle Söhne und Töchter sollen im Hause des Negerpaares bleiben und weder verkauft noch von ihren Eltern getrennt werden. Dann hätten Vater und Mutter von den Kindern Trost im Leben und Sterben. Um den Zusammenhalt der Negerfamilie zu er-

---

4 Es scheint, daß die meisten Neger schon getauft nach Peru kamen. Von irgend einer Art Bekehrungswerk unter den Negern schreibt Poma nichts.

5 704: un bozal de bozal salen santos. cf. 926. Von dem Negerheiligen San Ju Buenaventura berichtet Poma nichts weiteres. Auch sonst konnte ich nichts über ihn finden.

6 Joseph Acosta, De Procuranda Indorum Salute (ed. Manila 1858) III, 20 p. 205: ... in quadam insula cum navigationis commoditatem exspectarem, didici ex Tabaco contuso (genus id herbae est ad permovendum cerebrum mire efficax) servos Aethiopicos naribus exorbere vim solitos, gravemque sibi ac diuturnam inde temulentiam excitantes, pro magnis deliciis ducere, ut vix minis plagisque ab ea consuetudine avelli possent. — Acosta hat also auf San Domingo diese gefährliche Art des Schnupfens kennen gelernt. Vgl. Lopetegui p. 60.

7 Vgl. Middendorf I S. 227.

703 Das fromme Negerpaar, Neulinge aus Guinea.

möglichen, wäre ihnen Pflanzland zur Verfügung zu stellen. Sie mögen Hütten haben, Hühnerzucht betreiben und ein kleines Gut führen, das sie im Schweiße ihrer eigenen Arbeit bebauen. Man soll sie auch das Lesen und Schreiben lehren, ihnen christlichen Unterricht erteilen und sie zu einem sauberen und ordentlichen Wandel erziehen. Wenn aber ein Neger ein Räuber ist, ein Schelm, Trinker, Kokainist (coquero), Tabaksüchtiger (tavaquero), Lügner, ein klatschsüchtiger Schwätzer, - dann soll ihn sein Herr bestrafen, bis er sich bessert. Denn wenn sein Herr damit einverstanden ist, daß den Neger der Teufel holt, so wird ihn Gott strafen wegen des schlechten Sklaven, ebenso wie er ihn wegen des guten Sklaven erhöhen wird (704-705).

Nochmals schildert Poma die schlechten Eigenschaften der Neger-Kreolen. Sie verleumden ihre Herren, sobald sich diese ihren Lastern widersetzen und streben darnach, sie zu töten. Er meint sogar, daß es eine sehr heilige Sache sei, solche Sklaven in Eisenketten zu schließen, damit sie zahm werden und lernen, Gott und dem König zu dienen (705, 926).

Andrerseits tritt der Chronist scharf auf gegen die stolze Härte des spanischen Herrn, der gute, geduldige Haussklaven schlägt. Er zeichnet zwei Bilder davon (706, 925) und schildert, wie eben durch echte Nächstenliebe die Neger gut erzogen und im Guten erhalten werden, während sie durch Bedrückung auf schlimme Wege geraten. Der spanische Sklavenhalter - und seine Frau sei meist noch schlimmer, urteilt Poma, - zeigt wenig Gottesfurcht und Rechtsgefühl, verlangt von den Negern täglich 8, 12 oder 4 Reales Tribut [8], gibt ihnen nichts

[8] Es scheint also, daß die Negersklaven irgendwelchen Lohn bekamen oder sonstwie

zu essen und nichts Rechtes zum Anziehen, wenn die Sklaven still sind und sich Gott anbefehlen, der seligsten Jungfrau, allen Heiligen und Engeln des Himmels (707, 926).

Wie werden diese gutmütigen Neger und Negerinnen verdorben, so daß sie berühmte Räuber und Tänzer werden, und schlechte Christen? Die einen werden schlecht, weil man ihnen das Nötige zum Leben vorenthält; andere, weil man sie weder straft noch unterrichtet. Andere, weil ihre Herren sie ohne Grund quälen und grausam züchtigen und ihnen keine Nahrung geben. Sie verlangen viel Silber von ihnen und lassen sie arbeiten, ohne zu essen, vom frühen Morgen an bis 12 Uhr. Dann rufen sie die Neger zum Frühstück und geben ihnen einmal im Tag zu essen. Wer recht arbeitet, sollte doch sein Frühstück, Mittagessen und Abendessen haben. Sie geben ihnen kein Geschenk und kein Fleisch, höchstens gelegentlich aus Mitleid einen Vogel im Tag [9]. Und doch sind diese Neger Menschen und Christen wie die andern, möchten genug essen und auch einmal ein Geschenk haben. Durch solche hartherzige Behandlung kommen die Schwarzen dazu, daß sie fliehen und stehlen, - man sollte ihre Herren dafür strafen (707).

709 Der Negerkreole macht der Indianerin mit gestohlenem Geld einen Antrag.

Um Mißbräuche dieser Art zu verhindern, möchte Poma eine Organisation der Neger haben: in den Dörfern und Mühlen, den Weinbergen und Pflanzungen, wo immer es Schwarze gibt, sollen sie ihre

---

Geld besaßen. Vgl. 711: von jeder Negerin und jedem Neger wurden im Monat 20 patagonas (patacon = ein spanischer Taler) eingezogen. Konnten sie nicht zahlen, so wurden sie fast zu Tode gepeitscht.

9 926: un aues al dia. Ave könnte freilich auch Huhn bedeuten; aber Poma gebraucht sonst dafür gallina oder pollo (732).

Alkalden (Richter), Regidores und Schreiber haben; in den größeren Siedlungen noch andere Beamte. Diese selbst sollen Neger oder Mulatten sein und Waffen tragen dürfen. Zwei Gerichtstage in der Woche sind ihnen freizugeben; denn auch für die Schwarzen ist Christus gestorben. Kein Herr dürfte dann weder in Zivil- noch Kriminalfällen seine Neger und Negerinnen strafen, ohne sich zuvor an die Negerrichter zu wenden (707/08, 926).

Wenn es wirklich verbrecherische Negersklaven gibt, meint der Chronist, so sind daran die Herren schuld, die ihnen zu wenig zum Essen geben, die sie mangelhaft kleiden und ihnen keine Schuhe anschaffen. Weitere Gründe liegen bei den Schwarzen selbst: sie sind dem Trunk ergeben, dem Glücksspiel und dem Müssiggang, berauschen sich mit Tabak [10] und sind endlich, Männer wie Frauen, zur Unzucht geneigt [11]; dazu braucht es Geld und das stehlen sie ihren Herren. Poma zeichnet ein Bild (709), wie ein Neger-Kreole ein gestohlenes Silberstück einer Indianerin (yndiana puta) anbietet und ihr einen Antrag macht. Dann berichtet er, wie die Negersklaven der Corregidores und Comenderos, also der spanischen Beamten und Grundbesitzer, sehr dreist seien gegenüber indianischen Frauen und Mädchen. Ihre Herren sind damit einverstanden, weil ihnen viele Mulatten-Söhne und Töchter erwünscht sind [12]. Der Neger wiederum stiehlt seinem Herrn Geld und Essen. Dieser aber läßt es zu und begünstigt sogar die Indianerinnen und die Negersklaven in ihrem Treiben; sogar die Indianerpfarrer [13] machen es nicht anders als die Corregidoren und Comenderos. Das Schlimme dabei ist, daß die Sprößlinge solcher Verbindungen in der Stufenfolge der Rassenmischung aufsteigen: ein Mulatte-Quarteron oder Zambahigo-Quarteron [14] ist schon ziemlich geachtet, auch die Kinder von schwarzen Sklavinnen oder Gefangenen (catibas) werden, wenn sie einen Mulatten zum Vater haben, «feine» Sklaven oder Gefangene (710).

Wegen dieser Mißstände fordert Poma, es sollten keine Neger in den Indianerdörfern zugelassen werden [15], weder von einem Cor-

---

10 708: se hazen grandes tauaqueros de vicio.

11 708: se hazen putaneros.

12 Die Synode von Lima 1582 mahnt die Besitzer von Sklaven: curent, ut illi bene vivant, ne peccatis inserviant, - und weist auf die von Poma erwähnten Mißstände hin. Aguirre, Collectio maxima Conciliorum omnium Hispaniae et Novi Orbis, IV, Romae 1693, S. 277 c. 19.

13 Synode von Lima 1582, c. 20: Nemo clericorum habeat Nigros vel Nigras ad lucrandum. Aguirre IV p. 278. — Poma spricht vom padre de la dotrina, meint also den Pfarrer im Indianerdorf (710).

14 Nach Mittendorf I S. 234 ist Quarteron der Sohn eines Weißen und einer Mulattin, Zamba die Tochter eines Negers und einer Mulattin. Zambahigo dürfte «Sohn einer Zamba» bedeuten. Die Mischlingsarten dieses Abschnittes bei Poma sind schwer zu enträtseln. Ebenso sind die Unterschiede zwischen esclabo und catibo, sowie esclabo und esclabo fino etc. nicht leicht klarzustellen.

15 Auch die 7. Synode von Lima 1592 verlangt c. 17: Indorum parochi omni meliori modo studiose curent, ne nigri, vel ex iis et albis, aut alia mistura nati, vivant inter Indos, sed eos ad Hispanorum oppida cogant, ut inibi suas parochias, et parochos profiteantur, et instruantur, et sacramenta illis ministrentur. — Dabei

redigor noch von einem Comendor, Pfarrer oder Oberkaziken, insofern sie nicht mit einer Negerin verehelicht seien. Ist aber der Neger mit einer Indianerin verheiratet, so soll er aus der Provinz verwiesen werden unter Strafe von 100 Pesos. Zambahigo-Mulatten, männlich oder weiblich, sollen in den vier Stunden ums Zunachten ihre Hütten nicht verlassen dürfen; sie sollen auch nicht irgendwo allein auf dem Lande wohnen, auch wenn sie frei sind. Denn das ist ein schlimmes Volk, zu Aufstand und Mord geneigt (710).

Am Schlusse seines Negerkapitels wendet sich Poma in seinem «Prologo», - seine Prologe sind meist Schlußworte, - an seine christlichen Leser aus dem Kreise der Negersklaven und Negersklavinnen: «Meine Brüder, ihr sollt es wissen, daß Unser Herr Jesus Christus noch mehr Mühe erlitten hat als ihr, da er doch der lebendige Gott war ...» So mahnt er die armen Neger zum geduldigen Leiden, zum Singen und Weinen vor Gott nach dem Vorbilde des Königs David. Wenn sie das tun, so wird ihnen Gott Trost senden und sie schließlich mit einer himmlischen Krone schmücken, die kostbarer ist als Gold und Edelsteine, deren Schönheit sich nicht ausdenken, malen, ja von keinem Engel schildern läßt, die zehntausendmal heller glänzt als die Sonne. Im Himmel werden wir alle vereint sein, wie uns Gott verheißen hat (711).

Gerade diese begeisterten Schlußworte des Chronisten an die Neger zeigen, daß der Kaziken-Sproß Poma von der religiösen Haltung der Neger durchaus überzeugt und erbaut war. Nicht einmal den bösen Neger-Kreolen wirft er trotz all ihrer Verirrungen Abfall vom Glauben oder Rückfall ins Heidentum vor, während er seine Stammesgenossen immer wieder daran mahnen muß, den alten Aber-Glauben der Inka zu verlassen und nicht mehr zu ihren Götzen zurückzukehren. Demnach hat der scharfe Beobachter, der rücksichtslose Kritiker, nichts derartiges bei den Negern bemerkt. Ähnlich urteilt auch Lopetegui zur religiösen Lage der Neger im alten Peru: «Die Neger, von Afrika herüberverpflanzt und fast völlig der gesellschaftlichen und heidnischen Umgebung ihres Stammlandes entrissen, konnten an keine Erneuerung ihrer afrikanischen Kulte in der neuen Heimat denken. So fügten sie sich der Kirche derart ein, daß sie vollständig ihre Sprache, ihre Riten und ihr Vaterland vergaßen» [16]. Poma hält die Neger für so zuverlässig, daß er für den Haushalt der Indianerpfarrer vorschlägt: ein Negersklave, verheiratet mit einer Negersklavin, sollte das einzige Personal des Pfarrhauses bilden. Der Neger soll Hausknecht und Pferdeknecht sein; seine schwarze Frau hat das Kochen, Backen und Waschen zu besorgen und andere Hausgeschäfte (574). Er meint, die Negerinnen halten mehr auf ihre Ehre als die Indianerinnen (855). Ja, Poma denkt sogar an eine allgemeine, große Berufung der Schwarzen zum Heil der Christenheit, wenn er unter das Bild des betenden Guineapaares (703) schreibt: «An Seine Majestät. Der Negerkönig von Guinea

---

wird auf eine königl. Verordnung vom 27. 1. 1586 verwiesen. Demnach war die Seelsorge für Neger u. Mischlinge durch königliche und kirchliche Edikte geordnet.

16 Lopetegui p. 382.

hat ein starkes Volk, das den großen Türken besiegen und unterwerfen kann zum Dienst für Gott und Eure königliche Krone, wenn man ihm mit Waffen und Lebensmitteln zu Hilfe kommt» [17].

Die Neger hatten ihre eigenen Bruderschaften, besonders zu Unserer Lieben Frau vom Rosenkranze [18]. Poma mag mit seinem Bilde (703) in etwa darauf hindeuten, wenn er auch die Kongregationen nicht ausdrücklich erwähnt. In Lima hatten die Neger in der Jesuitenkirche den Versammlungsort ihrer Bruderschaft [19]. Das Konzil von Lima 1583 weist darauf hin, daß die Negergottesdienste schon im 16. Jahrhundert dazu neigten, in religiöse Schwärmerei und Verirrung auszuarten: «Neger und Sklaven soll es nicht gestattet sein, unter dem Namen von ‚Bruderschaftsversammlungen' Zusammenkünfte zu halten, es sei denn in den Kirchen oder an heiligen Orten. Und dann soll ein Priester dabei sein, der ihre Handlungen in den angemessenen Grenzen hält und zum Ersprießlichen anleitet» [20].

Die Bilderchronik des Poma de Ayala zeigt den Neger von Peru von seiner günstigen Seite, nimmt sich mit liebevoller sozialer Einfühlung seiner an, um dem Verderben vorzubeugen, dem die frohmütigen und leichtfertigen Schwarzen leicht verfallen durch Bedrückung und Verführung. Seine religiöse Grundeinstellung schildert er optimistisch, ohne die gefährlichen Entwicklungsmöglichkeiten zu erwähnen, denen das Konzil von Lima bereits 1583 vorzubeugen sucht.

---

17 S. M. que el Rey de Guinea negro son gente rruia que uensera al gran turco y sugetara para el seruicio de dios y de buesa corona rreal ayudando le con armas y comida.

18 Middendorf I S. 228.

19 Lopetegui S. 381 (7).

20 Actio III c. 44 enthält einschränkende Bestimmungen über die Bruderschaften überhaupt. Dann folgt: «Aethiopes vero et servi nulla, confraternitatum hiuismodi nomine, conventicula facere sinantur, nisi in ecclesiis aut locis piis, ac tunc aliquo sacerdote praesente, qui eorum acta moderetur, atque ad id, quod expedit, dirigat. — Diese Konzilsverordnung erinnert an die Schilderung des Zauberglaubens und der heidnischen Konventikel brasilianischer Neger, wie sie neuerdings Richard Katz (Seltsame Fahrten in Brasilien, Zürich 1947) so anschaulich in seinem «Flug zu den Zauberern» gibt. Er beruft sich dabei auch auf den Artikel eines Franziskaners «Die Seelenlehre der Gege und Nago», in: Santo Antonio, Revista dos Franciscanos do Nordeste 1940/41.

Guillaume Lesley et les Missions Etrangères de Paris*)

par Henri Sy, M.E., Paris.

Les relations de Guillaume Lesley avec les premiers prêtres de la Société des Missions-Etrangères ont pu commencer en 1657, lors du voyage à Rome de Pallu et Vincent de Meur.

Les archives du Séminaire possèdent de lui 68 lettres, réparties de 1659 à 1680.

En 1659 (8 lettres), il est surtout question des Instructions de la Propagande aux Vicaires apostoliques récemment nommés. Lesley se complait à dire la grande part prise par lui à leur rédaction.

En 1661, 4 lettres, dans lesquelles Lesley tient Mgr Pallu au courant de ce qui se dit à Rome, au sujet du prochain embarquement du prélat. Le 4 octobre, il écrit que «le Pape lui a ordonné de prendre soin des écritures de la Propagande et de se tenir au courant des affaires qui y sont traitées».

En 1662, 4 lettres adressées à Gazil. Il écrit notamment, le 12 juin, qu'il collationne tout ce qui a été fait dans différentes Congrégations au sujet de la Chine.

En 1664 (13 lettres) il est question à plusieurs reprises du voyage en France du cardinal Chigi envoyé comme Légat, et de l'arrivée à Rome de M. de Bourges, venu du Siam.

1665. 16 lettres relatives aux affaires traitées à Rome par M. de Bourges et aux difficultés rencontrées au Siam par les Vicaires apostoliques.

En 1666 (10 lettres), Lesley entretient ses correspondants des dissensions entre Bernard de Sainte-Thérèse et son coadjuteur Duchemin. Il relate les démarches qu'il a tentées, sans succès, pour favoriser les projets de Paulmier de Courtonne (Madagascar et Terres Australes).

En 1667 (2 lettres) et 1668 (3 lettres) relatives aux démarches de Mgr Pallu à Rome. Le 24 juin 1668, ils annonce le départ pour Paris de son neveu qu'il a, depuis 1664, essayé de former pour en faire un procureur des Missions.

Rien en 1669 et 1670.

En 1671 3 lettres; la dernière, du 6 octobre, traite du différend survenu au Siam entre Mgr Lambert de la Motte et le commissaire du Saint-Office, délégué de l'archevêque de Goa.

---

* La note présente a été redigée sur la demande du R. P. Combaluzier pour compléter son travail sur les «Archives de la Propagande». Pour la personne de Lesley cf. Combaluzier NZM II (1946) 188 et tiré à part «Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire», II, 6; pour les autres personnes mentionnées dans les lettres voir A. Launay, Mémorial de la Société des Missions Etrangères. IIième Partie, Paris 1916. (Note de la Réd.)

Ici s'arrête la correspondance de Lesley avec le Séminaire. A partir de cette date il y eut à Rome, tantôt des évêques ou des missionnaires de la Société, tantôt des directeurs du Séminaire, venus temporairement pour traiter quelque affaire spéciale.

Une seule lettre de Lesley à Mgr Pallu, le 3 juillet 1680, annonçant l'envoi de décrets.

En 1676—1677, plusieurs lettres de Gazil à Etienne Pallu, alors à Rome, au sujet de la fondation projetée, à Paris ou dans quelque autre ville de la France, d'un Séminaire écossais pour la formation d'ecclésiastiques originaires de ce pays et se destinant à y retourner pour exercer leur ministère. Gazil propose de les installer au Collège écossais de Paris.

Le Vol. 115, p. 357/427, contient un mémoire de 70 pages écrit de la main de Lesley, intitulé: Estat present de la foy catholique dans les isles de la Grande Bretagne.

Lettres de Guillaume Lesley conservées aux Archives du Séminaire des Missions-Etrangères.

1. - 2 Mai 1659. A Mgr Pallu. - Difficultés et retards dans l'expédition des pouvoirs des Vicaires apostoliques. (Vol. 200, p. 47)
2. - 2 juin 1659, à Mgr Pallu. - Les affaires des Vicaires apostoliques vont bien, mais à Rome on doute de leur constance. (ibid. p. 63)
3. - 4 août 1659, à Mgr Pallu. - On désire que Mgr Pallu prenne la voie de terre. On prépare des instructions. (ibid. p. 79)
4. - 18 août 1659, à Mgr Pallu. - Au sujet des Jésuites. - Travaux de Lesley à Rome. (ibid. p. 83)
5. - 1 sept. 1659, à Mgr Pallu. - Démarches du Portugal pour empêcher le départ des Vicaires Apostoliques. - Se défier des Jésuites. (ibid. p. 87)
6. - 8 sept. 1659, à Mgr Pallu. - A reçu la visite de M. Joly, prêtre de la Mission. Que les Vicaires apostoliques n'emmènent pas de Jésuites avec eux. (ibid. p. 93)
7. - 29 nov. 1659, à Mgr Pallu. - Un voyage de Mgr Pallu à Rome serait mal interprété. - Imprudences de langage de Laurent de Brisacier. - Les instructions seront bientôt prêtes. (ibid. p. 99)
8. - 23 nov. 1659, à Mgr Pallu. - Opinion que l'on a à Rome de Mgr Pallu. (ibid. p. 111)
9. - vers 1663, à M. - Cherche quelqu'un susceptible d'être envoyé en Ecosse comme Visiteur. (ibid. p. 125)
10. - 9 août 1661, à Mgr Pallu. - La Propagande trouve que Mgr Pallu diffère trop longtemps son départ. (ibid. p. 129)
11. - 12 sept. 1661, à Mgr Pallu. - Il est nécessaire d'établir des procureurs à Paris. Lesley n'accepte pas les 300 francs qui lui ont été offerts en reconnaissance de ses services. (ibid. p. 135)
12. - 4 oct. 1661, à Mgr Pallu. - On est satisfait d'apprendre que Mgr Pallu partira par voie de terre. Le Pape a ordonné à Lesley d'avoir soin des écritures de la Propagande et de se tenir au courant des affaires qui y sont traitées. (ibid. p. 139)
13. - 8 nov. 1661, à Gazil. - Envoie l'expédition de la résignation des bénéfices de Mgr Cotolendi. (ibid. p. 143)
14. - 28 mars 1662, à Gazil. - Le retard dans l'expédition des affaires est imputable aux Congrégations. (ibid. p. 145)
15. - 12 juin 1662, à Gazil. - Il collationne tout ce qui a été fait dans différentes Congrégations au sujet de la Chine; la relation du voyage de Mgr Lambert parle trop librement des Jésuites. Il est question d'ériger Québec en évêché. (ibid. p. 149)

16. - 17 juillet 1662, à Gazil. - Ne pas se confier aux Jésuites. - Conseils pour la formation des missionnaires. - Empêcher la division d'avec les Jésuites. (ibid. p. 161)
17. - vers 1662, à Gazil. - Mgr Slusius regrette que le départ de Mgr Pallu n'ait pas été gardé secret. (ibid. p. 181)
18. - 3 janvier 1663, à Gazil. - Lesley fait les actes concernant les missions de Chine. (ibid. p. 199)
19. - 20 avril 1663. à Gazil. - A reçu la clef pour lire les lettres de Mgr Pallu. - Ne pas se fier aux Hollandais. (ibid. p. 229)
20. - vers 1663, à Gazil. - On est affligé de la mort de Mgr Cotolendi on a confiance en Mgr Pallu. (ibid. p. 239)
21. - 12 févr. 1664, à un dir. du Sém. - Ne peut maintenant présenter à la Propagande les lettres de Mgr de Laval. (ibid. p. 243)
22. - 13 avril 1664, à un dir. du Sém. - On est bien disposé à Rome pour Mgr Pallu. - Départ d'un Légat (Card. Chigi) pour la France. (ibid. p. 247)
23. - 1664, à Gazil. - Lesley essaie de former son frère pour en faire un procureur des Missions. - Ne rien demander au Légat pour la reconnaissance du Séminaire. - Désirerait une maison en France pour les missionnaires d'Ecosse. (ibid. p. 249)
24. - 7 juillet 1664, à un dir. du Sém. - Demande de transmission d'une lettre à un missionnaire de Suède. (ibid. p. 273)
25. - s. d. (reçue le 16 juillet), à un dir. du Sém. - Au sujet de l'évangélisation de Madagascar. On est mécontent de Mgr Duchemin. (ibid. p. 275)
26. - 29 juillet 1664, à un dir. du Sém. - On est bien disposé à Rome pour agréer l'établissement du Séminaire des Missions Etrangères. (ibid. p. 283)
27. - 19 août 1664, à un dir. du Sém. - Les directeurs ont bien fait d'aller saluer le Légat. (ibid. p. 291)
28. - 16 sept. 1664, à un dir. du Sém. - Vivre en bonne harmonie avec les Pères de la Mission. - Mgr Duchemin en disgrâce à Rome. - Pour l'approbation du Séminaire, il vaut mieux s'adresser à Rome qu'au Légat. (ibid. p. 293)
29. - 21 oct. 1664, à Gazil. - Le P. Marini va en Chine; il est opposé aux Vicaires apostoliques. (ibid. p. 305)
30. - 21 cot. 1664, à un dir. du Sém. - Il sera heureux de voir M. de Bourges, dont l'arrivée à Rome est annoncée. (ibid. p. 309)
31. - 9 déc. 1664, à un dir. du Sém. - M. de Bourges est arrivé à Rome (ibid. p. 319)
32. - 22 déc. 1664, à Gazil. - Difficultés de M. de Bourges. (ibid. p. 331)
33. - 1664, à Gazil. - Difficultés de M. de Bourges. (ibid. p. 335)
34. - 27 janv. 1665, à Gazil. - Les pouvoirs de M. de Bourges sont arrivés. (ibid. p. 375)
35. - 1665, à Gazil. - Au sujet des rapports des Vic. apost. (ibid. p. 377)
36. - 7 fév. 1665, à Gazil - Succès des négociations de M. de Bourges. (ibid. p. 413)
37. - 24 fev. 1665, à Gazil. - Demande d'hospitalité pour un missionnaire écossais. (ibid. p. 417)
38. - 12 mars 1665, à Gazil. - Le remercie pour l'argent envoyé et dont il n'a nullement besoin. (ibid. p. 441)
39. - 24 mars 1665, à Gazil. - Au sujet de la santé de M. de Bourges. (p. 453)
40. - 30 mars 1665, à Gazil. - Obstacles au réglement des affaires de M. de Bourges et celles de Mgr de Québec. (ibid. p. 457)
41. - 1665 - Mémoire sur l'établissement d'une procure à Rome. (p. 475)
42. - 1665, à Gazil. - MM. de Bourges et de Brussy ont quitté Rome. (p. 483)
43. - 1665, à Gazil. - Envoi d'indulgences. (ibid. p. 487)
44. - 12 mai 1665, à Gazil. - De Bourges et de Brussy. - Au sujet des plaintes de Mgr Lambert. (ibid. p. 489)
45. - 4 août 1665, à Gazil. - Transmet une lettre destinée à de Bourges. (ibid.p. 517)
46. - 11 août 1665, à Gazil. - Lesley a écrit une longue lettre à de Bourges. (ibid. p. 519)
47. - 8 sept. 1665, à Gazil. - Se propose comme procureur des M. E. (ibid. p. 521)
48. - 29 déc. 1665, à Gazil. - Nécessité d'une procure à Rome. (ibid. p. 525)
49. - 1665, à Vincent de Meur. - Pouvoirs pour ériger une confrérie. (ibid. p. 537)
50. - 1666, à Gazil. - Accepte la charge de procureur des M. E. - îRome n'approuvera le Séminaire ni par Bulle ni par Bref. - Travaux de Lesley à la Propagande. (ibid. p. 541)

51. - 2 mars 1666, à un dir. du Sém. - Nouvelles diverses. (ibid. p. 561)
52. - 16 mars 1666, à un dir. du Sém. - Au sujet de la procure. (ibid. p. 569)
53. - 1666, à un dir. du Sém. - Son frère l'aidera dans les affaires de la procure. L'affaire des Terres Australes a échoué. (ibid. p. 577)
54. - 1666, à M..... - Recommande un prêtre arménien. (ibid. p. 597)
55. - 20 juillet 1666, à un dir. du Sém. - Mécontentement de Rome au sujet des démêlés entre l'évêque de Babylone et son coadjuteur. (ibid. p. 605)
56. - 13 août 1666, à M... - Envoi d'indulgences pour Cayenne. (ibid. p. 609)
57. - 7 sept. 1666, à Gazil. - qui sera le bienvenu à Rome. (ibid. p. 611)
58. - 28 sept. 1666, à un dir. du Sém. - M. Paulmier a réussi à faire établir la Mission de Madagascar et des Terres Australes. (ibid. p. 613)
59. - oct. 1666, à Gazil. - La Propagande n'a pas songé à donner à Mgr Duchemin l'intendance du Séminaire. - Rome désire nommer M. Picquet à l'évêché de Babylone. - Négociations de Lesley au sujet de Madagascar et des Terres Australes. (ibid. p. 617)
60. - 26 avril 1667, à Gazil. - Mgr Pallu rencontrera beaucoup de difficultés. - Lesley l'aidera le plus possible. (Vol. 201, p. 17)
61. - 14 sept. 1667, à un dir. du Sém. - Il aide Mgr Pallu. (ibid. p. 29)
62. - 16 mai 1668, à Mgr Pallu. - Au sujet de ses affaires à Rome. (ibid. p. 75)
63. - 26 juin 1668, à Mgr Pallu. - Le frère de Lesley se rend à Paris. (ibid. p. 83)
64. - 16 oct. 1668, à Gazil. - Le félicite de son élection au supériorat. - Caractère de Mgr Baldeschi, du Pape, des Cardinaux. (ibid. p. 91)
65. - 21 juillet 1671, a M.... - Il propose un prêtre des M. E. pour être évêque aux îles d'Amérique. (ibid. p. 471)
66. - 16 août 1671, aux directeurs du Sém. - Au sujet d'un prieuré que l'on propose de donner aux M. E. (ibid. p. 483).
67. - 6 oct. 1671, aux directeurs du Sém. - Au sujet des différends entre Mgr Lambert et le commissaire du Saint-Office au Siam. (ibid. p. 487)
68. - 3 juillet 1680, à Mgr Pallu. - Lui envoie les derniers décrets. - Il s'offre à nouveau pour être procureur des M. E. à Rome. (Vol. 202, p. 311).

Zur Katechistenfrage im Vikariat Rabaul ‹Südsee›.

Lehrkurs für Katechisten vom 16.—19. September 1947 [1].

Von P. Carl Laufer MSC.

Während der traurigen Kriegsjahre war es uns unmöglich gemacht worden, unsere 300 Katechisten zu den jährlichen Exerzitien und den vierteljährlich stattfindenden Distriktsversammlungen zusammenzurufen, wie sie es in Friedenszeiten gewohnt waren. Zwar zeigte sich die australische Regierung weitherzig genug, uns deutsche Missionare auf unseren Stationen zu belassen. Aber unsere Freiheit war beschränkt worden, bis die japanische Invasion im Jahre 1942 auch dieser beschränkten Wirksamkeit aller europäischen Missionare ein jähes Ende setzte. Die Katechisten und Gläubigen waren sich nun auf fast vier Jahre selbst überlassen.

Die Haltung der Katechisten im Kriege.

Laut weinend hatten die Eingeborenen von uns Abschied genommen, als wir von ihnen scheiden mußten und die Ewige Lampe in ihren Kirchen erlosch. Niemand ahnte, daß die bittere Trennung so lange währen und die leibliche und seelische Not so unermeßlich werden sollte. Wir gaben den Katechisten den Auftrag, die Stationsregister an unserstatt weiter zu führen, die Kinder zu taufen, neuen Ehen zu assistieren, den Sterbenden beizustehen und Sonntagsgottesdienst wie Unterricht weiter fortzusetzen. Auf den Duke of York-Inseln war dem Priester keine Gelegenheit mehr gegeben worden, das Allerheiligste von einer entfernten Nebenstation zu holen. Der Katechist tat es; ehrfurchtsvoll trug er auf dem weißüberdeckten Meßbuch das verhüllte Ziborium, gefolgt von einer Prozession betender Kinder. Auf einer andern Station verbarg der Katechist das Allerheiligste in seinem Haus, und als ihm die Besuche der japanischen Soldaten zu lästig wurden, verbarg er es unter der Strohbekleidung des Hüttendaches, um jeder Profanierung vorzubeugen. Immer wieder versuchten die Katechisten, auf Schleichwegen mit ihren internierten Patres in Verbindung zu treten; nachts krochen sie durch den Stacheldrahtzaun, brachten Liebesgaben ihrer Leute und nahmen unter Umständen die hl. Wegzehrung mit heim zu Schwerkranken.

Mit der Zeit wurde die Lage für unsere Leute immer schlimmer. Die Japaner gingen zu einer regelrechten Religionsverfolgung über, ihr Hauptaugenmerk richteten sie auf die Katechisten. Schwarze Polizeiboys im Dienste der japanischen Gestapo durchsuchten ihre Häuser, nahmen Kreuze, Medaillen, Gebet- und Schulbücher an sich und zerstörten sie. Schriftliche Aufzeichnungen (über Geburten, Ehen, etc.) zu besitzen, war direkt gefährlich und trug manch einem gewissenhaften Katechisten schwere Mißhandlungen ein. Jede religiöse Betätigung war ihnen untersagt. Manche fügten sich äußerlich den Edikten, andere hatten den Mut, offen zu protestieren, wie der Katechist To Rot von Rakunai, der dreimal ins Gefängnis gesteckt und mißhandelt wurde, ehe man ihn schließlich ermordete. Er sagte der Gestapo: «Ihr habt

---

1 Diesen Aufsatz aus der Missionspraxis bringen wir trotz des partikulären Charakters gern, weil er einerseits die durch den Krieg hevorgerufenen Umwälzungen eines Südsee-Vikariats und dessen Wiederaufbau aufzeigt und anderseits einen brauchbaren Beitrag zur bisher nur spärlich behandelten Frage der Katechistenbildung bietet. Allgemein zur Katechistenfrage vgl. Schmidlin, Katholische Missionslehre (Münster 1923), besonders 294ff. Über Katechisten im Vikariat Rabaul. Jos. Lakaff, Die Katechisten, in «Pioniere der Südsee» (Hiltrup 1932) 165ff. (Anm. d. Red.)

die Missionare von uns genommen, aber ihr könnt uns nicht verbieten, unserem Glauben treu zu bleiben. Ich bin ein Katechist und tue meine Pflicht, auch wenn ich sterben muß». Auf vielen Stationen ist kein Kind gestorben ohne die Taufe, keine Ehe geschlossen worden ohne den Katechisten, und das während dreier Jahre und mehr. Die Lage war oft verzweifelt für die treuen Apostel; es ist vorgekommen, daß ein Katechist ein Brautpaar heimlich in einem unterirdischen Stollen um ihren Konsenz befragte, ohne weitere Zeugen, die ihn hätten verraten können. Mancherorts wurde den Eingeborenen zwei-, dreimal nacheinander die Schulkirche eingerissen; man baute abseits im Busch eine neue Hütte, zu der man heimlich des Sonntags kam. Der Katechist stellte an den Zugangswegen Wachen auf, um vor Überraschungen durch die Japaner oder ihre Polizeiboys sicher zu sein. Er betete leise die altgewohnten Meßgebete; kam man zur Wandlung, so hielt er eine Zeitlang inne und viele weinten nach ihrem Heiland. Ebenso suchten sie wenigstens im Geiste die heilige Kommunion zu empfangen. Es war ein wirkliches Katakomben-Christentum.

Die schwerste, dunkelste Zeit war wohl gekommen mit dem Anfang des Jahres 1945. Trotz der eigenen Not dachten viele Katechisten an ihre Missionare, die nach der Zerstörung der Zentrale Vunapope in einem Tal bei Ramale ein menschenunwürdiges Dasein fristeten. Sie veranstalteten Sammlungen bei ihren Leuten: Schlafdecken, Kleiderstoffe, Gartenfrüchte, Eier, ja selbst noch ein Schwein hatten sie auftreiben können für uns. Sie durften damit bis in die Nähe unseres Lagers kommen, dann wurden die Gaben von der japanischen Gestapo beschlagnahmt; wir bekamen nichts davon zu sehen. An manchen Plätzen wurden sämtliche Katechisten interniert, anderswo in unterirdischen Gefängniszellen gehalten, an Barren aufgehängt und blutig geschlagen. To Rot wurde, wie bereits erwähnt, ermordet, indem man ihm Paraffin in Mund und Nase goß und den Hals zudrückte. Er starb als Martyrer in Ausübung seines hohen Katechistenberufes. Andere wurden angeklagt, abgestürzten amerikanischen Fliegern und australischen Soldaten geholfen zu haben. Drei Katechisten und eine Katechistenfrau von Baining wurden deswegen enthauptet. Auch auf den Außenposten des Vikariats zeigten Katechisten einen heldenhaften Bekennermut. An der Nakanai-Küste war mit dem Kommen der Japaner unter den Eingeborenen ein Aufstand ausgebrochen. Die Katechisten To Pen und To Vakak wurden mitsamt ihrem Priester gefangen genommen, mit Stacheldraht gebunden und einen Monat lang dürstend, hungernd und frierend in einer elenden Baracke eingeschlossen gehalten, ehe sie befreit werden konnten. Die Frau des einen Katechisten mißbrauchte man in bestialischer Weise. Eine Reihe anderer Katechisten hielt fern von der Heimat auf scheinbar verlorenem Posten aus, manche von ihnen starben einsam und verlassen.

Gewiß gab es unter den 300 Katechisten auch manche Versager, die unter dem Druck der Not und Verängstigung den Mut verloren und ihr Ideal preisgaben. Aber ihre Zahl ist gering im Vergleich zu der Menge der treuen Arbeiter im Weinberge des Herrn. Man darf behaupten, daß die meisten Katechisten sich während der Schrecken der Kriegsjahre wider Erwarten gut gehalten haben.

Die Katechisten in der Nachkriegszeit.

Etwas anders sind die Verhältnisse geworden nach dem Waffenstillstand. Der seelische Druck war urplötzlich von den Eingeborenen genommen, und der Überschwang des Gefühls riß die Leute in einen Taumel der Freiheit, leider auch manche Katechisten. Der Weiße Mann kam zwar siegreich wieder an die heimatlichen Ufer, aber sein einstmals so großes Prestige war dahin. Die Japaner hatten zwar unter dem Stamm der Qunantuna keinen Fremdenhaß säen können wie anderswo, aber die hiesigen Eingeborenen sahen ihre ehemaligen Herren nun doch mit anderen Augen an. Einen unheilvollen Einfluß übten die eingeborenen Soldaten aus, die in frecher Anmaßung behaupteten, sie hätten den ganzen Krieg gewonnen. Sie verbreiteten Rassenstolz und Anarchie unter das gewöhnliche Volk. Manch ein weißer Soldat half mit durch kommunistisch gefärbte Ideen, und in kürzester Zeit waren die Gemüter total verwirrt. Arbeiten brauchte man nicht mehr, da die von den Japanern angelegten Pflanzungen auf Monate hinaus Lebensunterhalt gewährten.. Konservenfleisch, Reis und Geld gab es in Fülle; sensationelle Tagesereignisse, Autofahren und freie Filmvorführungen gewährten den geblendeten Südseemenschen paradiesischen Genuß.

Und in dieser Zeit des Taumels und der Ungebundenheit hatten unsere Katechisten abermals allein zu stehen, fast ein volles Jahr. Bis zum März 1946 wurden

wir Missionare in unserm alten Konzentrationslager belassen, zwar ledig aller Sorge und Trübsal, aber doch noch gehindert an der Aufnahme unseres Missionswerkes. Wir durften zwar unsere Eingeborenen gelegentlich besuchen, aber eine pemanente Rückkehr auf unsere zerstörten Stationen war uns noch nicht gestattet bis zum Juni eben dieses Jahres. Und gerade in dieser Zeit der Wirrnis hätten die Katechisten und Gläubigen ihre Missionare als Führer und Wegweiser so notwendig gehabt. Nun war es fast zu spät. Wir kehrten heim auf unsere verbuschten Stationen, arm wie Kirchenmäuse, mußten uns einige freiwillige Helfer, einige Pfosten und Bretter erbetteln, um von Grund auf neu zu beginnen. Wir hatten nichts, was wir unsern Katechisten in der ersten Zeit hätten bieten können. Was Wunder, wenn wir vielfach laue Christen und laue Katechisten antrafen, die sich mehr versprachen vom Materialismus vor ihrer Tür, als von der Religion, die an den Sternen hängt. Mit mühsamer Geduld sammelten die Patres wieder ihre Katechisten um sich, die mehr oder weniger alle angesteckt waren von dem neuen Zeitgeist. Langsam ging es bergan. Am 3. Dezember 1946 kamen wir Qunantuna-Patres zum ersten Mal in Rakunai zusammen, um unsere Erfahrungen auszutauschen und das Katechistenproblem zu erörtern.

Im Januar 1947 veranstalteten wir dann eine erste Distriktsversammlung unserer Katechisten in Vunadidir, die sich hauptsächlich mit dem neuen Schulprogramm befaßte und wegen Mangel an Räumlichkeiten und Verköstigung nur einen Tag währte. Es war immerhin ein Anfang, wenn es auch noch Monate dauern sollte, ehe die Verhältnisse sich so gebessert hatten, daß wir eine Generalversammlung aller Katechisten des Qunantuna-Gebietes einberufen konnten. Da es sich um ca. 120 Personen handelte, waren umfangreiche Vorbereitungen notwendig, zumal die Tagung sich auf mehrere Tage erstrecken und mit einer Art Exerzitien verbunden sein sollte. Die Leitung lag in den Händen unseres neuen Schuldirektors P. O'Loughlin MSC, eines langjährigen australischen Schulmannes, der hinsichtlich aller Erziehungsfragen als Mittelsmann zwischen Mission und Regierung bestellt worden ist. Seiner Organisation ist es an erster Stelle zu danken, daß der Verlauf der Katechistentagung wirklich zu einem Markstein in der Nachkriegsgeschichte unserer Mission geworden ist.

Vorbereitung zur Katechisten-Versammlung.

Unsere Idee war, die Katechisten durch einen mehrtägigen Lehrkurs, verbunden mit Exerzitienvorträgen, geistig und seelisch «aufzufrischen», um sie für ihre Arbeit wieder in vollem Umfang geeignet zu machen. Darum wurde als Titel der Tagung der englische Ausdruck: «Refresher Course for Qunantuna Catholic Teachers» gewählt. Dem entspricht in der Eingeborenensprache: A Varvagagap ta ra papalum na vartovo ai ra umana Tena vartovo Qunantuna, was wörtlich heißt: Ein Scharfmachen der Qunantuna-Lehrer für ihre Erziehungsarbeit [2].

Als Ort der Tagung wurde unsere ehemalige Missionspflanzung Vuvu an der Nordküste der Gazelle-Halbinsel gewählt, gegenüber der 6 Meilen entfernten Insel Vuatam und nahe bei Rabaul, der Hauptstadt des Territoriums.

Am Montag den 15. September 1947 kamen die Teilnehmer hier zusammen; die aus der Nähe zu Fuß oder Fahrrad, die weiter entfernteren auf zwei Lastwagen der Mission, wieder andere benutzten ihre Kanus. Unter den ankommenden Katechisten erblickte man mehrere

---

2 Der Sinn des Ausdrucks varvagagap ist dieser: Wenn bei einer längeren Tanzvorführung die Teilnehmer Anzeichen der Ermüdung geben, so werden sie durch Zischen und Pfeifen ihrer Freunde angetrieben und aufgereizt zu neuem Elan. Ebenso nennt man das Zaubermittel, das Jagdhunden gegeben wird, um sie scharf zu machen: varvagagap. Also ein zutreffender Terminus, der in seinem auf Katechisten übertragenen Sinne von jedem Eingeborenen sofort verstanden wird.

greise Gestalten, die bereits auf eine Katechistentätigkeit zurückblicken können, die zwischen 30 und 40 Jahren liegt. — Alle Teilnehmer erhielten ein gedrucktes Programm der Tagung mit dem Stundenplan [3].

Verlauf und Materie der Tagung.

16. Sept. — In der Frühe des Tages traf unser Missionsobere Msgr. Scharmach in Begleitung seines Provikars P. Hyland ein, um die Pontifikalmesse für die Katechisten zu lesen und die Versammlung mit einer Ansprache zu eröffnen.

Zu Beginn des ersten Lehrvortrages unterstrich P. O'Loughlin die Wichtigkeit eines soliden Schulunterrichtes für die religiöse und geistige Erziehung des Eingeborenen. Wenn die Kirche verlangt, daß katholische Kinder in katholischen Schulen unterrichtet werden, so dürfen unsere Missionsschulen unter keinen Umständen hinter den weltlichen zurückstehen. Dieser Lehrkursus hat also als Ziel: die Katechisten zu besseren Lehrern zu machen, ihnen neue Methoden und Direktiven zu geben, um aus ihren Schülern gute Gotteskinder und gute Staatsbürger zu machen. Zu diesem Behufe haben Patres wie Schwestern ihre kurze Ferienzeit geopfert, um ihnen bei dieser Arbeit behilflich zu sein.

Der erste Lehrvortrag zeigte in Form einer Musterkatechese, wie die Katechisten einen biblischen Stoff meistern und zu anschaulicher Darstellung bringen sollen. Gewählt war das Thema: Der Kampf zwischen David und Goliath, unter dem Gesichtspunkt: mutiges Gottvertrauen gegen verderbliche Selbstüberhebung. Als Hilfsmittel zu diesem Unterricht wurden herangezogen: Konvergenzen bezüglich der Waffen und Kriegsmethoden der alten Qunantuna und der alttestamentlichen Völker, eine Karte von Palästina zur Veranschaulichung des Kriegsschauplatzes, sowie eine neue Art und Weise der Verwendung von Bildmaterial [4].

Der zweite Lehrvortrag befaßte sich mit der Erteilung des ersten Leseunterrichtes in den Volksschulen. Auf großen Wandtafeln sind

---

[3]

6 Uhr morgens:	Heilige Messe, anschließend: Exerzitien-Vortrag
8 Uhr	Frühstück
8.30—10 Uhr	Erster Lehrvortrag mit Diskussion
10.30—12 Uhr	Zweiter Lehrvortrag
	Mittagessen
2—3.30 Uhr	Dritter Lehrvortrag
3.45—5 Uhr	Schwimmen und gymnastische Übungen
5 Uhr	Eucharistischer Segen, anschließend: Exerzitien-Vortrag
6 Uhr	Abendessen; danach: Gemeinsame Aussprache
8 Uhr	Abendgebet.

[4] Kolorierte Pappfiguren, einem Streifen Glaspapier aufgeklebt, werden im Verlauf der Schilderung einfach gegen ein Wolltuch gedrückt, das in skizzenhafter Bemalung einen landschaftlichen Hintergrund abgibt. Die rauhe Seite des Glaspapiers haftet von selbst an der faserigen Fläche, und die Figuren können im Handumdrehen angebracht, abgenommen und ausgewechselt werden, was die Lebendigkeit der Darstellung ungemein fördert. Von der Mission werden binnen kurzem für alle Stationen Umrißzeichnungen ausgegeben werden, die von den Katechisten selbst ausgeschnitten, aufgeklebt und koloriert werden können als prächtige Hilfe für den Religionsunterricht. Die Schüler sollen dann lernen, selbst mit den Illustrationen zu arbeiten und die biblischen Ereignisse nachzuerzählen.

die Zeichen des Alphabets dargestellt in Verbindung mit Illustrationen. Die Kinder erraten den Sinn des jeweiligen Bildes, z. B. aqelo, und lernen zugleich den dazugehörigen Buchstaben a. Können sie bereits mehrere Schriftzeichen unterscheiden, so erhalten sie kleine Streichholzschachteln, in die der Katechist vorher Pappstücke mit den bekannten Buchstaben gelegt hat. Jedes Kind hat nun die paar Alphabetzeichen zu kurzen Wörtern zusammenzulegen, pa, papa, pala, usw. Auf diese Weise wird das Lesen zu einem Spiel, das die Aufmerksamkeit der Kleinen gefangen nimmt. Die Erlernung des ganzen Alphabets soll sich auf etwa sechs Monate erstrecken. Im weiteren Verlauf wird das Alphabet vor jeder Lesestunde nach einer einfachen Melodie gesungen, um es dem Gedächtnis einzuprägen. Allmählich lernen die Kinder nun an Hand von Bildtafeln kurze Sätze und Geschichten. Erst ganz zuletzt gibt man ihnen richtige Lesebücher mit Stücken aus dem heimatlichen Leben in die Hand [5].

In der Nachmittagssitzung sprach ein Missionar über Hygiene. Ausgehend von der katholischen Auffassung vom menschlichen Körper als einem lebendigen Tabernakel und dem Gebot Gottes, zu wachsen und zu einem fruchtbringenden Baum zu werden, wurde die Pflicht eines jeden Menschen, für die eigene und fremde Gesundheit zu sorgen, unterstrichen. Um mit dem heidnischen Aberglauben über das Wesen der Krankheiten und Seuchen zu brechen, kommen wir nicht mit bloßen Verboten aus. Für die Katechisten ist eine gute Kenntnis der Lebensvorgänge, für die Schüler eine ständige, praktische Instruktion notwendig. Menschen, Tiere und Pflanzen gehen nach Gottes Plan auf eine einzige Ursprungszelle zurück. Manche Tiere behalten den Zustand des Einzellers bei und werden Protozoen genannt, entsprechend den pflanzlichen Bakterien. Sie sind die schlimmsten Feinde der Menschheit, die «bösen Geister» der Alten. Statt durch Abwehrzaubereien hält man sie fern durch eine gesunde Gehöftanlage, Reinlichkeit des Körpers, der Kleidung und der Nahrung, durch Stärkung der Konstitution auf Grund hinreichender Ernährung, Arbeit, Spiel und Turnen. Es wurde den Katechisten gezeigt, wie sie als Führer des Volkes befähigt und berufen sind, zum Wohle ihres ganzen Stammes zu wirken. Zeichnungen, Wandtafeln und Beobachtungen an Hand zweier Mikroskope hinterließen auf alle einen tiefen Eindruck von der Wichtigkeit der Sache.

17. Sept. — Der erste Unterricht des Tages hatte das Sakrament der Buße zum Gegenstand. Veranschaulicht wurde das Thema durch die Erzählung vom verlorenen Sohn und durch Figurenbilder, wie bereits beschrieben. Das erste Tableau zeigte den Abschied vom Elternhaus, das zweite die Reue in der Fremde, das dritte die Rückkehr zum Vater [6].

---

5 Die bebilderten Lesetafeln sind bereits in einheitlicher Form durch Lehrschwestern in genügender Anzahl hergestellt worden, während die Missionsdruckerei die Herausgabe des Lesebuches noch vorbereitet.

6 Es war offensichtlich, daß gerade die Beweglichkeit der Figuren es ist, die die Aufmerksamkeit in ganz anderem Maße anregt, als einfache, tote Wandbilder dies zu bewirken imstande sind. Das Schulkind reagiert viel intensiver auf eine Aktio,

Anregend war auch die praktische Darstellung der einzelnen Teile des Bußsakramentes, der Beicht im besonderen. Auf jeden Fall läßt sich erreichen, daß die Kinder schnell ein tiefes Verständnis für die Katechismuslehren bekommen und die Antworten auf die Fragen wie von selbst geben.

Die Anfangsgründe des Schreibunterrichtes wurden in der zweiten Sitzung demonstriert. Abermals wurde hervorgehoben, daß die Schule für die Kleinen keine Art Gefängnis sein dürfe; Lust und Liebe zum Unterricht kann nur erreicht werden (zumal bei Eingeborenenkindern), wenn aus dem Lernen ein sinnvolles Spiel gemacht wird. Ein gewisser Drill zu guter Haltung ist ebenso notwendig wie eine zweckmäßige Schuleinrichtung. Nachdem durch Vorübungen (Striche, Kurven) die Hand gelockert ist, geht man dazu über, einfache Buchstaben zu zeichnen, möglichst anhand eines Bildes und in der Weise, daß ein neues Schriftzeichen immer aus einem bereits bekannten entwickelt wird, sodaß die Schüler das beiden Gemeinsame und Unterschiedliche zu gleicher Zeit erkennen.

Die Nachmittagssitzung war Darlegungen über den menschlichen Blutkreislauf und die Blutzerstörung durch die Malariaparasiten gewidmet. Ausgehend von der Entstehung der Blutzellen, des Aderkranzes und des Herzens wurde den Katechisten die lebenswichtige Bedeutung des Blutes für den Aufbau und die Nahrungsversorgung des Körpers geschildert. Daran schloß sich die Belehrung über den Entwicklungszyklus und die Zerstörungsarbeit der Malariamikroben im Blut, sowie die Übertragung durch die Anopheles, sodaß alle Zuhörer von der Pflicht der Malariaverhütung überzeugt wurden. Da jährlich ein Großteil von Kleinkindern und Erwachsenen an Malariafieber stirbt, ist es Aufgabe der Katechisten, mit dem guten Beispiel voranzugehen und ihre Leute anzuleiten, die Brutstätten der Malariaüberträger (Kokosschalen, Dosen, Fässer) zu zerstören und sich durch trockene Gehöftanlagen, Moskitonetze und Chinin gegen Infizierung zu schützen. Auch das törichte Verhalten der Eingeborenen im Krankheitsfalle auf Grund abergläubischer Vorstellungen fand eine eingehende Besprechung.

18. Sept. — Die hl. Messe wurde für die während des Krieges verstorbenen Katechisten gelesen. Den ersten Unterricht über Geographie und Naturkunde erteilte eine Schwester. Ausgangspunkt war der allen Kindern eigene Wissensdurst, zuerst ihre Heimat und dann auch die weitere Welt kennen zu lernen[7]. Der naturgeschichtliche Unterricht

---

denn auf einen Status. Zeichnen auf der Tafel würde ebenfalls den Zweck erfüllen, aber es nimmt Zeit in Anspruch und zudem sind die meisten Katechisten keine Artisten. Dagegen ist es frappierend, zu sehen, wie schnell der Szenenwechsel und die Bildgruppierung vonstatten geht vermittels der erwähnten Pappfiguren auf Wolltuchhintergrund.

7 Der Krieg, begleitet von der Invasion fremder Völker, hat diesen Drang nach Wissen nur noch gestärkt. Um auf ihre Fragen Antwort geben zu können, müssen die Katechisten erst einmal ihren eigenen Horizont erweitern durch Naturbeobachtung, Studium von Büchern und Bildern und nicht zuletzt durch Befragen ihrer Missionare. Mangel an Interesse und Vorbereitung seitens der Katechisten sind

soll der Fassungskraft der Kinder angepaßt werden und vom Zunächstliegenden ausgehen, von der engeren Heimat mit ihren Jahreszeiten, ihrer Bodenbeschaffenheit, ihren Tieren und Pflanzen, die zur Nahrung, zum Häuserbau usw. dienen. Daran schließen sich die Nachbargebiete und -stämme mit ihren Einheiten und Vergleichsbeziehungen. Die praktische Anleitung zur Orientierung und zur Herstellung von Kartenskizzen über Gehöft und Umgebung war von besonders gutem Interesse.

In der zweiten Konferenz wurde eine Methode für den ersten Rechenunterricht entwickelt. Einfache Zahlen besagen dem Kinde noch nichts; man zeichne drei Früchte, zwei Männer, fünf Muscheln an die Schultafel und die Kinder erhalten schnell einen konkreten Begriff von den Zahlenwerten. Wegnahme oder Beifügen eines bekannten Gegenstandes gibt einen Begriff vom Subtrahieren und Addieren. Sehen, Hören und Fühlen müssen stets zusammen gehen. Es genügt, wenn die Kleinen nach Ablauf des ersten Schuljahres die Zahlen von eins bis zwanzig kennen und zu gebrauchen wissen. Rechenmaschinen werden mühelos hergestellt aus roten und weißgefärbten iroto-Früchten, die man auf Draht aufreiht. Der Gebrauch von Schablonen aus Karton ist ein weiteres Hilfsmittel, das die Mission den Katechisten in die Hand gibt. In recht interessanter Weise wurde zum Schluß gezeigt, was sich z. B. mit der Zahl 6 alles anfangen läßt.

Der dritte Hygiene-Vortrag erstreckte sich auf eine Darstellung der Gefahren der Tuberkulose. Zuerst wurde anhand von Zeichnungen und Wandbildern die Entstehung und Struktur der Lungen erläutert, ihre Bedeutung für Leben und Gesundheit beschrieben; dann die folgenschweren Verheerungen durch die Tuberkelbazillen, gegen die es noch kein wirksames Medikament gibt [8]. Durch Belehrung und Aufklärung müssen irrige Voraussetzungen und Vorurteile beseitigt werden. Die Gehöfte müssen heraus aus dem feuchten Busch auf sonnige Plätze; die Hütten sollen auf Pfosten stehen, Fußboden und Hausgeräte sauber gehalten werden; verschmutzte und durchnäßte europäische Kleiderstoffe richten unter den tropischen Völkern mehr Unheil als Nutzen an [9].

Fehler, die absolut abgelegt werden müssen, soll der Schulunterricht Freude und Leben wecken.

8 Besonders unter den Eingeborenenfrauen ist die Tuberkulose sehr verbreitet (stellenweise bis zu 60 und 70%), und wird bei dem Mangel jeglicher Hygiene nur zu leicht auf die Kleinkinder übertragen. Unsere Aufgabe als Missionare und Katechisten besteht nicht darin, die Rolle eines Totengräbers zu spielen, sondern mit allen Mitteln ein gesundes, christliches Volk heranzuziehen. Keiner darf sich dieser großen Pflicht entziehen.

9 Auch in diesen Belangen müssen die Katechisten mit dem besten Beispiel vorangehen. Sie dürfen nicht dulden, daß Kinder schmutzig und hungrig zur Schule kommen daß sie in den Unterrichts- oder Kirchenraum speien, einander anhusten u. dgl. Täglich ist auf Bad, Licht und Sonne, gute Ernährung und Körperertüchtigung zu drängen. So wird sich die ganze Katechistenarbeit zum Wohl und Segen der Südseestämme auswirken, die ja einen lebendigen Zweig der Kirche Christi darstellen, der nicht trocken werden und abfallen darf. — Vgl. G. Höltker, Die Kleiderfrage in den beiden Vikariaten Ost- und Zentral-Neuguinea. NZM 1946, 43-55.

19. Sept. — Zunächst gab eine Schwester einen kürzeren Vortrag über die Elementarbegriffe des Zeichenunterrichtes. Daran schloß sich ein launiger Unterricht über Handarbeiten in der Schule und Herstellung einfachster Hilfsmittel: Ein großer Sandkasten diente zur Modellierung von Bodenreliefs; Taro- oder Süßkartoffelstücke eigneten sich zur Anfertigung von Buchstabenstempeln; Schablonen für den Rechenunterricht ließen sich aus Ölpapier oder Karton herstellen; aus Plastizin-Knetkitt wurden allerlei Tiere und Gebrauchsgegenstände geformt; mit Pastellkreiden einfache Illustrationen zum Unterricht gezeichnet; mittelst alter Rasierklingen ließen sich bunte Bilder ausschneiden, die mit einheimischem Gummi aufgeklebt werden usw. Es ist wirklich anerkennenswert, mit welch einer Großzügigkeit die Missionsleitung, in jüngster Zeit unterstützt von der Regierung, den Stationen Unterrichtsmittel und -hilfen zur Verfügung gestellt hat, sodaß wir allen Grund haben zur Hoffnung, daß sich das Schulwesen in unserem Vikariat zu schönster Frucht ausreifen wird, zumal zwischen Mission und Regierung ein harmonisches Verhältnis besteht [10].

In der Schlußsitzung dankte P. O'Loughlin allen Teilnehmern für ihr vorbildliches Interesse und ihre Bereitwilligkeit, an der großen Arbeit mitzuhelfen. — Nun meldeten sich drei unserer ältesten Katechisten selbst zu Wort. Sie konnten sich nicht genug tun, ihre Freude zu bekunden über den schönen Verlauf der Tagung und all das Neue, was ihnen geboten worden war. Vergessen seien die Tage bitterer Kriegsnot; nun fühlten sie sich wieder als wirkliche Katechisten und Mithelfer am großen Missionswerk. Wie Patres und Schwestern bis zu ihrem Tode Missionare seien, so wollten auch sie bis zum Tode Katechisten sein und bleiben.

[10] Über die sich anbahnende Zusammenarbeit zwischen Regierung und Mission vgl. NZM 1947, 143f, 289.

Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran*).

Von P. Dr. Jos. Henninger S.V.D., Fribourg.

VI. Die Lehre von den Engeln.

Verglichen mit den grundlegenden Dogmen über Trinität, Menschwerdung und Erlösung, die in den früheren Artikeln behandelt worden sind, ist die Engellehre etwas Sekundäres. Immerhin nimmt sie aber im Koran einen recht breiten Raum ein und ist auch von Mohammed als ein wesentlicher Glaubensartikel betrachtet worden: «Es glaubt der Gesandte an das, was zu ihm herabgesandt ward von seinem Herrn, und die Gläubigen alle glauben an Allah und seine Engel und seine Schriften und seine Gesandten» [1]. «Nicht besteht die Frömmigkeit darin, daß ihr eure Angesichter gen Westen oder Osten kehret; vielmehr ist fromm, wer da glaubt an Allah und den Jüngsten Tag und die Engel und die Schrift und die Propheten, und wer sein Geld aus Liebe zu ihm ausgibt, für seine Angehörigen und die Waisen und die Armen und den Wanderer und die Bettler und die Gefangenen ...» [2]. «Wer nicht glaubt an Allah und seine Engel und die Schriften und seine Gesandten und an den Jüngsten Tag, siehe, der ist weit abgeirrt» [3]. Wie man sieht, wird der Glaube an die Existenz der Engel mit den fundamentalsten Wahrheiten von Gott, der Offenbarung und dem Weltgericht auf eine Stufe gestellt; daher ist eine etwas eingehendere Behandlung auch im Rahmen dieser Arikelserie wohl gerechtfertigt. Die Aufgabe wird dadurch bedeutend erleichtert, daß bereits eine ausführliche Behandlung dieses Stoffes vorliegt in der Dissertation von Paul Arno Eichler: «Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran» [4]. Dort ist ein sehr umfangreiches Material zusammengetragen, nicht nur aus dem Koran, sondern auch aus der jüdischen und christlichen (biblischen wie nachbiblischen) Literatur; leider fehlt es etwas an der Durcharbeitung und der klaren Formulierung der Ergebnisse, was die Lektüre dieses Buches erschwert. Immerhin läßt sich aber daraus bedeutend mehr entnehmen als aus den allgemeinen Werken über den Islam, die in den früheren Artikeln dieser Serie benützt worden sind [5]. Auch ältere einschlägige Spezialuntersuchungen über die koranische Engellehre [6] sind dadurch ziemlich entbehrlich geworden.

Engel und andere Geister.

Wie schon aus dem Titel der Arbeit von Eichler hervorgeht, kennt der Koran drei Gruppen von Geistern; von diesen sind die Dschinn dem arabischen Volksglauben entnommen, den Mohammed mit seinen

---

* Vgl. NZM 1 (1945) Nr. 2, S. 135-140; Nr. 4, S. 304-314; 2 (1946) Nr. 2, S. 109-122; 3 (1947) Nr. 2, S. 128-140; Nr. 4, S. 290-301.

1 Sure 2, 285.

2 Sure 2, 172.

3 Sure 4, 135; vgl. auch 2, 92. — Siehe dazu Paul Arno Eichler, Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran (Diss. Leipzig 1928) 1. 97f.

4 Siehe Anm. 3.

5 Wilhelm Rudolph, Die Abhängigkeit des Qorans von Judentum und Christentum (Stuttgart 1922); Karl Ahrens, Christliches im Qoran. Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Ges. (im folgenden: ZDMG) 84 (1930) 15-68. 148-190; Karl Ahrens, Muhammed als Religionsstifter (Leipzig 1935); A. Palmieri, Art. Coran- Sa théologie. Dict. de Théol. Cath. III (Paris 1908) 1772-1835; über die Engellehre ebd. 1795f. Immerhin werden diese Studien doch noch als Ergänzung der Arbeit von Eichler herangezogen, ebenso auch die einschlägigen Artikel aus der Enzyklopädie des Islâm, besonders der Art. Malâîka [= Engel], a. a. O. III (1936) 209-212 (D. B. Macdonald).

6 Darunter ist besonders zu nennen: Walther Eickmann, Die Angelogie und Dämonologie des Korans im Vergleich zu der Engel- und Geisterlehre der Heiligen Schrift (New York und Leipzig 1908) [war mir nicht zugänglich].

Zeitgenossen teilte, während sein Glaube an Engel und Teufel auf fremde Einflüsse, vor allem seitens des Judentums und Christentums, zurückgeht. Die Dschinn sind Naturgeister, von Hause aus weder sittlich gut noch böse, sondern indifferent[7]. Im Koran wird daraus die Folgerung gezogen, daß die Offenbarung durch Mohammed ebenso an die Dschinn wie an die Menschen gerichtet ist, daß es gläubige und ungläubige, also gute und böse, Dschinn gibt, die dementsprechend auch ein verschiedenes Jenseitslos haben[8]. Für eine Erörterung über Christliches im Koran sind die Dschinn weniger interessant, denn das Neue Testament kennt keine solche Kategorie von Geistern[9]; wir haben uns hier nur mit denjenigen Geistern zu beschäftigen, die von Eichler mit einem zwar auch von anderen Autoren verwendeten, aber nicht ganz glücklichen Ausdruck «Mittelwesen» genannt werden[10], mit den Engeln und Teufeln. An und für sich wäre es günstiger, beide zusammen zu besprechen, was aber die Knappheit des Raumes nicht gestattet; über die bösen Geister soll der nächste Artikel handeln. Es sei deshalb hier nur ganz kurz darauf hingewiesen, daß nach der im Koran vorherrschenden Auffassung Iblîs (= Diabolos), der Teufel, der oberste der bösen Geister, ein gefallener Engel ist[11].

Die fremde Herkunft des Engelglaubens zeigt sich schon im Namen. Das Wort Engel (malak, Plur. malâ'ika) ist auf jeden Fall ein Lehnwort, wahrscheinlich aus dem Äthiopischen übernommen, wohin es aus dem

---

7 Vgl. J. Wellhausen, Reste arabischen Heidentums (²Berlin 1897; Neudruck 1927) 147-159. 212f.; William Robertson Smith, Lectures on the Religion of the Semites (³London 1927. With an Introduction and Additional Notes by Stanley A. Cook) 119-139. 159 note 1. 198; dazu Cook, ebd. 538-541; Eichler, a. a. O. 3. 5. 8-39. 59-61.

8 Vgl. Ahrens, Muhammed als Religionsstifter 90-92; Eichler, a. a. O. 32-35; Ignaz Goldziher, Abhandlungen zur arabischen Philologie I (Leiden 1896) 107-117. — Über die spätere Ausgestaltung dieser Idee im populären Islam siehe z. B. NZM 2 (1946) 298 mit Anm. 42.

9 Eichler, a. a. O. 4.

10 Eichler, a. a. O. 3: «... Bei diesen (sc. Engeln und Teufeln) tritt noch ein anderes Moment hinzu, das sie von den sonstigen Dämonen unterscheidet, ihre Beziehung zur Gottheit. Da sie sowohl zu den Menschen wie zu der Gottheit in Beziehung stehen, und insbesondere die Engel als Vermittler zwischen Gott und den Menschen fungieren, hat man die Engel und Teufel Mittelwesen genannt. Wir wenden diese Bezeichnung an und unterscheiden von den Mittelwesen die Dämonen im engeren Sinne.» (Vgl. auch den ganzen Kontext, a. a. O. 3-5). Man sieht ohne weiteres ein, daß die Engel als Mittelwesen bezeichnet werden können, aber inwiefern die feindliche Beziehung der Teufel zur Gottheit ein Grund für die Benennung «Mittelwesen» sein soll, ist weniger verständlich. Eichler fährt allerdings fort: «Das Merkmal der Mittelwesen ist, daß sie in naher Beziehung oder in direktem Gegensatz zur Gottheit stehen. Die Fäden der von ihnen vertretenen religiösen und sittlichen Wirkungen laufen gleichsam in einem Punkte zusammen, die der guten in Gott, die der Bösen im Widersacher Gottes» (a. a. O. 3). Das käme darauf hinaus, daß die Teufel als Vermittler zwischen dem Widersacher Gottes und den Menschen zu betrachten wären - eine immerhin etwas sonderbare Vorstellung, wenn man nicht den Widersacher Gottes in dualistischer Weise ebenfalls als eine Gottheit auffaßt.

11 Eichler, a. a. O. 45-54. 56-61; vgl. auch Ahrens, Muhammed 93f. Einmal (in Sure 18, 48) wird Iblîs allerdings auch «einer von den Dschinn» genannt, eine Ansicht, die Mohammed später wahrscheinlich wieder aufgegeben hat. Vgl. Eichler, a. a. O. 53f. 59-61.

Hebräischen oder Aramäischen gelangt war [12]. Daneben werden die Engel auch als «Gesandte», «Boten» Gottes (rusul [13] oder mursalûn [14]) bezeichnet; aber diese Benennung ist ihnen mit den von Gott gesandten Menschen (Propheten) gemeinsam [15], stellt also keine spezifische Bezeichnung der Engel als solcher dar.

Meistens erscheinen die Engel nur als die himmlischen Heerscharen, als eine große Menge, in der keine Einzelpersönlichkeiten hervortreten [16]; immerhin werden aber doch verschiedene Engel mit Eigennamen genannt [17], so dreimal Dschibrîl (= Gabriel) [18], dem Mohammed seine Offenbarungen zuschreibt [19] (wenigstens in medinischer Zeit) [20] und den er vielleicht sogar mit dem Heiligen Geist gleichsetzt [21]. Mîkâl (= Michael) erscheint dagegen nur einmal, und zwar in einem Zusammenhang, aus dem man keinerlei Schlüsse auf seine Eigenart ziehen kann: «Wer ein Feind ist Allahs und seiner Engel und seiner Gesandten und Gabriels und Michaels — (den trifft Allahs Zorn), denn siehe, Allah ist ein Feind der Ungläubigen» [22]. Außerdem kommt auch noch «der Todesengel» (malak al-maut) vor [23], der aber nicht mit Namen genannt wird; es ist überhaupt nicht ganz sicher, ob Mohammed sich darunter einen individuellen Engel gedacht hat, oder ob der Singular hier durch den Zusammenhang begründet ist (siehe unten S. 137). Die Tradition hat sich für den ersten Teil dieser Alternative entschieden und nennt den Todesengel 'Izraîl [24]. Im Koran wird außer Gabriel und Michael

---

12 Siehe D. B. Macdonald, Enzyklopädie des Islâm II (1927) 209b (Art. Malak); Ahrens, ZDMG 84 (1930) 24; Ahrens, Muhammed 92 und die dort angegebenen Belege; Eichler, a. a. O. 83; Richard Bell, The Origin of Islam in its Christian Environment (London 1926) 52 (dieser nimmt an, daß das Wort schon vor Mohammed in Mekka bekannt war, ebd. 52).

13 Sure 6,61; 7,35; 10,22; 22,74; 35,1; 43,80; 81,19; Eichler, a. a. O. 83.

14 Sure 15,57; 51,31; Eichler, a. a. O. 81.83.

15 Vgl. NZM 2 (1946) 109f. mit Anm. 5 und 6. 111 mit Anm. 21; 3 (1947) 131-134.

16 Eichler, a. a. O. 84-86.

17 Vgl. Eichler, a. a. O. 111f. 129-131.

18 Sure 2,91.92; 66,4; auch Sure 19,19; 26,193-195; 69,40; 81,19-21 beziehen sich wahrscheinlich auf Gabriel, wenn er dort auch nicht mit Namen genannt wird (Sure 53,1-18 dagegen nicht; vgl. Ahrens, Muhammed 39f.; anders Eichler, a. a. O. 128f.). Vgl. Eichler, a.a.O. 129f.; Macdonald, Enzyklopädie d. Islâm III 209b (Art. Malâïka).

19 Eichler, a. a. O. 128f.; Rudolph, a. a. O. 42f.; Ahrens, Muhammed 134f.

20 Eichler, a. a. O. 128f.; Rudolph, a. a. O. 42; Ahrens, Muhammed 134f.; vgl. auch ebd. 40-42.53.

21 Vgl. NZM 1 (1945) 137-139; Eichler, a. a. O. 123-129, bes. 127-129. Nach Ahrens, Muhammed 135, ist die Identifizierung von Gabriel und Hl. Geist bei Mohammed noch nicht vorhanden, sondern von den islamischen Theologen aus harmonistischen Gründen ihm unterschoben worden; anders: Rudolph, a. a. O. 42.

22 Sure 2,91f. Vgl. dazu Eichler, a. a. O. 129f; A. J. Wensinck, Enzykl. des Islâm III 566f. (Art. Mîkâl).

23 Sure 32,11.

24 Eichler, a. a. O. 106.131; A. J. Wensinck, Enzykl. d. Islâm IV (1934) 609f. (Art. 'Izraîl). — Die Tradition kennt außerdem noch einen vierten Engel von hervorragender Bedeutung, Israfîl, den Posaunenengel des Jüngsten Tages (der Name geht wohl auf Seraphim zurück). Vgl. Eichler, a. a. O. 131; A. J. Wensinck, Enzykl. des Islâm IV 592 (Art. Israfîl); M. Horten, Die religiöse Gedankenwelt des Volkes im heutigen Islâm (Halle a. S. 1917/18) 60-62.63f., über die vier großen Engel; siehe den ganzen Abschnitt 57-67, über die Engelwelt in der volkstümlichen Vorstellung.

mit Namen nur noch genannt Mâlik, der Aufseher der Hölle (kein Teufel, sondern ein Gott dienstbarer, guter Engel) [25].

Natur der Engel.

Manche Stellen des Korans erwecken den Eindruck, daß Mohammed sich mit einer Ansicht auseinandersetzen mußte, die in den Engeln weibliche Wesen sah, so vor allem der berühmte Abschnitt in der 53. Sure: «Was meint ihr von al-Lât und al-'Uzzâ und Manât, der dritten daneben? Sollen etwa euch Söhne sein und ihm (= Allah) Töchter? Das wäre eine unbillige Teilung. [Siehe nur Namen sind es, die ihr ihnen gabt, ihr und eure Väter. Allah sandte keine Vollmacht für sie hinab. Sie folgen nur einem Wahn und ihrer Seelen Gelüst, und wahrlich, es kam zu ihnen von ihrem Herrn die rechte Leitung.] Soll etwa der Mensch haben, was er wünscht? Aber Allahs ist das Letzte und das Erste. Und wieviele der Engel in den Himmeln sind, ihre Fürbitte frommt nichts, außer nachdem Allah Erlaubnis gab, wem er will und wer ihm beliebt. Siehe diejenigen, welche nicht ans Jenseits glauben, benennen die Engel mit Weibernamen, doch sie haben kein Wissen hiervon; sie folgen nur einem Wahne, und der Wahn nützt nichts zur Erkenntnis der Wahrheit» [26].

Die Stelle macht keinen einheitlichen Eindruck, vor allem stört der (in eckige Klammern gesetzte) Vers 23 den Zusammenhang und wird daher erst später von Mohammed eingeschoben worden sein. Überhaupt berichtet ja eine islamische Überlieferung (die sicher keine tendenziöse Erfindung ist, weil sie für Mohammed wenig ehrenvoll ist), der Anfang dieser Stelle habe ursprünglich gelautet: «Was meint ihr von al-Lât und al-'Uzzâ und Manât, der dritten daneben? Das sind fürwahr die höchsten Gharânîq [27], und auf ihre Fürbitte darf man hoffen.» Sehr bald habe er aber diesen Kompromiß bereut und den Versen ihre jetzige Fassung gegeben [28].

Es ist schwer zu entscheiden, ob Mohammed selbst die drei Göttinnen zu Engeln gemacht hatte, um sie so in seinem monotheistischen System unterzubringen [29], oder ob die heidnischen Mekkaner auf diese Ausflucht

---

25 Sure 43,77; über den Ursprung des Namens (aus Moloch) siehe Eichler, a. a. O. 111f; vgl. auch unten S. 135f.

26 Sure 53, 19-29.

27 Das schwerverständliche Wort gharânîq wird gewöhnlich mit «Schwäne» übersetzt. J. J. Heß (ZDMG 69 [1915] 385-388) bringt reiches Material zugunsten der Deutung «Reiher»; trotzdem lehnt Ahrens, Muhammed 56 Anm. 1, diese Übersetzung ab und bevorzugt die Deutung «Kraniche». (Natürlich sind alle diese Bezeichnungen nur metaphorisch zu nehmen.) Weitere Belege für die verschiedenen Auffassungen siehe bei Eichler, a. a. O. 100 Anm. 1.

28 Vgl. zu der ganzen Geschichte die Belege bei Frants Buhl, Das Leben Muhammeds. Deutsch von H. H. Schaeder (Leipzig 1930) 177-179; Ahrens, Muhammed 55-57. 88f.; Eichler, a. a. O. 99-101; Wellhausen, a. a. O. 34; Hubert Grimme, Mohammed II (Münster i. W. 1895) 66-68. — Über die erwähnten drei großen Göttinnen vgl. NZM 3 (1947) 293 und die dort angegebenen Belege.

29 So Ahrens, Muhammed 88f. Dafür spricht, daß er später an die Stelle der Engel in diesem Ideenzusammenhang die Dschinn setzt (Sure 6,100; 34,40; 37,158).

verfallen waren [30]. Daß schon vor Mohammed in Mekka «eine Art christlicher Glaube herrschte, in dem Engel und Heilige als Vermittler bei Gott angerufen wurden», wie D. B. Macdonald meint [31], ist nach dem allgemeinen Stand der Kenntnisse über die religiöse Situation in Mekka unwahrscheinlich. Übrigens hängt von der Beantwortung dieser Frage nichts für die definitive Stellungnahme Mohammeds ab; er hat später immer heftig gegen die Vorstellung von weiblichen Engeln polemisiert, so z. B.: «Hat euch denn euer Herr gerade für die Söhne erwählt und sich von den Engeln Töchter genommen? Siehe, ihr sprechet wahrlich ein erschreckliches Wort aus» [32]. Es fragt sich aber, ob er die Engel als männliche oder als geschlechtslose Wesen aufgefaßt hat. Eichler schreibt darüber: «Muhammed hat sich also die Engel männlich vorgestellt. Für diese Annahme haben wir in der Hauptsache nur den negativen Beweis, daß sie nicht weiblich sind. Aber für geschlechtslos hat er sie nicht gehalten; er würde sich dieses Beweismittel nicht haben entgehen lassen, um die Vorstellung von weiblichen Engeln abzuweisen. Die Gäste Abrahams sind Männer, der Engel der Verkündigung erscheint in Mannesgestalt, ein Engel, der als Prophet auf die Erde gesandt würde, müßte als Mann erscheinen (s. o.). Allerdings sind das auch nur indirekte Beweise für Mohammeds Vorstellung von ausschließlich männlichen Engeln» [33]. Noch kategorischer schreibt er an anderer Stelle: «Gott hat sie (die Engel) nicht weiblich erschaffen, sondern nur männlich». Als Beleg dafür werden angegeben Sure 37,150; 43,18 [34]; dort steht aber nur, daß die Engel nicht weiblich sind. Somit muß die Frage unentschieden bleiben, ob Mohammed die Engel wirklich als männlich betrachtet hat. Auch die islamische Tradition ist nicht einheitlich; es gibt auch Ansichten, die in den Engeln geschlechtslose Wesen sehen [35].

Dagegen scheint es ziemlich sicher, daß Mohammed die Engel nicht als rein geistig betrachtet, sondern ihnen eine, wenn auch sehr subtile Materie zugeschrieben hat [36]. Allerdings sind sie für gewöhnlich unsichtbar [37], sie können aber auch in sichtbarer, und zwar menschlicher, Gestalt erscheinen (siehe unten S. 136).

---

30 Diese Auffassung wird durch den Wortlaut von Sure 53,28f. nahegelegt: «Siehe diejenigen, welche nicht ans Jenseits glauben, benennen die Engel mit Weibernamen», usw. Vgl. dazu Eichler, a. a. O. 98-102. Ebd. 100f. läßt er die Frage unentschieden und weist auch auf die Möglichkeit hin, daß beide Teile zu dieser Auffassung beigetragen haben könnten.

31 D. B. Macdonald, Enzykl. des Islâm I (1913) 317a (Art. Allâh).

32 Sure 17,42; vgl. 16,59-61; 37,149-153; 43,14-18; 52,39. Siehe dazu Eichler, a. a. O. 99. 102.

33 Eichler, a. a. O. 102.

34 Eichler, a. a. O. 120.

35 Vgl. D. B. Macdonald, Enzykl. des Islâm III 211; Horten, a. a. O. 58.

36 Eichler, a. a. O. 120f.; siehe auch unten S. 134.

37 Vgl. Sure 9,26.40; Eichler, a. a. O. 92.121f. — Die Engel werden aber auch als geflügelt geschildert (wenigstens dann, wenn sie als Boten ausgesandt werden), so Sure 35,1: «Lob sei Allah, dem Schöpfer der Himmel und der Erde, der die Engel zu Boten macht, versehen mit Flügeln in Paaren, zu dritt und zu viert. Er fügt der Kreatur hinzu, was er will; siehe Allah hat Macht über alle Dinge.» Diese

Die Engel sind nicht Gottes Kinder, sondern seine «Knechte» [38], d. h. Geschöpfe [39]. Sie haben nicht immer existiert, sondern sind von Allah in der Zeit geschaffen worden [40] - vor den Menschen [41] - und zwar wahrscheinlich aus Feuer [42]. Sie sind vernunftbegabte Wesen, aber ihr Wissen ist begrenzt; sie wissen das Zukünftige nicht voraus, noch weniger sind sie allwissend [43]. So sind sie den Menschen überlegen, aber nicht so sehr durch ihre Natur als durch besondere Mitteilungen Allahs - soweit eine solche Unterscheidung bei Mohammed überhaupt durchgeführt werden kann, der ja alles vom göttlichen Willen oder sogar von der göttlichen Willkür abhängen läßt.

Funktionen der Engel in der jenseitigen Welt.

Die Engel (oder vielleicht nur eine bevorzugte Gruppe unter ihnen?) werden nach Art eines himmlischen Hofstaates am Throne Allahs gedacht [44]; sie sind aber nicht seine Berater, sondern nur Zuhörer und Befehlsempfänger; nicht wie eine demokratische Ratsversammlung, sondern wie ein Fürstengefolge [45]. Sie bilden ein himmlisches Heer, in dem es verschiedene Rangstufen gibt [46], so die muqarrabûn («die Nahestehenden») [47]. Acht Engel tragen den Thron Allahs [48].

Im Himmel feiern die Engel einen ständigen Gottesdienst [49]. Sie

---

Beschreibung ist offenbar beeinflußt durch Is 6,2 (Eichler, a. a. O. 121); es ist aber bemerkenswert, daß bei Mohammed keine Schilderung eines Visionserlebnisses vorliegt, sondern eine ganz nüchterne, kategorische Behauptung über die reale Beschaffenheit dieser Geschöpfe. — Über einige andere Stellen, die vielleicht auch Anspielungen auf die Natur der Engel enthalten (aber nicht ganz eindeutige), vgl. Eichler, a. a. O. 123.

38 Eichler, a. a. O. 104. 120. Vgl. bes. Sure 4,170; 21,26-30; auch 23,93; 37,149-152; 43,14. 18.

39 Vgl. NZM 3 (1947) 130f. mit Anm. 25.

40 Sure 37,149-152; 43,18; vgl. Eichler, a. a. O. 120.

41 Sure 2,28-31; 15,28f.; 38,71f.; Eichler, a. a. O. 120; Ahrens, Muhammed 93.

42 Eine direkte und eindeutige Aussage darüber hat der Koran nicht. Der einzige Anhaltspunkt ist, daß Iblîs sich weigert, vor Adam niederzufallen, und zu Gott spricht: «Ich bin besser als er; mich hast du aus Feuer erschaffen, ihn aber aus Lehm» (Sure 7,11; 38,77). Nun ist Iblîs ein gefallener Engel; daraus könnte man schließen, daß die Engel (oder wenigstens ein Teil von ihnen) aus Feuer erschaffen sind; siehe Grimme, Mohammed II 48; Eichler, a. a. O. 120f. Andererseits könnte diese Feuernatur aber auch damit zusammenhängen, daß Iblîs gelegentlich zu den Dschinn gerechnet wird (siehe oben Anmerkung 11), und dann wäre daraus über die Natur der Engel als solcher nichts zu entnehmen. Tatsächlich sind die islamischen Exegeten sich auch nicht darüber im klaren, welches die Natur der Engel ist. Vgl. Macdonald, Enzykl. des Islâm III 210b. 211a; nach einer Tradition sind die Engel aus Licht erschaffen (ebd. 210b). — Über die relative Vollkommenheit der Engel und Menschen nach den mohammedanischen Theologen siehe ebd. 211b.

43 Vgl. Sure 2,28-31; 8,12; Eichler, a. a. O. 122.

44 Siehe Eichler, a. a. O. 84-86. 103. 122, und die dort angegebenen Belege.

45 Eichler, a. a. O. 84-86, und die dort angegebenen Belege.

46 Eichler, a. a. O. 84. 85. 122.

47 Sure 4,170; Eichler, a. a. O. 84. 122. Zu diesen «Nahestehenden» gehören allerdings auch Menschen, z. B. Jesus; vgl. Sure 3,40; Eichler, a. a. O. 79f. 84; siehe auch NZM 3 (1947) 296 Anm. 33.

48 Sure 69,17; vgl. auch 40,7; Eichler, a. a. O. 96; Ahrens, Muhammed 92.

49 Sure 7,205; 13,14; 17,46; 39,75; 40,7; 42,3; Eichler, a. a. O. 103f.

verkünden das Lob Gottes und rufen ihm «Heilig» zu [50], oder sie preisen ihn mit den Worten, die den Anfang der ersten Sure bilden: «Das Lob sei Allah, dem Herrn der Welten» [51]. So loben sie ihn Tag und Nacht und ermatten nicht [52]. Außer mit Worten huldigen sie ihm auch mit Gebärden, so, indem sie sich vor ihm niederwerfen [53].

Sie legen Fürbitte für die Gläubigen ein: «Diejenigen, welche den Thron tragen, und die, welche ihn umgeben, lobpreisen ihren Herrn und glauben an ihn und erbitten Verzeihung für die Gläubigen: ‚Unser Herr, du umfassest alle Dinge in Barmherzigkeit und Wissen; so vergib denen, die sich bekehren und deinem Pfade folgen, und schütze sie vor der Strafe des Höllenpfuhls, unser Herr, und führe sie ein in Edens Gärten, die du ihnen verheißen hast, und den Rechtschaffenen von ihren Vätern und ihren Gattinnen und Nachkommen. Siehe, du bist der Mächtige, der Weise. Und schütze sie vor dem Bösen, denn, wen du schützest vor dem Bösen an jenem Tage, dessen hast du dich erbarmt, und das ist die große Glückseligkeit» [54]. Auch für andere Menschen (Nichtmuslime) legen sie Fürbitte ein, aber nur, soweit Gott es ihnen erlaubt [55]: «Und wieviele der Engel in den Himmeln sind, ihre Fürbitte frommt nichts, außer nachdem Allah Erlaubnis gab, wem er will und wer ihm beliebt» [56]. Es ist aber den Menschen nicht erlaubt (und auch ganz zwecklos), die Engel um ihre Fürsprache bei Allah anzurufen; gegen jede Art von Engelverehrung hat Mohammed das größte Mißtrauen, weil er davon eine Beeinträchtigung des Monotheismus befürchtet [57].

Außer dem Lob- und Fürbittgebet haben die Engel im Himmel teilweise noch andere Funktionen. Es gibt unter ihnen «edle, rechtschaffene Schreiber», von deren Händen das himmlische Original des Korans niedergeschrieben worden ist [58]. Einige Engel sind Paradieseshüter und begrüßen die Gläubigen beim Eintritt in das Paradies [59]; auch gibt es Hüter, die ihren Platz an der Scheidewand zwischen Paradies und Hölle haben und keinen Unbefugten ins Paradies eintreten lassen [60]. Andere Engel (gute Engel, nicht etwa Teufel!) sind zu Höllenhütern eingesetzt [61]. Sie empfangen die Ungläubigen am Höllentor mit den Worten: «‚Kamen nicht zu euch Gesandte aus euch, die euch die Zeichen

---

50 Sure 2,28; vgl. Is 6,3. 51 Sure 39,75.
52 Sure 21,20. 53 Sure 7,205; 16,51, usw.; vgl. Eichler, a. a. O. 104.
54 Sure 40,7-9; vgl. auch 33,42; 42,3; Eichler, a. a. O. 95f.
55 Siehe Eichler, a. a. O. 96f. Eine solche Fürbitte dürfen auch manche Propheten ausüben, z. B. (nach der Tradition) Jesus und Esra. Ebd. 96f.
56 Sure 53,26f. Vgl. auch Sure 2,256.
57 Eichler, a. a. O. 95-97. 98.
58 Sure 80,13-15; Eichler, a. a. O. 90; Ahrens, Muhammed 92.
59 Sure 13,23f; 16,34; 21,103; 39,73; vgl. auch Eichler, a. a. O. 113.
60 Sure 7,44; Eichler, a. a. O. 113f. — Daß von Engeln Sternschnuppen auf die am Himmel lauschenden Satane geschleudert werden, findet sich ausdrücklich erst in der Tradition; im Koran ist es jedenfalls nicht klar ausgesprochen. Eichler, a. a. O. 114f.
61 Sure 43,77; 66,6; Eichler, a. a. O. 110-112. — Sure 74,30 heißt es vom Höllenfeuer: «über ihm sind Neunzehn». In den folgenden Versen (31-34) werden diese Neunzehn als Engel erklärt; nach Ahrens, Muhammed 30f. sind diese Verse aber

eures Herrn verlasen und euch vor der Begegnung mit diesem eurem Tag warnten?' Sie (die Ungläubigen) werden sprechen: ‚Jawohl!' Jedoch ist das Strafurteil gerecht gegen die Ungläubigen. Dann wird gesprochen: ‚Gehet ein in die Pforten Dschahannams (der Hölle), ewig darinnen zu verweilen; und schlimm ist die Wohnung der Hoffärtigen'» [62]. Die Verdammten rufen ihre Hüter um Fürbitte an, aber vergeblich: «Und es werden diejenigen, die im Feuer sind, zu Dschahannams Hütern sprechen: ‚Rufet euren Herrn an, daß er uns einen Tag von der Pein Erleichterung schafft'. Sie (die Engel) werden sprechen: ‚Kamen denn nicht eure Gesandten mit den deutlichen Zeichen zu euch?' Sie (die Verdammten) werden sprechen: ‚Jawohl!' Sie (die Engel) werden sprechen: ‚So rufet'. Aber der Ruf der Ungläubigen ist im Irrtum (d. h. vergeblich)» [63]. «Und rufen werden sie (die Verdammten): ‚O Mâlik, daß doch dein Herr ein Ende mit uns machte!' Er wird sprechen: ‚Ihr müßt verweilen'» [64].

Eingreifen der Engel in die diesseitige Welt.

Die Vorstellung eines himmlischen Heeres legt es nahe, daß die Engel auch mit Aufträgen in die diesseitige Welt gesandt werden. So ist wiederholt von Engelserscheinungen die Rede [65], in verschiedenen Erzählungen aus dem Alten [66] und aus dem Neuen Testament; so erscheinen Engel vor Zacharias [67] und vor Maria [68]. Die Engel greifen aber nicht in kosmische oder atmosphärische Vorgänge ein; auch außerordentliche Naturerscheinungen werden nicht den Engeln zugeschrieben [69]. Ihre Tätigkeit besteht vielmehr vor allem darin, daß sie Offenbarungsvermittler sind. «Hernieder sendet er die Engel mit dem Geist ... auf wen er will von seinen Dienern (und spricht): ‚Kündet an, daß es keinen Gott gibt außer mir; darum fürchtet mich'» [70]. «Allah erwählt aus den Engeln Gesandte und aus den Menschen» [71]. Besonders Mohammed selbst hat seine Offenbarungen von Engeln empfangen [72]; in medinischer Zeit wird Gabriel mehrmals mit Namen genannt (siehe oben S. 131).

---

ein medinischer Einschub und eine nachträgliche Korrektur einer Vorstellung, die aus gnostischen Spekulationen stammt (bei den Mandäern: 19 Sterngeister, nämlich 12 der Tierkreisbilder, und 7 der Planeten; bei den Naassenern: 7 + 12 gottfeindliche Archonten, usw.). Diese Ableitung liegt viel näher und ist plausibler als die Herleitung aus Indien, die Eichler, a. a. O. 111, im Anschluß an Bertholet vertritt.

62 Sure 39,71f.
63 Sure 40,52f.
64 Sure 43,77.
65 Eichler, a. a. O. 81-83.
66 So in der wiederholt erzählten Geschichte von Abraham und Lot: Sure 11,72-84; 15,51-75; 29,30-34; 51,24-37; ferner in der Geschichte von der Erwählung Tâlûts [= Sauls] zum König (Sure 2,249: Engel bringen die Bundeslade herbei); vgl. Eichler, a. a. O. 81f.; Bernhard Heller, Art. Tâlût. Enzykl. des Islâm IV 695f.
67 Sure 3,33-36; 19,1-15; vgl. NZM 1 (1945) 308 mit Anm. 39.
68 Sure 3,40-43; 19,16-22; vgl. dazu NZM 1 (1945) 308-312.
69 Eichler, a. a. O. 122; vgl. auch ebd. 115.
70 Sure 16,2.
71 Sure 22,74; vgl. auch 6,111; 15,7f.; 17,94.97; 41,13; 43,53.
72 Vgl. Sure 16,2; 97,4 und die in Anm. 71 zitierten Stellen; Ahrens, Muhammed 40-42. 134f. 141f.; Rudolph, a. a. O. 40.

Jedoch beschränkt sich die Tätigkeit der Engel nicht auf Propheten und andere besondere Lieblinge Gottes; sie erstreckt sich viel weiter. Ganz allgemein gesprochen, sind sie die Vollstrecker der göttlichen Ratschlüsse in der Welt, dienen seiner Barmherzigkeit wie seiner Gerechtigkeit. Daher gibt es Todesengel und Strafengel[73]. «Jene (die Ungläubigen) soll erreichen ihr Teil aus dem Buch, bis unsere Boten zu ihnen kommen, sie mit sich nehmen und sprechen: ‚Wo ist das, was ihr außer Allah anriefet?' Sie werden antworten: ‚Sie sind uns verloren gegangen', und sie werden wider sich selber zeugen, daß sie Ungläubige waren»[74]. «Er (Allah) sendet über euch Wächter, bis, wenn zu einem von euch der Tod kommt, unsre Gesandten ihn zu sich nehmen, und sie sind nicht lässig. Alsdann werden sie zurückgebracht zu Allah, ihrem Gebieter»[75]. Die «Wächter», von denen gleich noch zu sprechen ist, sind nicht identisch mit den Todesengeln; «der Sinn der Stelle in der 6. Sure ist, daß die Wächter ihr Amt während des ganzen Lebens des ihnen anvertrauten Menschen bis zu seinem Tode ausüben. Dann kommen die Todesengel und holen den Menschen zu Allah»[76]. Es scheint, daß nach Mohammeds Auffassung eine Mehrzahl von Todesengeln anzunehmen ist (im Gegensatz zur späteren Tradition, siehe oben S. 131). So heißt es: «Fortnehmen wird euch der Engel des Todes, der mit euch betraut ist. Alsdann werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht»[77]. Der Relativsatz «der mit euch betraut ist» läßt darauf schließen, daß verschiedene Engel mit diesem Auftrag betraut werden können[78]; sonst wäre er eine reine Tautologie. Neben den Todesengeln ist auch öfters die Rede von Strafengeln, die die Gerichte Gottes an verstockten Ungläubigen zu vollstrecken haben[79].

Eine andere Kategorie sind die Wächterengel und die Schutzengel der einzelnen Menschen (diese beiden Gruppen sind nicht miteinander identisch[80]). Die Aufgabe der Wächterengel ist nicht, den betreffenden Menschen zu beschützen, sondern ihn zu beaufsichtigen[81] und seine guten und bösen Taten aufzuzeichnen[82]. «Oder glauben sie, daß wir ihre Geheimnisse und ihr heimliches Gespräch nicht hören? Im Gegenteil, unsere Gesandten, die bei ihnen sind, schreiben es auf»[83]. «Ein jeder hat vor sich und hinter sich solche, die einander ablösen und ihn bewachen auf Allahs Geheiß»[84]. Aus der Vergleichung dieser und

---

73 Eichler, a. a. O. 104-110.
74 Sure 7,35.
75 Sure 6,61f.; vgl. auch 6,93; 16,30.34f.
76 Eichler, a. a. O. 105; anders Grimme, Mohammed II 49, der Wächterengel und Todesengel einander gleichsetzt, aber wohl nicht mit Recht.
77 Sure 32,11.
78 Eichler, a. a. O. 106.
79 Vgl. Eichler, a. a. O. 106f. Solche Strafengel sind z. B. die Gäste Abrahams, die nachher das Strafgericht über Sodoma herbeiführen (siehe oben Anm. 66).
80 Eichler, a. a. O. 87-93.
81 Sure 6,61; 13,10-12; 86,3; vgl. auch 50,16f.; 72,27f.; Eichler, a. a. O. 87-89; Ahrens, Muhammed 79.
82 Sure 10 22; 81,10; 82,10-12; vgl. Eichler, a. a. O. 89f.
83 Sure 43. 80.
84 Sure 13,12.

ähnlicher Stellen untereinander ergibt sich, daß damit nur Engel gemeint sein können. Die Angabe, daß die Engel «vor und hinter» dem Menschen sind, sollte wohl nur bedeuten, daß keiner ihnen entrinnen kann und nichts vor ihnen verborgen bleibt; die Tradition hat sie aber wörtlich genommen und demgemäß jedem Menschen wenigstens zwei, oder auch noch mehr, Wächterengel beigegeben [85]. Außerdem gibt es aber auch noch Schutzengel, die die Gläubigen behüten: «Siehe diejenigen, welche sprechen: ‚Unser Herr ist Allah' und dann sich wohlverhalten, auf die steigen die Engel hernieder: ‚Fürchtet euch nicht und seid nicht traurig, sondern vernehmet die Freudenbotschaft vom Paradies, das euch verheißen ward. Wir sind eure Schützer im irdischen Leben und im Jenseits, und euch wird in ihm zuteil werden, was eure Seelen begehren, und ihr sollt in ihm haben, wonach ihr verlangt, eine Aufnahme von einem Vergebenden, Barmherzigen!» [86]. Engel haben auch dem muslimischen Heer in der bedeutungsvollen Schlacht von Badr Hilfe geleistet [87]. Es ist sicher die Lehre des Korans, daß die Gläubigen von den Engeln im allgemeinen beschützt werden; aber es ist nicht mit Eindeutigkeit aus dem Koran nachzuweisen, daß jeder seinen individuellen Schutzengel hat [88]. Erst die Tradition hat diese Lehre in voller Klarheit entwickelt [89].

Außer den bisher erwähnten Funktionen, als Offenbarungsvermittler, Wächter und Beschützer, haben die Engel auch noch mancherlei andere Aufgaben zu erfüllen [90], für die sie auf die Erde herabsteigen [91]; in diesem wiederholt vorkommenden Ausdruck klingt sicher eine Erinnerung an die Geschichte von der Jakobsleiter an [92], noch deutlicher Sure 70,2; dort heißt Allah «der Herr der Stufen, auf denen die Engel und der Geist zu ihm emporsteigen an einem Tage, dessen Maß fünfzigtausend Jahre sind» [93].

Eine besondere Erwähnung verdienen noch die «Engel der Versuchung». Hierher gehört die merkwürdige Stelle über die beiden Engel Hârût und Mârût: «Sie (nämlich die Ungläubigen unter den «Schriftbesitzern») folgten dem, was die Satane wider Salomos Königtum lehrten; aber Salomo war nicht ungläubig, vielmehr waren die Satane ungläubig, indem sie die Menschen Zauberei lehrten und

---

85 Eichler, a. a. O. 88.89; vgl. über die Wächterengel in der Tradition auch Horten, a. a. O. 64-67. — Hier sind auch zu erwähnen die beiden Engel Munkar und Nakîr, die nach der Tradition den Verstorbenen gleich nach seiner Beisetzung im Grabe verhören; diese Namen finden sich aber noch nicht im Koran. Vgl. Eichler, a. a. O. 109f.; A. J. Wensinck, Enzykl. des Islâm III 782f. (Art. Munkar wa-Nakîr); Macdonald, ebd. 210a.

86 Sure 41,30-32; vgl. Eichler, a. a. O. 91.

87 Sure 3,119-121; 8,9-12; 9,26.40; vgl. Eichler, a. a. O. 91-93.121; über die Schlacht von Badr (im 2. Jahre der Hedschra) siehe Buhl, Das Leben Muhammeds 239-245; eine kurze Zusammenfassung: Buhl, Art. Badr. Enzykl. des Islâm I 581.

88 Eichler, a. a. O. 87.91-93.

89 Eichler, a. a. O. 91.

90 Eichler, a. a. O. 93-95.

91 Vgl. Sure 41,30; 97,4; Ahrens, Muhammed 41.52f.

92 Eichler, a. a. O. 82.

93 Sure 70,2.

was den beiden Engeln in Bâbil, dem Hârût und Mârût, offenbart worden war. Doch lehrten die beiden keinen, bevor sie nicht sprachen: ‚Wir sind (nur) eine Versuchung, sei darum kein Ungläubiger'. Man lernte von diesen beiden, womit man Zwietracht zwischen Mann und Weib stiftet. Doch schädigten sie niemand ohne Allahs Erlaubnis. Und sie lernten, was ihnen schadet und nichts nützt, und sie wußten wohl, daß, wer solches erkauft, keinen Teil am Jenseits hätte» [94]. Wie oft im Koran, ist hier eine Geschichte, die Mohammed erzählen hörte, derart verstümmelt, daß sie fast unverständlich wird. In den nachbiblischen jüdischen Quellen, auf die zitierte Koranstelle zweifellos zurückgeht, handelt es sich um gefallene Engel - eine der Legenden, die an Gen 6,1-4 anknüpfen [95]; in den Namen verraten sich auch iranische Einflüsse [96] - im Koran scheint aber die ganze Geschichte so aufgefaßt zu sein, daß zwei gute Engel im Auftrag Allahs die Menschen auf die Probe stellen [97], denn die Bezeichnung Engel ist im Koran für sittlich gute Geister reserviert [98]. Wir sind hier aber schon weit entfernt vom kirchlichen Dogma, im wilden Gestrüpp apokrypher Spekulationen, und brauchen daher diesen Einzelheiten nicht weiter nachzugehen.

Engel beim Weltgerichte.

Seinen glanzvollen Höhepunkt erreicht das Eingreifen der Engel in die diesseitige Welt, wenn die Schranken zwischen Diesseits und Jenseits endgültig fallen, beim Jüngsten Gerichte [99]. Die Engel bilden Allahs Ehrengeleite, wenn er zum Weltgerichte kommt [100], legen Zeugnis ab über die Menschen, deren gute und böse Taten sie aufgezeichnet haben [101] und geleiten dann die Verdammten in die Hölle [102], die Seligen ins Paradies [103]. (Über die Einzelheiten ist in einem späteren Artikel, bei Besprechung der Eschatologie, noch ausführlicher zu handeln.)

---

94 Sure 2,96.

95 Vgl. M. Grünbaum, ZDMG 31 (1877) 225-237.321-326 (Anm. 43-53), in dem Artikel: Beiträge zur vergleichenden Mythologie aus der Hagada (ebd. 183-359); Eichler, a. a. O. 115-120; A. J. Wensinck, Art. Hârût und Mârût. Enzykl. des Islâm II (1927) 289; siehe auch Macdonald, ebd. III 211; Macdonald, ebd. IV 439 (im Art. Sihr [= Zauber, Magie] 438-447), und die an den betr. Stellen angegebene Literatur (nicht zugänglich war mir der überall zitierte Artikel von Enno Littmann in der Festschrift für Friedrich Carl Andreas [Leipzig 1916] 70-87); Rudolph, a. a. O. 67.

96 Darüber jetzt am ausführlichsten: P. J. de Menasce, Une légende indo-iranienne dans l'angélologie judéo-musulmane: à propos de Hârût et Mârût. Asiatische Studien (Études Asiatiques) I (Bern 1947) 10-18; daselbst ist auch die einschlägige ältere Literatur angegeben.

97 Eichler, a. a. O. 117.

98 Eichler, a. a. O. 83.110.115.117; vgl. auch Horten, a. a. O. 62; Macdonald, Enzykl. des Islâm III 210f., über die Frage der Sündlosigkeit der Engel.

99 Eichler, a. a. O. 103.107-110.

100 Sure 2,206; 25,24; 37,1; 78,38; 89,23; vgl. Ahrens, Muhammed 23; Eichler, a. a. O. 103.107f.

101 Sure 82,10-12; vgl. Eichler, a. a. O. 108-110; Ahrens, Muhammed 60.

102 Sure 16,30f; vgl. oben S. 135f. über die Höllenhüter. — Vielleicht gehören hierher auch Sure 77,1-7 und ähnliche Stellen; vgl. Ahrens, Muhammed 26f.; Eichler, a. a. O. 123.

103 Sure 16,34; 21,103; vgl. auch oben S. 135 über die Paradieseshüter.

Wie vorstehende Darstellung zeigt, ist die Lehre des Korans über die Engel ein sehr komplexes Gebilde. Das eine ist zunächst klar, daß nichts oder fast nichts darin bodenständig arabisch, sondern das Ganze fremder Herkunft ist. Es ist aber oft schwer zu sagen, ob diese oder jene Einzelheit jüdischen, christlichen oder anderweitigen Ursprungs ist, besonders, weil in der Apokryphenliteratur und in den gnostischen Systemen oft ein fast unentwirrbares Durcheinander aller dieser Elemente herrscht. Ein instruktives Beispiel dafür ist die Geschichte von Hârût und Mârût (oben S. 138f. mit Anm. 94-98). Es ist zwar leicht, Parallelen zu den Einzelheiten der Engellehre aus dem Neuen Testament anzuführen; wir verzichten aber besser auf eine solche Aufzählung, einerseits, weil diese Stellen sehr zahlreich würden [104], andererseits, weil damit doch kein eindeutiger Beweis für christliche Herkunft erbracht wäre, denn vieles, was wir im Neuen Testament finden, war auch schon in den religiösen Überzeugungen des Spätjudentums vorhanden. Dagegen sind typische Einzelheiten aus der nachbiblischen jüdischen Literatur, die im Neuen Testament nicht vorkommen, z. B.: die Engel, die das himmlische Original des Korans (der Thora) geschrieben haben; die Strafengel, die die Verdammten schlagen; manche Einzelheiten aus der Wächter- und Schutzengelvorstellung, u. a. m. [105]. Auch die mohammedanische Tradition hat noch weitere Einzelzüge von dorther übernommen, z. B. den Namen des Todesengels 'Izraïl (= 'Azrael) [106]. Manchmal scheint sich Mohammed aber auch bewußt von seiner jüdischen Vorlage entfernt zu haben, z. B. darin, daß nach seiner Auffassung die Engel nicht Gottes Berater sind [107].

Der Zweck dieser Artikelserie ist nicht die religionsgeschichtliche Untersuchung jeder Einzelheit [108]; daher kann es uns hier genügen, den koranischen Engelglauben in seiner Gesamtheit mit dem kirchlichen Dogma und der Lehre des Magisterium ordinarium über die Engel zu vergleichen, wie sie sich auf Grund der biblischen Lehre und der Tradition allmählich im kirchlichen Bewußtsein herauskristallisiert hat, und darin finden sich zweifellos viele Übereinstimmungen, trotz so

---

104 Eichler führt folgende Stellen an (ich gebe nur diejenigen wieder, wo Engel ausdrücklich genannt sind): Mt 4,6; 13,39.41f.; 16,27; 18,10; 24,31; 26,53; 27,3 [Druckfehler für 28,3]; Mk 16,5; Lk 1,19.26; 2,13f; 15,10; 24,4; Apg 12 15; 23,9; 1. Kor 4,9; 6,2f.; 11,10; Gal 1,8; Kol 2; 1. Thess 4,16 [4,26 ist Druckfehler]; 1. Tim 5,21; Hebr 1,6; 2. Petr 2,4.11; Jud 6.9; Apok 9,1-11; 12,7; 15 u. 16.

105 Siehe Eichler, a. a. O. 87f. 89. 90. 91. 93. 96f. 99. 104. 105f. 110, 113, 115-117, 120, 121. 125. 127. 129. 130.

106 Siehe oben S. 131. Andere derartige Einzelheiten siehe bei Eichler, a. a. O. 110. 117-120.

107 Siehe die Belege bei Eichler, a. a. O. 85f.

108 Noch weniger ist es nötig, hier in diesem Zusammenhang die Frage zu untersuchen, in welchen Stadien sich die allmähliche Entfaltung der Engellehre in der alt- und neutestamentlichen Offenbarung vollzogen hat, wobei äußere Anregungen durchaus nicht ausgeschlossen zu sein brauchen; vgl. B. Bartmann, Lehrbuch der Dogmatik I (8Freiburg i. Br. 1932) § 71, S. 266f., und die dort zitierten Spezialarbeiten, sowie die einschlägigen Artikel der theologischen Lexika.

mancher abstruser Einzelheiten aus der apokryphen Literatur. So werden Gedanken, wie sie etwa in der Liturgie des Schutzengelfestes enthalten sind, einem gläubigen Mohammedaner nicht fremdartig und unverständlich sein, und auch nach seiner Überzeugung werden Engel und Menschen, wenn nach dem Jüngsten Gerichte alle ihre volle Seligkeit in Gott gefunden haben, miteinander eine heilige Gemeinschaft bilden. Aber eines fehlt der koranischen und überhaupt der islamischen Engellehre: die Beziehung der Engel zu Jesus Christus. Abgesehen von der Verkündigung seiner Geburt durch einen (oder mehrere) Engel [109], wird sein Name niemals in Verbindung mit ihnen genannt. Daß er, in dem die ganze Fülle der Gottheit wohnt, auch das Haupt der Engel ist (vgl. Kol 2,9.10), hocherhaben über alle Chöre der Engel (Kol 1, 15-17; Hebr 1, 4-14; 2, 5-9) und daß in seinem Namen sich beugen die Knie aller, die im Himmel, auf der Erde und unter der Erde sind (Phil 2,10) - das alles lehnt der Mohammedaner ab. Und so zeigt sich auch hier wieder, trotz aller Übereinstimmungen in den Einzelheiten, die tiefe Kluft zwischen Christentum und Islam: Jesus Christus ist im Islam nur einer der Propheten, er ist nicht der Mittelpunkt der Weltgeschichte und Heilsgeschichte; und darum ist er auch nicht derjenige, in dem die Gemeinschaft der Verklärten, Engel wie Menschen, ihre Krönung findet, und den alle Engel Gottes anbeten werden (Hebr 1,6).

*

Miscellanea.

Das Dekret über die Notfirmung (AAS 38, 1946, 349 ss), das dem Pfarrer die Vollmacht gibt, sterbenskranke Christen zu firmen, hat nicht nur in der heimatlichen Seelsorge, sondern auch in den Missionsgebieten einige Schwierigkeiten bereitet. Die Vollmacht ist nur gegeben für: a) Ortspfarrer, die für ein bestimmtes Territorium vom Ordinarius aufgestellt sind (nicht für Pfarrer über Personalverbände ohne Territorien), b) Pfarrer, die im Namen einer moralischen Persönlichkeit eine inkorporierte Pfarrei verwalten; c) Pfarrverweser, die bei Vakanz der Pfarrei vom Bischof eingesetzt sind; d) Priester, denen für ein bestimmtes Gebiet mit Kirche die vollen Pfarr-Rechte und Pflichten ausschließlich und dauernd anvertraut sind. Die Vollmacht ist absolut territorial; der Amtsträger kann sie nur innerhalb seines Territoriums gültigerweise gebrauchen. Sie ist ferner strikte personal; der Inhaber kann sie nicht wie andere Pfarr-Rechte weiterdelegieren.

Nun hat die Propagandakongregation durch Dekret vom 18. 12. 1947 (AAS 40. 1948. 41) allen von ihr abhängigen Missionsgebieten eine bedeutende Erleichterung verschafft: alle Ortsordinarien haben fortan für dauernd die Vollmacht, jeden Missionar, der mit Seelsorge beschäftigt ist, innerhalb ihres Gebietes zur Erteilung der Notfirmung zu bevollmächtigen. Zürcher

---

[109] Siehe Sure 19, 15-21; 3, 37-42; NZM 1 (1945) 309.

Panorama Giuridico Missionario

(del periodo bellico e postbellico)

Del P. Ignazio Ting Pong Lee, C. M. F., Prof. di Diritto Missionario nel Pont. Istit. Mission. Scient. de Prop. Fide.

In più di un settore del mondo la guerra ha fermato la multiple attività missionaria che, appena adesso, incomincia a riprendere il suo ritmo normale: ma bisogna pur fare un'eccezione: la produzione letteraria missionaria anzichè stancarsi è stata intensificata. Si direbbe che è stata una rivincita della forzata inattività esteriore questa abbondanza letterario-missionaria di cui abbiamo goduto durante gli anni trepidi del secondo conflitto mondiale e questi dell'irrequieto dopoguerra. Nessun cultore della Scienza delle Missioni ignora la bella fioritura di libri, monografie, articoli di giornali e reviste scientifiche e di divulgazione che ha abbellito il campo degli studi missionari.

Il ramo del Diritto Missionario non ha avuto mai troppo numerosi cultori; il periodo però a cui ci riferiamo ha visto un'aumento della produzione giuridico-missionaria che è veramente sintomatico, e sono stati molti gli studiosi che hanno dedicato la loro attenzione ad argomenti di cui è tanto ricco lo «jus» delle missioni dal punto di vista canonico, civile, concordatario ed internazionale. Bisogna rilevare soprattutto il valido contributo di elementi «indigeni» che hanno felicemente aperto una serie di investigazioni ricche di contenuto giuridico che ci svelano nuovi ed insospettati orizzonti. Con questa rassegna letteraria intendiamo di fare un breve «excursus» tra la produzione letteraria del nostro campo onde offrire al lettore il panorama giuridico-missionario di questo periodo.

I. Si sente ancora la mancanza di opere basiche e fondamentali. Difatti, dopo la pubblicazione dello «Ius Missionarium» del P. Grentrup, S. V. D., nel lontano 1925, restato incompleto precisamente per quel che riguarda il Diritto Canonico Missionario; e dello «Ius Missionariorum» del P. Vromant, C. I. C. M. nel 1929 ed anni seguenti, l'opera più completa ma ancora deficiente da più d'un aspetto, nessuna opera che tratti sistematicamente e logicamente lo Ius Missionarium ha visto la luce pubblica. In questo genere l'unico tentativo da registrare è dovuto al P. Sartori, O. F. M., d'altronde noto per alcune produzioni giuridiche, che ha pubblicato sulla fine del 1947 «Elementa Iuris Missionarii», breve compendio giuridico-missionario certo molto utile, ma che risulta incompleto come trattazione. — Lo Ius Missionarium va compreso e, conseguentemente, trattato non come un complesso di questioni scelte, ma come sistema logico. Altre opere uscite, pur toccando quasi tutti gli elementi formativi del Diritto Missionario, hanno avuto uno scopo più ristretto e preciso; onde non possono considerarsi come opere a carattere espositivo generale del sistema giuridico-missionario.

II. A compenso di questa deficienza abbiamo salutato con grande soddisfazione proprio sull'inizio della guerra l'apparire di un pregevole «documentario» sul Diritto Missionario. Vogliamo riferirci alla «Sylloge praecipuorum documentorum recentium Summorum Pontificum et S. Congregationis de Propaganda Fide» che, munita da l'alta approvazione della S. Congregazione de Prop. Fide, vide la luce pubblica nel 1939 (Typis Polyglottis Vaticanis). Si palpava tra i cultori del Diritto Missionario il bisogno di una simile opera che proseguisse la documentazione delle «Collectanea S. C. D. P. F.» dall'anno 1907, e tanto più quanto che il primo quarto del secolo è stato così fecondo di sviluppi giuridici-missionari. La «Sylloge», complilata dal diligente archivista della S. Congregazione, Mons. Giuseppe Monticone e da l'esimio continuatore della monumentale «Bibliotheca Missionum», P. Giovanni Dindinger, O. M. I., è una ricca raccolta di documenti missionari e attinenti. Non solo raccoglie tutti i principali documenti emanati dalla Santa Sede ed ufficialmente od ufficiosamente pubblicati, ma ancora altri numerosi

inediti i quali, benchè di carattere particolare, hanno forza più universale perchè appunto soluzioni a dei dubbi su questioni «de iure», ovvero schiarimenti a delle istituzioni giuridiche generali. Grazie alla «Sylloge» alcune questioni non solute del Diritto Missionario del Codice o postcodiciale furono autoritativamente definite. Servano come esempio quelle riguardanti la figura giuridica del «Superior Missionis sui iuris» sulla cui giurisdizione disputavano gli autori, ovvero la natura dell'obbligo dei Prelati di Missione di appplicare la Messa «pro populo», ed altre ancora.

III. Delle opere circa argomenti particolari c'è abbondanza e qualità. Molte di esse hanno avuto origine dai nuovi documenti della Santa Sede o dagli avvenimenti importanti nei fasti della storia missionaria. Proviamoci a raccogliere le più importanti:

a) Nuove Facoltà: La Sacra Congregazione de Propaganda Fide avendo rivedute le Facoltà solite a concedersi agli Ordinari di Missione e che costituiscono una parte così importante del Diritto Missionario, pubblicò sull'inizio del 1941 le uniche nuove formole «maior» e «minor» per i Prelati con carattere vescovile o senza rispettivamente. Molte riviste scientifiche pubblicarono dei commentari più o meno estesi sulle Facoltà Apostoliche: merita però speciale menzione quello di Mons. Xaverio Paventi, Minutante della S. Congregazione, apparso nel «Commentarium pro Religiosis et Missionariis» in varie puntate[1]. Più tardi fu ristampato, con qualche piccola aggiunta, nel volume «Brevis Commentarius in Facultates S.C.D.P.F.» edito dall'Officium Libri Catholici (Romae, 1944) come numero 2 della collana «Bibliotheca Missionalis».

b) Riti Cinesi. Un'altro documento di grande importanza per la Chiesa Cinese fu l'«Instructio S.C. de Prop. Fide circa quasdam caeremonias et iuramentum super ritibus sinensibus» (26. XII. 1939. A.A.S. 1940, vol. XXXII, p. 24-26). Con essa si chiudeva tutt'un periodo di storia missionaria che sa di amarezza. L'importanza del documento non passò inosservata e furono vari gli autori che lo commentarono. Notevoli gli studi del P. Brou in «Etudes» (CCLII, Paris, 1940, p. 275-283), del P. Charles, S. I., in «Nouvelle Revue Théologique» (LXVII, Louvain, 1940, p. 207—210), del P. D'Elia, S. I., in «La Civiltà Cattolica» (XCI, Roma, 1940, T. I., p. 123-137 e 191-202), del P. Tragella, P. I. M. E., in «Studium» (XXXVI, Roma, 1940, p. 140-143), e del P. Benno Biermann, O. P., in MR (III, Münster, 1940, p. 171-175, IV, 1941, p. 172-174). Sotto l'aspetto giuridico l'Istruzione fu bellamente commentata dal P. Bouscaren, S. I., in «Periodica de re morali canonica liturgica» (XXXIX, Roma, 1940, p. 132-138), e di una maniera più completa ed esauriente dal P. Tabera, C. M. F., nel «Commentarium pro Religiosis et Missionariis» (XXI, Romae, 1940, p. 5-14)).

c) Concordati tra la Santa Sede ed il Portogallo. Sono poi di singolare interesse per la storia del Diritto Misisonario Concordatario il Concordato e l'annessa Convenzione Missionaria patuiti tra la Santa Sede ed il Governo Portoghese nel maggio 1940, a cui si aggiunse il Decreto-Legge 31 : 207 emanato dal Governo di Salazar il 5 d'aprile 1941 composto di 82 articoli in cui le clausole dei Patti vengono spiegate e praticamente attuate. Il testo di questi documenti fondamentali assieme al «parere della Camera Corporativa» ed ai discorsi dell'Emmo. Cardinale Patriarca di Lisbona e dell'Ec. mo Presidente del Consiglio, fu pubblicato in un bel volume «Portugal e a Santa Sé. Concordata Acôrdo Missionário de 7 maio de 1940», edito dal Segretariato della Propaganda Nazionale (Edições SPN, Lisboa, 1943)[2]. In seguito alla ratifica dei Patti parecchi furono gli studi pubblicati sull'argomento. Il Prof. Avv. Fernando della Rocca è l'autore di «Saggi di Diritto Pubblico Portoghese[3]. Tutta la seconda parte è dedicata al Diritto Ecclesiastico, in cui le questioni giuridiche missionarie furono sufficientemente toccate. Le riviste scientifiche ecclesastistiche non mancarono in quest'occasione di rilevare gli aspetti più salienti del solenne convenio. Notiamo tra gli altri l'articolo di Max Bierbaum

---

1 «Commentarium pro Religiosis et Missionariis»: 1941, p. 282-288; 1942, pp. 3-13, 63-76, 169-176.

2 Cf il resoconto NZM II (1946), 158/59.

3 E' il numero 12 delle Monografie dell'Istituto di Diritto Pubblico della Facoltà di Giurisprudenza nell'Università di Roma.

nella «Missionswissenschaft und Religionswissenschaft» (Münster, 1941, vol. IV, p. 37-43) in cui l'autore studia la posizione giuridica del personale missionario secondo l'Accordo missionario portoghese; l'articolo del P. Fonseca, S. I., sul tema generale ne «La Civiltà Cattolica» (XCI, 1940, T. III, p. 439-447; T. IV, p. 23-31, 101-112); il commento del P. Aguirre, S. I., in «Periodica de re..» (XXX, 1941, p. 193-204). Più tardi il noto canonista Van Hove pubblicò uno studio in «Nouvelle Revue Théologique» (LXXVIII, 1946, p. 439-447). Nella rivista portoghese «Brotéria» (Lisboa) apparvero vari articoli sciolti su diversi punti concreti relativi all'argomento del Concordato e Convenio Missionario [4].

d) Gerarchia in Cina. Finalmente un'altro avvenimento salutato con vera gioia fu l'erezione della Gerarchia Ecclesiastica ordinaria nelle Missioni della Cina con la Bolla «Quotidie Nos» del 11 aprile 1945 (A. A. S.. XXXVIII, 1946, p. 301-310) e la susseguente creazione dell'Internunziatura Apostolica in Cina. Il significato de l'avvenimento fu illustrato in molti articoli correnti. Non mancarono quelli più seri; citiamo lo studio del P. D'Elia, S. I., in «Studia Missionalia» (vol. II, Roma, 1946, p. 1-31) ed un'altro del colto Direttore della «Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft», Joh. Beckmann, S. M. B., «Die hierarchische Neuordnung in China» (Schöneck, 1947, p. 9-24). Ambi Autori hanno considerato il tema dal punto di vista storico specialmente per quello che riguarda le relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e la Cina. Il «Commentarium pro Religiosis et Missionariis» pubblicò un lungo articolo in cui si studia con documenti di prima mano ricavati dall'Archivio della S. C. de Prop. Fide lo sviluppo dell'idea di una gerarchia in Cina. La seconda parte dell'articolo considera gli aspetti giuridici del nuovo stato di cose (vol. XXV, 1946, p. 240-277) [5].

Queste sono le principali produzioni giuridiche missionarie che hanno preso lo spunto da documenti e avvenimenti del periodo che consideriamo. Ma non sono state le uniche: anzi felicemente abbondano gli studi giuridici missionari, il che testifica de l'interesse che le questioni missionarie hanno suscitato in un buon numero di scrittori. A noi pare che due elementi principalmente hanno contribuito a questa florescenza non ostante l'avversità dei tempi, e cioé le riviste ed i centri ecclesiastici di studi superiori.

a) Riviste. Tra le prime, senza voler per nulla escludere altre degne della maggiore considerazione, ottengono la palma le due riviste romane «Il Pensiero Missionario» ed il «Commentarium pro Religiosis et Missionariis».

«Il Pensiero Missionario» nei pocchi anni di pubblicazione durante questo periodo [6] ha offerto ai colti lettori a cui era diretto vari articoli che meritano d'essere notati:

Il compianto Mons. Giuseppe Stanghetti, Minutante della S. C. de Prop. Fide, scrisse una serie di studi brevi molto interessanti. Ecco alcuni: «L'incardinatio negli Istituti missionari» (P. M. vol. XII, 1940, p. 97-104). «Congregazioni Diocesane nei paesi di Missione» (id. vol. p. 328-334). «Le nuove formole di facoltà della S. C. de Prop. Fide» (id. vol. XIII, 1941, p. 323-346). «Competenze della S. C. de Prop. Fide» (id. vol. XIV, 1942, p. 41-45). «Confraternite e Indulgenze del S. Rosario» (id. p. 154-156). «Le Opere missionarie» (id. p. 235-242). Questi articoli furono poi raccolti dall'Autore e pubblicati in un volume che porta il titolo «Prassi della S. C. de Propaganda Fide», edito dall'Officium Libri Catholici (Romae, 1943) ed è il numero 1 della mentovata «Bibliotheca Missionalis» [7].

Nel 1941 apparve un'originale articolo, in due puntate (p. 137-152, 245-260) di Mons. Vittorio Bartoccetti, allora docente di Diritto Missionario Civile nel Pont. Istituto Missionario Scientifico di Prop. Fide, sulla «Costituzione giuridica delle Missioni» in cui l'Autore studiava vari aspetti delicati dell'attuale diritto missionario costituzionale. Lo stesso articolo, rimaneggiato e completato, fu dato alla luce in

---

[4] Vedi, per esempio, Brotéria XXXI, 1940, p. 46-55; XXXIV, 1942, p. 129-141; XLIII, 1946, p. 609-621.

[5] Vedi il breve riassunto del articolo del P. Ing. Ting Pong Lee, NZM III (1947), 74 (Nota della Red.).

[6] Fu sospesa la pubblicazione dopo il fascicolo 2 del 1943, e finora non è riasparsa. Facciamo voti perchè quanto prima la consorella riprenda la sua pubblicazione.

[7] Vedi la nostra recensione in «Commentarium pro Religiosis et Missionariis, 1943, p. 349.

lingua latina: «Ius Constitutionale Missionum» a principio dell'anno 1947 (L. I. C. E., Berruti, Torino). Precedentemente a questo Mons. Bartoccetti aveva pubblicati altri pregevoli articoli sul Diritto Missionario.

Dobbiamo poi riferirci a due articoli di carattere giuridico generale di Mons. Paventi, in cui sono raccolti ed esposti ordinatamente elementi teorici e storici: «Concetto di Missione e del Diritto Missionario» (P. M. vol. XIII, 1941, p. 37-50) e «Cenni storici del Diritto Missionario» (id. vol. XIV, 1942, p. 142-153).

«Commentarium pro Religiosis et Missionariis» (Cura Missionariorum Filiorum Immaculati Cordis B. M. V., Romae). La nota rivista di Diritto dei Religiosi si è fatto onore anche come rivista di Diritto Missionario.

Mons. Paventi ha pubblicati in essa una serie di studi originali e scientifici che sono delle interessanti investigazioni su materiale inedito dell'Archivio della S. C. de Prop. Fide. Oltre il commento sulle Formole di Facoltà già sopra citato, ricordiamo un lungo articolo sugli Istituti giuridici del «Giuramento e Titolo di Missione» (C. p. R. M. anno 1942, p. 276-291, anno 1943, p. 68-74). Questo studio, notevolmente completato, formò il volume terzo della «Bibliotheca Missionalis» (Romae, 1936) edita dall'Officium Libri Catholici [8]. Un'altro studio interessante, come complemento storico a quello che si era scritto sulle Formole di Facoltà, fu l'articolo; «Origo Congregationis Urbanianae super Facultatibus Missionariorum» (anno 1943, p. 288-300, 1944, p. 73-86).

Il Sacerdote cinese Pietro Ly Yuh-Wen pubblicò in due puntate uno studio documentato sulla figura giuridica del Vicario Delegato in territorio di Missione. Oramai era abbondante la letteratura canonistica a questo riguardo, ma il P. Ly ha avuto il merito di avanzare delle prove per una teoria, e secondo lui adesso pratica, sul regime della missione «sede impedita» (Commen. p. Relig. et Miss. 1943, p. 301-323, 1944, p. 87-104).

Nello stesso fasciolo I-III del vol. XXV (1944—46) apparve una breve monografia sull'attività giuridico-missionaria del Concilio Vaticano fatta su documenti originali ed ancora inediti (p. 105-147) [8a].

Il P. Werquin, dei Missionarii di Scheut, ci ha offerto nel fascicolo corrispondente a Gennaio-Luglio 1947 un articolo «De iure missionario universali eiusque fontibus congnoscendi post C. I. C.», corredato da abbondante letteratura. E' una bella sintesi dello sviluppo della dottrina missionaria giuridica dopo la promulgazione del Codice Pian-benedettino (ib. p. 120-157).

b) Centri di Studi Superiori. Essi sono stati fattori potenti dell'incremento degli studi giuridici missionari. Di fatti in essi gli argomenti riguardanti il Diritto Missionario hanno richiamato vivamente l'attenzione degli allievi che hanno scelto tali temi per le loro tesi di laurea. Ed è bene notare qui, come lo abbiamo fatto al principio, il valido contributo scientifico dell'elemento indigeno. E' una vera disgrazia che la malizia dei tempi non abbia consentito a molti di pubblicare dei lavori che per forza rimangono nella categoria dei «pro-manoscritti», non immessi nella corrente scientifica missionaria e, quindi, accessibili soltanto a pochi studiosi. Di questi non è possibile parlare. Tra quelli però che hanno visto la pubblica luce ricordiamo l'opera del P. Serafino Maserei, della Società di S. Giuseppe di Mill Hill, «De Missionum institutione ac de relationibus inter Superiores Missionum et Superiores Religiosos» (Romae, 1940) presentata come dissertazione nella Facoltà Missionologica della Pontifica Università Gregoriana.

E' veramente consolante rilevare che la giovane Università «Laval» di Québec ha iniziato la serie delle tesi dottorali della Facoltà di Diritto Canonico proprio con due lavori sul Diritto Missionario, quello cioè del P. Marcel Gérin, delle Missioni Estere di Pont-Viau: «Le Gouvernement des Missions» (Les Thèses Canoniques de Laval, Thèse N. 1, Québec, 1944), e quello del P. Roland Tremblay, dei Padri Bianchi :«Le pouvoir de dispenser des empêchements matrimoniaux en pays de Missions» (Thèse N. 2).

L'articolo sopracitato del P. Werquin sulle Fonti del Diritto Missionario è pure esso un'estratto della tesi presentata all'Università di Lovanio.

Siamo inoltre a conoscenza di molte e valiose tesi sul Diritto Missionario presentate

---

8 Recensione in «Comment. p. Relig. et Miss.», 1946, p. 305-306, NZM (1947), 74.

8a Del P. Ign. Ting Pong Lee (Nota della Red.).

al Pontificio Istituto «Utriusque Iuris» dell'Ateneo Lateranense di Roma da alunni di varie nazioni. Finora però ha visto la luce pubblica soltanto quella del sacerdote giapponese Benedetto Takahiko Tomizawa: «Ius Missionarium de legibus iaponicis circa matrimonii impedimenta» (Romae, 1945 collana «Bibliotheca Missionalis» N. 8).

Dove principalmente il Diritto Missionario ha avuto intenso svilupppo è stato, come del resto era naturale, nel Pontificio Ateneo de Propaganda Fide. Ed è degno da notarsi che sono particolaramente inclini a questo genere di studio gli studenti cinesi. Sunti di tesi sono gli articoli pubblicati nel «Commentarium pro Religiosis et Missionariis» e già accennati sul Vicario Delegato in territorio di Missione e sul Diritto Missionario nel Concilio Vaticano. Menzioniamo inoltre il lavoro di Mons Stanislao Lokuang: «De Iure Missionario Peregrino in Sinis» (Romae, 1944, collana «Bibliotheca Missionalis, N. 7), un pregevole contributo scientifico al Diritto Missionario Canonico e Civile. «De Quasi-Paroeciae erectione» (Romae, 1944, collana «Urbaniana», Serie II, N. 5) è la tesi di laurea del Sac. Antonio Heou Tze-Cheng. Il P. Paolo Ly Shan-Siou pubblicò nel 1945 il suo studio di attualità: «De Scholis Catholicis in Iure Sinensi» (Romae).

Ancora maggiore incremento hanno avuto gli studi giuridici missionari in questi ultimi anni da che è stata istituita una Sezione Giuridica nel Pontificio Istituto Scientifico Missionario di Propaganda Fide presso l'Ateneo Urbaniano [9]. Difatti molte sono le tesi di laurea presentate che trattano questioni di vitale interesse per il Diritto Missionario Canonico, Civile ed Internazionale e sono ancora molti quelle già in elaborazione. Questo fermento scientifico attualmente esistente ci fa prevedere un prossimo avvenire molto lusinghiero per gli studi giuridici missionari.

---

[9] Ci permettiamo di apporre una rettifica all'articolo del carissimo collega P. Johann Specker, S. M. B., in NZM III (1947), p. 304: Il complesso degli studi missionari a cui si riferisce l'Autore non formano una «Facoltà Missionologica» dell'Ateneo di Propaganda Fide, bensì un «Pontificio Istituto Scientifico Missionario» annesso all'Ateneo, ma come ente giuridico con propria personalità autonoma (cfr. Statuta Pont. Instit. Mission. Scient. art. 2). E' retto,, come Istituto, da un Preside che è lo stesso Rettore Magnifico dell'Ateneo, cioè il Segretario «pro tempore» della S. C. de Prop. Fide, e da un «Vice-Preside» (non decano). Si noti inoltre, sempre a proposito di quanto scrive P. Specker, che le tesi ivi citati del Cornellini «Vicari et Prefetti Apostolici» e del Collins: «De Novis Facultatibus Missionariis» non sono del Pont. Instituto Missionario ma dell'Università Civile di Roma, e del Pont. Instituto «Utriusque Iuris» rispettivamente.

Miscellanea.

Die «School of Oriental and African Studies» in London. Es mag seltsam scheinen, daß erst im Jahre 1917 in der Hauptstadt des größten Kolonialreiches eine Schule für Orientalische Sprachen ihre Tore öffnete. Nachdem sich aber die Notwendigkeit einer solchen Institution einmal durchgesetzt hatte, ging England mit großer Energie an den Ausbau der neuen Schule, der im Jahre 1938 im Hinblick auf die steigende Bedeutung der Afrika-Studien im Lehrplan der Name «School of Oriental and African Studies» gegeben wurde. Sie zählt heute bereits über 1000 Studenten und Hörer und ist zu einem erstklassigen Zentrum des Sprachstudiums geworden, sodaß sie auch katholischen Missionaren wertvolle Hilfe zu bieten vermag. Eine kurze Orientierung mag deshalb angezeigt sein.

Die Schule ist der Universität London inkorporiert und bereitet zu deren Examina vor (Intermediate, B. A. General, B. A. Honours, M. A. und Ph. D.). Außerdem kann sie ein First Year certificate und ein Second Year Certificate erteilen, sowie ein eigenes Diplom.

An der Schule werden ca. 40 Sprachen gelehrt. Außer dem eigentlichen Sprachstudium werden ergänzende Fächer über die Kultur, über Geschichte, Recht und Gebräuche der betreffenden Gebiete geboten. Hier sollen nur die die katholische Mission besonders interessierenden Sprachen erwähnt werden. — Abteilung Indien: Sanskrit, Pali und Prakrit, Indo-arische Sprachen (Hindi, Urdu, Marathi, Gujarati, Bengali, Singhalesisch u. a.), Dravidische Sprachen (Tamil, Telugu, Kanaresisch, Malayalam). — Abteilung Südost-Asien: Birmanisch, Chin, Kachin, Shan, Môn, Annamitisch, Siamesisch, Malayisch. — Abteilung Fern Ost: Chinesisch (Gwoyeu, Cantonesisch). Die Schule ist die erste westliche Universität, die nicht nur für das Klassische Chinesisch, sondern auch für die moderne Sprache Kurse bis zum akademischen Grad vermittelt. Japanisch: Altes und modernes Japanisch. — Abteilung Naher und Mittlerer Osten: Hebräisch, Persisch, Iranisch, Turkotatarische Sprachen. — Abteilung Afrika: Bantu-Sprachen (Allgemeine Einführung in die Grammatik, Vergleichende Sprachstudien), Swahili, Bemba, Lingala, Kongo, Ganda, Nyanja, Shona, Suto-Chuana, Zulu-Xhosa. Westafrikanische Sprachen: Hausa, Yoruba, Igbo, Efik, Twi, Mende, Ga, Ewe, Fante. Ostafrikanische Sprachen: Nilotische, Ostsudan-Sprachen.

Außerdem besteht eine eigene Abteilung zum Studium der vergleichenden Sprachwissenschaft, der Phonetik und Linguistik, sowie eine Abteilung für orientalische Geschichte. (Vgl. School of Oriental and African Studies. University of London. Calendar for the thirty-first session. 1946/47.) Thomas Immoos S.M.B.

Catholicisme. Hier, Aujourd'hui, Demain. Encyclopédie en sept volumes, dirigée par G. Jacquement du clergé de Paris. Fasc. I. A-Alvarez 364 coll. Letouzey et Ané, Paris VI.

Optimismus und Mut von Seiten des Verlages und Redaktors waren vonnöten, inmitten einer unabgeklärten und teilweise chaotischen Weltlage, dieses Lexikon in Angriff zu nehmen. Ein ausgezeichneter Mitarbeiterstab trägt jedoch Sorge dafür, daß die einzelnen Beiträge bei aller Kürze - im Gegensatz zu den umfangreichen französischen Lexiken - den wissenschaftlichen Anforderungen entsprechen und gleichzeitig der Praxis dienen. Bei der Zielsetzung dieses Nachschlagewerkes ist es selbstverständlich, daß auch den Missionen ein ihnen gebührender Platz zukommt. Msgr. Henri Chappoulie und Ursmar Milliez von den päpstl. Missionswerken betreuen diese Sparte. Im vorliegenden Faszikel finden sich allerdings nur wenige missionarische Stichworte (Ad Lucem, Agenzia Fides u. a.). Leider wird im Artikel «Afrika» nur die altchristliche Geschichte behandelt, während der Bearbeiter für die neuere Zeit sich mit einigen etwas oberflächlichen Angaben über die französischen und andern Bistümer begnügt und für den Rest des Landes auf die Stichworte «Mission» und «Orientalische Kirchen» verweist. Beckmann

Martínez, Manuel Guillermo: **Don Joaquín García Icazbalceta.** His Place in Mexican Historiography. A Dissertation. (The Catholic Univ. of America. Studies in Hispanic-American History; vol. IV.) 127 pp. The Catholic University of America, Washington, D.C. 1947.

Diese Doktorthese war längst fällig. Abgesehen von einigen längeren oder kürzeren Aufsätzen (darunter besonders der 53seitige von H. R. Wagner in «American Antiquarian Society», 1934, und der 13seitige von R. Ricard in «Bulletin Hispanique», 1934) und abgesehen von ganz kurzen biographischen Notizen in Lexika und Sammelwerken (z. B. Streit, BM, III, 605), hatte bisher noch niemand versucht, das Leben und Werk dieses größten mexikanischen Historikers zusammenfassend und ausführlich darzustellen. Und doch begegnet der Name Icazbalceta jedem Historiker, Missiologen und Mexikanisten wieder und wieder, sobald sein Blick auf die Quellenwerke über die und aus der früheren Kolonialzeit Mexikos fällt. Der Verfasser hat die ihm gestellte Aufgabe vortrefflich gelöst, man kann sagen: mit großem Fleiß und Geschick, mit gesundem kritischem und abgewogenem Urteil und einem für einen Geschichtsforscher erforderlichen disziplinierten Intuitions- und Kombinationsvermögen. Aber mehr noch: er hat auch das notwendige katholische Sensorium, ohne das man der vornehm-bescheidenen Person und dem gewaltigen wissenschaftlichen Lebenswerke dieses durch und durch katholischen Forschergelehrten und überzeugten Tatkatholiken (Icazbalceta war jahrzehntelang Mitglied und zeitweise auch Präsident der mexikanischen «St. Vincent Society») nicht gerecht werden kann. Kein Wunder, daß die These an einer kath. Universität entstand. Das erste Kapitel schildert den äußeren Lebensverlauf Icazbalceta's (21. 8. 1825 — 26. 11. 1894), das zweite den steilen und mühsamen Werdegang des Gelehrten, das dritte den nimmermüden Historiker auf der Höhe seines Schaffens, das vierte den Initiator einer streng wissenschaftlichen Geschichtsforschung in Mexiko, den konsequenten Methodiker und den unerbittlich nur die geschichtliche Wahrheit liebenden Historiker, das fünfte Einfluß, Erfolg und Anerkennung des Forschergelehrten Icazbalceta in seinem Heimatlande Mexiko und weit darüber hinaus. Ein Quellen- und Literaturverzeichnis des Verfassers, eine lange Liste sämtlicher Publikationen Icazbalceta's und ein brauchbarer Sach- und Personenindex vervollständigen diese wertvolle Studie, die wir jedem Historiker, Missiologen, Mexikanisten für die Handbibliothek empfehlen können. Georg Höltker

Schmitz Philibert: **Geschichte des Benediktinerordens.** 1. Bd. Ausbreitung und Verfassungsgeschichte des Ordens von seiner Gründung bis zum 12. Jahrhundert. Ins Deutsche übertragen und herausgegeben von Dr. P. Ludwig Räber O.S.B. Mit 6 Karten. 381 Seiten. Verlag: Benziger, Einsiedeln.

Von der Geschichte des Benediktinerordens, deren zwei erste Bände Dom Philibert in Maredsous 1942 französisch veröffentlicht hat, ist der 1. Band in deutscher Sprache erschienen, bereichert mit Karten und ergänzt durch deutsche Literatur. Die ersten Jahrhunderte des Ordens umfassen die Zeit, da den Benediktinern große Aufgaben in der Germanenbekehrung zufielen. Der Verfasser ist den Missionsfragen nachgegangen, interessiert sich für die Bekehrungsweise eines Augustin, Willibrord, Bonifatius, Ansgar und weiß Unterschiede in der Methode festzustellen unter Herbeiziehung von Einzeluntersuchungen, z. B. von Flaskamp und Wiedemann. Bei der England-Mission ist allerdings in der deutschen Ausgabe der Fehler unterlaufen, daß wohl die wichtige Arbeit von Suso Brechter, Die Quellen zur Angelsachsen-Mission Gregors d. Gr. (Münster i. W. 1941) zitiert wird, das Taufdatum des Königs Ethelbert 1. VI. 597 aber stehenbleibt (S. 44), während Brechter nachweist, daß die Taufe nicht vor 601 stattgefunden haben kann (Br. S. 240-247). — Jedenfalls ist es sehr erfreulich, daß diese gründliche und geistvolle Geschichte des Ordens der Missionstätigkeit gebührende Aufmerksamkeit schenkt, und daß die deutsche Bearbeitung nicht nur schön und sorgfältig ist, sondern auch durch die Karten die Entwicklung anschaulicher macht. Unter den Reichenauer Gründungen hätte Babinchova (Benken) genannt und eingezeichnet werden sollen. Kilger

Veuillot, François: **Les Oblats de Marie Immaculée.** 303 pp.; Collection «Les grands Ordres monastiques et Instituts religieux» dirigée par Edouard Schneider aux Editions Bernard Grasset, XXXIe Vol.; Paris 1946.

Mr François Veuillot n'est plus un jeune et cependant il n'a rien à envier à l'ardeur de la jeunesse qui sait voir les nobles causes sous l'angle de l'idéal, d'un idéal parfaitement et immensément beau. Neveu du célèbre polémiste Louis Veuillot, l'A. est un écrivain racé, polémiste lui aussi, qui vit intensément et dans la pure ligne de l'idéal ce qu'il présente à ses lecteurs; de son oncle il a aussi hérité l'ardeur missionnaire. Son livre sur les O.M.I. n'a pas de prétentions historiques. L'A. choisit et rassemble certains faits, et en tire volontiers des conclusions sur l'esprit qui anime la Congrégation des Oblats. La documentation est sérieuse et l'on s'étonne de son ampleur et du souci d'exactitude de l'A.; et c'est parce que les détails historiques sont nombreux et préçis, que certaines inexactitudes ont pu se glisser dans le texte. Relevons ici les principales: - p. 11: Le grand-oncle du fondateur des OMI ne s'appelle pas Eugène, mais bien André de Mazenod. - p. 19: Eugène de Mazenod avait 26 ans en 1808 et non en 1806. C'est en 1808 aussi qu'il entra au séminaire. - p. 24: La demande d'autorisation adressée aux Vicaires Généraux d'Aix est datée du 25 jan. et est signée par de Mazenod, Tempier, Icard, Mie, Maunier et Deblieu. - p. 31: Le centenaire de la fondation de la Congrégation a été célébré en 1916, et celui de l'approbation en 1926. - p. 50: Ce n'est pas en 1837 mais seulement en 1841 que les OMI ont été obligés de quitter N-D. du Laus. - p. 55: Les premiers établissements en dehors de la France sont les suivants: 1830: Maison de Billens (Suisse), jusqu'en 1837; Mai 1841: le P. Daly (Irlandais, entré en 1837) part pour la première fondation en Angleterre. Septembre 1841: les premiers missionnaires OMI partent pour le Canada. - p. 58: Mgr Taché n'est pas le premier évêque de St Boniface; Mgr Provencher fut en 1844 le premier évêque du V. A. du Nord-Ouest, qui devint diocèse en 1847 et changea son nom en celui de St Boniface en 1852. Mgr Taché succéda à Mgr Provencher en 1853. Il faut remarquer en outre que les OMI ne pénétrèrent pas en Colombie Brit. en traversant la Prairie, mais bien par l'Orégon et Vancouver, c. à d. du côté du Pacifique. Enfin disons que le P. Grollier ne fut pas le premier OMI à entrer en contact avec les Esquimaux. Des contacts avaient déjà été établis auparavant avec eux, mais dans le Labrador, spécialement par le P. Pinet en 1855. - p. 60: L'épisode de l'acceptation des missions de Ceylan est rapporté tel qu'il se trouve ici par le P. Duchaussois (Sous les Feux de Ceylan; Grasset, 4e Ed., 1929, pp. 74-75).

Il semble cependant fantaisiste parce que Mgr Berteaud n'aurait vu le Fondateur qu'en 1850 seulement et que, d'autre part, Mgr Bettachini aurait été adressé aux OMI par l'abbé Reynaud qui travaillait avec lui à Ceylan et qui connaissait très bien les OMI. - p. 72: Il ne faut pas vouloir donner aux textes «Pauperes Evangelizantur; Evangelizare pauperibus misit me» un sens trop exclusif. Le sens dans l'Ecriture sainte est universaliste et peut se rendre comme suit: «Même les pauvres, sont évangélisés; il m'a envoyé évangéliser tout le monde même les pauvres». Il est certain cependant que le Fondateur des OMI a voulu ajouter à l'universalisme de l'apostolat de ses fils une prédilection spéciale pour les indigents spirituels, l'homme de la rue, les masses infidèles ou déchristianisées.. Mais il ne se refuse pas à s'occuper de l'élite, soit cléricale, soit laïque, toujours cependant en vue de leur rayonnement apostolique sur les masses. - p. 99: Bien que théoriquement le Luxembourg dépende de la province OMI d'Alsace & Lorraine, pratiquement le ministère est exclusivement excercé par les Oblats de Belgique. - p. 130: L'évêché de Gap ne fut reconstitué qu'en 1822, il s'agit ici de Mgr de Miollis, évêque de Digne (englobant alors le territoire de Gap) qui offrit aux OMI le sanctuaire du Laus en 1818. - p. 132: L'A. omet de signaler le pèlerinage de N-D. de Neunkirch, en Alsace, reconstitué et dirigé par les OMI depuis 1913. - p. 181: Mgr Clut n'était pas V. A. du Mackensie, mais bien auxiliaire d'Athabaska-Mackensie. - p. 183: Les Oblats sont arrivés en Afrique du Sud en 1852 et non pas en 1851. - p. 184: Le V. A. d'Athabaska est appelé depuis 1927 V. A. de Grouard. Actuellement il faudrait signaler en outre le V. A. du Labrador, formé dans la partie Est, les VV. AA. de White Horse et de Prince Rupert formés à l'Ouest par l'ancien Yukon, ainsi que le V. A. de la Baie James. Ces territoires comptaient en Avril 1939 212 Pères, 8 Scolastiques et 118 Fr. Coadjuteurs. En outre les Oblats n'ont jamais cédé aux Jésuites le diocèse de Kandy. A Kandy (ne formant alors qu'un territoire avec Colombo) les PP. Silvestrins travaillaient déjà avant l'arrivée des Oblats. Lors de la division du territoire en 1883, Kandy resta aux Silvestrins, tandis que Colombo fut confié aux OMI qui y travaillaient depuis 1851. - p. 196: On aurait préféré ne pas voir le terme «négresse», plutôt péjoratif, surtout lorsqu'il s'agit des Basutos. - p. 200: Le P. Grollier n'était pas muet, mais bien asthmatique. - p. 207: En 1863 le P. Gérard avait 32 ans; peut-on parler encore d'un «tout jeune missionnaire»? - p. 220: Le P. Pascal était le futur évêque de Prince Albert, dans la Saskatchewan. - p. 248: Il ne faut pas exagérer la portée de la «scission de Goa» à Ceylan; elle fut beaucoup moins forte qu'aux Indes. Les prêtres Oratoriens de Ceylan se soumirent au Bref «Multa Praeclare» et obéirent à la Propagande. La «scission de Goa» ne se manifesta que d'une certaine façon à Ceylan lorsque en 1842 Mgr Bettachini y fut envoyé par la Propagande. - p. 281: Les Sœurs de la Ste Famille arrivèrent à Ceylan en 1862, et non en 1872. - p. 287: La C. A. U. s'adresse exclusivement aux Noirs et est dirigée par eux. De leur côté les mouvements d'Action Catholique pour Blancs tiennent à montrer leur sympathie à la C. A. U. spécialement lors des Congrès Annuels, et à coopérer selon leurs possibilités et dans leur propre sphère au développement du mouvement d'action catholique et sociale des Bantous sud-africains. Mais comme mouvements, la C. A. U. et la Fédération Catholique des Blancs sont distincts. — On peut en outre relever quelques erreurs typographiques, p. ex. p. 98: Homiletisches Handbuch; p. 134: Fr. Piquet; p. 176: Mœletsi; p. 184: Diocèse de Galle; p. 186: Mgr Cénez; p. 187: Fremantle (et non Freemantle), qui est maison (et non mission); p. 259: P. L'Helgouac'h; p. 286: Mariannhill. — Bref, ce ne sont là que des détails, et on ne peut que louer Mr François Veuillot pour le soin avec lequel il a tenu à se documenter sur les Oblats. Il est admirable qu'un laïc ait réussi à les connaître d'une façon si fouillée et précise. Souhaitons que le succès de ce livre réponde aux vœux de l'A., et à son travail si consciencieux et si fervent.

Hofinger, J., S.J.: **Nuntius Noster.** Themata principalia praedicationis christianae. 104 pp. Editore Seminario Regionali Kinghsien (Venit: Ch'ung te t'ang, Tientsin 1, Yingkow tao 22).

Es ist auffallend, wie verhältnismäßig klein an Zahl die Werke homiletischen und katechetischen Charakters in europäischen Sprachen sind, die sich der konkreten Lage der Christen in den Missionsländern anzupassen suchen. Vorliegende Schrift, die

besonders auf die Pastoration von Christen auf den entfernten Außenstationen abgestimmt ist, wird daher sicher freudig von den Männern der Praxis begrüßt werden, aber auch die Missionswissenschaft wird sich gern über den Inhalt der Predigt belehren lassen, wie er nach des Verfs. wohlbegründeter Meinung im Verlauf von 4—5 Jahren - auch wenn nur einmal jährlich der Besuch der Stationen möglich ist - dargeboten werden sollte. Es fehlt ja den in der Zerstreuung ohne Priester lebenden Christen - sie sind nicht nur in China, sondern in fast allen Missionsländern die Überzahl - meist nicht an gutem Willen, wohl aber an der immer wieder erneuerten dogmatischen Begründung und Vertiefung ihrer Motive des Handelns. Daher das Bestreben des Verfassers, den Missionaren für ihre Lehrtätigkeit unter den Christen der Außenstationen einen Lehrfaden zu bieten, der die wesentlichen Dogmen des Christentums in logischem Aufbau enthält. Die Schrift umfaßt zwei Teile: die Liebe Gottes zu den Menschen (Gott der Schöpfer, Erlöser und Heiligmacher) und die Liebesantwort des Menschen in Gebet und Beobachtung der Gebote. Es werden jedoch keine ausgearbeiteten Predigten geboten, sondern Skizzen, die sich besonders auf die Hl. Schrift stützen, und Anregungen und Begründungen praktischer Art, mit denen die einzelnen Abschnitte eingeleitet werden. — Eine, gerade unter dem Gesichtspunkt wesentlicher Zusammenfassung, ausgezeichnete Hilfe könnte den Missionaren die eben erschienene «Histoire Sainte» von Chanoine Maurice Chaume (316 pp, Editions de l'Arc, 149, rue de Rennes, Paris VIe) bieten, der es versteht, die Wesensbestandteile des Alten und Neuen Testamentes in anziehender und lebendiger Form zur Darstellung zu bringen. Beckmann

Wagner, P. Simon, O. F. M.: **Compendium catecheticae missionalis.** 202 pp. Yo-lien-Press, Peking 1944.

Dieses Kompendium ist aus den Katechetik-Vorlesungen des Autors am Regionalseminar in Tai-yüan-fu (Schansi) erwachsen. Als Buch kann es nun weiteren Kreisen von Seminaristen und Missionaren ein Stimulus werden zur planmäßigen katechetischen Arbeit. Der Stoff ist auf sechs Kapitel verteilt: Allgemeine Begriffe (Katechese, Katechetik, Subjekt und Objekt der Katechese, 6-22), kurzer geschichtlicher Abriß der christlichen Katechese (23-39), der Katechet (Pflichten und Eigenschaften des Katecheten, seine Vorbereitung, die Katechisten, 40-66), die Katechese (Konzentrationsprinzip, Grundwahrheiten, Aufbau und Methode, Unterrichtsmittel, 67-150), Institutionen des Religionsunterrichts (Katechumenat, Gebetsschulen, andere Schulen, Vorbereitung für den Sakramentenempfang, 151-202). Bei den Forderungen, die der Autor aufstellt und begründet, beruft er sich außer der Hl. Schrift vor allem auf: Schanghaier-Konzil von 1924, Monita Nankinensia, Augustinus, de Cat. Rud., J. Hofinger SJ katechetische Artikel in: CCS 1940, und 1942, und in: Catecheticum (Peking, I. Jahrgang), M. Gatterer, Katechetik (1932), H. Mayer, Katechetik (1924), D. Schilling OFM, Methodica Missionaria (pro manuscripto). — Es ist nicht Aufgabe eines Kompendiums, alle Literatur zu verarbeiten und auf alle Probleme und Diskussionsmöglichkeiten einzugehen. Der Verfasser hat sich ein weises Maß auferlegt und das Wesentliche gut dargestellt; das einfache, klare und leicht verständliche Latein ermöglicht es jedem Missionar, sich gut zu orientieren und zu bilden. — Einen Wunsch möchten wir äußern: eine Missionskatechetik müßte noch mehr das Spezifische des missionarischen Religionsunterrichtes zur Darstellung bringen; Kinderpsychologie, typische Merkmale des Volkscharakters, religiöse Anschauungen und Bräuche der Umwelt müßten hierzu als Ausgangspunkte gewählt werden. Hierfür hätten die leider eingegangenen «Blätter für Missionskatechese» (Wien 1936—1939) manche Anregung bieten können. J. Zürcher SMB

Van Hecken Jos., CICM: **Etudes Mongoles.** 27 pp. No. 4 d. Schriftenreihe der NZM. Schöneck-Beckenried 1947.

In No. 4 ihrer neuen Schriftenreihe hat die NZM der Orientalistik und Linguistik einen beachtenswerten Dienst erwiesen, indem sie zwei Artikel P. van Heckens einem weiteren Leserkreis zugänglich macht. Der erste Teil bietet einen eingehenden Überblick über die christliche Literatur in mongolischer Sprache, von der selbst ein

B. Laufer wenig zu berichten wußte, und füllt damit wirklich eine Lücke aus. Nicht minder eindrucksvoll ist der 2. Teil, der über linguistische Arbeiten katholischer Missionare berichtet und sowohl die klassische Schriftsprache als auch moderne Dialekte umfaßt. Über diesen Rahmen hinaus wächst sich diese Arbeit aber zu einer kurzen, allgemeinen Bibliographie mongolischer Linguistik aus. Th. Immoos SMB, London

Taube, Baron Michel de: **Rome et la Russie** avant l'invasion des Tatars (IXe—XIIIe siècles) I. Le Prince Askold, l'origine de l'Etat de Kiev et la première conversion des Russes (856-882). 174 pp. Les Editions du Cerf, 29. Boulᵈ de la Tour-Maubourg, Paris 1947.

Wer «die Christianisierung Rußlands» von Konr. Lübeck (Aachen 1922) mit der vorliegenden Untersuchung des baltischen Juristen und Historikers vergleicht, wird sofort erkennen, welch' ungeahnte Fortschritte die historische Forschung auf diesem Gebiet (durch Nik. de Baumgarten u. a.) gemacht hat. Die in diesem ersten Teil behandelte Zeitspanne von ca. 856—882 ist, von einigen Andeutungen abgesehen, überhaupt noch nicht vor 1925 ernstlich für die Christianisierung des Landes in Betracht gezogen worden, so sehr standen alle Forscher unter dem Bann der altrussischen Chronisten mit ihren scheinbar so klaren Überlieferungen. Im Mittelpunkt der Arbeit des Baron von Taube steht die Gestalt des Warägerführers Askold (ca. 814—882), die er nicht nur von Legenden entkleidet und auf den Boden der historischen Dokumente stellt, sondern sie auch in den Rahmen der allgemein russischen und der zeitgenössischen internationalen Geschichte einfügt. Die Taufe Askolds (ca. 866/67) mit dem Taufnamen Nikolaus kann nach den überzeugenden Darlegungen des Verf. nicht das Werk griechischer Missionare gewesen sein, sondern geht auf nordischen Einfluß zurück; denn nicht nur vom Süden her (von Byzanz und Bulgarien) lassen sich im 9. Jh. Missionsversuche feststellen, sondern auch von Skandinavien her über die Normannenstraße des Niemen (gestützt durch die archäologischen Funde in Grodno) und Dnjper bis nach Kiew, ferner von Westen her auf der großen Handelsstraße von Regensburg durch Mähren bis ins Innere des heutigen Rußland. Andeutungen in den Quellen erfahren durch die Heranziehung der politischen und wirtschaftlichen Geschichte eine überraschende Bestätigung. Das Christentum war für Askold und seine Gefährten keine unbekannte Größe mehr, als sie ihren tollkühnen Zug gegen Byzanz (860) ausführten. Der Verfasser zeigt eine solche Vertrautheit mit den Quellen (den byzantinischen, russischen, abendländischen, ja selbst arabischen), und baut seine These so vorsichtig und kritisch Stein für Stein auf, daß jeder unvoreingenommene Leser ihm auf diesen Bahnen folgen muß. Die zahlreichen Anmerkungen und kritischen Teilstudien im Anhang zeugen von einer geradezu beneidenswerten Beherrschung der reichen Literatur in allen europäischen Sprachen. Wir hoffen zuversichtlich, daß der zweite Teil, der die bisher «offizielle» Bekehrungsgeschichte Rußlands behandeln soll, nicht allzu lange auf sich warten lässt. Beckmann

Simonut, Noé, delle Missioni Estere di Milano: **Il metodo d'evangelizzazione dei Francescani tra Musulmani e Mongoli nei secoli XIII—XIV.** 164 pp. Istituto Missioni Estere, Milano 1947.

Diese Arbeit, welche vom Verf. beim Angelicum zu Rom als Doktoral-Dissertation eingereicht wurde, ist ein willkommener Beitrag zur Missionsgeschichte des Spätmittelalters. Sie umfaßt zwei Teile, die, den Überschriften gemäß, über die Vorbereitung der Franziskaner zur Missionsarbeit, sowie über die Missionsarbeit selbst handeln. — In einer kurzen Einleitung zum ersten Teil weist Verf. dem hl. Franz von Assisi den Ehrenplatz an, der ihm in der Missionsgeschichte gebührt. Demnach ist der frohe Spielmann Gottes der erste gewesen, welcher nach dem apostolischen Zeitalter den Missionsbefehl Christi wieder in seiner universalen Weite erfaßt und zur Ausführung gebracht hat, weshalb er als Grundleger der modernen Mission anzusprechen ist. Im 1. Kapitel geht der Autor dem Ursprung des Missionsgedankens beim hl. Franz nach und erweist mit Recht das Evangelium als Quelle desselben. Er untersucht hier auch die Redaktionen der franziskanischen Ordensregel auf ihren missionarischen Gehalt, wobei er sich auf die ältesten Quellen zum Leben des hl. Ordensgründers stützt wie auch auf die Studien eines Felder, Gratien, Jörgensen u. a.

In systematischer Weise analysiert er nun das Missionskapitel der Ordensregel und bespricht Sendungssubjekt, Sendungsobjekt, Ausbildung und Eigenschaften des Missionars im Geist des hl. Franz. Die verschiedenen Regelerklärungen des 13. u. 14. Jahrh. werden ebenfalls herangezogen. Gleiches wurde schon behandelt in unserer Dissertation (Die Anfänge der Franziskanermissionen und ihre Weiterentwicklung im nahen Orient und in den mohammedanischen Ländern während des 13. Jahrh. Werl 1934), wobei wir eine geschichtliche Betrachtungsweise bevorzugten, was uns noch immer als das Richtigere erscheint. Das nächste Kapitel ist der Untersuchung der vielen päpstlichen Schreiben gewidmet, die im Lauf der Zeit den Franziskanermissionaren ausgestellt wurden. Verf. versucht aus diesen Dokumenten die Richtlinien für die Missionsarbeit zu destillieren. Tatsächlich war es notwendig, diese Dokumente einmal auf ihren missiologischen Inhalt hin zu prüfen, wie früher schon P. Robert Streit betonte. Allein, das Resultat ist eher als eine päpstliche denn als spezifisch franziskanische Missionsmethode zu bezeichnen. Ferner ist der missionsmethodische Ertrag dieser Untersuchung sehr gering. Über ganz allgemein gehaltene Anweisungen kommt man nicht hinaus. Wenn es dem Verf. trotzdem gelingt, dreißig Seiten seiner Arbeit damit zu füllen, so liegt es auf der Hand, daß vieles hineingelegt und -gelesen wurde. Vieles wird auch über Gebühr breitgetreten, und das Ganze läßt doch sehr unbefriedigt. Eines wird allerdings klar herausgestellt: Die etwas naiven Auffassungen des päpstlichen Hofes hinsichtlich der Bekehrungsmöglichkeiten der mohammedanischen und mongolischen Herrscher jener Zeit. Zur Einleitung des zweiten Teils seiner Arbeit schildert der Verf. zuerst die politischen und geographischen Verhältnisse einerseits der Islam-Mission und anderseits der Tätigkeit unter den Tartaren. Nachdem er die Lage der islamischen Umwelt dargelegt hat, untersucht er die Auffassung der Missionare über den Islam, seinen Begründer, seine Lehre und Moral. Aus diesen interessanten Ausführungen ergibt sich u. a., daß nach Auffassung der Missionare der Islam eine christliche Häresie darstelle, die mit den gleichen Waffen und in derselben Weise bekämpft werden sollte wie jede andere Häresie, nämlich durch Kontroverse und apologetische Diskussion über das Dogma, besonders die Trinität, wobei man mehr oder weniger die mala fides des Abtrünnigen voraussetzt. Hier schöpft der Autor allerdings mehr aus dominikanischen denn aus franziskanischen Quellen, was nicht ganz in Einklang steht mit der gesteckten Aufgabe. Dann unterwirft er die von den Franziskanern geleistete Missionsarbeit unter den Sarazenen einer methodischen Prüfung und untersucht ihr Auftreten, ihre Predigtweise (ziemlich gesucht und ausgesponnen), die Schwierigkeiten und Resultate. Wie er selbst gesteht, ist das Quellenmaterial so dürftig, daß von einer systematischen Wiedergabe der angewandten Methode eigentlich keine Rede sein kann. Es waren und blieben Versuche, denen kein Erfolg beschieden war. Verf. weiß sie aber nach Verdienst zu würdigen. — Ganz anders liegen die Verhältnisse bezüglich der Tartarenmission. Vorab bietet Verf. einen Überblick über die politische Lage, über Religion und Sitten der einzelnen Gebiete des Tartarenreiches, vor allem an Hand der Reiseberichte und Briefe der Missionare. Dann würdigt er die franziskanische Missionsarbeit unter den Mongolen nach missionsmethodischen Gesichtspunkten. Hier liegt gewiß der Schwerpunkt der Arbeit. Verständlich, denn die Quellen fließen reichlicher, und tatsächlich wurde unter den Tartaren mehr geschafft und erreicht als unter der Herrschaft des Halbmondes. Zur Behandlung kommen die angewandte Missionsstrategie und Missionsmittel, wie die Gunst der Fürsten, die Akkommodation, der liturgische Einschlag der Methode, das Sprachstudium, die Heranbildung einheimischer Missionskräfte usw. Auch die Geisteshaltung der Missionare wird geprüft; dann ihre Ausbildung, Mängel und Fehler und schließlich die erreichten Erfolge. Das Urteil des Autors ist hier bedeutend günstiger als etwa das eines Altaner oder d'Elia. In einem Schlußkapitel werden die Ergebnisse nochmals knapp zusammengefaßt mit einem besonderen Hinweis auf den sel. Johannes von Montecorvino, diesen ganz hervorragenden und vorbildlichen Missionar, der wirklich Neues geschaffen und moderne Wege betreten hat.

Im allgemeinen muß man sagen, daß P. Simonut eine gediegene Arbeit geleistet hat. Die zur Verfügung stehenden Quellen hat er ausgiebig benutzt und die einschlägige Literatur reichlich herangezogen. Reichhaltig sind auch die vielen Fußnoten, wenn auch nicht alles Gesagte direkt zum Gegenstand gehört. Ruhig und abgewogen ist sein Urteil über die Verdienste und Fehler der franziskanischen Glaubensboten. Dennoch läßt die Komposition der Arbeit zu wünschen übrig, besonders weil das Thema oder der Titel nicht genau gewählt wurden. Füllt doch die Darstellung der von den

Franziskanern befolgten Missionsmethoden kaum die Hälfte des Werkes. Daher das Bestreben des Verf., das mangelnde Material durch eigene Betrachtungen zu ergänzen. Mehr als über die Missionsmethode spricht er über das Missionsobjekt und die gegebenen Missionsverhältnisse, wodurch wir allerdings einen viel tieferen Einblick in die ganz eigene Missionslage und -aufgabe der damaligen Zeit gewinnen. Auf Einzelheiten möchten wir nicht eingehen. Wenn Verf. immer noch, wenn auch zögernd, einen Konrad von Ascoli nach Libien ziehen und dort genau 6400 Taufen spenden läßt, so können wir das nur bedauern. Vielleicht hätte ein gründlicheres Studium der Ordensgesetzgebung noch mehr bieten können. Was sodann die Frage der Heranbildung einheim. Missionskräfte betrifft, ist der Hinweis auf die 40 Knaben, die von Joh. von Montecorvino in der Psalmodie unterrichtet wurden, doch sehr dürftig. Hier hätte die kurze Notiz verwertet werden können, die wir im AFH XXXI (1938) 538 ff. veröffentlicht haben. Sicher ist auch, daß die Namen einiger Franziskanermissionare auf tartarische Herkunft oder doch auf Geburt im Tartarenland schließen lassen. Schließlich sei es uns noch gestattet, auf ein Dekret des Generalkapitels vom Jahre 1370 hinzuweisen, in dem es heißt: «Item, supercaveant Vicarii Vicariarum ne aliquos de partibus infidelium ad nostrum Ordinem recipiant, nisi magna maturitate et deliberatione prehabita, et nisi sint pure catholici et fideles, atque veraciter orthodoxi» (vgl. Miscellanea Francescana XXIX [1929] 171). Daraus ergibt sich, daß die Missionare tatsächlich bemüht waren, einheim. Missionskräfte heranzuziehen, und zwar öfters mit solchem Eifer, daß sich bei der Ordensleitung Bedenken geltend machten. — Leider sind unsere Kenntnisse bezüglich der Tartarenmission immer noch sehr dürftig und unvollständig. Wenn auch der Autor den Tatsachenbestand nicht bereichert hat, - was ja auch nicht seine Aufgabe war - so beglückwünschen wir ihn doch zur tüchtigen Arbeit, die uns einen tieferen Einblick gewährt in die oft heroischen Missionsversuche und vorbildlichen Missionstaten der mittelalterlichen Franziskaner. P. Dr. Odulph van der Vat, OFM, Weert (Holland)

Documents relating to Northwest Missions 1815—1827. Edited with notes and an introduction by Grace Lee Nute, Curator of Manuscripts, Minnesota Historical Society. Published for the Clarence Walworth Alvord Memorial Commission by the Minnesota Historical Society. Saint Paul, 1942. XIX+469 pp.

Die Quellensammlung betrifft die Anfänge der katholischen Mission im Oberen Mississippitale an der Grenze zwischen Kanada und den Vereinigten Staaten im 19. Jahrhundert. Angeregt wurde das Unternehmen von Lord Selkirk, der durch die Anwesenheit von Priestern Ruhe und Ordnung unter die schwierigen und etwas verwildeten Grenzsiedler bringen wollte. Bischof Plessis von Quebec sandte einige Weltpriester aus zur mühsamen Fahrt ins Neuland. Seine Missions-Instruktionen von 1818 für Provencher (später Generalvikar, dann Titularbischof) und Dumoulin am Red River zeigen deutlich (p. 58 ff.) die Indianerbekehrung als erstes Ziel. Doch beschränkten sich die tatsächlichen Erwachsenen-Taufen fast ausschließlich auf Indianerinnen, die mit Kolonisten eine Ehe «nach Landesart», d. h. nach Indianersitte, geschlossen hatten. Die Schule der Mission, meist von Klerikern geleitet, die nebenbei Theologie studieren sollten, galt größtenteils den Mischlingen (bois brûlés); die Versuche, aus diesen Schülern geistlichen Nachwuchs heranzubilden, hatten vorerst wenig Erfolg. Eine Ansiedlung der Indianer gelang auch nicht in dieser Anfangszeit. Die Chippewa in der nächsten Umgebung waren ein armseliger Stamm, ständig beunruhigt von den Sioux. Der Handel mit Rum, gegen den die Missionare nach Kräften kämpften, schadete den Rothäuten und ihren Beziehungen zur Kolonie. In den 12 Jahren der Red River-Mission, denen dieser Band gilt, kam eine direkte Heidenmission nicht zustande. Aber die Pionierarbeit jener ersten Grenzer-Seelsorger schuf die Voraussetzung für eine spätere Entwicklung. — Die Edition ist sorgfältig, die Aufmachung vornehm. Bei den französischen Texten ist die englische Übersetzung beigegeben. Wo der französische Wortlaut schon anderswo publiziert ist (z. B. in: Lettres de Mgr J. N. Provencher im Bulletin de la société hist. de Saint Boniface 1913), wird nur die englische Übertragung geboten. Sorgfältige Anmerkungen orientieren über Persönlichkeiten und Geschehnisse, die in den Dokumenten erwähnt sind, ein Glossar und ein gutes Register erleichtern die Benützung. Kilger

Tragella, P. G. B., Miss. Ap.: **Carlo Salerio.** Apostolo della Fede e della Riparazione. 1827—1870. 366 pp. Istituto Suore della Riparazione - Pontificio Istituto delle Missioni Estere, Milano 1947.

Queste due parole, Apostolo della Fede e della Riparazione riassumono ottimamente l'immensa attività della breve vita terrena di Carlo Salerio. Attingendo da prime fonti il noto archivista del Pontificio Istituto delle Missioni Estere di Milano, P. Tragella, ha saputo far rivivere l'evoluzione esterna ed interna di quest'anima di missionario dell'Oceania e d'apostolo della riparazione in Patria. Seguiamo cosi la genesi di questa vocazione sacerdotale e missionaria sin dai primi tempi di questa vita edificante; riviviamo gli anni agitati dai movimenti politici e religiosi dell'Italia del Risorgimento, al quale Carlo Salerio partecipò come soldato attivo, vediamo il giovane sacerdote fra gli ispiratori e propugnatori del nuovo Istituto Missionario di Milano. E lui fra i primi missionari di quest'Istituto che partono per le missioni delle innumerevoli isole dell'Oceania. La sua prima missione, che è anche la prima dell'Istituto termina con un grande insuccesso e Carlo Salerio è costretto a ritornare in patria affranto nella sua salute. Professore di lingua inglese nell'Istituto è ora la sua carica officiale in patria, ma lo zelo lo spinge anche alla cura delle anime. In questi anni di intenso lavoro matura la sua nuova opera, l'opera della Riparazione. L'incontro con la congeniale Madre Carolina Orsenigo segna l'inizio della sua nuova opera. Carlo Salerio diventa cosi il direttore e fondatore delle «Pie Signore della Carità», fondazione religiosa al servizio delle povere ragazze derelitte consacrata con un intensa vita religiosa delle Pie Signore che in adorazione perpetua davanti al Santissimo Sacramento devon adempire il compito principale della loro comunità religiosa, la riparazione. Solo la situazione politico-religiosa non permette al Fondatore ed alle Suore di costituirsi dall'inizio in congregazione religiosa. Però anche quest'opera, che con gli anni diventa sempre più vasta, non basta per assorbire tutte le cure del zelante sacerdote, anche se il suo corpo è sempre afflitto della malattia che lo colpi già nell'Isola di Woodlark e che causerà la sua morte prematura nel settembre del 1870 a solo 43 anni. L'idea centrale di tutta la sua vita è l'apostolato. Nelle sue istruzioni, nelle sue lettere, nei suoi discorsi incontriamo sempre lo spirito missionario, che è fonte del suo instancabile zelo. Ecco perchè anche questa biografia è degna di prendere il suo posto fra le biografie dei grandi missionari, quantum que Carlo Salerio abbia passato la maggior parte della sua vita non sul campo missionario ma in patria. Monico

Missionsärztliche Caritas. Jahrbuch 1947. **Activités médicales charitables dans les Missions.** Annuaire 1947. 118 S. Schüpfheim 1947 (Selbstverlag des Missionsärztlichen Vereins).

Freudig begrüßen wir es, daß der Jahresbericht des Schweiz. kath. Vereins für missionsärztliche Fürsorge für 1947 in einem so stattlichen Bändchen erscheinen konnte. Seit langer Zeit findet der Leser erstmals wieder die lang entbehrten zusammenfassenden Berichte von der missionsärztlichen Front, von den schweizerischen Missionsärztinnen und den missionierenden Orden und Gesellschaften. Von den allgemeinen Beiträgen seien genannt: über die französischen Missionen Westafrikas von Dr. Sicé, über die medizinische Vorbildung der Franziskanermissionare (17. u. 18. Jh.) von J. Beckmann und über die Leprafürsorge auf Makogai in der Südsee von P. Membrez.

Beckmann

Tragella, P. G. B., Miss. Apost.: **Pagine di storia e attualità missionaria.** 160 pp. Unione Miss. del Clero, Roma 1947.

Es war ein glücklicher Gedanke der Unio Cleri Italiens, ihren Mitgliedern diese zusammenfassende Schau missionarischer Wirklichkeiten zugänglich zu machen, die der unermüdliche Historiker des Mailänder Missionsseminars z. T. schon in Zeitschriften, zumal den Mis. Catt. und «Studium» veröffentlicht hat. Wie der bescheidene Titel andeutet, will der Verfasser keine wissenschaftliche Monographie vorlegen, sondern nur einige Bausteine dazu, die allerdings eine große Vertrautheit mit der Entwicklung der Mission, speziell der letzten Jahrzehnte, an den Tag legen. Die historischen Beiträge dienen in erster Linie dem Verständnis der Gegenwart, die missionskundlichen

beschränken sich auf die ostasiatischen Länder, während die Missionen im islamitischen Kulturkreis oder unter den Naturvölkern, abgesehen von einigen allgemeinen Hinweisen, nicht zur Darstellung gelangen. Beckmann

Meulder, E. de, S. J.: **India Immortal.** 262 pp. Catholic Press, Ranchi, 1946. Oriental Institute, Calcutta, 'Light of the East' Series, No. 16.

Die sehr ansprechend ausgestattete Schrift wendet sich an unvoreingenommene Inder. Es spricht aus dem Ganzen eine wohlwollende Liebe zum indischen Volk, dessen Geschichte, Mentalität, Religionen, Literatur dem Verfasser (aus der Schule Johanns') vertraut sind wie vielleicht wenig Indern. Taktvoll, ohne zu schmeicheln, sucht der Verf. den Leser nun aus dem Hinduismus und Islam herauszuführen, ohne ihm Indien, die Heimat, die Kultur, die Sprache usw. zu rauben. Er zeigt dem Leser, wie Indien in der katholischen Religion gerade das finden wird, was seine Denker immer schon gesucht, was seine Philosophen und Dichter erträumt; daß der Katholizismus die Fragen beantwortet, welche so viele Inder quälen. Gibt der Verf. auch offen zu, daß in allen Religionen etwas Richtiges sich finden läßt, so lehnt er dann doch entschieden und wiederholt jeden Synkretismus, wie etwa die Theosophie ihn versuchte (12), energisch ab. Die wahre Religion kann nicht, wie etwa die Kunst, von Menschen allein erdacht werden. Gott muß uns entgegenkommen in einer Offenbarung. Die einzige zuverlässige, übernatürliche Offenbarung findet sich nur im Christentum, und das wahre Christentum nur in der katholischen Kirche. Das wesentlich Neue im Christentum ist die Menschwerdung des Sohnes Gottes in Christus (70-95). Christus ist wesentlich anders als Krishna (108). Dieser Christus hat uns, d. h. allen Menschen, die Wahrheit gebracht, die Liebe Gottes und die Liebe der Menschen gelehrt, eine Liebe, wie sie die Inder nie erträumen konnten. (Das Kastenwesen, das dem Christentum so unannehmbar, dem Inder aber so unveräußerlich erscheint, behandelt der Verf. vorsichtshalber nicht!) — Im zweiten Teil versucht der Verf. praktisch aufzuzeigen, wie Indien durch den Katholizismus erst das werden kann - kulturell, sozial, politisch und vor allem religiös -, was seine großen Männer immer anstrebten: ein neues aber doch echt indisches Volk. Das Ideal der Inder wird nur verwirklicht werden, wenn Indien katholisch ist. Der Versuch, dem Inder das echte Christentum als nicht-artfremd zu zeigen, ist dem gründlichen Indienkenner gelungen. —ss

Legrand, F., CICM: **Le Communisme arrive au village chinois.** 44 pp. Scheut Editions, Peiping 1947 (Für Europa: Missions de Scheut, Chaussée de Ninove, Bruxelles).

Dieses Heft sucht einen möglichst lückenlosen Bericht zu geben über die Vorgänge in der einst so blühenden Mission der Scheutvelder von Siwantse vom August 1945 bis zum furchtbaren Massaker vom 9. 12. 1946. Schritt für Schritt verfolgt der Autor mit nüchternen sachlichen Angaben die Taktik der chinesischen Kommunisten, denen es gelang, durch Terror und blutige Gewalt eine ehemals friedliche Landschaft chinesischer Kleinbauern in ein Trümmerfeld sozialer Unordnung zu verwandeln. P. Legrand hat als ehemaliger Pfarrer von Siwantse die meisten Ereignisse miterlebt. Zudem werden sie durch stets neue Berichte aus den von den Kommunisten besetzten Gebieten des chinesischen Nordens bestätigt, so daß wir dem Verfasser dankbar sind, daß er uns in den Schilderungen der Ereignisse von Siwantse ein typisches Beispiel kommunistischen Vorgehens beschreibt, das verdient, in weitesten Kreisen bekannt zu werden. Beckmann

Bigault, G. de, Mariste: **Drames de la vie salomonaise.** 206 pp. — Bouveignes, Olivier de: **Sur des lêvres congolaises.** Contes. 203 pp. Colection Lavigerie (15 et 16), Editions Grands Lacs, 8 rue Grandgagnage, Namur 1947.

Les événements de la guerre du Pacifique ont attiré l'attention générale vers les Iles Salomons. Aussi, l'histoire de l'œuvre missionnaire de ces Îles étant peu connue, le R. P. de Bigault veut-il nous la faire connaître en retraçant toutes les péripéties

de l'héroïque effort fourni par les missionnaires maristes depuis 1897, soit aux Salomons du Sud, soit aux Salomons du Nord. Cependant il ne veut pas faire œuvre d'historien, plutôt nous peint-il par de courtes anecdotes une image vivante de l'âme de ces peuples et de l'œuvre de ces apôtres intrépides. — Signalons aussi l'œuvre suivante (No 16) que nous présente la Collection Lavigerie: Des Contes Congolais par Olivier de Bouveignes. Ecrits dans un style élégant et savoureux qui bien souvent nous fait penser aux célèbres Fables de La Fontaine, ils aimeraient faire connaître et aimer la mentalité congolaise. Jean Mesot SMB

De Meeus, D. Fr., et Steenberghen, D. R.: **Les Missions Religieuses au Congo Belge.** 209 pp. Editions Zaïre, Anvers 1947.

Die beiden Verfasser dieser missionskundlichen Monographie, die sich an weite Kreise Belgiens wendet, haben geschickt zwei Extreme vermieden, das einer trockenen statistischen Beschreibung und das einer einseitigen Verherrlichung ohne entsprechendes Tatsachenmaterial. Wenn sie auch auf strenge Wissenschaftlichkeit (mit Einzelnachweisen etc.) verzichten, so zeigt doch die umfangreiche Bibliographie (S. 199-206) und noch mehr die für den Kenner spürbare Auswertung derselben, daß sie sich bemüht haben, einen sachlichen Einblick in die bei allen Erfolgen doch vielfach schwierige Lage der kath. Missionen am Kongo zu vermitteln. Das Werk umfaßt drei Teile. Im ersten wird nach einem kurzen historischen Rückblick der Anteil der verschiedenen Orden und Kongregationen nebst ihrem Verhältnis zur Kolonialmacht beschrieben, im zweiten das eigentliche Missionswerk nach seiner individuellen und sozialen Seite hin. Dieser Teil ist eine prächtige Einführung in das Wesen kath. Missionsarbeit mit wertvollen Einzelangaben und Beobachtungen (z. B. über die Taufe von Kindern oder Erwachsenen, 74 ff, über die christlichen Dörfer, 82 f, über die Stellung der Mission zum Brautpreis, 84, die Taufpaten, 86, etc.). S. 108-125 wird ein guter Überblick über die protestantischen Missionen in Belgisch-Kongo geboten (die Basler Mission wurde nicht 1730, sondern 1815 gegründet). Der dritte Teil behandelt die mehr zivilisatorischen Seiten des Missionswerkes, speziell die Bemühungen der Mission um die Hebung der Landwirtschaft, die missionsärztliche Fürsorge und die Mission in den Städten unter der bereits stammentwurzelten Bevölkerung. Hier vermissen wir eine stärkere Verbindung dieser missionarischen Tätigkeit mit dem sozialen Ziel der Mission. Durch die scharfe Trennung vom 2. Teil kann beim Leser leicht der Eindruck entstehen, als ob diese Zweige missionarischer Bemühungen nur den Eingeborenen zugute kämen, bzw. eine wesentliche Unterstützung der kolonialen Bestrebungen seien. Selbstverständlich sind sie das, aber ihr Eigenwert liegt doch vor allem im Rahmen des gesamten Missionswerkes, dessen Ziel die kongolesische Kirche ist. Bei aller Bemühung um eine sachliche Darstellung, die sich besonders im letzten Kapitel zeigt, bedauern wir es doch, daß es den Verfassern nicht mehr möglich war, auf die Selbständigkeitsbewegungen (verbunden mit Aufständen, Streiks etc.) näher einzugehen. Beckmann

Abd-el-Jalil, Jean-Mohammed, O. F. M.: **L'Islam et nous.** Aperçus et suggestions. (Collection «L'Eglise et le Monde» nº 1.) 64 pp. Editions du Cerf, Paris 1947.

Mit diesem Neudruck eines 1938 in der Nouvelle Revue Théologique (Louvain) erschienenen Artikels beginnt eine neue Schriftenreihe, herausgegeben von den PP. de Menasce O. P. und Pélichy O. S. B. Wie der Titel derselben andeutet, dient sie der Aufhellung und Klärung missionarischer Fragen im weiteren Sinne. Von welchem Geiste sich die Herausgeber leiten lassen, bekundet diese klare und knappe Einführung in den Islam, in der der marokkanische Franziskaner, selbst ein vorzüglicher Islamkenner und Professor am Institut Cath. von Paris, ein von Liebe und Wohlwollen getragenes Bild der Religion seiner Väter entwirft. Ohne jede Verwischung oder Vertuschung der religiösen oder sittlichen Unzulänglichkeiten des Islam wird ein Bild des Islam entworfen, das wirklich geeignet ist, einerseits eine solide erste Einführung zu bieten und anderseits falsche Vorstellungen und Vorurteile bezüglich der Religion des Propheten zu beseitigen. Gerade durch die vornehme geistige Haltung dient dieses Heft auch den Missionaren und missionarisch interessierten Kreisen. Darüber

hinaus sind die dieser Neuausgabe beigefügten 50, oft umfangreichen Anmerkungen, eine Fundgrube wertvoller Anregungen, Literaturhinweise etc. Bei den vielfachen Berührungspunkten des Islam mit der christlichen Religion hätte auch die Artikelreihe von P. Jos. Henninger S. V. D. in der NZM eine Erwähnung verdient. Beckmann

Taymans d'Eypernon, Fr., S. J.: **Les Paradoxes du Bouddhisme.** Collection du Museum Lessianum. 314 pp. Bruxelles, Edition universelle (53, rue Royale). 1947.

Der Verfasser des Werkes war früher Professor am päpstlichen Seminar in Kandy auf Ceylon. Einerseits ist er ein gründlicher Kenner des Palikanon und der Sanskritüberlieferungen der buddhistischen Quellen, wofür das ganze Buch zeugt. Er widmet dem Problem des gegenseitigen Verhältnisses dieser Quellen eine fünfzigseitige Einleitung. Andererseits kennt er die Ergebnisse und Fragen der neuesten Buddhismusforschung, von Childers, Stevherbatsky, Fausböll, Rhys Davids, de Vallée-Poussin etc., und bietet ihnen gegenüber seine eigene Lösung wichtiger Fragen an. Im ersten Teil wird, sauber aus den Quellen schöpfend, das Leben Buddhas und das erste Werden des Buddhismus dargestellt. Der Hauptteil gilt der Lehre des Buddhismus und den Paradoxen, die sie in sich schließt, alles zugespitzt auf die eine Frage: Was ist das Nirvana? Einerseits ist es das Aufhören des Unbeständigen, das Unterbrechen der Kausalkette und aus diesem Gedanken heraus ist Nirvana als Vernichtung, als Aufhören des Daseins, das mit Übel identisch ist, zu verstehen. Andrerseits wird das Nirvana als ein positiver Zustand von Licht und Freude beschrieben und alle Forscher sind sich heute einig, daß Buddhas Weg nicht zum Nichts führen will. Der Verfasser geht zur Lösung des scheinbaren Paradoxes von einem neuen Ansatzpunkt aus, von der Unterscheidung von Akt und Aktbestimmung, die dann den Akt zu einem guten, schlechten oder vollkommenen, d. h. absolut indifferenten macht. Weil der Vollkommene das Letztere leistet, ist zwar nicht Nichts geworden, aber der Akt steht nicht mehr im Kausalzusammenhang des Samsara. Aufhören und in der Fülle des Seins stehen sind so eins geworden. D'Eypernon gibt (S. 174) zu, daß der buddhistische Weg wohl zu einer natürlichen Mystik führen kann und daß die Ekstasen und wunderbaren Kräfte, die gewisse Individuen in Indien haben, nicht dämonischer Herkunft sein müssen, sondern aus den unabsehbaren Energien des Unbewußten stammen. Überhaupt ist sein Werk nicht nur von einer außerordentlichen Klarheit des Denkens und Darstellens, sondern auch von einer Aufgeschlossenheit und Sachlichkeit dem gewaltigen Phänomen Buddhismus gegenüber, wie es katholischerseits bisher vielleicht nur Günther Schulemann in ähnlicher Weise bewiesen hat. Man spürt, besonders auch im dritten Teil, eine innere Wärme, wenn er z. B. vom konkreten religiösen Leben der buddhistischen Gläubigen, ihrem Gebet usw. berichtet, das er in Ceylon zu beobachten Gelegenheit hatte. Und trotzdem bleibt er ganz Missionar und bietet im Schlußkapitel Hinweise, wie der Missionar Kontakt finden soll. Gottesbeweise seien da ganz überflüssig, da Gott diesen Menschen schon die große Realität sei. Man müsse durch Demut und Reinheit und Liebe zeigen, daß der christliche «Pfad» dem buddhistischen wenigstens ebenbürtig sei und dartun, wie Christus die Erfüllung dessen sei, was der Buddhismus erahnt: Teilnahme an der vollkommenen Weisheit, die er seinen Anhängern vermittelt, Gnadenfülle. Man zeige das wahre Beten und den mystischen Aspekt der Kirche und den christlichen Pfad als Weg zur beatitudo aeterna. Das Werk ist, was unmittelbare Quellennähe, spekulative Durchdringung der Gedanken, Aufgeschlossenheit für die Größe des Buddhismus angeht, von überdurchschnittlichem Wert. Gebhard Frei

Cotte, R. P. Vincent: **Regardons vivre une tribu malgache.** Les Betsimisaraka. 236 pp. Bibliothèque d'Outre-Mer, La Nouvelle Edition 213bis, Boulevard Saint Germain, Paris VIIe, 1946.

L'auteur qui nous offre ce livre vraiment précieux, a vécu 24 ans comme missionnaire parmi les Malgaches. N'ayant à disposition, au début de son activité, «un livre offrant, serait-ce en raccourci, une documentation sérieuse sur la religion et les coutumes des indigènes» (15), il entreprend lui-même à décrire «le climat spirituel de l'âme malgache» (234). Aussi, s'adresse-t-il, en premier lieu, aux missionnaires et aux

colons, pour leur faciliter la tâche en leur aidant à comprendre l'âme malgache et à aimer l'indigène tel qu'il est. Après avoir donné, dans un chapitre préliminaire, un bref aperçu sur le pays, ses habitants et son histoire, l'auteur décrit en trois grandes parties les croyances religieuses (le panthéon malgache qui, à son origine, est monothéiste, le culte des génies, la religion des ancêtres, le magisme et le fétichisme), les pratiques rituelles (la circoncision, le vœu et les différents sacrifices) et enfin les coutumes sociales (le mariage, les frères de sang, les tabous et les funérailles). Peut-être regrettera-t-on qu'il n'ait rangé le tout dans le cadre de l'ethnologie actuelle, mais là n'est pas l'intention de l'auteur. Ce qui lui importe, c'est de donner avec une entière fidélité une documentation puisée et contrôlée sur place pendant de longues années. Aussi faut-il- être reconnaissant de ce qu'un missionnaire ait consacré tous ses loisoirs pour fournir un travail si précieux. Qu'on nous permette de remarquer enfin qu'on apprécierait le livre davantage encore, s'il était muni d'une bonne table de matière.

Jean Mesot SMB

Schebesta, Paul: **Menschen ohne Geschichte.** Eine Forschungsreise zu den «Wild»-Völkern der Philippinen und Malayas 1938/39. 231 S. mit 57 Originalbildern des Verf., 1 Karte und 12 Zeichnungen. Verlag St. Gabriel, Mödling b. Wien 1947.

Paul Schebesta hat neben der rein wissenschaftlichen Auswertung noch jede Forschungsexpedition in seinen bekannten Reisebüchern geschildert. Über das letzte Unternehmen bei den philippinischen Primitivvölkern der Aeta, Mangyanen und Igoroten, sowie über sein Wiedersehen mit den unvergessenen Semang auf Malaya kann er erst jetzt berichten. Die Forschungen haben nachträglich besondere Bedeutung gewonnen. Denn bevor noch der verheerende Krieg schon arg zersetzte Reste wertvollen Volkstums dem Untergang nahebrachte, ist nun manches wenigstens schriftlich gerettet und überliefert worden. Der Verf. kommt mehrmals auch auf die Missionen zu sprechen; so z. B. auf die alten spanischen Missionare, deren Wirken auf den Philippinen doch tiefer ging als vielfach zugestanden wird, und die nach Möglichkeit auch der kulturell niedrigeren Inlandbevölkerung ihr Interesse zuwandten, teilweise sogar durch völkerkundlich-linguistisches Arbeiten (vgl. p. 107 ff.). Schebesta selbst hat durch Missionare wertvolle Unterstützung erhalten (Scheutvelder, Steyler u. a.). Eine besondere Würdigung erfährt der Forschermissionar P. Vanoverbergh CICM.

Alb. Plangger, SMB.

Gusinde, Martin: **Urmenschen im Feuerland.** Vom Forscher zum Stammesmitglied. 389 S. mit 82 Abb. und einer Karte. Paul Zsolnay-Verlag, Wien 1946.

M. Gusinde bietet hier eine gemeinverständliche Darstellung seiner Feuerlandforschungen. Viermal hat er in den Jahren 1918—24 diesen verlorenen Flecken aufgesucht und die drei aussterbenden Stämme der Yamana, Selk'nam und Halawulup - Überreste aus der ältesten Besiedlerschicht Amerikas - in letzter Stunde sehr eingehend studiert. Wie der Untertitel anzeigt, ist es ihm durch seltenes Forscherglück (Teilnahme an den Jugendweihen und geheimen Männerzeremonien) gelungen, jene innige Vertrautheit mit den Eingeborenen zu gewinnen, der nun so reiche Kenntnisse zu danken sind. Die Mission kommt kaum zur Sprache. Verständlich, denn wenn auch die Anglikaner und Salesianer Don Boscos (Punta Arenas und Rio Grande) zeitweise Wirkungsmöglichkeiten hatten, so blieben diese doch sehr beschränkt. Das Werk als solches, wie besonders die zwei einführenden Kapitel (Was gehen mich die Wilden an?, Urmenschen von ehedem und heute), haben aber indirekt ihren missionsapologetischen Wert

Alb. Plangger, SMB.

Eranos-Jahrbuch 1946. (Band XIV). Geist und Natur. Herausgegeben von Olga Fröbe-Kapteyn. Rhein-Verlag Zürich 1947. 572 Seiten.

«Geist und Natur» ist die weite Klammer, die die Eranos-Vorträge 1946 zusammenhält, vor allem das Wort «Geist». Wie aber die einzelnen Forscher, die zum Thema Stellung nahmen, den Begriff Geist verstanden und benutzten, weist auf eine große

Mannigfaltigkeit. Prof C. G. Jung z. B. bietet in seinem über hundert Seiten umfassenden Beitrag: «Der Geist der Psychologie» eine meisterhafte Geschichte der neueren Psychologie des Unbewußten, von ihren entfernteren und näheren Vorläufern bis zu seiner eigenen Lebensarbeit, also zur Klärung des Begriffes Archetypus und ähnlicher Begriffe, denen er zum ersten Mal (soweit ich sehe) den Begriff Psychoid beifügt, für jene Schicht des Unbewußten, die überhaupt nicht erfaßbar ist. Schrödinger (Dublin) spricht über den «Geist der Naturwissenschaft» und sucht mit großem Geschick einem durchschnittlich Gebildeten die schwierigen Vorstellungen der neuesten Atomphysik darzulegen. Geist steht hier als untersuchendes Subjekt der Welt des Objektiven gegenüber. In den ethischen Normen, unter denen der Geist steht, findet sich ein Element des Ewigen und Bleibenden, das im steten Wandel der Naturdinge sich nicht findet. Prof. Dessauer (Fribourg) hatte historisch Prof. Schrödinger vorgearbeitet, da er an Galilei und Newton «die Wendung des abendländischen Denkens», weg vom alten Arstitotelismus, hin zur neuen naturwissenschaftlichen Denkweise aufzeigte. Was Gœthe in diesem Prozeß bedeutet, legt Paul Schmitt, Luzern, dar: «Natur und Geist in Gœthes Verhältnis zur Naturwissenschaft». Über den, zeitlich schon früher einsetzenden Wandel sprach Prof. W. Kægi, Basel: «Wandlung des Geistes in der Renaissance», während ein anderer Basler Gelehrter, Prof. Speiser, «Die Grundlagen der Mathematik von Plato bis Fichte» darlegte, vor allem an den Begriffen Eins, Sein, Ich. Griechischen und christlichen Gegensatz von Natur und Geist stellten einander gegenüber Prof. Kerényi (Tegna) «Die Göttin Natur» und Prof. K. L. Schmidt (Basel) «Die Natur- und Geistkräfte im Paulinischen Erkennen und Glauben». Prof. Massignon, Paris, und vor allem Prof. Meier, Basel, boten Vorzügliches über das diesbezügliche islamitische Denken, wobei für einen Missionar besonders die Darlegungen Meiers über den islamitischen Sufiker Nasafi reizvoll und anregend sind. Prof. Portmanns Ausführungen über den Geist und die Biologie führen ganz nahe an den Schöpfungsbegriff heran. Gebhard Frei

Hsiao Ch'ien: **Die chinesische Literatur der Gegenwart.** Aus dem Englischen übersetzt von Joseph Kalmer. 63 S. Bühl-Verlag Herrliberg-Zürich 1947.

Auf verhältnismäßig wenig Seiten wird ein reicher Stoff geboten, eine Übersicht über die moderne chinesische Literatur. Die Übersicht kann bei dem riesigen Material nur skizzenhaft sein und will nur die hauptsächlichsten Strömungen und Typen festhalten. Mit einigen Worten versteht es der Autor, die literarische Revolution in Prosa und Poesie zu schildern, die er stolz «eine Renaissance - und zwar die erste in fünftausend Jahren» nennt. Es ist der erfolgreiche Kampf, die alte Literatursprache, durch die Volkssprache zu ersetzen. Das geschriebene Wort wird so zum Erziehungsmittel des neuen China, zum Lautsprecher des neuen Denkens und Fühlens, sind doch nach Hsiao Ch'ien die meisten chinesischen Romanschriftsteller «im Grunde ihrer Herzen Sozialreformer». Zugleich wird ein guter Überblick über die Entwicklung und den heutigen Stand der Übersetzung fremdländischer Literatur, zumal aus dem Englischen ins Chinesische geboten. Von der religiösen Literatur des modernen China oder von der Übersetzung ausländischer religiöser Literatur spricht Hsiao Ch'ien nicht. Franz Geisser

Grote, Gerrit: **Die Nachfolge Christi.** In dem Text vom Jahre 1384 tunlichst wiederhergestellt, verdeutscht und erklärt durch F. Kern. Walter-Verlag Olten 1947. 418 Seiten.

Viele deutschsprechende Missionare werden froh sein, wenn ihnen hier eine neue deutsche Ausgabe der Imitatio Christi mitgeteilt wird. Die Übersetzung, die oft kernig, oft aber auch etwas gesucht klingt, beruht auf einem kritisch bereinigten Text, der in diesem Jahr noch erscheinen soll. Außer dieser Übersetzung enthält diese Ausgabe noch eine sehr wertvolle Kurzbiographie (251-345) vom vermutlichen Verfasser und viele instruktive Erklärungen (349-415). Zürcher

Eingesandte Bücher. Livres reçus.

Barth, Karl, Christus und wir Christen. 20 Seiten. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich 1947.

— — Die Botschaft von der freien Gnade Gottes. (Theologische Studien 23.) 28 Seiten. Ebda. 1947.

Beckmann, Joh., Die Katholische Kirche im neuen Afrika. 372 Seiten. Benziger-Verlag, Einsiedeln. 1947.

Casper, Josef, Wege und methodische Hinweise zur bibeltheologischen Arbeit. 48 Seiten. Verlag Herder, Wien, 1947.

Champage, Jos., Et., O.M.I., Manuel d'Action Missionnaire. 844 pp. Editions de l'Université, Ottawa, Ont. (1947).

Chappoulie, H., Aux origines d'une église. Rome et les Missions d'Indochine au XVII^e siècle. T. II 275 pp. Bloud et Gay, Paris 1948.

Dempf, A., Selbstkritik der Philosophie und vergleichende Philosophiegeschichte im Umriß. 348 Seiten. Verlag Herder, Wien 1947.

Diem, Hermann, Die Kirche zwischen Rußland und Amerika. 24 S. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich, 1947.

Girsberger, K. Ernst, Albert Drexel, Schicksal und Werk eines österreichischen Gelehrten. 176 Seiten. Verlag Hans Albisser, Zürich 1947.

Henninger, Jos., Das Opfer in den südarabischen Hochkulturen. SA. Anthropos, Bd. 37/40, 1942—45, 779-810.

Kellerhals, E., Das Anliegen von Whitby. Die Botschaft der Konferenz des Internationalen Missionsrates in Whitby (Kanada) an die Kirchen der Christenheit. 32 Seiten. Basler Missionsbuchhandlung, Basel, o. J.

La Famille Noire en Afrique. Compte-Rendu de la XVII^e Semaine de Missiologie de Louvain (1946). 100 pp. Editions de l'Aucam, 9, rue de Namur, Louvain (1947).

Legrand, F., C.I.C.M., Apostolat intellectuel en Chine. Quelques suggestions pour l'après-guerre. 100 pp. Éditions de l'Aucam, Louvain (1947).

Lubac, Henry de, Le fondement théologique des missions. 109 pp. Editions du Seuil, Paris VI^e, 1946.

Mondreganes, P. Pio de, O.F.M.Cap., Manual de Misionología. Segunda Edición. 578 pp. Editorial «Pro Fide», Madrid 1947.

Morr, Joh. - Markar-Markaroff, Nik., Die Verwaltung des hl. Ehesakramentes. 276 S. Verlag Herder, Wien, 1946.

Mouly, P. SS.CC., Haï-nan, l'île aux cent visages. 136 pp. Ed. P. Lethielleux. Paris VI^e (1945).

Nicolet, J., P. Bl., Un apôtre du Rwenzori: Yohana Kitagana. 48 pp. Grands Lacs, Namur 1947.

Obersteiner, Jakob, Die Christusbotschaft des Alten Testamentes. 254 Seiten. Verlag Herder, Wien 1947.

Pieper, Josef Zucht und Maß. 140 Seiten. Summa-Verlag, Olten 1947.
— — Über die Klugheit. 110 Seiten. Summa-Verlag, Olten 1947.

Prichodjko, P. Methodius, O.F.M.Cap., Die Lehre von der Kirche in den Katechetischen Werken Platon Levšins. 94 Seiten. A. Weger, Brixen 1943.

— — Die Pfarrei in der neueren Gesetzgebung der russischen Kirche. 296 Seiten. A. Weger, Brixen 1947.

Quervain Alfred de, Glaube und Humanismus. 28 S. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich 1947.

Raguin, Yves, Théologie missionnaire de l'Ancient Testament. 125 pp. Editions du Seuil, Paris VI^e, 1947.

Rodhe, Sten., Deliver us from evil. Studies on the Vedic Ideas of salvation (Publications by the Swedish Society for Missionary Research 2). 208 pp. Gleerup, Lund / Munksgaard, Copenhagen (1946)

Roguet, A.M., O.P., Savez-vous communion? I. Pour une communion fructueuse II. Avant - Pendant - Après. 32, 45 pp. Ed. de l'Arc, 149, rue de Rennes, Paris VIe.

Rouquette, Robert, Textes des Martyrs de la Nouvelle France. 123 pp. Editions du Seuil, Paris 1947.

Seumois, André, O.M.I., La «Catholic African Union» et la formation sociale-chrétienne des Bantous en Afrique du Sud. Extr. «Lumen Vitae» 1947, 161-182.

Silva-Tarouca, A., Thomas heute. Zehn Vorträge zum Aufbau einer existientiellen Ordnungs-Metaphysik nach Thomas von Aquin. 212 S. Verlag Herder, Wien 1947.

Sammlung: Medizin-Philosophie-Theologie. (Herausgegeben von Prof. Dr. Hubert Urban, Innsbruck.) 1. Übernatur und Medizin. Von Prof. Dr. H. Urban, 22 Seiten. 2. Religion und Psychotherapie. Von Dr. Graf, I.A., Caruso, 16 S. 3. Seele und «Seelenarzt». Von Dr. Frz. Loidl, 32 S. 4. Der Weg zur Persönlichkeit in der Psychologie und in der Psychiatrie. Von Dr. V. Neubauer, 28 S. 5. Flucht in die Krankheit. Von Dr. Ed. Grünewald, 35 S. 6. Willensfreiheit als naturwissenschaftliches Problem. Von Dr. P. dal Bianco, 20 S. 7. Katholische Beichte und Psychotherapie. Von Dr. Jos. Miller S. J., 32 Seiten. Tyrolia Verlag, Innsbruck 1946/47.

Tremblay, P. Roland, Le pouvoir de dispenser des empêchements matrimoniaux en pays de Mission. (Les Thèses canoniques de Laval, No. 2.) 148 pp. Faculté de Droit canonique, Université Laval, Québec 1944.

Walsh, James, E.M.M.D.D., Titular Bishop of Sata, Maryknoll Spiritual Directory. 277 pp. Field Afar Press, New York 1947.

Wasmuth, Ewald Sokrates und der Engel. Ein Gespräch über die Wahrheit und das Ziel des Menschen. 188 Seiten. Summa-Verlag, Olten 1948.

Van Overschelde, A., Père Blanc, Un audacieux pacifique. Mgr Léon-Paul Classe, Apôtre du Ruanda. 200 pp. Collection Lavigerie, Grands Lacs, Namur 1948

Zabel, Joh., Die Meßfeier in der Dorfseelsorge einst und jetzt. 176 Seiten. Verlag Herder, Wien 1947.

Ziegler, Leopold, Menschwerdung. 2 Bde. 760 Seiten. Summa-Verlag, Olten 1948.

— — Von Platons Staatheit zum christlichen Staat. 260 S, Summa-Verlag, Olten 1948.

Depuis vingt-cinq ans en tête du mouvement missionnaire,

LE BULLETIN DES MISSIONS

publie chaque trimestre

DES ARTICLES DE FOND, DES NOTES ET DOCUMENTS.
UNE CHRONIQUE D'ACTUALITÉ SUR UN DES GRANDS TERRAINS D'APOSTOLAT: AFRIQUE NOIRE, PAYS D'ISLAM, INDE OU EXTRÊME-ORIENT.
UNE RECENSION CRITIQUE DES PRINCIPAUX OUVRAGES MISSIONNAIRES,
DES ILLUSTRATIONS HORS-TEXTE.

Abonnement: Belgique, Congo Belge et Luxembourg 100 fr. belges
Etranger: Pays à tarif postal réduit 110 fr. belges
Pays à tarif postal ordinaire 120 fr. belges

Spécimen gratuit sur demande.

Abbaye de Saint-André lez Bruges, Belgique

Printed in Switzerland
Buchdruckerei Gebr. Oberholzer, Uznach

Die Laienhilfe in der Peru-Mission um 1600

nach der Bilderchronik des Phelipe Guaman Poma de Ayala [a].

Von P. Dr. Laurenz Kilger O.S.B., Uznach.

Die westindische Kolonialgesetzgebung überließ die Leitung und Verwaltung der Indianer-Provinzen, der Dörfer oder Doktrinen, grundsätzlich den Indianern selbst. Verwaltung, Gericht und Polizei sollten in den Händen der Eingeborenen liegen, die nur von seiten der spanischen Beamten, der Corregidores und Visitatores, eine gewisse Führung und Aufsicht erhielten [1]. In Peru war diese Einrichtung dadurch begünstigt, daß von den Zeiten der Inka her eine ausgebildete soziale Gliederung und Organisation bestand, daß also Verwaltung und Ordnung bereits in Übung und Brauch waren und die höheren Stände geeignete Persönlichkeiten aufwiesen, die solche Stellungen übernehmen konnten. Das gab dem Christianisierungswerk einen kräftigen Rückhalt: wenn die einheimischen Laien in den Christendörfern führend waren und den christlichen Gesetzen durch ihre Amtshandlungen und durch ihr lebendiges Beispiel sichere Stütze boten, so war dadurch das Werk der Missionare und Doktrina-Pfarrer wesentlich erleichtert und die Grundlage von Laien-Seite her gelegt, auf der eine christliche Glaubensgemeinschaft, die im Volk verwurzelte Kirche, aufgebaut werden konnte.

Der Chronist Phelipe, der persönlich so sehr für die Vollendung des Bekehrungswerkes eintritt und selbst Laie und Beamter war, hat in Wort und Bild die führende Laienschicht der heranwachsenden Kirche geschildert. Dabei ist sein großes Anliegen, die guten Überlieferungen der Inkazeit für die christliche Gemeinschaft fruchtbar zu machen und die einflußreichen Laien zur Stärkung von Sitte und Glaube heranzuziehen. Daß ihm dabei sein Temperament auch Seiten bitterster Kritik eingibt und manche drastische Zeichnung, können wir dem feurigen Indio, dem Anwalt seiner Landsleute und seines Glaubens, nicht übelnehmen.

Blutadel und Amtsadel.

Unter den einheimischen Christen stehen obenan die Fürsten aus den Nachkommen der Inka-Könige, die Auqui Capachuri. Sie tragen spanische Fürstentracht und spanische Vornamen - wie Don Melchior Carlos Topa Ynga, Don Cristobal Suna, Don Juan Ninacuro -, beziehen einen Gehalt vom spanischen König und haben ihre Kommenden wie die spanischen Großen (739 B, 740, 741 B).

---

[a] Felipe Guaman Poma de Ayala, Nueva Corónica y Buen Gobierno. Codex péruvien illustré. Paris 1936. Vgl. NZM 1947, S. 86-95, 276-285; 1948, S. 110-116.

[1] Hernández Pablo, Organización social de las Doctrinas Quaraníes de la Compañía de Jesús, Barcelona 1913, I S. 423-427.

739 -1 761

Neben ihnen steht der Amtsadel, die Oberkaziken - Cacique prencipal und die «zweiten Personen» - segundas personas - als Vorsteher der einzelnen Provinzen. Die Oberkaziken sind Oberhaupt einer Provinz und haben das Verwaltungsrecht über die Indianer, ihre Gemeinden und Besitzungen und Kirchen. Sie sind Stellvertreter des spanischen Königs, Beschützer (protetor) der Indianer und Präsidenten des Provinzialrates (cabildo). Sie unterstehen in Zivil- und Kriminalfällen weder den spanischen Corregidores noch anderen Richtern, sondern einzig dem König und seinem Gerichte. In Kleidung, Essen und Schlafen soll sich der Oberkazike an die spanische Art halten; er hat auch Waffen und Pferde wie die spanischen Großen. Doch soll er keinen Bart tragen, damit man ihn nicht für einen Mestizen ansieht. Seine Dienerschaft bestehe weder aus Spaniern noch aus Mestizen und Mulatten, sondern aus verheirateten Negern. Er soll ein sehr guter Christ sein, die lateinische Schrift lesen und schreiben können, auch fähig sein, zu rechnen und Gesuche abzufassen. Seine Töchter möge er weder an tributpflichtige Indianer verheiraten noch an Spanier, sondern an Söhne seines Standes, damit die gute Art im Lande erhalten bleibe (742, vgl. 788). Er sei weder dem Genusse von Wein, Bier oder Koka ergeben, noch sei er ein Spieler oder Betrüger. Seinen Gehalt bezieht er aus dem

Siebten (la setima)[2], den Abgaben der ihm unterstellten Indianer, Gemeinden, Kirchen, Spitäler und königlichen Rasthäuser (tanbo). Die Oberkaziken waren dem Inka-Adel entnommen und zwar dem königlichen Stamm (auqui ynga).

Die fürstlichen Personen zweiten Ranges - segundas personas - waren aus dem Ritterstande (cavalleros, ynga cona), in Tracht und Bewaffnung etwas einfacher (743 B, 744). Dem Oberkaziken, den sie in der Verwaltung unterstützten, waren sie Gehorsam schuldig. Ein Pferd stand ihnen zur Verfügung. Ihren Gehalt bezogen sie vom König: er bestand aus Dienstleistungen der Indianer und dem Ertrag bestimmter Pflanzungen von Mais und Kartoffeln. Auch ihnen gebührte eine spanische Lebensführung. In der Bildung und christlichen Haltung sollen sie den Oberkaziken ähnlich sein; der Chronist wünscht außerdem, daß sie singen können. Sie mögen sich besonders um die Rechte der Indianer annehmen, die Unterbeamten überwachen und für die Armen sorgen.

Zum Ritterstande von Peru rechnet Poma auch die Quaranga-Kaziken, Dorfhäuptlinge (curaca) über 1000 steuerpflichtige Indianer (745 B, 746). In den Bergwerken und auf den Marktplätzen hat dieser Quaranga für seine Leute einzustehen, daß sie recht bezahlt werden, nicht mit Arbeit überlastet sind und genügende Nahrung erhalten. Er soll im Bergwerksgebiet wohnen. Seine Vorgesetzten sind der Oberkazike und der Kazike zweiten Ranges. Seine Besoldung besteht in Diensten seitens der Indianer und in Pflanzland. Er sei ein guter Christ, nüchtern und ehrlich und soll neben Lesen, Schreiben und Rechnen auch vom Handwerk etwas verstehen.

Poma de Ayala hält viel darauf, daß die führenden Kaziken auch eine rechte Familie haben, daß besonders ihre Frauen (757 B, 758, 759 B, 760, 761 B) die guten Sitten der alten Zeit mit christlicher Tugend und Bildung verbinden. Wie er bei den Männern die Trachten der einzelnen Adels- und Beamtengrade sorgfältig zeichnet und beschreibt, so auch bei den edlen Frauen. Sie sollen standesbewußt sein, rein und sauber, und sich auch mit den Spaniern nicht allzusehr befreunden[3]. Die Kaziken selbst haben die Aufgabe, ihre Töchter und Frauen zu behüten und zu unterrichten, ihnen das Lesen und Schreiben zu lehren und alles, was wissenswert und christlich ist. Sie sollen sie anhalten zu Liebe, Gehorsam, Dienstfertigkeit und Sittsamkeit, wie es dem Christengesetz entspricht und den Überlieferungen der Inka (755).

Alle Kaziken mögen sich ihrer hohen Abstammung und ihrer Amtspflichten erinnern und sich durch charitatives Wirken, durch Bescheidenheit und Weisheit auszeichnen, im Dienste Gottes und des Königs für die armen Indianer arbeiten und sogar bereit sein, für sie zu sterben (762). Darin dürfen sie sich durch niemand abhalten lassen, vor allem nicht durch schlechte spanische Beamte, nicht durch Corregidores, Commenderos oder Kuraten. Sie sollen die Indianer nicht plagen, um damit

---

2 La setima dürfte eine Art Zehnt bezeichnen.

3 758: no se amansebe con espanol ni p.e ni correg.or ni comendero porque destruyra toda la provincia....

den Spaniern gefällig zu sein und emporzukommen, aber auch ihre Untergebenen nicht in ungerechter Weise begünstigen, um sie auf andere Art wieder auszunützen (769, 766). Gegen die Guten soll ein Kazike sanft sein, gegen die Bösen tapfer. Er darf weder den Teufel fürchten noch den Corregidor, den Commendero oder den Indianerpfarrer, - sondern nur Gott und seine Majestät, den König. In der Kirche soll er an Sonn- und Feiertagen mit dem einfachen Volke seinen Rosenkranz beten oder die Tagzeiten rezitieren oder in seinem Gebetbuch lesen. Auch die Frauen der Kaziken mögen ihren Rosenkranz gebrauchen, die Tagzeiten verrichten oder im Leben der Heiligen lesen (789). Ebenso sollen sie mit dem guten Beispiel vorangehen in frommen Werken für die Verstorbenen, um Allerseelen wie an den Gedenktagen ihrer abgeschiedenen Verwandten. Sie mögen mit dem Opfer für Totenmessen nicht sparen und daran denken, wie viel in der Heidenzeit für den Totenkult aufgewendet wurde (785). Die vornehme spanische Tracht, die von den einfachen Indianern bestaunt und geehrt wird, verpflichtet die Kaziken, auch ihrem Stande gemäß zu leben, - wie Geistliche und Ordensleute durch ihr Ehrenkleid gemahnt werden, ihrem Berufe treu zu sein (786 B, 787). Wenn sie Geschenke machen, so sollen sie nicht das Gut den armen Indianern wegnehmen und den reichen und stolzen Spaniern bringen, sondern lieber kleine Kinder und alte Leute beschenken und Arme in den Bergwerksgebieten (791).

Leider gibt es unter den hochstehenden Kaziken auch schlechte Menschen, die ihrem Stande und ihrem Amte Schande bereiten. Die Mahnung, sich von einem Übermaße im Genuß von Wein, Chicha und Kokablättern zu hüten, wiederholt der Chronist ständig. Er weiß auch, daß manche von ihnen den Mädchen, Witwen und Frauen nachstellen, ja sogar Kindern; solche Lasterhaftigkeit soll mit Entfernung aus dem Amt für ein Jahr bestraft werden. Bliebe sie ungesühnt, so würde das Christentum in diesem Reiche gewaltsam seines Lebens beraubt [4]. Andere plagen und plündern ihre Untergebenen, anstatt sie zu schützen. Ja, sie begünstigen die Unsittlichkeit, verbergen Indianer und Indianerinnen, die in unerlaubten Verhältnissen leben, befehlen ihnen, daß sie nicht zum Beichten gehen und keine Totenmessen lesen lassen, und verleiten sie zu Aberglauben und Zauberei [5]. Zwei besonders abschreckende Beispiele schlechter Kaziken zeichnet und beschreibt Poma: Don Juan Capcha (776 B, 777-779) und Don Carlos Catura (780 B, 781). Don Juan ist ein Bastard und trägt einen Ziegenbart, holt sich die Witwen und Frauen abwesender Indianer, betrinkt sich mit Wein und Chicha, spricht im Rausche mit dem Teufel, ist ein Zauberer und Götzendiener. Don Carlos hat mit seinem Sohne und anderen Zechgenossen sein ganzes Geld vertrunken; jeden Tag trinkt er Wein und Chicha und kaut Kokablätter. Solche Kaziken kommen an den großen Festen wie Fronleichnam, Gründonnerstag, Ostern, Weihnachten und Sankt Johann zusam-

[4] 789: que no se matara y cristandad en este Reyno.

[5] Der Text ist etwas unklar 773: manda que sten en las punas estancias de las llamas y de los defuntos que se mueren cin conficion quieren que no lo sepa los dhos p.es de las dhas dotrinas por ser ellos hicheros. ...

men, nur um sich zu berauschen, einige auch, um Götzendienst zu treiben wie in der Inka-Zeit (781).

So ist bei den Abschnitten über den führenden Adel und die Beamten das große Anliegen unseres Chronisten: die Fürsten und Kaziken sollen als gute Christen helfen, das Reich für Gott und den König dienstbar zu machen; sind sie treulos gegen Gottes Gesetz und lasterhaft, so sinken sie selbst mehr und mehr ins Heidentum zurück und schaden ihrem Volke und dem ganzen Lande.

Die Unterhäuptlinge.

In der Reihenfolge der peruanischen Häuptlinge folgen nach den Kaziken, die aus dem Fürstenadel oder aus dem Ritterstande genommen werden, die Mandones und Mandoncillos - Befehlshaber und kleine Befehlshaber - aus den Reihen der steuerpflichtigen Indianer. Diese Unterhäuptlinge beziehen ihren Gehalt nicht vom spanischen König und ihre Tracht hat wenig Spanisches mehr an sich. Doch sind sie es gerade, die das einfache Volk zu überwachen und zu leiten haben und daher durch ihren Einfluß viel zur Befestigung einer christlichen Lebenshaltung tun zu können.

Der Mandon mayor gebietet über 500 Indianer. Sein Amt dauert ein Jahr lang. Er steht unter dem Quaranga-Kaziken und hat die Dienste und Abgaben der 500 zu beaufsichtigen. Seinen Unterhalt bezieht er aus Pflanzland. Ein gezäumtes Pferd steht ihm zur Verfügung. Doch darf er den Titel Don nicht tragen, auch darf sich seine Frau nicht Dona nennen lassen. Er soll lesen, schreiben, rechnen und singen können und ein guter Christ sein (747 B, 748).

Der Mandoncillo über 100 Indianer (751 B, 750) hat seine Leute zu den Bergwerken zu schicken oder zu anderen Diensten, die ihnen angewiesen sind, und die Abgaben von ihnen einzuziehen. Seine Tracht ist von der der Mandones verschieden. Ein Knabe, ein Indianer und eine alte Indianerin werden ihm jeweils für eine Woche zur Bedienung zugeteilt, ein Maisfeld und ein halbes Feld Kartoffeln bekommt er für seinen Unterhalt. Er soll lesen, schreiben und rechnen können, kein Trinker und kein Spieler sein, sondern ein Freund der Armen.

Ähnlich sind die Verpflichtungen der Mandoncillos über 50 Indianer (749 B, 752) und ihre Entlöhnung. Der lateinischen Schrift sollen sie kundig sein. Ihre Gruppe mögen sie in Freundschaft fördern, die Rechte ihrer Leute wahren, besonders den Spaniern gegenüber.

Der Mandoncillo über 10 Indianer hat einen Schulknaben und ein altes Paar zur Bedienung. Die Befehle der Kaziken soll er übermitteln. Ein Pferd steht ihm zur Verfügung. Er soll auch die spanische Sprache verstehen. Den Armen, Fremden, Alten, Kranken und Waisen möge er in Liebe entgegenkommen und der Gemeinde, der Kirche und dem Spital nach Kräften dienen (753 B, 754).

Der bescheidendste der Unterhäuptlinge in Amt und Tracht ist der Mandoncillo über 5 Indianer. Ein Schulknabe dient ihm, seinen Unterhalt bezieht er aus einem halben Maisfeld und einem halben Kartoffel-

acker. Für seine kleine Truppe Indianer ist er verantwortlich und hat jeden Dienst auszuführen, der ihm übertragen wird. Auch er soll lesen, schreiben und rechnen können und ein guter Christ sein (755 B, 756).

Welchen Einfluß die Unterhäuptlinge im Dorf und in der Christengemeinde haben konnten, zeigt eine Bemerkung des Chronisten, die zwar auch den Kaziken gilt, aber doch besonders die Kleinarbeit der Mandondes und Mandoncillos kennzeichnet. Poma zählt da die Gründe auf, weshalb sich die Häuptlinge nicht aus den ihnen anvertrauten Orten (pueblos) entfernen sollen (775):

«Erstens wegen des Dienstes für Gott und Seine Majestät, damit sie die Kirchen besuchen können, den Schmuck bewundern und die Bilder verehren. Und an den Sonntagen und Festtagen, am Mittwoch, Freitag und Samstag darauf schauen, daß die Messe und die Christenlehre besucht wird. Die Kranken sollen sie aufsuchen und sie ermuntern, ihre Beicht abzulegen; sorgen, daß ihnen im Dorf die Sakramente der Kommunion und der letzten Ölung gespendet werden. Sie haben die Indianer in Schutz zu nehmen gegenüber dem Kuraten wie dem Corregidor und den (andern) Spaniern; ihre Leute wie die ganze Gemeinde sollen sie leiten, dem König dienen mit dem Tribut, den Bergwerken, dem Markt und den Rathäusern; sie mögen die Kirche sauber halten, die Straße, den Markt und das Rathaus, die königlichen Wege und Brücken; die Gemeinden in Ordnung halten und die Pflanzungen von Mais, Getreide und Kartoffeln und anderen Früchten, und nach dem Viehstand schauen. Ebenso sollen sie sich um die armen Indianer kümmern, nach den Waisen, Witwen und Alten schauen, den Wanderern auf dem öffentlichen Platz ein Essen besorgen. Sie sollen strafen, wenn es einer nötig hat, und dem, der keine Buße braucht, etwas schenken [6]. Daher geziemt es sich nicht, daß die Häuptlinge außerhalb ihres Dorfes wohnen ...»

Dieser Text zeigt, wie eine christliche Ordnung des Gemeindelebens wesentlich abhängig war von der Gewissenhaftigkeit der einheimischen Laien-Vorsteher, - gerade bei der Unzuverlässigkeit so vieler Spanier, leider auch so mancher Indianer-Pfarrer.

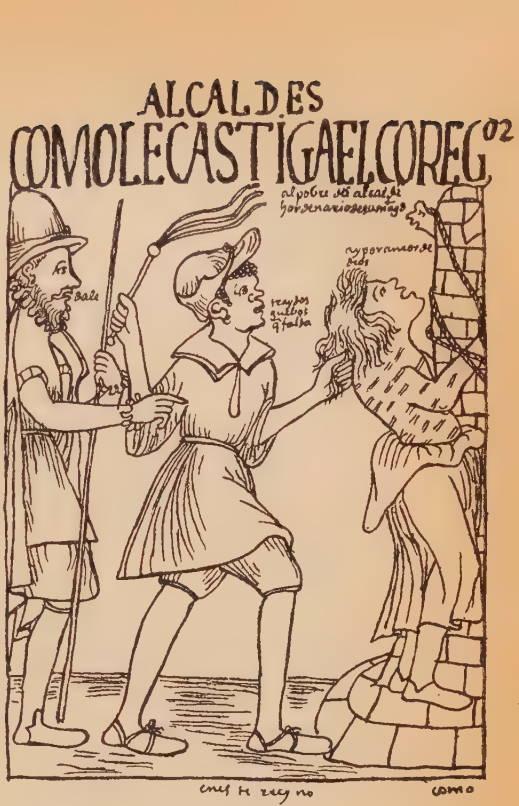
Die Gemeinde- und Gerichtsbehörden.

Poma de Ayala widmet einen eigenen Abschnitt seiner Chronik der indianischen Gerichts- und Gemeinde-Beamten (justicias i cabildo, 792-819). Bei den meisten derselben sind die Verwaltungsgeschäfte vorwiegend und die richterlichen Aufgaben mehr gelegentlich. Wie Poma schon im Abschnitt über die Mandones bemerkt (748 etc.), werden diese Behörden aus den Reihen der Unterhäuptlinge gewählt, sodaß sich die beiden Berufe samt ihren Aufgaben mehrfach überschneiden.

Den obersten Rang nimmt der Alcalde mayor ein, - eine Art Oberbürgermeister und Gerichtspräsident, meist zugleich Mandon mayor (792 B, 793). Er bezieht seinen Gehalt aus Pflanzungen und Dienstleistungen der Indianer. Er soll ein mutiger Mann (avil) sein und genügend bewandert im Lesen und Schreiben, muß mit den Leuten

[6] So ist wohl zu deuten 775: castigar al que a menester y al que no rregalar. ...

-3



796

-4

umgehen können [7], ein guter Christ sein und ein treuer Diener Gottes und des Königs. In Gerichtssachen soll er dem spanischen Corregidor beistehen und in allem das ausführen, was der Oberkazike anordnet. Erwählt wird er vom Gemeinderat und vom Oberkaziken auf Jahresfrist [8]. Besonders trage er Sorge, die Ausgaben und Schäden aufzuzeichnen, die Corregidores, Kuraten und Commendores verursachen. Er hat die Steuern der Indianer einzuziehen, die Indianer in die Bergwerke zu schicken und zu anderen Dienstleistungen. Die Pflanzungen und Viehherden der Gemeinde, der Kirche und der Armen soll er besichtigen und am Ende seines Amtsjahres eine unterzeichnete und datierte Abrechnung seinem Nachfolger hinterlassen.

Der Alcalde hordenario - Bürgermeister und Richter - (794 B, 795-799) bezieht als Gehalt halbjährlich von jedem Hause eine Henne. Er hat jedes Gehöft zu besuchen und nachzusehen, ob alles in sauberer Ordnung ist: das Haus, die Speisekammer, der Hühnerhof, der Garten, die Kapelle [9], alles wohlumhegt, - so soll der Hof des einfachen Mannes (hazienda de pobre) sein. Ist es nicht in Ordnung, so erhält der Besitzer

7 Das ist wohl der Sinn von 793: que cuncurran en ellos todas las partes. ...
8 793: lo elixa y nombre el cavildo y la cavesa cacique principal en cada año. ...
9 795: oratorio - das dürfte ein kleiner Betraum sein, etwa mit einem Heiligenbild, noch einfacher als das Spital-Oratorium auf Bild 21.

für das erste Mal öffentlich 50 Peitschenhiebe am Schandpfahl, das zweite Mal 100 gezählte Schläge [10]. Wenn aber der Alcalde selbst sein Amt nicht sorgfältig ausführt, so wird er selbst zur Verantwortung gezogen und ausgepeitscht (796 B). Bei dieser Gelegenheit berichtet Poma auch, daß jede Ortschaft ihr Gemeindegefängnis hat (797). Es soll ordentlich und sauber sein, hat ein Oratorium mit einem Bild ULFrau von der Erlösung der Gefangenen. Ein Hof ist da, damit die Gefangenen an der Sonne oder im Schatten spazieren können. Jeder hat sein Bett und sein Tischgerät. Ein Mann aus der Caritas-Bruderschaft und einer aus der Misericordia-Bruderschaft [11] haben dafür zu sorgen, daß Speise und Trank und alles Nötige gereicht wird. - Auch unter den Alkalden gibt es schlechte Leute, die rauben und schänden, sich ungerecht bereichern, Götzendienst und Teufelskult treiben (798). Sie sollten doch im Gegenteil in ihrem Haus eine Kapelle (capilla) haben und dafür sorgen, daß die einfachen Indianer die Christenlehre besuchen, zur Beichte gehen und die heilige Messe anhören.

Der Regidor - eine Art Gemeinderat - erhält als Einkommen von jedem Haushalt halbjährlich ein Kaninchen. Er hilft dem Alkalden beim halbjährlichen Hausbesuch. Wird durch seine Nachlässigkeit etwas übersehen, so hat er 100 Schläge zu gewärtigen und eine Geldbuße von 10 Pesos. Er hat die Preise zu überwachen beim Kauf und Verkauf der Nahrungsmittel, ob sie den gesetzlichen Anordnungen entsprechen, damit die Indianer nicht durch die Spanier zu Schaden kommen [12]. Der Algazil mayor - Gerichtsdiener - hat alle halben Jahre die Pflanzungen der Indianer nachzusehen, sowie für die Reinlichkeit der Teiche und Straßen im Dorf zu sorgen. Eine bestimmte Abgabe von Maiskolben aus den Feldern bekommt er als Gehalt. Die kleinen Knaben und Mädchen soll er beaufsichtigen und bestrafen, wenn es nötig ist; das heißt wohl, daß er bei grobem Unfug übermütiger Jugend als Auge des Gesetzes seines Amtes walten soll. Darum trägt er auch einen Stock wie zu Zeiten der Inka. Bei Amtsverfehlungen wird er selbst mit 20 Peitschenhieben und 2 Pesos Geldbuße bestraft (802 B, 803). Der Pregonero, Ausrufer und Gerichtsbote (804 B, 805) wird von denen, die eine Strafanzeige von ihm erhalten, mit einer Münze (maravide) bezahlt. Außerdem stehen ihm die Früchte eines Gartens zur Verfügung. Die Maiordomos sind Pfleger der Kirchenverwaltung, der Bruderschaften, des Spitals und der Gemeindegüter (806 B, 807). Jeder erhält jährlich 12 Dukaten für seine Arbeit; sonst aber soll der getreue Pfleger von den ihm anvertrauten Schätzen sich kein Maiskorn aneignen. Poma zeichnet ihn, wie er mit zwei Schlüsseln in der Hand und einem Buch vor zwei großen Geldtruhen steht. Der Vorgesetzte der Pfleger

[10] 795: en el publico rrollo cien asotes contados y trasquillado. ... Das trasquillado - geschoren- ist in diesem Zusammenhang nicht verständlich. Oder soll es bedeuten, daß der Negerhenker ihn dabei beim Haarschopf packt, wie der Neger auf dem Bilde 796, das auch den rollo zeigt, den Schandpfahl oder Steingalgen?

[11] 797: cofrade de la s.ta caridad y otro cofrade de la s.ta obra de misericordia.

[12] 800 B, 801. Auf dem Bilde trägt der Regidor in der Linken ein Buch, in der Rechten den Quipu, die Rechnungsschnur. Vgl. dazu H. Dietschy in Ciba-Zeitschrift, Basel. Juni 1938, S. 2003 f.

-5 806 -6

ist der Administrator, ein vornehmer Herr in der Tracht der Adeligen, der auf dem Bilde eben mit einem Schlüssel die Tür zum Gemeinde-Depositorium öffnet. Er hat als Stellvertreter des Corregidor die Gemeinschaftsgüter einer Provinz zu verwalten: der Gemeinden, der Armen, der Kirchen, Bruderschaften und Spitäler. Seinen Gehalt bezieht er aus dem Siebten seiner Provinz. Er hat vor allem auch die Aufsicht über die königlichen Rasthäuser (tanbo), in denen auch Lebensmittel lagern. Ebenso führt er die Steuer-Register und erhält daher von den Doktrina-Pfarrern jährlich die Statistik über Taufen, Eheschließungen und Beerdigungen. Ein guter Administrator soll besorgt sein, daß es den einfachen Indianern wohl ergeht und daß sich das Volk mehrt. Der Chronist erwähnt ausdrücklich, daß er selbst bei der Niederschrift dieser Seiten Provinzial-Administrator war. Demnach war dieses Amt wohl Personen fürstlichen Ranges vorbehalten (808 B, 809, 810).

Dem königlichen Eilboten (Coreon) widmet Poma Bild und Text (811 B, 812, 813) mit besonderer Aufmerksamkeit. Er betont dessen Wichtigkeit zur Vermittlung bedeutsamer Botschaften. Solche Boten werden aus den Söhnen des Ritterstandes genommen. Der Coreon trägt auf dem Kopfe ein Kreuz und ein weißes Fähnchen, ein Diensthund springt vor ihm her. Das Gehalt bekommt er vom König. Die Einrichtung eines solchen Botendienstes bestand schon zur Inka-Zeit. Eine

einflußreiche Persönlichkeit ist auch der Gemeinderats-Schreiber - escrivano del cabildo -, der vom König ernannt wird (814 B, 815-819). Poma de Ayala, der die meisten Erfahrungen seines Lebens als Schreiber gesammelt hat, weiß dieses Amt mit seiner Verantwortung und seinen Geheimnissen hoch zu schätzen. Er betont ausdrücklich, welch tiefe Einblicke ein Schreiber besonders in die Lebensführung und den Haushalt der Indianer-Pfarrer gewinnt. Als Gehalt stehen ihm jährlich 12 Pesos in Geld zu, 12 Maß Mais und 12 Lamas [13].

Die Kirchen-Behörden.

In dem Teil der Chronik, der den Weltgeistlichen und Ordensleuten gewidmet ist, hat Poma auch einen Abschnitt über die Laien beigefügt, die unmittelbar im Dienste der Kirche stehen. Das sind der Kirchenvorstand (fiscal), der Sakristan, die Kantoren, der Pfleger, der Schulmeister und der Kirchenmaler. Einiges davon haben wir schon in dem Kapitel über Liturgie und Kunst berichtet. Hier soll mehr die rechtliche Stellung dieser Laienhelfer und ihre Bedeutung für die Entfaltung der wachsenden Kirche zur Darstellung kommen.

Der Kirchenvorstand oder Kirchenvogt (fiscal) (661 B, 662, 663) soll dem Pfarrer nicht nur in wirtschaftlichen Dingen helfen, sondern auch das Seinige dafür tun, daß die Leute zur Messe und Christenlehre kommen, die Kinder zur Taufe bringen, eine rechte Ehe schließen und beichten. Es soll die Kranken aufsuchen und ermuntern, zu beichten. Für die gesungenen Ämter zieht er die Stipendien ein und sorgt dafür, daß der Kurat seine Nahrung und seinen Dienst seitens der Indianer erhält. Als Lohn hat der Fiskal jährlich 12 Pesos und je 12 halbe Maß Mais und Kartoffeln, sowie je 2 Stück Tuch für sich und seine Frau. In Abwesenheit des Pfarrers soll er das Salve am Abend singen lassen, gemeinsame Gebete anordnen und Christenlehre halten, die Toten bestatten und den Sterbenden beistehen. Wenn er betrügt oder sich von den Indianern bestechen läßt, erhält er beim ersten Mal 100 Schläge, beim zweiten Mal verliert er sein Amt. Der Sakristan (664 B, 665) hat seine gewohnten Verpflichtungen beim Gottesdienst und bei der Sakramentenspendung, dazu ähnliche Aufgaben in Abwesenheit des Geistlichen wie der Kirchenvogt. Er soll auch die einfachen Leute unterrichten, wie sie beichten müssen. Sein Gehalt ist das gleiche wie beim Fiskal, doch erhält er für sich und seine Frau je nur ein Stück Tuch. Von den Kirchenvögten wie von den Sakristanen weiß der Chronist manchen Amtsmißbrauch zu melden: sie lassen in Abwesenheit des Kuraten abendliche Andachten spät halten, um dann mit den Mädchen zu sündigen. Sie stehlen und rauben bei den Indianern und sogar im Pfarrhof, wo sie zuweilen mit anderem Personal und den Köchinnen gemeinsame Sache machen.

---

[13] 815: 12 medias. ... Media ist ein Hohlmaß = ½ fanega = 2,75 Liter. In diesem Text ist nicht genannt, welcher Lebensmittelart die medias galten. Vermutlich Mais, der sonst immer an der ersten Stelle steht, wenn Poma Nahrungsmittel nennt. Carnero, sonst = Hammel, gebraucht Poma für Lama.

So können die beiden Ämter, die zunächst wichtige Aufgaben von Katechisten für die Neuchristen umfassen, recht verderblich werden, wenn ihre Träger persönlich unzuverlässig sind. Poma schlägt vor, man solle etwa einen gebrechlichen Mann für solche Dienste nehmen, - das bedeutete keine Geringschätzung des Amtes, sondern war alter Inka-Brauch -, oder einen Alten oder Knaben zwischen 10 und 15 Jahren [14]. Er meint auch, in jedem Dorfe sollen zwei Bruderschaftsmitglieder (wohl von der Misericordia) sein, die in der Kirche zur Muttergottes beten und Heidentum und Teufelskult fernhalten [15].

Die vier Sänger (cantores) erhalten als Lohn jährlich 12 Pesos in Silber und je 6 halbe Maß Mais und Kartoffeln. Sie sollen Meister in ihrem Fach sein. Auch in Abwesenheit des Pfarrers mögen sie das Gebet der kanonischen Jahrzeiten in der Kirche verrichten und zu Beerdigungen kommen. Sie sind für den Gottesdienst verpflichtet, ähnlich wie die Priester, und sollen für die Sünder beten, damit nicht die Strafe Gottes über das Volk komme (666 B, 667).

Für das Vermögen der Kirche, der Bruderschaften und der Spitäler sind eigene Pfleger (mayor domo) aufgestellt. Poma zeichnet einen solchen, wie er, in der einen Hand den Schlüssel, in der anderen einen Beutel, das Tor zu Lagerraum und Speisekammer aufschließt (668 B, 669). Sie sollen jedes Jahr dem Administrator ihre Rechnungen vorlegen. Sie haben die Abgaben in Geld und Naturalien zu überwachen und dafür zu sorgen, daß die Grundstücke den entsprechenden Ertrag liefern. Auch die Ausstattung der Kirche ist ihnen anvertraut, Ausmalung und Verzierung, Bilder und Glocken, ebenso die Bahren, Truhen, Körbe und sonst nützliches Gerät [16].

Der Lehrer und Chorleiter - maestro de coro y de escuela - unterrichtet Kinder und heranwachsende Knaben und Mädchen im Lesen und Schreiben, und zwar die Knaben in der Schule und die Mädchen in seinem Hause. Poma zeichnet ihn, wie er, in der Linken ein Buch, auf dem Kopfe den mit Blume und Federn geschmückten Hut, einen kleinen Buben auspeitscht, den ein dienender Indianerbursch auf seiner Schulter hält. Die Schulknaben hocken auf einer Bank, teilweise einen Hut auf dem Kopf, Heft und Schreibfeder in der Hand (670 B, 671, 672). Dazu schreibt er, der Lehrer solle die Kinder so unterweisen, daß sie Christen werden und Auge und Herz zum Himmel wenden. Seinen Lohn erhält er aus dem Kirchenvermögen [17], jährlich 12 Pesos, je 6 halbe Maß Mais und Kartoffeln, sowie 6 Alpaka-Schafe. Er schließt auf ein Jahr mit dem Corregidor und dem Administrator einen Vertrag ab

---

14 Auf Bild 664 stellt Poma den Sakristan als Knaben dar. Kranke und Gebrechliche wurden bei den Inka gerne zu leichteren Posten verwendet, auch zu Ehrenstellen. Vgl. H. Dietschy, in Ciba-Zeitschrift 1938, S. 2000 und 2004.

15 So läßt sich wohl der Text deuten 665: en este Reyno cyn faltar a de aver en cada pueblo dos cofrades por fuerza la abocacion de la yglecia y de la madre de dios s. ta m. a y con ello no entrearan a la ydulatra ni mochara vacas y demonios.

16 669: andas, caxas y seras y rrecaudos bastantes.

17 Die 3. Synode von Lima 1585 verordnet (c. 25): ex bonis communitatis solvi stipendia magistrorum. Aguirre, Collectio maxima Conciliorum omnium Hispaniae et Novi Orbis, IV, Roma 1693, S. 422.

814 -7 670

über das Schulgeld, ist frei von persönlicher Dienstleistung und von der Steuer. Vor Trinkgelagen mit den Kaziken soll er sich hüten, sondern lieber den Kindern das Christentum und die Heilige Schrift (letra di dios) lehren. Sie sollen lesen, schreiben, singen und musizieren (canto di organo) lernen. Die Söhne der Kaziken mögen durch seinen Unterricht befähigt werden zum höheren Studium [18]. Als Schulgeld geben, je nach dem Vertrag, die Kinder vermöglicher Eltern etwa einen Dukaten jährlich und je ein Almud (1,76 Liter) Mais und Kartoffeln, ärmere 4 Reales und ein Almud Mais; Waisenkinder zahlen kein Schulgeld, bringen aber an Sonn- und Feiertagen ein Bündel Brennholz und helfen ihm gelegentlich auf dem Felde. Aber er stelle sie nicht an zu körperlichen Dienstleistungen. So werden durch Unterricht und Erziehung Heidentum und Teufelskult überwunden. Verderblich ist, wenn der Lehrer anstatt mit den Vorstehern der Gemeinde seinen Vertrag mit dem Pfarrer abschließt. Das macht ihn geldgierig; er vernachlässigt den Unterricht, wird Trinker und ergibt sich dem Koka-Genuß. Nein, er soll jeden Morgen mit jenen Kindern, die es können, in der Kirche ein Lied singen, soll abends die Vesper und das Salve halten und im Chor für die Verstorbenen und Lebenden beten.

---

18 672: ci pudieren entre al estudio los hijos de los prencipales.

Ist das Bild, das Poma vom Schulwesen entwirft, auch nicht ohne Schatten, so muß doch das Bildungswesen unter den christlichen Indianern in Peru um diese Zeit auf einer verhältnismäßig hohen Stufe gestanden sein: war ja eine reichliche Zahl einfacher Indianer im Lesen und Schreiben, sogar im Spanischen unterrichtet, wie die Beamtenordnung verrät, die sogar für den Unterhäuptling über 5 Indianer ein Wissen verlangt, das eine gute Primarschule voraussetzt.

Vom Personal in den Spitälern und von den Ärzten

weiß Poma de Ayala wenig zu berichten. Der Spitaldienst war wohl hauptsächlich Sache der Bruderschaften. In dem Abschnitt der Chronik, der von den guten Werken der Christen handelt, weist Poma darauf hin, daß es einheimische Heilkundige und Bader gibt, die den Aderlaß verstehen, die Krankheiten kennen und mit Heilkräutern und Purgativmitteln ebensogut zu helfen wissen wie die Doktoren der Medizin [19]. Auch gibt es weise Frauen, die Hebammendienste leisten und sonst den Frauen beistehen können. Leider aber sagen die Kuraten und Corregidores, ja sogar manche Indianer selbst, das seien Zauberer, - und doch sind es nur einfache Christen. Aus dieser Ablehnung der indianischen Heilkundigen und Medizinmänner dürfen wir schließen, daß es sich bei den «Chirurgen» für die Indianer, von denen die 8. Synode von Lima 1594 spricht [20], um Spanier oder Mestizen handelt. Dort wird beklagt, daß die für den Dienst unter den Einheimischen bestimmten Chirurgen nicht alle Provinzen, Orte und Spitäler besuchen, die ihnen zugeteilt sind. Die Corregidores sollen daher jenen Ärzten nur soweit den Gehalt auszahlen, als sie wirklich ihre Besuche gemacht haben. Das deutet auf einen Mangel an tüchtigen und arbeitsfreudigen Medizinern; es wäre gut gewesen, nach dem Rate des Poma de Ayala auch die indianischen Heilkundigen herbeizuziehen, vielleicht nach entsprechender Prüfung und Weiterbildung.

*

Wenn die 7. Synode von Lima 1592 verlangt, die Indianerpfarrer möchten die Mitarbeit der Chorregenten und Sakristane, der Notare, Fiskale und anderer Laienhelfer nach Kräften fördern und unterstützen [21], so zeigt unsere Bilderchronik, wie die Verhältnisse tatsächlich lagen. Vom Inka-Adel und von den obersten Verwaltungs- und Gerichtsbeamten an war im alten Peru eine Fülle von Aufgaben, die der Ausbildung und Führung der Neuchristen, der Ausrottung und Verdrängung des Heidentums dienen sollten, Laien anvertraut durch Gesetz und Brauch. Leider waren die Kuraten der Doktrinen nach der Ansicht und Erfahrung des Don Phelipe nicht immer und überall Förderer der Laien-

---

19 Poma 826. Dazu das bereits erwähnte Ciba-Heft Juni 1938: Die Heilkunst im alten Peru. H. Dietschy verwertet die Bilderchronik von Poma besonders für die Heidenzeit Perus, auch mit Wiedergabe vieler seiner Zeichnungen. Über die Ärzte besonders: Der Arzt der Inkazeit und seine Heilmittel S. 2003-2010.

20 c. 17 bei Aguirre IV S. 700.

21 c. 16 bei Aguirre IV S. 690.

hilfe. Aber es dürfte kaum eine moderne Mission geben, der eine solche Anzahl einheimischer Helfer mit solchen Aktionsmöglichkeiten zur Verfügung steht, wie sie die alte Peru-Mission um 1600 aufzuweisen hatte.

Zu den Bildern:

739,-1. Der Fürst aus königlichem Inka-Stamm.

761,-2. Der Oberkazike mit seiner Frau. Diener und Dienerin halten Sonnenschirme über das Paar, dessen Frömmigkeit durch den Rosenkranz bezeichnet wird.

780,-3. Der Oberkazike Don Carlos Catura, ein notorischer Trinker, mit seinem Sohn.

796,-4. Ein Neger schlägt den schuldigen Alkalden am Schandpfahl im Auftrag des Corregidors. Der spanische Corregidor ruft: «Gib ihm!» Der Neger schreit: «Gib die Eier her, die fehlen!» Der Alkalde seufzt: «Oh, um der Liebe Gottes willen!» Er hatte die Eier-Abgabe nachlässig eingezogen.

800,-5. Der Regidor mit dem Buch und der Rechenschnur Quipu.

806,-6. Der Pfleger mit dem Rechenbuch vor den Truhen.

814,-7. Der Rats-Schreiber, vom König ernannt, in seinem Büro. Er setzt eben den Text auf zu einem Testament: «Im Namen der Heiligsten Dreifaltigkeit ...»

670,-8. Der Schulmeister und Chorleiter. Der strafende Lehrer in der Missionsschule heißt Francisco de Palacios de Luna Guanca.

Miscellanea.

In verhältnismäßig kurzer Zeit folgte dem 1. Bande der «Geschichte der christlichen arabischen Literatur» von Msgr. Georg Graf (vgl. NZM II [1946], 143) der zweite Band «Die Schriftsteller bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts» (512 S. Studi et Testi 133, Bibl. Apost. Vaticana 1947). Während der erste Band den Übersetzungen» gewidmet war, die durchwegs seelsorglichen Bemühungen für die immer mehr arabisch sprechende christliche Bevölkerung der islamitischen Länder entsprangen, kommen im neuen Band die selbständigen Werke christlicher Schriftsteller in arabischer Sprache zur Darstellung. Ein Großteil der beschriebenen Werke bezieht sich einerseits auf die Verteidigung christlichen Glaubensgutes gegenüber mohammedanischen Angriffen, anderseits auf die Auseinandersetzung mit den Glaubenslehren, sittlichen Auffassungen etc. des Islam und steht mehr oder weniger offen in direktem missionarischen Dienst. Die Behauptung, die orthodoxen oder schismatischen Kirchen des Orients hätten keine missionarische Haltung gekannt und sich um die Gewinnung der Mohammedaner keine Mühen gegeben, erfährt durch die äußerst gewissenhafte und kritische Darstellung des Verfassers eine merkliche Einschränkung, vielleicht sogar eine eigentliche Widerlegung, wenn auch das Material des 3. Bandes, das die christlich arabische Literatur vom 15. Jahrhundert bis zur Gegenwart behandeln soll, vorliegt. Beckmann

Les Jésuites Français en Chine.

D' après les **Lettres édifiantes et curieuses.**

Par André Rétif S.J., Rome.

Un pasteur français déclarait que le protestantisme en France est plus célèbre que connu. Du recueil de lettres de missionnaires français du XVIII[e] siècle qui s'appelle les Lettres édifiantes et curieuses (Lettres), on pourrait dire la même chose. L'enquête qui suit — pierre d'attente, s'il plaît à Dieu, d'une étude plus approfondie et plus complète — voudrait seulement par un exemple précis, montrer les richesses qu'un examen plus attentif révélerait dans ces textes du passé.

Ce travail qui a pour but dernier l'étude de la valeur des missionnaires jésuites en Chine, au XVIII[e] siècle, ne sera qu'un sondage partiel et imparfait. Laissant de côté les relations des autres missionnaires, les Allemands par exemple, il n'envisagera que les écrits des missionnaires publiés dans le recueil des Lettres, et ne fera pas état de leurs autres écrits, ce qui empêche de porter sur eux un jugement définitif.

Aussi limité que l'on voudra, notre enquête ne nous réservera pas moins quelques enseignements précieux et à l'usage de tous les temps; elle fera peut-être sur un point ou l'autre apparaître les missionnaires sous un jour nouveau, et livreront à leurs successeurs des consignes non négligeables. Remarquons d'ailleurs que ses renseignements auraient eu beaucoup plus de force et de précision si l'on avait limité encore plus le champ de l'enquête, dans le temps, et discerné les lignes d'une évolution inévitable au cours des 80 ans (environ 1700—1773) d'une époque particulièrement troublée pour la Compagnie de Jésus, surtout dans les Missions de Chine.

Cette première lecture nous permet cependant d'ores et déjà de nuancer les affirmations de M. Pinot qui a, semble-t-il, dans son livre sur La Chine et la formation de l'esprit philosophique en France (Paris, 1932), trop souligné le but utilitaire et polémique des Lettres: «Il faut montrer au public français», dit-il, p. 167, «l'importance de la mission de Chine, l'abondance de la moisson qui attend les missionnaires jésuites, puisque les Chinois qui ne sont ni superstitieux, ni idolâtres, semblent être tout prêts pour qu'on leur prêche l'évangile.» D'après lui, les rédacteurs des Lettres, aussi bien que leurs éditeurs, n'auraient eu qu'un but: laver les Pères des accusations d'idolâtrie portées à l'occasion de la querelle des Rites, défendre et promouvoir leurs opinions, faire une apologie irréfutable de leur position.

Il faut reconnaître que nos auteurs ne manquent pas, de temps à autre, l'occasion de souligner le bien-fondé de leur attitude. Ils le font d'une manière indirecte, avec grande adresse. Ils se prévalent de leurs excellentes relations avec les autres religieux, par exemple avec Monseigneur Lo, o. p. [1]. Ils disent l'étonnement de leurs chrétiens, si on leur eût dit qu'ils étaient idolâtres (17-159). Ils dépeignent l'hésitation d'un jeune homme à entrer dans la religion chrétienne, à cause de l'abandon de ses hommages aux ancêtres et comment un catéchiste le rassure tout bonnement (17-402). Ils défendent, sans en avoir l'air, le nom de T'ien, comme nom divin (18-42, 51ss, 46); ils disent avoir fait trop de chemin en vue de sauver les âmes de la Chine, pour ne pas accorder de l'importance aux moindres choses (18-93) — entendez au maintien des plus petites cérémonies de la politesse Chinoise. Ils montrent combien telle attitude est juste et normale (20-346) et que l'intention des Chinois est manifeste (21-346). Ils soulignent sans déplaisir la soumisson des Pères aux décisions pontificales, tel ce P. Beuth qui jusque sur son lit de mort redisait les termes du serment (23-86). C'est tantôt le récit de la bienveillante attitude envers les envoyés du Pape ou leur suite: M. Pedrini (22-81 ss), M. de Tournon (26-296 ss), tantôt une attaque, tardive il est vrai, de la position des Philosophes (24-142), tantôt même une apologie de leur propre ligne de conduite (21-384 ss, 408 ss).

---

1 17-272, 302. Le premier chiffre désigne le tome, le second la page de l'édition Querbœuf 1780 et ss. Cf. Streit, I 1051.

Mais il faut reconnaître, après cela, qu'il n'y est rien tant question que d'idolâtrie et de superstition. M. Pinot a dû lire le recueil d'un œil rapide ou bien, partial, pour ne pas remarquer ce trait des Lettres. Dans certaines lettres, c'est presque à chaque page qu'on s'élève contre les superstitions (2), les idoles (3), les infestations diaboliques (17-119ss, 201ss). Plusieurs de nos auteurs ne sont pas tendres pour les vices des Chinois (18-355, 339, 444). Plus d'un trouve que Duhalde les flattes (23-525; 24-149); on n'hésite pas à mettre en avant le mystère de la croix (18-359, 411; 23-77; 24-482). Certains risquent même leur place à la Cour ou leur vie pour ne pas paraître encourager la superstition (17-279; 18-12, 18), et brûlent, à l'occasion, les objets superstitieux (19-85; 24-114). Enfin leur attitude générale au cours de la persécution dans sa fermeté et son courage leur fait honneur.

En tout cas il est un peu simpliste et contraire à l'information historique de prétendre, comme M. Pinot, que les Jésuites de XVIII^e s. n'ont pas présenté les Chinois comme superstitieux. S'ils ont crû devoir défendre et adopter certaines de leurs pratiques, ils affirmaient par ailleurs et leur propension à l'idolâtrie et les défauts de leurs âmes païennes.

Après avoir quelque peu rétabli sur ce point la vérité historique, nous pourrions examiner un autre jugement celui-là trop louangeur, porté sur les missions des Jésuites au XVIII^e s. Il serait captivant de montrer comment Chateaubriand a lu un peu vite les Lettres et comment la présentation qu'il fait de ces travaux apostoliques est quelque peu idyllique. A l'entendre, les gens se convertissaient en foule et, sans la querelle des rites, il s'en serait fallu de peu que la Chine entière devint chrétienne, en un tourne-main. La réalité fut plus complexe et les regrets des Pères succèdent aux cris de victoire. Il serait intéressant aussi de rechercher pourquoi et comment le missionnaire du XVIII^e s. cultivé, d'esprit ouvert et curieux de tout, est devenu dans le Génie du Christianisme ce bohême généreux et plutôt naïf que nous dépeint Chateaubriand, tellement l'histoire est lue à travers l'âme d'un chacun; mais il sera plus profitable d'envisager quelques points positifs de l'action ou de la mentalité de nos missionnaires.

Méthodes missionnaires.

Il faut se garder d'attribuer à nos devanciers des siècles passés nos propres conceptions et pourtant à lire les Lettres, on ne peut s'empêcher de trouver les missionnaires du XVII^e s. - surtout par opposition a ceux du XIX^e - singulièrement modernes et d'employer pour caractériser les éléments de leur apostolat les mots d'aujourd'hui. On ne saurait croire, par exemple, la place que tiennent les livres, nous dirions la presse, dans les préoccupations des anciens missionnaires. Livres du P. Ricci, du P. Aleni dont l'un aurait converti autant d'hommes qu'il a de caractères (17-115 . . .), de Verbiest dont on relève par ailleurs la qualité littéraire moindre, catéchisme chinois répandu à 50 000 exemplaires (26-490); c'est presque à chaque page qu'il est question de conversion par les livres, de bibliothèques (18-82), de traductions [4] . . .

Comme dans les missions actuelles, il est parlé de catéchistes [5] dont on sent le besoin (17-400; 18-30) et même de maîtres d'école (23-17); on insiste sur la nécessité de pousser l'instruction (18-351, 357) et il est même fait allusion à l'existence d'un «collège» (18-126; 23-161).

---

2 17-218ss, 364; 18-379; 16-368; 17-91, 187, 188, 189, 200, 201.
3 18-326, 340, 397; 23-526ss.
4 17-153, 171, 187, 361, 377, 398; 19-412; 20-70, 428, 458; 21-276; 22-282, 443; 23-7, 29, 247, 414; 24-480.
5 22-483, 23-386, 26-482. En ce dernier passage, c'est une femme.

Plus proportionnellement que dans certaines missions modernes peut-être, s'y rencontre la pratique des Exercices Spirituels. Il s'agit de retraites fermées de huit jours avec tout l'accessoire des méditations, du règlement, des pénitences ... que nous connaissons. Il faut lire la description de ces heures de grâce, les merveilleux fruits qu'elles procurent, l'avidité de nouvelles retraites, au prix même de sacrifices pécuniaires pour les plus humbles (18-150ss, 160). «Depuis que j'ai fait la retraite, déclare l'un d'eux, je me regarde comme un homme qui serait déjà mort, et je ne fatigue plus ceux qui me doivent» (18-361). Dans les dernières années de la mission, un Père confie encore: «J'ai donné des Retraites en particulier à six, huit, dix personnes. Nous en avons fait deux publiques où j'étais chargé des examens, des conférences et d'une partie des sermons ou médidations» (26-479).

L'importance de la liturgie n'a point échappé à nos missionnaires. Le P. Fouquet décrit les splendeurs d'une semaine sainte (17-141) et le P. de Prémare note: «J'ai toujours cru que les Chinois, du génie dont je les connaissais, seraient charmés des cérémonies de l'église, si nous pouvions les faire avec un peu plus d'éclat» et, au cours de la grand'messe avec diacre et sous-diacre, il prononce des actes avant la communion qui eurent beaucoup de succès «quoique la langue chinoise ne soit pas féconde en affections du cœur» (!) (17-148 ss). D'autres cérémonies et leur succès sont décrits avec grands détails (18-10; 24-248, 251). On n'oublie pas de signaler que le chant et la musique étaient en honneur et qu'une congrégation spéciale avait été créée à cet effet (24-199, 250).

Les congrégations, c'est déjà ce que nous appelons l'Action Catholique. Dès le XVII[e] s., la Chine avait connu ces confréries pleines de vitalité: congrégation de la Passion du Sauveur (il y en avait 33 dans la seule mission de Shanghai), congrégations des saints Anges pour les enfants, de S. Ignace pour les lettrés, de S. F-Xavier pour les catéchistes, d'autres encore [6]. Au XVIII[e] s., nous voyons à Péking une splendide confrérie du S. Sacrement, comprenant en 1706 vingt-six chrétiens divisés en quatre classes: la première instruit et guide les fidèles adultes, la deuxième veille sur les enfants, la troisième se charge des malades et des moribonds, la dernière, sous la protection de S. F-Xavier, se voit confier la conversion des infidèles et reçoit, à cet effet, une formation spécialisée. Il y a des élections, des assemblées ...; «dans la salle des conférences, on a dressé une bibliothèque des principaux livres de la religion» [7]. Il y a des soupes populaires où servent les chrétiens (18-28). On rencontre des ouvriers apôtres (18-161), des paysans apôtres (20-411), des médecins apôtres (20-110, 398; 22-410), des soldats apôtres (20-401, 406), qui profitent de leurs déplacements pour parler du Christ.

Les missionnaires n'ont peut-être pas constamment présente à l'esprit la préoccupation de gagner au Christ en premier lieu ce que nous appelons l'élite, mais ils ne négligent pas les occasions de rapprocher de

---

[6] cf de L'A. C. au XVII[e] s. — Dossiers de la Commission Synodale de Pékin. Gassarc 1934. pp. 961-966.

[7] 18-77 ss. cf. 17-170, 313; 22-409, 463; 23-179, 384. Cf. Verhaeren. Bulletin Catholique de Pékin, 1934, pp. 646-657.

Dieu les hommes influents et dirigeants. Signaler tous les passages des Lettres où il est parlé de grands personnage approchés par le prêtre ou convertis serait démesuré. Notons seulement qu'il y a parmi eux des lettrés et licenciés (17-261, 315 . . .), dont certains même sont catéchistes (17--59, 238), des princes à la fidélité parfois héroïque (19-412, 423; 22-526), des bonzes (18-389). On n'ignore pas d'ailleurs l'importance des chefs civils dans la conversion des masses (17-108), on multiplie les contacts (17-155, 177, 239) et, à l'occasion, on s'explique sur l'importance relativement restreinte de l'élite, car «tout est peuple à la Chine et il n'y a point de noblesse» (17-172). Tous les chrétiens manifestent un grand respect envers leur «père spirituel», chen-fou; cette expression, courante en Chine, revient plusieurs fois et l'on a même pensé un moment, à tort, que les Lettres étaient le document le plus ancien où elle apparaissait [8].

Il est une élite d'un rang supérieur et d'un prix exceptionnel: le clergé indigène. On croirait volontiers que c'est une trouvaille de notre temps et que les vieux missionnaires ignoraient autant la chose que le mot. Au XVI[e] et au XVII[e] s. les prêtres indigènes réguliers et séculiers sont évidemment rares, mais au XVIII[e] s. ils sont devenus relativement nombreux. Le P. Pfister, dont les recherches datent du siècle dernier, assure déjà que ce souci n'a jamais manqué aux missionnaires; sur la liste des 500 Jésuites qu'il donne, 70 sont chinois (dont 48 prêtres) et il signale avoir rencontré les noms de plusieurs prêtres séculiers, dont quelques uns avaient été formés par les Pères [9]. A ma connaissance, les Lettres n'apportent pas de lumière sur ce dernier point.

Ici encore les Lettres ont pourtant l'avantage de nous donner une tranche de vie concrète, l'état de la question dans le comportement habituel des missionnaires. On voit évoluer les prêtres chinois, pour la plupart réguliers et jésuites, et leur mention revient souvent dans les Lettres [10]. Ils rendent des services incomparables, surtout au temps de persécution, et semblent d'une fidélité parfaite et d'un dévouement à toute épreuve (24-274). Un des grand motifs dont on se prévaut pour encourager leur développement, c'est le fait qu'ils peuvent vivre et se déplacer sans être reconnus.

«Pour parer aux inconvéniens qu'entraînent ces sortes de reconnaissance (des missionnaires par les païens)», précise un Père en 1754, «on fait, autant qu'on peut, des Prêtres du pays. Les Missionnaires les élèvent dès l'âge le plus tendre; leur apprennent la langue latine et les instruisent peu à peu dans le Ministère. Quand ils ont atteint un certain âge, on en fait des catéchistes, qu'on éprouve jusqu'à quarante ans, temps auquel on les ordonne Prêtres. La maison des Missions Etrangères de Paris entretient un Séminaire dans la capitale du royaume de Siam; et c'est là particulièrement qu'on envoie les enfants chinois pour y faire

---

8 Le nom se trouve au moins dès 1600. cf. d'Elia, Fonti Ricciane, Rome 1942, I, p. 335, n. 2.

9 Notices biographiques ... I, p. XXV.

10 20-66, 264, 294; 22-48, 53; 132, 413, 524; 23-92, 180, 286, 308, 366, 382, 414, 429, 531, 546; 24-426, 435; 26-455, 459.

leurs études et s'y former au Ministère Evangélique. On en fait ordinairement de très bons ouvriers. Ces prêtres de la nation n'étant point connus pour tels, peuvent faire beaucoup plus de fruits que les Européens» (23-283).

Certaines lettres font de grands éloges de ces apôtres. «C'était un Prêtre Chinois», dit l'une, «que ses vertus et zon zèle avaient rendu respectable à toute la chrétienté» (23-284). «C'est M. Kou», dit une autre, «Prêtre Chinois qui a été élevé en Italie, et qui depuis bien des années remplit ici les devoirs du ministère qui lui a été confié, à la satisfaction et avec les applaudissements de tous ceux qui ont l'avantage de le connaître» (23-348). Le P. Benoît de son côté forma aux études et aux travaux apostoliques «les Pères Yanki et Ko. Il en fit deux Missionnaires pleins de zèle, de lumières et de sagesse» (24-415).

Cependant on peut enregistrer au moins un témoignage discordant, tardif il est vrai, et venant à un moment où la mission était désorganisée et la formation des prêtres insuffisante. Le P. Dollières d'ailleurs ne s'en prend point à la valeur morale ou spirituelle des prêtres chinois, mais au crédit qu'ils rencontrent auprès de leurs compatriotes. «Les Chinois», dit-il, «prennent peu de confiance aux Prêtres de leur Nation» (26-480) et cela pour expliquer qu'il avait plus de confessions en sa qualité d'Européen. Il est vrai qu'on était en 1780 et que l'ex-Jésuite ne pouvait considérer sans serrement de cœur, sinon sans amertume, les effets de la suppression de la Compagnie de Jésus et du départ des Pères. Quelques prêtres chinois en fait continuèrent fort avant dans le XIX^{e}s. un ministère efficace et fructueux. On trouverait dans Pfister des notices détaillées sur un certain nombre d'entre eux.

Pour apprécier justement l'action apostolique dans la Chine de cette époque, il faut se souvenir que cette période s'est écoulée sous le signe de la persécution; si l'on met à part les missionnaires de Pékin qui connurent des moments d'accalmie, l'ensemble des pères durent accomplir leur ministère dans des conditions périlleuses et troublées. Il n'est bruit que de recherches, de poursuites, de dénonciations; certains missionnaires passaient leur vie cachés dans une barque, dissimulés le jour et agissant la nuit, une vraie vie de catacombes. Dans ces conditions il fallait aller au plus pressé, remettant à plus tard les œuvres de plus longue haleine. La considération des circonstances concrètes de leur action nous fait mieux apprécier encore leur zèle et leur dévouement.

Avant de passer à l'examen de leur valeur humaine et religieuse, il faut bien dire quelques mots de leur valeur proprement technique de missionnaires. Il y aurait là une étude qui n'a pas été faite, mais qui serait d'un précieux appoint.

Valeur technique de missionnaires.

Un fait qui frappe le lecteur averti, c'est l'importance on peut dire unique qu'ils accordaient à la possession parfaite de la langue chinoise. Leur premier souci en arrivant sur la terre de Chine est de consacrer

plusieurs mois, sinon plusieurs années, à l'étude acharnée du chinois. «Pour ce qui est de la langue du pays, écrit le P. de Chavagnac, (17-190), je puis vous assurer qu'il n'y a que pour Dieu qu'on puisse se donner la peine de l'apprendre. Voici cinq grands mois que j'employe huit heures par jour à écrire des Dictionnaires. Ce travail m'a mis en état d'apprendre enfin à lire, et il y quinze jours que j'ai ici un lettré, avec qui je passe trois heures le matin et trois heures le soir à examiner les caractères chinois, et à épeler comme un enfant».

Le début du ministère n'était pas le signal de la cessation de ce travail; ils mènent les deux entreprises de front, et on en voit consacrer le jour à l'apostolat et la nuit à l'étude (26-489). Aussi beaucoup d'entre eux parvenaient à devenir des maîtres non seulement en chinois, mais en langue tartare et mandchoue, et faisaient l'admiration de ces spécialistes et délicats qu'étaient les lettrés. Leurs travaux de traduction sont innombrables. Il n'est pas d'éloge qui revienne plus souvent dans les notices des défunts que la maîtrise, de la langue. On comprend que le Général de la Compagnie, le P. Ledochowski, voulant promouvoir chez leurs successeurs du Kiang-nan l'étude de la langue chinoise, ait prononcé sur eux ce jugement que confirme l'histoire: «A la fois missionnaires et savants, passionnés pour le salut des païens et aussi pour les études sérieuses, toujours attentifs à se mettre à la portée de tous, ils prirent à tâche d'acquérir d'abord, coûte que coûte, une science approfondie des langues parlées autour d'eux» [11].

Il faudrait s'étendre maintenant sur leur conception et leur pratique de l'adaption. Ils ont voulu, suivant l'expression de l'un d'eux, être chinois des pieds à la tête (17-66), se dépouiller des mœurs françaises totalement [12]. C'est pour cela qu'ils se sont revêtus d'habits de soie (17-435 ss) et ont reçu les honneurs convenables (19-238). Ils se sont tellement assimilés par la langue et les coutumes, à l'apparance des Chinois, que certains ont pu continuer leur ministère sans attirer trop l'attention et que l'un d'eux pouvait jeter à la face de ses poursuivants: «Mais enfin, suis-je européen?» (23-204). Leurs descriptions de la Chine ont été beaucoup utilisées dans les livres postérieurs; on pourrait, en effet, d'après les Lettres tracer un portrait suffisamment précis de l'âme chinoise, des mœurs de ce temps et des institutions d'alors.

Sur un point cependant, avec tout leur temps, ils semblaient résister au principe de l'adaptation: dans le domaine de l'art. Tout leur rêve est d'édifier là-bas de belles églises et maisons européennes (17-190, 18-7, 22-521) et peut-être était-ce nécessaire pour frapper les non-chrétiens et leur montrer par des exemples la grandeur de l'art chrétien. Un missionnaire avoue qu'au cours d'une cérémonie de Noël, s'il n'y avait eu le son particulier des instruments chinois, il se serait cru dans une église de France (18-11). On sait en quoi consistait l'art «chinois» des Frères Attiret et Castiglione. Il est fait mention une fois cependant d'une chapelle chinoise (19-464).

---

[11] Acta Romana s. j. 1918, p. 612.
[12] cf. 17-82, 103, 442, 446; 19-239; 23-483; 25-6, 81, 82, etc. ...

A tout prendre, la valeur technique de nos missionnaires de Chine au XVIII[e] s. nous apparaît donc considérable et nous indique le chemin à suivre et à parcourir pour les égaler, sinon les dépasser. Leur supériorité humaine et scientifique sur d'autres missionnaires plus récents semblera plus réelle encore.

Valeur humaine.

Les conditions particulières de l'apostolat en Chine faisaient qu'on y envoyait spécialement des hommes de valeur et il ne faudrait pas trop vite étendre ce bénéfice aux autres missions. D'autre part les relations nous ont plutôt conservé le souvenir des gens de premier plan que celui des Pères moins bien doués et moins brillants, pourtant il est remarquable que les missionnaires eux-mêmes qui étaient chargés du ministère dans les campagnes se livraient, à leurs temps perdus, à des recherches et des travaux d'ordre scientifique (21-264, 17-258), et l'on donne comme type du «parfait missionnaire» le P. Parennin, aussi apostolique que savant (22-399).

Il est impossible de s'arrêter à tous leurs travaux scientifiques, pourtant l'énumération hétéroclite du sujet de leurs études ne manquera pas d'instruire: le plan de Nagasaki (17-382), le quinquina (17-307), les mœurs des Juifs (18-33, 24-56), la plante nommée gin-seng (18-127 ...), l'île de Tsong-ming (18-179), la cartographie de Formose (18-413), la porcelaine (19-108 etc.), les Mahométans (19-172), l'anatomie (19-285), les toiles d'araignée (19-288), les perles, les meubles et la teinture (22-92..), la physique, l'astronomie et l'égyptologie (22-132), la cire et les œufs (23-146) les îles Lieou-kieou (23-182), les machines (23-534), la tribu des Eleuthes (24-4), etc. ... Certaines de ces relations étaient adressées à l'Académie des Sciences dont les Pères étaient les correspondants attitrés. Dortous de Mairan, Fourmont, Leibnitz, Laplace se faisaient un honneur d'être les destinataires de ces courriers.

Certains voudraient à l'heure actuelle contester l'étendue et la rigueur de leur savoir scientifique, il semble bien pourtant que, de leur temps, aussi bien en Chine qu'en France et en Russie, on les ait considérés comme de véritables savants, et que des noms comme Gerbillon, Parennin, Gaubil, Amiot aient droit de figurer dans l'histoire des sciences [13].

Nous constatons en tout cas leur goût à envisager les choses sous le point de vue technique (p. ex. 16-346, 17-233), leur curiosité universelle et leur avidité de savoir. Le P. Contancin pousse un cri de triomphe en découvrant la gazette de l'Empire, sorte de journal officiel du temps, et s'étonne que les missionnaires n'en fassent pas davantage usage (20-371 ..., 21-95 ...). Leur courrier soumet sans cesse des questions, des doutes à leurs correspondants; leur intelligence est toujours en éveil, lur curiosité jamais en défaut.

Ne les croyons pas pour autant naïfs et crédules. Ils ont leur part de naïvité, mais bien malgré eux. Souvent revient la notation: je me suis renseigné, j'ai fait une enquête à ce sujet, je ne suis pas homme à

---

13 cf. Fournier, Voyages et Découvertes Scientifiques des Missionnaires ... Paris, 1932.

accepter des fables etc. (17-8, 24, 90 ...). Une telle exigence de vérité, un sens critique aussi aiguisé en des hommes du XVIII[e] s. parle en leur faveur et fait honneur à leurs qualités d'esprit.

Leurs relations contiennent souvent des réflexions piquantes et inattendues, des paroles sentencieuses et des jugements d'ensemble qui décèlent des hommes à l'intelligence ouverte et vigoureuse, des hommes cultivés qui saisissent les faits dans leur aspect humain et intemporel. Le missionnaire du XVIII[e] s. aime la nature à sa manière (16-339, 363; 17-44, 143), il s'intéresse aux noirs (17-15), il est tolérant pour les Hollandais (17-218), et sait apprécier les qualités nautiques des Anglais (17-231, 384). Ce sont des missionnaires d'élite (23-549, 26-437); beaucoup méritent l'éloge adressé à l'un d'entre eux d'avoir l'âme grande (26-487, 493).

Nous ne pouvons que signaler leurs qualités de style, louées déjà par les contemporains [14]. Voici le port d'Achen: «rien n'est plus agréable que de voir le matin une infinité de petits bateaux de pêcheurs; qui sortent de la rivière avec le jour, et qui ne rentrent que le soir, lorsque le soleil se couche. Vous diriez un essaim d'abeilles, qui reviennent à la ruche, chargées du fruit de leurs travaux» (16-345). Le récit de plusieurs tempêtes est de maîtres (16-350; 17-30 ...); ça et là, un vrai roman d'aventures (21-237), un portrait bien troussé (23-520), un joli tableau (26-429). Et déjà le romantisme se pressent et s'annonce (16-347, 350 ...), au point qu'on croirait lire parfois du Bernardin de Saint-Pierre ou du Chateaubriand. A l'occasion, mais rarement, un discret souvenir classique: «Vous imagineriez-vous que parce que nous sommes si loin de la France, nous cessions d'être de bons citoyens? Jusqu'au bout du monde la nature conserve ses droits. ... Moriens reminiscitur argos» (23-549).

On semble donc en droit d'affirmer la qualité humaine de ces grands devanciers. La rencontre sur les bateaux en partance pour la Chine de ces hommes de talent, aux riche et vaste esprit, n'était point fortuite. Le P. de Fontaney s'en explique longuement dans un passage qu'il faudrait lire en entier. Pourquoi envoyer si loin, se demande-t-il, des hommes de valeur? Il répond avec Xavier que la Chine a besoin de prêtre savants et cultivés et il conclut en notant que S. Ignace avait résolu d'envoyer les Profès où les demanderait le Souverain Pontife: «il n'eût pas sans doute réglé des choses de cette manière, lui qui cherchait en tout la plus grande gloire de Dieu, s'il n'eût été persuadé que travailler à la conversion des Infidèles c'était un ouvrage tout divin, auquel il devait consacrer, au moins en partie, ce qu'il avait de meilleur et de plus choisi dans son Ordre» (17-215).

Valeur religieuse.

Jusqu'ici notre enquête nous a conduit à une admiration presque totale pour ces grands missionnaires du XVIII[e] s., une réflection attentive sur leur valeur religieuse formulera-t-elle des conclusions aussi favorables?

[14] Nouvelliste du Parnasse Littéraire, 1749, t. IV, p. 7.

Là plus qu'ailleure, il est difficile de se faire une opinion. La qualité des âmes est le secret de Dieu et nous avons trop peu de documents et de témoignages pour hasarder un jugement autorisé. Nous n'avons pu en particulier consulter leurs ouvrages théologiques, ce n'est pas dans des lettres qu'ils savaient destinées au public que nos missionnaires ont dû couler le meilleur et le plus précis de leurs opinions. Cependant tels quels ces documents nous révèleront quelque chose et orienteront nos appréciations.

Je distinguerais volontiers trois aspects dans ce domaine religieux, trois aspects mêlés dans la réalité: la valeur morale au sens le plus élevé, la valeur religieuse ou spirituelle, la valeur théologique. On peut être un religieux très régulier sans être à proprement parler un spirituel ni un bon théologien. Mais au trois niveaux la dernière sentence appartient à Dieu.

Dans leur ensemble ces missionnaires semblent avoir été de bons religieux, de consciencieux apôtres. Il faut souligner de nouveau ce courage dans les persécutions et au travers de situations délicates, cette ténacité à pénétrer les secrets de la langue et à se plier aux mœurs chinoises, cette ingéniosité et ce dévouement dans les travaux apostoliques de toutes sortes (21-256, 275; 22-460).

Pour ce qui concerne les seuls missionnaires de Pékin, il faut relever combien leur tâche était déplaisante, harassante, écrasante (17-285, 304; 19-290, 292). A travers les confidences d'un Attiret ou d'un Benoît, on sent combien ce service d'un prince autoritaire et pointilleux, cette soumission à une étiquette tyrannique, ce séjour dans un palais où l'envie, les intrigues, les manœuvres déloyales et intéressées rendaient toute démarche pleine de péril, durent peser à ces hommes venant d'un grand royaume, en pleine possession de leurs moyens, pleins de conscience de leur valeur et de leur fière indépendance. Se livrer aux sciences était parfois pour eux la pire des sujétions, en tout cas c'était bien, on peut dire uniquement, le moyen de servir Dieu. Il n'est rien qui revienne plus souvent que l'affirmation de cette orientation surnaturelle de leur labeur scientifique (16-370; 17-236, 270 etc.). Intention d'apologie certes, mais aussi écho de leurs sentiment les plus intimes.

Nous en avons la preuve dans cette préférence que les savants les plus célèbres accordent au ministère le plus humble et l'empressement qu'ils mettent à en saisir l'occasion. Les voyages de recherches cartographiques ou botaniques sont utilisés pour prêcher l'évangile, visiter les chrétientés ou annoncer Dieu aux païens (18-361; 23-544, 547). Au milieu de sa gloire, entouré, en Tartarie, des prévenances de l'empereur, le Frère Attiret, peintre de sa Majesté, soupire après la vie simple des autres frères: «Il me tarde bien que cet acte de comédie ne finisse, car loin de la maison de Dieu et privé des secours spirituels j'ai de la peine à me persuader que ce soit ici la gloire de Dieu» (22-232). En fait ces apôtres réduits par leur propre volonté au silence et à l'inaction ont servi magnifiquement la Mission et l'Eglise. La série de leurs interventions, le plus souvent efficaces, demanderait à elle seule une étude (22-26, 32, 62, 253 etc.).

Rien ne tient plus au cœur de nos missionnaires que la conversion de l'empereur. Le souhait en revient (16-369), ils demandent qu'on fasse à cette intention des prières spéciales (16-392, 18-89). Vraiment le zèle du Royaume de Dieu les dévore (16-370). Voient-ils des Mahométans, ils pensent à leur salut (17-12); ils voudraient se vendre pour sauver les âmes (18-365) et se soucient peu d'abréger leur vie (19-80). Des vues grandioses hantent leur esprit (17-180); ils vont jusqu'à mourir lépreux chez les lépreux (19-235) et seraient heureux si le prince faisait moins de concessions aux missionnaires pour accorder davantage à leur missions (20-237).

Bien plus que ce passe-temps dont parlait Colbert (17-210), pour eux la science, comme toute la vie, fut l'occasion de servir leur Maître et Seigneur, de procurer sa gloire.

Cette fidélité s'alimentait à une piété sincère. Il est touchant de constater chez eux une dévotion chaude et vibrante à Xavier, leur chef de file; elle se manifeste surtout au cours des périls de mer et lors du passage à Sancian (16-342; 17-34, 166 etc. ...). Il y a là des pages dont la fraîcheur et l'accent ne s'oublient pas (16-355, 374). Sans cesse d'ailleurs on les voit prier, faire oraison, emportant avec eux leur cadre de vie religieuse et régulière.

Leur humilité a des résonances personnelles qui ne trompent pas, qu'ils se comparent à Xavier ou qu'ils s'accusent des retards de l'évangélisation (17-144; 18-354; 23-5 ...). Non contants de manifester une joie d'enfants à leur arrivée en Chine, ils vibrent d'allégresse dans les épreuves, estiment que c'est la meilleure bénédiction pour leur œuvre (16-343; 17-66; 22-474) et souffrent, en missionnaires (17-208, 248, 430).

Déjà nous faisons allusion à des aspects profonds de l'âme qui manifestent ce que j'ai appelé la valeur proprement religieuse, ce son particulier que rend l'âme sous la touche de Dieu. Cette foi en Dieu, cette expérience de Dieu apparaît déjà dans la belle hardiesse qu'ils apportent à parler au prince païen (22-270). Elle éclate dans ce simple courage avec lequel ils affrontent les éléments déchaînés et la menace de la mort, alors que «la conscience paraissait peinte sur le visage d'un chacun» (16-353). «Je crois que j'eusse consenti volontiers à faire naufrage si j'avais pu, comme Jonas, délivrer à mes risques, tous ceux qui étaient sur le vaisseau. Ma douleur et ma crainte étaient que Dieu ne sauvât pas tant de gens qui avaient paru l'invoquer avec beaucoup de foi» (17-57). Toujours la pensée de Dieu, l'honneur de Dieu. Dieu, le mot revient presque à toutes les pages. Ces hommes, plus que nous, avaient le sens du Fondement des Exercices de S. Ignace, ils gardaient la solide trempe des chrétiens du XVII[e] s.

Entre les mains de Dieu, servant à manifester sa puissance (23-27) baisant cette main qui les frappe (23-440), soit qu'ils vivent, soit qu'ils meurent, ils sont à Dieu (23-443). Ils n'ont qu'un but, se livrer à son action: «Puissions-nous, dit le P. du Gad dans ses adieux, être tellement embrasés de son saint amour, que nous devenions de souples instruments entre ses mains, pour le salut et la perfection du prochain» (23-614). Et

tel autre écrit: «Je ne vous oublie aucun jour à l'autel ... heureux si l'adorable victime, lorsque je la tiens entre mes mains, m'apprenait enfin à me sacrifier, ou plutôt à me laisser sacrifier entièrement au bon plaisir divin» (23-306).

Ils ont un sens aigu de la majesté et de la grandeur de Dieu, le sens du sacré. «On songeait déjà à bâtir dans l'isle un hôspital pour les malades», écrit l'un d'eux, «lorsque Dieu tira encore des trésors de sa colère, un de ces furieux ouragans, dont il nous avait déjà plus d'une fois châtiés. Pour le coup, il faut l'avouer, nous fûmes un peu abattus et humiliés sous la main puissante de Dieu» (17-56). «Après avoir adoré le Dieu des Nations avec une humilité profonde» (21-289), dit magnifiquement le P. le Couteux; et l'ex-P. Lamathe, en juin 1780: «C'est pour Dieu que nous travaillons; il vit et règne toujours: spectateur de nos travaux, il ne les laissera pas sans récompense» (26-449). De tels hommes avaient une spiritualité solide, fondée non sur le sentiment, mais sur les vérités radicales; leurs grande travaux ne nous étonnent plus: quand on a Dieu avec soi, qui serait contre soi?

Valeur théologique.

Il nous sera plus difficile d'apprécier la qualité de leur culture théologique. Ici, plus que jamais, les éléments sont épars, ténus et presque insaisissables. Les vrais documents, leurs ouvrages proprement théologiques, nous manquent et ils n'est point habituel au missionnaire de faire montre de ses connaissances techniques en ce domaine dans les lettres destinées au commun des gens. Pourtant quelques indices nous permettront, sinon d'esquisser, du moins d'orienter notre jugement [14 bis].

La rareté des éléments proprement théologiques dans cette longue série de volumes est déjà une indication. Ces lettres, dans leur apparent abandon, étaient méditées, composées, travaillées. D'autre part, la théologie avait davantage l'audience du grand public que maintenant, et depuis le Provinciales, — la querelle du jansénisme et celle des rites chinois en sont témoins — on prenait parti dans les controverses d'école et sur les points les plus «ecclésiastiques». Comment se fait-il qu'on trouve si peu d'allusions à la théologie proprement dite dans notre recueil, sinon parce que nos auteurs n'étaient point spécialement portés de ce côté?

Fait notable, par exemple, l'Ecriture Sainte n'est peut-être citée que trois ou quatre fois dans tout l'ensemble de ces écrits, et, une fois au moins d'une façon tout à fait accommodatrice. Les Pères de l'Eglise et les documents de la tradition ne sont pour ainsi dire jamais utilisés. Il faut pourtant faire exception pour une lettre, ou mieux un traité, de Prémare; il y répond à un écrit fantaisiste de l'abbé Renaudot et c'est à grand renfort d'appels aux Pères et aux sources qu'il le confond

---

14 bis. La capacité théologique des missionnaires se montre clairement dans leurs nombreux mémoires sur les rites chinois. Ce point vaut la peine d'être signalé ici, bien que les Lettres ne fassent pas état de ces mémoires.

(21-222ss). L'auteur y fait preuve d'une culture théologique étendue, d'une érudition solide; il discute le texte grec de S. Paul et cite à l'appui les Clément, les Origène, les Justin, les Théodoret ... Nous avons là sans doute un exemple de la puissance de nos missionnaires en ce domaine précis, quand l'occasion requérait de mettre en avant leur science.

Ils s'abstiennent d'ailleurs de prendre position dans les querelles théologiques du temps. On pourrait difficilement, ce me semble, préciser leur attitude dans les controverses sur les rapports de grâce et liberté. Il faut noter pourtant qu'ils attribuent une grande importance à l'aide divine. Ils comptent sur la grâce (17-193); tout vient de la grâce (17-295); c'est Dieu seul qui fait tout (17-323), laissons-le agir (17-435). «Oui», s'écrie le P. Cibot, «j'ai vu des miracles de grâce plus étonnants que la résurrection des morts» (24-258), et il a cet aveu splendide: «je ne crains que mes péchés» (23-440). Sur la prédestination et le salut des infidèles, les missionnaires partagent les idées courantes de leur temps. Les enfants non baptisés sont destinés à une «mort éternelle» (16-406), les infidèles «se perdent à millions» (17-449), et ne sont, suivant l'énergique et émouvante expression de l'un d'entre eux que du «bois sec» (23-526). On reconnaît l'écho des cris d'un F. Xavier.

Souvant le missionnaire attire l'attention de ses lecteurs sur les impénétrables desseins de la Providence et le mystère de la prédestination, par exemple lors du baptême d'un enfant, dont les parents seront réprouvés, livrés qu'ils sont à l'emportement de leurs passions (17-156); ou encore lors de la conversion inopinée ou repoussée d'un païen (18-371). «Le tremblent de terre» affirme le P. d'Entrecolles, «qui, dans Pékin, a mis le sceau à la réprobation de tant d'itolâtres écrasés ou étouffés, a été un coup de prédestination pour le seul Chrétien que nous y ayons perdu» (19-94). Doctrine quelque peu désespérante et froide, qui révèle la marque du temps.

Les missionnaires, sachant les accusations portées contre eux au sujet de la dissimulation de la Croix du Christ, signalent à plusieurs reprises les instructions qu'ils font sur ce point et le culte rendu à la croix par leurs chrétiens (18-359, 411; 23-77; 24-482). Le Frère Castiglione explique quelque part à l'Empereur ce qu'est le mystère de l'Incarnation: «Le Frère dit que ce mystère se pouvait expliquer. Hé! comment, répliqua l'Empereur, s'explique-t-il? Dieu, répondit le Frère, par sa toute-puissance a formé un corps dans le sein d'une Vierge, et il a uni une âme à ce corps, et il a uni ce corps et cette âme à la Divinité, pour racheter les hommes tombés dans le péché. Je ne puis pas, continua-t-il, bien dire tout ce que je voudrais, mais ce mystère est bien développé dans nos livres de religion» (23-109).

Plus beau, plus instructif est le récit du P. de Chavagnac, à propos des chrétiens de Hien (Palais du mandarin) (18-100ss): «Je me suis attaché principalement à leur expliquer les rapports que Jésus-Christ a avec nous, le fond du mystère de l'Incarnation, et les conséquences que nous devons en tirer. Depuis quelque temps, je leur ai fait six entretiens

sur ce Mystère, et chaque entretien durait au moins trois heures». Il ajoute par la suite qu'il a surpris entre de nouvelles chrétiennes des mots comme ceux-ci: «c'est quelque chose de grand d'être Chrétien. Des Chrétiens qui se méprisent, ont grand tort; leur estime doit aller jusqu'au respect. Un Chrétien qui n'aime Dieu qu'à demi est un monstre». Si tous les enseignements de nos missionnaires étaient de cette qualité, on peut dire que leur culture théologique était ferme et profonde, mais que conclure d'un seul témoignage et dans une matière où l'absence de vocabulaire chinois approprié se fait sentir d'une façon aigue?

A l'issue de cette enquête, un sentiment de respect se dégage pour les missionnaires de Chine au XVIII[e] s. Devant faire face à des situations difficiles: persécutions en Chine, suspicions et attaques de la part de l'Europe, coups successifs portés à leur Ordre, ils ont manifesté un courage constant, un zèle indubitable, et un sens de Dieu que nous pouvons leur envier. Faisant preuve de qualités humaines de premier plan, ils ont mis en œuvre un esprit d'observation, une curiosité et, à l'égard des mœurs et des institutions chinoises, une avidité de savoir et une sympathie que leurs successeurs n'ont pas toujours eu au même point; leur souci de devenir maîtres de la langue et de s'assimiler totalement un comportement chinois les place parmi les grands missionnaires de tout les temps. Si leur valeur théologique - sur laquelle nous n'avons trouvé que des éléments incomplets et discordants - est moins sûre, leur qualité surnaturelle et religieuse ne semble pas pouvoir être mise en doute.

Ces conclusions ne valent que plus ou moins certes des périodes, des situations sociales et apostoliques et mêmes des individus; elles sont liées à leur origine et soumises à l'optique un peu déformante des écrits publics. Mais nous croyons être autorisés à tenir que, contrairement à ce que Pearl Buck attribuait aux missionnaires protestants de Chine plus récents [15], ces missionnaires sont marqués, dans leur ensemble, du signe de la grandeur? Selon le mot-programme du P. de Fontaney, la Compagnie de Jésus envoyait vraiment là-bas ce qu'elle avait de meilleur et de plus choisi [16].

---

15 cf. le premier fascicule de la nouvelle revue «Rhythmes du monde». Lyon.

16 Dans notre enquête nous avons pris pour base unique le texte imprimé. La comparaison minutieuse de celui-ci avec les textes originaux, qui pourrait faire l'objet d'un autre travail, nous aurait entraîné trop loin, mais elle serait probablement fort instructive.

Äussere Ruhe und innere Frömmigkeit in den Missionen.

Von Univ.-Prof. Dr. Thomas Ohm O.S.B., Münster.

Die Missionswissenschaft hat sich bis heute noch niemals eigens und ausführlich mit dem Wechselverhältnis und den Wechselwirkungen zwischen äußerer [1] Ruhe [2] und innerer Frömmigkeit befaßt. Das Thema interessierte nicht, erschien nicht wichtig, tauchte gar nicht auf im Gesichtskreis. Dennoch oder gerade deswegen will ich es hier angreifen. Ob es am Platz ist und sich lohnt, möge der Leser selbst beurteilen.

I.

1. Europäer und Amerikaner, die in Afrika und Asien reisen oder wohnen, sind immer wieder - oft zu ihrer eigenen Beschämung - erstaunt über die Bedächtigkeit, Gelassenheit und Ruhe, mit welcher die Einheimischen ihre Arbeiten verrichten. Hasten und Hetzen bei der Arbeit ist in jenen Ländern kaum bekannt [3]. Erbe, Lebensbedingungen, Religionen und andere Umstände wirken sich hier aus. In einzelnen Religionen wird die Bedachtsamkeit und Ruhe bei der Arbeit sogar ausdrücklich empfohlen und bewußt gepflegt. Laodse bzw. das Dao-dei-djing (Tao-te-king) preist das wu-weï, das Nicht-Tun [4]. «Der Berufene: Er handelt nicht, so verdirbt er nichts» [5]. «Durch Unruhe verliert man die Herrschaft» [6]. «Die Welt erobern wollen durch Handeln: Ich habe erlebt, daß das mißlingt. Die Welt ist ein geistig Ding, das man nicht behandeln darf. Wer handelt, verdirbt sie» [7]. Wie wahr diese Worte sind, hat die Geschichte großer Reiche in Vergangenheit und Gegenwart bewiesen. Reiche, die so aktiv wie nur möglich waren, sind schnell und jämmerlich zu Grunde gegangen. Ihre Geschäftigkeit war wie die Lebendigkeit Kranker in den letzten Stunden «Krankheit zum Tode». Das chinesische Reich hat alle anderen Reiche der Welt überdauert und besteht seit mehr als 5000 Jahren, obschon es nie so geschäftig war wie die anderen großen Weltreiche. Laodse will natürlich nicht die völlige Untätigkeit [8] und schon gar nicht die Faulenzerei empfehlen, sondern die Unbetriebsamkeit [9]. Man soll im Einklang mit dem natürlichen Sein und Gang der Dinge handeln und nicht unruhig, aufdringlich, geschäftig, eigenwillig sein. Konfuzius steht anders zum Leben und Tun und legt den Akzent auf die Aktion. Der Mensch hat in Familie und Staat zu arbeiten. Das mönchische Leben ist zu verwerfen. Aber auch zu Konfuzius' Idealen gehört das «Nicht-Tun» [10]. Der Herrscher soll nicht regieren,

---

1 Über das Thema «Innere Ruhe (im Denken, Wollen und Fühlen) und inneres religiöses Leben» möchte ich mich bei anderer Gelegenheit äußern. Hier handelt es sich nur um die äußere Ruhe in und von äußeren Beschäftigungen.

2 Wir setzen im folgenden nicht wie G. Mensching (Das heilige Schweigen. Gießen 1926) und andere Ruhe ineins mit Stille, Schweigen und Ähnlichem.

3 Die Frau des Generals Aguinaldo, des Nationalheros der Filipinos, bezeichnete mir den Karabau, den Wasserbüffel, der schwerste Arbeit leistet und nicht aus der Ruhe zu bringen ist, als das Vorbild und Sinnbild ihrer Landsleute.

4 Dao-dai-djing, 37.

5 Übertragung von R. Wilhelm, Laotse, Tao te king. Jena 1921, 69.

6 Ebd. 28.

7 Ebd. 31. Zum Sinn der Stelle vgl. die Einleitung von H. Gutherz, XXVI-XXXII.

8 Dao-dei-djing 2; 10; 48; 57; 63.

9 Vgl. B. Schuler, Altes Erbe des neuen China. Paderborn 1937, 36f.

10 Vgl. F. E. Krause, Ju-Tao-Fo. München 1924, 155f.

sondern herrschen, soll gehen und gewähren lassen, soll so leben, daß der Naturlauf nicht gestört wird. Vom Ideal-Herrscher Schun berichtet Konfuzius im Tone des Lobes, daß er durch «Nicht-Tun» (wu-weï) regierte [11]. Wer äußerlich ruhig ist, kann nach dem Dahioh auch innerlich gelassen sein, kann seine Wege überlegen und seine Ziele erreichen [12].

Die indischen Religionen sind andere Welten wie die chinesischen. Aber auch in ihnen wird großer Wert auf die Ruhe bei der Arbeit gelegt. Die Begriffe vom Absoluten strahlen hier auf die Auffassungen von der Tätigkeit über. Nach der Brhad-āranyaka-Upanisad 2,36 ist das Absolute «rastend und doch rastlos». Diese Ruhe in der Tätigkeit ist das Ideal.

Wenn die Asiaten und Afrikaner Zeit, Kraft und Sinn für religiöse Dinge haben, so liegt das z. T. an diesem ihrem geruhigen Arbeiten. Wenn umgekehrt das religiöse Leben im Abendland verkümmert und abstirbt, so ist neben anderem unruhige, aufgeregte und rastlose Geschäftigkeit schuld. Ernstes und tiefes religiöses Leben ist im allgemeinen nur bei ruhigem Arbeiten möglich [13]. Ruhe hängt zusammen mit Besinnlichkeit, Besinnlichkeit mit Innerlichkeit, Innerlichkeit mit dem innersten Grunde des Menschenwesens, mit Gott. Ruhige Arbeit ist vor allem Nachahmung Gottes, zu dem der hl. Augustin sagt: «Alles wirkst Du, doch in ewiger Ruhe». «Im Zorn selbst bist Du Ruhe» [14].

Die Nutzanwendung für die Mission ist klar. Die Arbeitsweise kann und wird in Asien und Afrika nicht überall bleiben, wie sie war und ist. Die neue Zeit fordert und wirkt neue Weisen der Arbeit. Aber die Arbeit sollte nicht wie in Europa und Amerika zur Arbeitshetze werden. Es ist von großer Wichtigkeit, daß die Leute bis zu einem gewissen Grad ihren alten Arbeitsrhythmus bewahren [15] und «kein unruhig wimmelnder Ameisenhaufen» werden.

Die Mission selbst kann und soll in diesem Sinn wirken, durch Belehrung, Arbeitsgestaltung [16] und vor allem durch das Beispiel. Es trägt nicht zum Ansehen der Glaubensboten und des Christentums bei, wenn die Missionare bei der Arbeit hetzen. Unruhe läßt die Missionare in den Augen vieler verächtlich erscheinen. Ruhe empfiehlt und imponiert [17]. Erzbischof Döring S. J. erzählte mir in Japan folgende Geschichte. Als die Frau eines hohen englischen Beamten oder Generals ihm in Indien einmal ihre Verwunderung darüber ausgesprochen hatte, daß die Katholiken so ruhig, bedächtig arbeiteten, während die Protestanten so unruhig, eifrig missionierten, habe er ihr gesagt, daß wir

---

11 Chantepie de la Saussaye, Lehrbuch der Religionsgeschichte. I. Tübingen 1925, 208.

12 E. Lehmann-H. Haas, Textbuch z. Religionsgeschichte 2. Leipzig-Erlangen 1922, 21 f.

13 Der hl. Basilius, J. H. Newman und andere empfehlen daher den Christen Berufe, die ihrer Natur nach ein ruhiges Arbeiten ermöglichen und erleichtern. Zum Thema sei hier verwiesen auf H. Dedler, Vom Sinn der Arbeit nach der Regel des hl. Benedikt. Benedictus, München 1947, 103-118.

14 Confessiones I.

15 Auf die Hindernisse, welche der Mission mit dem steten Wandern der Schwarzen u. a. entstehen, sei nur im Vorübergehen hingewiesen. Man vgl. etwa P. Houben, La migration chez le Noir, obstacle à l'Evangélisation. Obstacles à l'Apostolat. Compte r. de la septième semaine de Missiologie de Louvain (1929). Louvain 1929, 237-239.

16 Zu den Klagen, welche die Asiaten über die Menschen des Abendlandes erheben, gehört die über die Arbeitswut der letzteren. Vgl. Th. Ohm, Asiens Kritik am abendländischen Christentum. München 1948, 127-129.

17 Der Buddha verdankte seinen Erfolg nicht zuletzt der Ruhe, mit der er sein Werk tat.

Katholiken die Wahrheit hätten und darum warten könnten, die Protestanten aber nicht. Diese Worte wären von solchem Eindruck auf die Frau gewesen, daß sie Unterricht genommen und den katholischen Glauben angenommen hätte.

Es sei hier aber noch auf anderes hingewiesen. Gott ließ sich Zeit - menschlich gesprochen -, bis er seinen Sohn in die Welt sandte. Der Herr wartete 30 Jahre, bis er öffentlich auftrat. Viele Völker mußten nach dem Tode Christi noch Hunderte oder fast 2000 Jahre sich gedulden, bis Gott Missionare zu ihnen kommen ließ. Auch der rechte Missionar hat bei allem Eifer Geduld und wartet seine Stunde ab. Er will nicht unbedingt selbst ernten, was er gesät hat. Parolen wie «Christianisierung der Welt in dieser Generation» [18] klingen nicht gerade christlich. Gott läßt sich nicht zwingen, auch nicht in unserer Zeit und durch unsere Methoden. «Und alles Drängen, alles Ringen ist ew'ge Ruh in Gott dem Herrn.»

Das Gesagte muß besonders heute beachtet werden. Der Krieg hat in Japan, China, Indochina, auf den Philippinen und auf den Sunda-Inseln ungezählte Kirchen, Schulen und Krankenhäuser und andere Bauten in Schutt und Asche gelegt. So gibt es hier viele zusätzliche äußere Arbeit. So ist zugleich die Versuchung groß, dem Arbeitsfieber zu verfallen.

2. Wie durch das ruhige äußere Arbeiten die innere Frömmigkeit gefördert wird, so umgekehrt durch die innere Frömmigkeit die Ruhe bei der Arbeit. Der wirklich Fromme tut sein Werk stets in Ruhe und Gelassenheit. Durch Pflege wahrer innerer Frömmigkeit können wir die Menschen vor krankhafter und krankmachender Arbeitsunruhe bewahren oder von ihr heilen.

II.

1. Auch völlige Arbeitsruhe und innere Frömmigkeit fördern einander. Tieferes religiöses Leben setzt nicht bloß ruhiges Arbeiten, sondern auch Zeiten völliger Arbeitsruhe voraus. Deshalb hat Gott im Alten Bunde Zeiten der Arbeitsruhe angeordnet. Deshalb sagt der Psalmist: «Habet Muße und erkennet, daß ich Gott bin» (Ps 45, 11) [19]. Deshalb unterbrach unser Herr immer wieder seine Tätigkeit, um in der Muße und Einsamkeit dem Gebete zu obliegen.

Wo in den Missionsländern noch die alten Verhältnisse herrschen, ist die Arbeitssklaverei unbekannt [20]. Arbeit und Ruhe wechseln miteinander ab. Im besonderen nimmt und gönnt man sich für die religiösen Übungen die nötige Zeit und Ruhe. In den Religionen, welche das persönliche Dasein und Handeln als unheilvoll hinstellen und das Heil im Aufhören des individuellen Daseins und Tuns sehen, also in den indischen Religionen, ist die Arbeitsruhe sogar ein Wesenselement.

---

[18] Vgl. J. R. Mott, Die Evangelisation der Welt in dieser Generation. Berlin 1901; J. R. Mott, Die Entscheidungsstunde der Weltmission und wir. Basel 1911.

[19] Verdeutschung von J. Pieper.

[20] Viele Primitive und andere sehen in der Arbeit einen Fluch und überlassen sie daher nach Möglichkeit der Frau.

Nach dem Brahmanismus und Hinduismus oder genauer nach bestimmten Richtungen dieser Religionen kommt die unselige Existenz der einzelnen Menschen dadurch zustande, daß sich die individuellen Seelen (jîvatmans) von der höchsten Seele (paramâtman) trennen, und die Erlösung dadurch, daß die individuellen Seelen zur höchsten, universalen, absoluten Seele zurückkehren und in ihr aufgehen. Diese Rückkehr wird aber nicht durch Taten oder Werke (karma) bewerkstelligt, sondern durch ruhige Meditation. Die Werke sind geradezu ein Hindernis der Erlösung.

Für den Buddhisten ist die Ruhe das letzte Ziel und der erhabenste Gegenstand der Sehnsucht. Der Weg des Buddhismus ist der «Weg der Ruhe» [21]. Das Nirvâna ist die «ruhige Stätte» [22]. Von dem verstorbenen Buddha sagt Ânanda: «Völlig zur Ruhe gegangen ist der Herr [23]. Diese Stellen zeigen das Ideal. Ebenso die folgende: «Ein Mensch, dessen Körper ruhig, dessen Rede ruhig, der ruhigen und aufmerksamen Geistes ist und den Köder der Welt von sich geworfen hat, wird ein Beruhigter genannt» [24]. Alles irdische Sein und Tun ist Leid, und zwar deswegen, weil es unruhig und vergänglich ist. Es gibt kein bleibendes Sein und Ich, sondern nur ein beständiges Werden. Sämtliche Daseinselemente befinden sich in steter Unruhe und Aufregung. Erst mit und in dem Nirvâna hat diese Unruhe ein Ende. Der Weg zum Nirvâna ist dementsprechend die Ruhe. Tun ist Leiden und führt zum Leiden, nicht zur Erlösung. Denn es schafft Karma, also den Stoff, der zur Wiedergeburt führt. Infolgedessen wird im Buddhismus viel auf die Ruhe gegeben, und zwar nicht bloß auf die Ruhe des Geistes, sondern auch auf jene des Körpers. Im besonderen ist die körperliche Ruhe von Wichtigkeit für die Versenkung, die zum Heil führt. Man muß den Körper ruhig halten und ruhig atmen, wenn man sich versenken will. Im Einklang mit diesen Anschauungen sehen die buddhistischen Mönche ihre Hauptaufgabe in der Meditation und üben sie keine weltlichen Tätigkeiten aus.

Die Art und Weise, wie, und die Gründe, aus welchen Brahmanismus, Hinduismus und Buddhismus die Ruhe pflegen, lehnen wir Christen ab. Das Dasein, die persönlichen Energien und das menschliche Handeln sind gut und gottgewollt. Jene Ruhe, welche die genannten Religionen anstreben, ist nicht unser Wunsch und Ziel. Aber etwas Wahres ist an den brahmanischen, hinduistischen und buddistischen Gedanken und Gewohnheiten. Stete äußere Tätigkeit ist menschenunwürdig [25] und alles andere als wahres Leben. «Verlust der Ruhe . . . ist nicht das wahre Leben», wie der weise Dschuang Dsi sagt [26]. Auch unchristlich ist das ständige Arbeiten [27]. Denn Christus hat es nicht gekannt. Arbeit und Ruhe wechselten in seinem Leben miteinander ab. Außerdem hat das rastlose Arbeiten gar nicht die Wirkungen, die man sich von ihm verspricht. Im Gegenteil, es hat Unsegen und Unheil im Gefolge. Ununterbrochene Tätigkeit ermüdet den Körper, macht die Seele schlaff, stumpft den Geist ab und entleert das Innere des Menschen. Wer ständig arbeitet, kommt nie zu sich selbst. Eine Wahrheit, die von den Weisen des Ostens immer wieder verkündet wird. Hsiä Bing

---

21 Therigâthâ. Nach M. Winternitz, Der ältere Buddhismus. Tübingen 1929, 147.
22 Dhammapada. Winternitz, 124.
23 Mahâparinibbânasutta. Winternitz, 25.
24 Dhammapada, 372.
25 Schöne Ausführungen darüber bei M. Scheler, Christentum und Gesellschaft. 2. Halbband. Leipzig 1924, 97.
26 Dschuang Dsi, Das wahre Buch vom südlichen Blütenland. Aus dem Chinesischen verdeutscht und erklärt von R. Wilhelm. Jena 1912, 74.
27 Auf das Problem des «aktivistischen Heiligen», der nach H. Pfeil (Der Mensch im Denken der Zeit. Paderborn 1938, 151) «die Sehnsucht unserer Zeit» ist, gehe ich hier nicht ein.

Hsin, «die beste chinesische Dichterin der Gegenwart», singt:

«Das Licht der Seele
In der ruhigen Stille leuchtet's auf,
Im geschäftigen Lärm erlischt's.» [28]

Aber ich habe noch nicht alles gesagt. Arbeit ohne Ruhepausen läßt den Menschen Massenmensch werden und bleiben. Seelische Eigenart, Charakter, Gewissen, persönliche Würde sind nur bei der Einhaltung von Ruhepausen aufrecht zu erhalten und Ruhepausen sind wichtigste Vorbeugungsmittel und Heilmittel gegen Vermassung. Aber auch das ist nicht alles. Rastlose Geschäftigkeit vermindert die Empfänglichkeit für Gott, seine Einsprechungen und Einwirkungen. Wer immerzu mit Arbeit und anderen Dingen beschäftigt ist, hat gewöhnlich geringe Empfänglichkeit für das Wirken Gottes an und in seiner Seele. Diese Entrückung zu Gott hin - rapiamur - kommt nie zustande. Die Arbeitslast und Arbeitswut von heute erklärt zum Teil die große Ebbe und Seichtheit, Lauheit und Kälte im religiösen Leben so vieler Menschen von heute. Viele Menschen sind so andauernd und so vollkommen von Arbeit in Anspruch genommen, daß sie kaum fähig sind, innigere Beziehungen zu Gott zu unterhalten [29], genau so wie sie nicht fähig sind, große Werke der Kunst und der Weisheit zu schaffen und zu genießen. Es bestehen innige Beziehungen zwischen Ruhe und Religion wie umgekehrt zwischen Säkularismus und Unruhe. Der fiebrige Arbeitsbetrieb und der Säkularismus sind mit- und nebeneinander gewachsen. Die Vergötterung der Arbeit - siehe Rußland - geht parallel mit der Gottlosigkeit.

Im Abendlande herrschen nicht einmal überall die richtigen Auffassungen über das Verhältnis von Arbeit und Ruhe. Die Neger und viele andere Völker arbeiten, um dann Ruhe und Muße zu haben und zu «leben». Aristoteles stellt den Satz auf: «Wir sind unmüßig, um Muße zu haben» [30]. Wir aber meinen ausruhen zu müssen, um nachher besser arbeiten zu können. Die Arbeit ist bei uns zum Eigenwert geworden. Sie hat aufgehört, ein Mittel zum Zweck zu sein. Auch in diesem Punkt ist bei uns die Rangordnung der Werte zerstört.

In den Missionsländern sind die Leute im allgemeinen noch nicht so gehetzt wie die Leute in den Industriegebieten Europas und Amerikas. Aber bei vielen ist es doch mit dem alten ruhigen Leben zu Ende [31]. Viele Neger z. B., die früher in Ruhe ihr Leben in den Dörfern verbrachten, müssen jetzt ein Leben der Plage in Bergwerken und Fabriken

---

28 Ostasiatische Rundschau 16, 1935, 245.

29 «The labour forces over the whole world are, in general, though of course not entirely, outside the fold of organized Christianity» (The Christian Life and Message in Relation to Non-Christian Systems. Report of the Jerusalem Meeting of the Intern. Miss. Council 1928. I. London etc. 287). Ein bezeichnendes Faktum!

30 Nik. Ethik 10,7. Verdeutschung von J. Pieper, Muße und Kult, 13.

31 W. Paton hat für die protestantische Missionskonferenz von Jerusalem (1928) ein «Preliminary Paper» geschrieben, der auch heute noch lesenswert ist. «Christianity and the Growth of Industrialism in Asia and Africa». Report of the Jerusalem Meeting of the Internat. Missionary Council 1928. I. London etc. (1928) 9-114.

führen. Tausende und Abertausende von Kindern und Frauen sind in Japan gezwungen, jeden Tag in der Fabrik 9, 10, 12 und mehr Stunden zu schaffen [32].

So gilt es, die Leute in den Missionsländern vor der modernen Form der Zwangsarbeit, vor dem übertriebenen europäischen Aktivismus und der neuzeitlichen Ruhelosigkeit zu schützen und ihnen die notwendigen Ruhepausen zu bewahren oder zu beschaffen. Arbeitsscheu, freiwillige Untätigkeit und Trägheit ist verabscheuenswürdig und Arbeitslosigkeit ein großes Übel. Aber Arbeitssklaverei und Überarbeit sind kaum weniger unmenschlich und unheilvoll.

Ich muß hier noch einmal über die heutige Zeit und Welt sprechen. Die Versuchung, dem Arbeitsfieber zu verfallen und die Arbeitspausen ausfallen zu lassen, ist heute größer denn je. Die Verhältnisse in der Welt, auch die in vielen Missionsländern, scheinen heute «die äußerste Anspannung aller Kräfte» zu fordern. Aber gerade diese Zeit verlangt Ruhe und Muße. Josef Pieper beginnt sein neues und feines Büchlein «Muße und Kult» [33] mit dem Einwande, daß «es nicht die rechte Zeit sei, von der Muße zu reden». Wir wären doch daran, ein Haus zu bauen und hätten die Hände voll Arbeit. Aber er meint dann, daß, von der Wahrung des nackten Lebens und der Stillung der äußersten Notdurft abgesehen, gerade der neue Anfang, just die neue Grundlegung es sei, welche «eine Verteidigung der Muße notwendig mache» [34].

Auch der Missionar hat bei den ihm anvertrauten Menschen die Muße und Ruhe zu verteidigen. Es muß auch in den Missionen dahin gestrebt werden, daß die Leute die nötige Muße behalten oder bekommen, um mit Gott zu verkehren und für das Heil der Seele zu sorgen. Max Scheler spricht einmal mit Hinweis auf die Regel des hl. Benedikt [35] vom Wert der Arbeit «nicht zunächst für die Welt, Volkswirtschaft, Bedarfsdeckung, sondern für den Menschen selbst und für seine Seele» und fordert dann, «daß der arbeitende Mensch niemals ganz im Reiche der Arbeit aufgehe; . . . daß er immer auch noch in einem Reiche über und neben seiner Arbeit wohne, daß er als Seele wohne im unsichtbar-sichtbaren Gottesreiche als dessen Glied und Bürger; . . . daß er genug Muße, Freiheit und Ruhe zu jenem Akte der Sammlung habe, in der er sich immer neu auf diesen höchsten Wert seiner Arbeit besinnen kann» [36]. Wir können uns diese Forderungen für die Missionen nur zu eigen machen.

Der Glaubensbote wird aber nur dann bei seinen Leuten etwas erreichen, wenn er selbst mit einem guten Beispiel vorangeht.

Der Missionar, der ununterbrochen arbeitet, extremstem Aktivismus huldigt und kaum geweihte Ruhepausen kennt, kann unmöglich von

---

32 Vgl. Th. Ohm, Kulturen, Religionen und Missionen in Japan. Augsburg (1929) 48.
33 München (1948).
34 Ebd. 13.
35 Von Benedikts Auffassungen über Gebet und Arbeit handelt sehr schön H. Dedler, Vom Sinn der Arbeit nach der Regel des hl. Benedikt. In Benedictus, der Vater des Abendlandes. München (1947) 102-118.
36 M. Scheler, Christentum und Gesellschaft. II. Leipzig 1924, 97.

den Christen erwarten, daß sie ihn wahrhaft achten [37] und Arbeit und Ruhe in harmonischer Weise verbinden. Zudem schadet er sich selber. Im Sturm und Drang sieht und erstrebt man nur nahe Ziele. Diejenigen, welche am weitesten sehen, die größte Fühlfähigkeit für das eine Notwendige haben und zuerst die neuen Gedanken und Bestrebungen, welche die Welt verändern, gewahren, sind die Menschen, die sich immer wieder die nötige Ruhe zum Studium und zur Betrachtung nehmen.

Im übrigen hat jeder wahrhaft Fromme den Wunsch und Drang, bisweilen völlig von seiner Arbeit zu ruhen und sich dem inneren Leben hinzugeben. Man denke an die Propheten des Alten Bundes und vor allem an unseren Herrn. Wir haben allen Grund, an der Frömmigkeit jener Menschen zu zweifeln, die sich keine Ruhe gönnen, die selbst den Sonntag und die Feiertage mit Arbeit ausfüllen.

2. So viel über die Arbeitsruhe im allgemeinen! Nun zu den Ruhezeiten und Ruhetagen, namentlich den regelmäßig wiederkehrenden im besonderen. Alle Religionen haben Festzeiten und Feiertage [38], an denen die Arbeitsruhe vorgeschrieben oder doch praktisch gehalten wird. Die buddhistischen Mönche dürfen in der Regenzeit keine Reisen unternehmen und müssen jeden Abend in ihr Kloster zurückkehren [39]. Wir Christen haben ähnlich unsere festen Feiertage, Weihnachten, Ostern, Himmelfahrt usw.

Auch solche regelmäßig wiederkehrende Ruhezeiten oder Ruhetage sind nützlich oder sogar notwendig, nicht bloß für die leibliche und geistige Gesundheit, die Erhaltung der Arbeitskraft, die Hebung der Arbeitsfreude [40], das Wohl der Familie und Gemeinschaft, sondern auch und gerade für die Pflege eines tieferen religiösen Lebens. Die Missionen machen hier keine Ausnahme. Doch stößt die Durchfürung der Arbeitsruhe an den kirchlichen Feiertagen in den Missionen auf große Schwierigkeiten. Denn die meisten Bewohner der Missionsländer kennen und halten unsere Feiertage nicht, und die Christen können sich an solchen Tagen oft nur schwer der Arbeit entziehen. Die Kirche schreibt denn auch vielerorts bloß für wenige Feiertage die Arbeitsruhe und den Besuch der hl. Messe vor, so in Japan [41] und Malakka [42] - von den auf Sonntage fallenden Festen abgesehen - nur für Weihnachten, Christi Himmelfahrt, die Aufnahme Mariens und Allerheiligen und in Korea für diese Tage und das Fest der unbefleckten Empfängnis [43],

---

37 Viele Afrikaner und Asiaten meinen, manche Europäer täten viel Unnötiges und kämen so nicht zum wahren Leben.

38 Vgl.: Religiöse Feste und Feiern. RGG (= Die Religion in Geschichte und Gegenwart) II 2. Tübingen 1928, 545-567 und die hier angeführte Literatur.

39 Vgl. H. Oldenberg, Buddha. Stuttgart und Berlin 1921, 159 f., 409.

40 Ich verweise hier auf die Ergebnisse der Arbeitsphysiologie, welche die günstigsten Arbeitsbedingungen erforscht.

41 Directorium commune ad usum cleri Japonensis. Tokyo 1937, nr. 252. Über Dispensen von der Arbeitsruhe an Sonn- und Festtagen nr. 253-255.

42 Directoire pour le Diocèse de Malacca. Hongkong 1923, nr. 209.

43 Directorium Missionis de Seoul. Hongkong 1923, nr. 380. Über Dispensen vgl. nr. 384-388.

während nach dem allgemein kirchlichen Recht noch die Beschneidung des Herrn, Epiphanie, St. Josef, Fronleichnam, sowie Peter und Paul gebotene Feiertage sind [44]. Dabei muß an den wenigen gebotenen Feiertagen oft noch von der Arbeitsruhe dispensiert werden.

Andererseits haben sich aber doch einzelne christliche Feiertage weithin durchgesetzt, so das Fest Christi Geburt. In einem heidnischen Kloster Indiens erzählte man mir, daß die Mönche das Weihnachtsfest feierten. In China wurde im Jahre 1947 der Weihnachtsfeiertag, derselbe Tag, an dem auf eine Anregung Erzbsichofs Paul Yu Pins von Nanking hin die neue Verfassung in Kraft trat, zum erstenmal in der Geschichte der 25. Dezember als öffentlicher Feiertag gehalten. Chiang Kai Shek sprach bei dieser Gelegenheit zur chinesischen Nation von dem «majestätischen Faktum» der Geburt Christi und dem «erhabenen Ideal des Erlösers» [45].

Der wichtigste regelmäßig wiederkehrende Ruhetag ist der Sonntag. In den nichtchristlichen Religionen außer der jüdischen gibt es keine geweihten Ruhetage nach Art dieses Sonntags [46]. Das Christentum hat den wöchentlichen Ruhetag vom Judentum [47] übernommen, aber an die Stelle des Sabbats den Sonntag gesetzt und diesen auf die Gottesverehrung hingeordnet. Der Sonntag ist «Ruhetag und Gottestag», «Tag des Herrn», «wöchentlich wiederkehrendes Ostern und Pfingsten» [48] und Vorwegnahme der ewigen Sabbatruhe und -feier.

Die Wichtigkeit der Sonntagsruhe [49] braucht nicht bewiesen zu werden. Die Sonntagsruhe ist aus körperlichen, seelischen und christlichen Gründen notwendig. Auch in der Mission.

Nichtchristen sehen es wohl als einen Vorzug ihrer Religionen an, daß diese keinen Sonntag kennen. In ihren Religionen sei die Frömmigkeit nicht wie bei uns Christen praktisch auf einen bestimmten Tag reduziert, sondern Sache aller Tage. Es gebe bei ihnen keinen Unterschied zwischen dem Herrentag (Dominica) und den Werktagen, ja nicht einmal einen Unterschied zwischen religiösem und weltlichem Leben. Newell Snow Booth, ein in Afrika wirkender methodistischer Bischof, hat neulich gemeint, die Religion sei in Afrika Sache des täglichen Lebens und das gesamte Leben sei von der Religion durchdrungen. Dann erklärt der Bischof: «Sabbath observance ought not to make the other days less holy» [50]. Es dürfe nicht so kommen wie bei uns, wo die Religion bloß Sache des Sonntags ist. «Times for prayer should not destroy the sense of the immediate, con-

---

[44] CJC. c. 1247 § 1.

[45] Catholic Herald, 9. 1. 1948.

[46] Der babylonische sabbatu war ein Unglückstag, hatte ein trauriges Gepräge und entspricht daher nicht unserem Sonntag. Vgl. E. Kalt, Biblisches Reallexikon. II. Paderborn 1931, 546; Eißfeldt, Feste und Feiern in Israel. RGG II, 553f. Auch der islamische Dschuma oder Freitag ist kein Ruhetag. Vgl. Th. W. Juynboll, Djum'a. Handwörterbuch des Islam. Leiden 1941, 115.

[47] Ohne allerdings so strenge Forderungen in Bezug auf die Arbeitsruhe zu stellen wie das Judentum. Denn dieses fordert eine fast absolute Untätigkeit. Wie Gott am Sabbatschöpfungstage nichts tat, so soll auch der Mensch am Sabbat nichts tun.

[48] J. Boehmer, Der christliche Sonntag nach Ursprung u. Geschichte. Leipzig 1931, 7f.

[49] Vgl. darüber E. Dublanchy, Dimanche. Dict. de Théol. Cathol. IV, 1308—1348.

[50] Newell Snow Botth, Mission Priorities in Africa. IRM 37, 1948, 97.

stant communion with the Unseen Spirit» [51]. Das ist richtig. Aber andererseits darf die Wichtigkeit und Notwendigkeit des Sonntags nicht verkannt und verkleinert werden. Wie wir im Raume heilige Bezirke, Tempel und dergleichen, brauchen, so in der Zeit heilige Zeiten und in der Woche einen heiligen Tag. Der Angriff auf den Sonntag ist ein Angriff auf das Christentum, wie man mit Recht gesagt hat.

Wie man über diese Dinge in der Mission denkt, möge eine Stelle aus dem Directorium Missionis de Seoul zeigen: «Ex jure naturali et ex jure divino, media necessaria ad obtinendum finem suum adhibere quisque tenetur gravi obligatione. At, ex una parte, pro nostris Christianis, rerum religiosarum plus minus re ignaris, stricta sanctificatio diei Dominicae est fere sola occasio in qua aeternam suam salutem efficaciter praeparare et consequi possint! . . . Sciant . . . omnes religionem . . . eo magis florere quo dies Dominica perfectius servatur. Qui mino toto tempore circa materialia versantur, eisque indesinenter adhaerent, cetera omnia facile praetermittunt; et, nisi interdum ad spiritualia revocentur, terreni fiunt, et de coelestibus minime curant. Cum autem virtus Religionis . . . paulatim minuatur ac tandem penitus extinguatur nisi frequenter exercentur, necesse est ut, ad Religionem specialius colendam, certa dies statuatur» [52].

Besonders wichtig ist die Sonntagsruhe für den Katechumenen. «Es ist vor allem seine Willensprobe, im ewigen heidnischen Alltag und Materialismus, Gott zu geben, was Gottes ist. Das hat auch den Vorteil, daß der Katechumene Schritt für Schritt von Erkenntnis zur Erkenntnis schreitet, Gebete allmählich lernt und katholisches Leben in sich aufnimmt» [53].

Leider ist in vielen «christlichen» Ländern und Gegenden von einer allgemeinen Sonntagsruhe keine Rede mehr. Das moderne Verkehrs- und Vergnügungswesen hat hier sehr geschadet. Die Ruhe aber, die wir an Sonn- und Feiertagen noch haben, ist bei vielen keine geweihte mehr, ist eine Ruhe ohne Weihe und Feier.

Die Gestaltung des Sonntages, wie sie heute in weiten Kreisen üblich ist, läßt die Menschen ebenso wenig oder noch weniger zu Gott kommen wie die Gestaltung des Werktages. Man denke nur an das Wochenende und den Sonntagssport. So kann von einer Erholung und Ruhe und erst recht von einer Ruhe in Gott und Weihe keine Rede sein [54]. In den meisten Missionsländern liegen die Dinge noch ungünstiger. Zwar ruhen in Ländern wie Ostafrika [55] am Sonntag die großen Feldarbeiten, auch wenn von den Einwohnern nur 5 % Christen sind. Zwar sind in anderen, wie in Japan, am Sonntag die Banken und

---

51 Ebd.

52 Directorium Missionis de Seoul, nr. 383.

53 G. Walter, Gottes Kampf auf gelber Erde. Paderborn 1938, 360.

54 Wie man in unserer Zeit den Sonntag mit seiner Ruhe und Weihe erhalten und schützen kann, zeigt etwa Ch. H. Huestis, Sunday in the Making. New York (1929).

55 Wenn hier die meisten Heiden Sonntagsruhe halten, liegt das, wie ich von P. Trudpert Mühling O.S.B. erfahre, darin, daß die meisten mit dem Christentum sympathisieren und die üblichen gemeinsamen Arbeiten Rücksichtnahme auf die

Schulen geschlossen. Aber in den meisten Missionsländern ist das Leben an den Sonntagen genau so wie an den Werktagen. In Shanghai, Tokyo, Kalkutta oder Port Said ist der Sonntag kaum vom Werktag zu unterscheiden. Hier ist schwer Wandel zu schaffen. Wohl haben auch die nichtchristlichen Völker Bedürfnis nach Arbeitspausen. Wohl haben bereits in vielen öffentlichen und staatlichen Betrieben die Arbeiter ein Recht auf einen wöchentlichen Ruhetag [56]. Aber mit der Einführung des Sonntags dürften sich die meisten nicht einverstanden erklären. Die Chinesen z. B. ziehen unregelmäßige Arbeitsperioden mit unregelmäßigen Rasttagen der regelmäßigen Arbeitswoche und dem regelmäßigen Ruhetag vor [57]. In muhammedanischen Ländern würde alles gegen die Einführung des Sonntags Einspruch erheben.

Selbst bei unseren Christen macht die Durchführung der Sonntagsruhe und Sonntagsweihe Schwierigkeiten [58]. Die Sonntagsruhe zunächst insofern, als viele Christen wie etwa die Chinesen - alte Missionare berichteten es mir - kaum einzusehen vermögen, daß es schwere Sünde ist und sein kann, am Sonntag zu arbeiten, dann auch deswegen, weil zahlreiche Christen viel zu arm sind, um sich am Sonntag eine vollkommene Rast erlauben zu können [59], oder durch die Arbeitsverhältnisse gezwungen werden, am Sonntag zu arbeiten. Die Propaganda [60] hat darum den Missionsobern und Missionaren weitgehende Vollmachten zur Dispens von der Sonntagsruhe gegeben, und die Missionen haben davon Gebrauch gemacht. Doch sind die Vollmachten neuerdings eingeschränkt worden. Die Christen sollen sich langsam an die allgemein geltenden Vorschriften gewöhnen [61] und von den Nichtchristen unterscheiden [62]. Im besonderen soll den Nicht-Armen die Dispens im allgemeinen nicht erteilt werden [63].

Christen fordern. Nur in Gebieten mit vorwiegend islamischem Einfluß, wie in Songea, wird der Sonntag nicht gehalten.

56 Vgl. z. B. Problèmes de travail en Indochine. Genève 1937, 39, 323. In Französisch-Indochina und anderen Ländern wählen sich die Arbeiter den Ruhetag in Übereinkunft mit dem Arbeitgeber. Mancherorts können sich die Arbeiter statt des wöchentlichen Ruhetages alle zwei Wochen zwei Ruhetage nehmen.

57 H. Butler, Problèmes de travail en Orient, Inde, établissements français dans l'Inde, Ceylan, Malaisie et Indes néerlandaises. Genève 1938, 56.

58 Vgl. X. Bürkler, Die Sonn- und Festtagsfeier in der Katholischen Chinamission. Roma 1942.

59 Vgl. J. Richter, Das Werden der christlichen Kirche in China. Gütersloh 1928, 151: «Wenn wie so oft der kärgliche Tagelohn kaum für den Unterhalt der zahlreichen Familie ausreicht, ist es dann nicht zu viel verlangt, wenn auf den Arbeitsverdienst jedes siebenten Tages verzichtet werden soll?»

60 Vgl. die Constitutio Pauli III. pro Indiis Occidentalibus et Meridionalibus vom Jahre 1537 (abgedr. in den Collectanea S. C. de Prop. Fide. I, 31), sowie die Erlasse der Propaganda vom 12. 9. 1645 (Juris Pontificii de Prop. Fide. Pars II, 97; Coll. S. C. de Prop. Fide I, p. 31), 13. 1. 1797, 25. 1. 1808 (Juris Pontif. de Prop. Fide. II, 444). Desgleichen die Instructio S. C. S. Officii vom 13. 7. 1769 (Coll. de Prop. Fide. I, 229, Nr. 473), die von Pius X. am 13. 8. 1908 erteilten Vollmachten (vgl.) Pastoralia Adjumenta pro regimine missionum. Pekini 1923, p. 81). Vgl. L. Guiot, La mission du Su-Tchuen au XVIII^me siècle, Paris 1892, 268 f.

61 Schreiben der Propaganda vom 17. 1. 1920.

62 Schreiben der Propaganda vom 6. 3. 1920.

63 Ebd. Nach dem Directoire pour le Diocèse de Malacca, pag. 178 f. und der hier

Auch die Weihung und Feier des Sonntags stößt auf Schwierigkeiten. Ricci suchte seinerzeit Milderungen bezüglich des Gebotes der Sonntagsheiligung zu erlangen, weil die regelmäßigen Versammlungen der Christen an den Sonntagen Argwohn erregten und das Zusammensein von Männern und Frauen die Auffassungen über die Schicklichkeit verletzten [64]. Diese Hemmnisse sind inzwischen gefallen. Aber es gibt immer noch andere. In Japan z. B. zeigen die Leute keine Vorliebe für regelmäßig wiederkehrende religiöse Übungen. P. J. Overmanns S. J. schreibt: «Der Japaner liebt sehr die Veränderung und die Einrichtung des Lebens nach den wechselnden Forderungen des Augenblicks. Deshalb fühlt er gegen alle Bindung an regelmäßig wiederkehrende Übungen, wie es z. B. die Sonntagsmesse ist, einen Widerwillen» [65]. Außerdem ist es an vielen Orten, z. B. auf Nebenstationen oft gar nicht möglich, am Sonntag einen Gottesdienst zu halten [66].

Trotz aller Schwierigkeiten sollten aber die Missionare an der Einführung der Sonntagsruhe [67] in den Missionsländern und vor allem an der Einhaltung der Sonntagsruhe und an der Sonntagsweihe bei den Christen arbeiten. Im Directorium Missionis de Seoul heißt es: «Necesse est . . . sacerdotes toto studio totaque cura invigilare ut a Christianis dies Dominica magis ac magis sanctificetur» [68]. Die Mission kann hier weitgehend mit anderen Institutionen [69] zusammenarbeiten, die sich um die Wiederherstellung der Sonntagsruhe bemühen. Doch darf man sich nicht mit den Zielen solcher Institutionen begnügen.

---

abgedruckten Fakultät dürfen nur die Katholiken, «qui opere suo valde indigent», vom Gebot der Arbeitsruhe an Sonn- und Festtagen dispensiert werden, und zudem erst nach Anhören der Messe oder entsprechenden Gebeten Gebrauch von der Dispens machen. Für Ostern, Pfingsten und Weihnachten gibt es keine Dispens. Wenn «quidam omnino destituti» auch an diesen drei Tagen arbeiten, dann geschieht das ex necessitate, nicht ex dispensatione. Nach dem Directorium commune ad usum cleri Japonensis (Tokyo 1937, Nr. 255, p. 73) dürfen die Missionare nur «ad tempus determinatum juxta legitimas consuetudines locorum vel determinationis Ordinariorum» vom Gebot der sonn- und festtäglichen Arbeitsruhe dispensieren.

64 In verschiedenen koreanischen Kirchen, die ich besuchte, ist mitten durch das Schiff eine Mauer gezogen, damit die Männer und Frauen sich gegenseitig nicht sehen können.

65 Obstacles à l'apostolat. Compte-Rendu de la septième semaine de missiologie de Louvain (1929). Louvain 1929, 211.

66 P. Gonsalv Walter O. Cap. empfiehlt für solche Fälle, daß sich die Christen am Sonntag zum Gebet versammeln und daß der Katechist oder eine andere geeignete Persönlichkeit ihnen eine Katechese hält. Gotteskampf auf gelber Erde. Paderborn 1938, Nr. 100. — Für die Verhältnisse in Afrika vgl. besonders Mgr Graul, Observation du Dimanche et des jours de fête pour les chrétiens éloignés. In: Troisième Conférence Plénière des Ordinaires des Missions du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Léopoldville 1945, 219-244.

67 Es arbeiten auch manche in diesem Sinn. Die chinesische «nationale christliche Konferenz zur Verchristlichung der ökonomischen Beziehungen» von 1927 (protestantisch) empfahl einen Ruhetag für je sieben Tage oder sein Äquivalent mit Bezahlung für die Ruhepause. Christianity and the Growth of Industrialism in Asia, Africa and South-America. London etc. (1928), 54.

68 Directorium Missionis de Seoul, nr. 383.

69 Seinerzeit hat sich auch der Völkerbund um die Wiederherstellung der Sonntagsruhe bemüht.

Für uns ist der Sonntag nicht bloß und nicht in erster Linie eine soziale, sondern eine religiöse Angelegenheit (Gn 20, 10). Wir brauchen einen Sonntag, der auch als geweihter Tag gestaltet wird und erlebt werden kann [70].

Die Arbeitsruhe an Sonn- und Feiertagen nützt natürlich nichts, wenn der Sonntag mit Vergnügen und ähnlichen Dingen ausgefüllt ist. Es wurde schon darauf hingewiesen. Man kann Gott auch im Vergnügen begegnen. Aber die Menschen, die alle ihre freie Zeit mit Schauen und Hören, Spielen und Tanzen zubringen, sind für Gott und göttliche Dinge nicht empfänglich, ja machen sich bewußt dafür unempfänglich. Jeder Europäer kann Beispiele aus seiner Umgebung anführen.

Die Weißen in den Tropen sind in diesen Dingen kaum anders als die Europäer, ja oft noch schlimmer. Der Professor der Hygiene E. Rodenwaldt, der lange in den Tropen war, stellt fest, daß manche Europäer keinen einzigen Abend allein zu Hause sind. «Sie teilen die Woche ein in Club-Abende oder den Tanzveranstaltungen der Hotels und empfangen an den übrigen Tagen Gäste oder werden eingeladen. Sie bringen dadurch eine Unruhe in ihr Dasein, die etwas von der Wirkung eines Narkotikums hat, auch in dem Sinne, daß ihnen durch die Schädigung ihres Nervensystems das Gleichgewicht abhanden kommt» [71].

Bei den Einheimischen in Afrika und Asien liegen die Dinge noch besser. Aber es hat sich auch bei ihnen die Lage verschlechtert. Und die Mission sollte auch hier nach Möglichkeit schützend, vorbeugend und heilend wirken.

Außer den Sonn- und Feiertagen gibt es noch andere Ruhetage und -zeiten, welche eine wichtige Funktion im Leben des Menschen haben und die Aufmerksamkeit der Kirche verdienen. Ich denke hier schon an die «Ferien» und «Freizeiten» [72]. Auch sie bedürfen der Pflege und Weihe. Die Ruhe als solche genügt nicht. Man muß in Gott ruhen. Auch auf die Ruhezeiten der Arbeitslosen und Arbeitsunfähigen sei verwiesen.

Aber im besonderen denke ich hier noch an den Ruhestand. Der Europäer liebt ihn nicht. Die Abnahme der Kräfte ist für ihn schlimmstes Schicksal. Aber in Asien und Afrika sieht man hier eine neue Schönheit, eine letzte Möglichkeit zur Steigerung edlen Menschentums [73]. Hier können wir anknüpfen. Es gilt, das Alter für das religiöse Leben auszunützen. Viele haben in der Jugend und in der Fülle der Jahre keine Zeit, keine Muße, keinen Sinn für Gott und sich selbst. Man

---

70 Auf das Problem der Sonntagsschulen gehe ich hier nicht ein.

71 E. Rodenwaldt, Tropenhygiene. Stuttgart 1938, 113.

72 Vgl. Schweitzer, Freizeiten. RGG II, 771-773. Auf dem Weltkongreß für Freizeit und Erholung in Hamburg 23.—30. 7. 1936 sprach der Chinese Tsau Wank (Freizeit und Erholung in China als Problem. Ostasiat. Rundschau 17, 1936, 431-433) und der Japaner Junyu Kitayama (Das Problem der Freizeit und Erholung in Japan. Ebd. 433-435).

73 Junyu Kitayama, West-östliche Begegnung. Berlin 1941, 8f.

geht wie im Traum durchs Leben, kaum seiner selbst und seines Zieles bewußt, mehr ein Objekt als ein Subjekt des Handelns. In der Ruhe des Alters läßt sich aber vieles nachholen.

III.

1. Auch im religiösen Leben und im Gottesdienst braucht es Ruhe in den äußeren Übungen und Ruhe von körperlichen Übungen. Ruhe in den Übungen! Alles Hasten in der Ausführung der Zeremonien und Riten ist vom Übel. Es ist das Gegenteil von Gottesehrung, widerspricht der Heiligkeit der Handlung, hindert die Sammlung und stößt Christen und Heiden ab [74].

Eine äußere Ruhe ist bei den religiösen Übungen natürlich nur möglich, wenn die Bedingungen entsprechend sind, d. h. wenn der Körper einigermaßen ruhig sein kann. Wo die Kniebänke «die reinsten Marter-Werkzeuge» sind [75], muß es notwendig Unruhe geben.

2. Was aber die Ruhe von äußeren Handlungen betrifft, so stellen wir zunächst fest, daß die meisten Religionen sehr viel auf äußere Aktionen halten. Aus den primitiven Kulten sowohl wie aus den Kulturreligionen ließen sich Beispiele anführen. Ja, in vielen Religionen erwartet man gerade von der körperlichen Bewegung, nicht zuletzt von der lebhaftesten Aktion und vom Tanz [76], Vereinigung mit Gott und Ekstase. Man denke nur an den Tanz der Derwische und Schamanen. Wir lehnen alle übertriebenen, maßlosen Aktionen ab. Die Raserei des Schamanismus, der Tanz der Derwische und andere ähnliche Aktionen sind mit wahrem Gottesdienste unvereinbar. Aber eine gewisse Tätigkeit hat im Gottesdienst ihr Recht. Wir können und sollen Gott durch Tun verehren. Reine Versenkungsfrömmigkeit [77], die jede Tätigkeit ablehnt, und reine Denkfrömmigkeit, die den Ritus ausschaltet, ist keine wahre Frömmigkeit. Keine Religion kommt ohne körperliche Aktionen aus. Von unseren Christen müßte sogar eine regere äußere Tätigkeit beim Gottesdienst gewünscht und gefordert werden. Wenn unser Volk kaum einen Anteil am liturgischen Handeln hat und sich in den Bänken körperlich untätig verhält, so ist das durchaus kein Ideal, - rein vom liturgischen Standpunkt und dann auch vom praktischen aus. Körperliche Betätigung hält die Leute wach und lebendig [78]. Eine Tatsache, die namentlich in den Tropen, wo das Klima erschlafft und niederzieht, Beachtung verdient. Hat der Körper gar nichts zu tun, so belästigt er nur zu leicht den Geist und verfällt er nur zu leicht dem Schlaf. Und noch etwas anderes. Mir hat ein Christ in der

---

74 Vgl. Th. Ohm, Kritik Asiens am abendländischen Christentum, 112f.

75 G. Walter, Gotteskampf auf gelber Erde. Paderborn 1938, Nr. 532 u. 572.

76 Vgl. Th. Ohm, Die Gebetsgebärden der Völker und das Christentum. Leiden 1948, 374-400.

77 Ich habe im übrigen selbst beobachten können, daß Religionen oder Richtungen, welche die religiösen Äußerlichkeiten ablehnen oder nur eine unbedeutende Rolle spielen lassen, doch reich an Äußerlichkeiten sind, so der Zen-Buddhismus.

78 Vgl. Th. Ohm, Die Gebetsgebärden der Völker und das Christentum, 104.

Mission einmal bekannt, daß es für sie kaum möglich sei, sich der Betrachtung hinzugeben, und zwar deswegen, weil sie des Klimas und anderer Umstände wegen viel zu schlaff und müde seien. Solche Christen mögen sich mit dem Gedanken trösten, daß Gott den guten Willen gelten läßt und daß man Gott nicht bloß durch stilles Betrachten, sondern auch durch Aktionen zu verehren vermag.

Aber der Gedanke der körperlichen Ruhe hat im religiösen Leben und Gottesdienst doch auch sein Recht. Einflußreiche Religionen des Ostens fordern für die Übungen der «Frömmigkeit» oder wenigstens für bestimmte von ihnen Ruhe von äußerer Tätigkeit. Nach dem Buddha ist die Ruhe eine Vorbedingung für die Versenkung. Er empfiehlt für die Versenkung die Wahl eines ruhigen Ortes und eine ruhige Haltung des Leibes. Diese und ähnliche Forderungen haben ihre guten Gründe. Wenn beim Gebete, bei der Betrachtung ständig etwas getan wird und der Körper immer in Tätigkeit ist, tritt mit der Zeit zwangsläufig Ermüdung, Abstumpfung und Zerstreuung ein. Ruhepausen hingegen wirken sich segensreich aus. Denn sie erleichtern die Andacht, Sammlung und würdige Feier des Gottesdienstes. Äußere und innere Ruhe bedingen sich gegenseitig. Infolgedessen sollte es in den äußeren Frömmigkeitsübungen des einzelnen und der Gemeinschaft Ruhepausen für den Körper geben.

Schließlich sollte man die Leute überhaupt nicht mit äußeren Frömmigkeitsübungen überladen. Ein Zuviel in diesem Punkt ist ebenso schädlich wie ein Zuwenig. Bei allzu vielen Übungen tritt eine seelische Abnützung und Ermüdung ein. Mancher Mensch wäre vielleicht dem Glauben zu erhalten, wenn man ihm statt ein Mehr ein Weniger an religiösen Übungen auferlegte, ja, könnte auf diese Weise ein freies, frohes Gotteskind werden. Fragt man laue Christen in Afrika nach dem Grunde, der sie veranlaßt, nicht mehr zu praktizieren, so bekommt man häufig die Antwort, man wolle von der Religion «ausruhen».

Die katholische Mission unter den Primitivstämmen Indiens.

Von P. Stefan Fuchs S.V.D., Indore, Zentral-Indien.

Indien zählt gegenwärtig ungefähr 30 Millionen Primitive, die in Indien «Ureinwohner» genannt werden, weil sie schon vor der Einwanderung der Drawiden und Arier in Indien seßhaft waren. Die Primitivstämme Indiens setzen sich aus einer Anzahl von Rassen und Volksgruppen zusammen, die sich auf sehr verschiedenen Kulturstufen befinden. Auch ihre Zahl variiert sehr. Während manche Stämme, wie die Gond, Bhil und Santal, die Millionenzahl beträchtlich überschreiten, zählen andere Stämme kaum ein paar hundert Individuen. Viele, besonders die zahlenmäßig schwächeren Stämme, erwerben sich ihren Lebensunterhalt auf der Jagd und durch Sammlung von Waldprodukten, wie z. B. die Pardhi von Zentral-Indien oder die Kuki von Assam, und die meisten südindischen Stämme. Andere, wie die Panka und Agaria der Zentralprovinzen, sind primitive Handwerker, Weber und Schmiede; ganz wenige sind Hirten, wie die Ahir von Zentral-Indien und die Toda der Nilgiri Berge. Doch die meisten Primitivstämme Indiens, wie die Bhil, Korku, Gond, Munda, Uraon, Santal usw. sind schon fast vollständig zur Landwirtschaft übergegangen, trotzdem auch sie es vorziehen, in der Nähe des Forstes zu leben, wo sie den mageren Ertrag ihrer meist schlecht bewirtschafteten Felder durch Sammlung von Dschungelfrüchten ergänzen können. Alle Primitivstämme, ausgenommen vielleicht die wohlhabendsten und kulturell fortgeschrittendsten unter ihnen, leben verhältnismäßig isoliert und bewohnen die mehr abseits liegenden und weniger fruchtbaren Berge, Hügel und Wildnisse Indiens.

Geographisch betrachtet, finden wir die Primitivstämme über ganz Indien verstreut, wo immer das Land hügelig und forstreich ist. Doch die meisten Primitiven leben in Bihar und Orissa (6,681.228 [1]), in den Zentralpovinzen (4,065.277), in den zentralindischen Staaten und Rajputana (2,144.259). Außerdem gibt es noch Primitive in der Provinz Assam (1,678.419), in Bengalen (1,927.299), in den Präsidentschaften Bombay (2,841.080) und Madras (1,262.369). Sehr wenige Primitive finden sich im Nord- und Süd-Indien.

Was die physische Beschaffenheit der Ureinwohner angeht, so hat ihre kulturarme Lebensweise ihnen scheinbar wenig geschadet. Wohl ist die Kindersterblichkeit unter ihnen sehr groß; aber fast alle Stämme sind lebenskräftig, physisch robust und kinderreich, so lange sie sich selbst überlassen bleiben. Wirtschaftlich haben sie sich so sehr an die Bedingungen ihrer Umgebung angepaßt, daß sie bei einem Mindestmaß von Arbeit dürftig, aber ausreichend zu leben haben. In ihrer Sinnesart sind sie einfach, sorglos, mit ihrem kargen Los zufrieden, sehr freiheits-

[1] Nach der Volkszählung von 1931.

liebend und unabhängig. In ihrer praktischen Isoliertheit haben diese Waldstämme bestimmte natürliche Tugenden entwickelt, oder besser gesagt - bewahrt, die sehr angenehm auffallen: sie sind ehrlich, offenherzig, und immer guten Mutes. Die meisten Stämme zeichnen sich auch aus durch eine besondere Pflege der Kunst, besonders des Gesanges und Tanzes; auch ihre Erzählerkunst ist gut entwickelt. Ihre Religion ist animistisch, d. h. sie verehren die Naturkräfte. Reste eines alten Hochgottglaubens konnten bereits bei manchen Altstämmen einwandfrei nachgewiesen werden [2].

In der Vergangenheit haben die Primitiven Indiens sich vor der Ausrottung oder Assimilation durch höher kultivierte Völker durch Flucht in die mehr abgelegenen Dschungel von Ost-, Zentral- und Süd-Indien gerettet. Doch seit ungefähr hundert Jahren, nachdem die Engländer Indien politisch geeinigt und die mörderischen Bürgerkriege unterdrückt haben, hat die Zahl der Bevölkerung so stark zugenommen, daß Landnot entstand und immer mehr Dschungel gerodet und urbar gemacht werden mußte. So wurden die Primitiven immer mehr aus ihren uralten Wohngebieten verdrängt oder, um sich unter den zivilisierten Indern behaupten zu können, gezwungen, deren Lebensweise anzunehmen. Diese ständig zunehmende Landnot zwingt nun auch die Ureinwohner, wie die andern Bewohner dieses stark übervölkerten Kontinents, in harter Arbeit um ihren Lebensunterhalt zu ringen. Die Zeit, da sie sorglos und mühelos von der Jagd und vom Sammeln wildwachsender Dschungelfrüchte leben konnten. ist endgültig vorbei. Im modernen Indien, wo die Menschen, hart aneinander gepreßt, um Luft, Nahrung und ihr Leben ringen, ist kein Platz mehr für ein Naturidyll. Die Primitiven Indiens haben heutzutage nur die Alternative zwischen gänzlicher Vernichtung oder Annahme der Lebensweise ihrer mehr zivilisierten Umwelt. Tatsächlich nehmen manche Stämme, die sich gegen den Druck der modernen Zivilisation auflehnen, in ganz rapider Weise ab. Doch die meisten Waldstämme fügen sich ins Unvermeidliche und lassen sich die Kultur- und Lebensgewohnheiten ihrer Umwelt aufzwingen.

Freilich, bei dieser Revolution ihres ganzen Lebens und Denkens werden die Ureinwohner hart mitgenommen. Es wird ihnen gleichsam der Boden unter den Füßen weggezogen; ihre ganze Weltstruktur bricht ihnen über dem Kopf zusammen! Autoritäten des indischen Stammeslebens, wie der verstorbene Rai Bahadur Sarat Chandra Roy, auch Dr. Hutton und Mills, der Regierungssachverständige in Eingeborenenfragen Assams, und viele andere klagen, daß viele Waldstämme langsam, aber sicher am Aussterben sind; teilweise infolge der Verschlechterung ihrer wirtschaftlichen Lage, aber auch infolge Ansteckung durch Krankheiten und Seuchen der Zivilisation, wie Tuberkulose, Cholera, Geschlechtskrankheiten usw., denen die Ureinwohner keine Widerstandskraft entgegensetzen können. Aber die Waldstämme sterben auch aus, weil sie ihre Lebensfreude verlieren. Unfähig, sich den radikal verschiedenen sozialen und wirtschaftlichen Lebensbedingungen des

[2] Vgl. u. a. W. Koppers, Bhagwân, the supreme deity of the Bhils. Antropos, XXXV/XXXVI (1940/41), 264-325; Ders., Geheimnisse des Dschungels, Luzern, 1947.

neuen Indien anzupassen, sind sie dem Hunger, moralischer und physischer Entartung, und geistiger Apathie ausgesetzt. Jeder, der die halbzivilisierten Gond und Korku, oder die Bhil und Nahal in den Seitentälern des Narbuddaflusses gesehen hat, muß die Berechtigung dieser Behauptungen zugeben.

Den Ureinwohnern erscheinen nun plötzlich ihre altgewohnten und unbestrittenen Stammessitten und Lebensgewohnheiten verkehrt oder lächerlich; sie beginnen, sich ihrer Religion, Gebräuche, Feste, Gesänge und Tänze zu schämen und suchen in allem, selbst in Kleidung und Nahrung, die höher-zivilisierten Inder nachzuahmen. Ihr soziales System, auf dem vielfach auch ihr moralisches Leben aufgebaut ist, bricht unter dem Einfluß neuer Anschauungen und Ideen zusammen. Die Folge davon ist ein merkbarer Rückgang ihrer Sittlichkeit, und zunehmende Ordnungslosigkeit ihres Familien-, Dorf- und Stammeslebens. Dazu kommt noch eine erhebliche Verschlechterung ihrer immer schon prekären wirtschaftlichen Lage: ihre besten Felder werden ihnen mit List oder Gewalt von den mächtig nachdrängenden Hindu-Bauern abgenommen, und das freie Sammeln von Dschungelprodukten wird ihnen von der Forstverwaltung erschwert oder gar unmöglich gemacht.

Es ist nicht zu verwundern, daß in dem allgemeinen Niederbruch des Stammeslebens der Ureinwohner Indiens auch ihre traditionelle Religion in Mitleidenschaft gezogen wird. Bisher war ihnen die Religion die stärkste und maßgebendste geistige, soziale und moralische Stütze gewesen, die ihnen für alle ihre Probleme eine einigermaßen befriedigende Lösung gab und sie im geistigen Gleichgewicht erhielt. Aber ihre primitive Religion und Weltanschauung kann ihnen auf ihre neuen und verwirrenden Probleme keine Antwort mehr geben. Kein Wunder, daß die Ureinwohner an ihrer Religion irre werden. Sie werfen sich der Religion in die Arme, die ihnen am meisten imponiert und ihnen die beste und rascheste Lösung ihrer Schwierigkeiten verspricht. Da es fast überall die hinduistische Kulturwelt ist, die auf die Primitiven so übermächtig eindringt, ist es natürlich, daß die Ureinwohner überall den Hinduismus annehmen. Nur dort, wo die Ureinwohner infolge ihrer zahlenmäßigen Stärke, oder zu starker Abneigung gegen ihre Bedrücker sich gegen den Hinduismus wehren, hat die christliche Religion Aussicht, die Ureinwohner für Christus zu gewinnen. Aber selbst dann kann das Christentum große zahlenmäßige Erfolge unter diesen Ureinwohnern nur erwarten, wenn sie durch wirksame soziale und wirtschaftliche Hilfe, und durch Schaustellung von Macht und Einfluß ihnen imponieren kann.

Seit einigen Jahren sind in Indien manche Stimmen laut geworden, die den Untergang der primitiven Kulturen sehr beklagen. Sie weisen auf die große wirtschaftliche Not der hilflosen Naturkinder hin, auf den Niedergang der Stammessitten, das Verschwinden uralter malerischer Gebräuche und Lebensgewohnheiten, und das Verlöschen des Lebensmutes der Primitiven. Aber es gibt keine Macht in der Welt, die diesen unaufhaltsamen Prozeß der Aufsaugung primitiver Kulturen durch höher zivilisierte Völker aufhalten kann, nachdem einmal die Primitiven mit

der höheren Kultur in Berührung gekommen sind. Die Zeit, da diese Stämme aus ihrem Naturparadies vertrieben und von der modernen Zivilisation vernichtet oder verschlungen werden, ist nun einmal für Indien gekommen. Weder die Regierung, noch die Wissenschaft, oder humanitäre Institutionen können die Ureinwohner ihrem Schicksal entreißen!

Wie schon angedeutet, ist es überall der Hinduismus, der die sogenannten animistischen Ureinwohner für sich zu gewinnen sucht. Beamte, Händler, Grundbesitzer, Geldverleiher, alle werben eifrig unter den Ureinwohnern für ihre Religion. Bettelmönche verschiedener Sekten wandern von Dorf zu Dorf und belehren die Primitiven in der hinduistischen Lehre. Aber nicht nur religiöse, auch machtvolle politische Motive spielen in dieser Konversionsbewegung mit: die Hinduparteien begrüßen freudig die Stärkung ihrer Reihen durch die Primitiven, die bis jetzt am politischen Leben Indiens keinen Anteil genommen haben. Freilich, trotzdem sie die Primitiven zum Hinduismus bekehren wollen, versagen sie ihnen religiöse und soziale Gleichberechtigung. Mit Ausnahme der Fürsten und Häuptlinge der Waldstämme, lassen die Hindu die Primitiven nur zu den untersten Schichten ihrer Kommunität zu, und das auch nur dann, wenn sich die letzteren zu einer strengen Beobachtung der hinduistischen Lebensregeln verpflichten. Solche Stämme, die sich zum Lebensstandard des orthodoxen Hinduismus nicht aufschwingen können oder wollen, werden den Unberührbaren oder Kastenlosen gleichgestellt. Wir müssen also die interessante Tatsache feststellen, daß heutzutage in Indien Millionen von Menschen in eine Kulturphase hineingedrängt werden, welche die Hindu selber aufzugeben im Begriffe sind. Während die fortschrittlichen Inder viele überlebte und rückständige Anschauungen und Lebensformen des orthodoxen Hinduismus ungestraft über Bord werfen, werden gerade diese orthodoxen Grundsätze und Gewohnheiten bei den Primitiven eingeführt! So fangen die Ureinwohner jetzt allenthalben an, ihre Söhne und Töchter schon als Kinder zu verheiraten; sie verbieten Witwen die Wiederverheiratung, sie verzichten auf den Genuß von Kuhfleisch, manche auf den Genuß von Fleisch überhaupt, sie führen die Verehrung der Hindugötter ein, und geben ihre alten Tänze und Gesänge auf.

Welche Aussichten hat nun die katholische Mission angesichts dieser Lage der Dinge für die Bekehrung der Primitiven zum Christentum? Ist die gegenwärtige kulturelle und religiöse Umwälzung der primitiven Welt in Indien einer Bekehrung zum katholischen Glauben günstig? Oder wird durch diese allgemeine Entwurzelung der Primitivstämme die Arbeit der katholischen Missionare erschwert oder gar unmöglich gemacht?

Um diese Fragen zu beantworten, müssen wir die Primitiven in vier Gruppen einteilen. Zur ersten Gruppe gehören jene, die sich einmal zur Annahme des Hinduismus entschlossen haben und die Aussicht haben, eine gewisse, wenngleich niedere Rangstellung in der hinduistischen Gesellschaft einzunehmen. Meistens wollen solche Ureinwohner als Rajput (Kriegerkaste) gelten! Primitive dieser Sorte sind für das

Christentum wohl für immer verloren, denn sie schließen sich viel strenger gegen die Missionare ab als die Hindu selber, weil sie ihre so schwer errungene Stellung im Hinduismus nicht durch eine Verbindung mit christlichen Glaubensboten gefährden wollen. Sie beobachten die Lebensregeln des orthodoxen Hinduismus viel strenger und genauer als die Hindu selber, und hüten sich ängstlich vor allem, was sie in den Verdacht der Unorthodoxie bringen könnte!

Andere jedoch, die sich durch eine laxe Beobachtung der hinduistischen Lebensgewohnheiten in die Stellung der Kastenlosen und Unberührbaren gedrängt sehen, sind schon aus Enttäuschung und Ärger über ihre schlechte Behandlung dem Christentum eher zugänglich. Sie finden, daß sie mit der Annahme des Hinduismus nichts gewonnen haben, und sind bereit, das Experiment des Glaubenswechsels nochmals zu wiederholen, bis sie das Rechte gefunden haben! Konvertiten aus solchen Volksschichten machen den Missionaren gewöhnlich wenig Freude und fallen leicht auch wieder ab. Doch sind sie wie auch die Primitiven, die zwar schon von der allgemeinen Ruhelosigkeit und Gärung angesteckt sind, aber sich doch noch nicht ganz zur Annahme des Hinduismus entschlossen haben, gegenwärtig das aussichtsreichste Missionsobjekt der katholischen Kirche.

Zur dritten Gruppe könnte man die zählen, die sich bisher erfolgreich gegen die höhere Zivilisation gewehrt haben und die sich lieber vernichten als «zivilisieren» lassen. Sie sind auch dem Christentum abhold und können nur mit unsäglicher Geduld und heroischem Opfermut für den Glauben gewonnen werden.

Eine bessere Aussicht für Bekehrung hinwiederum bieten jene Ureinwohner, die in einem Gebiete mehr oder weniger kompakte und zahlenmäßig starke Gruppen bilden. Sie besitzen ein stärker ausgeprägtes Stammesbewußtsein, und setzen den Konversionsversuchen der Hindu wenigstens einigen Widerstand entgegen. Sie wehren sich auch gegen die Übervorteilung nud Ausbeutung durch die Hindu, die als Beamte, Bauern, Händler, usw. in ihren Lebensraum eindringen. Wenn da die christliche Mission als eine machtvolle Institution auftreten kann, die den Ureinwohnern wirksame soziale und materielle Unterstützung gewährt, und sie gegen die Vergewaltigung und Ausbeutung einer «höheren Zivilisation» wirksam verteidigt, so können die Primitiven leicht in großer Zahl für das Christentum gewonnen werden. Wo aber die katholische Mission wegen Mangels an Kräften und Mitteln sich auf Kleinarbeit beschränken muß, kann sie mit der Übermacht des Hinduismus nicht konkurrieren, und wird allmählich aus den hoffnungsvollsten Gebieten hinausgedrängt. Heutzutage, wo der Hinduismus die politische Oberhand gewonnen hat und trotz aller gegenteiligen Behauptungen der Kongreßführer alle religiösen Minoritäten bedrückt, haben die Missionare wenig Hoffnung auf Erfolg, wenn sie nicht in der Lage sind, im großen Stil zu arbeiten.

Ein kurzer Überblick über die Geschichte der katholischen Missionen unter den Ureinwohnern Indiens wird das zur Genüge beleuchten.

Die Bekehrung der Ureinwohner Indiens begann im großen Stil eigent-

lich erst im Jahre 1885 und zwar in Chotanagpur (Bihar) mit der Ankunft des belgischen Jesuiten P. Lievens [3]. Dieser junge Missionar war von seinem weitsehenden und missionsbegeisterten Ordensobern P. Grosjean eigens ausgewählt worden, um die Missionsarbeit unter den Uraon und Munda im großen Stil zu beginnen, mit der ausdrücklichen Absicht, eine Massenbewegung zum Christentum in die Wege zu leiten. P. Lievens studierte zuerst für einige Zeit die Lage der Ureinwohner im Chotanagpurgebiete und fand bald heraus, daß er den um ihre Felder betrogenen und schwer bedrückten Primitiven wirksam auf gerichtlichem Wege helfen könne. Tatsächlich gelang es ihm in kurzer Zeit, für einige Ureinwohner von dem wohlwollenden britischen Richter eine günstige Entscheidung zu erwirken. Die Kunde davon verbreitete sich rasch unter den Waldstämmen Chotanagpurs und der Missionar wurde bald der Ratgeber und Anwalt von Tausenden. Als er mit der Verkündigung des katholischen Glaubens begann, fand er für seine Botschaft ein williges Ohr und konnte nach einem Jahr schon 400 Männer taufen. Sechs Monate später zählte er schon 1500 Christen. Im April 1886 war die Zahl der Katholiken schon auf 5000 gestiegen, im August desselben Jahres auf ungefähr 10 000, und im Oktober schon auf 15 000! Die Neuchristen und Katechumenen waren auf 400 Dörfer verteilt, und wurden in 60 Schulen im katholischen Glauben unterrichtet. Im August 1888 zählte die neue Mission alles in allem 11 291 Getaufte und 39 000 Katechumenen in 832 Dörfern. Ein Jahr später waren es 36 302 Getaufte und 36 961 Taufbewerber. Trotz schwerer Anfeindungen und gelegentlicher Rückschläge hielt die Bekehrungsbewegung unter den Ureinwohnern an, sodaß im Jahre 1921 in Chotanagpur 123 228 Getaufte und 47 163 Katechumenen gezählt wurden. Im Jahre 1945 hatte die Ranchi-Diözese bereits 316 455 Katholiken und 22 363 Taufbewerber. 1947 wurde sie in 4 Missionsgebiete aufgeteilt.

P. Lievens starb schon im Jahre 1893 in Belgien, aufgerieben von seiner rastlosen Tätigkeit in der Mission. Aber er hatte seiner würdige Mitarbeiter und Nachfolger, die seine großzügige, bahnbrechende Missionsarbeit fortsetzten und noch vertieften. Allen voran P. Grosjean [4], der für viele Jahre als Ordensoberer, und dann als praktischer Missionar, die Bekehrungsarbeit im selben Tempo weiterführte und finanzierte. Als starke Kritik laut wurde gegen die allzu rasche und notgedrungen oberflächliche Christianisierung der Ureinwohner, schützte er die Missionare mit seiner Autorität und verteidigte seine Missionsmethode auch gegen seinen kirchlichen Obern, den das Tempo der Bekehrungsarbeit öfters beängstigte. Im Laufe der Zeit wurde auch das soziale und materielle Hilfswerk für die Primitiven besser ausgebaut. Eine Bank, Raiffeisenkassen und Konsumvereine wurden eingeführt, um die Ureinwohner

---

[3] Biographien von Marlier (Löwen 1929, deutsch: Saarbrücken 1932), F. Bowen (St. Louis, 1937), Van Tricht (Bilbao 1942); über seine Werke, Streit-Dindinger, BM VIII, 453-455.

[4] H. Josson S. J., Un chef de Mission aux Indes. Le P. Sylvain Grosjean de la Comp. de Jésus. Louvain 1935; J. Frühstorfer S. J., P. Sylvain Grosjean S. J. Ein Vorkämpfer der indischen Mission in der Neuzeit. KM 1936, sep. München 1938.

aus den Händen der Wucherer zu befreien. Der deutsche Jesuit P. Hoffmann machte sich darum besonders verdient, sodaß er als der zweite Gründer der Chotanagpur-Mission betrachtet wird [5]. Auch eine großartige Erziehungstätigkeit wurde begonnen und die christliche Jugend von der Volksschule bis zur Hochschule oder Industrie- oder Ackerbauschule für das praktische Leben geschult. Im Jahre 1945 zählte die Diözese Ranchi 767 Volksschulen, 36 Mittelschulen, 5 Hochschulen (Gymnasien), 6 Lehrerbildungsanstalten, 13 Industrieschulen und ein Kolleg mit insgesamt 32 264 Schülern. Dieser nachdrücklichen und ausgedehnten sozialen und erzieherischen Unterstützung ist es wohl zuzuschreiben, daß die Christianisierung der Primitiven von Chotanagpur trotz größter Schwierigkeiten und stärkster Opposition bis auf den heutigen Tag nicht zum Stillstand gekommen ist. Das christliche Leben in vielen Gemeinden ist mustergültig und der Sakramentenempfang kann sich mit dem in den besten katholischen Gemeinden Europas messen. Ranchi zählt auch schon eine ganze Anzahl tüchtiger eingeborener Priester, so daß die Zeit wohl nicht mehr fern ist, daß ein Teil der Mission dem einheimischen Klerus übergeben werden kann.

Es war P. Lievens' Plan, zuerst die Ureinwohner von Chotanagpur zu bekehren, von dort in die Eingeborenenstaaten von Bihar und Orissa einzudringen und so einen kompakten Block eines eingeborenen Christentums zu schaffen. P. Lievens hoffte, daß die Bewegung zum Christentum unter den Ureinwohnern auch auf andere Missionssprengel im Westen und Osten übergreifen würde, um so im Herzen Indiens eine machtvolle christliche Kirche zu gründen. So weit es an den Jesuiten lag, haben sie das Menschenmögliche getan, um die Ureinwohner in den Eingeborenenstaaten zu bekehren. Der Staat Gangpur zählt jetzt gegen 50 000 Katholiken, und fast ebenso viele Katholiken finden sich im Staate Jashpur, wo sich die Regierung so heftig gegen die Missionierung der Ureinwohner sträubte. Freilich ist auch in diesen Staaten, wie im Distrikt Ranchi, eine völlige Christianisierung der Primitiven nicht geglückt, trotzdem in manchen Distrikten die Mehrzahl der Bevölkerung christlich ist. Aber in mehreren Staaten war die Opposition der Fürsten und Großgrundbesitzer so stark und wirksam, daß den Missionaren keine Möglichkeit zur Missionspropaganda gegeben wurde. Trotz aller proklamierten Religionsfreiheit ist den Missionaren in mehreren Staaten jeder Zutritt verwehrt, ja, in manchen Staaten können selbst die schon Bekehrten nicht richtig betreut werden. In den Staaten Udaipur und Raigarh z. B., mit über 10 000 Christen, darf ein Missionar nur viermal im Jahre und dann nur unter strenger polizeilicher Aufsicht seine Christen besuchen!

Während die kathol. Mission unter den Ureinwohnern von Chotanagpur so reiche Erfolge aufzuweisen hat, gestaltete sich die Bekehrung der Santal im Osten von Ranchi viel schwieriger [6]. Trotzdem die Santal

[5] P. van Wynsberghe S. J., Le Champion d'une Race opprimée (Le P. J.-B. Hoffmann S. J., 1857—1928); über seine Werke vgl. Streit-Dindinger, BM VIII, 771-773. Zur gesamten Missionsgeschichte vgl. auch H. Josson, Mission Bengale Occidentale, Bruges 1921; W. Koppers, Missionare und Eingeborene. NZM (1945) 272-295.

gegen 2½ Millionen Seelen zählen, und über ein ausgedehntes Gebiet verteilt sind, war es für lange Zeit unmöglich, irgendwo unter ihnen Fuß zu fassen. Auch hier waren es wieder die Landesfürsten und Großgrundbesitzer, die der Mission erbitterten Widerstand entgegensetzten. Wußten sie doch, daß die Missionare für die Rechte der Unterdrückten und Übervorteilten eintreten würden! Erst kurz vor Beginn des ersten Weltkrieges gelang es einem Jesuiten der Erzdiözese Kalkutta, unter den Santal eine größere Anzahl von Konvertiten zu gewinnen. Im Jahre 1921 waren es erst 4000, jetzt aber zählt Kalkutta ungefähr 10000 getaufte Santal. In der anschließenden Diözese Patna wurde die Santal-Mission im Jahre 1928 begonnen, kam aber nach anfänglich raschem Erfolg (10 000 Neuchristen) wieder zum Stillstand. Auch in der Diözese Dinajpur schreitet die Bekehrungsarbeit unter den Santal nur langsam voran (15 000 Katholiken).

Größere zahlenmäßige Erfolge erzielten die Salesianer Don Bosco's unter den Primitivstämmen Assams, besonders unter den Khasi und Garo, nachdem dort die Mission 1891 von den deutschen Salvatorianern gegründet worden war. Als diese im ersten Weltkrieg von den Engländern repatriiert wurden, traten bald die Salesianer an ihre Stelle. Ihre Diözese zählt heute fast 70 000 Katholiken, wovon freilich viele Einwanderer von Chotanagpur sind, die in den Teegärten Assams lohnende Arbeit finden. Die Erfolge der katholischen Mission in Assam würden größer sein, wäre nicht ein bedeutender Teil der Provinz den Missionaren vollständig verschlossen. Es scheint jedoch, daß im neuen Indien die Regierung das Los der Ureinwohner verbessern will und für diese Arbeit auch die Mitarbeit der katholischen Missionare willkommen heißt.

Im anschließenden Sikkim sind bisher mit vieler Mühe nur 1300 Ureinwohner bekehrt worden[7]. Die Verbreitung des katholischen Glaubens ist in Sikkim sehr erschwert durch das Verbot für Ausländer, Land zu erwerben — ein Verbot, das sehr gelegen kommt, wenn es gilt, die Missionare fern zu halten! Auch ist das gebirgige Land sehr dünn besiedelt; die Ureinwohner des Landes leben in Einzelgehöften in einsamen Gebirgstälern und sind daher schwer erreichbar. Auch sind sie sehr konservativ und noch stark in ihrer alten Religion verwurzelt.

Im Westen von Chotanagpur hatte die katholische Mission unter den zahlreichen Ureinwohnern von Zentral-Indien genügend Gelegenheit für ausgedehnte Bekehrungsarbeit und wahrscheinlich hätte es nicht an Erfolgen gefehlt, hätten die dort wirkenden Missionare die nötigen Kräfte und die erforderlichen Mittel zur Verfügung gehabt. Aber sie hatten sich schon auf die Missionierung der kastenlosen Mahar konzentriert und konnten daher für die Bekehrung der Primitiven keine Missionare erübrigen. Ein einzelner Priester versuchte wohl, die primitiven

---

6 La Missione dei Santals. In: «Ai nostri Amici» (Palermo 1938), 113-138; H. Haeck S. J., I Santal, Roma 1937.

7 Die Missionsarbeit in der Apost. Präfektur Sikkim leisten die Schweizer Augustiner Chorherren von Saint-Maurice. 1945 konnte der erste Lepschapriester geweiht werden. Vgl. L'Echo du Sikkim, St. Maurice, 1937 ff.

Korku und Nahal von Berar zu bekehren, hatte aber wenig Erfolg. So begann auch er unter den Mahar zu missionieren und konnte in einigen Jahren mehrere Tausende bekehren. Als er in seinen alten Tagen wieder zu den Korku und Nahal zurückkehrte, war seine Kraft schon gebrochen. Auch scheuten sich die Korku, sich einer Religion anzuschließen, die in der dortigen Gegend nur unter den kastenlosen Mahar und Nahal Anhänger zählte. Die wenigen Korku-Konvertiten, die der Missionar gewinnen konnte, sind leider aus ihrer Stammesgemeinschaft ausgeschlossen worden. Damit ist alle Aussicht auf weitere Bekehrungen für die nächste Zukunft geschwunden.

Eine reichere Ernte verspricht die 1937 eröffnete Mission unter den Korku im Gebiete der Apostolischen Präfektur Indore, die schon einige Hunderte von Getauften zählt, aber bisher durch Mangel an Mitteln und Katechisten sich nicht entwickeln konnte. Bisher konnte es mit Erfolg verhindert werden, daß die Konvertiten von ihren heidnischen Stammesgenossen aus der Kastengemeinschaft ausgeschlossen wurden, doch droht jetzt Gefahr von einer andern Seite: Die Provinzialregierung der Zentralprovinzen will ein Gesetz erlassen, das jedem Untertanen verbietet, ohne Erlaubnis des Kreisbeamten (fast immer ein Hindu!) seine Religion zu wechseln. Nur wenige Korku werden den Mut finden, um diese ungern gegebene Erlaubnis nachzusuchen!

Von den Schwierigkeiten, welche die holländischen Prämonstratenser in ihrer Mission unter den Gond und Baiga im Mandlagebiet erfahren, war schon früher die Rede. Die Hindu, Regierungsbeamte wie auch «humanitäre Vereine», tun alles, um die Wirksamkeit der Missionare zu erschweren, ja unmöglich zu machen. Sie versuchen besonders, die Schließung der vielen Missionschulen zu erzwingen, und neuerdings hat die Regierung sogar die zwangsweise Übergabe der Gebäude der aufgehobenen Lehrerbildungsanstalt verfügt. Eine humanitäre Vereinigung, die sich «Diener Indiens» nennt, sucht überall in der Nähe der Missionsschulen neue Schulen zu eröffnen und die Schüler der Missionsschulen zu sich herüber zu locken. Mit Hilfe der Regierung wird dann die Schließung der Missionsschulen als überflüssig oder friedensstörend verordnet. Daß die Schulen der «Diener Indiens» bald nach Schließung der Missionsschulen wieder eingehen, ist ein klarer Beweis, daß es den «Dienern Indiens» weniger um die Erziehung der Primitiven als um die Störung und Zerstörung der Missionsarbeit geht. Fraglos gereicht ein solches Vorgehen den Primitiven des Mandladistriktes keineswegs zum Vorteil, aber das kümmert die Gegner der katholischen Mission wenig. Jedenfalls haben sie erreicht, daß die Gond und Baiga kopfscheu wurden und wenigstens für einige Zeit vor der Annahme des Christentums zurückschrecken. Doch werden die zäh durchhaltenden Holländer schon Mittel und Wege finden, um ihre kleine Schar von Neu-Christen (gegen 2000) im Glauben zu erhalten und sogar noch neue Konvertiten dazu zu gewinnen. Es ist die Gründung einer Prämonstratenser-Abtei im Missionsgebiet geplant und man hofft, daß die Verbindung von kontemplativem Mönchstum mit aktiver Missionsarbeit in Indien dieselben Früchte bringen wird wie einst im mittelalterlichen Europa.

Weiter im Westen von Zentral-Indien ist der Stamm der Bhil heimisch. Die Bhil zählen mehr als zwei Millionen Seelen und sind über ein weites Gebiet verstreut; einige Gruppen der Bhil sind schon fast vollständig hinduisiert und lassen sich kaum mehr von den übrigen niederen Hindu-Kasten unterscheiden. Doch in den westlichen Staaten von Zentral-Indien und Rajputana gibt es noch viele Bhil, die noch wenig vom Hinduismus berührt sind. Ihre Bekehrung wurde um die Jahrhundertwende von dem französischen Kapuziner P. Charles begonnen [8]. Zur Zeit einer großen Hungersnot sammelte P. Charles viele Waisen der durch Hunger und Seuchen umgekommenen Bhil, und erzog sie im christlichen Glauben. Der kritische Augenblick kam, als diese Waisenkinder herangewachsen waren und verheiratet werden sollten. Denn bei der Hochzeit mußte es sich zeigen, ob sie von den heidnischen Bhil als Stammesmitglieder anerkannt wurden oder nicht. P. Charles veranstaltete eine großartige Hochzeitsfeier, zu der er mehrere Hundert heidnischer Bhil einlud. Die genaue Beobachtung der Stammessitten und das opulente Festessen bewirkten, daß die heidnischen Gäste nach langen Verhandlungen die Hochzeitspaare als vollwertige Stammesmitglieder anerkannten. Nachdem diese Klippe umschifft war, konnte P. Charles mit der Bekehrung auch der übrigen Bhil beginnen. In unermüdlicher Predigt und Unterweisung konnte P. Charles mit einigen wenigen Mitarbeitern in vierzig Jahren etwa 2000 Bhil für das Christentum gewinnen. Es ist schade, daß der heiligmäßige Kapuziner von seinen Obern nicht genügend mit Hilfskräften und Mitteln unterstützt werden konnte. So konnte die Missionsarbeit niemals im großen Stil in Angriff genommen werden. Freilich ist es fraglich, ob die Bhil selbst bei ausgedehnter und intensiver Missionierung ebenso empfänglich gewesen wären und sich in solchen Massen bekehrt hatten wie z. B. die Uraon und Munda von Chotanagpur. Auch ist es unwahrscheinlich, daß den Bhil in wirtschaftlicher und erzieherischer Hinsicht ebenso wirksam hätte geholfen werden können wie den Uraon und Munda; denn obwohl die Bhil ebenso von Beamten und Großgrundbesitzern bedrückt und von Wucherern und Händlern ausgesaugt und betrogen werden, so hätten doch die recht autokratischen Fürsten von Zentral-Indien und Rajputana eine großzügige wirtschaftliche und soziale Aktion zugunsten der Bhil als eine Einmischung in ihre Rechte energisch abgelehnt. Die Kapuziner versuchten wohl gelegentlich, nach dem Vorbild der Jesuiten in Ranchi Raiffeisenkassen zu gründen und Industrieschulen aufzumachen, aber ihre Unternehmungen schlugen fehl. Vielleicht lag der geringe Erfolg der Kapuzinermission im Bhilgebiet auch in einem Mangel an richtiger Organisation: die Missionare lebten meist einzeln auf kleinen Stationen, denen überall ein kleiner Schwesternkonvent und Kostschulen für Knaben und Mädchen angeschlossen waren. Wenn sie dabei noch eine

---

[8] Bernard de Compiègne, O. M. Cap., Pionier du Christ. Le P. Charles de Ploemeur, Apôtre des Bhils de l'Inde Centrale et des Rajputana. «Missionnaires Capucins» XXVI (Paris 1946), Nr. 119, 9-13; P. Yvon, A l'assaut de la jungle. Dinard (J. et V.) 1940. R. du Louscouet, La trouée: Le P. Charles capucin, missionnaire aux Indes. Paris 1947.

kleine Apotheke zu betreuen hatten, so war ihre ganze Zeit auf der Station in Anspruch genommen und es blieb ihnen, P. Charles vielleicht ausgenommen, wenig Zeit zum Besuch der weithin verstreuten Bhil-siedlungen. Denselben Fehler machen vielleicht auch die Steyler Missionare, die im Jahre 1932 den größeren Teil der Bhil-Mission übernahmen. Im Bereiche der Kapuziner hat die Zahl der Bhil-Konvertiten nur wenig zugenommen, noch weniger in der Indore-Mission der Steyler Missionare. Freilich waren auch die Zeiten sehr ungünstig: die Missionare konnten von ihrer Heimat keine finanzielle Hilfe erhalten; dazu waren die meisten Bhil-Missionare der Präfektur Indore fast während des ganzen Krieges interniert und ihre Mission fast ganz verwaist.

P. Charles hatte vor ungefähr 25 Jahren auch unter den Bhilala zu missionieren gesucht. Die Bhilala sind, wie sie behaupten, eine Mischung zwischen Rajput und Bhil. Ihr Charakter ist nach allgemeiner Anschauung besser als der der Bhil, auch sind sie fleißiger und geschickter in der Bearbeitung ihrer Felder. P. Charles arbeitete etwa fünf Jahre unter den Bhilala, ohne nennenswerte Bekehrungen zu erzielen. In unermüdlicher Predigt des Glaubens wußte der eifrige Missionar aber doch die katholische Lehre unter den Bhilala bekannt zu machen, wenngleich sie die Taufe aus Furcht vor Ausschluß aus der Stammesgemeinschaft nicht annehmen wollten. Im Jahre 1932 wurde das Gebiet der Bhilala-Mission an die Steyler Missionare abgetreten, nachdem P. Charles schon früher aus dem Gebiet zurückgezogen worden war. Seine Tätigkeit hatte aber doch Frucht getragen, denn schon bald meldeten sich zwei Bhilala beim Nachfolger P. Charles' und baten um die Taufe, gleichviel was die Folgen für sie sein mochten. Die Taufe wurde jedoch geheim gehalten, um weder der Regierung des Staates Barwani noch den Kastenältesten der Bhilala einen Anlaß zum Eingreifen zu geben. Die Neugetauften warben unter ihren Verwandten und Freunden, so daß die Zahl der Getauften nun auf etwa 500 angewachsen ist. Die zwei Priester, die unter den Bhilala wirken, helfen ihren Neuchristen auch viel durch Gründung einer Raiffeisenkasse, durch billigen Einkauf von Waren, und durch ärztlichen Beistand. Wegen der guten Charaktereigenschaften der Bhilala, und der soliden Glaubensüberzeugung der Neuchristen berechtigt diese Mission zu den besten Hoffnungen, trotzdem in absehbarer Zeit keine Massenbekehrungen zu erwarten sind.

Die Kapuziner der Ajmer-Mission haben nicht nur unter den Bhil zu missionieren gesucht, sondern haben auch unter den halb-primitiven Mehr und Khol eine Mission eröffnet. Leider kam die Missionsarbeit unter diesen Kasten zum Stillstand, weil die Neubekehrten von ihren heidnischen Stammesgenossen aus der Kaste ausgeschlossen wurden.

Unter den Waldstämmen der Präsidentschaft Bombay hat die katholische Kirche noch sehr wenig Anhänger: bisher wurden nur die sehr primitiven Katkahi missioniert, von denen sich eine kleine Anzahl bekehrt hat[9]. Ebenso hat die katholische Kirche wenig Anhang unter

[9] Heinr. Sierp S. J., Bruder Leonhard Zimmer S. J., Apostel der Katharis in den indischen Dschungeln. Freiburg (Schweiz), 1938.

den Waldstämmen Süd-Indiens, die vielfach in undurchdringlichen Wäldern sich aufhalten und keine bleibende Wohnstätte haben.

Alles in allem sind bisher wenig über ein Prozent der 30 Millionen Ureinwohner Indiens bekehrt worden. Es ist sehr zu beklagen, daß durch Mangel an Missionaren und Mitteln die Primitiven Indiens nicht für die Kirche gewonnen werden können, sondern sich in großen Massen dem Hinduismus anschließen. Die Zeit für ihre Bekehrung ist jetzt da, und es müßte alles aufgeboten werden, um die Ernte einzusammeln. Doch sind der Schnitter viel zu wenige, und die auf dem Felde stehen, ermangeln der nötigen Mittel, um die reifen Garben schneiden und bergen zu können!

Miscellanea.

Für Reisen von Missionaren in Gegenden, in denen es keine Kirchen oder Kapellen gibt, und in denen auch das Mitnehmen von Tragaltären sehr schwierig ist, gibt auf Anfragen hin die Propaganda-Kongregation neuerdings die Vollmacht, ohne konsekrierten Altarstein zu zelebrieren; an Stelle eines solchen ist dann nur mehr ein Stück Leinwand notwendig, in dessen rechter Ecke einige Martyrer-Reliquien eingenäht sind. Der Bischof muß diese Leinwand mit folgender Formel segnen:

«℣ Adiutorium . . . ℟ Qui fecit . . .
℣ Dominus vobiscum. ℟ Et cum . . .

Oremus. Majestatem tuam, Domine, humiliter imploramus ut linteum hoc ad suscipienda populi tui munera praeparatum, per nostrae humilitatis servitium bene†dicere, sancti†ficare et conse†crare digneris: ut super eo sanctum sacrificium Tibi offerre valeamus, ad honorem beatissimae Virginis Mariae, Sanctorum NN., quorum reliquias in eo reposuimus, et omnium sanctorum; et praesta, ut per haec sacrosancta mysteria vincula peccatorum nostrorum absolvantur, maculae deleantur, veniae impetrentur, gratiae acquirantur, quatenus una cum Sanctis et Electis tuis vitam percipere mereamur aeternam. Per eundem Christum Dominum Nostrum. Amen.». (Dreimalige Besprengung mit Weihwasser.)

Die Vollmacht kann von der Propaganda-Kongregation mit folgender Formel erbeten werden:

«Beatissime Pater,
Ordinarius . . ., ad pedes Sanctitatis Vestrae provolutus, humiliter petit facultatem permittendi sacerdotibus missionariis sibi subditis, ut loco altaris portatilis seu petrae sacrae in sacrosancto Missae sacrificio celebrando substituatur aliquod linteum ex lino vel cannabe confectum.
Et Deus . . .» — (Vgl. Ephemerides Juris Canonici 1947, 243ss; The Clergy Monthly (Ranchi) 1948, 72s.) Zürcher

Chinesische Musik im Dienste der Kirche.

Gedanken zur neuen chinesischen Psalmen-Vertonung [1].

Von Prof. G. Schaffhauser, Schöneck.

Unter dem Titel «Melodiae Psalmorum» erschien letztes Jahr in Peking eine kleine Auswahl von Psalmen in chinesischer Sprache. Der Text ist der neuen Psalmen-Übersetzung von P. Allegra [2], dem obersten Leiter des Studium Biblicum in Peking, entnommen. Zu diesen 25 Psalmen kommen einzelne nichtpsalmodische Gesänge, wie ein Ave Maria, Regina caeli und Salve Regina. Der Komponist, Chiang Wen Yeh, ist ein gebürtiger Chinese aus Formosa, der während 6 Jahren seine musikalische Ausbildung am Konservatorium in Tokio genossen hat. Speziell hat sich der Autor mit dem Studium des alten chinesischen Liedes befaßt und hat sich im Osten durch verschiedene Veröffentlichungen einen Namen gemacht. Er ist ein glühender Verehrer der alten chinesischen Musik und sagt von ihr, sie sei ein Stück verlorenes Paradies. Chiang Wen Yeh lernte vor zwei Jahren in Peking die katholische Kirche kennen und ist jetzt Katechumene. Nachdem er die chinesische Übersetzung des Psalteriums gelesen hatte, entschloß er sich, alle Texte für den Volksgesang zu vertonen und zwar wollte er das tun im Geiste des gregorianischen Chorals, ohne aber dabei die Eigenart des chinesischen Liedes zu vernachlässigen. Bevor er ans Werk ging, lebte er sich durch häufigen Besuch der Vesper in der Domus Franciscana in Peking in die musikalische Welt des gregorianischen Gesanges ein, um angeregt von diesem einzigartigen Vorbilde aller kirchlichen Musik den rechten Weg zu gehen in der Vertonung des heiligen Psalmtextes. Daß der Komponist sich in verhältnismäßig kurzer Zeit in die gregorianische Sangesart eingelebt hat, ist ein Beweis für dessen hervorragende musikalische Begabung, wie denn auch die Psalmen-Vertonungen selbst keinen Zweifel an der hochstehenden musikalischen Qualität des Komponisten aufkommen lassen. Allerdings muß hier auch gesagt werden, daß die beiden Welten der Gregorianik und der chinesischen Vokalmusik einander nicht sehr ferne stehen; allein schon das Gesetz der anhemitonischen Pentatonik, in der sich die chinesische Musik vorzugsweise bewegt, läßt sich auch vereinzelt in gregorianischen Gesängen feststellen. Abbé Roussier hat in «Mémoire sur la musique des Anciens» (1770) bereits altchinesische und altgriechische Anschauungen (die griechische Musik ist bekanntlich ein konstitutives Element des gregorian. Chorals) in Parallele gestellt. Ferner sind die mixolydische und lydische Skala des Chorals Eigenheiten der späteren chinesischen Musik.

Wie die Erfahrung immer wieder lehrt, ist es nicht leicht, eine ganze

---

1 Melodiae Psalmorum. Vol. I. Auctore Chiang Wen Yeh. Peiping, Domus Franciscana, Studium Biblicum 1947.

2 Vgl. den Artikel von P. Allegra, «La version chinoise de la Sainte Bible». NZM III (1947), 286 ff.

Sammlung von wertvollen Liedern in kurzer Zeit zu komponieren, ohne gelegentlich anspruchslose melodische Konstruktionen niederzuschreiben; die Psalmen-Vertonungen von Chiang Wen Yeh erwecken ausnahmslos den Eindruck des lebendig Empfundenen, des Echten und Inspirierten. Ob sich jede einzelne Komposition einbürgern und populär werden wird, muß die Erfahrung lehren; ohne Zweifel werden viele Gesänge bei ihrer leicht sanglichen und überzeugenden Melodik rasch Eingang finden. Die Lieder werden durch die Seminarien und durch das Radio dem Volke nahegebracht, so daß schon heute z. B. das Ave Maria vom Volk gern und häufig gesungen wird.

Was die Kompositionsart der Psalmen angeht, so sind die meisten durchkomponiert; das ist aber nicht im Sinne der Konzertpsalmen eines Anton Bruckner oder anderer zu verstehen; vielmehr nimmt hier die musikalische Form auf die Gliederung des Textes strenge Rücksicht, so daß man an Strophenlieder erinnert wird; entsprechend der psalmodischen Form wiederholen sich gerne gleiche melodische Wendungen, die das Einstudieren der Gesänge entschieden erleichtern werden. Neben diesen melodischen Psalmengesängen finden sich 5 sogenannte psalmodische Rezitationstypen. Diese sind nach dem Vorbild der gregorianischen Psalmtöne geschaffen. Es fehlt allerdings das Initium; die Struktur: Rezitationston und Interpunktionskadenz ist allen gemeinsam. Die Formen sind gegenüber der choralen Psalmodie reicher ausgestattet; der Tonus secundus z. B. beansprucht jeweils ein Strophenpaar, d. h. zwei Psalmverse; der erste Vers hat Rezitationston a, und zwar in der ersten wie in der zweiten Vershälfte; der zweite Vers hat bis zum Asteriscus den Rezitationston c, nachher a. Der Tonus quartus ist in seiner Form genau gleich gehalten wie der Tonus secundus; wir könnten hier von der zweiteiligen Form a-b sprechen. Reicher ausgestaltete Rezitationsformen weisen die Psalmtöne 1, 3 und 5 auf; der 5. Ton hat die dreiteilige Liedform a-b-a. Die einfacheren Töne 2 und 4 sind wohl als die praktischeren vorzuziehen, wenngleich nur Psalmen auf sie adaptiert werden können mit gerader Verszahl. Die zweiteiligen Rezitationstypen mit dem um eine Terz höher gelegenen Rezitationston sind zweifellos sehr gut geeignet, für die Psalmodie im Wechselchor zwischen 2 Chören, oder zwischen Vorsängergruppe und Volk.

Bei genauer Betrachtung der Kompositionen fällt auf, daß sowohl in den melodischen wie in den rezitativen Psalm-Vertonungen das letzte Wort, resp. die letzte Silbe, immer die thetische Länge hat bei der Kadenz. In dieser Textbehandlung tritt ein rhythmisches Gesetz zutage, das auch in der lateinischen Psalmodie gehandhabt wird. So erklärt sich auch von der sprachlich-rhythmischen Seite, nicht nur von der innermusikalischen Struktur her, was der ehemalige chinesische Staatsmann, der Titularabt Dom Pierre Lou schreibt, daß nämlich «die chinesische Literatursprache wundervoll mit dem gregorianischen Choral übereinklinge» [3].

---

[3] «Souvenirs et Pensées» in deutscher Übersetzung von K. Hürlimann «Konfuzianer und Christ», Luzern 1947, S. 190.

Im Einzelnen ist zu den Melodien der Psalmen zu sagen, daß sie zwei für die chinesiche Musik charakteristische Merkmale aufweisen: Diatonik und anhemitonische Pentatonik.

Ausnahmslos alle Psalm-Vertonungen von Chiang Wen Yeh weisen in der Melodie nur tonleitereigene Töne auf. Nirgends findet sich eine chromatische Tonverbindung, ja nicht einmal eine einzige Modulation, wie wir sie verstehen und wie sie in unsern abendländischen Liedern von der Tonika zur Dominante eine Selbstverständlichkeit ist, kommt vor. Die Diatonik ist ein Characteristicum des chinesischen Musikempfindens, so sehr, daß an einzelnen Orten die mit großer Begeisterung und Hingabe gepflegte altklassische Vokalpolyphonie, die im Wesentlichen diatonisch ist, auf erhebliche Schwierigkeiten stößt, sobald Modulationen und Alterationen vorkommen. Dem streng tonleitereigenen Tonempfinden ist in allen Kompositionen in hervorragender Weise Rechnung getragen, was zur Hoffnung berechtigt, daß die Lieder ohne übermäßige Mühe Eingang finden werden. Diatonik besagt durchaus nicht Eintönigkeit, Langweile und Kraftlosigkit. Man braucht aus der vorliegenden Sammlung z. B. Ps. 117 (Zählung nach dem hebr. Text), Ps. 150 und das würdevolle Regina caeli anzusehen, und man ist überzeugt von der Lebendigkeit und der immanenten Kraft dieser Melodien. Neben diesen urgesunden diatonischen Linien nehmen sich, wie ein anerkannter Musiker sich äußert, viele «Hervorbringungen» unserer Abendländer geradezu erbärmlich aus. Das unverdorbene, natürliche Volkslied ist diatonisch und es ist überaus erfreulich, daß der Meister Chiang Wen Yeh unbeirrt diesem Postulat volksverbundener Musik voll und ganz gerecht wird.

Neben der Diatonik gilt die Halbtonlosigkeit der Melodie als eine charakteristische Eigentümlichkeit des chinesischen Liedes. Die beiden Töne, die sogenannten Pien, die die 5-Stufigkeit zur 7-Stufigkeit machen und die Halbtöne bedingen, kommen nur in einer geringeren Anzahl von Stücken vor, und in diesen nur seltener als die übrigen Stufen [4]. Die anhemitonische Pentatonik herrscht in fast allen Psalm-Vertonungen vor; sorgfältig wird der Halbton umgangen, nur gelegentlich findet er sich, z. B. in den Psalmen 122, 127, 128, 130, 131, 42 und im Salve Regina. Auffällig ist, daß der Halbton in allen genannten Fällen immer in der fallenden melodischen Tonfolge vorkommt. Je nach Gegenden begegnet das Singen des Halbtons in aufsteigender Melodie größeren Schwierigkeiten, so daß z. B. in der Mandschurei das Einüben des 8. Choral-Kyrie, das im Eingangsmelisma die Tonfolge a-b-c aufweist, sehr erschwert war und nie durchgehend richtig gesungen wurde. Die rezitativen Psalmtöne sind ausnahmslos in der halbtonlosen Fünfstufigkeit komponiert.

Was den Tonumfang betrifft, so erreichen die Melodien so ziemlich das Maximum des für Volksgesang Zulässigen. Die Oktave wird immer überschritten, gelegentlich sogar die Dezime.

---

[4] Gilman, On some psychological aspects of the Chinese musical system. Boston 1892.

Vielfach sind die Melodien in markanten Notenwerten komponiert, die dem gemeinsamen Singen des Volkes sehr zugute kommen. Gleichmäßige schreitende Bewegung ist das Gewöhnliche, wodurch die Gesänge etwas Faszinierendes und Festliches erhalten und kraftvoll wirken. Daneben finden sich aber auch einige anspruchsvollere rhythmische Gebilde mit bewegten Notenwerten (Ps. 22) und zahlreichen Synkopen (Ps. 122). Die rezitativen Psalmen sind freirhythmisch, während die melodischen Gesänge im Taktrhythmus geschrieben sind, was etwas befremden kann, da der Orient lieber in freier, lebendiger Bewegung musiziert als in der Zwangsjacke des Taktschemas.

Die Psalmenlieder sind mit einer Instrumentalbegleitung für Orgel oder Harmonium versehen; auch diese ist in Anpassung an die Eigenheiten der Melodie diatonisch und sucht behutsam die Halbtonlosigkeit zu wahren. Die Begleitung ist sehr selbständig, meist unabhängig vom Vokalsatz, modern im guten Sinne des Wortes und geht durchaus keine ausgetretenen Wege der Liedbegleitung. Auch im Instrumentalsatz ist die Abwechslung sehr groß: Sätze in vollgriffigen, klangfreudigen Akkorden, in Oktaven- und Quintengängen, dann wieder auf verschiedenen Stufen öfter sich wiederholende Motive, die nicht selten an Psalmenintonationen des Chorals erinnern, ferner lebendige Figuration, sehr gefällige, selbständig geführte Zweistimmigkeit und vereinzelt Spuren von Imitation. Die rezitativen Psalmtöne tragen fast ausschließlich harmonische Begleitung aus drei- bis sechsstimmigen Akkorden. Den meisten Gesängen geht ein Vorspiel voraus, das in wenigen Takten kurz und eindeutig den Vokalsatz einleitet. Die instrumentale Begleitung ist wie die Melodie im allgemeinen für unser Empfinden eher herb, fern von aller Romantik und Stimmungsmacherei. Der Index des Bandes gibt in eigenen Zusammenstellungen der Psalmen Anregung für die praktische Verwendung; so sind die Kombinationen aufgeführt für Dominica ad Vesperas, In festis B.M.V. ad vesperas, Officium parvum B.M.V., Dominica ad Completorium, Ex Officio Defunctorum, Pro festo Nativitatis, Pro festo Epiphaniae, Pro tempore Quadragesimae, Pro festo Resurrectionis, Pro festo Corporis Christi, Pro celebratione Matrimonii. Dadurch wird die Verwendung der Gesänge wesentlich erleichtert und vereinheitlicht vor allem für die Vesper, die der Heilige Vater Papst Pius XII. in der Enzyklika «Mediator Dei» so sehr wünscht. Dabei bleibt selbstverständlich die Möglichkeit, einzelne Psalmen nach sinnvoller Auswahl bei andern Gelegenheiten zu singen.

Wer diese psalmodischen Lieder eingehend studiert, der begreift die begeisternde Anerkennung, die der Domkapellmeister von Mecheln, van Nuffel, dieser Musik zollt. Von Psalm 117 sagt er, daß er durch ihn an die Musik Haendels erinnert werde; der chinesische Meister Chiang Wen Yeh überrage aber Haendel wegen seines echt liturgischen Charakters.

Bei den erneuten Anstrengungen um die Christianisierung des Riesenvolkes von China, ist man höchst erfreulicherweise nun doch auf dem Wege, dem Singen des Volkes die überragende Bedeutung zuzuerkennen,

die ihm im Aufbau des Gottesreiches zukommt. Theoretisiert hat man in der Frage um die Akkommodation in kirchenmusikalischen Dingen schon lange [5], praktisch ist man zur positiven Bejahung des chinesischen Liedgutes für den gottesdienstlichen Raum kaum gelangt. Vielmehr haben die Missionare immer noch in Ablehnung chinesischer Musikart geglaubt, das Heil komme vom abendländischen Volkslied gefühlvollster und geradezu sentimentalster Prägung, und man wollte vielfach mit diesen unterdurchschnittlichen, zweifelhaften Produkten westlicher Unkultur die Chinesen in ihrer Kultur «beglücken». Dem Chinesen, dem die Musik von altersher Ausdruck, Äußerung des inneren Lebens ist, wird man das Recht uneingeschränkt zuerkennen müssen, in seiner eigenen Musik zu singen und zu feiern. Und wer Sinn hat für echte kultische Musik, der muß anerkennen, daß echte chinesische Musik mindestens so geeignet sein kann für das religiöse, das spezifisch katholische Lied, wie die abendländische Musik, ja ich wage zu behaupten, daß die chinesische Gesangsmusik dafür eine ganz hervorragende Eignung besitzt, weil sie nicht vornehmlich Stimmungs- und Gefühlsmusik ist, sondern Musik mit wahrhaft musikalischem Eigenleben.

Gedanken der alten Weisen des Reiches der Mitte, daß der Verfall des Staates im Verfall der Musik begründet sei, daß ferner der Staat nicht gut sein könne, wenn die Musik nicht gut ist, belegen deutlich genug die tiefe Auffassung von der inneren Beziehung zwischen Musik und Leben. Auch der heutige Chinese liebt die Musik und lebt in ihr und will sein Leben mit Musik gestalten, und er besitzt dazu eine übermittelmäßige Begabung. Eine Religion, die nicht singt, ist nicht lebenskräftig; diesen Beweis erbringt uns die Geschichte positiv und negativ. In der unumstößlichen Tatsache, daß für den Chinesen Musik Lebensausdruck ist, wahre Religion aber Leben ist, ist das qualifizierte Werk der Psalmen-Vertonung von Chiang Wen Yeh im Tiefsten gerechtfertigt. Mit diesen Liedern ist ein wichtiger Schritt in der «großzügigen Anpassung» getan, von der Dom Lou sagt, daß er in ihr die Grundbedingung jeden bedeutsamen apostolischen Unternehmens erblicke [6].

Die Psalmengesänge von Chiang Wen Yeh bestärken mich erneut in der Überzeugung, daß der Weg über den gregorianischen Choral der Weg ist, der verhältnismäßig leicht in das Wesen und die Eigenart der chinesischen Liedmusik einführt; es muß also nicht so sein, daß uns die Musik der gelben Rasse unzugänglich und ein Buch mit 7 Siegeln sein muß, ja, wer beheimatet ist in der östlichen Musik der Gregorianik, wird unschwer sich für das gesunde chinesische Lied erwärmen können.

In den «Melodiae Psalmorum» wird dem chinesischen Volke ein bedeutender Teil des kostbarsten Gebetsgutes der hl. Kirche geschenkt, was zweifellos ein außerordentlich glücklicher Gedanke ist. Er findet seine volle Bestätigung in den Worten der Enzyklika «Mediator Dei»,

---

[5] Vgl. z. B. Th. Rühl S. V. D., Die missionarische Akkommodation im gottesdienstlichen Volksgesang. ZM 1927, 113-135.

[6] Konfuzianer und Christ, S. 191.

mit denen ich die Würdigung der «Melodiae Psalmorum» abschließen möchte:

«Sie (die Psalmen) wecken und entflammen die Hoffnung auf den verheißenen Erlöser, die einst, sei es am häuslichen Herd, sei es in der hoheitsvollen Pracht des Tempels an diesen Gesängen sich erwärmte. Sie lassen die vorausverkündete Herrlichkeit Jesu Christi und seine höchste, ewige Macht in wunderbarer Heiligkeit erscheinen. Dann aber auch wieder sein Kommen in diese irdische Verbannung und seine Erniedrigung, seine königliche Würde und seine priesterliche Gewalt. Und endlich sein wohltätiges Wirken und sein zu unserer Erlösung vergossenes Blut. Nicht weniger bringen sie zum Ausdruck unserer Herzen Freude, Kummer, Hoffen, Fürchten, und unsern guten Willen, ganz auf Gott zu vertrauen und ihm Liebe mit Liebe zu vergelten, und unsern mystischen Aufstieg zu den Gezelten Gottes. Der Psalm ... ist Segen für das Volk, Lob Gottes, Preislied des Volkes, Zustimmung aller, Wort der Gesamtheit, Stimme der Kirche, lautes Bekenntnis des Glaubens, voll Ergebung in den allerhöchsten Willen, Erlösungsglück, Jubelruf, Jauchzen der Freude.»

Vom neu beginnenden deutschen Missionsschrifttum.

Von Prof. Dr. Joh. Beckmann S. M. B.

Langsam - für die interessierten Missionskreise aller Länder nur allzu langsam - beginnt auch in Deutschland das Missionsschrifttum sich neu zu beleben. Aus allen Nachrichten der ersten Nachkriegszeit war bereits zu entnehmen, daß auch der deutsche Missionswille ungebrochen die schwersten Jahre der Prüfung überstanden hatte, dank vor allem der zähen und klugen Haltung der päpstlichen Missionsvereine in Aachen und München und ihrer verantwortlichen Leiter. So ist auch das Missionsinteresse trotz aller persönlichen Not in weiten katholischen Kreisen lebendig geblieben. Leider gestatteten jedoch die politisch-materiellen Verhältnisse noch lange nicht den gern sofort wieder begonnenen Aufbau des missionarischen Schrifttums.

Um den Ausfall aller Missionszeitschriften wett zu machen, gab zuerst unser Mitarbeiter Dr. P. Tellkamp SVD. eine Broschüre «über die gegenwärtige Lage der katholischen Weltmission» heraus [1]. Erfreulicherweise mußte bereits 1947 eine «Neue Folge» hinzugefügt werden [2]. Auf Grund einer zeitraubenden und mühevollen Kleinarbeit (vielfach durch Briefe, mündliche Mitteilungen etc.) versteht es der Verfasser bereits, einen in großen Zügen der Wirklichkeit entsprechenden Überblick über den Stand der Missionen, speziell der deutschen Missionsgebiete zu entwerfen. Von ganz besonderem Werte dürften aber die Angaben über das heimatliche Missionswesen in Deutschland sein, speziell die sorgfältigen Statistiken über die Personen- und Sachverluste der deutschen Orden und Kongregationen während des Kriege [3]. — Der gleiche Autor hat in dankenswerter Weise eine Neuauflage des beliebten Büchleins von P. Hermann Fischer SVD. († 1945) «Mehr Priester für das Heil der Welt» besorgt und sich besonders im zweiten Teil bemüht, die konkreten Gegenwartsverhältnisse nicht nur der Heimat, sondern auch der Missionsländer zu berücksichtigen [4].

Erfreulich ist für uns die Tatsache, daß sich auch die Missionswissenschaft selbst gerade an ihrem Ausgangspunkt in Münster neu belebt und organisiert hat. Von Münster traf die erste Nummer von «Missionswissenschaft und Religionswissenschaft» ein, herausgegeben von den dortigen Universitätsprofessoren M. Bierbaum, P. Steffes und Th. Ohm OSB. [5]. Neben einem Geleitwort des

---

1 32 Seiten. Steyler Missionsbuchhandlung Kaldenkirchen (Rheinland), 1946.

2 36 Seiten, ebenda. 1947.

3 Aus der «Schluß-Bilanz der Verluste» (S. 6) seien hier folgende Zahlen mitgeteilt: Von deutschen und österreichischen Patres, Scholastikern, Brüdern und Ordensschülern waren eingezogen 13 379. Davon sind gefallen 2622, gefangen 1241, vermißt 1306. In Gefängnis und Kz.-Lagern waren: 775; darin sind umgekommen: 67. Sonstwie wurden getötet: 137. Gesamtzahl der Toten in der Heimat: 2826. — Von den Sachverlusten sei hier die Gesamt-Statistik mitgeteilt (S. 10): Formell enteignete Häuser 174, beschlagnahmte 232, für den Kriegszweck beanspruchte 165, total zerstörte 113, schwer beschädigte 170, leicht beschädigte 152, geschlossene Schulen und Konvikte 199, in der Ostzone den deutschen Provinzen entrissen: 69 Häuser. Die Verluste der Schwesternkongregationen sind hier nicht aufgeführt.

4 Ein Aufruf zur Mehrung und Förderung von Priesterberufen für Heimat und Mission. 176 Seiten. Steyler Missionsbuchhandlung Kaldenkirchen (Rheinland). — Für eine Neuauflage möchten wir anregen, ein eigenes Kapitel über den Missionsberuf, speziell über die unterscheidenden Merkmale vom Priester- und Ordensberuf, einzufügen, da erfahrungsgemäß gerade darüber selbst in katholischen Kreisen vielfach falsche Vorstellungen herrschen.

5 1947 Nr. 1. 88 Seiten. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, Münster in Westf.

Fürsten Alois z. Löwenstein und Prof. Dr. Max Bierbaum enthält das Heft die Nachrufe auf die verstorbenen Missionswissenschaftler Jos. Schmidlin (von P. Th. Ohm) und P. Otto Maas OFM (P. B. Biermann), ferner «religionswissenschaftliche Überlegungen zur Mission der Gegenwart» (J. P. Steffes), den Versuch einer zusammenfassenden Missionsrundschau (A. Freitag: Die katholische Weltmission im Zeichen kriegerischer Verwüstung und friedlicher Wiederherstellung - leider ohne irgend eine Anmerkung!) den ersten Teil einer missionsgeschichtlichen Arbeit über die ersten Dominikaner in Amerika (B. Biermann), einen Jubiläumsartikel über das Würzburger missionsärztliche Institut (K. M. Bosslet), eine Übersicht über die kathol. Universität Fu-Jen in Peking während der Kriegszeit (1937—1945) von A. Tellkamp, und zwei «kleinere Beiträge» über die Instituta saecularia und ihre Bedeutung für die Mission (M. Bierbaum) und die «Kritische Ausgabe der Xaverius-Briefe» (I. A. Otto). Unter den Besprechungen erfährt vor allem die NZM eine wohlwollende Würdigung von Seiten des Herausgebers. Die Freude über das Wiedererscheinen des Münsterischen Organs wird leider wesentlich gedämpft durch eine beigefügte Mitteilung des Verlages, daß die Zeitschrift vorderhand nur in loser Folge erscheinen kann. So ist auch bisher dem ersten Heft, das zudem mit einer einjährigen Verspätung herauskam, noch kein zweites gefolgt. Auch für die M. R. sind die tragischen Verhältnisse der Nachkriegszeit stärker als der beste Wille von Herausgebern und Verlag. Möge es diesen bald beschieden sein, das alt bewährte münsterische Organ in regelmäßiger Folge erscheinen zu lassen.

Fast gleichzeitig sind auch «Die katholischen Missionen», leider bisher auch nur in einem Heft, erschienen[6]. Mit sorgfältiger Ausnützung des zur Verfügung stehenden Raumes hat es der Herausgeber P. J. Alb. Otto S. J. mit seinen Mitarbeitern verstanden, eine Fülle von neuen Nachrichten aus den Missionsländern und aus der missionarischen Heimat den Lesern mitzuteilen. Wir möchten nur wünschen, daß es den KM. bald ermöglicht wird, in dieser vornehmen Aufmachung wieder monatlich und regelmäßig zu erscheinen und auch in die übrigen deutschsprachigen Gebiete zu gelangen.

In Form eines bescheidenen Jahrbuches haben auch die «Akademischen Missionsblätter» ihre Tätigkeit wieder aufgenommen[7]. Neben Aufsätzen, die der Neubelebung des Missionsgedankens unter den Akademikern dienen, seien vor allem die beiden Beiträge ‚Neuer Wein in neuen Schläuchen' (von Prof. Dr. Thomas Ohm S. 20-43)[8] und ‚Die Mission und Universität' (von Prof. Dr. J. P. Steffes, S. 43-54) hervorgehoben.

Von den übrigen deutschen Missionszeitschriften konnten meines Wissens bisher nur die «Monatsblätter der Oblaten» (Hünfeld, seit Januar 1947 alle zwei Monate) regelmäßig erscheinen. Sie bringen ihrem Charakter entsprechend speziell Nachrichten aus den Missionen der deutschen Oblaten.

Eine vornehme Jubiläumsgabe bietet das missionsärztliche Institut in Würzburg in Form eines Sammelwerkes «Missionsärztliche Fragen und Aufgaben», herausgegeben vom Direktor des Institutes P. K. M. Bosslet O. P.[9]. Der Band folgt dem Aufbau der früheren Jahrbücher von Würzburg und bietet zunächst Berichte aus dem heimatlichen und praktischen missionsärztlichen Schaffen nebst einer guten Missionsrundschau von P. Dr. Benno Biermann O. P.,, dann einen theologischen, einen biologischen und vor allem medizinische Einzelbeiträge und endlich einige

---

6 48 Seiten. Verlag Herder, Freiburg i. Breisgau. o. J.

7 Akademische Missionsblätter. Jahrbuch des katholischen akademischen Missionsbundes 1948 (Schriftleiter Prof. Dr. Thomas Ohm OSB). 80 Seiten. Regensberg, Münster.

8 Der Verfasser behandelt gegenüber so manchen überschwänglichen Betonungen der Akkommodation die Frage nach den Grenzen der Anpassung, in wie weit nämlich die christliche Religion als etwas ganz Neues, dem Heidentum meist diametral Entgegengesetztes, in die Erscheinung treten muß. Es ist ein wohlüberlegter, ruhiger Aufruf zur Selbstbesinnung auf die unveräußerlichen Werte des Christentums, der es verdient, weithin bekannt und überdacht zu werden.

9 380 Seiten. Verlag Johann Wilhelm Naumann, Augsburg (1947). Erster Band der Sammlung «Abendland und Weltmission», herausgegeben von Klaus Mund.

Hinweise zur Vertiefung des missionsärztlichen Berufes. Ausführungen über den Typus katholischer Universitäten in Asien und Amerika von Prof. Dr. J. B. Aufhauser und über die Thomas-Universität in Manila von P. Thomas Tascòn O. P. beschließen den schönen Band. Alle Beiträge sind getragen von einem edlen Helferwillen gegenüber der notleidenden Menschheit und einem zutiefst christlichen Optimismus, wenn auch die entgegenstehenden Schwierigkeiten offen oder wenigstens andeutungsweise, zumal im Rückblick des Herausgebers behandelt werden [10].

Christentum im vorislamischen Arabien.

Von P. Dr. Jos. Henninger S.V.D., Fribourg.

Einige Angaben über die Verbreitung des Christentums im vorislamischen Arabien waren seit jeher in fast jeder Mohammed-Biographie zu finden [1]. Eine Gesamtdarstellung nach dem Stande der Forschung von 1924 bietet der Artikel «Arabie» von Aigrain im Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques [2], der mit seinen 182 enggedruckten Kolonnen schon den Umfang einer ansehnlichen Monographie hat. Die einschlägige Literatur bis 1923 ist gesammelt bei Pfannmüller [3]. Da die beiden letztgenannten Arbeiten einen gewissen Abschluß darstellen, sei es gestattet, hier, außer Neuerscheinungen aus den letzten Jahren, zur allgemeinen Orientierung noch einige wichtige Veröffentlichungen anzuführen, die bereits weiter zurückliegen (aber nicht vor 1924) [4].

Einige Studien über das Christentum in den nördlichen Randgebieten Arabiens erwähnt Sauvaget [5]; Literatur über ein eng umgrenztes, aber sehr wichtiges Teilgebiet (Nedschrân im nördlichen Jemen) verzeichnet Forrer [6]. Eine gute Gesamtorientierung gibt Bell [7]; er legt vor allem Wert darauf, daß die christlichen (und jüdischen) Einflüsse vielfach auf indirektem Wege Mohammed erreichten, denn in Mekka war eine gewisse, allerdings oft sehr vage Kenntnis christlicher Termini,

---

10 Es ist hier nicht der Ort, auf spezielle Probleme der Würzburger Organisation einzugehen. Vgl. aber meine Andeutungen «Laienapostolat in der missionsärztlichen Fürsorge» in «Missionsärztliche Caritas». Jahresheft 1944 (Schüpfheim), 3-8.

1 Weitaus die beste Mohammed-Biographie aus den letzten Jahrzehnten ist: Frants Buhl, Das Leben Muhammeds, Deutsch von H. H. Schaeder. (Leipzig 1930; das dänische Original, 1903 in Kopenhagen erschienen, ist in dieser Übersetzung stark überarbeitet). Für weitere Kreise bestimmt, aber auf wissenschaftlicher Grundlage aufgebaut ist die Biographie von Tor Andrae: Mohammed. Sein Leben und sein Glaube (Göttingen 1932).

2 R. Aigrain, Art. Arabie. Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques III (Paris 1924) 1158—1339.

3 Gustav Pfannmüller, Handbuch der Islam-Literatur (Berlin und Leipzig 1923), bes. 104-111.

4 Nach dem Veröffentlichungsdatum könnte man geneigt sein, hier einzureihen: H. Lammens S. J., Les Chrétiens à la Mecque, à la veille de l'hégire (in: L'Arabie Occidentale avant l'hégire [Beyrouth 1928] 1-49). Tatsächlich ist diese Arbeit aber nur ein Abdruck des Artikels, der im Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale 14 (Le Caire 1918) erschien und bereits von Aigrain 1924 (siehe oben Anm. 2) ausgiebig benutzt ist.

5 I. Sauvaget, Introduction à l'histoire de l'Orient musulman. Eléments de bibliographie (Paris 1943) 109.

6 Ludwig Forrer, Süd-Arabien nach al-Hamdânî's «Beschreibung der arabischen Halbinsel» (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Band XXVII, No. 3. Leipzig 1942) 218f. (Anm. 2 zu S. 218).

7 Richard Bell, The Origin of Islam in its Christian Environment (London 1926), bes. 1-61 (über Mohammeds Kenntnisse vom Christentum ebd. 66-133 passim; über sein Verhalten gegenüber den Christen ebd. 134-161).

Glaubensanschauungen, Kultusgebräuche und sonstiger Einrichtungen vorhanden. Daraus erklärt sich zum Teil auch, daß Mohammed anfänglich nicht zwischen Christentum und Judentum unterschied, und daß seine Kenntnisse immer dürftig und verworren blieben. — Indirekte Hinweise auf die Verbreitung des Christentums, insofern sie sich schon aus dem Wortschatz des Korans erschließen läßt, hat auch Ahrens [8]; die direkten Angaben über die Existenz christlicher Gemeinden im Norden und Süden der Halbinsel sind bei ihm mehr summarisch [9].

Mit dem Christentum in Nedschrân, im nördlichen Teil Jemens (Südwest-Arabien) befaßt sich Moberg [10]; über den Wert des von ihm herausgegebenen und übersetzten syrischen Textes bestehen aber noch Kontroversen [11]. Zweifellos enthalten die Überlieferungen über das Christentum im alten Süd-Arabien sehr viel Legendarisches [12]. Eine sorgfältig dokumentierte und kritische Darstellung der Missionsgeschichte dieses Gebietes hat Andrae [13]. Grégoire legt besonderen Wert auf das Vorhandensein der julianistischen Richtung des Monophysitismus im Jemen [14]. Neues dokumentarisches Material veröffentlicht Jeffery [15]. Den Niederschlag der christlichen (und jüdischen) Einflüsse im Inschriftenmaterial studiert Ryckmans [15a].

Eine ganze Reihe neuerer Arbeiten befassen sich mit der Verbreitung des Christentums in Nord-Arabien und seinen Randgebieten, so Andrae in seinem bereits zitierten Werk [16], der vor allem den Beziehungen des Islams zur ostsyrischen (monophysitischen) Kirche nachgeht. Nau [17] studiert, nach syrischen Quellen, die Geschichte der arabisch sprechenden Christen in Syrien und Mesopotamien. Charles [18] hat sich mit den eigentlichen Nomadenstämmen befaßt, die im Bereich der römischen,

---

8 Karl Ahrens, Christliches im Qoran. ZDMG (= Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft) 84 (1930) 15-68. 148-190.

9 Karl Ahrens, Muhammed als Religionsstifter. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Band XIX, No. 4, Leipzig 1935).

10 Axel Moberg, The Book of the Himyarites. Fragments of a hitherto unknown Syriac Work. Edited with Introduction and Translation. (Acta Regiae Societatis Humaniorum Litterarum Lundensis VII. Lund 1924).

11 Vgl. dazu H. Charles S. J., Le christianisme des Arabes nomades sur le Limes et dans le désert syro-mésopotamien aux alentours de l'hégire (Paris 1936) 20; er verweist auf einen Artikel von P. Peeters in den Analecta Bollandiana 1930.

12 Vgl. Axel Moberg, Über einige christliche Legenden in der islamischen Tradition. Lund 1930.

13 Tor Andrae, Der Ursprung des Islams und das Christentum (Uppsala und Stockholm 1926) 7-24.

14 Henri Grégoire, Mahomet et le Monophysisme (in: (Mélanges Charles Diehl [Paris 1930] I [Histoire] 107-119); vgl. dazu NZM 2 (1946) 118-120.

15 Arthur Jeffery, Three Documents on the History of Christianity in South Arabia. Anglican Theological Review (New York) July 1945, 185-205 [war mir leider nicht zugänglich].

15a G. Ryckmans, Les inscriptions monothéistes sabéennes (in: Miscellanea Historica in honorem Alberti de Meyer I [Louvain-Bruxelles 1946] 194-205. [Université de Louvain. Recueil de travaux d'Histoire et de Philologie, 3me série, 22me fascicule]).

16 Ursprung des Islams (siehe oben Anm. 13) 25-32.

17 François Nau, Les Arabes chrétiens de Mésopotamie et de Syrie du VIIe au VIIIe siècle (Paris 1933). Wie der Titel besagt, handelt es sich hier vor allem um die Zeit der islamischen Eroberung, wobei aber auch die Vorgeschichte nicht unerwähnt bleiben kann. In diesem Sinne dürfen hier auch zwei Artikel aus der Zeitschrift «En Terre d'Islam» erwähnt werden, die sich mit den ersten Auseinandersetzungen zwischen Christen und Muslimen befassen: Carlo Gasbarri, Islam et christianisme. A. a. O. 15 (1940) 98-116. 191-210; J.-Em. Janot S. J., Les chrétiens devant l'Islam au premier siècle de l'hégire. Ebd. 20 (1945) 149-158.

18 Le christianisme des Arabes nomades (siehe oben Anm. 11). — Vgl. dazu auch von demselben: Christianisme et Islam des nomades syro-arabes aux alentours de l'Hégire. En Terre d'Islam 21 (1946) 71-90; Les nomades de Syro-Mésopotamie et leur islamisation. Ebd. 22 (1947) 171-189 (der erste dieser beiden Artikel ist zum Teil ein Résumé des genannten Buches).

später byzantinischen Grenze auch von der christlichen Mission erfaßt worden waren, allerdings vor allem von Nestorianern und Monophysiten. Die ausführlichsten und bestdokumentierten Studien über diese nördlichen Randgebiete sind diejenigen von Devreesse, zuerst in Artikelform erschienen [19], später, dem wesentlichen Inhalt nach, in sein großes Werk über die Geschichte des Patriarchats von Antiochien [20] aufgenommen. Besonders wertvoll sind die Kartenskizzen über die Kirchen im Gebiete der römischen Provincia Arabia; überhaupt zeichnet sich der Verfasser durch die Kombination schriftlicher Quellen und archäologischer Funde aus.

Lumen vitae.

Eine internationale Zeitschrift für religiöse Unterweisung.

Von Prof. Dr. Joh. Beckmann S.M.B.

Aus einem bescheidenen «Centre Documentaire Catéchétique» der Jesuiten in Löwen entwickelte sich nach Ende des 2. Weltkrieges das «Centre international d'études de formation religieuse» in Brüssel, das seit 1946 die internationale Zeitschrift «Lumen vitae» herausgibt [1]. Der Name der Zeitschrift - im Anschluß an Joh. VIII, 12 - und der des herausgebenden Zentrums - mitsamt dem genium loci -, enthüllen zur Genüge das Programm und zwei inhaltsreiche Bände zeigen die erfolgreiche Ausführung desselben. Alles, was irgendwie die religiöse Bildung nach allen Richtungen hin betrifft und zwar in weltweiter, internationaler Schau, kommt in der Zeitschrift zur Sprache [2]. Schon dese Tatsache muß die Missionare aller Länder aufhorchen lassen; denn ihr Beruf ist es ja gerade, durch Predigt und Katechumenat oder indirekt durch Erziehung und Seelsorge der religiösen Bildung zu dienen. Alles was dieser eigentlichen Berufsarbeit des Missionars dient, muß von ihm willkommen geheißen werden. Und die neue Zeitschrift bietet ihm, der vielfach auf einsamem Posten ringt und sucht, Lösungen und Lösungsversuche und vor allem konkrete Anregungen aus buchstäblich allen Schichten und Ländern der Welt. Führende Männer und Frauen der Wissenschaft und Praxis legen ihre Forschungsresultate oder Erfahrungen dar, aus denen jeder, der dem gleichen Ziele dient, auch in einem anderen Weltteil lernen kann. Da die Verhältnisse im zum Teil entchristlichten Europa oder Amerika den Missionsverhältnissen in manchen Beziehungen nahe kommen und ähnlich sind, liegt auf der Hand, wie fruchtbar die gegenseitige Anregung und dieser weltweite Erfahrungsaustausch sich auswirken muß [3].

---

19 Robert Devreesse, Le christianisme dans la Province d'Arabie. Vivre et Penser 2 [= Revue Biblique 51] (1942) 110-146; Arabes-Perses et Arabes-Romains. Lahkmides et Ghassanides. Ebd. 263-307. Vgl. auch: Le christianisme dans la péninsule sinaïtique, des origines à l'arrivée des Musulmans. Revue Biblique 49 (1940) 205-223 (handelt allerdings vor allem über das Mönchsleben auf der Sinai-Halbinsel; Nachrichten über Missionstätigkeit unter den Beduinen sind nur spärlich vorhanden).

20 Robert Devreesse, Le Patriarcat d'Antioche depuis la paix de l'église jusqu' à la conquête arabe (Paris 1945) 208-240 und 241-282.

1 Lumen vitae. Revue internationale de la formation religieuse. International Review of Religious Education. 27, Rue de Spa, Bruxelles, Vol. I (1946), 831 pp; Vol. II (1947), 827 ff.

2 Die Hauptsprachen sind französisch und englisch, aber auch die deutsche Sprache ist vom ersten Heft an vertreten, ebenso Holländisch, Italienisch und Spanisch. Alle Artikel werden in französischer und englischer Sprache zusammengefaßt, wenn sie in einer andern Sprache geschrieben sind.

3 Daß auch die christliche Heimat direkte Anregungen aus den Missionsländern empfängt, zeigen so manche Beiträge aus Frankreich und Belgien. Hier nur ein kleines Beispiel: Für den ersten relig. Unterricht unter der entchristlichten Landbevölkerung wurde der «Catéchisme de la foi catholique de Bobo-Dioulasso» (französisch West-Afrika) eingeführt (I, 501).

Abgesehen von diesem kurz gekennzeichneten Wert für die Mission allgemein, bietet fast jedes Heft Beiträge aus den Missionsländern selbst, die ob ihrer methodisch-praktischen oder auch wissenschaftlich gründlichen Art den Missionaren, aber auch weiteren Missionsinteressierten viel zu bieten haben. In dem mehr allgemein interessierenden Abschnitt der einzelnen Hefte «Pierres d'attente et obstacles» sind bereits eine Reihe vorzüglicher Einzeluntersuchungen erschienen, so von P. J. van Wing S. J. über die Lage der intellektuell und wirtschaftlich gehobenen Schichten in Belgisch-Kongo [4], von dem Indologen P. Johanns S. J. in Calcutta über die Anknüpfungspunkte des Christentums in der indischen Philosophie [5], von P. Anton Drexel S. J. über die Berücksichtigung der chinesischen Mentalität in der Katechese [6], von P. Charles Le Compte C.S.Sp. eine kleine, aber treffende Skizze des Charakters, speziell der Christen, im gegenwärtigen Übergangsstadium Afrikas [7], von dem Vorkämpfer gegen die Rassengegensätze in Amerika, P. John La Farge über die konkrete Lage der Neger in Amerika, wie sie sich auf die Gestaltung des religiösen Unterrichtes auswirkt [8], vom marokkanischen Franziskaner P. J. M. Abd-el-Jalil über einige charakteristische Merkmale mohammedanischer Frömmigkeit [9], vom libanesischen Jesuiten P. Sami Kuri über die Verhältnisse bezüglich des religösen Unterrichtes im Libanon [10], vom chinesischen Jesuiten P. Louis Wang über die Einstellung der chinesischen Studenten gegenüber der katholischen Kirche [11], von Prof. Dr. H. C. E. Zacharias von der Fu-Jen Universität in Peking eine kritische Darlegung der gegenwärtigen Missionslage in China, speziell mit Rücksicht auf die veränderte geistige Lage des Landes und der Missionare [12].

Weniger zahlreich sind bisher die Beiträge der Missionare zur Rubrik «Institutions de Formation», aber die wenigen Artikel, besonders aus Indien zeigen doch, welch wertvolle Beiträge gerade für die Aktivierung der religiösen Bildung aus den Missionen geleistet werden können. P. J. Bayart S. J. bespricht die Frage, wie nichtchristlichen Schülern das Gebet gelehrt werden kann und zeigt an praktischen Einzelgebeten, mit welchem Erfolge vorab durch die Anpassung an Sprachschatz und Auffassung der heidnischen Schüler das Gebet zum größten Nutzen derselben gepflegt wird [13]. Eine unbenannte einheimische Schwester der Kongregation des «Apostolic Carmel» zeigt die großen Schwierigkeiten in der gegenwärtigen, überhitzten nationalistischen Atmosphäre, den heidnischen Studentinnen eine religiöse Bildung mitzugeben, sie weist aber doch die Wege auf, die auch heute noch in den einzelnen Schul-Typen mit Erfolg begangen werden können [14]. Der von ihr erwähnte Moralunterricht in den Universitäts-Klassen erhält eine vertiefte und gründliche Beleuchtung durch den Rektor des St. Josefs-Kolleg von Trichinopoly, P. Humbert Pinto S. J., der seinerseits die durch den Kommunismus, bzw. das materialistische neue Denken verursachten Schwierigkeiten besonders berücksichtigt und darauf einen psychologisch fein abgefaßten Plan des Moralunterrichtes aufbaut [15]. Für die religiöse Fortbildung der katholischen Lehrer und anderer Laien schufen die Jesuiten in Bombay eigene Kurse an der Xaverius-Hochschule, später auch für die Lehrer in den Vorstädten

---

4 Formation d'une élite noire au Congo belge. I, 156-172.
5 Pierres d'attente du christianisme dans la philosophie indienne. I, 173-197.
6 La catechèse devant la mentalité chinoise. I. 435-455.
7 Christianisme en Afrique Equatoriale Française. I, 640-646.
8 Religious Education of American Negro. II. 4-23.
9 Quelques aspects de la piété musulmane. II. 205-224.
10 Aspects du problème de l'éducation religieuese au Liban. II. 225-240.
11 Les étudiants chinois devant l'Eglise catholique. II. 425-434.
12 What the Church is up against in China. II. 646-658. — Dieser Beitrag erschien auch in französischer Sprache «La tâche de l'Eglise en Chine» in «Vie intellectuelle». Janv. 1948, 8-18.
13 On Teaching Prayer to our non-Christian Pupils. I. 106-121.
14 Religions Education of Young Pagan Girls. I. 528-540.
15 Teaching of Moral Science to non-Catholic Students. I, 696-712. — Gerade dieser Beitrag zeigt, wie gegenwärtig die katholische Schule in Indien mit ähnlichen Schwierigkeiten ringt, wie jene in Japan schon seit Jahrzehnten. Ich glaube, die japanischen Missionare könnten aus ihren reichen Erfahrungen noch manche wertvolle Anregung dazu bieten.

in St. Andrea und für die Lehrerinnen im Lehrerinnen-Seminar St. Margreth. Über die Organisation und Erfolge derselben berichtet P. Jos. Vall S. J.[16]. Von China her bietet P. Joh. Hofinger S. J. einen wertvollen Beitrag über «die rechte Gliederung des katechetischen Lehrstoffes»[17], während der ägyptische Jesuit P. Henry Ayrout einen anschaulichen Bericht über die Rettung, Reform und Vermehrung der katholischen Schulen für die koptische Bevölkerung in Ober-Ägypten vorlegt[18]

Ganz bestimmte konkrete Formen nimmt die religiöse Unterweisung im weitesten Sinne an in der «Katholischen Aktion und Jugendbewegung». Ihnen wird deshalb in jedem Heft eine besondere Abteilung gewidmet. Für Indien zeigt Sr. M. Stephania, von welch großer Bedeutung eine katholische Pfadfinder-Bewegung für katholische Schüler und Schülerinnen ist und wie praktisch in Verbindung und Verschmelzung mit dem bestehenden, aber doch etwas erstarrten eucharistischen Kreuzzug, für Süd-Indien eine ideale Form katholischer Jugendbewegung erreicht wurde[19]. Der Leiter der Katholischen Aktion in Indien, Erzbischof Louis Mathias von Madras, legt einen eindrucksvollen Nachweis über die dringliche Notwendigkeit und Bedeutung dieser Form des Apostolats im neuen Indien vor[20]. P. André Seumois OMI weist auf eine Form Katholischer Aktion für Süd-Afrika hin, auf die Cath. African Union, das Lebenswerk des P. Bernh. Huss, und hebt die bildende und erzieherische Kraft dieser vorab sozial-religiös orientierten Bewegung hervor[21].

Dazu kommen in den einzelnen Heften die oft umfangreichen und ins einzelne gehenden Berichte über nationale und internationale Kongresse pädagogischer und religiöser Natur[22], die den Leser instand setzen, die Fortschritte auf diesen Gebieten in den einzelnen Ländern zu verfolgen und neue Anregungen darüber zu schöpfen. — Alles in allem kann man dieser, auch äußerlich vornehm ausgestatteten und schön gedruckten Zeitschrift nur von Herzen beglückwünschen zu den bisher erreichten Resultaten, die, wie die kurzen Hinweise wohl zur Genüge zeigen, gerade auch für die Missionsländer zu einem Ausspracheorgan auf breitester Basis zu werden verspricht. Die Haltung ist dem Charakter der Zeitschrift entsprechend mehr praktisch gehalten, aber die meisten der genannten Artikel weisen auch eine wissenschaftlich beachtenswerte Höhe auf.

---

16 The St. Xavier's Catechetical Institute Bombay, India. I. 580-587.

17 II. 719-746. Die Ausführungen sind eine tiefere theoretische und praktische Begründung für die Aufteilung des Lehrstoffes in Katechese und Predigt. Diese Grundsätze hat der Verfasesr in dem chinesisch-latein. erschienenen Werkchen «Nuntius noster» bereits fruchtbar gemacht. Vgl. NZM 1948, 150f,

18 Les écoles gratuites des villages en Haute-Egypte. II. 747-751.

19 Scouting and Guiding as a Religious and Educational Movement. I. 740-752.

20 India to Christ through Catholic Action. II. 554-564.

21 La «Catholic African Union» et la formation sociale-chrétienne des Bantous en Afrique du Sud. II. 161-188.

22 So für 1946 über den katechetischen Kongreß in Barcelona, den interamerikanischen katholischen Erziehungs-Kongreß in Buenos Aires und den National-Kongreß der Bruderschaft of Christian Doctrine in Boston; für 1947 über den National-Kongreß der «Union des œuvres catholiques» in Bordeaux, den Kongreß der Mittelschullehrer in Montréal, die internationale Studienwoche der Jocisten in Montréal und den liturgisch-pastoralen Kongreß über die Bedeutung und Feier des Sonntags in Lyon.

Catholicisme. Encyclopédie. Fasc. 2 Alvée - Arche d'Alliance. Fasc. 3 Arche d'Alliance - Babin. Coll. 385-1151. Letouzey et Ané, Paris.

In schneller Folge sind vom neuen französischen Lexikon (cf. NZM 1948, 148) wiederum zwei Faszikel erschienen mit einer Reihe wertvoller missionarischer Beiträge. Ich nenne die Stichworte: Amerika (leider ohne Bibliographie und mit manchen fehlerhaften Angaben über die Entwicklung der Diözesen und Kirchenprovinzen Nord- und Südamerikas), Amiot, Amis des Missions, Annales de la Prop. de la Foi, Anthropos (es fehlt der Hinweis, daß diese Zeitschrift seit 1941 in Fribourg erscheint), Asie chrétienne (eine kurze, aber zuverlässige altchristliche Missionsgeschichte von G. Bardy), Asie française, Aucam, Attiret, J. B. Aubry u. a. Ein kurzer Hinweis auf das neue Werk ‚Art et louange', Paris wäre gewiß begrüßt worden. Beckmann

Pio de Mondreganes, P. Dr. O. F. M. Cap.: **Manual de Misionología.** Segunda Edición. 580 pp. Editorial «Pro Fide», Plaza de las Comendadoras, 11, Madrid, 1947.

Schon die Tatsache, daß dieses umfangreiche «Handbuch der Missionswissenschaft» in zweiter Auflage vorliegt, läßt aufhorchen. Die erste Auflage erschien 1933 unter Mitarbeit von P. Gumersido de Escalante O. F. M. Cap., scheint aber außerhalb Spaniens wohl wegen der Zeitverhältnisse keine größere Verbreitung gefunden zu haben (vgl. die Besprechung von Schmidlin in ZM 1933, 365-367). Die Arbeit für eine zweite Auflage, die wirklich «corrigida y aumentada» ist, übernahm der als Professor an der missionswissenschaftlichen Fakultät der Propaganda und am internationalen Kolleg der Kapuziner bekannte P. Pio de Mondreganes allein. Sein Werk zeichnet sich aus durch einen klaren und übersichtlichen Aufbau. Der grundlegenden Missionstheorie (Hl. Schrift, Überlieferung, dogmatische und moraltheologische Begründung) folgt das Missionsrecht, der praktischen Missionstheorie die «Misionología descriptiva» (Missionsgeschichte und Missionskunde). Zum Schluß werden als Hilfwissenschaften Ethnologie und Religionswissenschaft behandelt. Anhangsweise bietet der Verfasser wichtige Texte zum heimatlichen Missionswesen Spaniens. Ein reiches Sachverzeichnis schließt den umfangreichen Band ab. Jedem Abschnitt wird die entsprechende Bibliographie beigefügt und zwar in einer staunenswerten Reichhaltigkeit und Lückenlosigkeit. — Daß der Kritiker bei einem Werke solchen Ausmaßes da und dort noch Wünsche und Verbesserungen anzubringen hat, ist wohl verständlich. Der Verfasser hat sein Werk vor allem für die missionsinteressierten Kreise der Heimat, speziell Spaniens, geschrieben. Daher ist nicht nur das Kapitel über das heimatliche Missionswesen sehr umfangreich geworden (p. 195-273), sondern auch das beste (S. 219 wie auch schon S. 25 wird leider das missionswissenschaftliche Institut oder der Lehrstuhl an der Universität Freiburg - Schweiz nicht genannt; S. 241 werden die Anfänge der Unio Cleri nur nach italienischen Gesichtspunkten behandelt, ohne daß früher schon bestehende Priestermissionsvereinigungen Erwähnung finden). Dagegen ist die praktische Missionstheorie oder Missionsmethodik zu kurz geraten. So findet man z. B. über das wohl wichtigste Missionsmittel, das Katechumenat, nur wenige Sätze (S. 300/01) und zwar nur im Zusammenhang mit den Sakramenten als Missionsmittel. Warum der Verfasser die Heidenpredigt zu den übernatürlichen Missionsmitteln (S. 294 ff) zählt, ist mir nicht verständlich. Auch die Bibliographie für diesen Teil läßt zu wünschen übrig. So vermisse ich vor allem die wichtigen Instructions aux Missionnaires Pères Blancs von Msgr Rœlens, die Monographien von P. A. Engel CSSp über die Missionsmethode der Väter vom Heiligen Geist, von P. Franz Solan Schäppi über das Missionsschulwesen in Ostafrika, meine Arbeit über die Missionsmethode in China und die einschlägigen Artikel von P. Thomas Ohm u. a. m. Trotz des Untertitels «Pastoral misionera» kommt die Missionspastoral, im engeren Sinne, d. h. die Darstellung der Christenseelsorge in den Missionsländern überhaupt nicht zur Behandlung. Logischerweise würde man das Kapitel über die Schwierigkeiten bei der Heidenbekehrung

(p. 326-339) eher zu Beginn als am Schluß der Missionsmethodik erwarten. — Ganz unbefriedigt hat mich der Teil über die Missionsgeschichte gelassen, nicht so sehr wegen einzelner Versehen oder weil die Beschreibung der Missionsgegenwart zur Missionsgeschichte und nicht zur Missionskunde gerechnet wird, sondern wegen des Mangels eines wahren sensus historicus, der sich vor allem in der mehr als willkürlichen Auswahl der Bibliographie zeigt. So hätten doch bei aller Kürze zuerst die Quellenwerke und die quellenmäßigen Darstellungen genannt werden müssen. So hat, um nur ein Beispiel anzuführen, bei China (p. 393/94) die Luxusausgabe der Weltkarte Riccis für die Missionsgeschichte nicht die Bedeutung wie die Quellensammlungen der Sinica Franciscana, der Mémoires de la Congr. de la Mission, der Briefsammlung Verbiest's oder verschiedener Werke A. Launay's (das angeführte betrifft nur die Provinz Kouytchéou und dazu noch das 19. Jahrhundert). Für die Dominikaner- und Augustiner-Mission der älteren Zeit fehlt überhaupt jeder bibliographische Hinweis. Auch die Werke H. Bernard's und die wohl beste Zusammenfassung auch der kathol. Missionsgeschichte Chinas durch den protestantischen Missionshistoriker Latourette hätten eine Erwähnung verdient. Dieses Beispiel ließe sich - mutatis mutandis - auch bei andern Abschnitten wiederholen. Es handelt sich dabei nicht um das Übersehen der einen oder andern Neuerscheinung, was zumal heute wohl verständlich ist, sondern um die grundsätzliche Bewertung von Quellen und Literatur. Ob der Verf. nicht besser getan hätte, für den geschichtlichen Überblick nur auf die in verschiedenen Sprachen bereits vorhandenen Zusammenfassungen hinzuweisen, um den so gewonnenen Raum für eine wirkliche Darstellung der Missionsgegenwart zu benutzen? Die grundsätzlichen und zusammenfassenden Ausführungen über Missionsgeographie und -statistik sind sicher begrüßenswert, bilden aber erst den äußeren Rahmen einer kritischen Darstellung der Missionsgegenwart. — Trotz dieser angeführten Bedenken möchten wir aber doch dem Verfasser danken für seine Gabe; denn es brauchte wahren Mut, bei den Fortschritten der Einzeldisziplinen überhaupt an die Gesamtdarstellung der Missionswissenchaft heranzutreten. Außerhalb Spaniens wird man ihm auch besondern Dank dafür wissen, daß er neben der bekannten Literatur so manches unbekannte spanische Werk heranzieht. Überall wird man sich in missionswissenschaftlichen Kreisen aber darüber freuen, daß der Verfasser mit solcher Überzeugungskraft für den Wert der Missionswissenschaft für jeden Priester und insbesondere für die Missionare eintritt (p. 15/16), 213 ff). Beckmann

Franciscan View of Missiology. Report of the 27th Annual Meeting of the Franciscan Educational Conference. 196 pp. Capuchin College, Brookland, Washington, D.C.

Vom 17.—19. Juni 1946 hielt die Jährliche Erziehungskonferenz aller drei franziskanischen Orden der angelsächsischen Länder ihre erste Nachkriegstagung ab. Bezeichnenderweise war das Thema ganz auf das franziskanische Missionswerk eingestellt. Man hatte erkannt, daß die Missionsfelder in Zukunft mehr als bisher gerade auf diese Staaten ihre wartenden Blicke werfen. — Der nach Ausdehnung und Inhalt beachtenswerteste Beitrag stammt von P. Ildefons Rutherford O.F.M. Unter dem Titel «Natural foundations of missiology» (10-92) spricht er über das Ziel einer praktischen Missionswissenschaft, über deren Quellen, über die Einstellung des Missionärs zu ihr, über die verschiedenen Missionsmethoden, über des Missionärs Verantwortungssinn, über Einstellung und Anpassung im Missionsland und über Wünsche an die theologische Ausbildung. Im Verlauf der Lektüre merken wir immer mehr, daß das «natural» im Titel nicht im Gegensatz zu «übernatürlich» gemeint ist, denn alles ist von einer streng übernatürlichen Zielsetzung bestimmt; sondern im Sinn von «naturgegeben, gesund», im Gegensatz zu einer im Theoretischen, Aprioristischen bleibenden Missionswissenschaft. Von einigen überspitzten Urteilen abgesehen, zollen wir den positiven, anregenden Gedanken des erfahrenen Chinamissionärs lebhaften Beifall. (Vgl. die ausführliche Analyse von P. A. Seumois O. M. I., Les facteurs psychologiques dans l'application des méthodes missionnaires. Le point de vue d'un Franciscain Americain. «Afer» Nr. 28 [avril 1948] 236-252.) — Andere Vorträge widmen sich der franziskan. Missionsarbeit im fernen Osten, im Heiligen Land, und bei den Protestanten, Negern und Indianern Amerikas und zeigen jeweils Stand und Eigenart und die besondern Anforderungen an die Apostel dieser verschiedenen Missionsgebiete auf. Für die

vermehrte Rücksichtnahme auf die Mission im Theologiestudium wird eine Lanze eingelegt, und ein Blick auf die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der franziskan. Missionen dient dazu, «uns Amerika-Franziskaner mehr missionsgesinnt zu machen». — Von den Resolutionen vermerken wir folgende: einen grundlegenden missionswissenchaftlichen Kurs ins Theologiestudium einzubauen; zu diesem Zweck ein missionswissenchaftliches Handbuch zu verfassen, das den apostolischen Geist des Heiligen Vaters Franziskus atmet; die Geschichte der Franziskanermissionen von P. L. Lemmens, die gegenwärtig ins Englische übersetzt wird, durch eine Missionsgeschichte aller drei franziskan. Familien zu erweitern. P. Walbert Bühlmann, O. F. M. Cap.

Lubac, Henri de: **Le fondement théologique des missions.** 108 pp. Editions du Seuil, Paris 1946.

Ein kleines Büchlein von anspruchsloser Ausstattung, doch dichtem und wichtigem Inhalt. Diesen bilden zwei Vorlesungen vom Januar 1941 zu Lyon, deren zweite erst nach fünf Jahren nun im Druck erschien. Jede hat zwei Teile. Die erste ist positive Darlegung der ausschlaggebenden Gründe des Missionswillens und Missionswirkens der Kirche. Gleich zu Eingang steht die Antwort: «Die Missionen der Kirche erfüllen einen Auftrag Christi». Sie wird zunächst aus dem Neuen Testament für die Apostel belegt, mit der Folgerung: «In der Person der Zwölf ist die Kirche gesendet» (S. 16), an die ganze Menschheit. Der Auftrag klingt solange fort, als er seine volle Verwirklichung nicht erfahren hat. Etwas eingehender widmet sich L. der Hervorhebung eines gewissen Universalismus schon im Alten Bund, zumal in einzelnen Abschnitten des Buches Isaias. Diese Einstellung, die im Grunde richtige, münde eben in Christus und den Neuen Bund. Kurz wird der Missionsgeist der Patristik gestreift. Der zweite Teil sucht eine Lösung der Frage, warum Christus eine missionarische Kirche wollte und will. «Sind die Missionen notwendig, um dem Heiden das Heil überhaupt zu ermöglichen oder bloß um ihm dessen Erlangung zu erleichtern?» Die «rigoristische» Antwort gehe fehl. «Muß man schon festhalten, daß der Heide außerhalb der Normalbedingungen des Heiles steht, so ist doch gleich beizufügen, daß die göttliche Macht diese Bedingungen übersteigt» (S. 35 f). Dennoch dürfe auch nicht glattweg angenommen werden, die Mission habe nur den Sinn, für die Heiden das Heil zu erleichtern. Aus zwei Gründen: das würde mindestens einschließlich besagen, unsere Religion sei nicht schlechthin erforderlich, «als ob das Christentum nicht allzeit und allen etwas brächte, wofür es keinen Ersatz gibt und ohne das die Welt nicht auszukommen vermag»; ferner könnte sie den Christen zu lauer Mittelmäßigkeit verleiten, in der Illusion, sein Bekenntnis sichere ihm sowieso das Heil. Ein Irrtum stecke offenbar in den Unterlagen der Fragestellung, schon im Begriff des «Heiles». Mit P. Glorieux möchte L. es hier nicht rein negativ als Vermeidung der Verwerfung gefaßt wissen, sondern positiv: es besage Erreichung eines gewissen Höhenstandes der Liebe, weshalb «für den Heiden im allgemeinen die Missionen nicht so sehr eine Sache von Leben oder Tod sind als vielmehr eine solche von Lebensfülle» (S. 36 f). Die Formel bleibe freilich unvollständig, aber bei rechtem Verständnis scheine sie doch unanfechtbar. Dadurch werde die Missionsarbeit nicht minder dringlich, denn man müsse in der hier gemeinten Fülle nicht eine Art Luxuszugabe, sondern ein Heilswesentliches sehen; sie könne selbst, unter bestimmtem Aspekt, eine Frage von Leben oder Tod werden. Es gehe bei dem bekehrten Heiden darum, ob er den neuen höheren Möglichkeiten, aber damit auch der neuen Pflicht und Verantwortung gemäß emporstrebe. Wenn nur das jetzt ermöglichte Ziel der neuen Wagnisse wert sei. Da ferner die Kirche die Verkörperung der Liebe auf Erden ist, kann sie das Werk ihrer stets weiteren Ausbreitung seinsgemäß gar nicht unterlassen, denn die Liebe habe man nicht, wenn man sie nicht allüberall auszusäen trachte. Die Kirche lebt mithin nur in einem Geiste der Weltweite. Das Wort 1 Kor 9, 16 sei auch aus diesem Anliegen der Erhaltung eigener höherer Lebendigkeit entsprungen. Und doch hätten wir hier keinen geheimen subtilen Egoismus vor uns. Der Christ gibt sein Selbst der göttlichen Liebe hin, daß sie sich darin einpflanze und darin lebe, wie Holz sich der Flamme hingibt, daß sie brenne. Und dies bringt zudem Demut in die missionarische Gesinnung. Denn so ist sich der Schenkende bewußt, daß er selber des Beschenkten bedarf, da er nur im Schenken wirklich und ganz selber empfangen hat (S. 42: «nous n'avons rien véritablement reçu

tant que nous n'avons pas essayé de donner»). Daher wendet sich die Kirche und wer ihren Sinn hat, der homo ecclesiasticus, jederzeit an alle Völker nach allen Richtungen, das ist ihr Leben. Nun kommt die Frage: worin besteht eigentlich Heidenmission und wozu dient sie? L. erklärt, «Bekehrung» und «Seelenheil» seien teils zu allgemeine, teils einseitige Antworten darauf; unter anderm habe man den Begriff «Seelenheil» nicht so eng zu fassen, daß die leiblichen Werte ausgeschlossen würden, ferner nicht in individualistischer Weise, eher kollektiv, auch nicht als eine für die Kirche gleichsam äußerliche Aufgabe, vielmehr als das Ziel ihrer spontanen Betätigung. Seelenheil sei zudem allgemein der Sinn jedes apostol. Wirkens, während der besondere für die Heidenmission das Angebot der wesentlichen Heilsmittel an die sei, denen sie noch nicht zur Verfügung stehen. «Diese Mittel lassen sich in einem zusammenfassen: die sichtbare Gegenwart der Kirche unter den Menschen», ‚die Kirche pflanzen' sei so das eigentliche Ziel von Heidenmission. — Die zweite Vorlesung will die Einwände wider die Mission entkräften. Fast mehr wie Museumsstücke muten die erwähnten «theologischen» Gegengründe des Reformationszeitalters an. Nicht nur bei Protestanten, auch in katholischer Literatur vom 17. bis weit ins 19. und noch in unser Jahrhundert hinein begegnet man der Meinung, es könne Rassen, Völker geben, die einer Missionierung fast unüberwindliche Schwierigkeiten bieten wegen einer auf ihnen lastenden göttlichen Verwünschung. Darüber bemerkt L.: «In Wirklichkeit handelt es sich um einen Widersinn, zu dem tausend ethnographische bzw. historische Phantastereien über Chams Nachkommenschaft hinzugetreten sind». Und: «Die Kirche lehrt, es gebe keine fluchbeladenen Seelen, und alles müsse für das Heil jeglichen Menschen bis zu dessen letztem Augenblick unternommen werden. Um wieviel mehr gibt es keine fluchbeladenen Völker! Man kann das nicht annehmen, selbst in einer abgeschwächten Form nicht, ohne das Christentum an seinem Augapfel zu verletzen» (S. 61 und 63). Weitere Einwände wollen, wie in Keyserlings Tagebuch, den christlichen Missionaren fanatische Übereilung in ihrer Arbeit vorwerfen, die dann, der plötzlichen Entwurzelung zufolge, ganzen Stämmen oder aber den Einzelbekehrten unermeßlichen Schaden bringe. L. erachtet es für durchaus nötig, daß die Mission ohne Überstürzung und mit feinem Unterscheidungsvermögen vorangehe; er meint, der Missionar sehe meist selber als erster solche Schwierigkeiten, dürfe aber auch denken, die Ankläger eines vorgeblich allzu aggressiven Eifers krankten vielleicht an Lauheit sowohl der Liebe zur Wahrheit wie der Liebe zum Nächsten. Dann und wann steige der Verdacht auf, ob gewisse Abneigungen gegen die Ausbreitung der Frohbotschaft nicht einer Furcht vor dem fortschreitenden Emporkommen ausgebeuteter Rassen entstammten. Endlich gelangt im Anschluß an ein längeres Zitat der Einwand zur Sprache, das Christentum sei ja, wie die andern Religionen, das Kind einer besondern Kultur und Denkart, solle sich deshalb kein Anrecht auf universale Geltung einbilden (ähnliche Polemik treibt A. Heim in seinem «Weltbild eines Naturforschers» [2], 1943; s. E. Kellerhals in: Evang. Missionsmagazin 1943, 70ff, und L. Kilger bei: F. Dessauer u. a., Wissen und Bekenntnis, Olten 1944, 267ff). L. will selbst unter katholischen Theologen gelegentlich Urteile und Meinungen aufspüren, welche zu letzterem Argument berechtigen. Er sieht die angemessene Erwiderung in der Herausstellung wirklicher Eignung des tiefverstandenen Christentums zur Menschheitsreligion auf Grund seiner Zusammenfassung aller Mannigfaltigkeit auf den einen göttlichen Mittelpunkt hin und dabei gerade seiner Bejahung, Wahrung, Pflege eben dieser Mannigfaltigkeit in ihren verschiedenen menschlichen Entfaltungen. — Der 2. Teil der 2. Vorlesung befaßte sich mit dem nationalsozialistischen Rassenwahn und den daraus geborenen Angriffen auf den Missionsgedanken; er spiegelt so auch in dem pathetischen Ernst der Abwehr jene Lage des Jahres 1941 in dem noch unbesetzten Lyon, mit all ihren Bedrohungen und Befürchtungen, ihrem Meinungsterror, der von Deutschland weithin übertragenen Ansteckung, der verwirrenden und lähmenden «Kollaboration». Das ganze scheinwissenschaftliche Gebäude von der Minderwertigkeit der farbigen Rassen und des Antisemitismus wird vom biologischen, ethnologischen, dann vom religiössittlichen Standpunkt aus zum Einsturz gebracht. — In einem Anhang hat L. dem Büchlein Auszüge von zwei «überaus wichtigen» Artikeln von de Menasce, O. P. im Jahrgang 1945 (I) dieser Zeitschrift beigeben wollen: «La théologie de la mission selon M. Kraemer» und «Polarité de l'activité missionnaire». — Das Büchlein bleibt durchaus auf der Höhe der bekannten seltenen Eigenschaften des Urhebers, bedarf

insofern weder des besonderen Lobes noch der Empfehlung: wer es liest wird auf seine Rechnung kommen und noch mehr gewinnen als er erwartete. L. liebt es nicht, einfach ausgetretene Pfade zu gehen, auch nicht immer solche, die er selber früher einmal austrat. So unterscheidet sich die Darlegung der Frage im 2. Teil seiner 1. Vorlesung, z. B. von den Ausführungen, die er 1933 in einem Vortrag zu Straßburg bot, da er noch nicht, wie jetzt hier, die damals durch Glorieux vertretene These der «Lebensfülle» (s. oben) vorbrachte (vgl. Capéran, Le problème du salut des infidèles², 1934, I, 563 ff; II, 137 ff; Ami du Clergé 1947, 18, 281 ff). Ein nicht geringer Vorteil dieser Schrift besteht gerade in der auswertenden Synthese vieler Einzelstudien anderer, auf die in den Fußnoten getreulich verwiesen wird. Vielleicht hätte das große Werk von L. Capéran, Op. cit., doch eine bessere Hervorhebung verdient als der in einer solchen Fußnote zuteilgewordene Hinweis. — Scheint die Schau, welche für den zur christlichen Frohbotschaft bekehrten Heiden eine größere Heilsgefährdung herausbringt als für den auf seiner früheren Tiefenstufe belassenen (S. 35-39), trotz aller edlen Beweggründe und Überlegungen, von denen sie getragen ist, nicht paradox bloß, sondern einseitig und doch kaum stichhaltig zu sein? Könnte man nicht einen latenten gegenseitigen Widerspruch in folgenden Sätzen über die Lage des Heiden erblicken: «Nous savons tous par expérience quelle force exerce la ‚pression sociale' sur l'esprit autant que sur le vouloir, en sorte que des sociétés où le mal nous paraît régner dans des proportions effrayantes ne comptent peut-être pas beaucoup d'individus gravement responsables aux yeux de Dieu ... Savons-nous par quels cheminements secrets l'homme de bonne volonté peut, à travers les aberrations reçues de son milieu, se glisser jusqu'au port où Dieu le mène?» (S. 35)? — L. verleugnet auch hier weder seinen fortschrittlichen Geist noch seine Weitherzigkeit gegenüber andersgläubigen Ansichten. So redet er, als bliebe dahingestellt, ob Mt 28, 19 echtes Jesuswort sei oder Prägung aus den Erlebnissen des apostolischen Zeitalters, wie «der Bericht der Apg selbst nahezulegen scheint» (S. 18); allerdings spricht er später doch wieder, als wäre ihm Christi universaler Missionsbefehl ausgemachte Tatsache (S. 29 und 33). Offen erklärt er, die exegetische Kunst von Paulus oder Matthäus an bis zu Justin oder Origenes enthalte manches Willkürliche, Absonderliche oder Überlebte (S. 18). Einen Kontrast zu dieser kritischen Haltung bildet die Art, wie L. im Eifer für sein Thema echten religiösen Universalismus und Missionsgedanken da und dort im Alten Testament zu finden strebt. — Seine Hauptthese, daß die Missionen gerade die Ausbreitung der Kirche als solcher unter den Menschen zum Wesensziel haben, wäre einer eingehenderen und genaueren Begründung aus den Offenbarungsquellen wert. Nützlich wäre an entsprechender Stelle eine genauere Erklärung von Sinn und Tragweite der Verwünschung Chams durch Noe und z. B. von Worten wie Mt 23, 35 f; 27, 25; Apg 13, 46 f; 18, 6. — Zur Entwicklung von Lévy-Bruhl (S. 85, Fußnote 2) vgl. K. L. Bellon in: Anthropos 34 (1939), 118 ff. — S. 71 f steht in der Fußnote etwas über die Vollkommenheit des Christentums gegenüber allen andern Religionen, das z. B. einer eigenen Ergänzung bezüglich der jüdischen und der akatholischen christlichen Bekenntnisse riefe. — Im letzten Teil des Büchleins stoßen wir auf eine gewisse Vernachlässigung der Vollständigkeit in den Fußnoten, mehrfach fehlt dort das Erscheinungsjahr der zitierten Literatur. Ferner wäre es nicht wertlos, protestantische Autoren, wie Raoul Allier, als solche zu bezeichnen. — Die Durchsichtigkeit des Aufbaues hätte gewonnen, wenn für den Druck eine Numerierung der neuen Abschnitte vorgenommen worden wäre, zumal die größeren Zeilenabstände nicht immer am rechten Platz angebracht scheinen (s. etwa S. 66). — S. 91 Z. 13 soll es wohl statt «ségrétation» heißen: ségrégation. C. Zimara

Bartocetti, Victorius: **Jus Constitutionale Missionum.** 218 pp. R. Berruti & Co., Torino 1947.

In kurzer und klarer Form bietet der Verfasser in seinem kleinen Werk, das eine Bearbeitung und starke Erweiterung eines Artikels im «Pensiero Missionario» (1941, pp. 137-152; 245-260) darstellt, ein Verfassungsrecht der Missionsterritorien unter besonderer Berücksichtigung der Rechtslage, welche durch die Institution der «Commissio» entsteht. Leider unterläßt es der Verfasser im 1. Kapitel wenigstens summarisch eine Umschreibung des Begriffes Commissio zu geben, welche doch den Hauptteil des gesamten Inhaltes ausmacht. Erst im Laufe des Studiums stellt sich

heraus, daß Commissio die rechtlich autoritative Übertragung eines bestimmten Missionsgebietes an eine religiöse Genossenschaft zur Missionierung bedeutet. Wertvoll für die ganze folgende Darstellung ist die Zusammenfassung der hauptsächlichsten Rechtsquellen im 2. Kapitel. Nachdem der Verfasser im 4. Kapitel die Vorteile der Übergabe eines Missionsterritoriums an religiöse Genossenschaften aufführt, kommt er im Kap. 5 zur eigentlichen Darlegung der rechtlichen Grundsätze. Die Commissio kann nur der Apostolische Stuhl vornehmen, die Übertragung nur an ein klerikales Institut iuris pontificii erfolgen. Wenn der Verfasser in Nr. 144-146 glaubt, der Missionsauftrag gehe immer an den ganzen Orden und dieser hafte in der Gesamtheit für die Durchführung der Mission und nicht nur an eine Provinz, da sonst der Zweck kaum erreicht werden könne, so ist wohl zu erwähnen, daß verschiedene Missionen direkt einer Provinz übergeben wurden, die sich sehr wohl bewährten, wie z. B. die Kapuziner der Schweizerprovinz in Daressalaam, oder die Tirolerkapuziner in der Nordmandschurei. Von außerordentlichem Wert ist das Kap. 6, welches in klarster Weise das Endziel und damit die zeitliche Erfüllung der Commissio darlegt. Den Ausführungen folgend, die Celso Constantini in dem kleinen Werk «Va e annunzia il Regno di Dio» bietet, wird zwischen dem terminus ad quem und dem terminus proximus ad quem unterschieden. Ersterer ist die vollendete Gewinnung des Gebietes für Christus, letzterer und dieser allein ist das unmittelbare Endziel der Commissio: die Gründung der Kirche bis zum Stadium, da sie durch festgegründete christliche Gemeinden einen gesicherten Nachwuchs des einheimischen Klerus und genügende finanzielle Fundierung soweit entfaltet ist, daß sie nun der auswärtigen Hilfe, wenigstens in der Hauptsache, entbehren kann und selbst befähigt ist, die restliche Missionsarbeit im eigenen Volk mit eigenen Kräften zu vollenden. Dann ist der Zeitpunkt gekommen, dem einheimischen Klerus die Hierarchie zu übergeben und dadurch die Commissio vom Orden abzulösen. Sollte diese Ablösung des ganzen Gebietes nicht möglich sein, so kann doch vielleicht der bestentwickelte Teil (n. 167) vom Territorium abgetrennt und dem einheimischen Klerus übergeben werden. Der Verfasser wird zum offenen Anwalt der Rechte des einheimischen Klerus, indem er aus dem Wesen des Missionsauftrages an eine Gesellschaft es als ihre edelste Aufgabe bezeichnet, Führernaturen heranzubilden, die einst die Leitung in die Hand nehmen können. Um den Eifer der Gesellschaften zu steigern, diesem Ziele zuzustreben, schlägt der Verfasser im Kap. 7 eine zeitlich klar begrenzte Dauer der Commissio vor, da nach allzulanger Arbeit im Gebiet eine Abtrennung ein zu großes Opfer bedeuten kann. Rom hätte damit auch die Möglichkeit, nach Ablauf der Auftragsfrist das Gebiet teilweise oder ganz einer leistungsfähigeren Organisation zu überlassen. — Mit der Commissio sind drei wichtige Rechte für das beauftragte Institut gegeben: 1) der Rechtsanspruch auf eine angemessene Dauer der Überlassung. 2) Das exklusive Recht des religiösen Institutes gegenüber andern in diesem Gebiet zu arbeiten. Wenn damit auch die Heranziehung anderer Gesellschaften als Hilfskräfte nicht grundsätzlich ausgeschlossen ist, so kann sie doch vom kirchlichen Obern nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Institutes geschehen. Diese Exklusivität darf aber nie gegenüber dem einheimischen Klerus angewandt werden, er gehört ex natura rei zum Klerus des kirchlichen Sprengels mit allen Rechten, die dem ordentlichen Ortsklerus entsprechend den Fähigkeiten zu den verschiedenen Aufgaben und Ämtern zustehen. 3) Das Recht, die Person für das Amt des kirchlichen Obern aus den Reihen der Institutsmitglieder zu stellen. Aus den Dokumenten der Propaganda wird erhärtet, daß dieses Recht so wesentlich mit der rechtlichen Institution der Commissio verbunden ist, daß mit der Ernennung eines kirchlichen Obern, der nicht Mitglied des religiösen Institutes ist, ipso facto auch die Commissio an das Institut für dieses Territorium erlöscht. — Nachdem in den Kapiteln 9—13 die grundsätzlich klaren Fragen über die Art des Vertrages der Commissio, das Vorgehen bei der Errichtung neuer Missionen und die Ernennung des kirchlichen Obern und seiner grundsätzlichen Rechte der Missionsleitung behandelt werden, geht Kap. 14 auf die wichtigen Wechselbeziehungen ein, die zwischen den kirchlichen Obern und den religiösen Obern bestehen, wie sie die Instructio der Propaganda vom 8. Dez. 1929 klar umschreibt. Kap. 16 behandelt die wichtige Frage der Ausscheidung der zeitlichen Güter einer Missio commissa vor allem für den Fall der Übergabe an den Weltklerus. Sicher bedeutet das Unterscheidungsprinzip, das der Verfasser in n. 319 aufstellt, das Ideal. Das Institut soll nur das als sein Eigentum ansprechen, was ausschließlich ihm diente, Kloster,

Noviziatshaus etc., was immer aber im Dienst der Mission errichtet wurde, soll der Mission hochherzig überlassen bleiben; nur so ist die Mission wirklich gegründet, nur so kann sie, nun auch mit zeitlichen Mitteln ausgerüstet, weiter aus sich leben. Kap. 17 vergleicht die Besetzung der Missionsposten mit den religiösen Pfarreien in den Diözesen. Aus dem Wesen der Commissio ergibt sich, daß in der Mission alle Seelsorgsposten durch Religiosen nur ad interim besetzt werden, bis sie der einheimische Klerus übernehmen kann. Auf diese Posten sind dann die Rechtsprinzipien anzuwenden, die der Codex geltend macht für die Besetzung von Säkularpfarreien durch Ordensklerus, sie werden nicht dem Orden inkorporiert, der Seelsorger ist nicht vicarius actualis, sondern er ist nur Stellvertreter des fehlenden Säkularklerus. Er bleibt auch in der Stellung an die Ordensregel gebunden, «soweit», wie Can. 630 § 1 sagt, «sich deren Erfüllung mit den Aufgaben des Missionarsamtes vereinigen lassen». Aus der Vereinigung von Missionar und Religiose ergibt sich die doppelte Verantwortung dem Missionsobern und Ordensobern gegenüber, und die doppelte Instanz über die gleiche Person. Daß dabei die Autorität des kirchlichen Obern besonders geschützt wird, ergibt sich als unbedingte Notwendigkeit aus der Tatsache, daß die meisten Seelsorger des Missionsgebietes eben Ordensleute sind. Wenn aber die Darlegung in n. 377 den Eindruck erwecken sollte, als ob der Gesellschaftsobere das Verfügungsrecht über die Mitglieder, die in den aktiven Dienst der Mission gegeben sind, verloren habe, so wäre dieser Eindruck irrig. Die Obern des religiösen Institutes behalten entsprechend dessen rechtlichen Charakters wenigstens die Potestas dominativa auch über die aktiven Missionare, und können diese aus dem Missionsdienst abberufen, ohne an die Zustimmung des kirchlichen Obern gebunden zu sein. Die Constitutionen weisen den Ausdruck audito Ordinario oder certiorato Ordinario auf. Daß hier nicht Willkürlichkeit walten darf, ist klar, jedoch kommen dafür nicht nur «gravissimae rationes» in Frage, das bonum Instituti, das die Besetzung eines Postens in der Heimat oder Mission durch einen jetzt aktiven Missionar notwendig erscheinen läßt, ist hinreichender Grund. Nur wenn der Missionar den Titel eines «apostolischen Missionars» besitzt, ist zu seiner Abberufung aus dem Missionsdienst die Zustimmung der Propaganda notwendig. So bleibt hier tatsächlich die Verfügung des Can. 454 § 5 bestehen. Das Schlußkapitel behandelt noch einmal eingehender die Frage der materiellen Mittel und die Eigentumsansprüche durch Mission und Institut. — Die öftere Wiederholung und bloße Erweiterung einzelner Kapitel erwecken leider den Eindruck einer leichthingeworfenen Arbeit. Ebenso stören die zu kleinliche Einteilung und häufige Druckfehler. Trotz dieser Fehler weist das Werklein einen so hohen Wert auf, daß man nur wünschen kann, daß es weiteste Verbreitung finde unter den Missionaren zum Segen der Mission, durch den hohen Geist der Selbstlosigkeit, zu dem das Buch Missionsinstitute wie Missionare aufruft. Nicht nur Recht kann geltend sein, der Missionsdienst verlangt selbstlose Hingabe. M. Spichtig

Farinha, Padre António Lourenço: **A Espansão da Fé** no Extremo Oriente. Subsídios para a Historia Colonial. III Volume, Agencia Geral das Colónias, Lisboa 1946. 497 pp.

Im dritten und letzten Bande seines großangelegten Werkes «Die Ausbreitung des Glaubens» über die portugiesischen Kolonialmissionen (vgl. NZM 1946 S. 136-142, 224-227, 308-310) behandelt Farinha die Missionen des Fernen Ostens von Malacca und der Inselwelt bis Japan. Wie bei Afrika, Brasilien und Indien ist der Rhythmus des geschichtlichen Ablaufes und die Art der Darstellung in der Welt des Fernen Ostens: auf die frischen Versuche und wagemutigen Gründungen der Entdeckungszeit folgt unter der Führung der Jesuiten - von Franz Xaver an - eine erstaunliche Entwicklung, die gegen Ende des 16. Jahrhunderts durch die Vereinigung Portugals mit Spanien den ersten Rückschlag erfährt. Das Vordringen der Holländer und Engländer bringt weitere Störung, die Gründung der Propagandakongregation führt zur Einschränkung der Rechte und Gebiete des Padroado. Glaubensfeindliche Regierung in Portugal selbst, der Verfall und die Aufhebung der Orden (1835) zeitigt den schlimmsten Tiefstand; in den letzten Jahrzehnten setzt ein kräftiger Wiederaufbau ein in jenen Gebieten, die vom alten Padroado noch geblieben sind. Die Darstellung verzichtet auf Einzelnnachweis der Quellen, bringt aber immer wieder Funde aus wichtigen

Archivalien. Der Standpunkt ist durchaus portugiesisch; aber Farinha spart auch nicht mit unverhüllter Kritik an port. Beamten und Missionaren, steht allen Orden neutral gegenüber und sucht ihren Verdiensten gerecht zu werden. In der Beurteilung ausländischer Missionäre und nichtportugiesischer Missionen will er mild und gerecht bleiben. Seinen Stoff gliedert er nach den Patronatsbistümern. — Malacca, das Zentrum der hinterindischen Mission und der Inseln, bekam sogleich seine Burgkapelle; schon 1512 hatte Afonso de Albuquerque in Portugal um eine Orgel für diese Kapelle gebeten, zugleich aber auch bemerkt, für einen so exponierten Punkt kämen keine Durchschnittsmissionare in Frage, nur die besten Weltpriester und Ordensleute dürften gesandt werden (9). Die Niederlassung der Jesuiten war dann die erste Ordenskommunität der wachsenden Stadt, die 1557—1886 Sitz eines Patronatsbischofs war. Von dort aus begannen die Bekehrungsversuche in Birma, Siam, Camboia, Cochinchina und Anam, auf Sumatra, Java, Borneo und den Molukken. Überall zeigt sich, wie die späteren Propagandamissionare auf den Pionierarbeiten der portugiesichen Weltpriester und Ordensleute aufbauen konnten. Die Insel Ternate hatte schon 1538, also vor Goa und den Jesuiten, ein Seminar für einheimischen Klerus (73), das sich allerdings nicht lange halten konnte. Die Inselgruppe von Timor und Solor nahm ihre eigene Entwicklung, missionarisch gekennzeichnet durch die Tätigkeit der Dominikaner, deren Kolleg in Solor mit seinen Lateinklassen den Anfang zur Erziehung einheimischer Priester bildete (100). Die erzieherische Erfassung der Frauenwelt und die Einführung der einheimischen Schulsprache gelang auch dort erst in neuer und neuester Zeit. Macau, das «Rom des Ostens», wurde nach früheren vergeblichen Versuchen 1542 die 1. Handelsniederlassung der Portugiesen in China. Wie in allen portug. Festungen, so wurden auch hier die Kirchen der Siedlung, die Misericordia-Bruderschaft für caritative Zwecke, sowie die Spitäler der Ausgangspunkt einer stillen Mission christlichen Geistes und christlicher Liebe. Ein Seminar für die Japan-Mission und eine Druckerei entstanden, 1576 ward die Stadt Bischofssitz. Macau wurde aber auch die Stadt der Paläste; der Seidenhandel brachte Reichtum und Luxus. Neben den Kollegien der Gesellschaft Jesu und zahlreichen Niederlassungen anderer Orden gab es seit 1633 ein Klarissenkloster, das allerdings für Unterricht und Mission keine unmittelbare Bedeutung erlangte (174). In Malacca erreichte der Streit um Patronat und Riten einen gewissen Höhepunkt unter Msgr. Tournon, der zwar nicht im Kerker, sondern in einem Konvent bewacht wurde und erst nach seiner Ernennung zum Kardinal wieder völlig frei war (181). Den Lazaristen spendet Farinha hohes Lob. Im Kapitel über die eigentliche China-Mission mit den Patronatsdiözesen Peking und Nanking wird die Tätigkeit der Portugiesen betont, den Italienern Ruggieri und Ricci jedoch alle Ehre angetan; sie waren ja auch Patronatsmissionare. Der Ausbildung der chinesischen Priester schenkt Farinha volle Aufmerksamkeit (zB. 248, 285). Beim Ritenstreit, der schlimmer war als alle Verfolgungen (256), wird der unheilvolle Einfluß der Spanier hervorgehoben. Den Jesuiten und Lazaristen teilt Farinha die höchsten Verdienste um die Chinamission zu. Das Konkordat 1857 hat die beiden Patronatsbistümer in China aufgehoben. Im Japan-Kapitel geht der Verfasser den ersten Anfängen des portug. Handels nach, versucht den Charakter des damaligen japanischen Volkes herauszuarbeiten und die Missionsweise der Jesuiten darzustellen. Dabei ist nicht nur von den Seminarien mehrfach die Rede, sondern auch von den Werken der Liebestätigkeit: Findelkinderhilfe (342), Spitäler, auch für Aussätzige, Arztgehilfenschule, Sklavenfürsorge (354). Dem christlichen japanischen Adel ist ein eigener Abschnitt gewidmet. Die Christenzahl wird für 1624 auf 329 000 angegeben (440). Den Gründen der Verfolgung geht Farinha sorgfältig nach und bringt Martyrerlisten nach einem seltenen Lissaboner Druck von 1640. Das portugiesische Patronat in Japan ist 1846 erloschen durch die Gründung eines Apostol. Vikariates Am Ende dieses Bandes finden sich gute Register für alle drei Bände. — Farinha's Werk, das die portugiesischen Patronatsmissionen von den Anfängen an bis zur Gegenwart sorgfältig untersucht und mit großer Anschaulichkeit darstellt, hat zweifellos einen bedeutenden Wert trotz der grundsätzlichen Einstellung für das Paronat. Einzelnheiten mögen näher beleuchtet und kritisch untersucht werden. In der Fülle des Stoffes und in der umfassenden Schilderung der Weltpriester- und Ordensmissionen, der kulturellen und politischen Lebensbedingungen der Glaubensverbreitung werden diese Bände jederzeit beachtenswert bleiben. Kilger

Textes des Martyrs de la Nouvelle France. Présentés par Robert Rouquette. 124 pp. Editions du Seuil, 27, rue Jacob, Paris VI^{e}, 1947.

Durch die Heiligsprechung der kanadischen Martyrer (1930) ist das Interesse an diesen heroischen Zeugen des Glaubens in den Grenzgebieten Nordamerikas und Kanadas äußerst lebendig geworden. So kommt die vorliegende Textsammlung einem wahren Bedürfnis entgegen, um so mehr als sich der Herausgeber bemüht, die Quellen selbst, die vielfach anspruchslosen und fast naiv klingenden Berichte der Zeitgenossen, sprechen zu lassen. Dadurch, daß auch neue Quellen, so das MS von 1652, das weder Thwaites für seine 73bändige Quellensammlung noch G. Goyau und Rigault für ihre 1925 veröffentlichten Martyrerberichte bekannt war, in längeren Auszügen aufgenommen werden, gewinnt das schmale Bändchen auch einen besondern historischen Wert. Psychologisch fein werden in einem ersten Teil die «Vorbereitungen zum Martyrium», d. h. die Geisteshaltung der Missionare, geschildert, während der zweite Teil den Einzelschilderungen der Martyrien, in deren Mittelpunkt der hl. Isaak Jogues steht, vorbehalten bleibt. Beckmann

Bessières, P. Albert S. J.: Le nouveau François-Xavier: **St. Jean de Britto,** Martyr 1647—1693. Apostolat de la Prière, Toulouse s. a. (1947).

Johannes de Britto, Sohn eines Vizekönigs von Brasilien und Jugendfreund Pedros II. von Portugal, verließ 1673 den Glanz des Lissaboner Hoflebens, um Gottes Reich in Indien (Madura bzw. Marava) auszubreiten. Er gehört mittelbar zur Schule de Nobili's und zählt, neben den PP. da Costa, Martinez, Bouchet, Beschi u. a., unter die erfolgreichen, weil anpassungsfähigen Pandaraswami-Missionare. Wie sein starkes Vorbild, der hl. Franz Xaver, so ist auch de Britto ein Muster heroischer und zugleich durchdachter Missionsarbeit. Trotz ungünstiger Verhältnisse (Verfolgungen und Zwistigkeiten unter den Missionaren) bleiben die Erfolge nicht aus. Sein glühender apostolischer Eifer gilt vor allem der schwer heimgesuchten Marava-Mission, wo er im August 1686 zum ersten Mal ein blutiges Martyrium besteht. 1688—1690 treffen wir den Heiligen wieder in Portugal. Er wirbt um neue Kräfte und versucht einen Ausgleich zwischen Rom und Lissabon in der strittigen Frage des Patronates, bzw. der Sendung von Propagandamissionaren. Nur mit schwerer Mühe kann er sich den Diensten Pedros II. wieder entziehen und in seine geliebte Mission zurückkehren. Das Wirken dort ist nurmehr von kurzer Dauer. Am 4. Februar 1693 stirbt de Britto als Martyrer in Oryur (Marava). Am 18. Mai 1852 wurde der bedeutende Missionar selig- und am 22. Juni 1947 heiliggesprochen. — Das vorliegende, trefflich gezeichnete Lebensbild hält die ideale Mitte zwischen einer gefährlich nahe liegenden, ‚phantastischen Erbaulichkeit' und einer farblos nüchternen Darstellung. Für das rein Biographische fand der Verfasser reichen Aufschluß in den früher erschienenen Viten (eine erste Lebensbeschreibung stammt vom älteren Bruder des Heiligen und erschien 1722 in Lissabon), in den Akten der Seligsprechung und im unveröffentlichten Quellenmaterial, das P. Castets (Trichinopoly) zusammengetragen hat. Obwohl das Buch keine historisch-kritische Studie sein will, ist doch viel «Geschichte» mitverarbeitet. Die bekannten Monographien eines Dahmen, Besse und Bertrand werden häufig zitiert. Es wäre zu wünschen, daß der zu Unrecht vergessene Missionar auch im deutschen Sprachkreis besser bekannt würde. Alb. Plangger SMB

Beckmann Johannes: **Die katholische Kirche im neuen Afrika.** Einsiedeln/Köln 1947. Verlagsanstalt Benziger & Co. 372 Seiten.

Aus dem jungen Theologen, der bei uns in Münster Missionswissenschaft studierte, ist ein reifer Meister dieses Wissensgebietes geworden. Das zeigt gerade das neue Werk Beckmanns. — Die Darstellung beruht auf einer umfassenden Kenntnis der Quellen und Literatur, zugleich aber auch auf eigener Feldforschung und persönlicher Erfahrung (Studienreise nach Afrika 1939). Beckmann will keine Missionsgeschichte und Missionskunde von Afrika bieten, sondern mit der neuen Kirche in Afrika, ihrem Stand, ihren Problemen und ihren Methoden bekannt machen, und zwar mit Beschränkung auf die katholische Mission und im wesentlichen auch auf die Zeit vor dem zweiten Weltkrieg. Das Buch ist keineswegs wie so manche andere

Bücher über die Afrika-Mission ein blindes Loblied auf die Misson. Der Verfasser kritisiert, was Kritik verdient, allerdings immer in dem Bewußtsein, daß es sehr leicht ist, von Europa und vom grünen Tisch aus zu kritisieren. Im ganzen schneidet aber die Afrika-Mission ausgezeichnet ab. Beckmann weiß überzeugend und schön zu zeigen, daß die Afrika-Mission dank der unverdrossenen und klugen Arbeit unserer Glaubensboten und ihrer Helfer «wirklich auf dem Wege ist, eine wahre Volkskirche zu werden» (11). — Der erste Teil unterrichtet uns über den Wandel in Afrika, d. h. über den Zusammenstoß der Afrikaner mit der europäischen Zivilisation und die Folgen dieses Zusammenstoßes. Der Leser bekommt hier einen guten Einblick in das, was vorgegangen ist und vorgeht, und stößt dabei immer wieder auf kluge und beherzigenswerte Äußerungen, z. B. in der Mischlingsfrage (44). Bei den Ausführungen über die afrikanischen Religionen hätte man vielleicht zwischen den Religionen der Pygmäen, Neger und Hamiten unterscheiden können. Ich wenigstens glaube, daß man diese Religionen nicht unter einen Generalnenner bringen kann. Auch hätte ich gerne gesehen, wenn hier Werke wie die von W. Schneider (Die Religionen der afrikanischen Naturvölker. 1891), C. Meinhof (Afrikanische Religionen, 1912; Die Religionen der Afrikaner in ihrem Zusammenhang mit dem Wirtschaftsleben, Oslo 1926; Religionen der schriftlosen Völker Afrikas, 1913), H. Baumann (Schöpfung und Urzeit im Mythus der afrikanischen Völker, 1936) genannt worden wären. Im besonderen habe ich Bruno Gutmanns Werke vermißt. Wenn es S. 20 heißt, der Schwarze unterscheide nicht zwischen natürlichen und magischen Kräften, Mediziner und Zauberer, so müßte dabei doch vielleicht auf die Ausnahmen hingewiesen werden, z. B. bei den Zulus. Zu dem S. 22 erwähnten Problem der Gottesliebe bei den Negern, denke ich mich nächstens ausführlich zu äußern. — Gegenstand des zweiten Teiles ist das «Werden der katholischen Kirche in Afrika». Obwohl keine Missionsgeschichte und -kunde bietet das Buch hier doch einen gediegenen Überblick über die Geschichte der Afrika-Mission und den Stand der letzteren in den einzelnen Gebieten. — Der dritte Teil, der längste, wichtigste und interessanteste des ganzen Werkes, befaßt sich mit der «Entfaltung der apostolischen Arbeit» auf sozialem, kulturellem und sittlich-religiösen Gebiete. Gerade dieses Teiles wegen verdient das Buch ein Handbuch für die Afrika-Mission genannt zu werden, und sollten es alle Träger und Freunde der Afrika-Mission lesen. Ich bin selber in Afrika gewesen, habe mich intensiv mit der Afrika-Literatur beschäftigt und mehrmals ein Kolleg über Afrika gelesen und glaube mich infolgedessen wohl zu der Behauptung berechtigt, daß Beckmann im dritten Teil seines Werkes fast sämtliche wichtigeren Probleme der Afrika-Mission erörtert, desgleichen, daß sein Standpunkt immer ein sachlicher, überlegter und wohlbegründeter ist. Schnell und gern schließt man sich ihm an. Ich verweise hier speziell auf die Kapitel über die Farmkapellen, Mission und Eingeborenensprachen, einheimischer Klerus. — In einem Anhang ist noch vom gefährlichsten Gegner der Afrika-Mission die Rede, vom Islam. Den Schluß bilden ein Kärtchen (die afrikanischen Missionsgebiete) und ein ausführliches Register. — Wegen der Ausstattung könnten wir Deutsche grün und blau vor Neid werden. Druckfehler sind mir nur selten begegnet. S. 25 müßte es 1935 statt 1835 und S. 328 oben Mohammedaner heißen. — Alles in allem: eine verständlich geschriebene, gut aufgebaute und innerlich gediegene Arbeit, eine Arbeit, die etwa jener von Dubois (Le répertoire africain) weit überlegen ist. Keiner hat uns bisher so umfassend, so gut und so tief in die Afrika-Mission eingeführt wie Beckmann. Thomas Ohm

Atlante delle Missioni Cattoliche dipendenti dalla Sacra Congregazione «De Propaganda Fide» (Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 1948).

Der von der Propaganda herausgegebene und mit Spannung erwartete Missions-Atlas liegt nun im Großformat, 30:33 cm, vor. Auf vierzig Kartenblättern werden sämtliche der Propaganda unterstehenden Gebiete gebracht, nach dem Stand von Ende Dezember 1947. Und zwar in Zweifarbendruck: die geographische Situation in schwarz; Name, Rang, Grenze und Residenz der Missionssprengel in rot. Ein alphabetisches Register der Namen aller Sprengel mit Nummerangabe der entsprechenden Karte ist beigefügt. Der Druck ist sauber und klar. — Bei den heutigen Verhältnissen wird niemand ein vollkommenes Werk erwarten. Der Mut, einen derartigen

Atlas jetzt schon herauszubringen, ist bewundernswert. Diese vierzig lose zusammengefügten Karten von verschiedener Größe und von verschiedenen Maßstäben sollten ursprünglich nur dem internen Gebrauch der Propaganda dienen. Auf vielfachen und recht erklärlichen Wunsch hin sind sie dann in größerer Auflage gedruckt und verdankenswerterweise auch der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden. Diese Entstehungsgeschichte erklärt auch, warum weder Verlag noch Verfasser noch Jahr genannt sind. — M. E. wäre es aber trotz dem dringenden Wunsche vieler Kreise besser gewesen, bei der ursprünglichen Absicht zu verharren und erst zu gegebener Zeit einen größeren Missions-Atlas herauszugeben. Heute muß ein solches Werk notgedrungen mangelhaft bleiben. Viele politische Verhältnisse sind noch ungeklärt; deshalb wurde auch auf die Einzeichnung politischer Grenzen verzichtet. Die so wünschenswerte Statistik der einzelnen Missionssprengel konnte auch nicht gebracht werden, da seit Jahr und Tag für manches Gebiet derartige Angaben fehlen. (Ein Mangel, der sich auch bei dem wesentlich statistischen Buche «Le Missioni Cattoliche», Rom 1946, unangenehm bemerkbar macht.) — Von diesen durch die Zeitumstände erzwungenen Mängeln abgesehen, hätten andere Lücken vermieden werden können. Die missionierenden Gesellschaften hätten bei den Missionsgebieten angegeben werden sollen mit deutlicher Hervorhebung jener Sprengel, die dem einheimischen Klerus anvertraut sind. Leicht hätten auch auf den Karten die Kleinen und Großen Seminare, besonders auch die Regionalseminare, die katholischen Universitäten und Hochschulkollegien u. a. eingezeichnet werden können. Bei der Größe der vorliegenden Karten wäre das durchführbar gewesen und hätte viel inhaltsreichere Blätter ergeben. Vorteilhaft wäre es auch, die Grenzen der Kirchenprovinzen auf der Karte selbst vor den anderen Gebietsgrenzen hervorzuheben. — Dann möchte ich einen Wunsch hier äußern, der für solche Kartenwerke allgemein Geltung haben muß, der auch hier sich wieder aufdrängt: die Anlage aller Karten nach einem einheitlichen Gesichtspunkte. Entweder also auf jedem Blatt ein möglichst abgeschlossenes Ganze zu bringen, eine geographische oder politische Einheit, und zwar aus praktischen Gründen, um dem Benutzer der Karte eine leichte und vollständige Übersicht zu gestatten. Bei großen Gebieten wie Afrika, oder bei dichtbesiedelten wie Indien und China läßt sich diese Methode nicht ganz durchführen; ein Blatt würde aus raumtechnischen Gründen nicht ausreichen. Aber auch in diesem Falle sollte zunächst eine allgemeine Übersichtskarte des betreffenden Landes gebracht werden. Diese Übersichtskarte würde für gewisse Landesteile hinreichend sein, z. B. bei Afrika und teilweise auch bei Indien für den Norden, bei China für die Außenländer. Für die übrigen Landesteile müßten dann noch Spezialkarten gezeichnet werden. Diese alle aber in möglichst gleichem Maßstabe, wenigstens für ein und dasselbe Land. Sonst werden allzu leicht falsche Raumvorstellungen erweckt. Man vergleiche auf diese Bemerkungen hin die im vorliegenden Atlas gebotenen Karten über Afrika und Indien und besonders auch die 11 Blätter über China. — Wir sind dankbar für dies Werk, das wieder einmal eine vollständige und zuverlässige Übersicht über die Weltmission der katholischen Kirche gibt, nachdem sich seit Jahren empfindliche Lücken in der einschlägigen Literatur zeigen. Die Mängel erklären sich aus der Art, wie das Werk zustande kam. Diese Kartenblätter sollen eine allgemeine Orientierung über das Missionswesen geben und geben sie auch. Hoffentlich sind sie der Vorläufer eines großen Missions-Atlanten, der allerdings erst nach Konsolidierung der Weltlage entstehen kann, eines Atlanten, der eine übersichtliche und einprägsame Missionskunde in konzentrierter Form darstellt. Heinrich Emmerich, SVD

Katholisches Missions-Jahrbuch der Schweiz. Annuaire Missionnaire Catholique de la Suisse 1948. 96 S. Selbstverlag des SKAMB, Fribourg.

Wiederum ist der rührige Schweizer Akademische Missionsbund mit einem Jahrbuch an die Öffentlichkeit getreten. Diesmal ist eines der Zentralprobleme des gegenwärtigen Weltapostolats in den Mittelpunkt gerückt: Das Problem Indien! Die Neugestaltung der indischen Welt gibt ja diesem Problem heute eine erhöhte Bedeutung. Da wirkliche Sachkenner das Wort ergreifen, um zu den wichtigsten Fragen Stellung zu nehmen, gewährt das Jahrbuch wertvolle Einsichten. Die geographischen und sozialen Grundlagen des indischen Raumes, die indische Religionsphilosophie, das höhere Schulwesen, die Stellung des neuen Indien zum Christentum, die Aussichten, die sich der katholischen Mission eröffnen, das sind die Fragen, die in aufschlußreicher

Weise behandelt werden. So kann dies Jahrbuch eine Bedeutung beanspruchen, die weit über den schweizerischen Raum hinausgreift. Im 2. Teil der Schrift kommen dann auch die speziell schweizerischen Belange, wie man in einem Jahrbuch der Schweiz erwarten wird, zur Geltung. So reiht sich dies Jahrbuch würdig den vorhergegangenen an. Freilich will es mit Bedacht gelesen sein, und wie es sich für eine Schrift des Akademischen Missionsbundes geziemt, stellt es stellenweise an die geistige Mitarbeit des Lesers keine geringen Anforderungen. A. Tellkamp SVD

Pottier, René: **Le Cardinal Lavigerie.** Apôtre et Civilisateur. 236 pp. Les Publications techniques et artistiques, Paris 1947.

Rein inhaltlich gesehen bietet diese Lavigerie - Biographie nichts Neues. Ihr Vorzug liegt in der lebendig geistvollen Darstellung. Der Verfasser stützt sich auf beste Literatur (Baunard, Cussac, Goyau, Lesourd u. a.), kennt aus eigener Anschauung das Wirkungsfeld des Kardinals und seiner Missionare, läßt Leben, Werk und Zeitgeschichte «dramatisch» zusammenspielen und versteht es auch, durch geschickt eingestreute Einzelheiten die Charakterzüge Lavigeries festzuhalten. «Caritas», die Devise des jungen Bischofs von Nancy, ist beherrschendes Leitmotiv. Und dies vor allem in der Ausstrahlung auf das intensiv sozial-caritative Wirken, wobei die Antisklaverei-Bestrebungen mit gutem Grund unberücksichtigt bleiben. Pottier stellt anderes in den Vordergrund: die Organisation des Werkes der Orientschulen, den Helferdienst in der syrischen Christenverfolgung, die Bekämpfung der Hunger- und Typhusepidemien, die Gründung von Waisenhäusern, Spitälern, christlich-arabischen Dörfern, die Anstrengungen zur Befreiung der moslemischen Frauenwelt aus unwürdiger Sklaverei usf. — Pläne, die nur im zähen Kampf gegen eine missionsfeindliche Kolonialpolitik (cf. p. 67 ff) Wirklichkeit wurden. Durch die Gründung der ‚Weißen Väter' und ‚Weißen Schwestern' weitet sich das Arbeitsfeld über Algier hinaus in die Sahara, in den Sudan und bis in das Gebiet der Großen Seen. Im Norden wird Tunis mit dem alten Primatialsitz Karthago einbezogen und Lavigerie zum Primas von Afrika ernannt. Überall arbeiten nun in fester Organisation und nach klarem Programm seine Missionare in direktem, noch mehr aber in indirekt-vorbereitendem Apostolat. — Bei der durchgängig stark mitbetonten patriotischen und politischen Tätigkeit Lavigeries vermißt man gelegentlich eine besonnene Kritik. So wird beispielsweise die politisch nicht unverdächtige Verabschiedung der Kapuziner aus Tunesien (cf. p. 148, 150 ff) nicht sauber geklärt. Zum Vergleich diene hier H. Felder: General und Erzbischof P. Bernhard Christen ... und die Erneuerung des Kapuzinerordens, Schwyz 1943, 183 ff. (cf. NZM 1945, 74 f.). Alb. Plangger SMB

La Famille Noire en Afrique. Compte-Rendu de la XVII[e] Semaine de Missiologie de Louvain (1946). 100 pp. Editions de l'Aucam, 9, rue de Namur, Louvain (1947).

Nach einem leidvollen Unterbruch von 8 Jahren konnte sich die Semaine de Missiologie in Löwen zu einer ersten Studientagung nach dem Kriege versammeln. In einer Welt des Umbruches und des Chaos widmete sich die Tagungswoche von 1946 dem Studium des bedeutendsten, aber auch gefährdetsten Aufbauelementes, der Familie, und zwar mit weiser Beschränkung auf die Familie in Afrika oder besesr gesagt: auf Belgisch-Kongo, da sich tatsächlich alle Ausführungn auf diesen Teil Afrikas beziehen. Von verschiedenen Seiten her werden einerseits die der schwarzen Familie drohenden Gefahren, sowohl im Stammesverband und noch mehr im stammentwurzelten Leben der Städte und Industriezentren, aufgezeigt und anderseits Mittel und Wege gesucht, der Auflösung der Familie wirksam zu begegnen. Alle Fragen, auch solche heikler Natur, werden offen und aus großer Sachkenntnis heraus besprochen, und vom Referenten abweichende Meinungen wenigstens kurz angeführt. In Verbindung mit drei grundlegenden Referaten auf der Bischofskonferenz von Belgisch-Kongo (Mgr Van den Bosch, Le Mariage chrétien et la legislation coloniale belge, Mgr Vanuytven, Le mariage chrétien et la coutume indigène, Mgr Haezaert, Le mariage chrétien et la polygamie. Vgl. Troisième Conférence Plenière des Ordinaires des Missions du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, Léopoldville, 1945, 49-146) gehören die Vorträge der Löwener Missionswoche von 1946 zum Besten, was über die

Familie der Schwarzen in Afrika geschrieben wurde. Deshalb sind wir der Aucam so dankbar, daß sie wenigstens alle Vorträge in ihrer Substanz einem weiteren Interessentenkreis zugänglich macht. Für den prächtigen Geist der Löwener Woche zeugen die Worte des rührigen Sekretärs P. Pierre Charles S. J.: «Ceux qui ont dit ou qui répètent encore avec beaucoup de légèreté que les Instituts et les Ordres religieux missionnaires ne poursuivent que des buts particuliers et n'envisagent pas en plein la tâche universelle de l'Eglise, ceux-la n'ont jamais assisté ou n'ont jamais rien compris à nos Semaines de Missiologie.» Beckmann

Van Overschelde, A., P. Bl.: Un audacieux pacifique: **Mgr Léon-Paul Classe,** Apôtre du Ruanda. 200 pp. — Scriven, G., P. Bl.: **Wopsy continue.** 200 pp. Collection Lavigerie (18 et 19), Editions Grands Lacs, 8 rue Grandgagnage, Namur 1948.

Le premier volume, présenté par la Collection Lavigerie en 1948, est une réussite. C'est l'histoire de ce phénomène extraordinaire qu'est, dans les annales missionnaires, la conversion du Ruanda. Par son récit poignant, l'auteur tient, dès la première page, le lecteur en haleine. Peut-être lui reprochera-t-on de n'avoir donné aucune note et référence, mais il convient de remarquer qu'étant Recteur du séminaire de Kabgayi, il est lui-même témoin oculaire de ces événements ce qui ne fait qu'augmenter l'intérêt et la valeur documentaire de cette biographie. — Le volume suivant de la Collection est destiné aux enfants. Il s'agit de l'histoire d'un ange gardien en pays de mission. Tant par la fidèle description du cadre missionnaire, que par le vif intérêt que suscitent les différentes phases de l'histoire, le livre ne manquera pas de rendre familière à l'enfant l'idée missionnaire. Jean Mesot SMB

Nicolet, J., P. Bl.: Un Apôtre du Rwenzori, **Yohana Kitagana.** 48 pp. Editions Grands Lacs, Namur 1947.

Cette courte biographie est fort impressionnante. Ancien chef polygame, Yohana Kitagana devient catéchiste célibataire d'une rare énergie et d'une puissante initiative. Aussi est-il un imposant témoignage des hautes capacités de l'indigène d'une part, et de l'importance d'autre part que prend, en pays de mission, l'Action Catholique. Jean Mesot SMB

Mouly, R. P. (Picpus): **Haï-nan, l'Ile aux Cent Visages.** 136 pp. Ed. Lethielleux, 10, rue Cassette, Paris VI^{e} s. d.

Seit 1923 wirken Picpus-Missionare auf der Insel Hainan, die seit dem 17. Jahrhundert trotz des großen Mutes einzelner Missionare nur stiefmütterlich behandelt wurde. Über die Missionsversuche der früheren Jahrhunderte und einleitend über Land und Leute und die geschichtliche Stellung Hainans, schließlich über das Wirken der Picpusväter berichtet recht anschaulich P. Mouly. Diese erste systematische Missionsarbeit erzielte auch schöne Erfolge, zählte man doch 1937 schon 43 764 Christen, und 1943 konnte auch der erste Priester des Landes geweiht werden. — Der S. 84 erwähnte P. Calmes war wirklich ein Hamburger, der in Lissabon konvertierte und dort in die Gesellschaft Jesu eintrat. Leider wird bei Behandlung der Mission zu wenig streng und systematisch unterschieden zwischen den bekehrten Chinesen, die wohl das Hauptkontingent der Gemeinden ausmachen und der Urbevölkerung des Landes, unter denen einzelne Missionsversuche genannt werden. In der Bibliographie (S. 123/24) fehlt jeder Hinweis auf deutschsprachige Literatur. Beckmann

Krzesinski, André J.: **Le Problème du Christianisme en Extrême-Orient.** 145 pp. Ed. Fides, 25 est, rue Saint-Jacques, Montréal, 1947.

Der Verfasser weilte vor dem Kriege in verschiedenen Ländern des Fernen Ostens und hat durch seine philosophischen Vorträge in christlichen und nicht christlichen Universitätskreisen tiefe Einsichten in die geistige Lage dieser Länder gewonnen. Überall suchte er sich aber auch über den Stand, die Schwierigkeiten, Methoden etc. der christlichen, speziell der katholischen Missionen zu informieren. Nebst einem

Überblick über die Reisen bietet vorliegendes Bändchen vor allem eine Untersuchung der quälenden Frage, warum das Christentum so langsame Fortschritte unter den asiatischen Völkern macht. Fragen und Antworten werden in einer taktvollen und sympathischen Art vorgebracht und dankbar wird man manch tiefe Einsicht entgegennehmen (z. B. was der Verf. über den entscheidenden Einfluß des guten Beispiels, ja der Heiligkeit der Missionare sagt, S. 87 f, 114 f). Leider glaubt er aber, über die von ihm behandelten Fragen habe vor ihm niemand nachgedacht und geschrieben (S. 11). Ein Blick in die Bibliografia Missionaria hätte ihn eines andern belehrt und die Werke und Abhandlungen, die er darin gefunden, hätten ihn vor manchen abwegigen und falschen Urteilen bewahrt. So wird z. B. S. 101 f den Missionaren der Vorwurf gemacht, daß sie sich nie ernstlich um die Missionierung Tibets und der Nachbarländer bemüht hätten. Von dem 100 Jahre alten Ringen der Pariser Missionare, von Sikkim oder Yünan aus ins Innere vorzudringen, über ihre wechselnden Erfolge, ihre Martyrer etc. scheint er nichts zu wissen, ebenso wenig von den neueren Bemühungen der Augustiner Chorherren vom Großen St. Bernhard oder St. Maurice. — Eine wohl entscheidende Schwierigkeit, die mehr als andere die langsamen Fortschritte erklären kann, hat der Verf. ganz übersehen, die Tatsache nämlich, daß es die Mission im Fernen Osten mit festgefügten, religiös untermauerten Blocks zu tun hat. Auf diese auch von andern vielfach zu wenig beachtete Tatsache hat in gründlichen Ausführungen P. A Gallego O. P. neuestens die Aufmerksamkeit gelenkt (vgl. Por qué el Oriente no se convierte. Missionalia Hispanica IV (Madrid 1948), 209-247).

Beckmann

Ziegler, Leopold: **Menschwerdung.** 2 Bände. 380/400 Seiten. Summa-Verlag zu Olten (Schweiz), Hegner-Bücherei. 1948.

Leopold Zieglers Anliegen ist es, wie es sein Werk «Überlieferung» (Leipzig 1936) programmatisch zeigte, nachzuweisen, wie das Christentum als wirkliche Offenbarung Gottes die Erfüllung all dessen ist, was in den Überlieferungen aller Völker und Religionssysteme ahnend vorausgenommen ist. Deswegen ist auch das Umgekehrte möglich: daß manche Offenbarungswahrheiten im Lichte der Überlieferung in ihrem tiefsten Sinne plastischer hervortreten. Dieser Aufgabe der gegenseitigen Beleuchtung ist das neueste und reifste Werk Zieglers gewidmet. Es enthält eine Überfülle religionskundlicher Einsichten anhand der sieben Vaterunser-Bitten. Um nur einige lose Hinweise zu geben. Beim Gebetsanruf «Vater» wird die Frage der Gottesbeweise, der Menschwerdung, des Glaubens und Betens aufgerollt. Es folgen Darlegungen über den Vater- und Mutteraspekt Gottes, das esoterische Judentum, die Kabbala, die christliche Esoterik. Oft kommen die Grundgedanken der indischen Weltanschauung zur Sprache, über Atemtechnik und Yoga, Theismus und Pantheismus in Indien, das Wesen der Maya. Bei der ersten Bitte wird eine vortreffliche Analyse der Gottesverehrung durch Schweigen und Singen, der Liturgie, des Chorals usw. geboten, bei der dritten Bitte wird Wertvolles über die Engel, die Engelsünde, Michael u. ä. ausgeführt. Im zweiten Band finden sich z. B. Ausführungen über Brot und Eucharistie, Wesen des Blutopfers und die Kraft des Blutes Christi, Schlange, Sünde und Karman. — Wo ist der geistige Ort Zieglers? Er steckt sehr genau das Verhältnis von Pistis und Gnosis ab. Er unterscheidet die falsche Gnosis, d. h. den Gnostizismus, zu dem er auch die Theosophie und Anthroposophie rechnet, von der echten christlichen Gnosis. Diese echte christliche Gnosis hält er als das bedeutendste geistige Anliegen unserer Zeit in der großen Auseinandersetzung zwischen östlicher und westlicher Weisheit. Diese echte Gnosis sieht er bei Heraklit und Platon, Paulus und Johannes, Paracelsus und Böhme, den Templern und Rosenkreuzern, Kierkegaard und Baader. Ziegler steht unserem katholischen Denken sehr nahe, ohne daß wir restlos alles wie er formulieren könnten. Die Gottesbeweise sind ihm z. B. unsympathisch und er steht der Idee eines werdenden Gottes, in Anlehnung an Hegel und Eckehart, nahe. Im Ganzen ist das Werk aber eine gewaltige, ja überwältigende Schau aus Geist und Glauben heraus. Wenn wir auch nicht wagten, einen Superlativ wie Reinhold Schneider zu gebrauchen, der die «Menschwerdung» «das bedeutendste deutsche Buch seit hundert Jahren» nennt, so ist kein Zweifel, daß Ziegler ins Zentrum religiöser Gegenwartsfragen trifft.

G. Frei

Christianisierung und katholische Mission in Island.

Von Dr. Ernst Krenn.

Weit draußen im stürmischen Atlantik liegt Island, die Wunderinsel aus Eis und Feuer, deren Gletscher und Vulkanausbrüche jedem Geologen und deren Edda und Sögur jedem Literaturkundler bekannt sind. Eigenartig, wie das Land selbst und seine Literatur, ist seine Geschichte, vornehmlich die Kirchengeschichte.

Irische Mönche und Eremiten waren es, welche das Kreuz der Liebe Christi als erste Menschen in diesem Lande aufpflanzten, das - wie auf Föroyar - bis heute regierte. Wenn auch den Einsiedlern gegen Ende des 9. Jahrhunderts als Landnehmer norwegische Heiden folgten, fiel dennoch nie ganz das Kreuz. Im Jahre 1000 nahmen die Isländer das Christentum an. Klöster wurden errichtet, in denen reiches literarisches und religiöses Leben blühte; ein Friedenszeitalter kam. Nach der von Staats wegen eingeführten Reformation erfolgte zunächst ein Niedergang, dann allmählicher Aufstieg.

Im 19. Jahrhundert begründete Abbé Baudoin die neue katholische Mission, welche J. Frederiksen ausbaute. Die herrliche Kristskirkja wurde erbaut, Schulen und Krankenhäuser errichtet, in denen Klosterschwestern segensreich wirken. In der Hauptstadt wurde der kathol. Bischofssitz erneuert und in Harfnarfjördur beten und büßen die contemplativen «Unbeschuhten Karmelitinnen» für das Volk.

*

Die Ehre, Island entdeckt und zuerst teilweise besiedelt zu haben, kommt unzweifelhaft den Söhnen der iroschottischen Kirche (ecclesia iroscotica) zu, welche auf ihrer Suche nach Einsamkeit und Buße auf dem Wege über Shetland und Föroyar auch nach Island kamen [1]. Nicht nur die Islendingabók berichtet von ihnen [2]; auch Ortsnamen wie Papey, Papós und Papyli [3], sowie zurückgelassene Bücher, Glocken und Krummstäbe gemahnen an sie. Wann die irischen Mönche nach Island kamen, ist nicht sicher. Es wird angenommen, daß dies gegen Ende des 8. Jahrhunderts der Fall war, wie Dicuilus, ein irischer Mönch, in seinem Werk «Liber de mensura orbis terrae» [4] nachweist. Der Ver-

---

1 Nach neueren Forschungen war schon St. Brandan im 6. Jahrhundert mit seinen Mönchen in Island. Vgl. meine Arbeit, «Brandan, der erste bekannte Entdecker der Föroyar», Natur und Heimat, Linz 1948. — Jón Helgason: Islands Kirke fra dens Grundlægglese til Reformationen, København 1925.

2 Vgl. Flateyjarbók, Kristiania 1860—68; Johannæus: Historia ecclesiastica Islandiæ, Havniæ 1772—78.

3 Papar = Pfaffen wurden von den Nordmännern die irischen Einsiedler und Mönche genannt. J. C. Pœstion: Island, Wien 1885.

4 Der Wichtigkeit halber sei der Bericht nach Ausg. Walckenaer, Paris 1807 (Kap. VII) hier wiedergegeben:
«Trigesimus nunc annus est a quo nuntiaverunt mihi clerici, qui a kl. febroarii usque kl. augusti in illa insula manserunt, quod, non solum in aestivo solstitio, sed

fasser teilt mit, daß er vor dreißig Jahren mit Klerikern gesprochen, die sich durch sieben Monate in einem Land namens Thule aufhielten, das nach ihrer Beschreibung nur Island gewesen sein kann. Da das Buch um 825 abgefaßt ist, scheint es ohne Zweifel, daß die Niederlassung der Papar um 795 stattgefunden hat [5].

Das Leben der irischen Papar muß auch in diesem Lande sehr einfach gewesen sein. Durch den Ozean abgeschlossen von aller Welt nährten sie sich von Kräutern, Wurzeln, einer eßbaren Tangart und Schafmilch. Es ist sogar wahrscheinlich, daß sich auch eine oder mehrere kleine irische Kolonien in Island gebildet hatten, welche von den Papar in geistlicher Weise betreut wurden.

Als die ersten Landnehmer aus Norwegen kamen, welche Heiden waren [6], ergriffen die Mönche die Flucht [7] und nur vereinzelt werden sich manche in unwirtliche Gegenden des Landes zurückgezogen haben.

Wenn auch die meisten Landnehmer seit 874 Heiden waren, so folgten ihnen auch solche, welche in Irland-Schottland das Christentum angenommen oder wenigstens schon mit ihm in Berührung gekommen waren. Die christlichen Landnehmer waren aber alle von keltischer Herkunft und aus einem Geschlecht [8] oder wenigstens mit ihm verschwägert.

In Norwegen regierte Haraldr hárfagri als Alleinherrscher. Als nun die Kleinkönige oder Häuptlinge ihre unabhängige Stellung verloren hatten, zogen es viele vor, lieber die alte Heimat zu verlassen, als vornehme Diener eines andern Mannes zu werden. So kam es zu den großen Landnahmefahrten [9] und Raubzügen. Aber auch viele wohlhabende Bauern mit ihrem Gefolge schlossen sich ihren früheren Häuptlingen an und folgten ihnen. Als sich die Kunde von dem großen, fast unbewohnten Eilande verbreitet hatte, suchten viele ihren Wohnsitz in

---

in diebus circa illud, in vespertina hora, occidens sol abscondit se quasi trans parvulum tumulum: ita, ut nihil tenebrarum in minimo spatio ipso fiat; sed quicquid homo operari voluerit, vel peduculos de camisia abstrahere, tanquam in praesentia solis potest; et, si in altitudine montium ejus fuissent, forsitan nunquam sol absconderetur ab illis. In medio illius minimi temporis medium noctis fit in medio orbis terrae; et id circo mentientes falluntur, qui circum eam concretum fore mare scripserunt, et qui a vernali aequinoctio usque ad autumnale continuum diem sine nocte, atque ab autumnali, versa vice, usque ad vernale aequinoctium assiduam quidem noctem, dum illi naviantes in naturali tempore magni frigoris eam intrabant, ac manentes in ipsa, dies noctesque semper praeter solstitii tempus alternatim habebant: sed, navigatione unius diei ex illa ad boream congelatum mare invenerunt.» Die Fortsetzung des Berichtes betrifft Föroyar und ist in «Die kth. Mission auf Föroyar» (Neue Ztschr. f. Missionswissenschaft (III/4) und in E. u. F. Krenn: Föroyar, die Inseln des Friedens, 2. Teil (Münster/Westfalen 1944) nachzulesen.

5 Vgl. Note 1.

6 Der Norweger Naddodr, der die Insel Snæland nannte, der Schwede Gardar Svafarsson, der sie Gardarshólmr hieß und Flóki Vilgerdarson aus Rogaland (Norwegen), von dem sie den Namen Ísland, d. i. Eisland, erhielt, waren Vorläufer. Keiner dieser Männer nahm bleibenden Aufenthalt auf Island. Die eigentliche Besiedlung begann unter Ingólfr Arnarson im Jahre 874.

7 Sie sollten auch keine Gemeinschaft mit den Heiden bilden.

8 Nämlich des Ketill flatnefr, der von norwegischer Abstammung war.

9 Von Südwestnorwegen und Irland-Schottland aus zu Ende des 9. und Anfang des 10. Jahrhunderts.

dem fremden fernen Lande [10]. Dort errichteten sie Opferstätten, namentlich zu Ehren Pórs, gründeten sie Höfe und lebten ihr altes strenges Leben. Doch kaum etwas über ein Jahrhundert und es begann die Zeit der Einführung des Christentums.

Die Bevölkerungszahl betrug etwa 25 000 und war mit Ausnahme weniger Kelten (Iren und Schotten) und Schweden (Gauten) fast nur norwegischer Herkunft [11]. Nachdem dem Rate des Úlfljótr zufolge das isländische Parlament 930 eingesetzt war [12] und die Tagungen des alPingi zur Mittsommerzeit in Pingvellir an der Öxará jährlich abgehalten wurden, war der Bestand des isländischen Freistaates gesichert.

Fast ein Jahrhundert lang blieb der weitaus größte Teil der isländischen Bevölkerung heidnisch. Nur einzelne wenige christliche Familien unter den Einwanderern bewahrten den Glauben. Gegen Ende des 10. Jahrhunderts wirkten wiederholt Missionäre für die Annahme des Christentums, so von 981 bis 986 der sächsische Bischof Friedrich im Verein mit dem Isländer Porvaldr Kodransson, von 996 bis 997 der Isländer Stefnir Porgilsson, von 997 bis 999 der deutsche Priester Dankbrand oder Pangbrandr [13].

Der Erfolg dieser Missionen war ein solcher, daß schon im Jahre 1000 die christliche Religion auf den AlPingi als Staatsreligion erklärt wurde. Und das kam so, dem Bericht Are Porgilssonar zufolge. Ólafr, der König von Norwegen und Sohn des Tryggua, wollte in Norwegen und Island das Christentum einführen. Er sandte nach Island den Priester Pangbrandr, der auf der Insel das Christentum verkündigte und alle taufte, welche den Glauben angenommen hatten. Hallr á SíPo, der Sohn Porsteins, Hialte, der Sohn des Skeggia, Gizorr enn huíte und viele andere Häuptlinge ließen sich taufen. Es waren dennoch viele, welche dagegen waren und die Annahme verweigerten.

Dann begab er sich auf den Weg . . . und sie fuhren ostwärts im folgenden Sommer, wie es PormóPr, der Priester, befahl, und kamen auf die Vestmanna eyjar [14]; dort blieben sie zehn Wochen lang und alles ging wohl von statten. So erzählt Teitr, der selbst dort war. Im nächsten Sommer fuhren sie zuerst aufs Hauptland [15] und dann zum Allding [16] . . . Die noch heidnischen Männer [17] hielten sich bewaffnet beisammen und es schien so, als ob sie losschlagen wollten. Aber am andern Tag gingen Gizorr und Hjalte [18] mit ihren Leuten zum Gesetzes-

---

10 Wohl schreckte anfangs viele die lange beschwerliche Fahrt zurück und die gepriesenen Vorzüge des Landes (Überfluß an Fischen, Seehunden, Vögeln und Vogeleiern) erschienen den reichen norwegischen Häuptlingen zweifelhaft.

11 Rassenmäßig waren sie meist nordischer Herkunft, doch machte sich teilweise Einfluß der alpinen norwegischen Kurzkopfrasse und der keltischen Sklaven bemerkbar. Heute hat Island 135 000 Einwohner.

12 Mit dem förischen Landesding wohl das älteste Parlament Europas.

13 Den wir von Föroyar und der förischen Mission aus schon kennen.

14 Eine Inselgruppe, südlich Island vorgelagert, von großer Bedeutung.

15 Island selbst.

16 alPingi = allgemeine Landesversammlung = Parlament.

17 Es war wohl die größte Anzahl von ihnen.

18 Isländische Häuptlinge.

berg und trugen dort ihre Sache vor . . . In einer Gruppe waren die Heiden und in einer andern die Christen . . . Da geboten die Christen Hall á SíPo, daß er ihre Lehre vortragen sollte, der die Christen folgten. Er aber gewann - nachdem sie den Berg des Gesetzes verlassen hatten - Porgeir, den Gesetzessprecher, durch Bestechung dafür, ihre Sache vorzutragen; der war aber damals noch Heide. Als sich die Männer in ihren Zelten niedergelassen hatten, da legte sich Porgeirr nieder, breitete seinen Mantel über sich und ruhte so den ganzen Tag und die folgende Nacht und sprach kein Wort. Am Morgen darauf stand er auf und sagte zu den Männern, daß sie auf den Gesetzesberg gehen sollten [19]. Er begann nun und sagte, daß es ihm unnütz erscheine, wenn in sie Uneinigkeit gekommen wäre, wo doch ein Gesetz für sie alle gelten sollte . . . Er berichtete auch davon, daß die Könige von Norwegen und Dänemark lang Unfrieden unter ihren Leuten hatten, ehe sie Frieden unter einander machten. «Und nun scheint mir der Rat am besten», sagte er, «daß wir nicht diese herrschen lassen, welche am liebsten gegeneinander gehen wollen . . . Dann haben wir alle ein Gesetz und einen Glauben. Es ist wahr, daß wir, wenn wir das Gesetz zerreißen, auch den Frieden zerreißen» [20]. Und er legte ihnen dar, daß sie alle ein Gesetz haben sollten. Es wurde bestimmt, daß alle Christen werden und die Taufe annehmen sollten, die noch ungetauft im Lande waren [21]. Für Kinderaussetzung und Essen von Roßfleisch sollte aber das alte Recht gelten. Wollten Männer im Verborgenen opfern, so könnten sie es, doch würde darauf die Landesverweisung stehen, wenn jemand dazu käme. Und innerhalb weniger Winter war das Heidentum abgeschafft. Diesen Hergang erzählte uns Teitr, wie das Christentum nach Island kam.

Wir sehen, daß der kluge Heide beantragte, das Christentum einzuführen, um die religiöse und in erster Linie die politische Einheit des isländischen Freistaates zu retten [22]. Dafür sollte aber zu Gunsten des Heidentums die alte gesetzliche Erlaubnis, Pferdefleisch zu essen und Kinder auszusetzen, beibehalten werden. Das Parlament ging auf den Vorschlag ein und im Laufe des Sommers empfing die ganze Dingwelt die Taufe. Christen geworden, verzichteten die Isländer

---

19 En síPan es menn kuómo í búPer, Pá lagPesk hann niPr, Porgeirr, ok breidde feld sinn á sik og huílde Pann dag allan ok nóttena epter ok kuaP ekke orP. En of morgenenn epter settesk hann upp ok gørPe orP, at menn skylde ganga til løgberges. (Aus Libellus Islandorum des Are Porgils son, verf. vor 1134.)

20 «En nú Pykker mér Pat ráP», kuap hann, «at vér látem ok eige Pá ráPa, es mest vilia í gegn gangask; . . . ok høfom aller ein løg ok einn siP. Pat mon verPa satt, es vér slítom í sundr løgen, at vér monom slíta ok friPenn.» (Aus Ares Isländerbuch.)

21 Pá vas Pat mælt í løgom, at aller menn skylde kristner vesa ok skírn taka, Peir es áPr vóro óskírPer á lande hér. (Auch aus Ares Isländerbuch. Vgl. Ausg. Goltner, Halle 1892, cap. VII.)

22 Nach 300 Jahren ging die isländische Republik 1264 unter und kam zu Norwegen, mit diesem 1380 zu Dänemark, bei dem es auch verblieb, als sich Norwegen 1814 loslöste. 1918 wurde Island wieder selbständig in Personalunion mit Dänemark, von dem es sich nun vollständig löst. (Auch Föroyar hat durch Abstimmung vom 14. Sept. 1946 seinen Willen zur Selbständigkeit kundgetan und wird wahrscheinlich dän. Dominion und später wieder Freistaat werden.)

von selbst hinterher auf die geforderten Zugeständnisse und in weniger als einem Jahrhundert blühte in ganz Island christliches Leben und christliche Kultur [23].

Priester kamen ins Land, Kirchen wurden errichtet, meist aus Holz mit Rasendach, wie sie in die Landschaft paßten, Frömmigkeit wuchs [24] und erfüllte die ernsten nordischen Menschen mit bodenständiger Herzenskultur [25]. Die langen Winterabende und die Einsamkeit ließen herrliches Schrifttum erblühen, das bis in unsere Tage reicht und der Weltliteratur Perlen von unsagbarer Schönheit schenkte [26].

Im Jahre 1056 wurde der Bischofssitz Skálholt im Südlande [27] errichtet, 1106 entstand der im Nordlande zu Hólar [28]. Beide waren die Zentralpunkte isländischen kirchlichen Lebens bis zur Reformation [29].

Bald hielt auch die Ordensfamilie des hl. Benedikt und seiner Schwester Scholastika ihren Einzug auf dem fernen Inselreich. Daneben gab es auch Eremiten und Klausnerinnen [30].

Kaum hatte Jón Ögmunddarson als erster Bischof 1106 den Stuhl von Hólar bestiegen, verpflichtete er sich durch ein Gelübde, ein Kloster zu stiften. Nach großen Schwierigkeiten ging sein Herzenswunsch in Erfüllung und die Benediktiner-Abtei Píngeyrar erhielt 1133 den ersten Abt. Noch 23 Äbte folgten diesem an dieser Stätte des Gebetes und wahrer christlicher Bildung zum Segen für das arme Land, das später unter der Pest furchtbar zu leiden hatte [31]. 1155 wurde die Abtei Munkaþverá gestiftet. Im Südlande entstand 1186 das Benediktinerinnenkloster Kirkjubaer [32], das in den Pestjahren

---

23 J. J. Adils: Íslandssaga, Reykjavík 1915; Bang: Den norske Kirkes Historie, Kristiania 1912; Biskupasögur, herausgegeben durch die Isl. Literaturgesellschaft, Kopenhagen 1858—78; K. Maurer: Die Bekehrung des norwegischen Stammes, München 1856; P. A. Munch: Det norske folks historie.

24 Die Anlage dazu war stets im Volke vorhanden.

25 Die Bodenständigkeit förderte die Sicht nach oben wie in Föroyar.

26 Geistliche und weltliche Wissenschaft und Dichtung in Klöstern und einsamen Heimen.

27 Bis 1103 gehörte Island zur Metropole Hamburg-Bremen, dann bis 1152 zu Lund-Schweden und nachher zu Trondheim (Nidaros). Die Ordensbischöfe gehörten den Augustinern, Benediktinern, Dominikanern und Kartäusern an.

28 Als Ordensbischöfe wirkten Augustiner, Benediktiner, Dominikaner, ein Augustiner-Eremit und von 1435—1441 der Engländer und Karmelit Jón Bloxvich (erwähnt, weil jetzt wieder Karmelitinnen im Lande sind).

29 Jeder für seine Landeshälfte.

30 Die erste isländische Klausnerin war Gudrun Ósvífsdóttir (erwähnt in der Laxdæla saga), dann Hildur, eine Seherin aus dem Beginn des 12. Jahrhunderts; Gróa wurde als Witwe Eremitin und andere.
Bereits im 1. Viertel des 12. Jahrhunderts besuchte Ingunn Gudmundsdóttir die gelehrte Schule zu Hólar und ist wahrscheinlich die erste gelehrte Frau des Nordens.
Erwähnt sei auch noch, daß in der Übergangszeit in Island das «Primsigna» gebräuchlich war; ein noch nicht Getaufter wurde mit dem Kreuzzeichen in die Kirche eingeführt.

31 Hier war früher eine Dingstätte. Hier wurde die Olafssaga Tryggvasonar verfaßt.

32 Hier lebten einst irische Mönche vor der Landnahme, der fromme Christ Ketill fíflski siedelte sich an.
Als erste Äbtissin lebte hier Halldóra Eyjólfsdóttir († 1210); zu Beginn des 16. Jh. war Halldóra Sighvatsdóttir Äbtissin. Um die Mitte des 14. Jh. lag die Ordens-

1402—14 fast ganz ausstarb und sich erst wieder langsam erholte. Ein zweites Nonnenkloster wurde 1295 in Reynistadur gegründet, im Nordlande. Noch heute zeigt man im Museum der Hauptstadt die Altartafeln mit schön gemalten Passionsbildern und der Inschrift «Sic Christus captus est», vor denen einst die schwarzen Nonnen anbetend und betrachtend gekniet. Ein Madonnenbild trägt die Inschrift «Ave sanctissima Maria, mater Dei et regina coeli, libera me ab omnibus malis» [33]. Wenn das Kloster und auch andere Klöster später etwas zerfielen, so brachte es besonders in seiner Blüte eine Reihe an Herzensbildung und hoher Gesinnung reiche Frauen hervor [34]. Augustinerklöster entstanden zu Pykkviboer, zu Flatey (das nach Helgafell verlegt wurde) [35] und auf der Insel Videy [36] im Südlande, dann zu Möðruvellir und Skrida im Nordlande: andere sollten noch folgen.

Viele Dichtungen entstanden in den Klöstern; erwähnt seien nur: Sólarljód, das altisländische Sonnenlied, das die Zeit knapp nach der Christianisierung besingt, die Lilja und Ljómur [37]. Gelehrsamkeit und Wissenschaft hatten in fast allen Klöstern eine bleibende Stätte gefunden [38].

Krankenpflege und Unterricht fanden von den Klöstern und Pfarreien ihren Ausgang. Und wenn auch zwischen 1350 und 1450 die Ordenszucht teilweise darnieder lag, so wurde sie in der Folgezeit sogar sehr streng. Vom vorletzten katholischen Bischof Skálholts heißt es bei Finnur Jónsson [39]: «Was derselbe von andern forderte, tat er selbst; er war von staunenswerter Enthaltsamkeit, überaus eifrig in Gebet und Fasten. Er gönnte sich nur wenig Schlaf, der Nahrung aber so wenig, daß er sich Fleischspeisen nur an den höchsten Festen, Milchspeisen nur an den andern Sonn- und Festtagen verstattete. Wein und ähnliche Erquickungen erlaubte er sich kaum; den Zölibat hielt er aufs strengste.» Drei der isländischen Bischöfe wurden heiliggesprochen: Pórlákur, Gudmundur und Jón. Der letzte katholische Bischof von Hólar, Jón Arason, fiel den Dänen in die Hände und wurde am 7. Nov. 1550 als Rebell und Feind des lauteren Gotteswortes enthauptet. «In manus tuas, Domine, commendo animam meam!» betete er und legte mutig sein Haupt auf den Block [40].

Mit schrillem Mißklang endet die katholische Zeit auf Island; die

---

zucht darnieder; eine Nonne, die sich dem Bösen verschrieben und das hl. Sakrament geringgeschätzt, mußte ihre Unzüchtigkeit mit dem Tode büßen.

33 Kirchliche Stickereien aus dem Anfang des 16. Jh. Die Nonne Póra Illugadóttir wurde wegen Kindeszeugung mit einem Geistlichen verurteilt.

34 Zwei Brüder des Bischofs Árni Porláksson (Skálholt 1269—98) wurden Kanoniker und vier Schwestern Nonnen in Kirkjubær.

35 Im 14. Jh. war ein Aufruhr und drei Kanoniker von Pykkvabær, darunter Eysteinn Ásgrímsson, der Verfasser der Lílja, wurden in Stock und Eisen gelegt. — Beachte die Flateybók.

36 Hier lebte der geschichts- und rechtskundige Prior Styrmir hinn fródi.

37 Auch in Föroyar nachweisbar.

38 F. Jónsson: Um klaustrin á Íslandi (Tímarit hins íslenzka Bókmentafélags VIII).

39 Evang. Quelle.

40 Heilige: Jón Ögmundarson (Bischof v. Hólar 1106—21), Porlákur Pórhallsson (Bischof v. Skálholt, O. S. Aug., 1178—93) und Gudmundur.

Reformation wurde von Staats wegen eingeführt, das kirchliche Eigentum staatlich sichergestellt und es dauerte lange, bis sich das Volk an die neue Lehre gewöhnte, bis es wieder zu Aufstieg kam.

300 Jahre gingen dahin, bis der alte Väterglaube wieder eine Heimstatt in Island fand.

*

Nach der Glaubensspaltung kamen erst im Jahre 1854 wieder katholische Missionäre nach Island, zuerst Abbé Baudoin und später Abbé Bernard um 1860.

Doch die Mission hatte wenig Erfolg [41]. Erst im Jahre 1874 wurde sie wieder aufgenommen und machte allmähliche Fortschritte, wie es eben in einem Lande sein konnte, wo man sehr am guten Alten hing und das gute Neue zuerst erproben wollte, ehe man ihm näher trat. Auch in Island wechselte man die Religion nicht wie einen Rock; dazu ist die isländische Bevölkerung viel zu religiös.

Im Jahre 1895 gründete Johannes Frederiksen im alten Missionshause auf Landakoti [42] eine katholische Pfarre. 1896 zogen abermals die ersten Klosterschwestern auf Island ein; es waren die Josephsschwestern von Chambéry [43]. Eine in Norwegen gezimmerte Holzkirche wurde 1897 in Reykjavík, der Hauptstadt Islands, zusammengesetzt.

Spätere Missionäre waren: Gethmann (ein Deutscher), Osterhommel, Klemp und Schreiber. Alle setzten ihre ganze Bemühung darein, dem isländischen Volke den alten Väterglauben wieder nahe zu bringen. Zwischen den evangelischen und katholischen Geistlichen herrschte im allgemeinen gutes Einvernehmen.

Die Zahl der Katholiken wuchs allmählich auf 34 an (1897). Auch an der im Jahre 1902 errichteten katholischen Schule und an dem katholischen Krankenhaus der Hauptstadt wirken verdienstvoll die erwähnten Josephsschwestern. Die Zahl der Katholiken war auf 93 gestiegen.

Im Jahre 1903 berief der apostolische Vikar Dänemarks und Islands die Väter der Gesellschaft Mariens nach Reykjavík.

Zur Zeit gibt es rund 400 Katholiken im Lande, von denen die meisten, über 300, in der Hauptstadt leben, einige in Hafnarfjördur und anderen Plätzen. Der erste isländische Bischof seit der Reformation war ein Deutscher, namens Martin Meulenberg, der im Jahre 1941 starb [44].

---

[41] Nur einen eingewanderten Katholiken gab es. Vgl. A. Baumgartner, Island und die Färöer, 3. Aufl., Freiburg im Breisgau 1902.

[42] Gehört zur Gemeinde der Hauptstadt Reykjavík.

[43] Diese Josephsschwestern wurden 1808 bzw. 1812 im Mutterhause Chambéry (Departement Savoyen) gegründet und 1875 vom Hl. Stuhle bestätigt. Sie haben nicht nur Niederlassungen in Frankreich, Italien und Rußland, sondern auch sehr viele in Dänemark und Norwegen, und letztlich auch in Island. Ihre Gesamtzahl dürfte rund 1000 betragen. Die Schwestern tragen ein weites schwarzes Kleid samt steifer weißer Brusthülle, Stirnband und Kopfhülle, und einen schwarzen Schleier. Über die Brust hängt das Profeßkreuz.

[44] Er war es auch, welcher der föroyischen Mission eine Muttergottesstatue (Tórshavner

Die am 23. Juli 1929 eingeweihte Kristskirkja in der Hauptstadt ist die schönste Kirche [45] des Landes. An der Seite des eifrigen Bischofs wirkten die Väter der Gesellschaft Mariens (1929: drei Priester und ein Bruder) und 18 Klosterschwestern in der Hauptstadt [46] in Schule, Krankenhaus und Aussätzigenheim [47]. Im etwas südlicher gelegenen Hafnarfjördur sind ein Priester und 8 Schwestern. Alle gehören der Kongregation «Josephsschwestern von Chambéry» an und ihre Schule in Hafnarfjördur wird auch eifrig von protestantischen Kindern, über 100, besucht. Andere Niederlassungen sind im Werden.

Seit etwa einem Jahrzehnt sind die weißen «Franziskanerinnen-Missionärinnen-Mariens» [48] in Stykkishólmur, wo sie ein Krankenhaus errichteten und nun in demselben wirken.

Es war im Jahre 1939, daß die strengen «Unbeschuhten Karmelitinnen» [49] von Holland aus nach dem fernen Island kamen. In Hafnarfjördur errichtete Mutter Elisabeth of the Trinity das erste Klösterlein. 1940 sollten weitere zehn Nonnen nachfolgen, konnten aber nicht infolge der Kriegsereignisse. Als Mutter Elisabeth im Dezember 1944 die Augen für immer schloß, hatte der isländische Karmel eine heiligmäßige Fürsprecherin an ihr. Endlich - man schrieb bereits das Jahr 1946 - kamen die angekündigten 10 Nonnen wirklich nach Hafnarfjördur, daß der Karmel nun 13 Nonnen zählt [50]. Gebet und Buße,

---

Maria), welche zur Zeit der Reformation nach Island gebracht worden war, zurückgab. — Vgl. meine Arbeit: Die kath. Mission auf Föroyar (Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft III/4, Schöneck-Beckenried 1947).

45 Neugotisch. Die Wände glitzern mit den eingemauerten Doppelspatkristallen (welche in Ost-Island gewonnen werden und eine Seltenheit darstellen). Der Turm ist noch nicht ausgebaut.

46 Meist deutsche Schwestern.

47 Während bereits vor über 200 Jahren der Aussatz in Föroyar erloschen ist, gibt es in Island noch immer gegen fünfzig Aussätzige. Vgl. meine Arbeit: Epidemien und Immunität auf Föroyar (Wörter und Sachen 1941/42).

48 Vgl. das über diese Schwestern Gesagte in «Die kath. Mission auf Föroyar»; denn auch auf den Schafinseln wirken diese Franziskanerinnen. Von dort kam im Vorjahr Sr. Marie van het Heilig Hart nach Stykkishólmur.

49 Die «Unbeschuhten Karmelitinnen» sind ein strenger, klausurierter, beschaulicher Orden mit rund 550 Klöstern in allen Erdteilen und über 12 000 Nonnen. In einem Kloster dürfen höchstens 21 Chor- und 3 Laien-Nonnen sein. Die Nonnen dieses größten unter den contemplativen Nonnenorden tragen einen weiten kastanienbraunen Habit und ein ebensolches Skapulier aus dicker Wolle. Geschlossen wird das Kleid durch eine grobe Eisenschnalle mit einem Ledergürtel, dessen eines Ende fast bis zum Boden herabreicht. Im Chor hat jede Nonne einen dicken weißwollenen Mantel, der nur mit einer Holzfibel geschlossen wird. Der Schleier der Chornonnen ist schwarz, der der Laienschwestern weiß. An den Füßen trägt man nur Sandalen aus gewirkten Stricken. Die schwere Wollwäsche und das heilandlose Kreuz fordern zur Selbstkreuzigung auf. Als die hl. Theresa de Jesus im 16. Jahrhundert den Karmelorden reformierte, kam die karmelitanische Mystik (Stürmen nach der Himmelsburg) wieder zur Blüte. Einzelzelle, lehnelose Stühle, Schweigen, Fasten, Bußübungen, Nachtwachen, strengste Klausur u. a. charakterisieren die Lebensweise der Eingeschlossenen, welche die Blüte ihres Lebens dem himmlischen Bräutigam aus Liebe zu ihm und der sündigen Menschheit darbieten. Karmelsblüten sind wieder im Nordland. — Vgl. auch das in Note 98 «Die kath. Mission auf Föroyar» Gesagte.

50 11 Chornonnen und 2 Laienschwestern.

Betrachtung und Beschauung und Lobpreis des Heilandes für die isländische Mission sind die Obliegenheiten der kleinen eifrigen Gemeinschaft.

Die bretonischen Fischer hatten ihren Landungsplatz im Faskrúdsfjördur. Zuerst wurden ihre Kranken in einem kleinen Spital von Josephsschwestern betreut. Später nahmen sie selbst Geistliche zum Messelesen und französische Schwestern zur Krankenpflege aus der Heimat mit.

Um 1930 wirkten bereits zwei katholische Isländer als Geistliche. Der bekannte Verfasser der Nonnibücher, P. Svensson S. J. [51], im Auslande und P. Gunnarsson von der Gesellschaft Mariens in der Mission. Katechismus, Biblische Geschichte u. a. religiöse Lehrbücher wurden ins Isländische übertragen. Zwei bekannte katholische Dichter aus neuerer Zeit sind: Stefán frá Hvítadal, der in seinem Werke «Heilög kirkja» einen kirchlichen Hochgesang anstimmt [52], und Halldór Kiljan Laxness, der 1925 eine katholische Apologie [53] herausgab. Die katholische Zeitschrift «Merki krossins» [54] trägt Wissen und Wachsen der Religion hinaus ins Land der Gletscher und Feuerberge.

Am 24. Mai 1947 wurde in der Kathedrale zu Reykjavík der dritte Isländer seit der Reformation, Hakon Loftsson, von Msgr. Johannes Gunnarsson, dem jetzigen kath. Bischof von Island, zum Priester geweiht [55], der die Aussichten der kleinen katholischen Gemeinde in seinem Vaterlande optimistisch beurteilt.

Wallfahrtsorte gab es schon mehrere im Mittelalter in Island. Alljährlich pilgerten Volksscharen zum wundertätigen Kreuz in Kaldarnes im Südlande und «ganze Karawanen» brachen mit Pferden auf zum Gnadenbilde Unserer Lieben Frau von Hofstadur, der sogenannten Hofstada-Maria, am Skagafjördur im Nordlande.

Gudmundur Arason, von 1203 bis 1237 Bischof von Hólar [56], wurde von den Isländern als heilig betrachtet, obschon er nie heiliggesprochen wurde. Er spielt in der isländischen Volkssage eine hervorragende Rolle und an ihn erinnern zahlreiche Gvendarbrunnen, das sind Gudmundarbrunnen, heilsame Quellen, von denen die Sage geht, daß sie von ihm geweiht worden und deshalb besonders heilkräftig seien [57].

Werden auch heute die alten Wallfahrtsorte und Heiligtümer kaum mehr oder nur selten aufgesucht, so lebt - und das ist viel wichtiger - doch noch der alte Geist des Christentums im isländischen Volke. Ich denke selbstredend dabei nicht an die hypermodernen Auchisländer in den Städten und größeren Hafenplätzen, nicht an die Menschen, welche die Beziehung zu Boden und Heimat verloren haben. Doch selbst in

---

51 Besuchte zur Jahrtausendfeier des isländischen Parlamentes (1930) nach sechzigjähriger Abwesenheit nochmals seine einsame Heimat. Seine «Nonnibücher» sind ein Wunderborn für jung und alt.

52 Sextug drápa, Reykjavík 1924.

53 Kathólsk vidhorf, Reykjavík 1925.

54 Das Kreuzzeichen.

55 Persönliche Mitteilung aus Island.

56 Im Nordlande; der alte Bischofssitz im Südlande war in Skálholt.

57 Vgl. die warmen Quellen in Föroyar, die «Bründl» in Österreich, z. B. in Maria-Dreieichen.

ihnen regt sich manchmal der alte ursprüngliche Geist isländischer Beschaulichkeit, bald klar und deutlich, bald überdeckt durch den Staub der Welt. Ich denke an das Volk, das mit dieser kargen Erde ringt, das festverwurzelt ist im Boden der Heimat und dadurch den Blick nach oben noch frei hat.

Dieser Geist des Gebetes und der Buße war es, der keltische Einsiedler einst hieher führte, der die nordgermanischen Isländer Christen werden ließ, in dem die Mönche und Nonnen der alten Klöster lebten und opferten und ein Friedenszeitalter erblühte. Und als nach dem Niedergang durch die Reformation das kirchliche Leben wieder erblühte, als Pfarrer Hallgrímur Pétursson im 17. Jahrhundert seine von tiefer Religiosität zeugenden Passionslieder [58] verfaßte, als dann die katholische Mission aufs neue begann und ihr «Ora et labora!» ins Land hinaus rief, da wurden sich die meisten darüber wieder klar, daß es nur einen Aufstieg mit und durch das Christentum gibt. Diese Überzeugung hegt auch der Nationaldichter Bjarni Thorarensen, wenn er in seinem folgenden Gedicht «Island» [59] sagt:

Ruhmvolles Land, unsrer irdischen Tage,
Wiege und Hüt'rin, die treu uns erhält,
Bleibe im Schutz deiner einsamen Lage
Unbefleckt von der Verderbnis der Welt.

Seltsame Mischung von Frösten und Gluten,
Felsen und Ebnen und Lava und Meer,
Prachtvoll und schrecklich, wenn feurige Fluten
Strömen aus ewigem Eise daher.

Frost leih uns Härte, die Glut feurig Regen,
Felsen das Streben nach höherem Glück,
See tret' uns dräuend als Cherub entgegen,
Scheuch' uns von träger Genußsucht zurück.

Mögen die Schiffe, die welschen, auch tragen
Wollust ins Land uns, so hat's keine Not;
Laßt sie in isländisch Wetter sich wagen
Jenseits des Hafens, so friert sie zu Tod.

Und wenn Verbrechen und Tücke sich schleichen
Über die Wogen zu dir heraus,
Magst du mit Fackeln der Hekla sie scheuchen,
Drohend geschwungnen, so fliehn sie nach Haus.

Kannst du dein Volk aber nicht davor wahren,
Daß bei ihm Laster und Elend sich mehr' —
Dann in dein uraltes Grab magst du fahren
Wieder, o Heimat, und sinken ins Meer.

---

[58] V. Gudmundsson: Island am Beginn des 20. Jahrhunderts, übersetzt von R. Palleske, Kattowitz 1904.

[59] Übersetzung nach Lehmann-Filhés in obgenanntem Werk.

Anmerkung: Die Abtei Reichenau im Untersee wurde gerne von isländischen Pilgern der Reliquien wegen auf ihren Reisen nach Rom und Jerusalem aufgesucht. 39 Isländer sind im bis ins 11. Jahrhundert zurückreichenden Totenbuch verzeichnet.

So singt der Dichter den Hochgesang des Glaubens, während ihn die Liebe in Taten der Nächstenliebe umsetzt und der contemplative Carmel in Verzückung und Opfer schaut. Geheiligtes Land! —

KaPólsk trúarbrögd heima á Íslandi.

Á 8. öld námu írskir munkar og einbúgvar land á Íslandi. Peir settu Par Guds ríki á stofn og lifdu í fátækt og bæn.

Men á 9. og 10. öld námu norskir höfdingar og stórbændur land á Íslandi og munkarnir flydu burt. Á alPingi tóku íslendingar vid kristnari trú. Á Íslandi voru tveir bispadæmi og fleiri av munka- og nunnuklaustrum. Munkarnir skópu brátt merkilegar bókmentir, sem eru einn af gimsteinum heimsbókmentanna. Engin Pjód hefir gefid bókmentunum jafnmikid af kröftum sínum eins og Íslendingar.

Um 1540 kom trúarendurbót.

Beint á 19. öld færdist enn á ny líf í kirkjufjelagid. Trúarfrelsi kom: 1854 prestur Baudoin, 1860 Bernard. 1895 byrjadi J. Frederiksen prestur missiónina aftur á Landakoti. 1897 voru 34, 1902 voru 93 og núna eru yfir 400 kaPólikkar á Íslandi, sem hafa Pá fögru Kristskirkju, missiónsstöd; skóla- og sjúkrahús eru í Reykjavík, í Hafnarfirdi og á Stykkishólmi.

Eftir hinum Pyska biskupi Martin Meulenberg kom Johannes Gunnarsson íslendingur.

Pær svörtu Josefssystur av Chambéry kenna og hjálpa í höfudborgi og í Hafnarfirdi, Pær hvítu Fransiskana-systur-Mariu á Stykkishólmi, medan sídan 1939 Pær brúnu Karmelitanunnur undir Pykkari, hvítari kápu offra í fátækt berfætt gjarna eiliflega inni í klaustrinum og lesa bæn fyrir fólkid, eins og einbúgvarnir gjördu til forna.

Íslendigar eignudust og hafa ágætismenn og ágætissúlkur, sem eru brúdir hjá Jesusi, trúarinnar fylgdarmanni og kærleiksins hver.

Pjódin hlúdi ad trúarbrögdum og hjartamenti med einstakari ást og bjarg Peim Pannig frá tortímingu. Pví eru trú og ást ein órofin heild frá fyrstu bygd landsins fram á Pennan dag! —

Ydar einlægur

Álfur vid Gjánni heima í Færeyjum.

Á Allentsteigarborg í Austurríki, jól 1947.

Lettres de Christophe du Plessis, baron de Montbard à Laurent de Brisacier ⟨1659—1660⟩

par Henri Sy, M.E., Paris.

Les archives du séminaire des Missions-Etrangères de Paris possèdent, en original, six lettres écrites d'octobre 1659 à février 1660 par un personnage qui fut intimement mêlé au mouvement de renaissance catholique en France au milieu du XVII[e] siècle, et spécialement à ce que l'on a si justement appelé l'éveil missionnaire de la France. La correspondance est adressée à l'abbé Laurent de Brisacier, alors à Rome.

L'auteur des lettres.

Christophe du Plessis, né en 1608, avocat au Parlement de Paris, avait acheté en 1638, des créanciers de Paul de Ternes, la seigneurie de Montbard en Bourgogne, à laquelle était attaché le titre de baron. Associé à toutes les œuvres charitables de son temps, il avait en 1643 donné à l'Hospice des Incurables de Paris (act. Hôpital Laënnec) une somme de 9.203 livres qui lui étaient dues par les d'Urfé pour arrérages de ses honoraires d'avocat [1]. Sur son activité au sein de la Compagnie du Saint-Sacrement, dont il fut pendant trente années l'un des membres les plus influents, les Annales de la Compagnie [2] fournissent d'amples renseignements. Il y est mentionné pour la première fois en 1649; il en était supérieur lorsqu'en 1659 il entretint avec Laurent de Brisacier la correspondance qui fait l'objet du présent article; déjà en 1655—1656 il avait exercé cette charge; elle lui sera de nouveau confiée en 1661—1662 et 1664—1665.

La croisade entreprise à Rome et en France en faveur des Missions de la Cochinchine et du Tonkin par le Père Alexandre de Rhodes suscita un vif intérêt à Paris et le 19 septembre 1653 une adresse était envoyée aux Cardinaux de la S. C. de la Propagande pour solliciter l'envoi d'évêques dans ces régions. La signature de du Plessis-Montbard y figure à la suite de celles de plusieurs notabilités ecclésiastiques et laiques. Au mois de juillet précédent Mgr Bagni, nonce à Paris, avait transmis au pape Innocent X une supplique ayant le même objet et signée par l'archevêque de Reims, les évêques de Senlis, du Puy, de Conserans, d'Amiens,

---

1 Léon Aubineau. — Mémoires du P. Rapin. Paris. Gaume 1865 (III, p. 11). Dans l'article François Pallu. évêque d'Héliopolis (NZM 1948, p. 33), M. Combaluzier consacre à du Plessis une brève notice (p. 36, n. 10).

2 Annales de la Compagnie du Saint-Sacrement, par le comte René de Voyer d'Argenson, publiées et annotées par Dom Beauchet-Filleau, OSB. Marseille 1900, in-8° pp. 320. — Une bibliographie des principaux ouvrages et articles de Revues relatifs à la Comp. du St-Sacr. est donné (p. 180) par Louis Prunel: La Renaissance catholique en France au XVII[e] siècle. Paris 1928 ,in-12 pp. 316. La cinquième leçon (pp. 143-182) est tout entière réservée à l'étude de la Compagnie.

de Condom, plusieurs laiques, membres de la Compagnie du Saint-Sacrement et «autres de ces Messieurs». Il est très vraisemblable que du Plessis fut de nombre [3]. On sait que le 6 octobre de la même année il sera l'un des sept témoins convoqués par Mgr Bagni au procès d'information en vue de la promotion à l'épiscopat de François Pallu. L'affaire resta en suspens jusqu'en 1658, date de la nomination des deux premiers Vicaires apostoliques, François Pallu et Pierre Lambert de la Motte. Au moment de leur départ en Extrême-Orient ces derniers avaient donné à leurs procureurs le mandat d'établir un séminaire pour soutenir les missions et en former les futurs ouvriers. Cette fois encore le zèle de du Plessis-Montbard trouva l'occasion de s'exercer. Il connaissait Bernard de Sainte-Thérèse, évêque de Babylone de 1640 à 1642, rentré en France et cherchant à fonder une maison pour les missions de Perse; des embarras d'argent paralysaient son œuvre; du Plessis entama avec lui des pourparlers qui aboutirent en mars 1663 à l'achat du terrain acquis par le prélat et des maisons qu'il y avait fait édifier.

Un mémoire du temps attribue également à du Plessis la rédaction des Lettres Patentes, signées par Louis XIV en septembre 1663 et autorisant l'établissement d'un «seminaire pour la conversion des infidèles dans les pays étrangers» [4].

Après la mort de Bernard de Sainte-Thérèse, survenue en 1669, du Plessis-Montbard occupa au séminaire l'un des pavillons dont l'évêque de Babylone s'était réservé, sa vie durant, la jouissance. Il y mourut le 6 mai 1672, laissant par testament au séminaire sa bibliothèque et «tous les écrits de piété qu'il a ramassés et ceux de sa façon». Son corps fut inhumé dans la chapelle de l'Hôpital Général (act. Hospice de la Salpétrière), dont il était l'un des vingt-six directeurs.

Le destinataire des lettres.

Laurent de Brisacier. - Trois ecclésiastiques de ce nom ont appartenu à la Société des Missions-Etrangères de Paris: Laurent (1609—1690) son neveu Jacques-Charles (1642—1736), son arrière-neveu Nicolas (1670—?), originaires de Blois et issus de souche polonaise. C'est du moins ce qu'affirme le texte d'une épitaphe de la première moitié du XVI[e] siècle concernant un Jean de Brisacier «ex antiqua Poloniae familia oriundus . . .[5]. Les de Brisacier occupèrent longtemps la charge de Trésorier de France dans la généralité de Berry [6].

---

3 Le brouillon de la lettre au pape est conservé aux Arch. M. E. Vol. 114, p. 247, celui de la lettre aux cardinaux au même Vol. p. 432; tous deux annotés de la main de du Plessis-Montbard.

4 Le parchemin original des Lettres Patentes est conservé aux Arch. Nat. (carton S. 6866).

5 Arch. Nat. (carton M. 203). — En 1676, Mathieu de Brisacier, neveu de Laurent, secrétaire des commandements de la Reine, obtint de Jean III Sobieski roi de Pologne des Lettres reconnaissant ces liens de parenté. . . . «faisant reflexion que «l'ancienne et illustre maison de Brezezie est issue d'une noble race de Pologne, «que non seulement elle est aussi ancienne que ce royaume, mais aussi que par «le droit et le lien du sang et de la parenté nous trouvons qu'elle nous est parente, «et qu'elle n'a point dégénéré en aucune manière. . . . Nous avons été amplement

Laurent naquit à Blois le 2 août 1609. Le 1er septembre 1632, il fut désigné par le chapitre et par le roi pour être doyen de Saint-Sauveur à Blois, la plus haute charge ecclésiastique de la ville qui ne possédait pas encore d'évêque [7]. Il fut abbé commendataire de Notre-Dame de Flabemont, de l'ordre des Prémontrés au diocèse de Toul, et des Alleux, abbaye bénédictine en Haut-Poitou, aumônier de Louis XIII en 1634, précepteur, vers 1649 ,du jeune Louis XIV pendant une absence de quelques mois de M. de Péréfixe [8], conseiller du Roi en 1648, député du clergé du baillage de Blois aux Etats Généraux de 1649 et 1651.

Envoyé à Rome en 1659 pour les affaires du Roi et chargé par la reine Anne d'Autriche d'accomplir un vœu que cette princesse avait fait à Notre-Dame de Lorette pendant la maladie du Roi, il fut l'hôte du Cardinal d'Este [9] cardinal protecteur des Français à Rome. C'est là que du Plessis-Montbard lui adresse ses lettres.

Le nom de Laurent de Brisacier ne se rencontre qu'une fois dans les Annales de la Compagnie de Saint-Sacrement [10], mais les lettres de du Plessis laissent entendre qu'il assistait régulièrement aux réunions et s'intéressait particulièrement aux projets d'envoi de Vicaires apostoliques en Extrême-Orient.

En 1668 il sera désigné pour être l'un de leurs procureurs, en remplacement de Vincent de Meur décédé et, à la même date, admis au nombre des directeurs du séminaire, qu'il viendra habiter avec son neveu Jacques-Charles.

On le retrouve à Blois en 1673. Son zèle pour la conversion des hérétiques l'avait, dix ans auparavant, fait mettre à la tête d'une mission dans le pays de Gex. Dans sa ville natale il s'occupera spécialement de l'œuvre, chère à la Compagnie du Saint-Sacrement, des Nouvelles Catholiques, pour assurer la persévérance des dames et jeunes filles

---

«informé que sa race, marchant sur ses glorieuses traces, a été appelée en France «de Brisacier, ayant corrompu ou adouci son nom polonais . . .» Cf. Comte de Toulgoët-Tréanna: L'aventure de Mathieu de Brisacier Bourges. Tardy, 1903, in-8°, pp. 50. — Rebsomen: Une famille blésoise, les de Brisacier, dans Mémoires de la Société des scienses et lettres du Loir-et-Cher. T. XVII, pp. 89-148. Blois, Impr. Migault, 1902. — Mémoires de l'abbé de Choisy. Coll. Petitot et Monmerqué. T. LXIII, pp. 229-230 et 422-429. Paris, 1828.

6 Les armoiries de la famille de Brisacier portent: d'azur à un lion d'or, au chef d'argent chargé de trois trèfles d'azur. (Rebsomen, op. cit. p. 95.)

7 L'évêché de Blois fut érigé par Bulle du pape Innocent XII le 1er juillet 1697 à la requête de Louis XIV qui avait reconnu la nécessité de cette érection pour combattre l'hérésie protestante Supprimé par le Concordat de 1801, il fut rétabli en 1823. — La Gallia Christiana assure (T. VIII, col. 1349) que Laurent de Brisacier eut de fréquents démêlés avec le chapitre de Blois, ad mortem usquecum capitulo litigavit.

8 Hardouin de Beaumont de Péréfixe, né en 1605 ou diocèse de Poitiers, précepteur de Louis XIV en 1647, proviseur de Sorbonne, sacré évêque de Rodez le 18 avril 1659, transféré à Paris en 1662. Il y mourut le 1er janvier 1671.

9 Renaud d'Este, fils d'Alphonse, duc de Modène et d'Elisabeth de Savoie, né en 1618, cardinal-diacre en 1641, évêque de Reggio en 1651, cardinal-évêque de Palestrina en 1671. Mort en 1672 ou 1673. (Aubineau, Mém. du P. Rapin, I, p. 322.)

10 Annales (ed. Beauchet-Filleau) p. 189.

récemment converties et posera, le 20 novembre 1684 la première pierre de la chapelle de leur maison.

Il s'éteignit à Blois le 15 février 1690 et par les soins de son neveu une inscription fut placée sur son tombeau à Saint-Sauveur [11]. Son cœur fut déposé dans la crypte du séminaire des Missions-Etrangères de Paris, ainsi qu'en témoignait une épitaphe aujourd'hui disparue [12].

Le contenu des lettres.

L'objet primordial des communications de du Plessis-Montbard à Laurent de Brisacier est le projet d'établissement de la Compagnie dans la ville de Rome. Une première tentative avait déjà été faite, sans succès d'ailleurs, à Lucques et à Venise. A Rome même, dès 1633, des démarches entreprises par M. de Brassac [13] n'avaient abouti qu'à une con-

---

11 De cette épitaphe, actuellement déposée au musée de Blois, qui devait énumérer les titres du défunt, il ne reste, avec la date du décès, que les dernières lignes, portant l'hommage du neveu à la mémoire de son oncle:

AN. SAL. MDCXC DIE FEBR. XV

JACOBVS CAROLVS DE BRISACIER BLESAEVS SACERDOS
EX FRATRE PRIMOGENITO FILIVS
EJVSDEM IN ABBATIA SVCCESSOR
REGINAE CHRISTmae MARIAE THERESIAE AUSTRIACAE
A CONCIONIBVS ET ELEEMOSYNIS
PARISIENSI MISSIONVM AD EXTEROS SEMINARIO
PRAEPOSITVS
HOC SVI ERGA OPTIMVM PATRVUM
DE SE IN OMNIBVS OPTIME MERITVM
GRATI AC REVERENTIS ANIMI MONVMENTVM
MOERENS POSUIT

J. C. de Brisacier, né en 1642, mourut en 1736 âgé de 94 ans, totalisant plus de 50 années de supériorat (17 élections ou réélections). C. Launauy, Mémorial de la Société des Missions Etrangères, 2ème partie. Paris, 1916.

12 Texte aux Arch. Nat. MM. 520 - copie aux Arch. M. E. Vol. 11, p. 409

D. O. M.
HAC IN AEDE RECONDITVM EST COR
CLARISSIMI AC VENERABILIS VIRI
LAURENTII DE BRISACIER BLESENSIS PRESBYTERI
REGI A CONSILIIS
LVDOVICI MAGNI STVDIORVM OLIM PRAEFECTI
ABBATIS SANCTAE MARIAE DE FLABEMONT
ECCLESIAE SANCTI SALVATORIS BLESENSIS DECANI
ET SEMINARII HVJVS MODERATORIS ANTIQVI
QVI GRAVIS OCCVBVIT MVLTIS BRISACIVS ANNIS
VITAM EGIT MERITIS ET PIETATE PAREM.
BLESAE CORPVS HABENT VBI PARTEM DEGERAT AEVI
HIC VBI COR SEMPER VIXERAT VRNA TEGIT
DVM VIXIT DOMVS HAEC FVIT ILLI CAVSA LABORIS
MAGNA SVI . SEDES IPSA QVIETIS ERIT.

13 Jean de Galard de Béarn, comte de Brassac, maréchal de camp et ministre d'Etat, puis ambassadeur à Rome. En 1634, gouverneur de Lorraine, lieutenant-général en

cession d'indulgences [14]. Pendant sa nonciature à Paris (1644—1656) Mgr Bagni [15] s'était montré favorable à la Compagnie. On crut en 1659 que le moment était venu d'un nouvel essai et le projet fut mis plusieurs fois à l'ordre du jour des réunions; chose assez inattendue, l'initiative de la reprise reviendrait, aux dires de l'annaliste, à Mgr Bagni lui-même: «En ce même temps, M. de Bagni fut fait cardinal, et se ressouvenant «avec estime de la Compagnie de Paris, désira d'en établir une pareille «dans Rome. Il en écrivit à ses amis particuliers qui, de la part de la «Compagnie, firent une réponse fort civile. Mais par la raison de «prudence, on ne jugea pas qu'il fût à propos d'exécuter ce dessein avec «participation de la Compagnie.» [16]

A la page suivante: «Le 31[e] de juillet, on parla tout de nouveau de «l'établissement d'une Compagnie à Rome. Mais l'affaire fut encore «remise à une plus ample délibération; elle se fit enfin avec soin, et le «7[e] d'août il fut arrêté qu'on retrancherait des statuts tout ce qui «pouvait manifester la Compagnie de France, qu'on les traduirait en latin «afin qu'il n'y restât aucune marque de français et qu'on ne pût soupçon-«ner que l'idée en venait de Paris, et de dresser ces statuts en sorte qu'ils «ne parussent que comme le projet d'une Compagnie de piété à former «et non pas comme les statuts d'une Compagnie déjà formée. M. du «Plessis fut prié d'écrire à celui qui proposait cette affaire [17] que si Sa «Sainteté ne demandait derechef ces règlements, il ne les lui présentât «point, et que si la chose arrivait, il n'agît qu'en particulier et sans «manifester la Compagnie de France qui, par prudence, ne devait au «dehors prendre aucune part à cet établissement, que cependant M. du «Plessis envoyrait quelque instruction à son ami pour former la Com-«pagnie en cas que l'affaire réussît.» [18]

Si l'on met en parallèle la décision du 31 juillet avec les lettres de du Plessis du début d'août, on saisit sur le vif l'état d'esprit des confrères de la Compagnie, soucieux d'être partout présents sans jamais se dévoiler.

Un commentaire détaillé de la correspondance engagée à ce sujet sortinait du cadre de la présente étude; une brève analyse sera suffisante. Aux lettres de Laurent de Brisacier des 30 juin et 7 juillet 1659, du Plessis répond brièvement le 1[er] août (Lettre I), plus longuement le 2 août (Lettre II, achevée le 7): il a obtenu, non sans peine, la permission d'agir, mais sous sa responsabilité personnelle. De Brisacier accuse réception le 1[er] septembre. Le 1[er] octobre (Lettre III) instantes recommandations de prudence. De Brisacier y répond le 22 septembre. Le 27 octobre.

Poitou, chevalier des ordres du roi et en 1640 surintendant de la maison de la reine. Mort à Paris en 1645 (Annales, p. 14).

14 Annales, p. 24. — Le fait est rappelé dans la Lettre II.

15 Sur le curriculum vitae de Mgr Bagni, cf. F. Combaluzier. — François Pallu: son procès d'information épiscopale (NZM 1948, p. 35, note 8).

16 Annales, p. 186.

17 Cet ami n'est autre que Laurent de Brisacier. Il n'est pas ici nommé, mais à la page suivante des Annales on signale sa présence à Rome.

18 Annales, p. 187.

du Plessis écrit sur un ton presque découragé (Lettre IV). Le 6 janvier 1660 (Lettre V) il informe son correspondant qu'il a parlé de l'affaire à la petite assemblée des Missions: il est nécessaire, pour éviter le reproche de marcher sur les brisées de la S. C. de la Propagande, que de Brisacier expose le rôle précis de la Compagnie.

«Nous ne sommes ni congrégation, ni compagnie connue, mais des «particuliers liés en charité et désireux du salut des âmes, qui n'avons «rien plus en considération que la soumission et l'obéissance au Saint-«Siège, et de respecter toutes les conduites de la Sacrée Congrégation «de Propaganda fide, que nos soins vont à faire de petites collectes «pour les répandre aux ouvriers que Dieu a établis dans les missions.»

Enfin un dernier message, du 13 février 1660 (Lettre IV), en réponse à la dépêche de de Brisacier du 5 janvier, est empreint de résignation: «il vaut mieux laisser aller les choses dans le courant de la Providence «et y agir purement passivement que s'engager trop avant.»

Cette dernière lettre nous est parvenue inachevée et semble marquer la fin des pourparlers et l'abandon du projet.

Certains passages des lettres se rapportent à l'activité missionnaire de la Compagnie: Assemblée des Missions; Imprimés de propagande; création d'une compagnie de commerce avec la Chine. Chacun de ses points mérite de retenir notre attention.

a) Assemblée des Missions (lettres II et V).

L'aboutissement des négociations entreprises dès 1653, auxquelles la Compagnie du Saint-Sacrement n'avait pas été étrangère, et la nomination en 1658 de trois Vicaires apostoliques, l'un pour le Canada les deux autres pour l'Extrême-Orient, était de nature à stimuler davantage encore le zèle des confrères en faveur des missions étrangères. Mgr Pallu avait reçu la consécration épiscopale à Rome le 17 novembre 1658 [19]. Dès la semaine suivante, le 25, la Compagnie décida comme elle l'avait déjà fait pour d'autres buts particuliers, de constituer un comité restreint appelé Assemblée des Missions. A cet effet «on nomma quatre ecclésia-«stiques et douze laiques commissaires perpétuels pour travailler à l'œuvre «des missions étrangères. On commença le dimanche suivant à l'assem-«blée pour former le plan de cette commission. M. le Coadjuteur de «Narbonne [20] s'y trouva et cette entreprise a eu de très grands et très «heureux succès par la grâce de Notre-Seigneur.» [21] Les commissaires ecclésiastiques furent quatre curés de Paris: «Féret, de St Nicolas-du-Char-donnet; Colombet, de St Germain-l'Auxerrois; Raguier de Poussé, de St Sulpice et Claude Jolly, de St Nicolas-des-Champs. Quant aux laiques, il faut placer en tout premier lieu l'actif et entreprenant du Plessis de

---

19 Cf. NZM 1948, p. 43.

20 Françoit Fouquet, frère du surintendant, sacré évêque de Bayonne le 15 mars 1639, transféré à Agde en 1643, nommé coadjuteur de Narbonne le 18 décembre 1656 en devint archevêque en 1659. Exilé à Alençon en 1661 il y mourut le 19 octobre 1673.

21 Annales, p. 182.

Montbard, sans doute aussi de Barillon-Morangis, de Garibal, Drouart, Pajot de la Chapelle.

Les lettres II et V font allusion aux réunions de cette assemblée. D'autres part les Annales [22] nous apprennent qu'en 1660, lorsque se précisa le danger d'une prochaine suppression de la Compagnie, et que des précautions spéciales furent prises au sujet des réunions plénières, les commissaires des Missions s'assembleraient à tels jours dont ils conviendraient entre eux (le premier dimanche de chaque mois fut désigné). Le 19 juillet 1661, une assemblée des Missions se tint chez M. L'Hoste [23].

«M. l'évêque de Metellopolis, Cotolendi [24], provençal, prit congé pour «aller au Levant, et dit que le lendemain il célébrerait la messe au «noviciat des Jésuites où plusieurs se trouvèrent pour recevoir sa bénédiction.» [25] En septembre 1664, M. de Bourges [26] revenu récemment du Siam, est invité à assister à une assemblée des Missions, bien qu'il ne fût pas de la Compagnie.

Enfin c'est dans une assemblée des Missions que du Plessis «proposa «sa pensée à ses amis que la Compagnie avait nommés commissaires «pour travailler aux missions étrangères, et tous tombèrent d'accord «qu'il fallait établir un séminaire pour soutenir ces sortes de missions «et pour en former les sujets» [27].

L'annaliste ajoute que «ce séminaire a été le dernier ouvrage de la Compagnie du Saint-Sacrement», assertion que l'on ne prendra pas trop à la lettre si on se rappelle qu'en juillet 1658 François Pallu et Lambert de la Motte avaient représenté à la S. C. de la Propagande «que non «seulement il est convenable, mais encore nécessaire de fonder un sémi- «naire qui ait pour unique fin la propagation de la foi chez les «infidèles» [28], qu'avant de s'embarquer ils avaient mandaté leurs procureurs pour l'établissement d'une maison afin d'y préparer les ouvriers évangéliques. Il résulte de tout cela que la fondation du Séminaire des

---

22 Annales, p. 208.

23 Jean-Marie L'Hoste, avocat au Parlement, bienfaiteur de l'Hôtel-Dieu et de l'Hospice des Incurables.

24 Ignace Cotolendi, né le 23 mars 1639, curé de Sainte-Madeleine à Aix-en-Provence, nommé évêque de Metellopolis le 20 septembre 1660, sacré le 7 novembre suivant dans l'église de la maison professe des Jésuites (act. église Saint-Paul-Saint-Louis), reçu membre de la Compagnie du St Sacrement le 12 novembre, embarqué à Marseille le 3 septembre 1661, mort à Masulipatam (Inde) le 16 août 1662. — Plusieurs mois s'écoulèrent entre sa visite d'adieux et son départ effectif, retardé par le naufrage du Saint-Louis, dont il sera question plus loin.

25 Annales, p. 218.

26 Jacques de Bourges, né vers 1630, s'embarqua en 1660 avec Mgr Lambert de la Motte. Envoyé en Europe (1664—1666) pour mettre le Saint-Siège au courant des difficultés rencontrées au Siam. Nommé en 1679 évêque d'Auren et Vicaire apostolique du Tonkin occidental. Exilé par la persécution en 1713, il mourut à Ajuthia (Siam) le 9 août 1714. (Cf. Mémorial de la Soc. des Miss. Etrang.)

27 Annales, p. 242.

28 Arch. M. E. Vol. 27, p. 265 - Vol. 117, p. 133 - Vol. 165, p. 6 - Vol. 200, p. 33, — La Propagande avait annoté la supplique d'un seul mot: considerabitur.

Missions-Etrangères a été voulue par les deux premiers Vicaires apostoliques, réalisée par leurs procureurs qui furent eux-mêmes secondés dans une large mesure par les confrères de la Compagnie du Saint-Sacrement.

Mgr Pallu n'a pas manqué d'ailleurs de leur en exprimer ses remerciements dans une lettre que le 15 mars 1662 il écrivit d'Alep à du Plessis-Montbard:

«Je ne puis mieux reconnaître tous les bons offices que j'ai reçu de «tous les amis qui se sont employés avec tant de charité à nous procurer «les moyens d'accomplir notre mission, qu'en vous faisant part et à eux «de nos nouvelles . . . Je vous prie, quand vous les communiquerez à «Messieurs de Morangis et Garibal, d'Argenson, de Mauroy, L'Hoste, «Le Conte etc. de leur présenter mes très humbles respects et de les «assurer que je porterai toute ma vie les sentiments de gratitude et de «reconnaissance que je leur dois.» [29]

Aux efforts de ces derniers s'ajoutent la coopération de Nos Dames qui «font tous les ornements épiscopaux pour les prélats a primo ad ultimum et toute la sacristie de cette Eglise naissante» (lettre IV). Ces Dames ne font point partie de la Compagnie, car à deux reprises, en 1631 et 1645, celle-ci a rejeté la proposition de former une assemblée de Dames «comme absolument contraire à l'esprit de la Compagnie» [30]. Il n'est cependant pas douteux que les Dames, sans être affiliées à la Compagnie, agissent de concert avec elle.

b) Tracts de propagande

Les lettres I, II et IV annoncent l'envoi à Rome des Imprimés de la Chine . Un premier écrit, simple feuillet de deux pages, intitulé Advis pour les Missions du Tonquin et de la Cochinchine (il y est également fait mention de la Chine) fut lancé en 1659. Il émane sûrement de l'Assemblée des Missions, puisqu'il invite les lecteurs à s'adresser aux quatre curés de Paris membres ecclésiastiques de ce comité [31]. Le second, plus développé, a pour titre: Estat sommaire des Missions de la Chine [32]. Au bas de la dernière page, deux listes d'adresses utiles, la première destinée aux ecclésiastiques «qui auront «mouvement de s'offrir pour accompagner Nosseigneurs les Evêques»; qu'ils s'informent près de Mgr Pallu, demeurant rue Coupeau, de M. Féret curé de St Nicolas-du-Chardonnet ou de M. Abelly au presbytère

---

29 Arch. M. E. Vol. 351, p. 507.

30 Annales, p. 20. (Cf. Prunel. La renaissance catholique en France au XVII[e] siècle, p. 154 et suiv.)

31 Bibl. Nat. Recueil Thoisy, T. 273, p. 23, publié par G. Goyau dans L'année missionnaire 1931, p. 369, et dans L'Eglise en marche, 4[ème] série, p. 109.

32 Bibl. Nat. Recueil Thoisy, T. 273, p. 25, analysé par G. Goyau dans les deux ouvrages précités. — Les Arch. M. E. en possèdent une exemplaire (Vol. 114, p. 450). — La liste d'adresses imprimée au bas de la page 15 de l'exemplaire du Recueil Thoisy n'y figure pas. Il y eut donc plusieurs tirages successifs de ce tract.

de St Josse. La seconde liste est pour les personnes désireuses de contribuer à l'œuvre par leurs aumônes: elles les feront tenir a M. du Plessis-Montbar, demeurant près les Carmes déchaussés, à M. L'Hoste, proche Saint-Landry, à Madame Traversé, chez M. le Président Méliand, à M[lle] de Lamoignon, chez M. le Premier Président.

c) Compagnie de commerce pour la Chine (lettre II).

Le 2 août 1659, du Plessis mande à Laurent de Brisacier: «L'on fait un «embarquement qui coûtera plus de cent mille livres, et Dieu a choisi «un Hollandais catholique dans le fond de la Zélande qui y entre pour «six mille ducats.» A quoi correspond dans les Annales de la Compagnie, à la date du 7 août la mention suivante: «M. du Plessis proposa «à l'assemblée de faire une association de commerce pour la Chine afin «de trouver moyen d'y passer M. l'évêque d'Héliopolis» [33].

Un grave problème se posait en effet. Comment organiser le départ pour l'Extrême-Orient des Vicaires apostoliques et de leurs missionnaires? La Sacrée Congrégation ne s'était résignée qu'à regret à autoriser le voyage par mer, tant étaient vives ses appréhensions de complications avec le Portugal. Les compagnies de navigation anglaise et hollandaise ne prenaient à bord de leurs navires que les personnes attachées à leur service. Il y avait bien une Compagnie française, dite de Madagascar: elle n'envoyait pas ses vaisseaux au-delà de cette île. Des pourparlers engagés avec elle par Mgr Pallu pour obtenir la prolongation de la ligne jusqu'au Tonkin n'aboutirent point. C'est alors qu'intervint la Compagnie du Saint-Sacrement et notamment du Plessis-Montbard qui n'avait pas manqué de se renseigner sur les possibilités de créer une compagnie de commerce avec la Chine [34]. On avait d'abord envisagé la constitution d'une flottille de douze navires, nécessitant un capital initial de 3.600.000 livres, projet irréalisable qui fit place à un autre plus modeste: 140.000 livres furent souscrites sur les 420.000 estimées nécessaires à la construction de deux vaisseaux.

L'automne et l'hiver de 1659—1660 furent employés à mettre au point les statuts, établis le 15 avril 1660. Un riche armateur de Rouen, Lucas Fermanel fut chargé de faire équiper en Hollande un premier navire, le Saint-Louis, qui eût été prêt à prendre la mer en octobre si, après avoir été retenu plusieurs mois à Amsterdam par les autorités de la ville, il n'avait péri en décembre brisé par la tempête avant même de quitter les eaux hollandaises [35]. En conséquence Mgr Cotolendi, suivi de près par Mgr Pallu, chacun accompagné d'un groupe de missionnaires

---

33 Annales, p. 188.

34 Plusieurs mémoires relatifs à cette question, annotés de la main de du Plessis sont aux Arch. M. E. Vol. 114,, pp. 412-420 et pp. 436-443.

35 On trouve aux Arch. Nat. (MM. 502 - S. 6875 - S. 6891) à la Bibl. Nat., à la Bibl. Mazarine, de nombreux documents sur la Compagnie de Chine et le naufrage du Saint-Louis. — Les Arch. M. E. en possèdent les copies. Quelques détails dans Madrolle. Les premiers voyages français à la Chine. Paris, Challamel 1901, notamment (Introd. pp. XX-XXI) une liste de 38 souscripteurs.

et d'auxiliaires laiques, alla s'embarquer à Marseille, traversant successivement la Méditerranée, la Turquie d'Asie, la Perse, la mer d'Oman, l'Inde, le golfe du Bengale pour aborder au Siam où Mgr Lambert de la Motte était arrivé le premier par la même voie.

*

Peu de temps après la publication par Dom Beauchet-Filleau des Annales de la Compagnie du Saint-Sacrement, les lettres de du Plessis-Montbard à Laurent de Brisacier furent, en 1904, intégralement, reproduites par la Revue d'Histoire et de Littérature religieuses, précédées d'un commentaire intitulé: L'intrigue romaine de la Compagnie du Saint-Sacrement, par Jules Croulbois [36]. De sérieuses réserves furent, à l'époque, apportées à l'interprétation des lettres par le P. Yves de la Brière:

«Pourquoi, écrit-il, M. Croulbois, en racontant ce qu'il nomme l'in-«trigue romaine de la Compagnie du Saint-Sacrement, laisse-t-il échapper «des traits d'ironie et de satire qui rappelleraient un peu la manière de M. Allier?» [37]

Des motifs d'un autre genre nous ont déterminé à publier à nouveau le texte des lettres, dont l'importance, avons-nous signalé au début de cet article, n'est pas négligeable pour l'étude des activités de la Compagnie. D'abord, M. Croulbois a assigné aux deux premières lettres la date de 1657, d'où pour lui obligation de supposer que Laurent de Brisacier est allé deux fois à Rome et que les négociations pour l'établissement d'une Companie dans cette ville, amorcées en 1657, interrompues on ne sait pour quelles raisons, furent reprises en 1659—1660. Son argumentation repose sur une erreur de lecture. C'est bien en effet en 1659 que furent écrites les deux premières lettres. S'il subsistait quelque doute là-dessus, il suffirait de lire la Lettre III, à laquelle M. Croulbois lui-même assigne la date du 1er octobre 1659, pour se convaincre qu'elle est la suite logique de deux autres écrites récemment et dont Laurent de Brisacier n'accusa réception, le 1er septembre, que de la première, la seconde étant en route.

Autre méprise non moins grave: M. Croulbois a relevé les feuillets des lettres dans l'ordre où il les a trouvés classées au volume 114 des Archives M. E. Or ce classement est fautif: les feuillets 7 et 8 de la lettre du 2 août ont été par mégarde intercalés entre les feuillets 2v et 3. Il devient dès lors malaisé sinon impossible de saisir la suite des idées de l'auteur [38]. Il était indispensable de rétablir le texte de la lettre dans

---

36 T. IX, pp. 401-417 et 519-564.

37 Yves de la Brière. — Ce que fut la Cabale des Dévots. Coll. Science et Religion. Paris, Bloud, 1906, examen critique de l'ouvrage de Raoul Allier: La Cabale des Dévots, Paris, Armand Colin, 1902.

38 Pour raccrocher la dernière ligne du fo 2v à la première ligne du fo 7, Croulbois ajoute deux mots qui ne sont pas dans l'original, ce qui lui donne: «vous verrez par les despesches cy jointes ce que la Providence avoit dans ses magasins». et quand il arrive à la dernière du fo 6v: «il faudra bien d'autres fonds que» il note

l'ordre où elle fut écrite, ce qui ne veut pas dire qu'on y trouvera un ordre parfait, puisque du Plessis avoue lui-même noter ses pensées stilo currenti au fur et à messure qu'elles lui viennent à l'ésprit.

Enfin on relève dans le texte imprimé de très nombreuses erreurs de lecture ou omissions de mots, et dans ce dernier cas aucun signe typographique n'avertit le lecteur qu'un mot difficile à déchiffer a été omis [39]. Deux fois seulement (p. 536 et p. 542) une lecture est indiquée comme douteuse [40].

Lettres de Duplessis-Montbard à Laurent de Brisacier

(Arch. M. E. - Vol. 114, pp. 323/374 et Vol. 115, pp. 1/12).

Lettre I

[Vol. 114, p. 323] a Paris le 1er aoust 1659

Mon cher Monsieur,

J'ay receu vos deux despesches des 30 juin et 7 juillet et j'avois fait des responses memoires et instructions qui vo[us] eussent occuppé une bonne journée, mais il a fallu tout surseoir. Lorsque l'on est venu a l'examen, il s'est eslevé ung grand orage. L'on a dit que vous vous estiez trop advancé, que lesinconveniens estoient extremes, que c'estoit absolum[en]t faire cognoistre les Amys et ruyner ce qui est si bien estably par deça. Bref j'ai veu le moment de tout exclure. Enfin quelque rayon de lumiere ayant percé tous ces nuages, l'on s'est determiné de revoir tous les petits reglemens que vo[us] [324] demandez et en oster (ce qui ne va qu'aux resolutions) tout ce qui pourroit donner relation par deça et me les donner po[ur] vo[us] comme a ung enffant perdu que l'on envoye a la breche, affin d'en faire ce que vous jugerés po[ur] le mieux sans adveu ny desaveu ny participation active et passive, bien loing de subordination et de correspond[an]ce, laissant a celuy qui est la lumiere des lumieres de vous donner la veritable lumiere. J'espere neantmoins sur le tout que N[otre] S[eigneur] fera son œuvre, honorant les raisons de prudence de nos Amys qui sont certainem[en]t tres considerables, quoiqu'en ceste affaire je leur aye esté in signum. [325] Po[ur] l'amour de N[otre] S[eigneur] ne passez point douze ou quinze d'abbord. Pesez tout au poids du sanctuaire. Vous cognoissez les esprits et nos conduittes, faittes les adjustem[en]ts, je me suis exposé pour vous a summo ad summum c'est a dire pour la cause de Dieu dont je suis convaincu, honorant comme je dois tous les sentimens contraires. Je vous envoye cependant le somm[ai]re des missions et les deux imprimés de la Chine et des valeurs qui feront veoir les aplications, ils n'ont rien de commun avec l'autre aff[ai]re, vous en pouvez user a liberté. L'on pensera a l'aff[ai]re des Minimes, mais l'on la croit tres difficille.

Je suis en J[esus] C[hrist] mon cher Monsieur, v[ot]re tres humble et obeiss[an]t serviteur.

Faites surseance de tout jusques a mes despesches de huitaine.

Duplessis

---

que la suite de la lettre manque. Or cette suite, il l'a donnée déjà, c'est la première ligne du f° 7. — La phrase écrite par du Plessis est celle-ci: «il faudra bien d'autres fonds que la Providence avoit dans ses magasins».

[39] Quelques exemples de lectures fautives: par Dieu au lieu de par deça - Sa Sainteté au lieu de Son Eminence - lier les langues au lieu de lier les laiques - vous aurez vu venir au lieu de vous avez en veuë - persévère au lieu de s'en serve - Angers au lieu de Auxerre - matieres difficiles au lieu de natures d'affaires - et laisse fort au lieu de il suffisoit.

[40] p. 536: quoique par ceste sagesse - le manuscrit porte: quoiqu'en ceste affaire; p. 542: qu'elle secourt les œuvres au lieu de qu'elle est pour les œuvres.

[327] A Monsieur
Monsieur l'Abbé
Brisacier chez Monseig[neu]r
le Card[in]al D'Este a Rome

Lettre II

[330] a Paris le 2 aoust 1659

Mon cher Monsieur,

J'ay receu les deux v[ost]res des 30 juin et 7 juillet avec toute la joye et la consolation que vo[us] pouvés croire en N[otre] S[eigneur]. Je les ai communiquées aux chers Amys. Il ne s'y est pas trouvé peu de difficulté, par l'import[an]ce de la proposition, par ses suittes, et la maniere de son execu[ti]on, mais comme l'esprit de Dieu preside en ces suaves conferences, apres toutes les discutions que la prudence doit faire, l'on y a donné les mains avec les precautions necess[ai]res en aff[ai]re si importante, et je suis chargé par les Amys de vous en faire l'examen, po[ur] fortiffier vos lumieres et vous marquer leurs sentimens affin d'appuyer vos demarches en la conduitte d'ung si grand ouvrage.

Premierem[en]t l'on apprehende surtout la manifestation par la communiquation de personnes si esloignées, differentes de nation, d'esprit et de voye.

L'on apprehende la politique, la curiosité, le relaschem[en]t, la langueur et la delicatesse des esprits, [331] la probabilité de cognoissance, qui en viendra a Nosseig[neu]rs les Nonces, les suittes, la jalousie des Puissances et par la, l'eclat des choses qui jusques a present ont eu succés dans le secret, et que pensant faire le bien dans les pays esloignés, l'on afoiblisse celuy qui est si bien estably dans le nostre, la difficulté du choix des subjects, qui ne se doibvent pas mesurer par l'eclat mais par la vertu, par la pureté de conduitte, simplicité de veuë, docilité, suavité, rectitude, grace, unction, fidelité, perseverance.

Bref de longtemps l'on n'a conceu d'une seule veuë tant de considerations opposées, et l'on eust souhaitté mesme que vous eussiez eu moins d'occasions d'en faire ouverture.

Neantmoins puisque le Providence les a fait naistre l'on en doit respecter les conduittes dans la confiance qu'elle consommera l'œuvre qu'elle a voulu commencer par vos soings et vous donnera les lumieres gratuites pour l'establir et la perpetuer po[ur] la gloire de Dieu et le bien du prochain.

[332] Voicy doncques les sentimens des chers Amys: qu'apres les avoir soubmis avec tout le respect et l'obeissance qu'ils doibvent a tout ce qu'il plaira a Sa Sainteté d'en ordonner,

Premier[emen]t de ne point passer le nombre de douze ou quinze au plus pour le premier establissem[en]t, et pour la suitte des temps d'y estre extrememem[en]t reservé et n'en recepvoir au plus qu'ung en trois mois.

2. de faire grand triage des subjects qui ayent toutes les bonnes qualités dont a esté parlé et surtout le secret et la prudence.

3. qu'ils soient de differens estats et de toutes conditions al reserve des artisans que l'on n'a pas jugé y estre convenables.

4. qu'ils soient deja formés s'il est possible aux exercices de la charité, comme de visite des hospitaux, prisons etc. Po[ur] cest effet l'on en pourroit recognoistre dans les congregations des Jesuites, par les habitudes que vous en aurés sans neantmoins faire congnoistre le dessein [333] sous pretexte de quelque confidence que ce soit, car du moment qu'il sera cogneu, il ne sera plus caché, vous m'entendez bien.

La plus grande difficulté s'est trouvée sur la subordina[ti]on, laquelle sans difficulté porteroit plus de grace, de benediction et d'influence, mais, d'autre part plus de charge et d'engagemens et d'inconveniens. L'on a eu veuë d'ung temperament qui seroit seulem[en]t d'union et d'association aux Amys de deça *ad bonum commune*, mais sans despend[an]ce et que ceux que vo[us] establirés influeroi[en]t a tous les autres estabiiss[emen]s d'Italie et ainssi quelque jour pour l'Espage et les Flandres, ou il y aura pareilles ouvertures.

La conclusion a esté de remettre le tout au jugement de Sa Sainteté a [41] qui N[otre] S[eigneur] donnera la lumiere necess[ai]re de ce qui est a faire selon l'ordre de la divine Providence.

Sur quoy vous verrés par les despesches cy jointes [334] ung autre ordre de la mesme Providence, qui est qu'ayant cy devant escrit a Monseign[eu]r le Card[in]al de Bagny une despesche assez exacte ou je lui rendois compte de tous les employs de la charité ou nos Amys s'apliqu[en]t, sans neantmoins parler de C[ompagnie.] Il eust la bonté d'en parler a Sa Sainteté, d'autant plus que je luy demandois la benediction de S[a] S[ainteté] pour agir avec plus de grace dans les mesmes employs. Elle desira en estre plus particulierem[en]t instruite, fist traduire la lettre en italien, l'aggréa, la fist lire dans la Congregation de la Propagation de la foy, voulut estre informée par Monseig[neu]r le Nonce [42] de celuy qui l'avoit escrite, et apres sa relation m'a fait tesmoigner depuis deux jours par Monseig[neur] le Nonce qu'elle aggreoit tous mes petits employs et me donnoit sa paternelle benediction po[ur] y agir et en tout ce que j'aurois besoing po[ur] le service de Dieu et de l'Eglise, que je pourrois m'adresser directem[en]t a elle par [335] Monseig[neu]r le Nonce, c'est ce qui m'a donné jour de luy en faire mes tres respectueux remerciemens, et a Monseig[neu]r le Card[in]al de Bagny et par la prendre occasion de luy parler de la C.[ompagnie] en la maniere que vous verrés et joindre mes petites pensées aux v[os]tres par la creance que S[a] S[ainteté] a desja conceu de moy quoique tres indigne sur ceste ancienne despesche et sur la relation de Monseig[neu]r de Card[in]al de Bagny et de Monseig[neu]r le Nonce. Ainssi je crois qu'elle a assez de bonté po[ur] voir agreable de v[ost]re main ceste despesche, puisqu'elle concourt a la mesme fin et je vous l'envoye ouverte a cachet volant affin qu'elle vous serve d'instruction, et en ceste occasion vous aurés la bonté po[ur] la cause commune, de dire ung peu plus de bien de moy qu'il n'y en a, affin d'authoriser un tesmoignage qui seroit sans appuy selon mes miseres et mon indignité. [336] Il importe aussi que vous traittiez de l'aff[ai]re avec Monseig[neu]r le Card[in]al de Bagny et qu'il soit lié a la C.[ompagnie], puisqu'il a esté lié a celle-cy et est tesmoing occulaire de la pureté de sa conduitte. Mais vous remarquerés qu'il n'en a jamais conceu l'esprit de secret et qu'il croyoit faire le bien en la manifestant par ses eloges dont il le fault entier[emen]t detromper.

De plus vous remarquerés par la l[ett]re que j'escris a S[a] S[aintété] que je ne me suis pas ouvert a Monseig[neu]r le Nonce et que ce seroit ung pas bien delicat, d'autant plus que par raison de prudence il n'est pas expedient de l'admettre, particulierem[en]t depuis une nouvelle declaration veriffiée qui deffend toutes communautés regulieres, seminaires et confrairies establies depuis dix ans sans permission du Roy. L'on a recogneu que c'estoit contre le Jansenisme et assemblées secrettes [337] du Port Royal et des curés. Et Monseig[neu]r le Nonce en a traitté avec S[on] E[minence] [43]. Mais cela n'a pas laissé de nous tenir plus reservés, crainte que l'on ne prit le bon grain po[ur] la zizanie, particulierem[en]t dans les villes esloignées ou nous avons assés d'observateurs.

Vo[us] aggreerés de proposer la difficulté a S[a] S[ainteté]. Monseig[neu]r le Nonce est ung prelat extremement prudent et tres capable du secret, mais vo[us] voyés combien par la no[us] serions deppandans et exposés a la jalousie et au changement des Nonces. Ainssi tout est a craindre quand bien mesme il n'y auroit rien a craindre. Voila pour ce qui est de la forme de l'establissem[en]t et des subjects.

Quant a la maniere, v[ot]re prudence et l'experience vous serviront de guyde, neantmoins po[ur] en faciliter la voye, voicy des aydes que la Providence no[us] donne heureus[emen]t po[ur] vous servir de veuë:

[338] Premier[emen]t ung petit sommaire de l'histoire de la C.[ompagnie] tiré des Reg[ist]res, sur lequel vous remarquerés pour le bref, comme il n'estoit pas en la maniere que l'on le souhaittoit, l'on ne poursuyvit pas davantage, et il est fort probable ou qu'il parloit de la C.[ompagnie] comme confrairie, ou qu'il la designoit

---

41 Alexandre VII, qui régna de 1655 à 1667.

42 Mgr Celio Piccolomini, né en 1609, archevêque de Césarée, successeur de Mgr Bagni à la Nonciature de France de 1657 à 1664.

43 Le cardinal Mazarin.

trop, ou que l'on ne souhaittoit pas qu'il en demeura[t] minutte. Tant y a, vous pouvés touiours exposer po[ur] marque de n[ost]re respect qu'en 1634, Mons[ieu]r de Brassac lors ambassadeur a Rome, et qui estoit de la C.[ompagnie] en poursuyvit l'obtention, no[us] le faisons rechercher, c'est a dire la minutte du modelle, et peult estre il se pourroit trouver par dela.

2. Ung autre sommaire de la servance de la C.[ompagnie], de son ordre et de ce qui s'y traitte.

3. qui est le plus important, et que je vous marque po[ur] ung veritable ordre de Providence, les instructions [339] sur l'esprit de la C.[ompagnie] qui enfin ont esté arretées depuis huit jours avec une approbation generalle et a l'uniformité des voix apres ung examen de neuf ou dix années dont vous estes tesmoing, et que l'on vous envoye en forme po[ur] marque de son approbation et vo[us] servir de conduitte en cest establissem[en]t.

Ces memoires meritent d'estre veus par S[a] S[ainteté] et elle comprendra par eux l'excellence et la grandeur de n[ost]re esprit. Messeig[neu]rs les Eminentis[si]mes et Prelats a qui vous avés fait ouverture de ce dessein seront surpris de l'estenduë des veuës et de la pureté de cest esprit.

4. ung petit somm[ai]re des conduittes et maximes principalles et voyes d'agir de la C.[ompagnie] avec le discernem[en]t de ses employs [44].

Sur le tout je prends la liberté de vous dire qu'il est absolument important de se reduire d'abord [340] a ung petit nombre et extrememem[en]t choisi po[ur] les former et fonder dans l'establissem[en]t, sauf a l'augmenter par la suitte des temps.

No[us] vous envoyons les reglemens traduits il y a longtemps po[ur] Luques et Venise. L'ung et l'autre ont manqué, N[otre] S[eigneur] les reserve po[ur] la capitale qui les repandra aux autres. Vous les ferrez rescrire plus au net po[ur] les communiquer a S[a] S[ainteté]. N[ost]re pensée avoit esté de ne faire veoir d'abord que les statuts et exercices, no[us] laissons le tout a v[ost]re prudence. V[ost]re seconde despesche nous a donné peine par l'expression du nombre de cinq[uan]te. L'on vous prie surtout et iterum de ne passer pas douze ou quinze. No[us] sommes fondez en experience. Et quant ils demeureront ainssi ung an ou deux, ce n'est pas trop po[ur] prendre racine, nous vous envoirons par une autre despesche les petits sociétés po[ur] les petites villes [45].

[341] L'on pourroit jetter la veuë sur quelques françois et lorrains domiciliés, bonnes gens et qui seroie[n]t tres utiles.

Il faudra mesnager la correspond[an]ce avec les Amys d'Avignon par la relation necess[ai]re qu'ils ont par dela et qui auroie[n]t grace po[ur] respandre l'esprit.

Vous verrés l'empreinte du cachet et sur icelle vo[us] en pourrez faire graver ung.

Je joincts le sommaire des Missions seulem[en]t po[ur] cognoistre l'estenduë et l'esprit de ceux qui s'y apliquent. Je marque a S[a] S[ainteté] qu'ils sont cogneus par la necessité de l'œuvre mesme, mais sont membres de la C.[ompagnie] incogneuë.

L'imprimé de la Chine vous fera veoir comme l'on s'y aplique, et cest une merveille des ouvertures de la Providence po[ur] consommer ce grand œuvre. Nos Amys ont fait huit ou dix mil francs pour les frais du voyage, il faudra bien trouver d'autres fonds que [342] la Providence avoit dans ses magazins. L'on fait ung embarquem[en]t qui coustera plus de cent mil livres, et Dieu a choisy un hollandois catholique dans le fond de la Zelande, qui y entre po[ur] six mil ducats. L'on s'est estonné par deça comment en une aff[ai]re si importante qui va a la conversion d'ung pays plus grand que l'Europe il ne s'est fait auchune contribution ou vous estes qui est le lieu ou il s'en debvroit esperer le plus. J'ay fait la dissertion a Monseig[neu]r le Nonce de n[ost]re Assemblée des Missions, il en a esté surpris, et si nous estions ung peu plus soustenu par les liberalités de S[a] S[ainteté] nous ferions des merveilles et serions tres fideles dispensateurs de ses graces. L'autre imprimé de paroisse fera veoir encore

---

44 Il y a lieu de penser que les divers sommaires signalés ici ont été insérés ou du moins largement utilisés par René d'Argenson, rédacteur des Annales, aux Chap. III, pp. 193-197 et IX, X, XI, pp. 244-257. (ed. Beauchet-Filleau.)

45 Cf. Annales. Règlement pour les petites sociétés du Saint-Sacrement aux petites villes. (Beauchet-Filleau, pp. 299-302.)

a ces Mess[ieur]s la diversité et la force de nos employs qui appartiendroient plus tost a des souverains qu'a nous, mais infirmiora mundi elegit, etc.

[343] Nos Amys me vouloie[n]t inviter, par l'occasion de la saison, de faire ung petit tour jusques a vo[us] pour vours rendre quelque petit soing et soulagem[en]t en une aff[ai]re de si grand poids, et certainem[en]t je n'aurois pas manque de zele et de soubmission.

Mais l'engagem[en]t de l'Hospital g[e]n[er]al et les autres employs que vo[us] scavés n'ont peu permettre ceste interruption si forte, cela se pourroit peult estre l'année prochaine po[ur] travailler sur vos brisées et agir sur vos conduittes. Je m'habandonne a N[otre] S[eigneur], en desnuem[en]t de tout moy mesme, po[ur] suivre ses divines volontés, autant qu'elles me seront cogneuës.

Nos Amys vo[us] demandent de garder ceste despesche, quoique tracée a la haste, et tous nos memoires po[ur] estre gardés avec les vostres dans nos archives, et faire pertie de l'histoire et du progrez de la C.[ompagnie].

Je suis en cest esprit et en l'union de N[ostre] S[eigneur] plus que je ne vo[us] puis dire.

Tout v[ost]re et intimement vostre Duplessis

(Suite de la même lettre.)

[344] L'on travaillera sur v[ost]re proposition pour les Minimes et selon les dispositions l'on vous escrira.

Je vous marque les pensées a mesure qu'elles me viennent. Il suffit de deux conseillers au 1er establissem[en]t, sauf a augmenter selon le besoing. Il importe beaucoup de former l'assemblée des officiers, parce que cest tout le soustien, d'establir la conference et donner jour de parler en simplicité et donner la maniere.

Donner les subjects generaux sur la maniere de visiter et traitter avec les malades, pauvres honteux prisonniers filles desbauchées veuve chrestienne dans sa famille en voyage dans ses terres, traitter avec les Juifs, et tous ouvrages de ceste nature. Et fault aller pied a pied. Et commencer par les premiers fondem[en]s, le catéchisme, l'instruction, confession generalle. Empescher le mal procurer le bien. Et aller par degré.

Tous nos imprimés des parroisses St Nicolas du Chardonnet etc. feront merveilles. Vous trouverez toutes choses a faire [345]. fVous aggrerés de prendre garde a l'ordre de la servance de la C.[ompagnie] et de faire concevoir pour le laique qui la conduit, qui auront plus de peine a estre conceus par dela a cause de la qualité du lieu et prevention des esprits.

Les motifs sont que la C.[ompagnie] est mixte, et plus seculiere qu'ecclesiastique.

qu'elle est pour les œuvres de toutes les natures, où les laiques sont plus propres, a cause de leur condition et de leur experience.

qu'elle est cachée, et en ce sens, les rangs n'y portent auchune consequence.

que les evesques l'ont ainssi agréé.

que Dieu y a donné benediction en cest usage.

Monseig[neu]r le Card[in]al de Bagny s'y est soubmis avec joye et a quelquefois accepté des commissions,

que les evesques ne laisse[n]t d'en estre les chefs, y ont la premiere place et disent les 1ers leur advis.

eux- mesmes sont dans les conseils du Roy et dans la Sorbonne présidés par Mons[ieu]r le Chancelier et le Doyen etc.

[346] Je vous adjouste ce post script dans le lieu que vous scavez, po[ur] faire attention particul[ier]e sur l'article d'exclusion des relligieux, depuis lequel il y a eu encore resultat po[ur] l'exclusion de tous ecclesiastiq[ue]s de commun[auté]s soubmises a ung general. L'ung et l'autre sont fondamentaux de la subsistance de la C.[ompagnie] a cause de la diversité des esprits des corps que chacun veult respandre comme il en est prevenu. D'ailleurs que ceux qui sont liés dans les communautés dependans des Sup[erieu]rs ne peuve[n]t estre obligés au secret ny engagés au service de la C.[ompagnie], l'obeiss[an]ce des Sup[erieu]rs les portant par prefference aux choses qui regardent le service de l'ordre ou de la congregation, ce qui est plus a craindre où vous estes qu'en auchun lieu du monde a cause de la diversité des attaches et des interets.

[347] Il fault encore prendre garde d'abord, de ne pas faire meslange de diverses nations a cause des antipathies et des repugnances, et semble qu'il suffit d'italiens, françois et lorrains, mais de la bonne trempe.

Il y a ung honneste homme a Rome nommé Monsieur A. Lambin cy devant grand expeditionn[ai]re lequel y seroit bien propre. Il est de mes anciens Amys mais l'on me dit qu'il revient en France, c'est ung vieux garçon qui se donne tout a Dieu, vous pourriés sonder ses dispositions et luy parler de moy.

Nos Amys ayant veu ces memoires et extraits que je vous ay tracé stilo currenti depuis deux jours, stipulent de vous que vous les renvoiés en original, et ont une sainte jalousie que vous n'en ayiez plus qu'eux par dela. Ita est au nom des chers Amys: Aubery.

[348] Il faudra vous envoyer les Reglemens en françois la traduction n'estant pas ce me semble esgalle a leur grace et je crains que le paquet ne soit trop gros et qu'il ne faille partager po[ur] 2 courriers.

7 aoust.

Depuis ce que dessus escrit, l'orage a esté fort. Et il s'est trouvé tant de difficultés qu'elles ont paru insurmontables. Et enfin l'on s'est determiné a n'advouer ny desadvouer ce que vous avés fait, et demeurer purem[en]t passifs et me laisser liberté comme particulier de traitter de ceste aff[ai]re avec vous et vous en donner les memoires, comme de choses generalles, d'idée et de plan general, po[ur] la gloire de Dieu. A cest effet l'on n'a pas voulu envoyer les reglemens en italien qui en effet ne sont pas bien traduits, et l'on les doit traduire en latin po[ur] les defaire entier[emen]t de n[ost]re langage, et l'on en oste tous les articles designatifs et qui ne sont pas essentiels. L'on ne veult auchune [349] correspondance, subordination ny union par acte adresse ou entrée, ny quoi que ce soit qui aille a la manifestation, tout en l'union intime de la charité generalle et c'est assez. L'on apprehende que quand vous aurez presenté les reglem[en]s a S[a] S[ainteté] qu'elle les fasse examiner dans quelque congregation ou par des Card[in]aux ou comm[issair]es particuliers, et l'on dit que Monseig[neu]r le Card[in]al Patron chez lequel vous estes ne manquera pas d'en escrire par deça et que la chose sera sceuë six sepmaines apres. Bref l'on dit que vous avez agi sans ordre, et qu'il suffisoit de veoir et pressentir les dispositions de dela, comme l'on a accoustumé sans s'ouvrir et puis en escrire par deça, que S[a] S[ainteté] n'y aura pris part que sur le goust que vous lui en aurez donné et qu'elle considerera la chose comme une confrairie et par les voyes ord[inair]es, que tout est perdu, que cest la plus grande tentation qui soit jamais arrivée, qu'il fault de meilleures fondations, que tout cela n'aura point de succez, qu'il y a de [350] la nature, que les esprits de dela n'y sont pas propres. Bref vous avez esté bien criblé et j'en ay eu ma part, et cela par les plus intimes et qui portent caractere. Dieu soit loué de tout. Ainssi j'agis avec vous seul et par la simple tolerance que l'on m'en donne, car s'il y avoit repugnance je ne le pourrois pas ny vous aussi.

Et allant d'ordre

1° faites extrait de ma lettre s'il vo[us] plaist des choses dont vo[us] aurez besoing et la bruslés affin qu'il n'y ait aucune marque de mon costé ny de l'aff[ai]re en g[e]n[er]al et cela importe, il est juste de suyvre le sentiment des plus sages. Je vo[us] envoiray ung memoire a 8ne, dont ils retienn[en]t coppie qui equipolle a tout.

Vous aurés cy joint le memoire des missions que j'oubliay par mesgarde dans mon paquet et les Instructions de l'esprit que vous pouvez prendre po[ur] fondamentalles puisqu'elles ont esté admises par resultat et enregistrées. Je vous garde a 8ne les reglemens refformez et tous les memoires instructifs po[ur] l'establiss[emen]t.

Nos Amys adjoustent que vous debvez attendre que S[a] S[ainteté] vous en parle elle mesme et que si la chose est de Dieu, cest elle qui le fera.

(Autre post-scriptum à la lettre du 2-7 août 1659 classé à la p.[329.)

Je vous envoyrai aussi mes despesches a S[a] S[ainteté] et a Monseig[neu]r le Card[in]al de Bagny, cependant vo[us] ferez vos projets et surtout faites triage des subjects que vo[us] preparez. De sceau ny de cachet rien ny de pouvoir, ainsy que je vous ay dit. Vous ferez comme vous pourrez, et si vous ne reussisez pas vous pourrez bien vous preparer a porter une bonne confusion po[ur] l'amour de N[otre] S[eigneur]. Je l'ay presque partagé avec vo[us].

Lettre III

[354] a Montbar le 1er octobre 1659

Mon cher Monsieur,

J'ay receu la chere v[ost]re du 1er septembre en ce lieu de Montbar ou les obligations domestiques m'engagent de faire sejour pendant les vacations, cela n'interrompt point le commerce de la charité, a cause de la facilité des courriers, et l'aff[ai]re ou je crois que N[otre] S[eigneue] vous appelle me paroist de si grance prefference qu'il fault tout quitter pour y concourir, selon nos petites foiblesses. J'ay eu consolation en N[otre] S[eigneur] du contenu en la v[ost]re et joye de la reception de ma premiere despesche qui sera suyvie de deux autres, lesquelles vous auront donné tous les eclaircissemens, memoires et instructions [355] que vous pouvés souhaitter, depuis ce temps la, ne verbum quidem a l'esgard des chers Amys, cest une aff[ai]re consommée dans l'oubly et laissée a vos soings et aux miens et a l'abandon de la providence, vous le verrez par le retranchem[en]t des articles et des appendices qui semblent avoir changé toute l'apparence de nos voyes et de n[ost]re conduitte.

Ainssi tout est a vous et a moy, qui est ung grand subjet d'humiliation, en une aff[ai]re de si grand poids, particulier[emen]t selon mes miseres, ayant ici pris l'affirmative presque contre tous, et les plus eclairés qui n'est pas une petite confusion po[ur] moy. Cest pourquoy je vous supplie au nom de N[otre] S[eigneur] faites en une aff[ai]re toute [356] de sa grace et de son esprit, et ou la nature meure en son tout, affin qu'il ne soit point coepit turrim aedificare et non potuit consummare. Les nouvelles difficultés que vous me marqués dans vostre billet m'estonnent quoyque l'on puisse tout en celuy qui peut tout, je vous ay tout dit dans mes despesches et nihil restat amplius, ce qui me vient seulem[en]t en l'esprit y pensant devant Dieu, est d'y agir tres prudemm[en]t et de prudence toute evangelique, et entierem[en]t selon les ouvertures de la providence, cest a dire qu'elle mesme selon tout le moral vous ouvre les passages et facilite la voye car alors les choses se font suavement, et en la pureté de son esprit. Po[ur] ce qui est des propheties, qui supposent l'approbation de l'Eglise nous ne scavons [357] pas si elles s'accompliront en ce temps. La promesse faite a Abraham ne fut executée que quatre cent ans apres et il fault simplem[en]t agir dans les ouvrages de grace, selon la lumiere qui nous eclaire de die in diem et les dispositions presentes. Voyez par la qualité des subjects si ce qui est dans nos memoires se peult accomplir avec secret et fidelité autrem[en]t il vault mieut surseoir et reserver en ung autre temps, enfin festina lente, ayez la bonté de m'escrire toutes les dispositions, puisque l'on me donne mission po[ur] agir avec vous qui est mission d'habandon mais neantmoins bonne selon l'ordre de Dieu et qui porte influence. J'espere que N[otre] S[eigneur] en donnera benediction. Cest chose merveilleuse [358] s'il ne se trouvent point d'ecclesiastiq[ue]s de la qualité que nous les desirons, en tout cas l'on pourroit lier les laiq[ue]s avec les prelats que vous avez en veuë supposé qu'ils aggreent ceste union de personnes inferieures a leur condition et qu'ils puissent concevoir la fermeté de n[ost]re esprit. S'il n'y en a present il se peuvent former vous en pourriez avoir adresse, sans s'ouvrir du dessein aux peres de la Mission, j'apprends que Mr Almeras [46] a esté depuis deux ou trois ans a Rome po[ur] former des ordinans. Ils peuv[en]t avoir relation a de bonnes ames cachées, voyez la vie de St Philippe de Nery il en avoit plusieurs de ceste trempe avec luy ,et celle du Pere Caraffe l'on pourroit [359] suyvre a la piste les compagnies qu'ils avoient liées soubs le nom de confrairies ou autrem[en]t, mais qui approchoient bien pres de nos conduittes.

Je ne puis pas croire que Dieu n'ait donné benediction aux ouvrages de ces grands. Je vous advoue que si j'estois par dela j'aurois grand attrait po[ur] m'apliquer a ces choses, mais le bon Dieu me retient par deça comme vous voyez par bien des manieres. Et la providence vous en reserve la conduitte ou bien le preparatoire l'on ne scait pas qui en aura la consommation. David ne prepara que les materiaux et cest assez. Voyez donc, mon cher Monsieur, ce que [360] vous pouvez preparer

---

[46] M. René Alméras, né à Paris en 1613, succéda à 1661 à saint Vincent de Paul dans la charge de Supérieur général de la Congrégation de la Mission. Mort à Paris le 2 septembre 1672.

et laissez l'evenem[en]t a la providence. Regardez l'hospital general que Mr de Renty a eu seulem[en]t en veuë, de combien de differens ouvriers Dieu s'est servy po[ur] le consommer. Nos memoires de l'esprit et ceste description contestée depuis dix ans enfin admise a l'uniformité des voix. Tout cela me fait conclure par nos propres experiences d'estre entier[emen]t desappropriés de nous mesmes dans les œuvres de Dieu comme le debvroit estre en toutes choses. Je ne me mets pas en peine de la corruption, la grace surabonde ou est le plus grand mal, ny de ce que les Relligieux gouvern[en]t, ceux qui seront affectés a cest emploi auront le cœur reservé po[ur] ceux et ouvert po[ur] vo[us]. La plus grande difficulté est pour le Card[in]al nepveu [47] mais si S[a] S[ainteté] prend la chose comme il fault [361] N[otre] S[eigneur] luy donnera veuë du secret, et n'en doutez pas, et vous verrés la liberé qui je prends de luy en parler, en ce qui regarde Monseig[neu]r le Nonce et je crois qu'elle aggreera bien ceste ouverture de cœur. En tout cas vous aurés toujours vos issuës, car comme les reglements en la maniere qu'ils sont ne portent auchune designation si S[a] S[ainteté] vouloit lier la partie, vous pouvés sans blesser le respect et la soubmission luy dire qu'il en fault escrire par deça, a cause des instructions qui vous sont necess[ai]res selon les dispositions. Enfin il vault mieux retarder que precipiter et si vous passés l'hyver a Rome il y a assez de temps sinon il n'y en auroit pas assez. Je recommande tout a N[otre] S[eigneur] et suis en son esprit tout a vo[us]

Duplessis

[362] Et l'ayant releu apres mon retour de Bourg[ogn]e ne me souvenant plus de ce qui y estoit contenu, j'ay rendu graces a N[otre] S[eigneur] des lumieres gratuites qu'il avoit donné lors a celuy qui l'a tracé, parce qu'il ne semble pas que son esprit y est, et comme il a esté fait en veuë de v[ost]re dessein il est probable qu'il y pourra servir. Mais de savoir quand N[otre] S[eigneur] le scait cujus est nosse tempora et momenta. Il a laissé la conversion des peuples a ses Apostres et eux ont laissé encore plus grande moisson a leurs disciples. Quand vous ne ferés que l'esbauche c'est avoir part a l'œuvre et si la moitié de la despouille est reservée a ceux qui gardent le bagage par l'ordre, qu'ont a se plaindre ceux qui ont combattu ny ceux qui ont porté le poids du jour contre les derniers venus, nonne ex denario conveni tibi. Vo[us] ne serez pas surpris par ce principe de scavoir que ceux qui ont eu la grace primitialle de l'hospital general n'y ont auchune creance et n'y sont en auchune consideration [363] cest ordre de Dieu qui ne peult estre que juste aussi bien que bon, et auquel l'on doit autant de respect que de soubmission, parce qu'il est ordre de Dieu.

Surtout mon cher Monsieur bruslés tous ces memoires a v[ost]re partem[en]t et mes despesches si N[otre] S[eigneur] ne permet pas que l'on s'en serve a present car de hasarder de les porter avec vous cela est de la dernier importance.

Je recommande de tout mon cœur ceste aff[ai]re a N[otre] S[eigneur] cest la sienne et son œuvre, il scait les veoies po[ur] la faire reuissir s'il es necess[ai]re pour sa gloire. Et faites luy sacriffice de tout vous mesme pour la cooperation qu'il desire de vous en ce ministere sans vouloir plus que ce qu'il veult et rien vouloir que ce qu'il veult. Je suis en cest esprit de conformité a ses divines volontés, mon cher Monsieur, tout a vous et v[ost]re tres obeiss[an]t serviteur

Duplessis Montbar

[365] Je viens de relire iterum les memoires historiques. Je souhaitterois que le St Pere leseut veu tels qu'ils sont et crois qu'il en seroit touché S[a] Sainteté entend bien le françois, le langage porte sa grace particuliere. Je remets le tout a la providence.

La ou est le mot de S. Sacrement mettez seulem[en]t SS. Et ou il y a s'assemblent le Jeudi ./. s'assemblent ung jour la sepmaine en l'honneur etc.

---

47 Flavio Chigi, neveu du pape Alexandre VII, fut créé cardinal en 1657.

[370] a Montbar, le 27 octobre 1659

J'ay receu la v[ost]re du 22 septembre en ce lieu de Montbar, ou mes obligations domestiques m'arrestent encore pour quelque temps, mais j'ay la poste chez moi et la dilligence de l'envoy des despesches des Amys. J'y satisfaits avec la mesme punctualité, comme si j'estois a Paris sans que la correspondance charitable des emplois ordinaires en souffre auchun prejudice. Satisfaisant maintenant a la v[ost]re j'ay eu joye en N[otre] S[eigneur] de ce que vous avés receu nos dernieres despesches aves les memoires et autres instructions necess[ai]res. Mais comme vous me marqués ne les avoir peu encore developper je crois que vous y trouverés l'histoire que vous demandez, qui est tres fidelle a la reserve des noms des particuliers qui ne sont point de l'essence particulier[emen]t a l'esgard [371] des estrangers, et je puis dire vous avoir tout donné et n'avoir plus de reserve. Je ne crois pas mesme qu'il y en ait tant par deça dans la propre source. Je suis surpris que S[on] A[ltesse] Monseig[neu]r le Card[in]al d'Este ayt eu autant des reglemens par autre voye. Il fault en cela adorer les ordres de la providence sans penetrer plus avant et attendre ce qu'il plaira a N[otre] S[eigneur] faire cognoistre de ses divines volontés. Cependant demeurons passifs, car par ce moyen ce sera l'œuvre de Dieu, et non l'ouvrage de nos mains, il suffit de s'y prester et agir autant qu'il nous en donne d'ouverture. Je n'en ay pas dit ung mot, depuis la liberté que l'on m'a donné d'en traitter avec vous et jamais je n'ay eu plus de secret p[ou]r aff[ai]re portant fort volontiers pour l'amour de N[otre] S[eigneur] la creance que l'on a eu de mon opiniatreté [372] et de v[ostre] empressem[en]t, dont encore la meilleure partie m'est attibuée, supposé qu'il y en ait, respectant toutes les veuës que Dieu vous a données sur ce subject. Je l'en benis de tout mon cœur et pretends de garder toujours le silence po[ur] honorer le sien et de vous associer un peu a supporter une croix qui me paroist si douce. Il fault que tout meure en nous mesmes, et n[ost]re propre estime en sacrifice de n[ost]re amour propre, et que J[esus] C[hrist] triomphe de n[ost]re orgueil par n[ost]re humiliation. Je le dis po[ur] moy en veuë de mes miseres qui ne sont que trop cogneuës.

Revenant doncques a nos aff[ai]res, expecta,, expecta. Attendons des ouvertures et quelque signes probables de la volonté de Dieu et puisque vo[us] passés l'hyver vous aurés assés de temps pour m'en donner quelque participation. Quand vo[us] [373] ne feriez qu'esbaucher et preparer la voye c'est assez no[us] ne scavons pas les desseins de Dieu ny de qui il se veult servir, les uns servent a la fondation, les a[utr]es a la construction et les autres au comble, et tout cela est l'edifice, et Dieu est le grand architecte, cest a luy de mettre les ouvriers dans la moisson et assigner leur employ et de donner la paye esgalle aux derniers comme aux premiers. Je vous crois persuadé de toutes ces vérités et cest de vous que je les voudrois apprendre. Je regrette le bon Mons[ieur] Lambin qui eust esté ung excellent ouvrier dans ceste moisson. Il a conservé une merveilleuse pureté dans la corruption de ceste Cour et il estoit de ces ames d'elite et cachées quibus dignus non erat mundus. N[ostre] S[eigneur] sera v[ost]re recompense de vos assistances charitables, il faudroit cependant viser comme je croy que [374] vous ne manqués pas, a choisir de bons subjects et preparer en eux les dispositions necessaires po[ur] ung si bon dessein, et par anticipation veoir s'il n'y a pas moyen d'aller aux enfans faire quelque exhortation et distribution, id[em] des hospitaux et s'enquerir des besoings des pauvres honteux et de la maniere de les soulager. Il me vient une pensée que je vous expose en simplicité si pendant trois ou quatre jours, vous vous enfermiez aux Jesuites ou Peres de la Mission po[ur] examiner ceste aff[ai]re devant Dieu, avec toute la desapropriation que l'on doit, lire tous nos memoires avec toute l'attention possible, et luy demander lumiere, po[ur] y agir selon bon plaisir, et ses desseins eternels, il vous viendra quelque rayon de conduitte po[ur] percer [369] tant de nuages et veoir ce que Dieu veult selon les dispositions des choses ce que je soubmetz a vos meilleures lumieres.

Po[ur] ce qui est des Imprimés de la Chine l'aff[ai]re ne se pouvoit autrem[en]t et jamais ces illustres missionn[ai]res n'auroient trouvé de subsistance ny de viatiq[ue] si la chose n'estoit cogneuë c'est chose merveilleuse que nos Dames font tous les ornemens episcopaux pour les prelats a primo ad ultimum et toute la sacristie de ceste Eglise naissante.

Monseig[neu]r d'Heliopolis fait le choix des ouvriers et des quarante qui se sont presentés il n'en a pas trouvé six qui eussent les qualités requises. Il faut suyvre ceste voye puisque Dieu la monstre et en faire une mission toute françoise, puisque la providence donne visiblem[en]t a la nation ce soing et ceste grace, vous en rendés le surplus a Dieu.

Mon cher Monsieur, je suis plus que je ne vous puis dire en J[esus] C[hrist]

Tout a vo[us] et intimem[en]t vostre

Duplessis

Lettre V

(Arch. M. E. Vol. 115)

[1] a Paris le 6 janvier 1660

Mon cher Monsieur,

Je suis enfin arrivé en ceste ville, apres ung assez grand sejour en Bourg[ogn]e ou mes obligations domestiques m'ont arresté plus que je ne pensois. La providence m'ayant mesme donné quelques ouvertures pour le service du prochain en l'hospital de Ste Reyne dont vous entendrez parler a v[ost]re retour, cependant je me suis souvenu de vous estre debiteur de reponse a la v[ost]re derniere laquelle ce me semble contenoit plus de perplexités que les precedentes, j'en parle ainssi ne l'ayant pas a la main parce qu'elle est dans mes balots arretés a Auxerre par les glaces depuis six sepmaines, vous me marquiez l'esperance de l'arrivée de Mons[ieu]r l'abbé de Champdenier [48] po[ur] agir de concert avec luy et j'attendois de jour a autre quelqu'une des vostres po[ur] scavoir ce qui s'est passé depuis, d'autant plus que nous avons appris la haute estime que l'on avoit conceu de sa conduitte. Il aura peu mieux [2] qu'auchun autre vous dire les sentimens des chers Amys parce qu'il y estoit present, et comme chacun a la liberté de ses sentimens, les siens y estoient tres opposés de sorte que sur les lieux il aura peu changer d'avis par les eclaircissemens que vous luy donnerés. J'ay trouvé a mon retour nos Amys dans la creance que c'estoit une aff[ai]re eschouée et que vous aviez abandonnée ne voyant pas jo[ur] de la suyvre, je les ay detrompé dans la petite assemblée des missions, en leur marquant sommair[emen]t v[ost]re prudente conduitte et retenuë et le secret mesme de la negociation, contre leur attente, mais je n'ay pas encore trouvé jo[ur] d'en parler au lieu que vous scavez, n'y faisant que d'entrer depuis mon retour, et vous scavez qu'en ces natures d'aff[ai]res il fault beaucoup de prudence po[ur] cognoistre les dispositions des esprits a les recepvoir, et d'ailleurs n'y ayant rien de fait il n'y a rien qui presse et vous avés assez de soubmission aux ordres de Dieu po[ur] faire sacrifice de v[ost]re conduitte en ces occasions qu'il scaura appuyer et justiffier [3] dans les besoings, puisque de part et d'autre il n'y a rien qui choque la vertu et que chacun a bonne intention. Je suis obligé mesmes d'y estre plus reservé parce que l'on me croit plus interessé.

Je vous diray mesme par occasion po[ur] exercer v[ost]re vertu que Monsieur Leslé [49] missionn[ai]re hybernois a escrit une grande despesche a Monseig[neu]r d'Heliopolis sur les sentimens de la Congregation de Propaganda fide sur la conduitte de n[ost]re petite assemblée des missions qui no[us] a donné de la peine et dont l'on vous atribuoit une partie de l'impression prise par ces Mess[ieur]s po[ur] no[us]

---

[48] Louis de Rochechouart de Chandenier, abbé de Tournus et de l'Aumône, avait renoncé à ses bénéfices pour se consacrer aux missions. A son retour de Rome, il mourut à Chambéry le 3 mai 1660.

[49] Sur Guillaume Lesley, cf. NZM. 1946, p. 188 note 2, et 1948, p. 117 Lesley suivait avec intérêt les démarches de Laurent de Brisacier à Rome. Il écrit le 26 mai 1659 à Mgr Pallu:

«Je vous ai touché dans ma dernière que M. l'abbé Brisacier est venu à Rome, il «est logé chez M. de cardinal d'Este, lequel veut en tout et partout seconder les «bonnes intentions de cet homme de bien et fort zélé pour les missions. On m'a «assuré qu'il est venu tout exprès à Rome pour solliciter les affaires que ces Mes«sieurs ont si heureusement entrepris à Paris pour la propagation de la foy». (Arch. M. E. Vol. 200, p. 47.)

vouloir eslever trop haut, et affin que rien ne manquast a v[ost]re couronne, il fut dit que vous avez negocié ce bref des carmelites qui fait icy tant de bruit, et qui met le schisme dans l'Ordre. Je n'en suis pas encore instruit.

Po[ur] revenir a nos affaires je me suis trouvé surpris d'une lettre qui m'a esté envoyée ouverte par Mons[ieu]r Duplessy Charpentier cy devant secret[ai]re de Monseig[eu]r le Card[in]al de Lyon [50] dont je joins icy la coppie, je n'en ai peu recognoistre la sygnature qui commence par ces termes Le Card[in]al et il y a bien de l'apparence que c'est Monseig[neu]r [4] le Card[in]al d'Este et qu'elle est du stil[e] d'ung secret[ai]re qui n'entend pas n[ost]re langage. D'ailleurs je n'ay point escrit a S[on] E[minence] qui marque la reception de la mienne. D'ailleurs Mr Duplessys Charpentier ne scait pas nos liaisons et n'a rien entendu a la lettre puisqu'il me l'a envoyé scachant a peu pres mon petit commerce et qu'elle s'adressoit plustost a moy qu'a d'autre, il ne faudroit qu'ung equivoque cemme celui la po[ur] manifester ce que nous tenons avec tant de reserve, vous eclaircirés doucem[en]t la chose en cas qu'elle le puisse estre, sinon il vaut mieux demeurer dans le silence. Je suis en creance que puisque je n'ay point receu des vostres depuis deux mois, qu'il ne s'est rien avancé de considérable en l'aff[ai]re, j'en laisse le succés a la conduitte de N[otre] S[eigneu]r demeurant en paix et en repos, il me semble que l'ouverture de la paix peult encore en faciliter les moyens. Et nous ne manquons pas de dispositions po[ur] cela mais il y faut aller avec pudrence. Vous remarquerés par le stil[e] de la lettre qu'elle designe trop les choses il suffisoit en termes generaux de marquer la relation [5] a vo[ost]re personne po[ur] l'aff[ai]re qui va tout a la gloire de Dieu. Tout cela ne conclut rien. Il n'y est pas question d'estime qui me regarde dont je suis tres indigne mais bien d'estime de l'œuvre, et de l'accroissem[en]t de gloire qui en reviendra a N[otre] S[eigneur] et de le vouloir embrasser po[ur] le promouvoir, avec tout le zele et la prudence necess[ai]res.

Revenant a Mons[ieu]r Leslée, tout le fond de sa despesche ne va qu'a insinuer la jalousie de la Congregation de la Propaganda contrer n[ost]re petitet assemblée sur ung erreur de fait que c'est une Compagnie de Propaganda fide qui se veult rendre independante et sur ce no[us] fait rapport d'une conference qu'il a eu avec Mons[ieu]r le Scret[ai]re de la Propaganda, lequel estime extrem[emen]t le zele des françois mais doute de leur prudence et fermeté, que toutes les nations ont leur foible aussi bien que leur vertu, qu'il faudroit s'unir ensemble et recognoistre la subordination, que l'on est par dela tout autrement instruit des choses, qu'il ne fault rien faire sans participation, qu'il se fault bien garder de faire ung seminaire au Mont Lyban [6] que la Congregation soubstrayroit ses graces et ses pouvoirs et viendroit jusques aux deffences, qu'elle veille a tous les besoings de l'Eglise, et que l'on ne doit point ses veuës dans la mesme estenduë sans sa participation ou correspond[an]ce. Vous voyés ou cela va et que partout il y a equivoque et que nous ne sommes n'y congregation ny societé ny compagnie cogneuë mais des particuliers liés en charité et desireux du salut des ames, qui n'avons rien en recommandation que la soubmission et l'obeissance au Saint Siege et de respecter toutes les conduittes de la sacrée Congregation de Propag[anda] fide, que tous nos soings vont a faire de petites collectes po[ur] les respandre aux ouvriers que Dieu a estably dans les Missions comme les R. Peres Jesuites dont nous recognoissons la grace et la fidele dispensation et les ecclesiastiques qui ont mission de la Congregation de Propag[anda] fide et dont la conduitte est fort approuvée ou de quelques relligieux qui ont l'obeissance de leurs superieurs et la mission de Rome laquelle nous regardons toujours en premier chef. Voila pourquoy comme l'on nous parla de quelque [7] seminaire au Mont Lyban l'on dit aussitost qu'il falloit scavoir a Rome les sentimens de la Propaganda dont Monseig[neu]r d'Heliopolis fut chargé, et cela seulem[en]t par rapport aux charitez qu'on nous demande scachant assez que toute l'authorité et l'influence vient du St Siege et de la Congregation de Propag[anda], et que de n[ost]re part nihil sumus. De mesmes po[ur] promouvoir et conserver la Relligion catholique dans les Royaulmes du Nord

---

50 L'archevêque de Lyon était, en 1660, Mgr Camille de Neuville de Villeroy qui gouverna le diocèse de 1654 à 1693, mais ne fut point cardinal. Il s'agit ici de son prédécesseur le cardinal Alphons-Louis du Plessis de Richelieu, frère du ministre de Louis XIII, archevêque de Lyon de 1628 à 1653.

a quoy l'on peult beaucoup contribuer par deça, mesnageant les puissances po[ur] conserver la liberté de conscience aux catholiques dans les traittés de paix qui se feront, ou en tout cas empechant l'oppression et leur procurant quelque soulagem[en]t, no[us] cognoissons icy Monseig[neu]r l'archeveque de Damas aussi bien que a Rome et je vo[us] puis assurer que la conduitte de ces Messieurs est si retenuë prudente et soubmise qu'il est difficil[e] de les surprendre, il ne fault point apprehender en eux le caractere de la nation car Dieu les appellant a cest employ, il leur donne la fermeté et perseverance necess[ai]res. Monseig[neu]r d'Heliopolis aura eclaircy de ce que dessus Monsieur le Secret[ai]re de la Propaganda, et il estoit bon de vous en instruire a toutes fins.

Je suis toujours en J[esus] C[hrist] tout a vo[us] Duplessis

Lettre VI

[9] a Paris le 13 fevrier 1660

Mon cher Monsieur,

J'ay receu la v[ost]re du 5 du passé avec la consolation que vous pouvés croire en J[esus] C[hrist]. Ma derniere et le duplicata de la l[ett]re de Monseig[neu]r le Car-n[in]al d'Este vo[us] fera veoir que j'avois perdu le souvenir de ma resp[on]se a v[ost]re precedente ou que j'avois reservé quelque chose apres ung plus grand eclaircissem[en]t cela n'importe, mais de quelque façon que ce soit il fault qu'il y ait eu equivoque, et en la personne de Mons[ieu]r Duplessy Charpentier, et en la substance de la lettre, qui marque quelque chose de plus que le petit escrit des missions, avec lequel je n'y joint auchune despesche.

La l[ett]re de Monseig[neu]r le Card[in]al de Bagny estant faite il y a plus de deux ans vous developperés le tout autant que vous le jugerez necess[ai]re mais il importe seulem[en]t de ne pas confondre le nom de Mons[ieu]r Duplessy Charpentier avec le mien. Il est tres honneste homme et fort cogneu a Rome [10] mais nos employs ne sont pas de la mesme aplication, et il ne seroit pas expedient que l'on le creut avoir envoyé les memoires, ou fait les despesches que je vous ay envoyé, vous scaurez bien faire le discernem[en]t et en prevenir Monseig[neu]r le Card[in]al d'Este, et je m'etois oublié par ma derniere de vous donner ceste precaution que vo[us] aurés assez supplée par vous mesmes.

Du surplus venant a nos aff[ai]res vous aurez veu par ma derniere que ce n'est pas sans raison qu'il fault icy garder le silence, puisque le peu que j'ai dit preparatoirement en la C.[ompagnie] des missions a fait evaporer les sentimens que je vous ay marqué, cest ung ordre de Dieu qu'il fault respecter et luy laisser comme Ste Therese la justisfication de sa conduitte, car po[ur] l'erreur de fait suyvant l'advis de Monseig[neu]r de Sales il a esté levé il y a longtemps aupres des Amys. Ainssi vous debvez estre en repos de ce costé la et d'ailleurs la retenuë que l'on apporte dans le progrez [11] leve toute la creance qu'il y auroit eu precipitation dans le principe, en tout cas quant elle demeureroit c'est ung bon subject d'humiliation devant Dieu. Voyez ce que dit le B[ien]h[eureux] d'Alcantara a Ste Therese qu'elle avoit essuyé la plus grande de toutes les persecutions qui estoit la contradiction des bons, qui agissent en pureté d'intention et croyent avoir raison *obsequium putant se praestare Deo*. Je crois qu'il en fault demeurer la quant a present, pour ce qui est de la maniere de faire usage de ceste conduitte de Dieu sur nous.

Du surplus po[ur] avancer son œuvre, il me semble que vous faites ce qui est a faire et en la maniere qu'il le fault faire, beaucoup attendre et entendre en paix et en silence et en conduitte toute passive, car quant le dessein seroit aggrée ce n'est encore rien de fait. L'establissem[en]t et la formation sont bien d'autres ouvrages et de ceux la, l'on en demeure guarand mesme de l'evenem[en]t, cest pourquoy ce n'est pas sans raison qu'il [12] s'est formé tant de difficultés par deça, parce que chacun agit selon le degré de sa lumiere qui ordinair[emen]t estant renfermée dans la prudence humayne elle ne peult pas porter sa veuë plus loing, et ce que l'on peult dire par deça est plustost hasarder que parler par les regles.

Vo[us] concevez ceste verité dans son estenduë. Ainssi il vault mieux laisser aller

les choses dans le courant de la providence et y agir purem[en]t passivem[en]t que s'engager trop avant sub specie recti, l'on peult manquer en faisant et l'on est asseuré gue l'on ne peult manquer en ne faisant pas.

Je ne laisse de vous envoyer a toutes fins l'histoire du mare magnum que je croyois faire partie des anciens memoires et puisque dans l'occasion elle peult estre necess[ai]re comme la clef de tout, je ne puis vo[us] la reffuser en veuë du dessein, ayant d'ailleurs aggreem[en]t po[ur] traitter avec vous de l'aff[ai]re en la maniere que je vous ay cy devant escrit ec qui s'entend avec les circonstances sine quibus etc. Nos Amys de deça ne l'ont point veu.

(La fin de la lettre manque.)

Miscellanea.

Aus China erreichten uns die ersten Nummern einer neuen Zeitschrift, China Missionary (Le Missionnaire en Chine. Review of Catholic Missions in China. 179 Yoyang Road, Shangahi (18), die wir freudig begrüßen. Die bisher in Peking erscheinenden «Collectanea Commissionis Synodalis» (von denen übrigens schon seit 10 Jahren nur noch vereinzelte Nummern das Ausland erreichten) wurden abgelöst einerseits durch das chinesische Organ «To Sheng» (= Vox Cleri) und anderseits durch diese in englischer und französischer Sprache redigierte Zeitschrift. «China Missionary» dient als Aussprachеorgan allen Missionaren Chinas und damit vor allem der missionarischen Praxis. Neben einer Fülle von Anregungen und Einzelnachrichten, gerade auch aus dem Gebiete der katholischen Presse und Literatur, finden sich aber auch in jedem Heft grundlegende Beiträge über missions-methodische und -pastorale Fragen, die wegen ihrer grundsätzlichen Haltung und wissenschaftlichen Gründlichkeit weithin Beachtung verdienen. Als Redaktor zeichnet P. F. X. Legrand CJCM, der rührige Sekretär des neu organisierten Catholic Central Bureau. Bis Oktober 1948 sollen 5 Nummern der Zeitschrift herausgegeben werden; von Oktober an erscheint sie regelmäßig jeden Monat. Auffalend ist, daß Englisch die Hauptsprache der neuen Zeitschrift ist - ein Zeichen der Zeit! - und daß der Sitz der Redaktion aus dem stets bedrohten Peiping in das etwas sicherere Schanghai verlegt wurde. Wir wünschen der Nachfolgerin der wohlverdienten Collectanea von Herzen eine segensreiche Wirksamkeit!

Beckmann

Die Peitang Bibliothek in Peking.

Ihre missionsgeschichtliche Bedeutung.

Von Prof. Dr. Joh. Beckmann, SMB.

Eine der ehrwürdigsten Stätten altchinesischer Missionsgeschichte ist unbestritten die Bibliothek des Peitang, die mit der Kirche, die sich bekanntlich bis 1887 direkt im Norden des Kaiserpalastes befand, eine wechselvolle Geschichte durchlebte [1]. Während sie noch vor zehn Jahren, als ich sie so gerne bei einer Durchreise besucht hätte, der Öffentlichkeit unzugänglich war, bietet sie heute als große öffentliche Bibliothek ihre Schätze dem forschenden Publikum dar, ja dank verschiedener Unterstützungen und der zielbewußten Arbeit des langjährigen Bibliothekars, P. H. Verhaeren CM, liegen auch für die alten Werke in europäischen Sprachen die ersten gedruckten Kataloge vor, und zwar ein erster Teil für die Werke in französischer (No. 1—709) [2] und ein weiterer für die Werke in lateinischer Sprache (No. 710—3135) [3], während ein dritter Teil für Bücher in andern europäischen Sprachen und die Register sich noch in Vorbereitung befinden. Dank einer selbstlosen und äußerst gewissenhaften Kleinarbeit, die bei der Abgeschlossenheit während den vergangenen Kriegsjahren und den vielfach unzulänglichen Hilfswerken umso höher zu werten ist, sind diese Kataloge mehr als eine trockene Aufzählung von Drucktiteln, sondern ein lebendiges Denkmal des geistigen Mühens und Schaffens früherer Jahrhunderte. Es werden für die einzelnen Bücher nicht nur alle erreichbaren bibliographischen und biographischen Angaben geboten, sondern auch die Besitzstempel und vor allem die vielfach so aufschlußreichen handschriftlichen Eintragungen mitgeteilt. Dadurch gewinnen diese Kataloge einen seltenen missionshistorischen Wert.

Zunächst fällt dem aufmerksamen Leser der Kataloge wohl auf, daß ein Großteil der Bücher der emsigen Sammeltätigkeit besonders interessierter Bücher- und Missionsfreunde zu danken ist: Nikolaus Trigault, der auf seiner großen Propagandareise durch die europäischen Länder 1615/16 den Grundstock zur Bibliothek legte und deren Richtung bestimmte [4], dann für die französischen Werke die französischen Jesuiten und ersten Besitzer des Peitang, später der Bischof von Peking, Msgr.

---

1 J. van der Brandt, CM, La Bibliotèque du Pé-t'ang, Notes historiques: Mon. Serica IV (Peiping 1939/40) 616-621; H. Verhaeren, L'ancienne bibliothèque du Pétang. Bull. Cath. de Pékin 27 (1940), 82-96; Ders., La Bibliothèque Chinoise du Pét'ang. Mon. Serica IV (Peiping 1939/40) 622-626; J. Laures, Die Bücherei der ältern Jesuiten-Mission im Pei-tang zu Peking. Erinnerungen an P. Adam Schall SJ. KM 1937, 76-77, 129-130; Ders., Die alte Missions-Bibliothek im Pei-t'ang, Peking. Mon. Nipponica II (Tokyo 1939), 124-139.

2 Lazarist Mission, Peking, Catalogue of the Pei-t'ang Library. French Section. Peking, Lazarist Mission Press 1944.

3 Dass., Latin Section. Ebd. 1947.

4 Ed. Lamalle SJ, La Propagande du P. Nicolas Trigault en faveur des Missions de Chine (1616). Arch. Hist. SJ, IX (Romae 1940) 49-120.

Polycarp de Sousa († 1757) und nach dem Untergang der Gesellschaft Jesu Msgr. Alex. de Gouvea († 1808), dessen Stempel noch in vielen Büchern zu finden ist. Auch verschiedene Eintragungen von Donatoren werfen ein Licht auf die vielgestaltigen Beziehungen der alten Missionare. Ich nenne hier nur die französische Akademie der Wissenschaft, die Petersburger Akademie, Papst Paul V., Ludwig XIV., Kaiser Kanghsi, einzelne Kollegien der Gesellschaft Jesu und andere Klöster, selbst Frauenklöster in Europa und schließlich auch verschiedene Werke mit Widmungen ihrer Verfasser. Dazu kommen in vielen Büchern Eintragungen ihrer früheren Besitzer oder Leser, so für die Bücher, die ursprünglich für Japan bestimmt waren, aber nach dem Untergang der dortigen Mission von Makao nach Peking gelangten, Eintragungen aus verschiedenen Niederlassungen der Jesuiten in den chinesischen Provinzen, Eintragungen der portugiesischen und französischen Jesuiten, der portugiesischen und französischen Lazaristen, ihrer Rechtsnachfolgern, von Propagandamissionaren, dere Werke wohl nach dem Untergang des Sitang (1811) zuerst in die Bibliothek des Nantang und mit dieser 1860 in den Peitang gelangten (darunter vor allem zurückgelassene Bücher des päpstlichen Legaten, Msgr. Mezzabarba, Matteo Ripa's u. a.). Selbst Namen einheimischer Priester sind als Leser dieser oder jener Werke eingetragen. So ist die Begegnung mit den alt-ehrwürdigen Benützern dieser Bücherei für jeden mit der chinesischen Missionsgeschichte Vertrauten ein kostbares Erlebnis [5].

Von noch größerer Bedeutung als diese doch mehr oder weniger zufälligen Eintragungen sind natürlich die durch 2—300 Jahre geretteten Werke selbst. Es ist überaschend, daß trotz der großen Verluste, welche die Bibliothek im Verlaufe der Jahrhunderte und ganz besonders in der missionarslosen Zeit bis zur Neuordnung der Bibliothek 1860 erlitten hat [6], noch solche Bestände aus fast allen Wissensgebieten aufzuweisen hat. Es läßt sich allerdings gerade wegen der großen Lücken kein genaues Bild für die wissenschaftlichen Interessen der alten Missionare aufweisen, aber die vorhandenen Schätze genügen doch, um die außerordentlich lebendige geistige Regsamkeit dieser Pioniere westlich-östlichen Kulturaustausches aufzuzeigen. Bei den Beschäftigungen am Kaiserhof liegt es auf der Hand, daß naturwissenschaftliche Werke einen breiten Rang in der alten Peitang Bibliothek einnahmen, aber schon das

---

5 Manche Bemerkungen sind auch von allgemein kulturellem Interesse, so Hinweise auf die Verbesserungsbedürftigkeit des Buches, angebrachte Verbesserungen etc. So heißt es z. B. bei dem «Theatrum humanae vitae» des Basler Humanisten und Arztes Theodor Zwinger: «Cum hoc opus magna ex parte ex damnatorum Auctorum scriptis colectum sit, caute ab omnibus legendum, nominaque ipsorum publice praesertim et honorifice, minime citanda, aut referenda. Quare ne ea in re errare contingat, quoties incidat nomen auctoris, dubitetque lector, an damnatus sit, ad auctores primae classis recurrat. Expurgat. (Catalogue No. 3135.)

6 P. J. B. Thierry CM (1823—1880), der nach der Restitution der von der russischen Mission so sorgfältig gehüteten Reste der Bibliothek den ersten Katalog derselben herstellte, zählte noch an Werken in europäischer Sprache aus der alten Zeit 5400 Bände. Vgl. Theo Rühl SVD, Catalogus Bibliothecae Domus Pe-tang Congregationis Missionis Pekini Sinarum 1862 (auctore J. B. Thierry, CM). Mon. Serica IV (Peiping 1939/40, 605-615).

Mit-hinein-beziehen der Medizin [7] beweist, wie weit umfassend das wissenschaftliche Interesse war. Dazu kommen aber auch die grundlegenden Werke der Theologie, Philosophie, Jurisprudenz, Geographie, Geschichte, ja selbst der Philologie und schönen Künste. Da manche Einträge zeigen, daß Bücher der verschiedensten Wissensgebiete auch auf Missionsstationen außerhalb der Hauptstadt aufbewahrt und gelesen wurden, sind sie wenigstens ein Fingerzeig für das allgemeine Bildungsniveau der Missionare des 17. und 18. Jahrhunderts und zwar nicht nur der Jesuitenmissionare, sondern auch von Missionaren anderer Orden, von denen allerdings Eintragungen ihrer Anzahl entsprechend seltener sind.

Die Kataloge sind darüber hinaus aber auch eine wertvolle Quelle für die nähere Erschließung und Umschreibung des tatsächlichen geistigen Güteraustausches zwischen West und Ost. Die mit so viel Mühen und Fleiß begonnene Arbeit von P. Henri Bernard SJ über die Beeinflussung des chinesischen Geisteslebens durch die älteren Missionare [8], vor allem sein umfangreicher Katalog über die von Missionaren besorgten und angeregten Übersetzungen von abendländischen Werken in die chinesische Sprache [9], erfährt durch den veröffentlichten Katalog, auf den er sich erst teilweise stützen konnte, eine wesentliche Erweiterung und quellenmäßige Ergänzung; denn trotz der großen Lücken läßt sich doch noch manches europäische Werk nachweisen, das aus den vorhandenen Schätzen ins Chinesische übersetzt oder überarbeitet worden ist [10]. Auch die Druckgeschichte, speziell für die Anfänge der Missionsdruckerei des fernen Ostens, erfährt durch diese Kataloge manche Aufhellung [11], und manche aufbewahrten Bücher gehören, soweit ich urteilen kann, zu den opera rarissima und sind selbst in europäischen Bibliotheken eine Seltenheit.

---

7 Über diese Sectio (Medicina, Chirurgia, Pharmacia) schreibt z. B. P. Thierry in seinem Katalog: Ista Sectio est sat pretiosa propter antiquos auctores qui in ea inveniuntur (l. c. p. 614). Vgl. auch Henri Bernard SJ, Une bibliothèque médicale de la Renaissance conservée à Pékin. Bull. de l'Université l'Aurore VIII (Shanghai 1947) 99-118.

8 Vgl. z. B. für die während des Krieges erschienenen Arbeiten Bibl. Miss. XI (Romae 1948) No. 521 ff.

9 Les adaptations chinoises d'ouvrages européens: Bibliographie chronologique depuis la venue des Portugais à Canton jusqu'à la Mission Française de Pékin. Mon. Serica X (Peking 1945) 1-57, 309-388.

10 Die Erforschung der gegenseitigen Durchdringung der europäisch-chinesischen Kultur ist für die europäische Kulturgeschichte bereits ordentlich vorangeschritten (vgl. z. B. J. V. Pouzina, La Chine, l'Italie et les debuts de la Renaissance. Paris, 1935. A. Reichwein, China und Europa. Geistige und künstlerische Beziehungen im 18. Jahrhundert. Berlin, 1923, Pinot, La Chine et la formation de l'ésprit philosophique en France. Paris, 1933, F. R. Merkel, G. W. v. Leipnitz und die China-Mission. Leipzig, 1920; E. H. v. Tscharner, China in der deutschen Dichtung. München, 1939; einzelne Beiträge von H. Bernard SJ, z. B. Catalogue des objets envoyés de Chine par les Missionnaires de 1765-1786. Bull. de l'Université l'Aurore IX (Shanghai 1948) 119-206); während für die chinesische Kulturgeschichte erst die Arbeiten von H. Bernard vorliegen, die in diesem Zusammenhang geradezu als bahnbrechend bezeichnet werden müssen. Über die missionarische Bedeutung solcher Studien vgl. F. Legrand, L'Apostolat intellectuel en Chine. Louvain, 1947, 40 ff.

11 Vgl. z. B. J. Laures SJ, Neu entdeckte japanische Jesuitendrucke aus dem Pei-t'ang zu Peking. Mon. Nipponica I (Tokyo, 1938) 138-153.

Möge die alt-ehrwürdige Peitang-Bibliothek, die den Sturz der Ming- und Mandschu-Dynastie überlebt hat, auch die wahnwitzige Zerstörungswut der gegenwärtigen Wirren überdauern und ein neues Arbeitszentrum stiller wissenschaftlicher Forschung werden für eine neue völkerüberbrückende Verbindung zwischen Ost und West.

Miscellanea.

Eine achtseitige Propagandaschrift «The Catholic Truth Society of China 1943—1946», unter dem Motto «Quomodo credent ei, quem non audierunt», legt Rechenschaft ab über das 3jährige Wirken dieser Gesellschaft zur Verbreitung der katholischen Wahrheit in China. Am 18. Januar 1943, am Fest der chinesischen Martyrer, ist sie im Beisein mancher kirchlicher Würdenträger und der führenden katholischen Laien gegründet worden. Zum Exekutiv-Direktor wurde der Initiator, Mr. Fr. Yeh, ernannt, der drei Jahre vorher den Weg zur katholischen Kirche gefunden hatte, veranlaßt durch das Studium des Mittelalters und der chinesischen Missionsgeschichte und durch die Tatsache, daß katholische Priester in der Paläontologie (im Zusammenhang mit dem Piltdown- und Peking-Menschen) sich so glänzende Namen gemacht hatten. Mr. Fr. Yeh starb leider schon im Frühjahr 1948. — Das Arbeitskomitee wurde in zwei Departemente aufgeteilt: Filme und Publikationen. Eine Serie von Publikationen über die Kirchengeschichte von China wird in einem schon bestehenden führenden Verlag herausgegeben, während das Komitee selber auch schon zwei Reihen eröffnet hat: «Aufbau der sozialen Ordnung» («Rerum Novarum» und «Quadragesimo Anno» sind bereits erschienen) und «Christliche Lehre» (über Liebe und Ehe, Geburten-Kontrolle, Erziehung usw.). Dazu kam noch eine sehr hochstehende Halbmonats-Zeitschrift «Veritas», die indes wegen finanziellen Schwierigkeiten unterdessen wieder eingehen mußte. 1944/45 hat Mr. Fr. Yeh eine Reise nach Amerika und England unternommen, um Kontakt mit den dortigen kathol. Bewegungen zu nehmen. Er hatte u. a. Gelegenheit, mit dem jetzigen Kardinal Spellman und Kardinal Griffin zu sprechen. Er konnte auch an mehreren Kollegien und Universitäten Stipendien für katholische chinesische Studenten erlangen. — Eine in Hong Kong schon vorher bestehende gleiche Gesellschaft, sowie das von Kardinal Tien besonders zur Erfassung der Intellektuellen neu gegründete Institutum St. Thomae schaffen eng mit der genannten Catholic Truth Society zusammen, deren Sekretariat seit Kriegsschluß in Shanghai ist, 112 Quinsan Road. — Wenn man noch die Meldungen hinzunimmt, daß kürzlich die vierte katholische Universität übernommen wurde, und daß Erzbischof Yü Pin schon 6 katholische Zeitungen ins Leben gerufen und einen Radiosender aufgekauft habe, so muß man anerkennen, daß die katholische China-Mission nicht mehr länger den Vorwurf auf sich belassen will, die Pressewerke und das Intellektuellen-Apostolat zu wenig entwickelt zu haben.

P. Walbert

Rome et l'Indochine.

A propos d'un livre récent par Mgr E. Beaupin, Paris.

En 1943, Mgr Henri Chappoulie, secrétaire de l'Episcopat français et Directeur des Oeuvres pontificales missionnaires pour la France (Union missionnaire du clergé, Propagation de la Foi, Saint Pierre Apôtre) publiait à la librairie Bloud et Gay le premier volume d'un grand ouvrage intitulé: Aux origines d'une Eglise: Rome et les Missions d'Indochine au XVII[e] siècle [1]. Il y étudiait la série d'événements qui déterminèrent le Saint Siège à établir aux Indes orientales une hiérarchie indépendante des rois de Portugal et du système dit du Patronat qui, pour avoir eu sa raison d'être au XVI[e] siècle, à l'époque des grandes découvertes, n'en était pas moins devenu avec le temps, un obstacle à l'évangélisation des infidèles.

En 1622, le Pape Grégoire XV fonda à Rome la Congrégation dite de la Propagande à laquelle il assigna la tâche de promouvoir directement la prédication de la foi catholique au sein des masses païennes. Cette congrégation ne pouvait manquer d'entrer en conflit avec les représentants du patronat portugais qui dépendaient de Lisbonne. De nombreux abus s'étaient introduits dans leurs missions auxquels il convenait de remédier. La Propagande institutua les vicaires apostoliques, c'est à dire des Evêques ne relevant que d'elle qu'elle pourrait nommer et déplacer sans tenir compte du pouvoir civil.

Sur ces entrefaites, arriva à Rome un religieux de la Compagnie de Jésus, le Père Alexandre de Rhodes, qui demandait des Evêques pour les chrétientés de l'Annam (1649). La Propagande acquiesça à sa requête et désigna des vicaires apostoliques pour l'Indochine et pour la Chine; ils reçurent comme consigne de revendiquer l'autorité sur les missionnaires qui travaillaient déjà dans les territoires qui leur étaient confiés, avec l'agrément de Lisbonne. Les premiers vicaires apostoliques ainsi choisis furent trois Français, François Pallu, Pierre Lambert de la Motte et Ignace Cotolendi.

Le premier volume de l'ouvrage de Mgr Chappoulie suit pas à pas l'histoire dramatique et enchevêtrée de leurs initiatives, depuis leur arrivée dans le royaume de Siam, en 1662, jusqu'à l'acceptation par l'Archevêque portugais de Goa, Antoine Brandao, de la volonté du Saint Siège (8 Mai 1677).

Mais l'affaire ne s'en trouva pas pour autant terminée. Ce sont ses rebondissements que Mgr Chappoulie a étudiés dans son second volume qui recouvre la période qui s'étend de 1678 à 1689 [2]. Il y expose comment la constance romaine finit par triompher de toutes les difficultés

---

1 Voir le compte rendu du premier volume dans NZM I (1945),317 f.

2 Henri Chappoulie, docteur en droit canon, docteur ès lettres: Aux origines d'une église. Rome et les Missions d'Indochine au XVII[e] siécle. Tome II, 275 pp. Bloud et Gay, Paris, 1948.

et réuissit à établir de façon définitive l'autorité des vicaires apostoliques relevant de la seule Propagande, dans les royaumes d'Annam et de Siam.

Le gouvernement portugais, en effet, ne se tint pas d'abord pour battu. Le régent, Dom Pedro, envoya à Rome un ambassadeur extraordinaire, Louis de Sousa, archevêque de Braga (1678). Ce dernier présenta au Saint Siège un Mémoire dans lequel il s'appliquait à prouver que la Papauté avait concédé à son pays un véritable monopole spirituel sur toute la moitié du monde qu'elle lui avait donné. Il ajoutait que le régent Dom Pedro était disposé à doter de nouveaux Evêchés dans les Indes orientales, si le Souverain Pontife consentait à rappeler ses vicaires apostoliques. Une commission cardinalice fut chargée par Innocent XI d'examiner le Mémoire portugais. Elle le communiqua à François Pallu, Evêque titulaire d'Héliopolis, qui séjournait à Rome à ce moment-là.

Celui-ci, utilisant un travail préparé par les directeurs du Séminaire des Missions étrangères de Paris et notamment par l'un d'eux, Pierre Duchesne, entreprit une réfutation en règle de la thèse portugaise. Il fit valoir que les concessions des Papes aux Portugais se bornaient à leur accorder un droit de priorité sur toutes les autres nations chrétiennes, quant à la possession des royaumes païens, à condition qu'ils les aient réellement acquis: postquam acquisita fuerint. Analysant et citant les documents pontificaux, Pallu concluait, de leurs textes eux-mêmes qu'à aucun moment le Saint Siège n'avait concédé au Portugal un monopole religieux sur toute l'Asie.

Mis en face des thèses opposées du Portugal et des vicaires apostoliques, le Saint Siège commença par refuser de se plier aux réclamations de Lisbonne. Dans une lettre adressée au régent Dom Pedro, datée du 31 Mai 1680, Innocent XI, tout en ménageant le Patronat, s'exprima de manière à débouter les Portugais de leurs réclamations. Il s'agissait pour lui d'éviter d'entrer ouvertement en conflit avec le gouvernement de Lisbonne et, selon toute vraisemblance, de gagner du temps.

A ce moment-là, François Pallu commit ce que nous considérerions aujourd'hui comme une grosse erreur. Il estima que l'Eglise avait tout à gagner en s'appuyant auprès des princes païens sur le prestige croissant de Louis XIV et de la France. Il oubliait que c'était redonner à l'apostolat missionnaire un aspect politique dont Rome travaillait justement à le libérer. Il oubliait aussi que Louis XIV avait tout intérêt, à l'époque, à ménager le Portugal. Il n'obtint pas le résultat qu'il cherchait.

Rome n'en restait pas moins fidèle à l'institution des vicaires apostoliques. On en eut bientôt la preuve dans l'attitude que prit la commission cardinalice à l'égard des plaintes que François Pallu lui fit entendre au sujet des agissements des Jésuites qui demeuraient hostiles aux vicaires apostoliques. Mgr Chappoulie, avec loyauté et objectivité, a regretté que le «manque de pondération» des Evêques français ait alors envenimé un conflit qui aurait pu sans doute se régler à l'amiable et plus rapidement sans que la Propagande se trouvât enchaînée «à des décisions si sévères qu'aucune solution de paix n'en pouvait sortir».

Des incidences politiques aggravèrent aussi la situation, entre autre l'hostilité de plusieurs personnalités romaines à la Compagnie et le peu de sympathie du Pape Innocent XI pour le Père de la Chaize, confesseur de Louis XIV, à cause de l'attitude de ce religieux dans l'affaire de la Régale. Le 10 octobre 1678, le Pape approuva le Bref Cum haec Sancta Sedes, qui obligeait tous les missionnaires, réguliers et séculiers, à prêter aux vicaires apostoliques un serment d'obéissance dont le texte leur était imposé par la Propagande.

Mais la mesure était à peine prise que son ajournement fut décidé et que ses dispositions furent adoucies. Oliva, général de la Compagnie, avait pu fournir la preuve de la bonne volonté de ses religieux et Pallu lui-même avait compris qu'il était allé trop loin. Ce ne fut là, toutefois, qu'une accalmie. Le 27 décembre 1678 parvinrent à Rome de nouvelles plaintes des provicaires français du Tonkin, Deydier et de Bourges, contre les Jésuites de Macao. Ordre fut immédiatement donné par les Cardinaux de la Commission de rappeler quatre d'entre eux (20 janvier 1680). Quelques mois plus tard, voulant en finir, Oliva prescrivit à ses religieux de prêter le serment demandé aux vicaires apostoliques (26 juin 1680).

Pallu avait gagné la partie: le Saint Siège se dérobait aux instances du Portugal pour restaurer le Patronat dans les territoires soumis aux vicaires apostoliques et il l'emportait dans son conflit avec les jésuites. En même temps il était procédé par la Propagande à une réorganisation des Missions d'Asie: Pallu était nommé administrateur général des Missions de la Chine et Lambert de la Motte de celles de la Péninsule indochinoise (1er avril 1680). Le 11 Mai 1680, François Pallu quitta Rome où il séjournait depuis 1677, avec le titre de vicaire apostolique du Fukien.

En dépit de ces belles apparences, l'affaire n'était point terminée. Le serment demandé aux Jésuites allait se heurter à de nouvelles difficultés et c'est à la Cour de France qu'elles furent soulevées. Louis XIV n'autorisa pas les Jésuites français, ses sujets, à le prêter. Agit-il ainsi sous la seule influence du Père de la Chaize? On ne saurait l'affirmer, mais on connaît assez la force que possédait alors le courant gallican pour tout expliquer. Quoi qu'il en soit, Pallu s'effara. Il écrivit à Rome pour solliciter «qu'on usat d'indulgence à l'égard des Pères de la Compagnie». Malgré cette démarche, Louis XIV refusa de le recevoir. Par un singulier retour des choses, ce fut le général des Jésuites, Oliva, qui en écrivant au Père de la Chaize et en lui faisant connaître les désirs de Pallu, lui fit rendre la faveur royale. On aboutit à un compromis, les Jésuites français prêteraient le serment demandé, mais avec la permission du roi. Il ne restait plus à Pallu qu'à s'embarquer pour la Chine; ce qu'il fit.

De retour à Siam en juillet 1682, il constata avec regret que Laneau, qui avait succédé comme vicaire apostolique à Lambert de la Motte, mort en 1679, avait pratiqué une politique de concessions à l'égard des religieux de son vicariat. Il s'en irrita et revint à son ancienne intransigeance à leur égard. C'est que le vice-roi de Goa venait de défendre

aux religieux de prêter le serment prescrit par la Propagande et même d'exiger d'eux un contreserment. Dans une lettre pastorale publiée à Siam le 22 Août 1682, Pallu fit connaître à nouveau non sans quelque solennité, les décisions romaines, en demandant que l'on s'y conformat. Il se rendit ensuite en Chine, où il arriva le 27 Janvier 1684. Il y avait alors environ 250000 chrétiens disséminés dans l'Empire du milieu. Ils étaient évangélisés par des jésuites, des franciscains et des dominicains. Ferdinand Verbiest, supérieur de toutes les Missions chinoises de la Compagnie, après avoir hésité, signa, à la suite d'une réponse déférente de Pallu, une déclaration attestante que les dix religieux de son obédience avait juré obéissance aux vicaires apostoliques. A leur tour, les dominicains d'origine espagnole finirent par se soumettre aussi. Seuls, une poignée de franciscains et d'augustins, se réfugiant derrière l'autorité du Roi d'Espagne et alléguant leur privilège de religieux, maintint son intransigeance. Pallu en appella à Rome. Ce devait être sa dernière démarche. Le 29 octobre 1684, il mourait, fidèle, écrit Mgr Chappoulie, «à la Mission que Rome avait confié à sa grande âme et à son indomptable énergie».

Dans la dernière partie de ce second volume, Mgr Chappoulie a étudié quel fut le rôle des Jésuites français dans le royaume de Siam et à la suite de quelles négociations ils finirent par se ranger, à leur tour, sous l'autorité des vicaires apostoliques. Ce ne sont pas là les pages les moins curieuses et les moins intéressantes de son travail. On y verra comment, pour finir, le serment fut abrogé pour les Jésuites du Siam, de la Cochinchine, du Tonkin et de la Chine, comment encore la permission de rentrer au Tonkin fut accordée aux Jésuites, comment enfin un arrangement put être conclu, par ordre de Louis XIV, entre les Jésuites français et le Séminaire des Missions étrangères de Paris (13 Mars 1689).

Il avait fallu trente ans au Saint Siège pour faire triompher l'institution de vicaires apostoliques nommés par lui et responsables devant lui de la propagation de la foi parmi les infidèles de l'Asie. Sa patience et son énergie usèrent tous les obstacles. C'est l'honneur des premiers vicaires apostoliques choisis par lui, d'avoir mis à son service un zèle et un courage qui ne se démentirent jamais et dont quelques maladresses tactiques ne diminuent point le mérite.

Il convient de signaler enfin dans ce compte rendu, la publication, en appendice de ce second volume, du Catéchisme d'Alexandre de Rhodes pour les Missions d'Annam, commencé en 1629 et imprimé à Rome en 1651. Ce catéchisme offre, sur deux colonnes, le texte latin et le texte annamite. C'est sur le texte latin que Mgr Chappoulie a fait la traduction française qui termine son ouvrage [3].

On ne saurait trop louer l'ordre, la méthode et la clarté avec lesquels ces deux volumes, dédiés à la mémoire du regretté Mgr André Boucher qui fut le prédécesseur de Mgr Chappoulie à la direction des Oeuvres pontificales missionnaires en France, sont composés. La matière était

---

[3] Le catéchisme d'Alexandre de Rhodes pour les missions d'Annam (1651), p. 145-261.

délicate et demandait beaucoup d'objectivité. Mgr Chappoulie a su n'en jamais manquer. Il a fait œuvre d'historien impartial, qui s'applique à exposer les faits comme il les a découverts, à travers la trame des documents. Il se dégage de son ouvrage la preuve de la bienfaisance de l'institution, en 1622, de la Propagande. C'est la Congrégation de la Propagande qui, au début des temps modernes, a donné l'impulsion décisive aux Missions catholiques et posé les principes de leur épanouissement dans le monde d'aujourd'hui.

Miscellanea.

Durch Motu Proprio vom 1. August 1948 (in Kraft ab 1. Januar 1949) hat Pius XII. einen Teil des Can. 1099 § 2 außer Kraft gesetzt; es betrifft dies die Worte «item ab acatholicis nati, etsi in Ecclesia catholica baptizati, qui ab infantili aetate in haeresi vel schismate aut infidelitate aut sine ulla religione adoleverunt, quoties cum parte acatholica contraxerint». Der Erlaß ist auch für die Missionare von solcher Bedeutung, daß hier darauf hingewiesen werden soll. In Zukunft sind nun Söhne und Töchter von nichtkatholischen Eltern, die zwar katholisch getauft, aber doch von Kindheit an nicht katholisch (= haeretisch, schismatisch oder ungläubig) erzogen wurden, an die kirchliche Eheform gebunden, auch wenn sie mit einem nichtkatholischen Partner heiraten. An diesen Erlaß knüpft der Papst die dringende Mahnung an die Missionare und die andern Priester: sie sollen die Canones 750 und 751 genau halten; in diesen beiden Canones sind die Vorsichtsmaßnahmen enthalten, die bei Taufen der Kinder von Heiden, Häretikern, Schismatikern und Apostaten zu beobachten sind (cf. AAS 40. 1948, 305/6). Zürcher

Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran*).

Von P. Dr. Jos. Henninger S.V.D., Fribourg.

VII. Die Lehre von den bösen Geistern.

Die Dämonenlehre des Korans steht in engem Zusammenhang mit der Engellehre und wäre am besten mit ihr zusammen in einem Artikel behandelt worden, was aber aus Raumgründen nicht möglich war. Einige kurze Hinweise mußten allerdings doch schon im vorhergehenden Artikel gegeben werden [1], aber die dadurch notwendig gewordenen Wiederholungen sind nur von geringem Umfang. Als wichtigste Quelle dient auch hier die Arbeit von Eichler [2], die aber etwas mehr als bei der Engellehre durch andere Arbeiten zu ergänzen ist [3].

Namen der bösen Geister.

Die häufigsten Namen für böse Geister sind Schaitân [4] und Iblîs [5]. Beide Namen sind leicht als Lehnwörter zu erkennen; Schaitân (auch mit dem Artikel, al-Schaitân, assimiliert zu asch-Schaitân) ist aus dem Hebräischen über das Äthiopische ins Arabische gelangt [6], und zwar, wie heute (gegen Wellhausen) allgemein angenommen wird, schon in vorislamischer Zeit [7]. (Wenn die betreffenden Überlieferungen bloße Retro-

---

* Vgl. NZM 1 (1945) Nr. 2, S. 135-140; Nr. 4, S. 304-314; 2 (1946) Nr. 2, S. 109-122; 3 (1947) Nr. 2, S. 128-140; Nr. 4, S. 290-301; 4 (1948) Nr. 2, S. 129-141.

1 Siehe NZM 4 (1948) 130. 134 Anm. 42.

2 Paul Arno Eichler, Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran. (Diss. Leipzig 1928.)

3 Siehe besonders: Wilhelm Rudolph, Die Abhängigkeit des Qorans von Judentum und Christentum (Stuttgart 1922); Karl Ahrens, Christliches im Qoran. ZDMG (= Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Ges.) 84 (1930) 15-68. 148-190; Karl Ahrens, Muhammed als Religionsstifter (Leipzig 1935); Ignaz Goldziher, Abhandlungen zur arabischen Philologie I (Leiden 1896), bes. 106-117; D. B. Macdonald, Art. Djinn. Enzyklopädie des Islâm I (Leiden 1913) 1091 f.; A. J. Wensinck, Art. Iblîs. Ebd. II (1927) 373 f.; A. S. Tritton, Art. Shaitân. Ebd. IV (1934) 307 f.; Tor Andrae, Der Ursprung des Islams und das Christentum (Uppsala und Stockholm 1926); Charles Cutler Torrey, The Jewish Foundation of Islam (New York 1933); Hubert Grimme, Mohammed. II. Einleitung in den Koran, System der koranischen Theologie. (Münster i. W. 1895); Josef Horovitz, Koranische Untersuchungen (Berlin und Leipzig 1926). — Vgl. auch: A. Palmieri, Art. Coran - Sa théologie. Dict. de Théol. Cath. III (Paris 1908) 1772-1835; über die bösen Geister ebd. 1796-1798 (ebd. 1797 wird nicht immer klar zwischen Dschinn und Satanen unterschieden); M. Horten, Die religiöse Gedankenwelt des Volkes im heutigen Islâm (Halle a. S. 1917—18) 400-403.

4 Sure 2, 34; 6, 70; 7, 19; 16, 100; 17, 66; 23, 99; 26, 221, usw. Nach Palmieri, a. a. O. 1798, kommt das Wort Schaitân im Koran etwa 80 mal vor. — Vgl. Horovitz, a. a. O. 120 f.; Eichler, a. a. O. 58. 61-64; Tritton, Enzykl. des Islâm IV 307 f. (Art. Shaitân); Rudolph, a. a. O. 34 f.

5 Sure 26, 95; 34, 19; die übrigen Stellen siehe unten Anm. 38 und 40. Im ganzen kommt der Name Iblîs elfmal vor (Rudolph, a. a. O. 35). Vgl. ferner: Horovitz, a. a. O. 87; Eichler, a. a. O. 48. 56-59; Wensinck, Enzykl. des Islâm II 373 f. (Art. Iblîs).

6 Rudolph, a. a. O. 34 f.; Horovitz, a. a. O. 120 f.; Ahrens, ZDMG 84 (1930) 23; Ahrens, Muhammed 92; Tritton, a. a. O. 308 b; Torrey, a. a. O. 71.

7 Goldziher, a. a. O. I 7. 106 f.; Goldziher, ZDMG 45 (1891) 685 Anm.; Horovitz, a. a. O. 120 f.; Ahrens, ZDMG 84 (1930) 23; Ahrens, Muhammed 92; Tritton, a. a. O. 307; Rudolph, a. a. O. 34 f.; Eichler, a. a. O. 63 f. (daselbst weitere Belege).

projektionen aus islamischer Zeit wären, wie Wellhausen annahm, so bliebe u. a. unerklärlich, warum das Wort Schaitân auch im Sinne von «Schlange» verwendet wird; denn dieser Gebrauch ist dem Koran fremd und kann daher nicht aus ihm abgeleitet sein [8]). Während Iblîs eindeutig als persönlicher Name gebraucht wird und nur im Singular vorkommt, (siehe weiter unten), wird von Schaitân im Koran auch der Plural Schajâtîn(u) gebildet [9], der an manchen Stellen die Bedeutung von «Dschinn» hat und darin mit dem vorislamischen Gebrauch zusammentrifft [10]. Daß der Name Iblîs vom griechischen Diabolos abgeleitet ist, ist heute so gut wie unbestritten, obwohl der Wegfall der ersten Silbe nicht ganz leicht zu erklären ist [11]. Erst nachträglich ist eine arabische Etymologie versucht worden, die aber wissenschaftlich nicht ernst zu nehmen ist [12].

Sonstige Namen der bösen Geister sind nur Attribute, wie: Rebell, Betrüger, Verführer, usw. [13]

Der Teufel und die übrigen bösen Geister.

Das Neue Testament gebraucht die Bezeichnungen Satanas und Diabolos immer nur im Singular, so daß sie fast den Wert eines Eigennamens für den obersten der bösen Geister haben, während eine Mehrzahl von bösen Geistern mit «Daimonia» bezeichnet wird [14]. Der Koran hat in dieser Hinsicht keine so streng durchgeführte Terminologie, da Schaitân, wie bereits gesagt, sowohl im Singular wie im Plural gebraucht wird und der Singular auch ohne Artikel vorkommen kann, was wir im Deutschen mit dem unbestimmten Artikel wiedergeben müssen («ein Satan») [15]. Asch-Schaitân, «der Satan», ist aber immer gleichbedeutend mit Iblîs, also «der Teufel» nach neutestamentlichem Sprachgebrauch [16]. Wie ist das Verhältnis des Teufels zu den übrigen bösen Geistern nach dem Koran aufzufassen? Die Frage ist schwierig zu beantworten, da der Koran keine systematische Dämonologie entwickelt hat. Manchmal stehen die Aussagen von dem einen Satan und den vielen Satanen ganz unverbunden nebeneinander [17]. An anderen Stellen ist Iblîs bzw. der

8 Eichler, a. a. O. 64.

9 Sure 2, 96; 6, 70; 23, 99; 26, 221; 38, 36. Vgl. Eichler, a. a. O. 62 f.; Tritton, a. a. O. 307; Ahrens, Muhammed 30. 95.

10 Goldziher, Abhandlungen I 7. 106 f.; vgl. auch ebd. 68 Anm. 3; Ahrens, Muhammed 95. Siehe auch unten S. 286.

11 Eichler 58 f., bes. 58 Anm. 4; vgl. auch ebd. 48; Ahrens, Muhammed 93 f.; Torrey, a. a. O. 71; Rudolph, a. a. O. 50; nach Wensinck, a. a. O. 373a wäre die Ableitung von diabolos nur wahrscheinlich. Zu der Theorie von Grimme, daß der Name über Südarabien nach Mekka gelangt sei, vgl. Rudolph, a. a. O. 72 Anm. 10.

12 Siehe Eichler, a. a. O. 57-59; Wensinck, a. a. O. 373 a.

13 Z. B. mudhill (= Verführer; Sure 18, 49; Eichler, a. a. O. 57); 'asirr und marîd (= Rebell; Sure 4, 117; 19, 45; 22, 3; Eichler, a. a. O. 72); radschîm (= gesteinigt, bzw. verflucht; so z. B. Sure 16, 100; 81, 25; siehe Eichler, a. a. O. 75 f.; vgl. auch Ahrens, Muhammed 40 f.). Siehe ferner Tritton, a. a. O. 307 f.

14 Eichler, a. a. O. 58. 61.

15 Z. B. Sure 81, 25; vgl. Goldziher, Abhandlungen I 106.

16 Vgl. Sure 2, 34; 7, 19; 16, 100; 17, 66; usw.

17 Vgl. oben Anm. 4. 9. 10; siehe z. B. Sure 6, 70; 18, 49; 23, 99; 26, 221; Eichler, a. a. O. 20. 24. 67; zur ganzen Frage siehe ebd. 61-64. 75.

Satan als ein Fürst oder Heerführer, die übrigen bösen Geister als seine «Scharen» [18], seine «Reiter und Mannen» [19] aufgefaßt; ja in Sure 18, 48 ist sogar die Rede von Iblîs und seiner Nachkommenschaft (dhurrîja) [20]. Wie dieser Ausdruck zu verstehen ist, läßt sich besser weiter unten erklären; für jetzt genügt es festzustellen, daß irgendwelche Beziehungen zwischen Iblîs und den übrigen bösen Geistern zweifellos vorhanden sind. Außerdem kann aber auch soviel bereits sicher gesagt werden, daß die bösen Geister nicht lauter gefallene Engel sind, wie Iblîs. Zu den bösen Geistern im weitesten Sinne gehören auch die Schurakâ, die «Gefährten» Allahs, d. h. die neben ihm von den Heiden verehrten Götter, die von Mohammed zu bösen Geistern, aber nicht zu «Teufeln» (Wesen gleicher Art wie Iblîs) degradiert werden [21]. (Im Volksglauben sind sie vielfach zu Dschinn geworden) [22]. Außerdem gehören zu den bösen Geistern auch noch die ungläubigen Dschinn, d. h. diejenigen Naturgeister, die Mohammeds Predigt zurückgewiesen haben [23]. Da die beiden letztgenannten Kategorien aber nicht auf biblische Einflüsse zurückgehen, sondern dem arabischen Volksglauben entstammen, braucht hier nicht näher darauf eingegangen zu werden.

Natur der bösen Geister.

Da Mohammed sogar die Engel nicht als rein geistig aufgefaßt, sondern ihnen eine, wenn auch subtile, Körperlichkeit zugeschrieben hat [24], liegt es schon aus diesem Grunde nahe, dasselbe von den bösen Geistern anzunehmen. Der Schluß wäre stringent, wenn Iblîs und seinesgleichen sicher als gefallene Engel anzusehen wären. Tatsächlich wird Iblîs auch meistens zu den Engeln gerechnet [25], einmal jedoch zu den Dschinn [26]. Die Dschinn sind aber aus Feuer geschaffen [27]. (Auch an anderen Stellen beruft sich Iblîs auf seine Erschaffung aus Feuer [28].) Die Frage, wie diese divergierenden Aussagen des Korans zu verstehen sind, hat den islamischen Exegeten viel Kopfzerbrechen gemacht. Im allgemeinen herrscht die Ansicht vor, die in Iblîs einen Engel sieht bzw. einen «Adoptivengel», einen unter die Engel aufgenommenen Dschinn [29]. Wahrscheinlich ist die Bezeichnung des Iblîs als Dschinn ein Versuch

---

18 Sure 7, 26; 26, 94 f.; vgl. Eichler, a. a. O. 59.
19 Sure 17, 66; vgl. Eichler, a. a. O. 59. 67,
20 Sure 18, 48; vgl. dazu Eichler, a. a. O. 59. 75.
21 Eichler, a. a. O. 76-78; vgl. auch Ahrens, Muhammed 89 f.; Grimme, a. a. O. II 66-70.
22 Vgl. NZM 4 (1948) 132 Anm. 29; J. Wellhausen, Reste arabischen Heidentums (²Berlin 1897; Neudruck 1927) 157-159.
23 Siehe Eichler, a. a. O. 30-35. 37-39; Grimme, a. a. O. II 63-71; vgl. NZM 4 (1948) 130 mit Anm. 7 und 8.
24 Siehe NZM 4 (1948) 133 f.
25 Vgl. Sure 2, 32; 7, 10; 15, 30 f.; 38, 73 f.; D. B. Macdonald, Enzykl. des Islâm I 1091.
26 Sure 18, 48; vgl. dazu Macdonald, a. a. O. 1091; Wensinck, a. a. O. 373; Eichler, a. a. O. 53 f. 59-61. 86.
27 Sure 15, 27; 55, 14; vgl. Macdonald, a. a. O. 1091; Tritton, a. a. O. 307 b; Eichler, a. a. O. 36. 48. 52; Ahrens, Muhammed 90.
28 Siehe unten Anm. 40.
29 Siehe Eichler, a. a. O. 60 f.; Wensinck, a. a. O. 373 f.

Mohammeds, die Schwierigkeit zu umgehen, wie ein heilig geschaffener Engel sündigen und fallen kann, aber diesen Versuch hat er später wieder aufgegeben, weil er zu neuen Schwierigkeiten führte [30]. Wir können diese Frage auf sich beruhen lassen und stellen hier nur fest, daß Iblîs auf jeden Fall aus Feuer geschaffen ist.

So kommen wir auf diesem Wege zu einer direkten Bestätigung seiner körperlichen Natur. Außerdem heißt es auch von dem Höllenbaum Sakkûm, von dem die Verdammten essen müssen, daß seine Frucht Satansköpfen gleicht [31], was ebenfalls eine körperliche Gestalt voraussetzt. Iblîs und seine Scharen sind aber unsichtbar und können daher um so leichter den Menschen auflauern [32].

Sie sehen und wissen mehr als die Menschen; so sehen sie z. B. die für menschliche Augen unsichtbaren Schutzengelheere [33]. Ihr Wissen ist aber begrenzt; sie suchen es zu vermehren, indem sie am Himmel lauschen, werden aber (durch Sternschnuppen) vertrieben [34]. Auch ihre Macht ist durch Allah begrenzt [35]. (Weiteres darüber siehe unt. S. 288). Der letzte Grund dafür ist darin zu sehen, daß Iblîs nicht ein von Anfang an bestehendes widergöttliches Prinzip, sondern von Allah geschaffen ist [36], ebenso wie die anderen bösen Geister [37]. Da sie aber nicht als böse Geister geschaffen wurden, erhebt sich die Frage, wie sie dazu geworden sind. Eine (allerdings nicht vollständige) Antwort darauf gibt die Erzählung vom Sündenfall des Iblîs.

Sündenfall des Iblîs.

Diese Geschichte findet sich im Koran nicht weniger als siebenmal, am ausführlichsten in der 15. Sure: «Und wahrlich, erschaffen haben wir den Menschen aus trockenem Lehm, aus geformtem Schlamm, und die Dschinn erschufen wir zuvor aus dem Feuer des Samûm. Und (gedenke), da dein Herr zu den Engeln sprach: ‚Siehe, ich erschaffe einen Menschen aus trockenem Lehm, aus geformtem Schlamm; und wenn ich ihn gebildet und ihm von meinem Geiste eingehaucht habe, so fallet anbetend vor ihm nieder'. Und es fielen nieder alle Engel insgesamt, außer Iblîs, der wollte nicht niederfallen. Er (Allah) sprach: ‚O Iblîs, was ist dir, daß du nicht niedergefallen bist?' Er sprach: ‚Nimmer werde ich niederfallen vor einem Menschen, den du aus trockenem Lehm erschufest, aus geformtem Schlamm'. Er (Allah) sprach: ‚Hinaus aus ihm (dem Paradies)! Siehe, du bist gesteinigt (oder: verflucht), und siehe auf dir soll der Fluch sein bis zum Tage des Gerichts.' Er (Iblîs) sprach: ‚Mein Herr, verzieh mit mir bis zum Tage der Auferweckung (der Toten)'.

---

30 Eichler, a. a. O. 59 f.
31 Sure 37, 63; Eichler, a. a. O. 75.
32 Sure 7, 26; Eichler, a. a. O. 75.
33 Sure 8, 50; Eichler, a. a, O. 75.
34 Sure 15, 16-18; 26, 210-212. 223; 37, 6-10; 67, 5; 72, 8 f.; vgl. dazu Eichler, a. a. O. 74 f. 76. 114 f.; vgl. auch ebd. 30-32.
35 Eichler, a. a. O. 64 f.
36 Eichler, a. a. O. 61; vgl. auch ebd. 74-76.
37 Sure 18, 49.

Er (Allah) sprach: ‚Siehe, so soll dir Verzug sein, bis zum Tage der festgesetzten Zeit'. Er (Iblîs) sprach: ‚Mein Herr, dieweil du mich irreführtest, wahrlich, so will ich ihnen auf Erden (die Dinge) ausschmücken und will sie verführen allzumal, außer deinen Dienern unter ihnen, den lauteren'. Er (Allah) sprach: ‚Das ist ein Weg bei mir, ein rechter. Siehe, über meine Diener hast du keine Macht, nur über die Verführten, die dir folgen. Und siehe Dschahannam (die Hölle) ist wahrlich verheißen ihnen insgesamt' [38].» Dieser Text enthält alles Wesentliche: Das Prüfungsgebot, das von den Engeln die Anbetung des ersten Menschen verlangte [39], den Ungehorsam des Iblîs, dessen Motiv der Stolz war, seine Strafe: Vertreibung aus dem Paradies (gemeint ist das himmlische, nicht das irdische Paradies) und den Aufschub der Höllenstrafe bis zum Jüngsten Tage. In der Zwischenzeit wird ihm Macht zur Verführung gegeben, aber nur über die Ungläubigen. Daß der Stolz Iblîs zum Ungehorsam verursachte, kommt noch klarer zum Ausdruck an einigen Parallelstellen, so z. B.: «Und alle Engel warfen sich nieder insgesamt (vor Adam), außer Iblîs. Er war hoffärtig und einer der Ungläubigen. Er (Allah) sprach: ‚O Iblîs, was hinderte dich, dich niederzuwerfen vor dem, was ich mit meinen Händen erschuf? Bist du etwa hoffärtig oder einer der Hochmütigen?' Er (Iblîs) sprach: ‚Ich bin besser als er (Adam), denn mich erschufst du aus Feuer, ihn aber aus Lehm' [40].»

Wenn aber alle Engel außer Iblîs Allah gehorchten, woher stammen dann die anderen Satane? Eichler meint, die jüdische (und christliche) Auffassung, daß mit dem Teufel zusammen noch andere Engel zu «Teufeln» geworden seien, sei auch Mohammed nicht ganz unbekannt; aber jedenfalls spricht er sich darüber nicht klar aus [41]. Daher hat die islamische Tradition allerlei sonderbare Hypothesen aufgestellt, um zu erklären, wie Iblîs zu einer Nachkommenschaft gekommen sei, z. B.

---

38 Sure 15, 26-43. Die übrigen Stellen sind: 2, 32; 7, 10-17; 17, 63-67; 18, 48; 20, 115; 38, 71-85. Anspielungen finden sich auch 4, 117 f.; 19, 45; 22, 3; 37, 7. Siehe dazu Eichler, a. a. O. 45-54 (über das «Paradies», aus dem er vertrieben wurde, ebd. 52); vgl. auch ebd. 56-61; ferner Wensinck, a. a. O. 373; Macdonald, Enzykl. des Islâm III 210 f. (Art. Malâïka); Horten, a. a. O. 400-403.

39 Zweifellos ist es sehr befremdend, daß von den Engeln die Anbetung des ersten Menschen verlangt wurde, zumal Mohammed sonst so eifersüchtig darüber wacht, daß die Einzigkeit und Erhabenheit Gottes gewahrt bleibt. Eichler, a. a. O. 52, erklärt das damit, daß Allahs Willkür durch keine Schranken gehemmt ist; er kann also auch, wenn er will, von einem Geschöpf verlangen, daß es ein anderes Geschöpf anbete. (Außerdem verweist er auch noch auf mythologische Vorstellungen von einem göttergleichen Urmenschen, ebd. 46-51, die auf jüdische und christliche Apokryphen und durch diese auf Mohammed eingewirkt haben). Es ist aber auch möglich, daß das Verbum sadschada hier nur die Bedeutung «huldigen» hat, daß also nichts anderes gemeint ist als die Proskynesis, wie sie vor hochgestellten Personen geübt wird; vgl. Torrey, a. a. O. 71.

40 Sure 38, 73-77; vgl. auch 7, 11.

41 Eichler, a. a. O. 62; vgl. auch ebd. 59. S. oben Anm. 9. Auf jeden Fall ist daran festzuhalten, daß die Überzeugung von der Existenz einer Mehrheit von bösen Geistern aus den biblischen Religionen stammt und nicht erst aus der Einbeziehung der altarabischen Dschinnvorstellung in die Lehre von den bösen Geistern abzuleiten ist; so Eichler, a. a. O. 59, gegen Goldziher. Damit ist freilich die Frage nach dem Ursprung der übrigen Satane noch nicht beantwortet.

daß er androgyn sei, oder daß er Eier lege, u. ä. m. [42]. Mohammed selbst hat sich wahrscheinlich keine Gedanken darüber gemacht, wie er die heterogenen Elemente seiner Dämonenlehre untereinander in Einklang bringen konnte, wenn nur die Einzigkeit und Transzendenz Allahs und der geschöpfliche Charakter der bösen Geister gewahrt blieb.

Tätigkeit der bösen Geister bis zum Weltgericht.

Daß Iblîs sich als Verführer der Menschen betätigt, und zwar sogleich gegenüber den Stammeltern, wird dreimal sofort im Anschluß an die Geschichte vom Sündenfall des Iblîs erzählt. Dabei heißt aber Iblîs im zweiten Teil der Erzählung Schaitân, ohne daß ein innerer Grund für den Namenswechsel ersichtlich wäre [43]. Am ausführlichsten wird der Sündenfall Adams und Evas in der 7. Sure erzählt: «‚O Adam, wohnet im Paradiese, du und dein Weib, und esset, wovon ihr wollt. Nähert euch jedoch nicht diesem Baume, sonst seid ihr Ungerechte.' Und es flüsterte ihnen der Satan ein, daß er ihnen kundtun wolle, was ihnen verheimlicht war - ihre Scham. Und er sprach: ‚Euer Herr hat euch diesen Baum nur verboten, damit ihr nicht Engel würdet oder ewig lebtet'. Und er schwur ihnen: ‚Siehe, ich bin euch ein guter Berater'. Und er verführte sie durch List, und als sie von dem Baume gekostet hatten, ward ihnen offenbar ihre Scham, und sie fingen an, Blätter des Paradieses über sich zusammenzuheften. Und es rief sie ihr Herr: ‚Verbot ich euch nicht jenen Baum und sprach zu euch: Siehe der Satan ist euch ein offenkundiger Feind?' Sie sprachen: ‚Unser Herr, wir haben wider uns selber gesündigt, und wenn du uns nicht verzeihst und dich unser erbarmst, wahrlich, dann sind wir verloren'. Er sprach: ‚Hinab mit euch! Einer sei des andern Feind, und es sei euch auf der Erde eine Stätte und ein Nießbrauch auf Zeit'. Er sprach: ‚Auf ihr sollt ihr leben und auf ihr sollt ihr sterben und aus ihr sollt ihr hervorgeholt werden. O Kinder Adams, wir sandten Kleidung auf euch hinab, eure Blöße zu bedecken, und Prunkgewandung, aber das Kleid der Gottesfurcht, das ist besser.' Dies ist eines der Zeichen Allahs; vielleicht lassen sie sich ermahnen. ‚O Kinder Adams, nicht verführe euch der Satan, wie er eure Eltern aus dem Paradies vertrieb, ihnen ihre Kleidung raubend, um ihnen ihre Blöße zu zeigen. Siehe, er sieht euch, ihr und seine Schar, wo ihr sie nicht sehet. Siehe, wir machten die Satane zu Beschützern der Ungläubigen' [44].» Die Herleitung dieser Erzählung aus Gen 2 und 3 ist unverkennbar, trotz mancher Unterschiede in Einzelheiten; der wichtigste Unterschied ist, daß Mohammed nicht die Schlange nennt, sondern direkt den Satan; außerdem ist auch nur von einem Baume die Rede, während in der Genesis der Baum des Lebens und der Baum der Erkenntnis vorkommen.

Wie die Schlußworte dieses Abschnittes schon aussprechen, setzt der

---

42 Eichler, a. a. O. 59. 62. 75; Wensinck, a. a. O. 374 a; Tritton, a. a. O. 307 b.
43 Siehe Sure 2, 32-34; 7, 10-26; 20, 114-121; Eichler, a. a. O. 45 f. 57 f.
44 Sure 7, 18-26; vgl. 2, 33 f.; 20, 114-121; eine Anspielung vielleicht auch Sure 34, 19. Vgl. dazu Eichler, a. a. O. 54-56; Ahrens, Muhammed 94.

Satan seine Tätigkeit als Verführer der Menschen, wie er sie im Paradiese begonnen hat, ständig fort. Seine Vorspiegelungen haben die Sonnenanbetung des Volkes von Saba und überhaupt den Götzendienst der Völker, auch die Verirrungen und den Untergang der altarabischen Stämme 'Âd und Thamûd (die die Warnungen der Propheten zurückwiesen) zur Folge gehabt [45]. Er hat Zwietracht zwischen Joseph und seinen Brüdern gestiftet [46]. Er hat die Propheten bei ihrer Verkündigung zu hindern versucht [47] (und tut das Gleiche auch bei Mohammed [48]).

Die Tätigkeit des Satans, die auf das Verderben der Menschen gerichtet ist, beschränkt sich nicht auf bestimmte historische Ereignisse; sie setzt sich ununterbrochen bis zum Ende der Zeiten fort. Er macht sich an alle Menschen heran [49], aber Macht wird ihm nur über die Ungläubigen gegeben [50]. Die hauptsächlichsten Sünden, zu denen er anstiftet, sind Unglaube und Götzendienst [51], wie überhaupt kultische Vergehen [52]. Die Art und Weise seines Vorgehens wird zuweilen in poetischen Bildern geschildert, etwa wie ein Überfall auf eine Karawane [53], oder Irreleitung, abseits vom rechten Wege [54]. Seine Tätigkeit besteht in Einflüsterungen [55], in falschen Vorspiegelungen [56], die dem Menschen sein sündhaftes Tun im rosigen Lichte erscheinen lassen [57]. Er macht seinen Anhängern Hoffnungen und Versprechungen, die sich aber beim Gerichte als Betrug herausstellen werden [58]. Dem Satan wird auch oft die Vergeßlichkeit zugeschrieben, besonders wo sie das Unterlassen religiöser Pflichten zur Folge hat [59].

Bisher ist hier immer von dem einen Satan die Rede gewesen, aber diese Ausdrucksweise ist nicht exklusiv. Sehr oft werden auch Satane (im Plural) erwähnt, die sich mit der Verführung der Menschen abgeben [60]. Das geht sogar so weit, daß jedem Ungläubigen ein Satan beigegeben ist, den man seinen «Leibsatan» nennen kann [61]. «Wer

---

45 Eichler, a. a. O. 66. 69 und die daselbst angeführten Belege. Vgl. F. Buhl, Art. 'Âd. Enzykl. des Islâm I 128 f.; H. H. Bräu, Art. Thamûd. Ebd. IV 797; Horovitz, a. a. O. 103-106. 125-127.

46 Sure 12, 101; Ahrens, Muhammed 94.

47 Sure 22, 51; Ahrens, Muhammed 94.

48 Sure 6, 67, usw. Vgl. Eichler, a. a. O. 69 f.; Ahrens, Muhammed 94 f.

49 Siehe Eichler, a. a. O. 64. 70; Ahrens, Muhammed 94.

50 Eichler, a. a. O. 52. 64.

51 Eichler, a. a. O. 64. 70 f.

52 Sure 4, 118; vgl. Eichler, a. a. O. 64. 67 f. 70. 73.

53 Sure 7, 15 f.; 17, 66; Eichler, a. a. O. 67.

54 Eichler, a. a. O. 66.

55 Eichler, a. a. O. 66 f.

56 Eichler, a. a. O. 68 f.

57 Eichler, a. a. O. 69.

58 Eichler, a. a. O. 68.

59 Eichler, a. a. O. 70.

60 Sure 18, 49; Eichler, a. a. O. 62.

61 Eichler, a. a. O. 62 f. 66. 72; vgl. auch D. B. Macdonald, Art. Karîn [Qarîn] (= Begleiter). Enzykl. des Islâm II 816 f. Im Volksglauben ist der Qarîn bzw. die Qarîna oft kein Satan, sondern ein dämonischer Doppelgänger des Menschen - eine Vorstellung, die durch den altägyptischen Ka beeinflußt sein wird. Siehe darüber Samuel S. Zwemer, The Influence of Animism on Islam (New York 1920) 107-124; Taufik Canaan, Dämonenglaube im Lande der Bibel (Leipzig 1929) 47-49;

sich abkehrt von der Ermahnung des Erbarmers, dem gesellen wir einen Satan bei, der sein Gefährte sein soll; denn siehe, sie (die Leibsatane) sollen sie abwendig machen vom Wege [62].» (Hier wie an anderen Stellen kommt zum Ausdruck, daß die Satane im Auftrag Allahs handeln, die praedestinatio ad malum an den Ungläubigen vollstrecken [63].) Die Gemeinschaft der Ungläubigen mit ihren Leibsatanen wird sich in der Höllenstrafe fortsetzen [64]. Auffallend ist, daß diese individuelle Beziehung zwischen je einem Ungläubigen und einem Satan schon im Koran so klar formuliert ist, während das bei den Schutzengeln nicht der Fall ist; die Vorstellung von individuellen Schutzengeln ist ja erst in der Tradition völlig klar ausgesprochen [65]; im übrigen sind aber beide Vorstellungen sachlich einander entsprechend.

Die physischen Wirkungen, die den bösen Geistern zugeschrieben werden, sind dagegen auffallend unbedeutend [66]. Die Erregung von Krankheiten wird vom Satan nur an zwei Stellen ausgesagt, die beide biblisch beeinflußt sind [67]. Auch kennt der Koran keine Verbindung zwischen Teufel und Tod [68]. Der tiefere, Mohammed selber wahrscheinlich unbewußte Grund dafür ist, daß er keine physischen Übel als Folge des Sündenfalles kennt, oder doch nur in sehr geringem Maße; so fehlt z. B. in der Sündenfallserzählung vollständig die Androhung des Todes an die Stammeltern für den Fall ihres Ungehorsams (siehe oben S. 289).

Die bösen Geister beim Weltgericht.

Wie bereits oben (S. 287 f.) erwähnt, hat Iblîs nach seinem Sündenfall Strafaufschub erhalten bis zum Jüngsten Tage. Dann muß er aber, ebenso wie die Menschen, vor Allahs Richterstuhl erscheinen, und seine Ohnmacht wird vor aller Welt offenbar werden [69]. «Und sprechen wird der Satan, wenn der Spruch gefällt ist: ‚Siehe, Allah verhieß euch eine wahrhaftige Verheißung. Ich verhieß euch auch, aber ich hinterging euch. Doch hatte ich keine Gewalt über euch, sondern ich rief euch nur und ihr antwortetet mir; tadelt mich deshalb nicht, sondern tadelt euch selber. Ich kann euch nicht Hilfe bringen, und ihr könnt mir nicht helfen. Siehe, ich leugne es, Allah gleich zu sein, dem ihr mich zuvor beigeselltet [70].» Dann wird er mit samt seinen Scharen (den übrigen bösen Geistern und den heidnischen Göttern), sowie den ver-

---

H. A. Winkler, Salomo und die Karîna (Stuttgart 1931), und die dort angegebene Literatur.

62 Sure 43, 55 f.

63 Eichler, a. a. O. 41 f. 43-45. 61. 65, und die dort zitierten Belege. Stellenweise ist die Schroffheit dieser Auffassung gemildert, so daß mehr eine Zulassung zum Ausdruck kommt, aber trotzdem besteht ein beträchtlicher Unterschied gegenüber der neutestamentlichen und auch der alttestamentlichen Anschauung.

64 Eichler, a. a. O. 73 f.

65 Siehe Eichler, a. a. O. 87. 91-93.

66 Vgl. Eichler, a. a. O. 40 f.

67 Sure 2, 276; 38, 40; siehe dazu Eichler, a. a. O. 72 f.; vgl. auch ebd. 26. 75.

68 Eichler, a. a. O. 73 f.

69 Eichler, a. a. O. 65. 68.

70 Sure 14, 26 f.

dammten Menschen in die Hölle geworfen werden[71]. (Die Verdammten in der Hölle werden nicht von Teufeln gepeinigt, sondern die Aufseher der Hölle sind gute Engel[72].)

Herkunft der koranischen Dämonenlehre.

Ebenso wie bei der Engellehre ist es auch hier klar, daß es sich im wesentlichen um nichtarabische Einflüsse handelt. Allerdings sind doch bei der Dämonenlehre die arabischen Elemente bedeutender als bei der Engellehre. Das rührt vor allem daher, daß ein Teil der Dschinn zu bösen Geistern geworden ist, ja daß nach einer Stelle sogar Iblîs selber zu den Dschinn gehörte; eine Ansicht, die Mohammed allerdings später wieder aufgegeben hat (siehe oben S. 286f.). Jedoch ist die Dschinnvorstellung der Satansvorstellung angeglichen worden (im mohammedanischen Volksglauben findet sich freilich auch das Umgekehrte[73], aber wir sprechen hier nur vom Koran, nicht von späteren Weiterbildungen und Verbildungen[74]). Die Dämonenlehre des Korans stammt, ihren wesentlichen Zügen nach, aus der Bibel, und zwar ist sie mehr alt- als neutestamentlich[75]. Auch für das Alte Testament hat Mohammed nicht aus reinen Quellen schöpfen können; seine Kenntnisse waren, wie auch sonst oft, durch die Apokryphenliteratur vermittelt, vor allem durch spätjüdische Schriften[76]. Manchmal bleibt es zweifelhaft, ob Mohammed die betreffenden Einzelheiten von jüdischen oder christlichen Gewährsmännern hat, weil (vor allem bei bestimmten Sekten) die Apokryphenliteratur vieles mit dem Spätjudentum gemeinsam hat. Das gilt auch für die eigenartige Erzählung vom Sündenfall des Iblîs. Daß das Prüfungsgebot an die Engel darin bestand, dem neugeschaffenen Adam zu huldigen, findet sich in jüdischen Apokryphen, aber auch in christlichen Legenden[77]. Daher ist es umstritten, ob Mohammed diese Geschichte unmittelbar von Juden oder durch christliche Vermittlung erhalten hat[78]; wahrscheinlicher ist aber das erstere, weil seine Teufels-

---

71 Eichler, a. a. O. 73f.; Wensinck, a. a. O. 374a.

72 Siehe NZM 4 (1948) 131f. 135f. 140.

73 Siehe oben Anm. 61.

74 Aus dem Koran gehört hierher vielleicht die Erzählung von der Abwehr der am Himmel lauschenden Satane durch Sternschnuppen, die sich nach Ansicht mancher Autoren ursprünglich auf Dschinn bezog und erst nachträglich auf Satane übertragen wurde; Eichler, a. a. O. 31f., vertritt aber die entgegengesetzte Auffassung. Vgl. zum Ganzen oben Anm. 34.

75 Eichler, a. a. O. 40-42; vgl. auch 45-53. 63.

76 Eichler, a. a. O. 46-53. 59. 63. 74; Torrey, a. a. O. 71; Ahrens, Muhammed 93-95.

77 Eichler, a. a. O. 49-52; Rudolph, a. a. O. 35; Ahrens, Muhammed 93f.; Torrey, a. a. O. 71; Franz Cumont, Revue de l'histoire des religions 114 (1936) 37f.

78 Eichler, a. a. O. 48. 51, und Torrey, a. a. O. 71 sind für jüdische, Rudolph, a. a. O. 35, Wensinck, a. a. O. 373a, und Ahrens, Muhammed 93f., für christliche Herkunft. — Emanuel Kellerhals, Der Islam (Basel 1945) 155f., sieht einen Beweis für den «Anthropozentrismus» des Islams darin, daß die Sünde des Teufels in der Weigerung bestand, den ersten Menschen zu huldigen. Dann müßte man aber den jüdischen bzw. christlichen Gewährsmännern die gleiche Einstellung zuschreiben. Da es sich um eine Erzählung handelt, die Mohammed schon fertig vorfand (vgl. Eichler, a. a. O. 45f.), darf auf diese Einzelheit nicht zuviel Gewicht gelegt werden.

lehre auch sonst kaum etwas typisch Christliches enthält. So fehlt der Gedanke eines besonderen Gegensatzes zwischen Jesus Christus und dem Satan vollständig. «Der Teufel spielt im Koran eine viel weniger dramatische Rolle als im Neuen Testament. . . . (Dort ist er) der Widerpart Christi, Jesu Werk wird dargestellt als ein Kampf gegen ihn. — Muhammed stellt sich keineswegs in dementsprechender Weise dem Satan gegenüber, wie Christus ihm gegenüber steht, noch ist ihm Satan der Feind Gottes. Er heißt wohl der Feind der Menschen, aber es genügt, sich dessen bewußt zu sein, um seiner Macht zu entgehen. Einen eigentlichen Kampf gegen Satans Macht hat der Muslim nicht zu führen. — Diese Abschwächung der koranischen Teufelsvorstellung gegenüber der christlichen beruht auf einem Mangel der ethischen Erkenntnis Muhammeds. Er hat nie die ganze Gewalt und Größe des Reiches des Bösen erkannt» [79]. Damit stoßen wir aber wieder auf den fundamentalen Unterschied zwischen Christentum und Islam: die Ablehnung der Erlösung. Der Gedanke, daß durch den Sündenfall der Stammeltern die ganze Menschheit sich in Abhängigkeit vom Teufel begeben hat, und daß es einer Gottestat bedurfte, sie zu befreien, ist Mohammed vollständig fremd. Wohl haben sich nach dem Koran die Propheten der Angriffe des Satans zu erwehren [80], aber darin sind sie alle gleich, und keiner tut sich darin so hervor, daß er als Befreier der Menschheit von der Macht des Teufels gelten könnte. Im Christentum ist der Teufel «ein Teil von jener Kraft, die stets das Böse will und doch das Gute schafft», und die Allmacht und Weisheit Gottes zeigt sich darin, daß er auch die bösen Pläne des Teufels seinen eigenen, guten Plänen dienstbar macht; im Islam hat der Teufel so gut wie keine eigene Initiative, er bewirkt (bzw. versucht) nur das Böse, das ihm Allah zu bewirken (bzw. zu versuchen) aufträgt [81]. Mohammed hat das eigentliche mysterium iniquitatis nie erfaßt, und darum blieb ihm auch das mysterium caritatis verschlossen. Sein Gott beugt sich nicht in erbarmender Liebe zu den Menschen herab, geht nicht der verirrten Menschheit nach, sondern lenkt alles von seinem erhabenen Throne aus, den Menschen fern und unzugänglich. Die Tiefe des Reichtums, der Weisheit und der Erkenntnis Gottes (Röm 11, 33) kann auch der Muslim bewundern, aber Allahs Prädestination ist Willkür, und man kann nicht von ihm sagen, daß er uns auserwählt hat in Liebe (Eph 1, 4).

---

79 Eichler, a. a. O. 40.
80 Sure 6, 112; vgl. auch oben Anm. 47.
81 Siehe oben Anm. 63.

Miscellanea.

Welches ist die missionseifrigste Diözese der Welt? — Es ist freilich für das Ganze der Mission keine wichtige Frage, welche Diözese relativ, im Vergleich zu ihrer Seelenzahl, die meisten Missionare stellt. Begreiflicherweise hat man sich dennoch mit dieser Frage befaßt und bald die eine, bald die andere Diözese in den Vordergrund gerückt. — So behauptete der Bischof der oberitalienischen Diözese Bergamo, daß seine Diözese nicht nur in Italien, sondern in der ganzen christlichen Welt an der Spitze stehe. Er sagte: «Die überaus zahlreichen Berufe unserer jungen Leute, die in Missionsinstitute eintreten, sind nicht dem Seminar entzogen. Ich stelle das nun schon seit mehreren Jahren fest. Trotzdem unsere Diözese Bergamo durch die Zahl ihrer den Missionen geschenkten Apostel die erste in Italien ist und in der ganzen katholischen Welt, ist unser Seminar von Alumnen überfüllt»[1]. Die Diözese Bergamo zählte bei ihren rund 500 000 Katholiken 107 Priester in den Missionen und 340 Schwestern. Es kam demnach auf 4670 Seelen ein Missionspriester. — In der Zeitschrift «Les Missionaires»[2] der Lyoner Jesuiten wurde dagegen die Behauptung aufgestellt, daß die Bretagne an der Spitze der katholischen Welt stehe. Sie liefere ein Zehntel aller katholischen Missionare der Welt. Von 4400 französischen Priestern in den Missionen seien 1031 Bretonen, fast ein Viertel. Im einzelnen entstammen nach den Angaben der Zeitschrift der Diözese Quimper (Brest) 259, Nantes 244, Vannes 218, Rennes 185 und St. Brieuc 125 Priester, die in den Missionen wirken. Wenn wir diese Ziffern in Beziehung setzen zu der Seelenzahl dieser Diözesen, stellen wir fest, daß ein Priester-Missionar entfällt in St. Brieuc auf 4232 Katholiken, in Rennes auf 3032, in Quimper (Brest) auf 2861, in Nantes auf 2672 und in Vannes auf 2474. Also die Diözese Vannes behauptet die Spitze. — Indes diese Bretagner Diözesen, so bewunderungswürdig ihr Missionseifer ist, werden entschieden übertroffen durch die holländischen Diözesen. Nach der Fides-Correspondenz[3] weist Holland 10 500 Priester auf, von denen 2416 in Missionsländern arbeiten. Wohl scheint die Zahl 10 500 zu hoch zu sein, denn eine Überprüfung dieser Zahl an Hand des «Pius-Almanacs» 1947 führt zu einem andern Resultat. Danach gibt es «nur» etwa 9500 holländische Priester. Von diesen 9500 Priestern sind gegen 3000 - auf Grund des Pius-Almanacs - im Auslande tätig. Diese Zahl auf die Propaganda-Gebiete und die sogenannten Kolonistenmissionen aufzuteilen, ist sehr schwierig. Bleiben wir also bei den 2416 der «Fides»! Dann würde in Holland bei 3,6 Millionen Katholiken ein Priester-Missionar schon auf 1490 Gläubige kommen. Demnach würden die holländischen Diözesen die Bretagne weit hinter

---

1 Nach Gatterer, Die Weltmission der Kirche und wir Seelsorger, S. 132.
2 Jahrgang 1946, Nr. 7/8.
3 Fides vom 12. April 1947.

sich lassen, und in diesem «Rennen» mit manchen Längen die Spitze behaupten. Welche aber unter den fünf holländischen Diözesen die erste ist, läßt sich nicht feststellen. Das mögen die holländischen Katholiken unter sich ausmachen. Wenn die Brüder und Schwestern mitgezählt werden, schwillt die holländische Missionsarmee auf 6295 an, so daß dann eine missionarische Kraft schon auf 560 Katholiken käme [4].

A. Tellkamp SVD.

*

Neue Gesichtspunkte für die Missionsgeschichte Spanisch-Amerikas eröffnet das Buch von José Almoina über häretische Strömungen in Mexiko [1]. Der Verfasser, der sich als guter Kenner der abendländischen Geistesströmungen des ausgehenden Mittelalters ausweist, sucht vor allem an Hand der Inquisitionsprozesse, wie er sie in den mexikanischen Archiven vorfand, den Einfluß der damaligen häretischen Strömungen des Abendlandes auf die neuentdeckten Länder nachzuweisen. Dieser Einfluß scheint nach den Ausführungen Almoinas nicht gering gewesen zu sein, waren doch nicht nur Konquistadoren, sondern auch Missionare von diesen Strömungen infiziert. So vermischten sich oft abendländische Astrologie, Alchimie und Hexenglauben mit Zauberei und Aberglauben der Eingeborenen, gefördert besonders durch die Blutsvermischung. Über den Einfluß dieser Strömungen auf die Christianisierung macht der Autor nur Andeutungen. Er zeigt sich z. B. darin, daß die Missionare ihren Täuflingen bisweilen äußerst kuriose Taufnamen gaben wie «morisco», «lobo», «jíbaro», «desbarrazado», «cambujo», u. a. Auch der jüdische Einfluß war nicht gering, fanden doch viele zwangsgetaufte Juden, trotz strenger Verbote, den Weg nach Amerika, wo sie ihre jüdischen Traditionen wieder aufnahmen, bis sie der Inquisition in die Hände fielen. In einem weiteren Kapitel geht der Verfasser den abendländischen Schwarmgeisterbewegungen nach, wie sie in den Fratizellen, Flagellanten, Illuministen und andern Bewegungen in Erscheinung traten, um deren Spuren ebenfalls im Mexiko des 16. Jahrhunderts wieder zu finden. Vertreter dieser Strömungen waren in Lateinamerika neben einzelnen Franziskanern vor allem die Hieronimiten, denen man in der Missionsliteratur immer wieder begegnet. — Das größte Kapitel widmet der Autor dem Einfluß des Erasmus von Rotterdam auf die neue Welt. Unter andern war vor allem der erste Bischof und Erzbischof von Mexiko Fray Juan Zumárraga ein guter Kenner und großer Verehrer des Erasmus. Almoina weist nach, daß die «Doctrina Breve» (1543/44) in der Hauptsache eine Kompilation erasmischen Gedankengutes aus dem «Enquiridion» und der «Paraclesis» darstellt, während die Doktrina von 1546 wenigstens im Vorwort und Nachwort wörtliche Zitate aus Erasmus aufweist, der Hauptteil hingegen großenteils der «Suma de doctrina christiana» des spanischen

---

4 Ebenda.

1 José Almoina, Rumbos heterodoxos en Mexico. Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo. Vol. LIII. Editora Montalvo, Ciudad Trujillo, 1947. 234 pp.

Erasmisten Constantino Ponce de la Fuente (Sevilla 1543) entnommen ist. So ist es nicht zu verwundern, daß vor allem die «Doctrina Breve» durch die Inquisition beanstandet und zensuriert wurde. Der Nachweis dieser Abhängigkeit, die selbst dem exakten Biographen Icazbalceta entgangen ist, wirft nun ganz neues Licht auf die Entstehung der «Doctrinas». — Wie sehr erasmisches Gedankengut in Amerika verbreitet war, zeigt Almoina an Hand verschiedener Verzeichnisse von Bibliotheken im Besitze von Laien und Klerikern [2]. So deckt der Verfasser mit seinem Werk, das sich zum Teil auf Veröffentlichungen ähnlicher Art stützt, die in den letzten Jahren in Mexiko erschienen sind, Zusammenhänge auf, die m. Wissens bisher unbekannt geblieben waren. J. Specker, SMB

*

Zum ersten Mal seit bald 20 Jahren versucht Abbé L. Guizard wieder eine statistische Zusammenstellung der französischen Missionskräfte in aller Welt [1]. Diese auf minutiöse Kleinarbeit aufgebaute Studie, speziell nach Angaben der Orden und Kongregationen selbst, bietet eine mannigfaltige Übersicht der in den Gebieten der Propaganda-, Orient- und Konsistorialkongregation tätigen französischen Priester, Brüder und Schwestern. Es waren 1946: 4502 Priester, 1919 Brüder und 9102 Schwestern, also zusammen 15 523 Missionskräfte [2]. Weitere statistische Übersichten zeigen den Anteil der Heimatdiözesen für die Missionspriester (an der Spitze steht Straßburg mit 855 Missionaren neben 1165 Priestern der Heimat) und die Verteilung der französischen Missionskräfte auf die einzelnen Missionsländer. Die Zahlenangaben sind mit Vorsicht und Zurückhaltung, ja für einzelne Gebiete sogar äußerst kritisch gehalten und eher zu niedrig als zu hoch angesetzt. Umso erfreulicher ist das schöne Resultat. Beckmann

---

2 Eine Monographie über eine solche Bibliothek bildet das Buch des gleichen Verfassers, La Biblioteca Erasmista de Diego Mendez. Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo. Vol. XXXV. Editora Montalvo, Ciudad Trujillo, 1945. 153 pp.

1 Les Missionnaires français dans le monde en 1946. ‚L'Union Missionnaire du Clergé de France' 1947, 289-306, 1948, 10-25 (mit Ergänzungen p. 47/48). Ders., Pour une géographie de la France missionnaire. Ebd. 1948, 54-68. — Bei dem gänzlichen Mangel neuerer zusammenfassender Statistiken wird jeder Missionswissenschaftler und Missionfreund Abbé Guizard für seine Arbeit dankbar sein.

2 Nach den bereits erfolgten Ergänzungen der ersten Statistiken. l. c. 1948, 60.

Neuestes Schrifttum der Japan-Mission (1946—1948).

Von Josef Wicki S. J., Rom.

Die Bedeutung des Buches und des Schrifttums überhaupt kann in kulturell hochstehenden Missionsländern nicht leicht überschätzt werden. Ein Vortrag, den Dr. Wu, der jetzige Vertreter Chinas beim Heiligen Stuhl, am 19. März 1948 an der Päpstlichen gregorianischen Universität zu Rom über seine Bekehrung zum Katholizismus hielt, zeigte mit großer Eindringlichkeit die Bedeutung des katholischen Buches in der langen Geisteskrise dieses hochstehenden Konvertiten.

In Japan insbesondere hat das Buch eine eigene Sendung zu erfüllen. Schon die ersten katholischen Missionare, die im 16. Jahrhundert dieses Land betraten, staunten, wie viele Bewohner dort lesen und schreiben konnten.

Infolge des zweiten Weltkrieges war natürlich auch die Missionstätigkeit der Kirche stark eingeschränkt. Aber kaum waren die schlimmsten Auswirkungen des Zusammenbruches überwunden, als auch schon die katholische Mission, vor allem unter Führung der Jôchi Daigaku (Sophia) Universität zu Tokyo, daran ging, eine größere Anzahl von Büchern, Broschüren und Zeitschriften herauszugeben. Vor uns liegen nicht weniger als 29 Bücher und kleinere Werke, die seit 1946 fast ausschließlich in der japanischen Hauptstadt erschienen sind, und sich besonders mit Fragen der Philosophie, Theologie, Aszese, Soziologie und Geschichte befassen, in Anbetracht der wenigen Missionare, der schwierigen Sprache und der durch den verlorenen Krieg bedingten wirtschaftlichen Lage (man denke nur an die Beschaffung des Papiers) eine sehr bedeutende Leistung. Mit verschwindenden Ausnahmen (es handelt sich um 2 englische und 1 deutsches Buch der Sophia-Series) sind sämtliche Werke in japanischer Sprache abgefaßt, z. T. von Japanern. Die Ausstattung freilich (Papier und Einband) tragen nicht selten die Spuren der Zeit an sich, aber sie verraten trotz allem den Mut und die Entschlossenheit der Missionsleitung, den für das Christentum günstigen Augenblick soweit möglich auszunützen und die nur 125 000 Katholiken zählende Mission (in ganz Japan) kräftig zu entfalten. Für uns mag es auch eine gewisse Befriedigung bedeuten, daß eine Anzahl Werke aus der deutschen Sprache übersetzt wurden.

Bei einem so umfangreichen Schrifttum kann es sich nicht um eine eingehende Würdigung der einzelnen Bücher handeln. Es lag uns vielmehr daran, einen Überblick zu bieten, damit sich der Leser einen Einblick in die vielgestaltige neueste Literatur der so viel Erfolg versprechenden japanischen Mission verschaffen kann.

Philosophie

Als erstes katholisches Buch erschien nach dem Kriegsende bei Enderle in Tokyo Elemente der Logik - Das Problem der Wahrheit, verfaßt von Josef Roggendorf S. J.; das 195 Seiten starke, mit Zeichnungen versehene Werk war in zwei Monaten in zwei Auflagen verkauft!

Diesem reihen sich zwei handliche Werklein aus der Sophia-Series an, die beide 1946 in Tokyo (Teikoku Shoin) erschienen: nämlich Roggendorfs On Thinking and Reading, eine Sammlung von Aufsätzen namhafter Autoren (darunter Kard. Newman) in englischer Sprache, 101 Seiten, und Hellwegs Philosophie und Leben. Zeitgemäße Aufsätze, 96 S., eine ähnliche Sammlung von vier deutschen Beiträgen (P. Lippert, Wissenschaft und Leben; Josef Rüther, vom falschen Denken; St. von Dunin Borkowski, Das Gleichgewicht von Verstand und Herz; Peter Wust, Ungewißheit und Wagnis).

Ebenfalls auf eine deutsche Quelle geht P. Oizumis Übersetzung der Grundfragen der Philosophie des P. B. Brunner S. J. zurück, die in einem stattlichen Band von 385 Seiten, gebunden, 1947 in Tokyo (Jôchi Daigaku) veröffentlicht wurde. — Von bescheidenerem Umfang ist die Broschüre A. Ogiharas, Die wahre Lebensphilosophie (54 S., Tokyo 1946).

Theologie, Heilige Schrift, Aszese

Wohl die wichtigsten Veröffentlichungen sind auf diesem weitschichtigen Gebiet zu verzeichnen. Aus naheliegenden Gründen sind sie z. T. apologetisch gehalten.

Wir beginnen mit Ogiharas Darlegung des katholischen Geistes, die 1947 bei den Paulisten in Tokyo in 2. Auflage 361 Seiten stark erscheinen konnte. Im gleichen Jahr wurden die Lesungen über Fundamentaltheologie des P. Paul Pfister unter dem japanischen Titel Kiso Shingaku Kôwa veröffentlicht (318 S., geb.); sie weist u. a. auch Zitate von H. Felder, Jesus Christus, auf. — Die Lehre der Kirche. - Eine Laiendogmatik des Prof. Dr. Junglas übersetzte der uns schon bekannte P. Oizumi (Jôchi Daigaku). Das Handbuch enthält nicht weniger als 451 Seiten; es erschien schon 1942. — Nicht zu übersehen ist ferner Herman Heuvers Weg zu Gott (259 S., 1948).

Von geringerem Umfang sind die Broschüren Das Fundament des katholischen Glaubens, von Ogihara (122 S., 3. Aufl., Tokyo 1947), ferner Una, Sancta, Catholica vom gleichen Verfasser (61 S., Omura 1947) und Was ist Religion? Ein Zwiegespräch, von J. Roggendorf (29 S., 1946). — Eine apologetische Einstellung zeigt Genshi Kyôkai 300nen-kan no Rôma Shikyô no Shuiken (Der Primat des Bischofs von Rom in den ersten 300 Jahren), eine Broschüre von 67 Seiten, die 1947 im Don Bosco Verlag zu Tokyo herauskam (mit Quellenbelegen aus den Kirchenvätern usw.).

Eine wesentliche Aufgabe jeder Mission ist es ferner, die Heilige Schrift in der Landessprache dem Volke nahezubringen. In einem handlichen Format, auf schönem Papier von der St. Antonius-Gilde im Franziskanerkloster zu Paterson N. J. (USA) gedruckt, macht das neue Neue Testament in der japanischen Fassung (Übersetzung Raguet) einen erhebenden Eindruck. Ein Seitenstück dazu ist Ogiharas Auswahl des Alten Testaments (gebunden, ca. 700 Seiten, Tokyo, Kath. Pressezentrum, 1947); in der Aufmachung jedoch reicht es nicht an das Neue Testament heran.

Den theologischen Werken im weiteren Sinn kann man noch zwei Broschüren anreihen, die der Feder Ogiharas entstammen, nämlich Kräftiges Leben (84 S., Tokyo 1946) und Die tägliche Einkehr (134 S., Tokyo, Don Bosco Verlag, 1947).

Moral und Soziologie

Bei dem stark industrialisierten japanischen Staat und der drohenden kommunistischen Gefahr sind Bücher auf diesem Gebiet besonders dringlich. Als erstes möge Boschs Sei no Rinri (Die Geschlechtsmoral) genannt werden (180 S., Enderle 1947), das sich vor allem an die Studenten wendet. Kyôiku no Komponmondai von Hans Hellweg ausgearbeitet (231 Seiten, 1947), behandelt Das Grundproblem der Erziehung; es beruft sich stark auf europäische Autoritäten (Newman, Eggersdorfer, Schröteler usw.).

Große Sorge zeigt die Mission für alle Fragen des sozialen Lebens und des Wiederaufbaus. Schon im Frühjahr 1946 organisierte die Sophia Universität von Tokyo Spezialvorlesungen über die Probleme um Japans Wiederaufbau, die dann bei Asahi im Druck veröffentlicht wurden; in kurzer Zeit konnten 20 000 Exemplare verkauft werden. Beiträge lieferten u. a. Roggendorf, J. Higgins (über Justiz und internationale Gerichtshöfe), Thomas Reilly C. SS. R., P. Herzog S. J. — Einen sehr zeitgemäßen Titel bei der allgemeinen Entmutigung weist Ogiharas Broschüre Die Völker, die das Leid überwinden, auf (40 S., Tokyo, Paulisten).

Die sozialen Enzykliken Leos XIII. (Rerum novarum) und Pius XI. (Quadragesimo Anno) übersetzte Theodor Geppert S. J., die er 1947 in würdiger Aufmachung veröffentlichen konnte.

Nicht weniger als drei Werke gab im gleichen Jahr in Tokyo J. Laures S. J. über soziale Fragen heraus, nämlich Katorikku Shakaikan (Katholische Sozialphilosophie, 61 S.), Shakai Mondai Ronkô (Soziale Probleme, 141 S.) und Marukushizumu Hihan (Kritik des Marxismus, 195 S.).

Kirchengeschichte

Wie bekannt hat Japan in den vergangenen Jahrzehnten die Landesgeschichte der

früheren Perioden sehr gefördert und viel Verständnis auch für das «christliche Jahrhundert» (ca. 1549—1638) gezeigt. Es wäre deswegen sehr bedauerlich, wenn hierin die katholische Mission zurückbliebe. Das ist zum Glück keineswegs der Fall.

Seinen früheren Veröffentlichungen über das ältere japanische Christentum [1] konnte P. Laures neue Beiträge anfügen. So übergab er 1947 der Öffentlichkeit Kirishitan-shi Nyûmon (Einführung in die Geschichte der alten katholischen Mission in Japan, 176 S.), ferner Oda Nobunaga to Kirisutokyô (Oda Nobunaga und das Christentum, 123 S., eine Broschüre mit Literaturverzeichnis), schließlich 1948 Takayama Ukon no Shôgai (Takayama und die Anfänge des Christentums in Japan, 424 S., geb., 5 Seiten Literaturverzeichnis). Endlich möge auch das bloß 30 S. umfassende Heftchen Kôshitsu to Kirishitan Fukyô (Tokyo 1947, Paulisten) mit dem englischen Nebentitel The Imperial Family and Christianity nicht unerwähnt bleiben; es behandelt die kaiserliche Familie und die frühkatholische Mission in Japan. Diesen Arbeiten sind noch zwei andere vom gleichen Verfasser anzufügen, nämlich Kinki shoki Kirisutokyô-shi (Die Anfänge der Mission von Miyako) und Kirishitan Daimyô (Christliche Daimyô), jenes 252 Seiten stark, dieses 60 Seiten umfassend.

Die katholische Enzyklopädie, Zeitschriften

Eine außerordentliche Leistung der Japanmission, die bisher weder von den viel zahlreicheren chinesischen noch von den indischen Katholiken vollbracht wurde, ist die katholische japanische Enzyklopädie (Katorikku Daijiten), von der noch während des Krieges 2 Bände erscheinen konnten, während die noch verbleibenden 2 in den nächsten Jahren gedruckt werden dürften. Die Nachfrage war überraschend groß, sodaß die bisherigen Bände rasch verkauft werden konnten.

Als bedeutende Erscheinung müssen auch die Monumenta Nipponica betrachtet werden, die seit 1938 von der Sophia Universität zweimal jährlich mit je 300 Seiten verschiedensprachig in Tokyo herauskommen. Sie befassen sich vornehmlich mit Fragen auf dem Gebiet der Geschichte, Kultur und Orientalia. Leider konnten wir die neuesten Bände nicht einsehen [2].

Dagegen war es uns möglich, drei Hefte des 27. Bandes der Japanischen Kulturzeitschrift Catholic Thougth (mit dem japanischen Titel Katorikku Shisô), Jahrgang 1947, zu erhalten, die viermal jährlich mit je 100—130 Seiten von der Sophia Universität veröffentlicht wird. Neben Fragen über Humanismus, gotische Kunst, Arbeiterbewegung in China, künstliche Geburtenbeschränkung usw., bemerkten wir in diesen Heften kürzere oder längere Beiträge über G. Bernanos (Juniheft), In memoriam des P. Mager O. S. B. (von Yoshio Nomura, Septemberheft), Die Sendung der «Weißen Blume» für Japan (H. Dumoulin), Auszüge aus der «Geschichte einer Seele» (von Karmelitinnen ins Japanische übersetzt), Ein Besuch im Kloster zu Solesmes (von Yoshio Nomura) und Eindrücke über Father Flanagan (von Renato C. Tassinari), (Dezemberheft).

Neben diesen schon bekannten Zeitschriften verdienen noch zwei besondere Erwähnung. Die erste heißt Bôrô mit dem lateinischen Nebentitel Pharus, die seit 1946 von katholischen Laien, Professoren der Sophia Universität, monatlich in einem Umfang von 32 Seiten erscheint. Sie soll durch die katholische Wahrheit wie ein «Leuchtturm» (Zeichnung auf dem Titelblatt) weithin leuchten.

Aus allerbescheidensten Anfängen arbeitete sich The Missionary Bulletin (seit Februar 1947) zu einer ganz stattlichen Missionszeitschrift herauf, die monatlich (bisweilen alle zwei Monate) 24 Seiten stark über alle Fragen der Missionsgebiete und der Kirche informiert und vom National Catholic Committee of Japan (Information

---

1 Wir möchten besonders aufmerksam machen auf: Kirishitan Bunko. A Manual of Books and Documents on the Early Christian Missions in Japan (Sophya University 1940, 344 S., 857 Nummern, vgl. NZM I (1945, 148[22]), ferner Supplement to Kirishitan Bunko (44 S., 1941), und Japanische Ansprachen und Gebete aus einem alten Rituale, gedruckt zu Nagasaki 1605. Text und deutsche Übersetzung, Tokyo 1941, XXXVIII u. 107 Seiten.

2 Vgl. die Besprechung der Bände I—IV in NZM I (1945), 145-150.

and Education Departement) besorgt wird. Die anfangs nur hektographierten Nummern erscheinen seit Mai 1947 gedruckt. Neben mehreren Leitartikeln (z. B. über Religion, dialektische Philosophie, den neuen Katechismus, Totalitäre Methoden, Demokratie usw.) folgen Abschnitte aus den Acta Romana, über die Weltkirche, die einzelnen Missionsfelder, Neuerscheinungen, die in Japan laufenden Filme und natürlich über die Mission in Japan selbst (z. B. ein Bericht von Eusebius Breitung O. F. M. über die älteste Druckerei der neuen Japanmission, von den Franziskanern in Sapporo geleitet, Heft 7/8, S. 18-19). Diese neue Missionszeitschrift ist in englischer Sprache gehalten und verdiente auch in Europa mehr bekannt zu werden.

Wie wir aus den Nummern dieses Missionary Bulletin ersahen, sind neben den oben erwähnten katholischen Büchern und Broschüren noch eine stattliche Anzahl anderer in letzter Zeit in Japan erschienen; wir beschränkten uns jedoch hauptsächlich auf den Kreis der Sophia-Universität von Tokyo, weil uns diese Werke vorlagen.

Nicht unerwähnt möchten wir jedoch noch ein Handbüchlein lassen, das sich im Gegensatz zu oben erwähnter Literatur vor allem an die Missionäre selber, und zwar vor allem an die neuankommenden, richtet und einem dringenden Bedürfnis der Gegenwart entgegenkommt. Als Verfasser des Petit Guide Culturel à l'usage du Missionnaire zeichnet Pierre Humbertclaude S. M. (174 S., Enderle, Tokyo 1948). Dem angehenden Missionar wird hier auf engem Raum alles Wichtige über Japan geboten, was er über Sprache, Schrift, Sitten, Religion, Philosophie, Geschichte, Literatur, Kunst, Familie, Staat und so weiter, wissen muß oder soll. 325 Nummern ausgewählter Bibliographie weisen den Missionar auf Werke, die er im Laufe der Jahre mit Nutzen lesen kann, um Japan und seine Bewohner besser und tiefer zu verstehen.

Rommerskirchen, P. Giov., O. M. I., Dindinger, P. Giov., O. M. I.: **Bibliografia Missionaria.** Anno XI: 1947. 106 pp. Unione Missionaria del Clero in Italia, Roma 1948.

Pünktlich ist wiederum das Jahresheft der römischen Missionsbibliographie erschienen. Es enthält die stattliche Zahl von 1299 Titeln, zumeist aus dem Jahre 1947, aber mit wesentlichen Ergänzungen aus den früheren Kriegsjahren, was insbesondere für den Abschnitt über China und für die nord- und südamerikanischen Missionen auffällt. Wenn bei einigen Publikationen das Erscheinungsjahr nicht angegeben wird, so müssen dafür wohl die noch immer mangelhaften Verkehrsverhältnisse entschuldigend in Betracht gezogen werden. Beckmann

Champagne, Joseph,Etienne, O. M. I.: **Manuel d'Action Missionnaire.** Avec Préface de Son Em. le Cardinal I.-M.-R. Villeneuve. O. M. I. Editions de l'Université, Avenue Laurier Est, Ottawa (1947). 843 pp.

Dieses Missionshandbuch ging mit dem ersten Preis aus einem Wettbewerb hervor, den die «Unio Cleri pro Missionibus» in Canada veranstaltet hatte. Es soll vor allem dem kanadischen Klerus und den Seminaristen eine zusammenfassende Einführung in Missionsfragen und Probleme bieten. Es ist darum natürlich, daß kanadische Verhältnisse besonders berücksichtigt werden. In Anbetracht dessen, daß das Werk eine Wettbewerbsarbeit darstellt, und darum in verhältnismäßig kurzer Zeit geschrieben wurde, ist man gerne bereit, über einige Mängel hinwegzusehen. Damit bei einer Neuauflage Einiges verbessert werden kann, seien trotzdem einige kritische Bemerkungen angebracht. Besonders auffallend ist die quantitative und qualitative Verschiedenheit einzelner Kapitel. Wir finden Abschnitte, die ausgezeichnet sind und eigentliche Monographien darstellen mit ausführlichen Literaturangaben und Belegen, wie z. B. die Missionsgeschichte Canadas, die Missionsidee in der kirchlichen Tradition, die Mission unter den dissidenten christlichen Kirchen (der Verf. faßt im Gegensatz zu den bisher üblichen katholischen Darstellungen den Missionsbegriff im weitesten Sinn) oder das Kapitel über die moraltheologische Begründung der Missionsunterstützung. Dieses Kapitel gehört zum Besten, was wir über diese Frage gelesen haben. Daneben finden sich aber auch andere Kapitel, die weniger gründlich sind und nur aus einigen wenigen Autoren zusammengeschrieben wurden, mit nur sehr spärlichen Belegen und mehr als mangelhafter Bibliographie. Sehr stiefmütterlich wurde die Missionsgeschichte (mit Ausnahme der Missionsgeschichte Canadas) behandelt, der der Autor nur rund 40 Seiten widmet. Auch die Darstellung der Missionslage der Gegenwart würde eine ausführlichere Darstellung verdienen. Zudem finden sich gerade in der Darstellung der Missionsgeschichte verschiedene historische Irrtümer: z. B. S. 164 f. Die Summa «Contra Gentes» des Thomas von Aquin wurde nicht für die Mongolenmission geschrieben, sondern auf Anregung Raymunds von Peñafort für die Mohammedanermission; S. 176, Franz Xaver kam im Jahre 1549 nach Japan; S. 178, Auf den Antillen existierten im Jahre 1520 erst drei Diözesen, nicht acht. Dem ganzen Werk hätten wir auch einen logischeren Aufbau gewünscht. U. a. vermissen wir eine Darstellung der Missionswissenschaft als solche. Ferner wäre für den Klerus ein Hinweis auf die bedeutenderen Missionszeitschriften sicher nicht wertlos gewesen. Das Buch ist recht vornehm ausgestattet, weist aber verhältnismäßig viele Druckfehler auf. Das Handbuch ist aber trotz der beanstandeten Mängel, die, wie wir hoffen, bei einer Neuauflage behoben werden, begrüßenswert und verdient weite Verbreitung. Specker

Seumois, André, O.M.I.: **Vers une définition de l'Activité missionnaire.** Les Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire, cahier V, 46 pp. Schöneck/Beckenried 1948.

Travail de fondamentale importance, remarquable par la méthode logiquement précise d'investigation tendant à démêler d'un fouillis d'opinions soit inexactes soit incomplètes le vrai concept d'activité missionnaire et par là même le vrai sens et but des missions. Mise au point rafraîchissante, éclaircissante sous les aspects missionologique, ecclésiologique, dogmatique, canonique. Une traduction allemande va bientôt paraître. La portugaise existe déjà, publiée par la revue «Portugal em Africa» 1948. C. Zimara

Ortega, Fr. Joannes, O.P.: **De vocatione omnium gentium in salutem.** 279 pp. Manila, Typis Universitatis S. Thomae. 1946.

Eine lateinische Dissertation der Dominikaner-Universität Manila zur Erlangung des theologischen Doktorgrades. Gewöhnlich wird von vorneherein die Frage nach der geringen oder großen Zahl der das Heil erlangenden Menschen gestellt, im Sinn des Rigorismus oder aber der Weitherzigkeit eine Antwort versucht, nach der Möglichkeit oder den Möglichkeiten der Heilserreichung besonders für die Heiden, dann für Kinder, die ohne Taufe sterben, geforscht und gelegentlich diese oder jene Hypothese über außerordentliche Heilswege erörtert. O. möchte hier ex professo das behandeln, was er als grundlegende Voraussetzung jener Fragen betrachtet, nämlich ob, inwiefern, wodurch vonseiten Gottes schlechthin alle Menschen zum übernatürlichen Heil berufen sind. Dessen tatsächliche Erlangung sei ja die letzte Auswirkung des allgemeinen göttlichen Heilswillens, während wir die erste, mithin von allen, wenn schon in je verschiedenem Grade empfangene, in der Berufung zum Heile sehen müßten. «Omnium gentium» wird hier im allgemeinsten Sinne verstanden: alle Menschen, überall, zu allen Zeiten, jeden Standes und Alters. Was der Urheber jener trefflichen Schrift «De vocatione omnium gentium» (die man jetzt doch mit hoher Wahrscheinlichkeit Prosper von Aquitanien zuweist) im 5. Jahrhundert schon erkannte, seine bereits im Titel so klar ausgesprochene Idee, habe zu wenig Beachtung gefunden. Die Arbeit erklärt zunächst die Begriffe Heil, Berufung, «alle Menschen» nach Sinngehalt und Aspekten. Die Zusammenfassung für das gestellte Thema ergibt: «omnes gentes» = «omnes et singuli homines in perfecta universalitate, at non in aequali perfectione, sed singuli secundum modum suum»; «vocatio» = «actualis gratia seu motio diversi gradus a Deo proveniens, semper ex se sufficiens ut quilibet homo, nisi stet per defectum eius, veniat in fidem Christi ac per fidem in salutem»; «salus» = «supernaturalis beatitudo divinae visionis cum glorificatione totius hominis in anima et corpore». Es folgt ein geschichtlicher Überblick der Gedanken christlicher rechtgläubiger und irrgläubiger Theologie zur Frage von früher Väterzeit bis auf unsere Jahrzehnte. Der dritte Hauptteil strebt eine Synthese dessen an, was wohlbegründet und gesichert erscheint. Wir finden da Abhandlungen über die Grundlagen der Heilsberufung: Gottes Heilswillen, die der Menschennatur gegebene übernatürliche Zielsetzung, die Erlösung durch Christus; hernach über die Mittel der Durchführung: zureichende Gnade, Glaube an Christus, Anschluß an die Kirche, Begiertaufe, Elternglaube und Elternsorge. — Die neuartige Akzentverschiebung bei einem vielfach unerledigten Fragenkomplex weckt anfangs Hoffnungen auf bessere Lösung, auf befreienden Ausblick bzw. Erleichterung für dieses oder jenes dunkle und lastende Teilproblem. Die Hoffnungen werden hier leider nicht erfüllt, denn aus der neuen Fragestellung erblüht für den Vf. keine einzige neue oder bisher unbeachtete Antwort. Er übernimmt nur die Lehren eines bestimmten theologischen Systems und belegt damit mehr oder minder glücklich die Allgemeinheit göttlicher Heilsberufung. Es kommen auch Unterscheidungen vor, die den bitteren Beigeschmack eines billigen Formalismus haben. So diese: «Deus antecedenter vult omnes et singulos homines salvos fieri secundum defectibilem modum eorum. Voluntas Dei est efficacissima attingens etiam modum effectus. Omnes igitur et singuli homines aliquem effectum salutis accipiunt etsi defectibiliter. Primus autem effectus salutis est vocatio. Ergo omnes et singuli homines vocantur» (S. 184).

Oder: «de omnibus (pueris) omnium temporum dicendum est quod vocantur per fidem parentum, quamvis vocatio effectum iustificationis non sortiatur in omnibus, propterea quod fit secundum puerorum condicionem, quae deficere potest non solum ex parte voluntatis parentum verum etiam ex parte legum biologicarum aut physicarum, a quibus vita parvulorum pendet; dum in adultis vocatio deficit tantummodo ex culpa voluntatis eorum. Imperfecta sunt magis defectibilia, nec anima sola sed totus homo in salutem vocatur» (S. 232 f). Vergleichen wir damit dieses: «Quod si plures moriantur antequam sint capaces medii sanctificationis, hoc non ex lege aliqua sed ex defectu legis est: lex enim physica est ut homo generatus crescat usque in perfectam aetatem et lex moralis prohibet voluntariam interruptionem humanae vitae. Enimvero lex physica vitae filiorum Adae defectibilis est, ac in poenam peccati originalis de facto deficit in quacumque aetate; et peccato actuali saepius parentes impii genitorum vitam interrumpunt, ne in lucem prodeant. Non ergo ex defectu divinae misericordiae, verum ex culpa hominum originali vel actuali, vocatio uterinorum effectu in ipsis privatur» (S. 234). Wir begegnen auch zeitgebundenen Texten, die wohl nicht weiterhin als maßgebende christliche Theologie zitiert werden sollten, wie dieser aus C. G. 3, 91: «Electiones et voluntates immediate a Deo disponuntur; cognitio vero humana ad intellectum pertinens a Deo mediantibus angelis ordinatur; ea vero quae ad corporalia pertinent sive sint interiora sive exteriora, in usum hominis venientia, a Deo, mediantibus angelis et caelestibus corporibus, dispensantur» (S. 188). — Solche Mängel (sowie zahlreiche Druckfehler) beeinträchtigen den Wert anderer Ausführungen, die treffende Gedanken enthalten und durch eine ansprechendere, einnehmendere Art der Darstellung zu besserer Geltung gelangen könnten.

C. Zimara

Theodor Kardinal Innitzer, Erzbischof von Wien: **Kommentar zur Leidens- und Verklärungsgeschichte Jesu Christi.** Vierte, verbesserte Auflage; XVI u. 448 S. Verlag Herder, Wien 1948

Die dritte Auflage dieses 5. Bandes des von Dr. Fr. Xaver Pölzl begründeten Kommentars zu den vier heiligen Evangelien war im Jahre 1925 erschienen und schon lange vergriffen. Von außen erzwungene Einschränkung im beruflichen Wirken während des Krieges gab Sr. Eminenz die Möglichkeit, sich der Neubearbeitung des Werkes zu widmen und diesen Band als ersten nach dem Krieg herauszugeben. — Er zeugt von den gewaltigen Anstrengungen des Verlages, seiner Aufgabe in der Heimat wieder gerecht zu werden und auch die Verbindungen mit dem Ausland neu zu knüpfen. Er läßt aber auch die gewaltigen Schwierigkeiten erahnen, die dabei zu überwinden sind. Der Druck ist etwas unsauber, zahlreiche Druckfehler sind stehen geblieben, von denen allerdings die meisten unbedeutend sind (S. 64, Zeile 15, lies Judaskommunion anstatt -kommission; S. 386, Zeile 19, füge nach Herrn «nicht» ein; S. 387, Anm. 126, lies gräzisiert). Die Auflage für das Ausland ist auf holzfreies Papier gedruckt. — In seinem Aufbau blieb das Werk unverändert. Doch wurde die bis Kriegsende erschienene Literatur eingearbeitet. Inhaltlich führte das zu wenig Änderungen (z. B. Art der Kreuzigung). Doch wurde der Text vielfach gefeilt und präziser gefaßt, vor allem ausgiebiger durch Quellenverweise untermauert. — Die Stärke des Kommentars liegt vorab in der Zeichnung der Umwelt und der äußeren Vorgänge der Leidensgeschichte, die bis in die letzten Einzelheiten dokumentarisch belegt werden. — Bei der Lösung synoptischer Probleme wird der Konkordismus vermieden, wo er zu offensichtlich unmöglichen Häufungen führt, kühne Literarkritik aber, etwa im Sinne eines P. Lagrange, der damit zu verlockenden Lösungen kommt, wird nicht gewagt (vgl. etwa Prozeß Jesu). Außerdeutsche Literatur wird reichlich angegeben, doch spärlich verarbeitet. - Zur Missionstheologie: Der Missionsbefehl Christi an die Apostel auf dem Berg in Galiläa nach Mt 28, 16-20, wird in der herkömmlichen Art erklärt. Davon wird unterschieden die Sendung in Jerusalem vor der Himmelfahrt nach Mk 16, 15 f. Man wird aber gewiß dem Bericht des Mk auch gerecht, wenn man die von ihm erzählte Sendung jener auf dem Berg in Galiläa gleichsetzt. Der Evangelist vereinigt hier wohl mehrere Begebenheiten in einem Bericht, ohne für alle Einzelheiten den Ort zu bezeichnen. Diese Lösung neuerer Exegeten möchten wir vorziehen. - Das prophetische Wort Jesu vom Eintritt der Heiden der

ganzen Welt ins Gottesreich (Mt 8, 11f) beginnt sich nach Innitzer zu verwirklichen, da Hauptmann und Wachsoldaten Jesus nach seinem Tode als Gerechten und Gottessohn bekennen. — Wir begrüßen das Werk freudig als Boten erneuter internationaler Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Exegese. Lachenmeier

Jugie, Martin, A.A.: **Où se trouve le christianisme intégral?** Essai de démonstration catholique. 276 pp. Lethielleux, 10 rue Cassette, Paris 1947.

Der gelehrte Verfasser hat als Fachmann der orientalischen Kirchen, ihrer Geschichte, Gesetzgebung, Verwaltung und ihrer Lehren einen Namen. Aus diesen seinen Kenntnissen wächst auch das vorliegende Buch. Er ist zur Überzeugung gekommen, daß die gewöhnliche Begründung für die Wahrheit der katholischen Kirche als der einzigen von Christus gewollten Religionsgemeinschaft an bedauerlichen Mängeln leide. Besonders der übliche Nachweis aus den vier sogen. Merkmalen der Einheit Heiligkeit, Katholizität und Apostolizität könne gerade die Anhänger der griechisch-russischen Kirche nicht überführen, da man sie derselben zuweilen mit oberflächlichen und ungenauen Behauptungen abspreche; ihre Theologen hätten davon mit gleicher Willkür eigene Begriffe geprägt und zu Waffen gegen die römische Kirche geschmiedet. Auf unserer Seite seien verschiedene Erklärungen und Unterabteilungen der Merkmale hinzugekommen, die deren Anwendung in einem selbst Theologen verwirrenden Grade erschweren. Auch der sog. empirische Weg des Nachweises (im Anschluß an eine Stelle des Vatikanischen Konzils) habe seine Schwierigkeiten. Einfacher und zweckdienlicher erscheint dem Vf. ein historisches Verfahren, wofür sein jetziges Buch ein Versuch sein will, und zwar mit betonter Berücksichtigung der griechisch-russischen Orthodoxie, daher unter Voraussetzung jener Lehren, die letztere mit den Katholiken bejaht, so z. B. der Inspiration der Heiligen Schrift und der Maßgeblichkeit der gemeinsamen christlichen Überlieferung der neun ersten Jahrhunderte. Von dieser Grundlage her will J. geschichtlich belegen, daß zur Wesensgestalt der alten Kirche, die von Christus stammt, a) eine Reihe auszeichnender Einzelheiten gehörten, b) welche den akatholischen christlichen Gemeinschaften samt und sonders verlorengingen, c) während die katholische Kirche sie bewahrt. Mit sorgfältiger Ausführlichkeit werden Tatsachenmaterial und Texte geboten, die den christlichen Orient betreffen, z. T. noch eingehender als in dem großen lateinischen Werk des Vf., Theologia dogmatica Christianorum Orientalium ... Das gibt diesem neuen apologetischen Versuch eine nachhaltige Überzeugungskraft. Von missionswissenschaftlichem Interesse kann besonders der Abschnitt über den Mangel an Ausbreitungsstreben bzw. Ausbreitungserfolgen der östlichen Orthodoxie sein (S. 166-171). — J. beklagt die Dürftigkeit an genaueren Kenntnissen von den Lehren des andern Lagers in den Auseinandersetzungen zwischen katholischen und orthodoxen Theologen. Umso willkommener werden Einzelarbeiten sein, die das vielfach fremdsprachige Quellenmaterial auswerten, wie die gewissenhafte Darstellung von P. M. Prichodjko, O. Cap., Die Lehre von der Kirche in den katechetischen Werken Platon Levšins (gest. 1812 als Metropolit von Moskau). A. Weger, Brixen 1943. C. Zimara

Heuzey-Goyau, J.-Ph.: **Dieu premier servi: Georges Goyau.** Sa vie et son œuvre. 493 pp. Bonne Presse, Paris s. d.

Weit über die Grenzen Frankreichs ist der Ruf des académicien im Dienste der Weltmission gedrungen und so wird sicher nicht nur in seiner Heimat, sondern auch im Ausland diese erste Lebensbeschreibung aus der Feder seiner langjährigen Lebensgefährtin lebhaftes Interesse wecken. Die Darstellung, welche Schritt für Schritt der geistigen und schriftstellerischen Entwicklung von G. G. folgt, ist auf eine Fülle persönlicher Kenntnisse und auf den reichen literarischen Nachlaß dieses einzigartigen Apostels der Feder aufgebaut. Der Missionsgedanke ist nicht zufällig in das Leben dieses Historikers und Publizisten hineingetragen worden, sondern begleitete ihn gleichsam von Anfang an, hat doch der Toast Kardinal Lavigeries in Nordafrika die Anregung zur ersten Veröffentlichung gegeben. Er tritt allerdings erst von 1924 an in seiner ganzen Größe und Weite in die Erscheinung. Im Rahmen des gesamten

Lebenswerkes nimmt er nur einen kleinen Bruchteil ein, aber für die französische Missionswissenschaft wurde der Anteil des ersten Professors für Missionsgeschichte am Intistut Catholique doch entscheidend. Die Verfasserin kommt zwar immer wieder auf die Werke G.G. über die Missionen zu sprechen (vor allem S. 322-324, 337/338, 356-374, 423-428), weist ihnen aber doch nicht den Platz ein, der ihnen zukommt. Nicht einmal der Name der Revue d'Histoire des Missions, mit der G.G. von der ersten bis zur letzten Nummer verbunden blieb, wird in der Biographie genannt. Vielleicht bietet die Herausgabe des letzten missionsgeschichtlichen Werkes ‚La France missionnaire dans les cinq parties du monde', das vor dem Tode fast abgeschlossen im Manuskript vorlag und vor allem die Vorlesungen am Institut Cath. enthält, Gelegenheit, auf seine Stellung in der Missionsgeschichte näher einzugehen. Aber trotz dieser Lücke bietet die Biographie des Mannes, dessen ganzes Leben das Programm ‚Dieu premier servi' in so außerordentlicher Weise verwirklichte, so viele und wertvolle Anregungen, daß wir der Verfasserin für diese Gabe nur aufrichtig danken können. Beckmann

Barroux, Robert: **Saint Rémi et la Mission de Reims.** Dans la Collection: Grandeurs et gloires de l'ancienne France. 189 pp. Editions de l'Arc, Paris 1947.

Bischof Remigius, der schon mit 22 Jahren Bischof von Reims geworden war, setzte sich mit dem 15jährigen Frankenkönig Chlodwig in Verbindung. In Gallien gab es noch Heidentum auf dem flachen Lande, die Goten und Burgunder waren Arianer. Chlodwigs Frau Chlothilde war katholisch und ließ ihre Kinder taufen. Nach der Alemannenschlacht, in der sich der König an Chlothildens Gott gewandt hatte, rief die Königin den Bischof von Reims, damit er Chlodwig zur Taufe führe. Der König wurde Christ, aber trotz allen Einflusses des Reimser Bischofs blieb er grausam und voller Willkür. Doch war er der defensor fidei, der Vorkämpfer des katholischen Glaubens und der Mann, der Gallien unter seiner Herrschaft einigte. Daher stand Remigius auf seiner Seite - als «politischer» Bischof. Barroux weiß geschickt die Umstände und Verhältnisse aus den dürftigen Quellen zu ergründen und die Stellung des Heiligen zu dem Barbaren-König verständlich zu machen. So wird ein Stück Missionsgeschichte dargestellt im Lichte des ruhmreichen Frankreich. Die «Mission» der Stadt Reims wurde es, Krönungsstadt der französischen Könige zu sein. Kilger

Ribadeneira, P. Marcelo, Franciscano: **Historia** de las Islas del Archipiélago Filipino y Reinos de la Gran China, Tartaria, Cochinchina, Malaca, Siam, Cambodge y Japón. Edición, Prólogo y Notas por el P. Juan R. de Legísima O.F.M. 652 pp. La Editorial Catolica, S.A., Apartado 466, Madrid (1947).

Der Consejo Superior de Misiones hat sich mit der Neuausgabe dieses grundlegenden Werkes zur alten Franziskaner-Missionsgeschichte Ostasiens (in der Sammlung ‚España Misionera') ein großes Verdienst erworben. Das Werk, erstmals 1601 gedruckt, enthält in 6 Büchern die Geschichte der Provinz vom hl. Gregor auf den Philippinen und zwar in den ersten drei Büchern jene der Philippinen und der von dort ausgegangenen Missionsversuche in China, Cochinchina, Siam, Cambodscha und in den drei folgenden jene der japanischen Martyrermission Japan (vgl. die weiteren Inhaltsangaben bei Streit BM V, 238-240). Der Herausgeber legte den Text von 1601 der Ausgabe von Barcelona dem Neudruck zugrunde und versah ihn mit einigen ergänzenden Anmerkungen aus andern Quellenschriften. In einer knappen Einleitung behandelt er den Verfasser und sein Werk und bietet S. XXXI-LXXV eine außerordentlich reiche Bibliographie, die hauptsächlich einem vervielfältigten Manuskript von P. Dorotheus Schilling O.F.M. entnommen ist. Trotz des großen Umfangs konnte das Werk auf Dünndruckpapier in einer schön gedruckten, äußerst handlichen Ausgabe zu einem billigen Preis (30-Pes.) den Interessenten zugänglich gemacht werden. Beckmann

Pêro Pais: **História da Etiópia:** Reproduçâo do códice coevo inédito da Bibliotheca Pública de Braga. Leitura paleográfica de Lopes Teixeira, Vol. III, 302 pp. Livraria Civilizaçâo, Pôrto, 1946.

Dans la NZM 1947 (III), 75-77, nous avions donné un compte-rendu des deux premiers volumes de cette édition. Le troisième volume contient le quatrième des livres dans lesquels l'auteur a divisé l'œuvre originale. — Cette dernière partie de l'Histoire de l'Ethiopie du célèbre jésuite est, dans un certain sens, la plus importante. Elle contient, entre autres choses, la relation des faits et gestes de l'auteur même, depuis son arrivée à Massaua, le 26 avril 1603, jusqu'à peu de jours avant sa mort en 1622. Les savants qui s'occupent de l'étude de l'histoire éthiopienne, tellement compliquée aux débuts du 17e siècle, y trouveront aussi leur compte, parce que le quatrième livre de Pais éclaircit plusieurs points d'histoire qui restent dans l'ombre dans la chronique officielle du règne de Susneyos Seltân Sagad (1607—1632). Cette chronique a été publiée en 1892 par M. Francisco Maria Esteves Pereira; elle est assez abondante, mais elle ne s'occupe guère des affaires de la religion, bien qu'elle ait été redigée en grande partie par un catholique fervent, le secrétaire royal Takla-Sellasé, dit «Tino», qui finit par subir courageusement le martyre sous le règne de Fasiladas. — Le quatrième livre du P. Pais contient aussi la traduction portugaise de quelques lettres du négus Yacob (Malak Sagad II) et de Susneyos, adressées à la cour de Madrid et à la curie romaine. Il mentionne le fameux édit du premier novembre 1621 en faveur de la religion catholique. L'année suivante le P. Pais eut encore la satisfaction d'amener le prince lui-même à conformer ses pratiques aux principes enseignés par l'église. Etant mort presque immédiatement après, le grand missionnaire n'a pas eu la douleur de voir que cette conversion ne devait être que passagère. Cependant, dans son quatrième livre il fait déjà entrevoir les influences qui allaient produire le rétablissement de «la foi d'Alexandrie» et l'anéantissement de l'œuvre des Jésuites. M. A. van den Oudenrijn OP, Fribourg

Höffner, Dr. Joseph: **Christentum und Menschenwürde.** Das Anliegen der spanischen Kolonialethik im goldenen Zeitalter. 333 S. Paulinus-Verlag, Trier 1947.

Der weite Fragenkreis der Kolonialethik und der Missionsweise gegenüber Völkern wenig entwickelter Kulturen wird hier erörtert, ausgehend von der spanischen Conquista und Mission in Westindien, von ihrer Praxis und vor allem von der theoretischen Durcharbeitung seitens der Theologen des 15.—18. Jahrhunderts. Der Verfasser schafft die geistesgeschichtliche Grundlage, indem er die mittelalterlichen Ideen des Orbis christianus und der Theokratie darlegt und untersucht. Der Universalismus hatte zur Intoleranz gegen Andersgläubige geführt, zu Gewaltmethoden in Politik und Mission gegenüber Nichtchristen. Die Härten bei der Eroberung Westindiens, Versklavung und Zwangsarbeit der Indianer, die Vernichtungskriege der Conquistatoren weckten den Widerstand der Missionare, zunächst der Dominikaner. Der spanische Hof behielt trotz aller Wirtschaftsrücksichten ein christliches Gewissen - und so kam es zu einer Sozialgesetzgebung, die den Menschenrechten fremder Rassen Schutz zu bieten suchte. In der Auseinandersetzung mit den spanischen Hofjuristen entwickelten die spanischen Scholastiker - namentlich Francisco Vitoria - eine Kolonialethik und Missionstheorie, der trotz mancher Mängel große Erfolge beschieden waren, so die Erhaltung der südamerikanischen Indianer. Das System der Reduktionen betrachtet Höffner als die praktische Anwendung dieser scholastischen Lehren. Mit größter Sorgfalt und wohlabgewogener Kritik hat er den gewaltigen Stoff verarbeitet und in klarer Sicht mit persönlicher Stellungnahme dargeboten. Erstaunlich ist die Heranziehung des umfangreichen und teilweise sehr entlegenen Quellenmaterials, wenn ihm auch dies und jenes entgangen ist, so die Bilderchronik des Poma Ayala (vgl. NZM 1947, S. 81 ff.) oder das Werk zur Sklavenfrage von D. Rinchon (La Traite et l'Esclavage des Congolais, Bruxelles 1929). Jedenfalls ist dieses Buch ein sehr wertvoller Beitrag zur Geschichte der Missionstheorie und zur Beurteilung alter und neuester Kolonialfragen. Kilger

Getino, Luis Alonso, O.P.: **Influencia de los Dominicos en las Leyes Nuevas.** 94 pp. Sevilla 1945.

Es handelt sich um die Separatausgabe eines Artikels aus dem 2. Band des «Anuario de Estudios Americanos». In heller Begeisterung schildert Getino das Wirken seiner Ordensgenossen für die Freiheit der Indianer und gegen das Kommendensystem von dem Auftreten des P. Antonio Montesino in Española an (1511) bis zum Erlaß der «Neuen Gesetze »1542. Als Hauptquelle dient ihm die Historia de las Indias von Las Casas, deren Text-Zitate ganze Seiten füllen. Daß sich der tapfere Vorkämpfer für die Rechte des roten Mannes von Übertreibungen nicht freigehalten hat, muß Getino selber zugeben. Auch andere, teilweise neue Quellen, werden herangezogen, allerdings zu wenig verarbeitet. Wenn das 24. Kap. den Titel trägt: «Le ‚Requiescant in pace' a las encomiendas», so hätte der temperamentvolle Lobredner hinzufügen dürfen, daß die «Neuen Gesetze» bereits 1545 widerrufen wurden - und die Kommenden weiterlebten (vgl. Höffner, Christentum und Menschenwürde, Trier 1947, S. 156). Forschungen zur Widerlegung der «leyenda negra» sollten sachlich geführt werden; Panegyriken überzeugen nicht. Kilger

Combaluzier, Fernand, C.M.: **Un inventaire des Archives de la Propagande** (milieu du XVII[e] siècle). Les Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire. II, 46 pp. Schöneck/Beckenried 1947.

In der Nationalbibliothek zu Paris fand Combaluzier ein Manuskript, das u. a. einen analytischen Index der Archive der Propagandakongregation über die ersten Jahrzehnte seit der Gründung enthält und von fra Girolamo Nicolio († 1662) stammt. Combaluzier hatte die Veröffentlichung in der RHM vorbereitet. Das Manuskript war bereits gesetzt, die Druckstöcke wurden aber dann zur Zeit der Besetzung von der Besetzungsmacht eingeschmolzen. So wurde dieses wertvolle Manuskript erstmals in der NZM II (1946), 187-20, 274-282; III (1947), 49-57, 96-105 veröffenlicht, und liegt nun auch im Sonderdruck vor. Da es sich nicht nur um einen gewöhnlichen Index handelt, sondern um ein regestenartiges Verzeichnis, nach Erdteilen und Ländern systematisch geordnet, hat diese Publikation besonderen missionshistorischen Wert. Dieses Inventar gibt nicht nur Einblick in die Missionsgeschichte der einzelnen Länder, sondern auch in die Arbeit der Propagandakongregation in den ersten Jahren ihres Bestehens. Specker

Willeke, Bernward H., O. F. M.: **Imperial Government and Catholic Missions in China during the years 1784—1785.** (Franciscan Institute Publications. Missiology Series No. 1.) 228 pp. The Franciscan Institute St. Bonaventure, New York, 1948.

Vorliegende Untersuchung, wohl eine sinologische Dissertation der Columbia-Universität in New York, bildet den ersten Band einer neuen missionswissenschaftlichen Serie, die von den nordamerikanischen Franziskanern herausgegeben wird. Sie hat zwar nur einen bescheidenen Teilausschnitt der chinesischen Missionsgeschichte zum Gegenstand, ist aber doch von größerer Bedeutung, zunächst weil hier in monographischer Kleinarbeit gezeigt wird, wie reich und bewegt die vielfach als «dekadent» erklärte Missionsgeschichte des 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts tatsächlich war und dann weil der Autor erstmals neben den abendländischen gedruckten und ungedruckten Quellen (letztere besonders aus dem Propaganda-Archiv) die zeitgenössischen chinesischen Quellen in seine Untersuchung einbeziehen konnte - 14 der wichtigsten Dokumente werden in englischer Übersetzung im Anhang mitgeteilt -. Durch die harmonische und kritische Verbindung dieser verschiedenen Quellen, die sich gegenseitig ergänzen und verbessern, entsteht ein äußerst exaktes Bild der alle chinesischen Provinzen umfassenden Verfolgung von 1784/85. Sie begann am 27. Aug. 1784 mit der Verhaftung von vier für die Mission in Schensi bestimmten Franziskanermissionaren. Da um diese Zeit gerade ein gefährlicher Aufstand der Mohammedaner

in Schensi ausgebrochen war, standen die Gefangenen von Anfang an im Verdacht des geheimen Einverständnisses mit dem Landesfeind, zumal nach landläufiger Auffassung, die bis in die höchsten Kreise reichte, Islam und Christentum als eine Religion galten. Durch Aussagen gefangener und gefolterter Christen wurde die Gegenwart weiterer Christen in andern Provinzen und besonders die Anwesenheit weiterer Missionare entdeckt und damit griff, durch kaiserliche Verordnungen geleitet, die Verfolgung von einer Provinz auf die andere über. Die endgültigen Gerichtsverhandlungen in Peking ergaben zwar eindeutig, daß Missionare und Christen nichts mit der Mohammedaner-Rebellion zu tun hatten, so daß schließlich die ausländischen Missionare, welche die harte Gefangenschaft überlebten, zur Landesverweisung oder zum Aufenthalt in Peking begnadigt wurden. Trotzdem hatte aber die Verfolgung für die Christengemeinden in fast allen Provinzen schwerwiegende Folgen. Die kaiserliche Regierung erlebte durch den Prozeß die für sie peinliche Überraschung von der weitverzweigten Verbreitung des Christentums im ganzen Lande, so daß die Grenzen in der Folgezeit noch schärfer bewacht wurden als vorher, zumal manche der chinesischen Beamten für ihre Nachlässigkeit der verbotenen ausländischen Religion gegenüber im Verlaufe des Prozesses mitbüßen mußten. 40 Priester waren gefangen und gewaltsam von ihrer Herde getrennt worden - die chinesischen Priester unter ihnen wurden nach Ili verbannt. Unter den gefangenen Christen befanden sich allein 30 hervorragende Laienapostel, meist Katechisten, die das Los der Verbannung traf. - Über die systematische Darstellung der Verfolgung hinaus erfährt jedoch die gesamte chinesische Missionsgeschichte dieser Zeit eine neue Aufhellung, besonders durch die sorgfältigen bio-bibliographischen Angaben über alle, besonders in den chinesischen Dokumenten vorkommenden Namen. Manche der heldenhaften Bekenner und Martyrer, die bisher in abendländischen Quellen nur allgemein als Katechisten oder Christenvorsteher bekannt waren, werden nun mit vollem Namen und ihren Lebensdaten in die Geschichte eingereiht. Ebenso erfahren ihre Gegenspieler, die Gouverneure und die mit der Untersuchung beauftragten Richter eine gründliche Darstellung. Endlich erklärt die Untersuchung auch, warum die «Dekadenz» in der chinesischen Mission eintrat, die bisher in vielfacher Unkenntnis der wahren Sachlage einfach den Missionaren zugeschrieben wurde. Leider blieb dem Verfasser die für ihn wertvollste Vorarbeit von Jos. de Moidrey, Confesseurs de la Foi en Chine 1784—1862 (Shanghai 1935) unbekannt oder unzugänglich. Für die Missionare des Pariser Missionsseminars hätte ihm A. Launay, Mémorial de la Société des Missions Etrangères. II vol. Paris 1916 und für Fukien T. M. Gentili, Memorie di un Missionario Dominicano nella Cina (Roma 1887) noch einige Ergänzungen geboten.

Beckmann

Plus, Raoul S. J.: **J.-M. Moyë.** Prêtre de la Société des Missions Etrangères de Paris, Fondateur des Sœurs de la Providence. 174 pp. Ed. Beauchesne, 117, Rue de Rennes, Paris, 1947.

Diese kurze Biographie des Ordensstifters und Chinamissionärs J. M. Moyë (1730 bis 1793) bietet das gute Charakterbild eines Mannes, der durch seine Ordensgründungen (die Sœurs de la Providence in Europa und der chinesischen Jungfrauen in Szetschwan) und ein 10jähriges Apostolat in China aufs engste mit der chinesischen Mission verbunden ist. Gerade die Würdigung seiner geistig-religiösen Wesenszüge, die er seinen Schwestern einzuprägen und nach denen er selbst zu leben suchte, machen auch seine Wirksamkeit in China (1773—1783) verständlicher. Bei aller Anerkennung seiner persönlichen Heiligkeit scheinen mir aber die für seine Abreise aus China angeführten Gründe (p. 122 ff) nicht durchschlagend zu sein. Soweit ich die Briefe Msgr. Pottier's und seiner Mitarbeiter im Propaganda-Archiv vor Augen habe, suchten diese doch den etwas einseitigen und eigene Wege gehenden, wenn auch überaus eifrigen Missionar, auf gute Art und Weise los zu werden.

Beckmann

Thérol, Joseph: **Martyrs des Archipels,** préf. du R. P. O'Reilly, S.M. 252 pp. Editions Saint-Germain, 55, Bd Gouvion-Saint-Cyr, Paris XVIIe, 1948.

Dans ce nouvel ouvrage, l'auteur de «Martyrs des Sables» et de «Martyrs des neiges» nous raconte en un récit vivant et parfois même passionnant, les débuts des missions maristes en Océanie, principalement à Futuna et en Nouvelle-Calédonie. Terres rudes que celles confiées aux premiers apôtres de la Société de Marie. Mais chez ceux-ci, quelle ardeur, quel zèle persévérant, quel esprit de sacrifice! Ce livre, qui nous retrace la physionomie de ces généreux missionnaires, Mgr Douarre, le premier évêque des Canaques, le doux Père Chanel et l'humble Frère Blaise Marmoitton, tous deux martyrisés, éveillera l'enthousiasme des jeunes. Jean Cottet SMB

Mouly, R.P., S.S.C.C.: **Cannibales à genoux.** L'extraordinaire conversion des Iles Dambier. Lethielleux, Paris 1947. 176 pp.

C'est vraiment une histoire extraordinaire que cette conversion des Iles Gambier qui s'est faite en moins de cinq ans de 1835 à 1840, période que l'on a tendance, en général, de traiter de stérile en question d'activité missionnaire. Les premiers chapitres donnent un bref aperçu sur l'histoire, les mœurs, les coutumes, la psychologie de ces peuplades. Le reste du livre raconte l'héroïque effort qu'ont fourni les missionnaires de Picpus pour amener à la foi chrétienne ces redoutables tribus. On regrettera que l'auteur ne se soit contenté que d'une bibliographie générale sans donner des notes et références détaillées. Jean Mesot SMB

Salvado Rosendo, O.S.B.: **Memorias historicas sobre la Australia y la Mision Benedictina de Nueva Nursia.** Con Introduction y notas de un Padre Benedictino de la Real Abadia de Samos. 439 pp. La Editorial Catolica, Madrid 1946.

In der Colleccion España Misionera, edita por el Consejo Superior de Misiones, hat ein Mitbruder des Begründers der australischen Benediktinermission dessen «Erinnerungen» neu herausgegeben, die 1852 in Neapel italienisch erschienen sind und 1853 in Barcelona ihre erste spanische Übersetzung fanden. Wertvoll ist die 77 Seiten umfassende Einleitung, die nicht nur eine Lebensbeschreibung und Würdigung des Gründers Don Salvado bietet, sondern auch die Geschichte der Mission unter den Eingeborenen Australiens eingehend darstellt in ihrer Weiterführung bis zur Gegenwart. Eine umfassende Bibliographie ist beigefügt. Die Memorias selber bleiben ein kostbares Dokument für die ersten Jahre dieser Apostelarbeit mit ihren heroischen Opfern und Anstrengungen, mit der wirtschaftlichen Aufbauarbeit im Geiste mittelalterlicher Benediktinermission - und zugleich ein Zeugnis für den Mut und die Tatkraft, das Gottvertrauen und den unerschütterlichen Frohsinn ihres Gründers. Die Bilder der Barceloner Ausgabe werden wiedergegeben. Leider ist am Druck und an den Klischees offenbar gespart worden; dafür ist der farbige Umschlag mit ganz unaustralischem Südseezauber um so bunter. Jedenfalls ist die Neuausgabe der Memorias sehr dankenswert und der fleißige Herausgeber hätte sich ruhig nennen dürfen; er trägt doch die Verantwortung und in historischen Dingen ist wohl eine klare Stellungnahme einer unangebrachten Bescheidenheit vorzuziehen. Kilger

Levaux, Léopold: **Le Père Lebbe,** Apôtre de la Chine moderne (1877-1940). 468 pp. Eiditions Universitaires, 163, rue du Trône, Bruxelles 1948.

Diese großangelegte und schön ausgestattete Biographie hinterläßt nach sorgfältiger Lektüre einen zwiespältigen Eindruck. Auf der einen Seite steht die nicht mehr zu überbietende Verehrung des Autors für seinen Helden, die sein schriftstellerisches Talent zu ungeahnter Entfaltung bringt, auf der andern Seite aber auch die sich

gerade im ersten Teil aufdrängende Tatsache, daß «Liebe blind macht». Levaux sieht P. Lebbe in so hellstrahlendem Licht, daß alles andere in Schatten und zwar in schwerste Schatten gehüllt wird. Trotz seiner Versicherung (p. 23), sich einzig von der Liebe zur Wahrheit und Kirche leiten zu lassen, die ich in ihrem subjektiven Wert sicher nicht anzweifeln möchte, fehlt geradezu die Grundlage einer wahrheitsmäßigen Darstellung. Wohl schöpft der Verfasser reichlich aus der Fülle der Schriften, Memoranden und Briefe, der gedruckten und ungedruckten, P. Lebbe's, auch dessen Freunde kommen zum Wort; aber die Werke anderer sucht man vergebens. Man mag zu Henri Garnier stehen wie man will, so darf doch keine Geschichte P. Lebbe's geschrieben werden, ohne seinen Namen zu erwähnen und vor allem seine Biographie Msgr. Jarlins (Namur, 1940)) zu benützen. Für Msgr. Renaud von Tschekiang wird die großangelegte Biographie im Petit Messager de Ningpo (vgl. die reichen Inhaltsangaben von F. Combaluzier in RHM 1939, 465-470) nicht einmal genannt. Ist es nur Zufall oder Absicht, wenn bei der Beschreibung Pekings (p. 67 ff) alle möglichen Werke angeführt, aber die anerkannten Standardwerke der beiden Lazaristen Favier und Hubrecht mit Stillschweigen übergangen sind? Für die Beschreibung der Missionslage zwischen den Boxerwirren und dem ersten Weltkrieg wird einzig das Memorandum P. Lebbe's mit Ergänzungen seines Freundes P. Cotta herangezogen. Übrigens ist der «Essai sans titre», wie Levaux das Memorandum nennt, gar nicht so unbekannt, wie er glaubt. Schmidlin hat es einläßlich analysiert (ZM 1923, 114-118) und ich habe es in der «Kath. Missionsmethode in China in neuester Zeit» (Immensee, 1931) ausgiebig verwertet. Aber weder die Ausführungen Schmidlins in verschiedenen Werken und Aufsätzen, noch die «Missionsmethode» oder die überaus sachlichen Ausführungen Latourette's (A History of Christian Missions in China, New York, 1929) werden zur Ergänzung oder Abklärung benützt. Das ganze Kapitel und alle damit zusammenhängenden Fragen sind in so einseitiger Schwarz-Weiß-Malerei gehalten, daß sie nicht einmal als Versuch einer wahrheitsgemäßen Darstellung bezeichnet werden können. Daher die Fülle von Ungenauigkeiten, Falschheiten und - sagen wir es ruhig - auch Ungerechtigkeiten. Aus der «Missionsmethode» hätte der Verfasser ersehen können, daß viele Missionare unter manchen Mißständen, die in der China-Mission der damaligen Zeit tatsächlich vorhanden waren, speziell unter den Nachteilen des Protektorates, genau wie P. Lebbe gelitten haben, daß sie aber auch, wie er, nach Mitteln und Wegen suchten, die Verhältnisse zu verbessern. Und wenn der Verfasser dann p. 186 schreibt, daß keiner der 50 Bischöfe Chinas gewagt habe, für eine aufgeschlossene, neuzeitliche Methode einzutreten, so ist das, gelinde gesagt, üble Rhetorik und dazu unwahr. Ich erinnere hier nur an die Schul- und Pressekonferenzen in Hongkong, Schanghai und Tsinanfu (1913/14, wo sich über 20 Bischöfe zu Ideen und Programmen bekannten, die P. Lebbe so sehr am Herzen lagen. Diese Konferenzen werden mit keinem Wort erwähnt. Aber ganz abgesehen von bekannten Tatsachen wäre es psychologisch unerklärlich, wie ein so gewaltiger Umschwung in der Missionsmethode so schnell verwirklicht werden konnte, wenn nicht ein Großteil der Missionare, zumal der Bischöfe, dafür bereit und aufgeschlossen gewesen wäre. Ihre Haltung und Einstellung war einfach nicht so negativ, wie der Verfasser an Hand der Lebbe'schen Denkschrift immer wieder darzutun sich bemüht und zwar ohne andere Belege als die Aussagen P. Lebbe's und seiner Freunde. Auf diese einzige Aussage hin spricht er auch zwei Mal von der «spanischen Methode», d. h. den Gewaltbekehrungen, ohne auch nur ein einziges konkretes Beispiel dafür anführen zu können. Die Lebbe'sche Denkschrift und verschiedene andere seiner Äußerungen sind Kampfschriften und als solche auch vom Historiker zu werten, aber nicht Quellen reinsten Wassers. — Bei all diesen Aussetzungen bleiben natürlich die wirklich großen Verdienste P. Lebbe's, sowohl als Missionar der ersten Zeit, zumal in Tientsin, wie auch sein Werk für die chinesischen Studenten in Frankreich und Belgien (der Foyer St. Justin in Fribourg wird leider nicht erwähnt, obwohl er indirekt auch auf P. Lebbe zurückgeht), sein Wirken für die chinesischen Bischöfe, die Gründung der Kleinen Brüder und Schwestern und sein Heroismus der letzten Lebensjahre unbestritten bestehen; denn P. Lebbe ist wirklich einer - nicht der einzige - der bedeutendsten China-Missionare des 20. Jahrhunderts. Sein Werk und seine überragende Persönlichkeit hätten daher eine bessere Biographie verdient als sie Prof. Levaux bietet.

Beckmann

Tescaroli, P. Cirillo M., F.S.C.I.: **O nigrizia o morte».** Note biografiche sul Servo di Dio Mons. Daniele Comboni. 108 pp. Missioni Africane, Verona 1948.

In questo volumetto troviamo delle semplici note biografiche sulla vita del grande missionario, pioniere dell'Africa mussulmana nel Sudan egiziano. L'Autore ben riuscito a far risaltare tra la molteplice attività del grande apostolo, di cui ogni pagina ci parla, la sua intima unione col divin Maestro, l'unica fonte di consolazione sia in patria che in missione, sia nelle varie difficoltà e contrarietà preparategli da diverse parti riguardo al suo nuovo metodo di missione e nell' esecuzione dello stesso. Zanetti

Roelens, Mgr V.: **Notre Vieux Congo,** 1891—1917. Souvenirs du premier Evêque du Congo Belge. Collection Lavigerie (nº 20), Editions Grands Lacs, 8, Rue Grandgagnage, Namur 1948. 214 pp.

Le 5 août 1947 mourut sur les bords du Tanganyka Mgr Victor Rœlens, premier évêque du Congo Belge, après avoir servi les missions africaines, pendant plus de cinquante ans. Infatigable travailleur dans la moisson du Seigneur, il est connu surtout par ses «Instructions aux missionnaires Pères Blancs du Haut-Congo», œuvre qui, par son importance, dépasse le cadre étroit de son Vicariat. Aussi est-ce avec grand intérêt que l'on se met à la lecture de ses souvenirs. Et l'on n'est point déçu. Cette première période de 1891 à 1917 est caractérisée surtout par la lutte contre la traite des Noirs et contre la maladie du sommeil. Mais ce qui rend ces souvenirs plus précieux encore, c'est le dernier chapitre où Mgr Rœlens esquisse très finement, en quelques pages, une psychologie du Noir. Notons enfin combien heureuse est l'idée des éditeurs de faire précéder le tout d'une biographie et d'une caractéristique succincte de ce grand Evêque-Missionnaire qu'était Mgr Victor Rœlens.
Jean Mesot SMB

XXV Lettres inédites du Père de Foucauld. XXI u. 96 pp. Bonne Presse, Paris 1947.

Es handelt sich um eine Sammlung von Briefen, die P. Ch. de Foucauld seit 1903 an Chanoine Caron, Rektor des Kleinen Seminars von Versailles, richtete. Auszugsweise finden sich einige Briefe bereits bei R. Bazin «Ecrits spirituels de Charles de Foucauld » (Paris 1927), p. 254 s. Anlaß und Anknüpfungspunkt zu dieser Korrespondenz bot für Foucauld die Lektüre des «Jesus Adolescent», eines Werkes von Caron. Mit diesem und weiteren seiner Werke beschäftigen sich besonders die ersten Briefe. Später kommt Foucauld auf die Mission, die damalige Lage der Kirche in Frankreich, die seelische Notlage der Einwohner der Sahara, wie auch auf seine eigene Berufung und Aufgabe in diesem Land zu sprechen. Dann sucht er seinen Freund für die Ausführung einer seiner Pläne zu gewinnen, nämlich für die Gründung einer religiösen Institution, die in etwa den Schwierigkeiten in den Missionen begegnen könnte. Als die beiden grundlegenden Wesensaufgaben dieser Genossenschaft, zu der alle, geistlichen und weltlichen Standes, Zutritt haben sollten, bestimmt er: persönliche Selbstheiligung und Heranbildung von Laien, die dann in den Missionen in ihren verschiedenen Berufen und Stellungen den Missionaren eine große Vorarbeit und Hilfe leisten, vorzugsweise durch das Beispiel eines echt christlichen Lebens und durch den freundschaftlichen Kontakt mit den Ungläubigen und den Neuchristen. Den Mitgliedern in der Heimat wird noch die besondere Förderung der Missionsberufe empfohlen. Verwirklichung fanden Foucauld's Pläne erst nach seinem Tod, so in der Gründung der «Association pour le developpement de l'esprit missionnaire, surtout en faveur des colonies françaises» (l. c. 261). Die knappe Skizzierung seiner Ideen, der er nur drei aus dem 40 Kapitel umfassenden Direktorium beifügt, gestatten leider nur einen lückenhaften Einblick. Von seinem erfahrenen Verständnis für die Volkspsychologie zeugt die Beobachtung der relativ günstigen Verhältnisse und Möglichkeiten, die für solche «Laienmissionäre» bei den Eingeborenen vorhanden seien. Anton Fischer SMB

Breynat, Mgr Gabriel, O. M. I.: **Cinquante ans au pays des neiges.** Vol. II: Voyageur du Christ. 372 pp. Ed. Fides, Montréal 1947.

Der zweite Band der Memoiren von Msgr. Breynat (vgl. Bd. I NZM 1947, 152) umfaßt die Jahre 1902—1921. Er beginnt mit der ersten Visitation im neuerrichteten Vikariat Mackenzie, und schließt mit der endgültigen Begründung der Mission unter den Kupfereskimos durch P. Falaize. Dazwischen spannt sich die unermüdliche Tätigkeit des Wanderbischofs, der uns anhand eines gut dokumentierten «Reisetagebuchs» mehrmals auf alle Stationen seines Riesensprengels führt; mehrmals aber auch außer Landes, nach Rom - ad limina oder zum Generalkapitel -, Frankreich und England. In Briefen und Berichten läßt er gern andere zu Wort kommen, vor allem seine Missionare, Obere, Beamte und Forscher. Auch an historischen Reminiszenzen fehlt es nicht, stehen wir doch auf dem Arbeitsfeld überragender Missionarsgestalten (Taché, Grandin, Grollier, Séguin u. a.). Ausführlich wird über die Gründungen von Fort Résolution (Schule) und Fort Simpson (Spital) berichtet, mit besonderer Liebe und Sorgfalt aber über die mühsamen Missionsversuche unter den Eskimos und die Ermordung der PP. Rouvière und Le Roux. Kurz: das harte Alltagsleben der Eismissionare wird uns wahr und anschaulich geschildert, allerdings mehr die Außenseite; über die eigentliche Bekehrungs- und Seelsorgsarbeit erfahren wir herzlich wenig.

Alb. Plangger SMB

Ohm, Thomas: **Asiens Kritik am abendländischen Christentum.** 216 S. Kösel-Verlag, München, 1948.

Seit seiner ersten Ostasienfahrt (1927/28) hat sich der Ordinarius für Missionswissenschaft in Münster immer mehr in die Äußerungen ostasiatischer Religionen eingelebt und in zahlreichen Gesprächen mit den Vertretern der verschiedensten religiösen Richtungen des Ostens ihren lebendigen Pulsschlag zu erfassen gesucht. Ergänzt und vertieft durch das Studium der religionswissenschaftlichen Literatur, gerade aus der Feder von Anhängern östlicher Religionen selbst, gelang es ihm, nicht so sehr in die Buchweisheit dieser Religionen einzudringen - obwohl auch das keineswegs vernachlässigt wird -, sondern vor allem ihre gegenwärtig wirkenden religiösen Kräfte zu erspüren. Vorliegendes Büchlein ist eines der vielseitigen Resultate dieser Forschungen. Es sucht die verschiedenen Einwände, Vorurteile und Kritiken, gerade aus den Reihen der Vertreter ostasiatischer Religionen gegenüber dem Christentum und den Missionen systematisch zu gruppieren und auf ihre Berechtigung oder Nichtberechtigung hin zu prüfen. Nach einer «Gesamtbeurteilung und -bewertung» des Christentums, der Kirchen und des Kirchentums behandelt der Verfasser im einzelnen die Lehre, die Frömmigkeit und das sittliche Leben des Christentums in asiatischer Sicht, ferner Sitten und Gebräuche, künstlerische Äußerungen des Christentums und endlich die Missionen. Zusammenfassend wird am Schluß noch eine Gesamtwürdigung all' dieser ostasiatischen Äußerungen gegen das Christentum unternommen. Aus allem ergibt sich, daß die bisherigen Kritiken und Urteile durchwegs das Äußere der christlichen Religion treffen, aber noch nicht bis zum Wesen selbst vorgedrungen sind, aber sie zeigen doch, wie das Christentum trotz der zahlenmäßigen Minderheit seiner Bekenner in den Ländern des Ostens zur Auseinandersetzung aufruft und keineswegs mehr als quantité negligable behandelt wird. Ohne jede verletzende Polemik sucht der Verfasser falsche Begriffe und Auffassungen zu klären und unverdiente Kritiken zurückzuweisen. Aber immer wieder sieht er auch das Berechtigte so mancher Vorwürfe und Einwände, und gerade diese Partien sind geeignet, die Missionskreise zu stiller Einkehr und Überprüfung der Methoden und religiösen Unterweisung zu veranlassen. Mit dem Buche selbst hat der Verfasser der Mission selbst den größten Dienst erwiesen und es ist dringend zu wünschen, daß es bald den Weg aus dem immer noch verschlossenen Deutschland in die Missionskreise des Auslandes und in die ostasiatischen Länder selbst findet.

Beckmann

La Crise des Missions. Compte-Rendu de la XVIIIe Semaine de Missiologie de Louvain (1947). Museum Lessianum - Section Missiologique No 30. 84 pp. Editions de l'Aucam 9, Rue de Namur, Louvain 1948.

Im Gegensatz zu den stattlichen Bänden der Vorkriegszeit ist dieser Bericht der Löwener Missionswoche 1947 an Umfang sehr bescheiden. In Anbetracht, daß ein Thema von so brennender Aktualität zum Gegenstand der Missionswoche gewählt wurde, ist es zu bedauern, daß nicht alle Referate im Wortlaut gedruckt wurden. Einige sind gekürzt und andere nur in kurzer Zusammenfassung wiedergegeben. Namhafte Referenten äußerten sich zu den heutigen Missionskrisen in den verschiedenen Ländern: H. Bernard sprach über allgemeine Missionskrisen; Baron de Bassompierre, Baron Satsuma und Spae referierten über Japan; Martin und Van Buggenhout über China; P. Charles über Vietnâm; Dubois über Indien; Demann über das jüdische Problem; Abd-El-Jalil über die Stellung der Kirche gegenüber dem arabischen Islam; Dom Nève über die Lage auf Trinidad; Malengreau, Standaert und Van de Eynde über Afrika. Am wenigsten befriedigen die Beiträge über Japan. Nach den Ausführungen der drei Autoren gibt es heute in Japan keine Missionskrise. Es ist nicht zu leugnen, daß die Missionsaussichten für Japan heute günstiger sind denn je. Das berechtigt aber nicht, gegenüber bestehenden Schwierigkeiten die Augen zu schließen. Wie Nachrichten aus Japan bestätigen, ist die Sympathie dem Christentum gegenüber doch nicht so groß wie allgemein gesagt wurde. Ein Beispiel dafür sind die nach dem Krieg neu eingeführten Schulbücher. Neben einer Menge von Irrtümern bezüglich der kaholischen Kirche wird der Schuljugend vorgesetzt, daß einzig Shintoismus und Buddhismus die für den Japaner in Frage kommenden Religionen darstellen. Die westlichen Religionen sind dem japanischen Volke wesensfremd und müssen deshalb bekämpft werden usw. - Es würde zu weit führen, auf die einzelnen Beiträge näher einzugehen. Sie charakterisieren die Missionskrisen in den einzelnen Ländern durchwegs gut. Einen besonderen Hinweis verdienen das überaus gründliche Referat von J. Dubois über Indien und der Beitrag von G. Malengreau über Missionskrisen im Belgisch-Kongo. Malengreau, der Redaktor der Kongo-Zeitschrift «Zaïre» wagt als Laie Dinge zu sagen, die ein Missionär wohl nicht hätte aussprechen dürfen. Es wurde über die «blühende» Kongo-Mission in letzter Zeit so viel geschrieben, daß es gut ist, auch einmal eine andere Stimme zu hören und zu erfahren, daß von den Christen nur 10—15 % die Sonntagspflicht erfüllen, daß die Polygamie auch unter Christen weiterlebt, daß das Christentum leider nur sehr oberflächlich und noch nicht tiefer ins Volksleben eingedrungen ist. Die Ausführungen Malengreaus über die religiöse Einstellung des Missionärs sind so tief, daß man nur wünschen kann, sie möchten in die Hände recht vieler Missionare kommen. Die Löwener Missionswoche leistet darum der Missionssache mit diesem Bericht wieder einen großen Dienst. Specker

Le service social dans les colonies françaises d'Afrique noire. Bibliothèque de l'Union missionnaire du clergé. 144 pp. Editions Spes. Paris 1947.

Die französischen Missionskreise hatten immer etwas den Drang, ihre sozialen und wissenschaftlichen Taten hervorzuheben. Sie hofften, sich wenigstens mit dem Hinweis auf diese humanitären Leistungen die Sympathie und Unterstützung einer Regierung zu sichern, die für religiöse Belange nichts mehr übrig hatte. Mehr noch. Sie wollten ihr auf diesem Weg das Verhängnisvolle der Ordensaustreibungsgesetze klar machen, durch die ja dieser ganze für die Kolonie so segensvoll wirkende Missionsstab entwurzelt und zum Aussterben verurteilt war. Die Lage hat sich inzwischen merklich gebessert. Das wird gerade auch aus diesem Büchlein ersichtlich. Zwei Vertreter der staatlichen Kolonialkreise, J. Wilbois und Gouverneur R. Delavignette, zeigen zusammen mit drei Missionaren, dem seither verstorbenen P. Aupiais, Provinzial der Lyoner Missionare, P. Paternot P. B. und der mutigen Schwester Masseguin C. S. Sp., wie die Situation in den französischen Kolonien nach dem organisierten Sozialdienst ruft, dann wie die Missionen schon längst im Maß ihrer Kräfte dieser Forderung nachgekommen sind, und schließlich wie Missionar und Kolonialbeamter zu dieser gemeinsamen Aufgabe zusammenwirken sollen. Das Ganze gibt 5 Vorträge

wieder, die 1944 am Institut Catholique de Paris gehalten wurden als Fortsetzung der jährlichen Vortragsreihe, die die Unio Cleri vor dem Krieg ins Leben gerufen hatte. P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Hemmerich, P. Oderich, Franziskanermissionar: **Shohchow.** Das Missionsfeld der bayrischen Franziskaner in China. 164 S. Domus Franciscana, Li Kwang Kiao 18, Peking, o. J.

Nur mit Wehmut können wir vorliegende Monographie eines chinesischen Missionssprengels der Provinz Schensi anzeigen, sind doch die bayrischen Franziskaner, von denen die ersten 1922 hier ankamen, 1946 von den Kommunisten aus ihrer Mission vertrieben worden, die die aufblühende Mission in ein Trümmerfeld verwandelten. Nach der geographischen Beschreibung des Landes wird anhand der chinesischen Quellen eine ausführliche politische Geschichte desselben geboten, der kurze Ausführungen über die Bewohner und ihre Religionen folgen. Den größten Teil des Buches nehmen aber die missionarische Vergangenheit vom 17. bis 20. Jahrhundert und die eingehende Beschreibung der Missionsarbeiten der bayrischen Franziskaner der neuesten Zeit ein. Anhand von drei beigefügten Karten läßt sich die äußere Entwicklung der Mission bis in die letzten Außenstationen leicht verfolgen. Kapitel über die Missionsmethode legen den inneren Ausbau der Mission dar. Der Verfasser macht dabei seinem Motto: «Die Wahrheit in Liebe» (Eph. 4, 15) alle Ehre, denn auch Mängel und Fehler werden offen zugestanden und es wird versucht, ein sachliches Bild der Mission zu bieten. Die Darstellung geht etwa bis zum Jahre 1941, da das Apost. Vikariat Shohchow bereits 11 075 Christen zählte. Für die Geschichte können die Akten des Propaganda-Archivs noch manche wertvolle Ergänzung bieten, ebenso der Artikel von P. Erh. Schlund OFM, Eine Mission der bayrischen Franziskaner in China im 18. Jahrhundert. ZM IV (1914), 12-23. Beckmann

Lou Tseng-tsiang, Dom Pierre-Célestin, Abbé tit. de Saint-Pierre de Gand: **Souvenirs et Pensées** suivi d'une Lettre à mes amis de Grande-Bretagne et d'Amérique . (L'Eglise et le monde, 2.) 172 pp. Abbaye de Saint-André, Bruges. Editions du Cerf, Paris 1948.

1945 erschien die erste Auflage der Lebenserinnerungen Dom Lou's (Cf. NZM 1946, 73), die unterdessen in fast alle westeuropäischen Sprachen übersetzt wurden. Infolge der Nachkriegsverhältnisse konnten jedoch nur wenige Exemplare nach Frankreich gelangen, so daß diese Neuausgabe dort ganz besonders begrüßt werden wird. Der Text ist derselbe geblieben wie in der ursprünglichen belgischen Ausgabe, aber vermehrt um einen umfangreichen «Brief an meine Freunde in England und Amerika». In diesem Brief, den der Verfasser bescheiden nur eine «ébauche» nennt, werden einzelne Teile des Hauptwerkes glücklich ergänzt und vertieft. Ich erwähne hier nur die feinsinnigen Ausführungen über die soziale und religiöse Bedeutung der Kindesliebe nicht nur für China, sondern für die ganze Welt. Schade, daß der Verfasser die missionarische Bedeutung der damit verbundenen Geisteshaltung nur andeuten konnte (p. 142 f). Möge auch diese Neuausgabe der «Souvenirs et pensées» ein weiterer Beitrag tieferen und christlicheren Verstehens zwischen Ost und West sein. Beckmann

Kellerhals, E.: **Das Anliegen von Whitby.** Basler Missions-Buchhandlung. Basel (s. a.) 32 S.

Die Protestanten verstehen es, imponierende Weltmissionskonferenzen einzuberufen. Auf Edinburgh (1910), Jerusalem (1928), Tambaran (1938) folgte nun Whitby in Kanada, wo vom 5.—24. Juli 1947 111 Abgeordnete aus 40 Ländern die brennenden Gegenwartsprobleme der protestantischen Missionen behandelten. Das vorliegende Heft will nicht bloß ein Konferenzbericht sein, sondern ein Gewissensruf an die schweizerischen protestantischen Kirchen, sich der Stunde und ihrer Verantwortung bewußt zu werden. Ein Blick auf die vom Krieg völlig gewandelte Lage führt

zur Folgerung, daß gerade jetzt der Welt das Evangelium gepredigt werden müsse. Das Verhältnis der heimatlichen zur einheimischen Kirche, das in der protestantischen Mission noch viel mehr Probleme aufwirft als bei uns, soll aus der Notgemeinschaft der vergangenen Jahre heraus eine weitgehende Klärung gefunden haben, was auf der Konferenz überraschend zum Ausdruck kam und worin der Verfasser das eigentliche Wunder von Whitby sieht (23). Tragikomisch mutet es uns an, daß den Konferenzteilnehmern der Schreck vor dem politischen Katholizismus so tief in den Gliedern steckte, daß sie ihn in einem Zug mit dem Kommunismus, Fascismus und Islam zu den totalitären Bewegungen zählen, die für den Aufruhr in der Welt verantwortlich seien (13 f).

P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Ohm, Thomas, Dr., O.S.B., Ehem. Professor an der Universität Würzburg: **Die Gebetsgebärden der Völker und das Christentum.** Leiden E. J. Brill 1948. 472 Seiten.

Der Verfasser betont im Vorwort: «Es gibt bis jetzt kein einziges Werk umfassender Art über die Gebetsgebärden». Umso mehr fühlt man sich zu Dank verpflichtet, daß nun ein so gründliches und allseitiges Werk trotz aller kriegsbedingten Hemmungen entstanden ist. Der große Druck und die vielen reproduzierten Photos machen schon äußerlich die Lektüre angenehm. Dazu spürt man trotz aller fast trockenen Sachlichkeit, daß der Verfasser innerlich von seinem Thema erfaßt ist, daß ihm Gebet und Gebetsgebärde ein Höchstwert sind, nicht nur ein zufälliges interessantes Studienobjekt. Er geht an das Thema heran mit der ganzen sprichwörtlichen Gewissenhaftigkeit eines deutschen Gelehrten und Professors, die selbst von so bekannten Gegenständen, wie Lachen und Weinen nicht handeln kann, ohne noch eine physiologische Beschreibung des Vorganges vorauszuschicken. Durch diese Art kommt aber auch etwas ganz Solides und Umfassendes zustande. Die Einleitung gibt Rechenschaft von den Quellen: das heilige Schrifttum, die Kunst der Völker, mündliche und schriftliche Mitteilungen und Berichte, endlich eigene Beobachtungen in großen Teilen der Welt. Dann werden die Begriffe Gebet, Gebärde und Gebetsgebärde abgeklärt. Das Werk gliedert sich dann in zwei Teile, einen allgemeinen und einen, der die einzelnen Gebärden bespricht. Gewissen einheitlichen Erscheinungen werden die völkischen und religiösen Verschiedenheiten gegenübergestellt; es wird eine anschauliche Darstellung der ganzen Mannigfaltigkeit der Gebetsgebärden geboten. Gegenüber allem reinen Spiritualismus wird von verschiedenen Gesichtspunkten aus die eminente Bedeutung der Gebetsgebärde dargetan. Die Abschnitte über Gebetsgebärde und Gebet, Gebetsgebärde und Seelsorge und die Frage der Anpassung und Aneignung sind vom religiösen und missionarischen Standpunkt aus wohl der Höhepunkt des Werkes. Die Erkenntnisse sind von ganz praktischer Bedeutung für jeden, der sich mit Missionsmethode oder mit liturgischer Erneuerung usw. befaßt. Die Hinweise auf die Überlegungen der Berneuchener sind besonders wohltuend, weil sie bewußt erringen, was uns oft so selbstverständlich ist. Positiv stellt sich Ohm auch zum Zitat von Schomerus: «Ich glaube, daß wir gerade als Christen zum Zwecke der Verinnerlichung unseres Gebetslebens und damit unseres persönlichen Christentums allerlei vom Yoga lernen können» (S. 149). Solche Aufgeschlossenheit tut wohl. In der Bewertung des magischen Ursprungs und der magischen Wirkung mancher Gebetsgebärden scheint uns der Autor oft mehr als nur kritisch. — Im zweiten, mehr phänomenologischen Teil werden nicht nur bekanntere Gebärden, wie Händehaltung, Knien, Beugen usw. besprochen, sondern auch das religiöse Lachen und Weinen, der Kuß, das Spucken, das religiöse Tanzen und die Atmung, und manch anderes. Die Behandlung der Fragen geht jeweils bis ins ganz Konkrete, wie weit z. B. Handkuß in der Liturgie des fernen Ostens übernommen werden soll u. ä. Für die Lösung der «Tanzfrage» als Missionsproblem in Afrika gibt Ohm keine Vorschläge, aber doch gewisse Hinweise, die Beachtung verdienen (z. B. drei Viertel der Tänze hätten sexuellen Bezug. Am letzten Viertel könnte man also anknüpfen). Schade, daß bei dem äußerst wertvollen Kapitel über das Atmen Prana und Atem identifiziert werden, wie in einem Großteil der Literatur. Schon das Wort, daß «im Atem die Bildekräfte» sind (Beckh, zit. S. 413) sollte stutzig machen. Im Atem sind sie gewiß nicht, wohl aber im Prana, in dem mit dem Atem verbunde-

nen Ätherischen oder Astralen. — Die minimen Aussetzungen möchten den überragenden Wert des Werkes in keiner Weise herabmindern. Der Missionar und Missionstheoretiker, der Liturgiker und religiöse Pädagoge, ja jeder um das Gebet ernstlich Bemühte wird aus dem Buche reichen Nutzen ziehen. G. Frei

L'Islam et l'Occident. 393 pp. in 8°. Les Cahiers du Sud. Paris et Marseille 1947.

Das vorliegende Sammelwerk, Neubearbeitung eines bereits 1939 unter dem gleichen Titel erschienenen Sonderbandes der Zeitschrift «Les Cahiers du Sud», stellt dem Referenten keine leichte Aufgabe, denn der Inhalt dieser 393 meist engbedruckten Seiten ist äußerst mannigfaltig. Die 42 Beiträge sind von 30 Autoren beigesteuert worden, Europäern und Orientalen, Vertretern der verschiedensten wissenschaftlichen und weltanschaulichen Richtungen. Der Herausgeber, Jean Ballard, hat die bunte Fülle in sechs Abschnitte gegliedert: I. Positions (S. 11-64). II. Influences et échanges (S. 65-150). III. Vues sur l'Islam et le monde musulman (S. 151-231). IV. Arts et Lettres en Islam (S. 233-287). V. Textes arabes (S. 289-365). VI. Témoignages sur l'Islam (S. 367-387). In Anbetracht des engen Raumes kann hier nur das hervorgehoben werden, was für die Leser der NZM von besonderem Interesse ist. Dazu gehören unter den arabischen Texten diejenigen, die einen gewissen Einblick in die islamische Mystik geben. Die sonstigen Beiträge lassen sich ihrem Inhalt nach in drei Gruppen gliedern: Historisches, Aktuelles und Grundsätzliches zum Verhältnis zwischen Islam und Christentum bzw. islamischer und abendländischer Kulturwelt. Aus dem Bereich der historischen Beziehungen, wo u. a. auch Philosophie, Architektur und Minnegesang behandelt werden, verdient besondere Erwähnung: M. Asín Palacios, Contacts de la spiritualité musulmane et de la spiritualité chrétienne (S. 67-72). Sehr instruktiv sind eine Reihe von Artikeln über arabische und persische Literatur (S. 235-276), die vor allem die Enwicklung in den letzten Jahrzehnten behandeln. Hier zeigt z. B. Taha Hussein, der bekannte ägyptische Gelehrte (Tendances religieuses de la littérature égyptienne d'aujourd'hui, S. 235-241), wie diese modernen Richtungen im Grunde doch am Islam festhalten wollen. (Im Abschnitt über das persische religiöse Schauspiel ist [S. 265] statt 860 die Jahreszahl 680 zu lesen). Eine rasche und gute Orientierung bietet auch G.-H. Bousquet, Evolution juridique des populations musulmanes (S. 194-204). H. H. Benabed, La condition de la femme musulmane (S. 211-219), spricht sehr offen über die bestehenden Mißstände. Wenn auch mit Recht hervorgehoben wird, daß Mohammed und der Koran für manche spätere Entwicklungen nicht verantwortlich sind, so wird doch andererseits in diesem Artikel die Zeit vor Mohammed wieder etwas zu ungünstig gezeichnet. — Am meisten zeigen sich naturgemäß die verschiedenen Standpunkte der einzelnen Autoren (und auch der ungleiche Wert der einzelnen Beiträge) da, wo es um Grundsätzliches geht. Das läßt die Liste der Mitarbeiter schon ahnen, wo neben gläubigen Katholiken wie M. Asín Palacios und Louis Massignon der zum Islam übergetretene E. Dermenghem und zahlreiche geborene Mohammedaner figurieren. Die Ausführungen von R. Guénon über den Symbolismus des Schwertes (S. 59-64) und seine Urteile über Esoterismus und Mystik (S. 153-159) enthalten viel Subjektives und Unbewiesenes. F. Bonjean braucht 19 Seiten, um in vorsichtig abwägender Weise «Quelques causes d'incompréhension entre l'Islam et l'Occident» darzulegen (Seite 33-51; zu vergleichen auch: S. 185-193, von demselben Autor); M. Haekal unternimmt es dagegen, auf nur 7 Seiten zu behandeln: «Les causes d'incompréhension entre l'Europe et les Musulmans et les moyens d'y remédier» (S. 52-58) und findet, daß so ziemlich die einzige Ursache der europäische Kolonialimperialismus ist. Nicht weniger simplistisch als diese Geschichtsauffassung ist die Gegenüberstellung der doktrinären Unterschiede zwischen Islam und Christentum (S. 52). Ph. Guiberteau (Islam, Occident, Chrétienté, S. 165-173) zeigt sehr klär, bei aller Hochachtung für die wirklichen Werte des Islams, wie sich die Ablehnung von Trinität und Inkarnation nachteilig auf die religiöse Gesamthaltung auswirkt. Bei E.Dermenghem (Notes sur les valeurs permanentes et actuelles de la civilisation musulmane, S. 372-387), tritt eine entscheidende Tatsache zu wenig hervor: alle positiven Werte des Islams, die er aufzählt, waren schon vorher im Christentum vorhanden. Das entchristlichte

Europa braucht nicht dem Orient zu entlehnen, was ihm fehlt, sondern sich nur wieder auf seine eigene Vergangenheit und die christlichen Wurzeln seiner Kultur zu besinnen. (Auf S. 386 könnte man diesen Gedanken angedeutet finden, aber ohne die nötige Präzision.) Ungleich tiefer faßt Massignon das Problem in seinem feinsinnigen Essai «L'arabe, langue liturgique de l'Islam» (S. 160-164), wo er in einer eschatologischen Sicht ahnen läßt, daß auch die arabischen Völker noch einen Beitrag zur heilsgeschichtlichen Vollendung der Welt zu leisten berufen sind. — Wie diese kurze Übersicht zeigt, läßt die Lektüre dieses Bandes den Eindruck einer kaleidoskopartig bunten Fülle zurück. Die Großzügigkeit des Herausgebers, der trotz seiner engen Beziehungen zu E. Dermenghem (siehe S. 7-9) auch Vertreter der christlichen Tradition des Abendlandes ausgiebig zu Worte kommen ließ, verdient Anerkennung. Für den aufmerksamen Leser korrigieren sich die einzelnen Beiträge oft gegenseitig, so daß am Schlusse doch ein in etwa ausgeglichenes Gesamtbild entsteht, und man legt das Buch nicht aus der Hand, ohne vielfältige Anregungen empfangen zu haben. P. Josef Henninger S. V. D.

Geisser, Dr. Franz: **Mo Ti, der Künder der allgemeinen Menschenliebe.** 180 S. Francke, Bern 1947.

Wenn P. L. Wieger Mo Ti den einzigen chinesischen Autor nennt, von dem man annehmen könne, daß er an Gott glaubte, den einzigen Apostel der Liebe und Ritter des Rechts, den China hervorgebracht habe, mag man die Ausschließlichkeit dieses Urteils bezweifeln, aber es läßt doch die Größe und Bedeutung dieses immer noch zu wenig bekannten Philosophen erkennen, der mehr als jede andere Gestalt der chinesischen Geistesgchichte auf Christus hin geöffnet ist. Die vorliegende Arbeit unternimmt es, Mo Tis Hauptlehre, das Prinzip der allgemeinen Menschenliebe, das in erstaunlicher Nähe zum Neuen Testament steht, zu untersuchen. Mo Ti, wahrscheinlich ein jüngerer Zeitgenosse des Konfuzius und dessen Landsmann aus Lu, sieht sich, wie dieser, den gleichen Auflösungserscheinungen der feudalen Lebens- und Staatsordnung der Chou gegenüber und sucht, mehr als Sozialreformer denn als Philosoph, eine Besserung der heillosen Zustände zu erreichen. Das Mittel dazu sieht er in der Beobachtung seines Prinzips der allgemeinen Menschenliebe. Dieser Gedanke ist nicht ein Novum, sondern in der chinesischen Tradition verwurzelt, spielt er doch schon in der Gedankenwelt des Konfuzius eine große Rolle. Mo Tis Größe aber liegt darin, daß er wie kein anderer die fundamentale Bedeutung der Liebe erfaßt und sie zum Herzstück eines geschlossenen Systems gestaltet und von ihr aus alle Probleme zu lösen sucht. Seine ureigene Leistung ist die logische und pragmatische Begründung der Liebeslehre und ihre metaphysische Verankerung im «Willen des Himmels». In sorgfältigen, gutbelegten Ausführungen untersucht der Verfasser die verschiedenen Aspekte dieser Liebeslehre: Wesen und Eigenschaften, Begründung, Mittel zur Förderung der Liebe, sowie die Anwendung dieses Prinzips (bes. interessant ist das Kapitel über den Willen des Himmels, der durchaus persönlich verstanden erscheint, sowie die Verurteilung des Fatalismus, sowie des Angriffskrieges). Ferner werden die Einwürfe gegen das System, die Weiterentwicklung im Schoße der Mohisten, sowie die Urteile der Nachwelt bei chinesischen und europäischen Gelehrten besprochen, wobei es dem Verfasser gelingt, manche schiefe Auffassungen zu korrigieren. Ohne Zweifel ist dieses Werk für den Sinologen wie für den Missionar bedeutungsvoll. Th. Immoos SMB

Sten Rodhe: **Deliver Us From Evil.** Studies on the Vedic Ideas of Salvation. Lund, Copenhagen (C. W. K. Gleerup, Ejnar Munksgaard) 1946. 207 Seiten.

«The Swedish Society for Missionary Research» hat mit der Veröffentlichung einer Serie von Büchern begonnen, die streng wissenschaftlicher Art sind und auf die Mission Bezug haben. Die erste Publikation war missionshistorischer Art (vgl. NZM 1947, 78). Die zweite aber hat rein religionswissenschaftliches Gepräge. Doch will auch sie letzten Endes, wie aus dem Schlußwort hervorgeht, der Mission dienen.

— In der Einleitung ist die Rede von der Induskultur und ihren Beziehungen zur vedischen Religion, sowie von den vedischen Texten (Rigveda, Atharvaveda, Yajurveda, Brahmanas, Upanishaden). Eines läßt gleich hier aufhorchen, nämlich der Umstand, daß der Verfasser die übliche Einteilung in eine rigvedische, eine brahmanische Periode usw. und damit den «dogmatischen Evolutionismus» ablehnt, ohne die Entwicklung in den vedischen Schriften zu leugnen. Die gewöhnliche Einteilung des Veda sei mehr systematisch als chronologisch zu verstehen. Folgerichtig behandelt Sten Rodhe die vedische Religion als ein «strukturelles Ganzes» (18), und zwar als Ganzes in Beziehung zu den verschiedenen Stufen des Lebens, den ashramas. Damit sind neue Aspekte für das Studium des Veda gewonnen, sicher sehr fruchtbare, speziell für das Zentrale in der vedischen Religion, für die «Erlösung», moksha oder mukti (beide Worte abzuleiten von muñcati), deren Sinn gleich im Anfang klargestellt wird. — Was Erlösung ist, versteht man nur, wenn man weiß, was «Übel» ist. Folgerichtig sind der Hauptgegenstand der übrigens sehr gründlichen und gewissenhaften Untersuchung die Übel (nach vedischer Auffassung). Zuerst lernen wir dabei die allgemeinen Ausdrücke für Übel (papa, pasha, papman, amhas, agha) kennen. Es folgt ein Kapitel über die einzelnen Übel: menschliche und übermenschliche Feinde, Krankheiten, Verwünschungen. Mit den übermenschlichen Feinden sind Dämonen und Götter gemeint. — Die nächsten Kapitel handeln über den Tod (mrityu), die Befreiung vom Tode, den Tod im nächsten Leben und die Befreiung von ihm, die Freiheit vom Tode, die Unsterblichkeit mit dem Leibe oder ohne ihn, den Cyklus der Existenz, d. i. samsara (der Verfasser bemängelt hier die Übersetzung Transmigration und Metempsychose) und das karman. — Die Untersuchungen über die Sünde wollen Antwort auf die Fragen geben, warum das Übel zum Menschen kommt und wie er ihm entgehen kann. — Am Schluß werden die Hauptergebnisse zusamengefaßt und reiche Literaturangaben geboten. Der Verfasser hat Recht, wenn er meint, daß jene, die sich für die Kämpfe der Religionen Indiens interessieren, die Punkte des Kontaktes und der Trennung suchen müssen, daß dieses aber wieder ein Studium der einzelnen Religionen in bezug auf bestimmte Punkte voraussetzt. Seine Arbeit hat sich jedenfalls gründlich mit einigen Punkten beschäftigt. Thomas Ohm

Lehmann, Arno, Dr. theol.: **Die sivaitische Frömmigkeit der tamulischen Erbauungsliteratur.** Nach eigenen Quellenübersetzungen des Tâyumânavar und aus dem Dêvâram. 80 Seiten. Heimatdienst-Verlag Berlin Hermsdorf (1948).

Bisher kennt der Westen aus den religiösen Quellen Indiens vor allem oder fast einzig Übersetzungen aus dem Sanskrit, also dem arischen Gedankenkreis. Den Süden Indiens, den die Arier rund um 500 v. Chr. langsam durchdrangen, bewohnten die Draviden. Das Tamil ist ein Hauptzweig der dravidischen Sprachen. Auch dieses Südindien kennt eine reiche religiöse Literatur. Außer Barthol. Ziegenbalg im 18. Jahrhundert haben sich bis heute drei Mitarbeiter der Leipziger Mission um die Übersetzung tamulischer Quellen bemüht, Karl Graul, der bekannte Prof. Schomerus und nun neuerdings Dr. theol. Arno Lehmann. Die religiöse tamulische Dichtung ist aber nicht in der Volkssprache, sondern in einer Art «Hochtamil» geschrieben, das von der Umgangssprache stark abweicht. Aus diesem Hochtamil stammen die rund zwanzig Seiten Übersetzung, die Lehmann hier in verdienstvoller Weise bietet. Weitere vierzig Seiten bieten eine Abhandlung über alle durch die Übersetzung nahe gelegten Fragen, wie die bereits erwähnten geschichtlichen Zusammenhänge, die Stellung Sivas, den Weg der religiösen Verwirklichung, die ethischen Anschauungen des Sivaismus. Es eröffnen sich z. T. neue Aspekte; so wird z. B. die alte «Legende» von der religiösen Toleranz der Indier durch geschichtliche Tatsachen und Zitate gründlich zerstört. Diese Leipziger-Dissertation ist trotz ihrer Kürze von einem solchen Reichtum an Material und Einsichten, besonders auch in den Anmerkungen, daß sie mehr bietet, als manches umfangreiche Buch über indische Religionen. Man muß hoffen und wünschen, daß der Verfasser Gelegenheit hat, in großen Übersetzungen und Monographien dem Westen die tamulische Erbauungsliteratur in noch weit größerem Maße zugänglich zu machen. Sowohl religionskundlich wie literarisch sind

die übersetzten Hymnen von einem wundersamen Reiz. Man möchte ihrer noch viel mehr haben. Erlaubt sei die Frage: Ist es nötig, wie es Seite 72, Anm. 42, geschieht, Tantra-Yoga nur negativ zu werten? — G. Frei

Homeyer, Dr. H.: **Von der Sprache zu den Sprachen.** Sprachphilosophie - Sprachlehre - Die Sprachen Europas. Walter-Verlag Olten 1947. 461 Seiten.

... und schließlich muß doch der Missionar die Frohbotschaft in einer ihm von Hause aus fremden Sprache verkünden, denn sagt Homeyer S. 319: «Für den Einzelnen gilt dasselbe wie für ein Volk. Im allgemeinen hat jeder nur eine Sprache, in der er lebt, in der sich sein Wesen, seine Persönlichkeit am unmittelbarsten ausspricht. Und das ist fast immer die Sprache, in der er aufgewachsen ist.» — Ist es gut, wenn einer, der sich anschickt, eine nichtindogermanische Sprache zu erlernen, sich zuvor Rechenschaft gibt über philosophisch-psychologische Grundfragen der Sprache überhaupt wie über Morphologie, Etymologie seiner Muttersprache im besondern? Ich denke wohl. Zumal gilt das für den zukünftigen Missionar, der die einheimische Sprache doch meist erst gegen die Dreißiger Jahre hin erlernt, wo seine Begegnung mit der Sprache nicht mehr eine so natürlich-instinktive ist wie beim Jugendlichen, die Aneignung sich viel rationeller und überlegter vollzieht. Der Lernende ist aber dafür auch imstande, hinter Chiffre und Laut und Struktur den Geist, das Welt- und Menschenbild einer Sprache zu erspüren. Sucht er in diesem Fall nach einem allgemeinen, wissenschaftlich solid fundierten Handbuch der Sprache, wüßte ich ihm aus der modernen Sprachbibliothek nichts Besseres anzuraten als Homeyers leichtfaßliches Werk. Es wird hier auf kurzem Raum unendlich viel Wesentliches gesagt. Freilich erkennt man im Verfasser immer wieder den Altphilologen. Auch wünschte man, daß die Ergebnisse der Genfer Linguisten Saussure und Bally noch mehr verwertet worden wären. Doch, es bleibt dabei, diese kleine Sprachsumma ward ersehnt und wird überaus gute Dienste leisten. Hans Krömler

Braun, Samuel: **Schiffahrten,** welche er in etliche newe Länder und Insulen gethan. Faksimile-Druck nach der Ausgabe von 1624, mit einem Nachwort und Anmerkungen versehen von E. Sieber. Basel, Reinhard, o. J. (1947).

Der Basler Wundarzt S. Braun (1590—1668) ließ sich auf seinen jugendlichen Wanderfahrten in Amsterdam als Schiffsarzt anwerben. Drei Fahrten führen ihn an die Küste Westafrikas (Sierra Leone, Goldküste, Loango, Kongo); zum Teil geht er mit den holländischen Kaufleuten weiter ins Land hinein. Zwei Fahrten gelten dem Mittelmeer. Schlicht und einfach erzählt er seine Erlebnisse auf hoher See (Stürme, Piraten, kriegerische Angriffe) und seine Beobachtungen in den fremden Ländern (Klima, Pflanzen, Tiere, ferner Aussehen, Sprache, Bräuche, Religion der Einwohner). Vom Königreich Kongo schreibt er, daß seine «Eynwohner Christen seind, aber auff Spanische und Portugallische weiß» (p. 2 u. 22). — Wenn auch Brauns Mitteilungen nach unserm kritischen Empfinden nicht immer einwandfrei sind, kommt ihnen doch wegen ihrer Unmittelbarkeit und wegen ihrem einfühlenden Verständnis für die Neger eine ethnographische Bedeutung zu. Der schöne Faksimile-Druck, die Anmerkungen, das Nachwort und die Kartenbeilagen des Herausgebers machen die Lektüre angenehm. Zürcher

Garnier, Henri: **Drame en pays jaune.** Collection Lavigerie (nº 17), 143 pp. Editions Grands Lacs, rue 8, Grandgagnage, Namur 1947.

Ce roman qui trahit l'auteur ayant vécu bien des années en Chine, est le récit saisissant des luttes des paysans chinois contre le terrorisme des bandits et d'autre part la description du drame provoqué par le heurt de la vieille culture chinoise avec la civilisation européenne. L'intérêt et la présentation soignée de ce volume assureront, une fois de plus, le succès de la Collection Lavigerie. Jean Mesot SMB

Eberhard, Wolfram: **Die chinesische Novelle des 17.—19. Jahrhunderts,** eine soziologische Untersuchung (Artibus Asiae Suppl. IX). 239 S. Ascona 1948.

Obwohl bereits eine ganze Reihe chinesischer Romane und Novellen durch Übersetzungen dem Westen zugänglich gemacht worden sind, bestehen doch noch wenig Einzeluntersuchungen über die verschiedenen Literaturgattungen. Das vorliegende Werk unternimmt es zum ersten Mal, 1000 Novellen aus den 6 bekanntesten Sammlungen vom sozialen Gesichtspunkt aus zu untersuchen. Die Ergebnisse sind für die Literaturgeschichte, wie auch für die noch wenig erforschte Sozialgeschichte und Ethnologie Chinas bedeutsam. Die Novelle ist ein typisches Werk der Gentry, in äußerst gepflegtem Stil geschrieben und dadurch sich unterscheidend von Roman, Volkserzählung und Märchen, die, in der Volkssprache verfaßt, sich an eine andere soziale Schicht wenden. Sie berichtet, zur Unterhaltung der Standesgenossen, irgend ein seltsames, ungewöhnliches Ereignis, wobei ein deutlicher Zug von Sozialkritik bemerkbar wird, doch so, daß nie die Privilegien der Gentry als solche in Frage gestellt, oder die Rechte der untern Schichten dagegen verteidigt würden, sondern nur, indem sie einzelne Auswüchse des anerkannten Systems an den Pranger stellt. Vorbehaltslos werden auch die konfuzianische Ehtik und die buddhistische Vergeltungslehre, die ideologische Basis der Herrenschicht, bejaht. So gewähren die Novellen Einblick in die Vorstellungswelt jener kleinen Spitzenschicht, die während Jahrhunderten die Geschichte Chinas bestimmten und seine Kultur aufbauten. Für den Missionar besonders wertvoll sind die vielen Hinweise auf religionskundliche und ethnologische Phänomene (Fuchskult, Vorstellungen von Toten, Göttern und Geistern und ihren Wechselbeziehungen zu Menschen, Schamaismus usw.), die den Wunsch nahe legen, die gleichen Sammlungen möchten einmal speziell unter diesen Gesichtspunkten ausgewertet werden. Th. Immoos SMB

*

Die «Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft» erscheint vier Mal jährlich, in Heften von je 80 Seiten. Abonnementspreis für die Schweiz Fr. 10.40, Ausland Fr. 14.— (Amerika $ 4.-, Britische Länder sh 18/-). Schweiz: Postcheck: Luzern, № VII, 10781.

Bestellungen und alle Sendungen (Rezensions- und Tauschexemplare) sind zu richten an:
Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft
Seminar Schöneck
Beckenried (Schweiz).

La «Nouvelle Revue de science missionnaire» paraît quatre fois par an, en fascicules de 80 pages. Le prix de l'abonnement pour la Suisse est de fr 10.40, pour l'étranger de fr 14.— (pour l'Amérique $ 4.-, pour les Pays Britanniques sh 18/-). Pour la Suisse: Chèque postal: Lucerne No VII 10781.

Pour l'abonnement et tout envoi s'adresser à la:
Nouvelle Revue de science missionnaire
Séminaire Schöneck / Beckenried (Suisse).

Printed in Switzerland

Buchdruckerei Gebr. Oberholzer, Uznach

Eingesandte Bücher. Livres reçus.

Barth, Karl, Christliche Gemeinde im Wechsel der Staatsordnungen. Dokumente einer Ungarn-Reise 1948. 76 S. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich 1948.

Bechu, L., History of the Coimbatore Mission (South India). 160 pp. Chaplain, St. Philomena's Shrine, Mysore 1948.

Catholic Directory of India, Pakistan, Burma and Ceylon. 1948. 730 pp. The Good Pastor Press, 2 Armenian Sreet, Madras.

Cermeño, P. Antonio S. J., Bushido y Christianismo en el Japon. 126 pp. Edit. El Siglo de las Misiones, Bilbao 1948.

Croidys, Pierre, L'Homme du Miracle. André le petit Frère canadien. 144 pp. Ed. Grands Lacs. Namur 1948.

Cullmann, Oscar, Die Tauflehre des Neuen Testaments. Erwachsenen- und Kinder-Taufe. 76 S. Zwingli-Verlag, Zürich 1948.

Documentação para a História das Missiões do Padroado Português do Oriente. Coligida e anotada por António da Silva Rêgo. India Vol. I (1499—1522) 473 pp. Agência Geral das Colónias, Lisboa 1947.

Hessen, Johannes, Religionsphilosophie. I. Methoden und Gestalten der Religionsphilosophie, 362 S. II. System der Religionsphilosophie. 400 S. Verlag Dr. Hans v. Chamier, Essen-Kray 1948.

Hulstaert, G., M.S.C., Les Langues indigènes et les Européens au Congo Belge. Reprinted from African Studies, June 1946.

— — Taalenmaking en Dialectenstudie. Extrait «Zaïre», Okt. 1947.

Llorente, P. Segundo S. J., De la Desembocadura del Yukon. 204 pp.

— — Cronicas Akulura keñas. 216 pp. Edit. El Siglo de las Misiones, Bilbao 1948.

Monreal, P. Ponfiro S. J., Doctrina del P. Suarez sobre la Salvación de los Infieles. 46 pp. Edit. El Siglo de las Misiones, Bilbao 1948.

Schütte, Jos. F., S. J. Ignatianische Exerzitien im frühchristlichen Japan. S. A. «Monumenta Nipponica» (Tokyo 1943), 375-390.

Ten Berg, Dr. J. A. C., Fehmers, Dr. C., Hermans, Dr. E. H., Medisch-Hygiënisch Handboek voor Missionarissen. 2. Druck. I (344 u. XII), II (352 u. XII), Ned. Med. Missie Comité, Rotterdam 1948.

Wu, Dr. Juan C. H., La Ciencia del Amor. Trad. por D. E. Ryan. 96 pp. Edit. El Siglo de las Misiones, Bilbao 1948.

Würbel, Werner, Religiöse Zeitfragen. 428 S. Verlag Herder, Wien 1948.

AEQUATORIA.

Revue trimestrielle

consacrée à l'étude de la vie des autochtones de l'Afrique centrale et de questions indigènes: ethnographie, linguistique, droit et arts indigènes, questions sociales et scolaires, etc.

Abonnement: Empire britannique: 15 Shilling - Amérique: 3 Dollars - Autres pays: 120 francs congolais.

Adresse: Aequatoria, Miss. Cathol., Coquilhatville (Congo Belge)

Depuis vingt-cinq ans en tête du mouvement missionnaire,

LE BULLETIN DES MISSIONS

publie chaque trimestre

DES ARTICLES DE FOND, DES NOTES ET DOCUMENTS.
UNE CHRONIQUE D'ACTUALITÉ SUR UN DES GRANDS TERRAINS D'APOSTOLAT: AFRIQUE NOIRE, PAYS D'ISLAM, INDE OU EXTRÊME-ORIENT.
UNE RECENSION CRITIQUE DES PRINCIPAUX OUVRAGES MISSIONNAIRES,
DES ILLUSTRATIONS HORS-TEXTE.

Abonnement:	Belgique, Congo Belge et Luxembourg	100 fr. belges
Etranger:	Pays à tarif postal réduit	110 fr. belges
	Pays à tarif postal ordinaire	120 fr. belges

Spécimen gratuit sur demande.

Abbaye de Saint-André lez Bruges, Belgique

Libreria musicale liturgica C. CASIMIRI, ROMA

Propres éditions de musique liturgique et extraliturgique.

Dépôt général de toutes les éditions de musique sacrée liturgique et extraliturgique publiées en Italie par plus de 30 éditeurs.

Divers assortiments d'éditions musicales françaises, belges, anglaises et néerlandaises.

Envoy gratuit de catalogues détaillés et de bulletins périodiques d'information.

Service de recherche rapide et exact et livraison en tout pays européen et extraeuropéen de toute sorte d'éditions musicales italiennes ou étrangères, sacrées ou profanes.

Pour toute correspondance s'adresser à:

Edizioni musicali C.Casimiri, Casella Postale 346, Roma centro (Italia)

Fraefel & Co.
St. Gallen

Paramente
für jeden Bedarf

Druckarbeiten
jeder Art prompt, sorgfältig und preiswert!

GEBRÜDER OBERHOLZER
BUCHDRUCKEREI - UZNACH

Eingesandte Bücher. Livres reçus.

Breynat, Mgr Gabriel, O. M. I., Cinquante ans au pays des neiges. Vol. II Voyageur du Christ. 372 pp. Ed. Fides, Montréal 1947.

Diem, Hermann, Haben wir Deutsche etwas gelernt? 42 Seiten. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich. 1948

Dillersberger, Josef, Das neue Wort über Maria. Die Stellung Marias in der Heilsordnung nach «Mystici corporis» Pius XII. 260 S. O. Müller-Verlag, Salzburg 1947.

Erni, Raymund, Die Theologische Summa des Thomas von Aquin in ihrem Grundbau. I. Bd. 206 Seiten. III. Bd. 173 Seiten. Verlag Räber & Cie., Luzern. 1947/48.

Graber, Rudolf, Der Gekreuzigte und Auferstandene spricht. Betrachtung für die Fasten- und Osterzeit. 228 Seiten. Sebaldus-Verlag, Nürnberg, 1948.

Jugie, P. Martin A. A., Où se trouve le Christianisme intégral? Essai de Démonstration Catholique. 276 pp. Ed. Lethielleux, Paris VIe, 1947.

Lallemant, Louis, Die geistliche Lehre. Übersetzt und neu geordnet von † Rob. Rast. 374 Seiten. Verlag Räber & Cie., Luzern, 1948.

Le Service social dans les Colonies Françaises. (Bibliothèque de l'Union Missionnaire du Clergé.) 144 pp. Editions Spes, Paris, 1948.

Levaux, Léopold, Le Père Lebbe, Apôtre de la Chine moderne (1877—1940). 468 pp. Editions Universitaires, 163, rue du Trône, Bruxelles, 1948.

L'Islam et l'Occident. 393 pp. Cahiers du Sud (Paris) 1947.

Loidl, Alois, 60 Fragen an die Kirche. 88 S. Seelsorger-Verlag im Verlag Herder, Wien, 1948.

Ortega, F. I., O. P., De vocatione omnium Gentium in salutem. 279 pp. Typis Universitatis Sancti Thomae, Manilae I. P., 1946.

Maresch, Maria, Katharina von Siena. 248 S. Verlag Herder, Wien, 1947.

Montcheuil, Yves de, Grundfragen des inneren Lebens. Skizzen und Vorträge. Aus dem Französ. übersetzt. 128 S. Verlag der Dokumente, Offenburg/Baden, 1948.

Morlion, F. A., O. P. L'Apostolat de l'Opinion Publique. 248 pp. Ed. Fides, Montréal, 1944.

Ohm, Thomas, Asiens Kritik am abendländischen Christentum. 216 Seiten. Kösel-Verlag, München, 1948.

Roelens, Mgr (des Pères Blancs), Notre vieux Congo 1891—1917. Souvenirs du premier évêque du Congo Belge. T. I, 216 pp. (Coll. Lavigerie) Grands Lacs, 8, Rue Grandgagnage, Namur, 1948.

Rundblom, Oscar, Svenska Förbindelser med Leipzigmissionen Aren 1853—1876. (Publications by the Swedish Society for Missionary Research, 3). 320 pp. C. W. K. Gleerup, Lund, 1948.

Plus, Raoul S. J., J. M. Moye des Missions-Etrangères, Fondateur des sœurs de la Providence. 174 pp. Beauchesne et Fils, Paris, 1947.

Salvado, R., OSB, Memorias Historicas sobre la Australia y la Mision Benedictina de Nueva Nursia. 439 pp. La Editorial Catolica, Madrid 1946.

Tescaroli, P. Cirillo, «O Nigrizia o Morte», Note biografiche del Servo di Dio Mons. Daniele Camboni. 110 pp. Missioni Africane, Verona, 1948.

Willike, Bernward, O. F. M, Imperial Government and Catholic Missions in China during the years 1784—85 (Franciscan Institute Publications, Missiology Series No. 1). 228 pp. The Franciscan Institute St. Bonaventure, New York, 1948.

Verkeryl, J., Enkele Aspecten van her Probleem der Godsdienstvrijheid in Azië. In Betrekking tot de plaats en arbeid van de christelijke Kerken in Azië. 328 pp. J. H. Kok N. V., Kampen, 1948

Verschueren, J., La République d'Haïti. I. Panorama d'Haïti. 540 pp. II. Echos d'Haïti. 514 pp. III. Le Culte du Vandoux. 467 pp. Editions Scaldis Wetteren (Belgique). Lethielleux, Paris, 1948.

Schriftenreihe der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft

Les Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire

V. A. Seumois OMI: Vers une définition de l'activité missionnaire, 46 pp. sFr. 3.— Früher erschienen - déjà parus: G. Schurhammer SJ: Der hl. Franz Xaver in Japan 1549/51 (48 S. geh. sFr. 3.—) — F. Combaluzier CM: Un Inventaire des Archives de la Propagande (milieu du XVIIe siècle) (46 pp. sFr. 3.—) — J. Wicki SJ: Die Mitarbeiter Franz Xavers in Indien. Methode ihrer Heidenbekehrung und Unterweisung der Christen 1545/52 (26 S. sFr. 2.—) — J. van Hecken CICM: Etudes Mongoles. 1. La Littérature mongole chrétienne; 2. Les Travaux linguistiques (27 pp. sFr. 2.—).

Administration der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft
Schöneck-Beckenried (Schweiz)

Editorial Herder, Balmes, 25 Barcelona ⟨Spanien⟩

Neuausgaben in bester Ausstattung 1946/47

Enchiridion Asceticum
von M. J. Rouët de Journel & J. Dutilleul, 4. Auflage.
Enchiridion fontium Historiae Ecclesiasticae antiquae
von C. Kirch, 6. Auflage.
Enchiridion Patristicum von M. J. Rouët de Journel, 14. Auflage.
Enchiridion Symbolorum
von Denzinger-Bannwart-Umberg, 26. Auflage.

CATHREIN, Philosophia moralis. — DONAT, Summa Philosophiae Christianae, cplt. — GREDT, Elementa Phil. aristotelico-thom. — LERCHER-SCHLAGENHAUFEN, Institutiones theol. dogmaticae. — NOLDIN-SCHMITT-SCHOENEGGER, Summa theol. moralis, cplt. — PRÜMMER, Manuale theologiae moralis. — PRÜMMER, Vademecum theol. moralis. — REINSTADLER, Elementa Phil. Scholasticae.

Sonderkatalog «OPERA LATINA 1947/1948» wird auf Wunsch gerne gesandt. Außerdem besorgen wir zu günstigen Bedingungen spanische Bücher und Zeitschriften.

39

Libreria musicale liturgica C. CASIMIRI, ROMA

Propres éditions de musique liturgique et extraliturgique.

Dépôt général de toutes les éditions de musique sacrée liturgique et extraliturgique publiées en Italie par plus de 30 éditeurs.

Divers assortiments d'éditions musicales françaises, belges, anglaises et néerlandaises.

Envoy gratuit de catalogues détaillés et de bulletins périodiques d'information.

Service de recherche rapide et exact et livraison en tout pays européen et extraeuropéen de toute sorte d'éditions musicales italiennes ou étrangères, sacrées ou profanes.

Pour toute correspondance s'adresser à:

Edizioni musicali C.Casimiri, Casella Postale 346, Roma centro (Italia)

Für Reisen nach
Uebersee
(Afrika, China usw.)
sind wir spezialisiert.

Wir beraten Sie gerne!

Reisebüro **DANZAS**
Bahnhofstrasse 32
Zürich Tel. 27 30 31

Filmathèque Saint-François
Xavier Cottin
33 rue Aug. Comte, **Lyon**

Tout ce qui concerne
la Projection Fixe.

Films Fixes de toutes les Editions.
Projecteurs de toutes marques.

Livraison rapide; catalogue sur demande

Depuis vingt-cinq ans en tête du mouvement missionnaire,

LE BULLETIN DES MISSIONS

publie chaque trimestre

DES ARTICLES DE FOND, DES NOTES ET DOCUMENTS.
UNE CHRONIQUE D'ACTUALITÉ SUR UN DES GRANDS TERRAINS D'APOSTOLAT: AFRIQUE NOIRE, PAYS D'ISLAM, INDE OU EXTRÊME-ORIENT.
UNE RECENSION CRITIQUE DES PRINCIPAUX OUVRAGES MISSIONNAIRES,
DES ILLUSTRATIONS HORS-TEXTE.

Abonnement:	Belgique, Congo Belge et Luxembourg	100 fr. belges
Etranger:	Pays à tarif postal réduit	110 fr. belges
	Pays à tarif postal ordinaire	120 fr. belges

Spécimen gratuit sur demande.

Abbaye de Saint-André lez Bruges, Belgique

Kelche
Paramente

Franscini Ernesto
Ars Sacra
Locarno

Fraefel & Co.
St. Gallen

Paramente
für jeden Bedarf

SCHWEIZERISCHE SPAR- & KREDITBANK

Spareinlagen
(gesetzlich privilegiert)
Kassa-Obligationen

Alle Bankgeschäfte diskret und zuverlässig

St. Gallen *Appenzell*
Zürich *Au*
Basel *Brig*
Genf *Fribourg*
Martigny
Olten
Rorschach
Schwyz
Sierre

Wollstoffe, Wollgarne
Wolldecken

vorteilhaft bei

TUCHFABRIK ENTLEBUCH A. G.

vormals Birrer, Zemp und Cie.

Alles für die Anstaltsküche!

Kochgeschirre — Küchengeräte
Universalküchenmaschinen von

SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH
Nüschelerstrasse 44 Telefon 25 37 40

Für Druckarbeiten

wenden Sie sich an

Gebr. Oberholzer Buchdruckerei Uznach

Duckett *Britain's Greatest Catholic Book Centre*

140, STRAND, W. C. 2

London, England

BOOKS SENT ALL OVER THE WORLD.

Read Duckett's Register. The new Catholic Literary Monthly.
4/- per annum, post free; any part of the world. 13

Tel: TEM. 3008 Telegrams: Gallows, Estrand, London

Editorial Herder, Balmes, 25 Barcelona ⟨Spanien⟩

Neuausgaben in bester Ausstattung 1946/47

Enchiridion Asceticum
von M. J. Rouët de Journel & J. Dutilleul, 4. Auflage.
Enchiridion fontium Historiae Ecclesiasticae antiquae
von C. Kirch, 6. Auflage.
Enchiridion Patristicum von M. J. Rouët de Journel, 14. Auflage.
Enchiridion Symbolorum
von Denzinger-Bannwart-Umberg, 26. Auflage.

CATHREIN, Philosophia moralis. — DONAT, Summa Philosophiae Christianae, cplt. — GREDT, Elementa Phil. aristotelico-thom. — LERCHER-SCHLAGENHAUFEN, Institutiones theol. dogmaticae. — NOLDIN-SCHMITT-SCHOENEGGER, Summa theol. moralis, cplt. — PRÜMMER, Manuale theologiae moralis. — PRÜMMER, Vademecum theol. moralis. — REINSTADLER, Elementa Phil. Scholasticae.

Sonderkatalog «OPERA LATINA 1947/1948» wird auf Wunsch gerne gesandt. Außerdem besorgen wir zu günstigen Bedingungen spanische Bücher und Zeitschriften.

39

For Books on

ASIA and AFRICA

Art / Archaeology / History / Religion
Anthropology / Travels / Languages

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO.
43 Great Russell St., London W. C. 1

ERASMUS

Speculum Scientiarum

Bulletin international de la science contemporaine
International bulletin of contemporary scholarship

ERASMUS ist eine kritische und bibliographische Zeitschrift für die humanistischen und sozialen Wissenschaften.

ERASMUS behandelt die folgenden Gebiete:

Religion	**Allgemeine Literatur**
Philosophie	**Geschichte**
Psychologie	**Kunstgeschichte**
Pädagogik	**Rechtswissenschaft**
Aesthetik	**Nationalökonomie**
Altertumskunde	**Politik und Soziologie**
Philologie	**Werke allgemeiner Art.**

ERASMUS Ziel ist, diese Wissenschaften auf einer breiten internationalen Basis, in humanistischem Geist, so wie ihn sein berühmter Vorfahre Erasmus verkörpert hat, zu koordinieren.

ERASMUS bringt Kritiken in den drei international anerkannten Sprachen: Englisch, französisch und deutsch, nach Wahl des Kritikers.

ERASMUS ist ein allgemein verbreitetes Speculum Scientiarum und befriedigt die sehnlichsten Wünsche Gelehrter, Politiker und sonstiger Leser.

ERASMUS erscheint unter dem Patronat berühmter Persönlichkeiten, wie:

C.J. Burckhardt, président / Paris	S. de Madariage / Oxford
F. Baldensperger / Paris	**Jaques Maritain** / Rom
E. Bréhier / Paris	G. Murray / Oxford
B. Croce / Neapel	**G. Myrdal** / Stockholm
J. Dewey / New York	**G. de Reynold** / Fribourg
L. Febvre / Paris	**E.L. Thorndike** / New York

ERASMUS erscheint 14täglich in einem Umfang von 32 Seiten in 2 Spalten. 27½ × 20 ½ cm.

Jährlicher Abonnementspreis: Frs. S. 48.—.

Erhältlich bei allen guten Buchhändlern.

Les Editions du Pantheon

International Universities Press

E. Munksgaard - The Phonenix Press - U. C. Sansoni

Leopold Ziegler

MENSCHWERDUNG

Band I und II, 380 / 399 Seiten, Preis Fr. 42.—

Hegner-Bücherei im Summa-Verlag zu Olten (Schweiz).

«Ziegler macht den großangelegten Versuch, das Vaterunser im Lichte der gesamten religiösen Überlieferung der Welt zu deuten. Er tut es aus einem solchen Wissen und mit solch sprachlicher Meisterschaft, daß das Werk ein Ereignis auf dem heutigen Büchermarkt bedeutet.» Prof. Dr. Gebhard Frei.

AMERICAN EXPRESS

Ist für Ihre Reise alles bereit?

Dürfen wir Ihre Eisenbahn-, Flug- und Schiffs-Billette, Ihre Hotel-Reservationen, Ihr Reisegeld, die Spedition und Versicherung Ihres Reisegepäcks besorgen?

Bedürfen Sie der Dienste einer Bank?

Vielleicht für: Noten und Devisentransaktionen, Auslandüberweisungen, American Express Travelers Cheques und Reisekreditbriefe, Akkreditive und Börsenaufträge.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

THE AMERICAN EXPRESS COMPANY INC.

Sihlporteplatz 3 ZÜRICH Tel. (051) 23 57 20

SCHWEIZERISCHE SPAR- & KREDITBANK

Spareinlagen
(gesetzlich privilegiert)
Kassa-Obligationen

Alle Bankgeschäfte diskret und zuverlässig

St. Gallen *Appenzell*
Zürich *Au*
Basel *Brig*
Genf *Fribourg*
Martigny
Olten
Rorschach
Schwyz
Sierre

Kirchenwäsche
Paramente

fertig verarbeitet oder
Material für Selbstanfertigung.
Prompte, seriöse und vorteilhafte Bedienung.

Ed. Hugentobler-Gehr
Birkenstraße 4, **St. Gallen C**
Tel. 2 84 71

Devotionalien en gros
Liturgische Bücher

Franscini Ernesto
Allgemeiner Kirchenbedarf
Locarno

Wollstoffe, Wollgarne
Wolldecken

vorteilhaft bei

TUCHFABRIK ENTLEBUCH A. G.
vormals Birrer, Zemp und Cie.

Alles für die Anstaltsküche!

Kochgeschirre — Küchengeräte
Universalküchenmaschinen von

SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH
Nüschelerstrasse 44 Telefon 25 37 40

Für Reisen nach
Uebersee
(Afrika, China usw.)
sind wir spezialisiert.
Wir beraten Sie gerne!
Reisebüro **DANZAS**
Bahnhofstrasse 32
Zürich Tel. 27 30 31

Technisches Wissen

Bautechnik
Maschinenbau
Elektrotechnik
Fernmelde-(Radio-)Technik

durch die seit 40 Jahren bewährten ONKEN-Lehrbriefe.
Versand überallhin.

Techn. Lehrinstitut ONKEN
Kreuzlingen 29 (Schweiz)

Wollstoffe, Wollgarne
Wolldecken

vorteilhaft bei

TUCHFABRIK ENTLEBUCH A. G.

vormals Birrer, Zemp und Cie.

Alles für die Anstaltsküche!

Kochgeschirre — Küchengeräte
Universalküchenmaschinen von

SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH

Nüschelerstrasse 44 Telefon 25 37 40

Snider, Giovanelli & C., Locarno

Telephon 7 13 03

Spezialhaus zur **Lieferung von Stoffen** jeder Art für die H. H. Geistlichkeit, für Klöster und Institute!

Société Anonyme

JWAN SIMONIS - Verviers (Belgique)

Maison fondée en 1680

Laines - Fils peignés - Fils cardés - Laines mercerie

Spécialiste en DRAPS de BILLARD

Devotionalien en gros
Liturgische Bücher

Franscini Ernesto
Allgemeiner Kirchenbedarf
Locarno

CHRISTLICHE KUNST
Otto Zweifel, Goldschmied
Felsbergstrasse 20 **Luzern** Telephon 2 53 55
In die Kirche, in das Heim u. auf die Reise in Form u. Arbeit würdige Sakral-Geräte z. vorteilhaften Preisen

Spezialhaus für
Kammgarngewebe reine Schurwolle
Ordenskleiderstoffe
Schleierstoffe und Cingulum

Maison spécialisée en
Tissus de laine peignée
Etoffes pour habits religieux
Voiles et Ceintures

ALTAR KERZEN

Sämtl. Kirchenkerzen in hervorragender Qualität
Taufkerzen
Weihrauch Ia. naturel, körnig und gemahlen
Rauchfasskohlen für elektr. Anzünder

Rud. Müller
A. G. Kerzenfabrik Altstätten St. G.